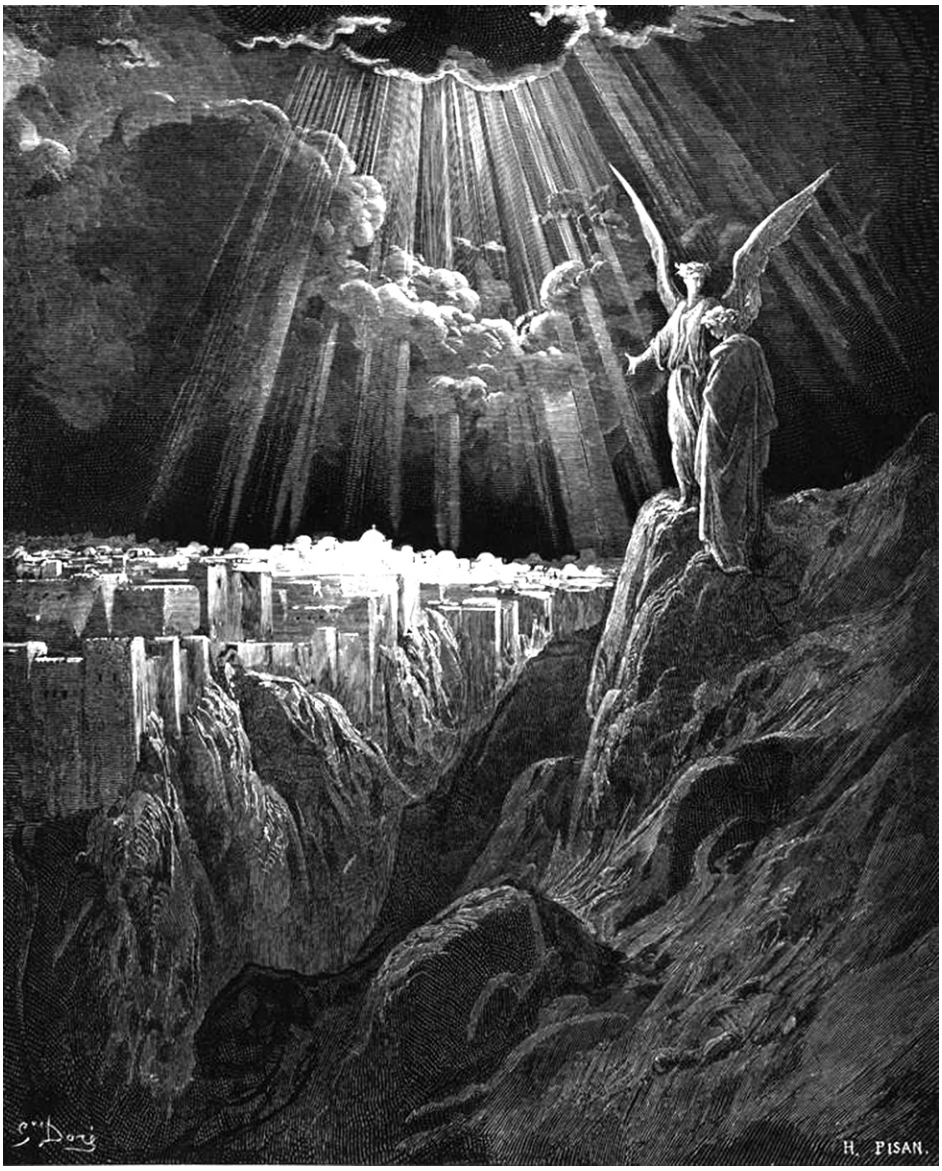
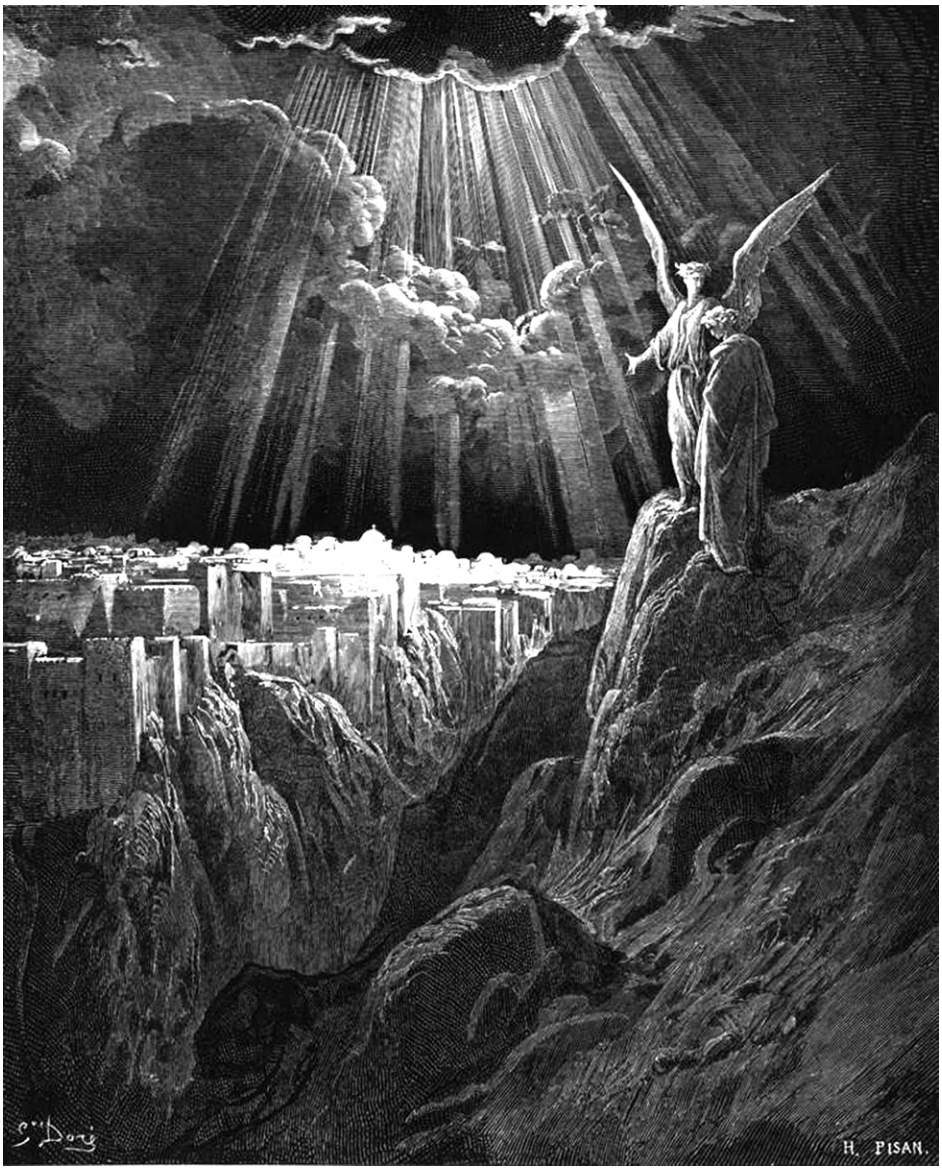


The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

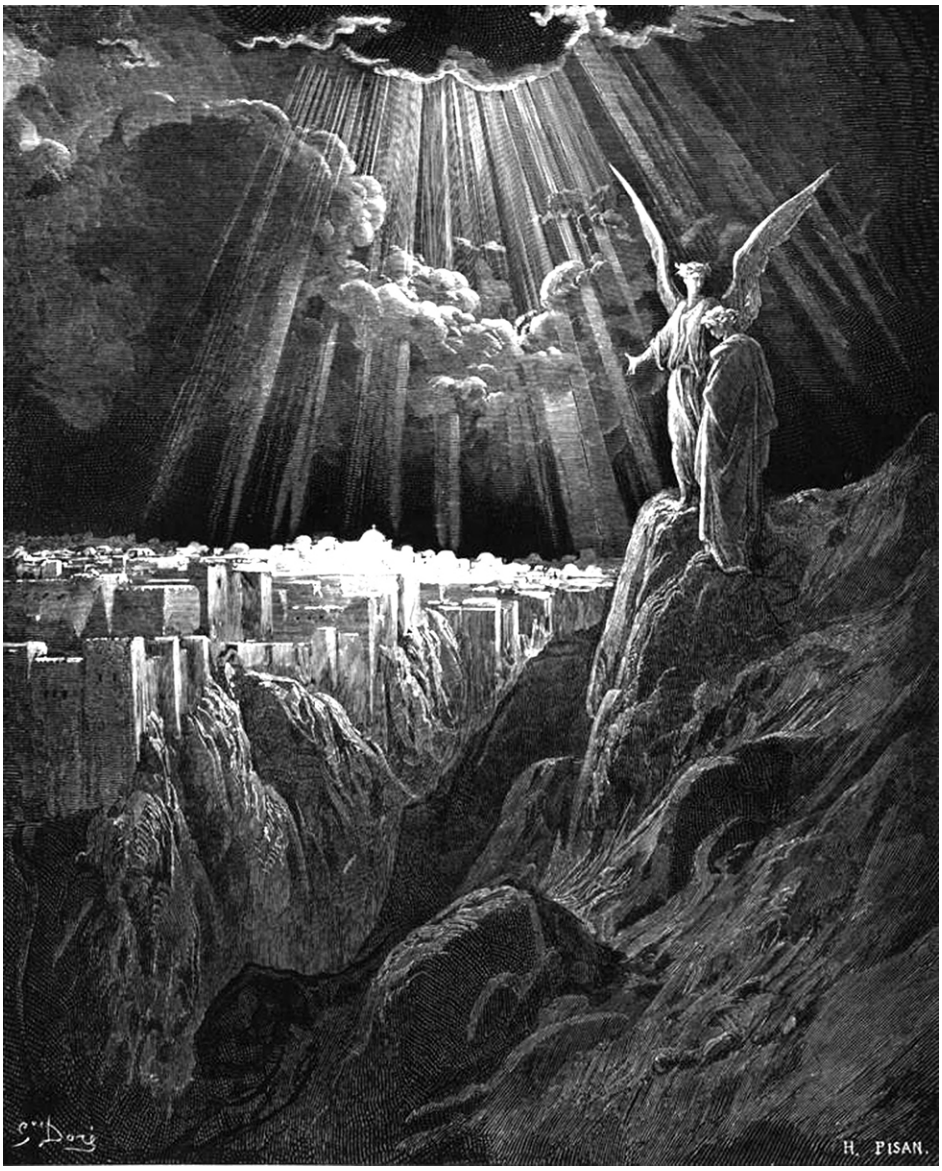
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

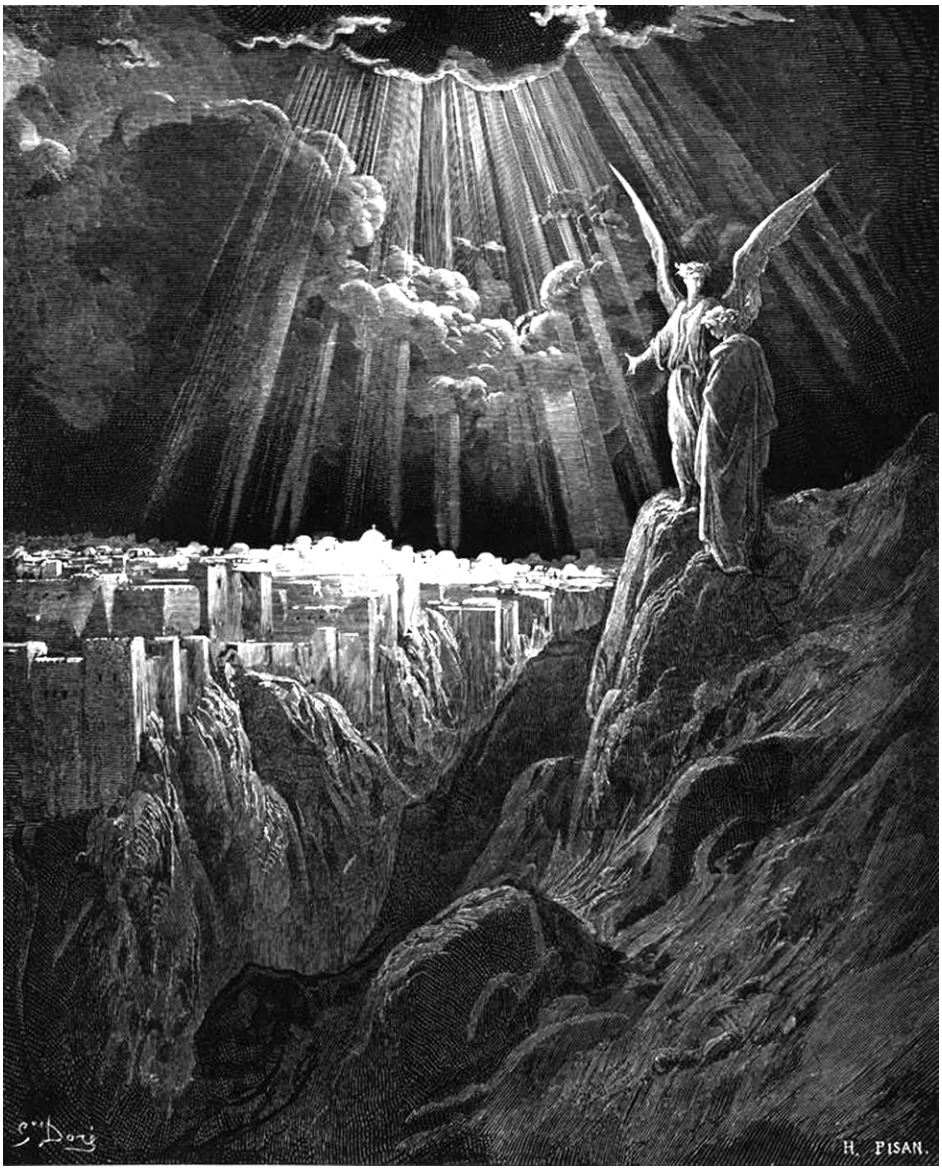
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

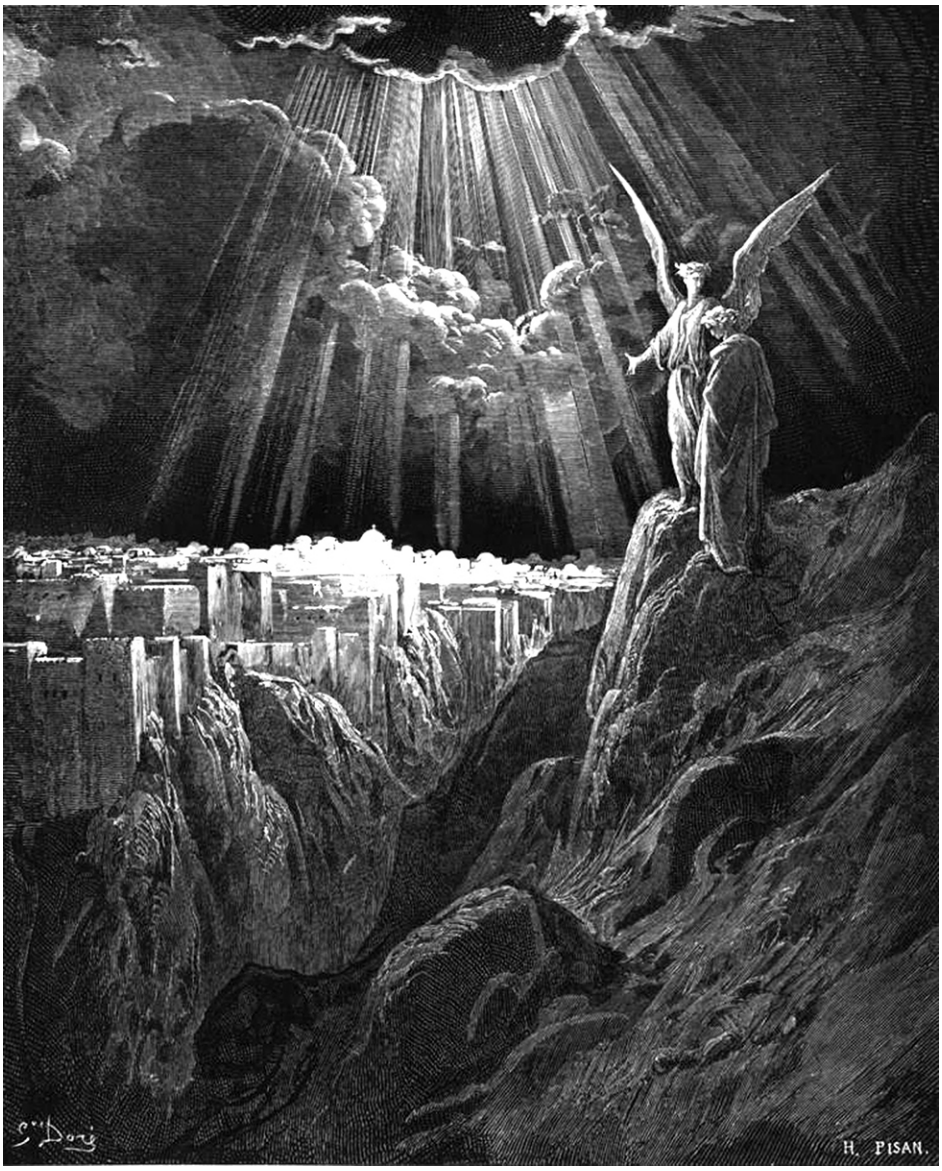


ህትን ጠሊለት ከተንቹት ሃዕሮት ዬሩሳሌም ጨውሃሴ መክቶ እዜቾገ ተቃጡብ ሰሜች መገን አዲች ድርተን ለዕዮም። ህትን ሎረ ላገት ኬዕምኝ ቦርጭማች «መገን ገልትት መን በላን እኮኤ፤ እሰን እሳን ሜጡበ ሄአኖ፤ እሰን እሰ ኤመት እካእ፤ መገኑ ገዉንኩሰ መገኑሰ እክ እሳን ሜጡበ እሀኖ።

ያህይ ለዕዮ መናመተ 21:2-3



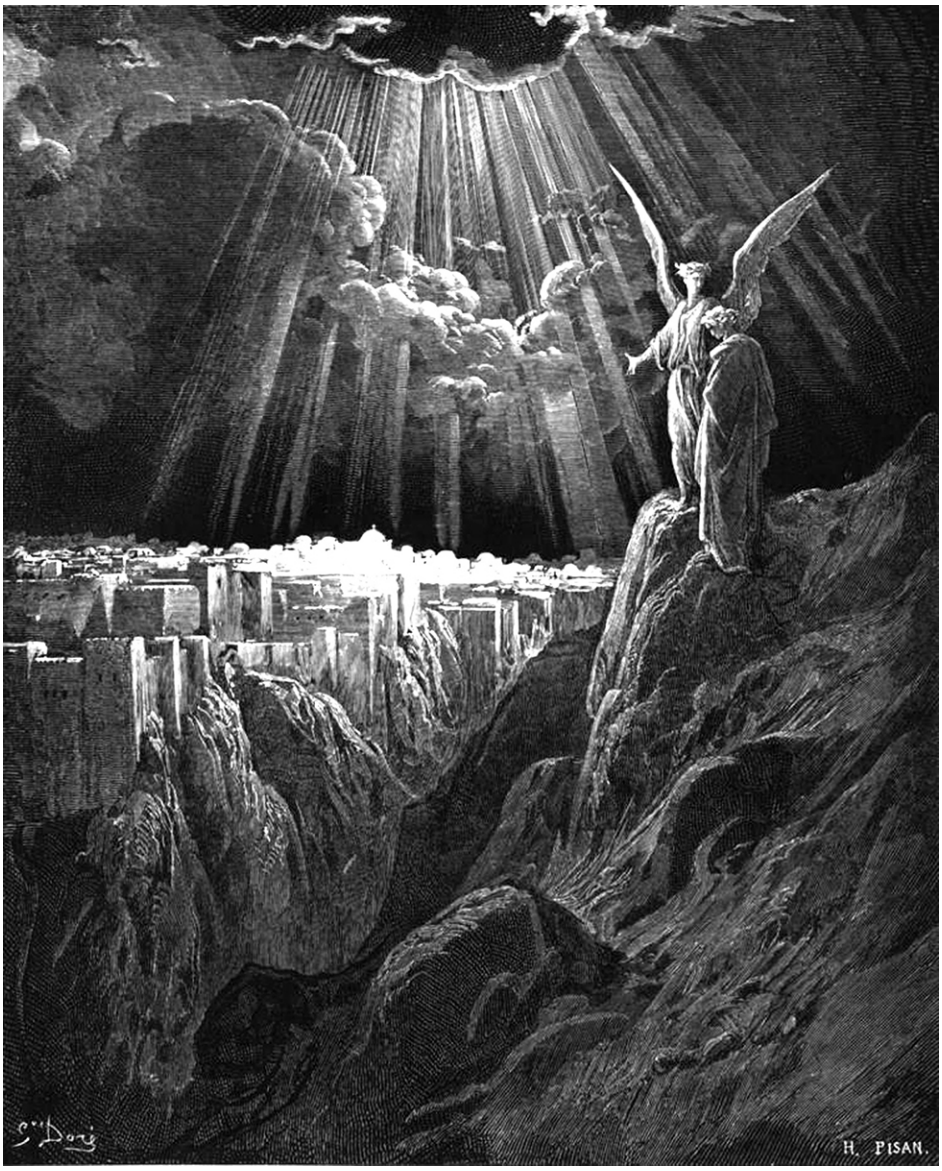
Nnye kipin kilau, urshalima upese, uwa tolu unuzu kiti Kutelle, ikelle ngne fo gankisono bar ulesse. Nlanza liwui lidya unuzu kiti lisosin me nworo, "Yene! Kiti lisosin Kutelle di nan nanit aba nin so nan nginu. Iba so anit me Kutelle litime ba yitu ligowe,
amere tutung ba yitu Kutelle mine."
Uruyan Yuhana 21:2-3



Lici Asi di haiabila sebili huaci sibay agadi igin uami. Haiabila agadi ibi Jelusalem uami. Nibu Asi iahua hivi hinilali hey hinia migi uami. Iamigali muyay iahuben aba hajiy huaci huaci agiladi lamavila hiniavilali hamey agiladi nudi hivi hajiy lamici migi uami. Lici igahilidaliy Asi di migahinihini hisiy uvi hey ciay namey vidividiy abi uami. Ci iginay aba abi uami. Asi di havili ulay agay hulay iamigali agilay hula hinibali aba abi uami. Hinidaci hulay iamigali agilay Asi di nukey hulay iamigali hiniavibali aba abi uami.

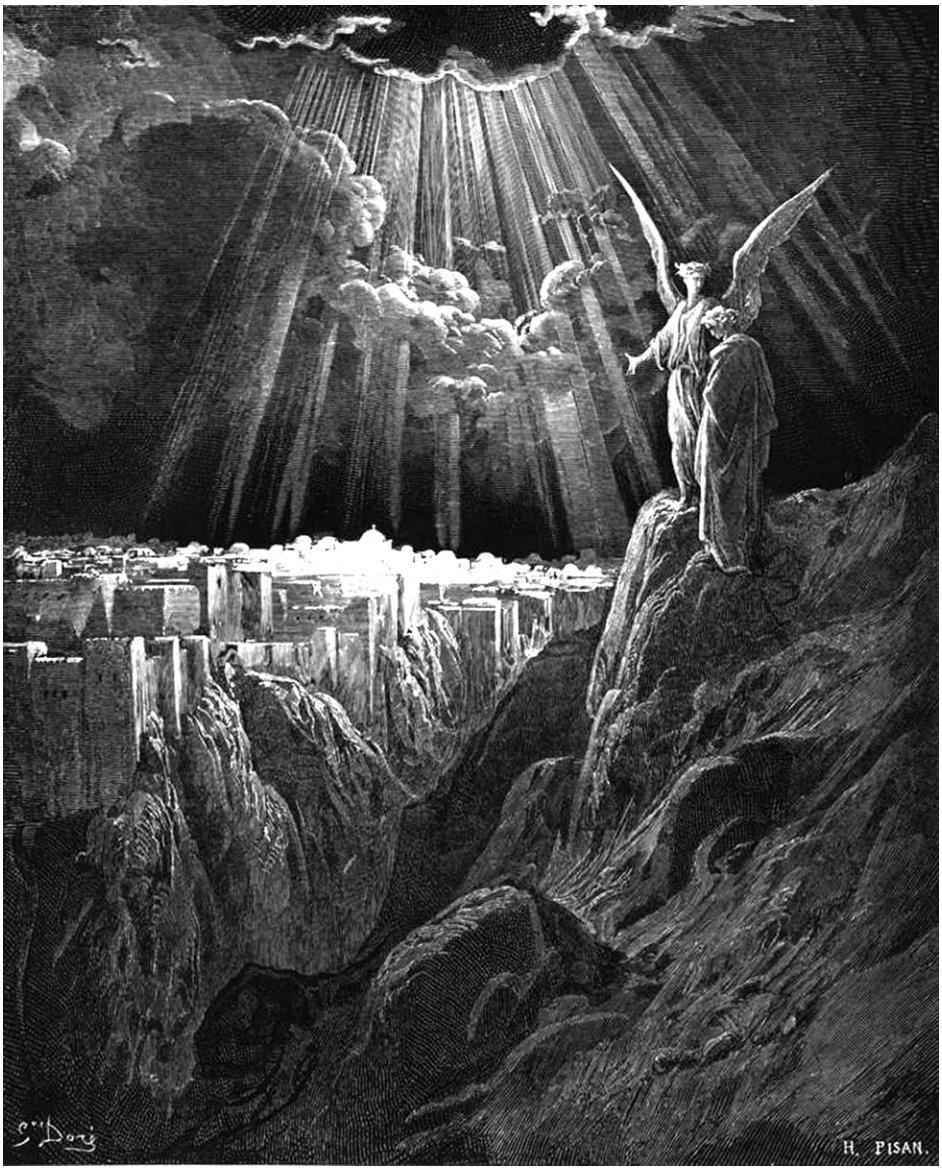
Asi nukey avi nibilay hula hinibali aba abi uami.

Ciay haiabila lama abami 21:2-3



وَأَنَا يُوحَنَّا رَأَيْتُ ٱلْمَدِينَةَ ٱلْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ ٱلْجَدِيدَةَ نَازِلَةً مِنَ ٱلسَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ ٱللهِ مُهَيَّأَةً كَعَرُوسٍ مُزَيَّنَةٍ لِرَجُلِهَا. وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ ٱلسَّمَاءِ قَائِلًا: «هُوَذَا مَسْكَنُ ٱللهِ مَعَ ٱلنَّاسِ، وَهُوَ سَيَسْكُنُ مَعَهُمْ، وَهُمْ يَكُونُونَ لَهُ شَعْبًا، وَٱللهُ نَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِلهًا لَهُمْ.

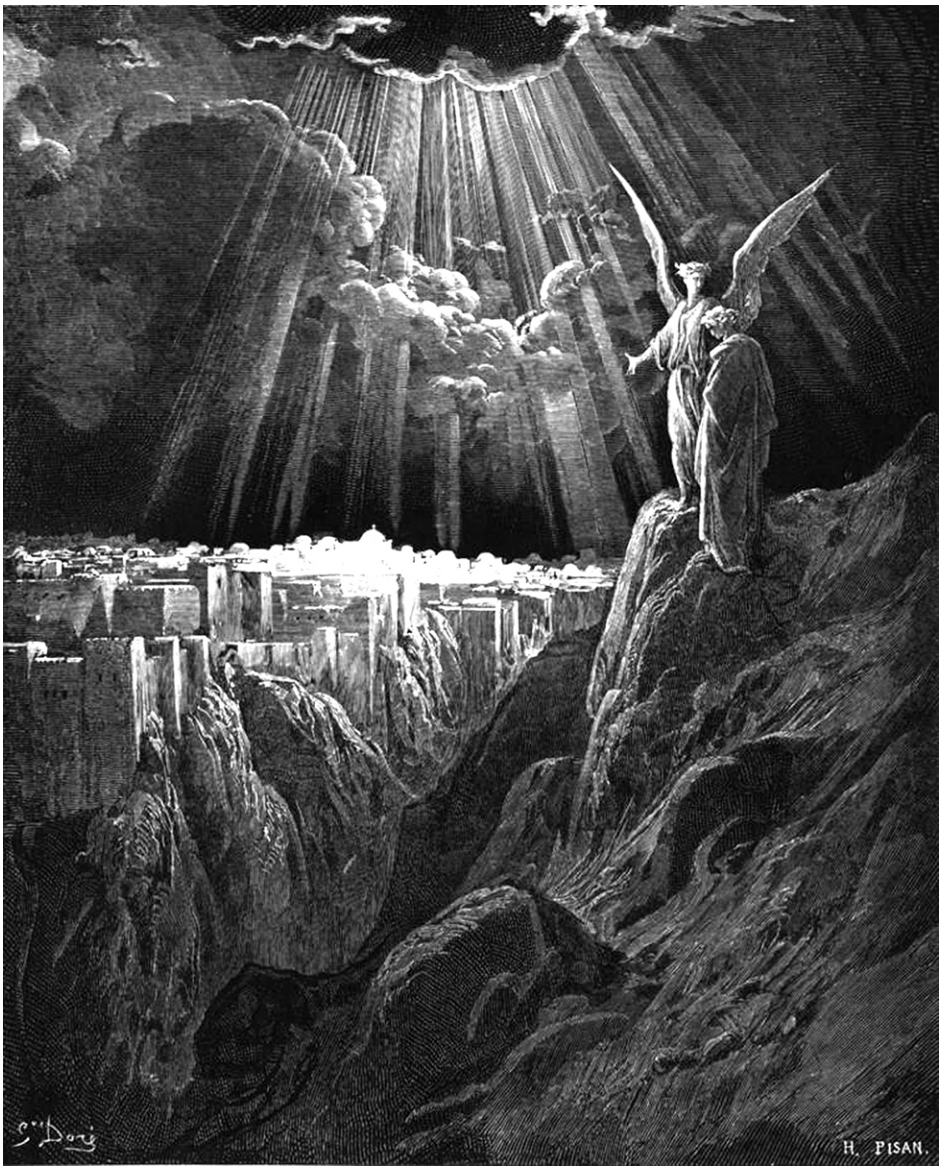
رُؤيا ٢١:٢-٣



وَأَنَا رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللهِ، مُجَهَّزَةً كَأَنَّهَا عَرُوسٌ مُزَيَّنَةٌ لِعَرِيسِهَا. وَسَمِعْتُ صَوْتاً هَاتِفاً مِنَ الْعَرْشِ: «الآنَ صَارَ مَسْكَنُ اللهِ مَعَ النَّاسِ، هُوَ يَسْكُنُ بَيْنَهُمْ، وَهُمْ يَصِيرُونَ شَعْباً لَهُ. اللهُ نَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِلهاً لَهُمْ!

رُؤيا ٢١:٢-٣

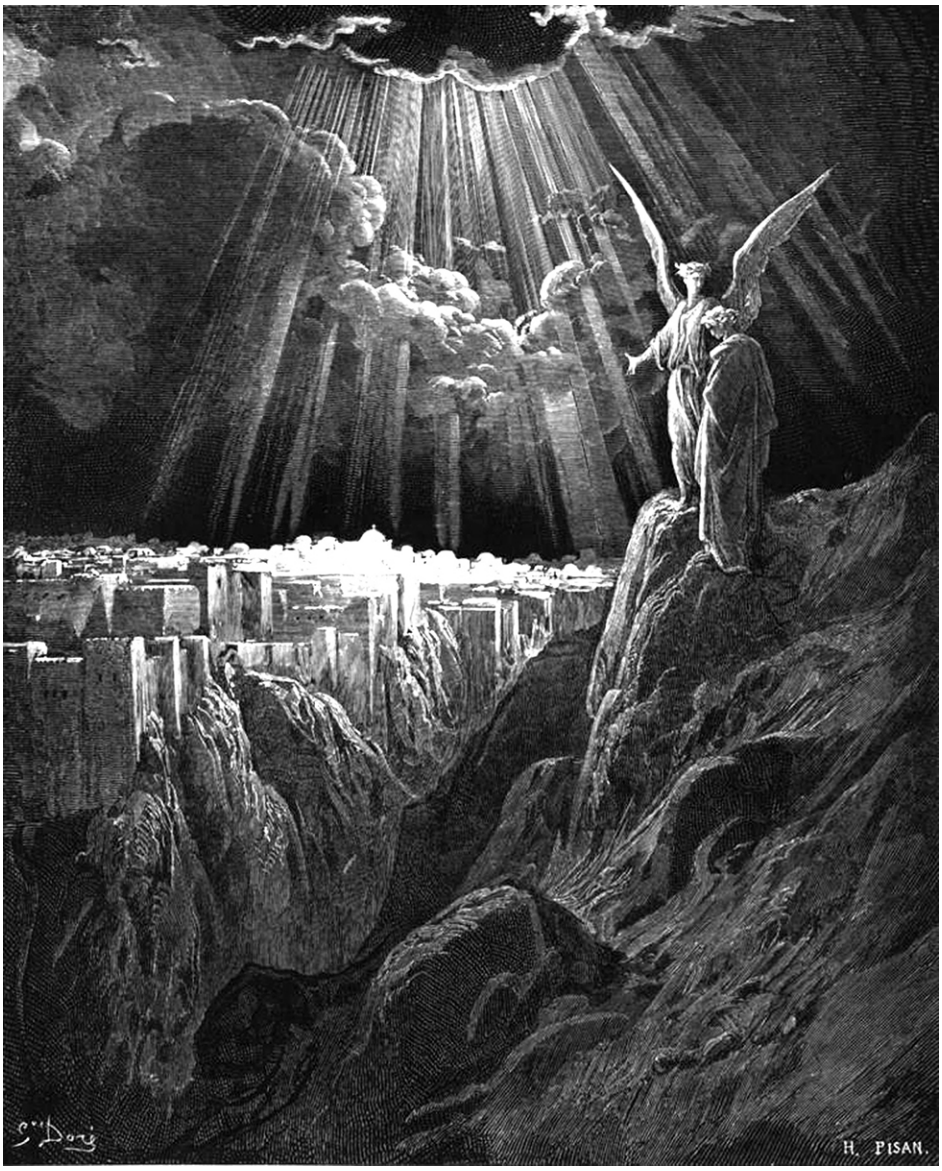
وہاں میں نے دیکھا کہ مقدس شہر نیا یروشلیم خدا کے پاس سے آسمان پر سے اترا۔ وہ
اپنے خاوند کے لئے سنگار کی ہوئی دلہن کی مانند تیار کیا گیا تھا۔
اور میں نے تخت سے ایک بڑی آواز سنی کہ دیکھ خدا کا خیمہ آدمیوں میں ہے۔ وہ
اُن کے ساتھ سکونت کرے گا اور وہ اُس کے لوگ ہوں گے۔ خود خدا اُن کے ساتھ
رہے گا۔
21:2,3 مکاشفہ



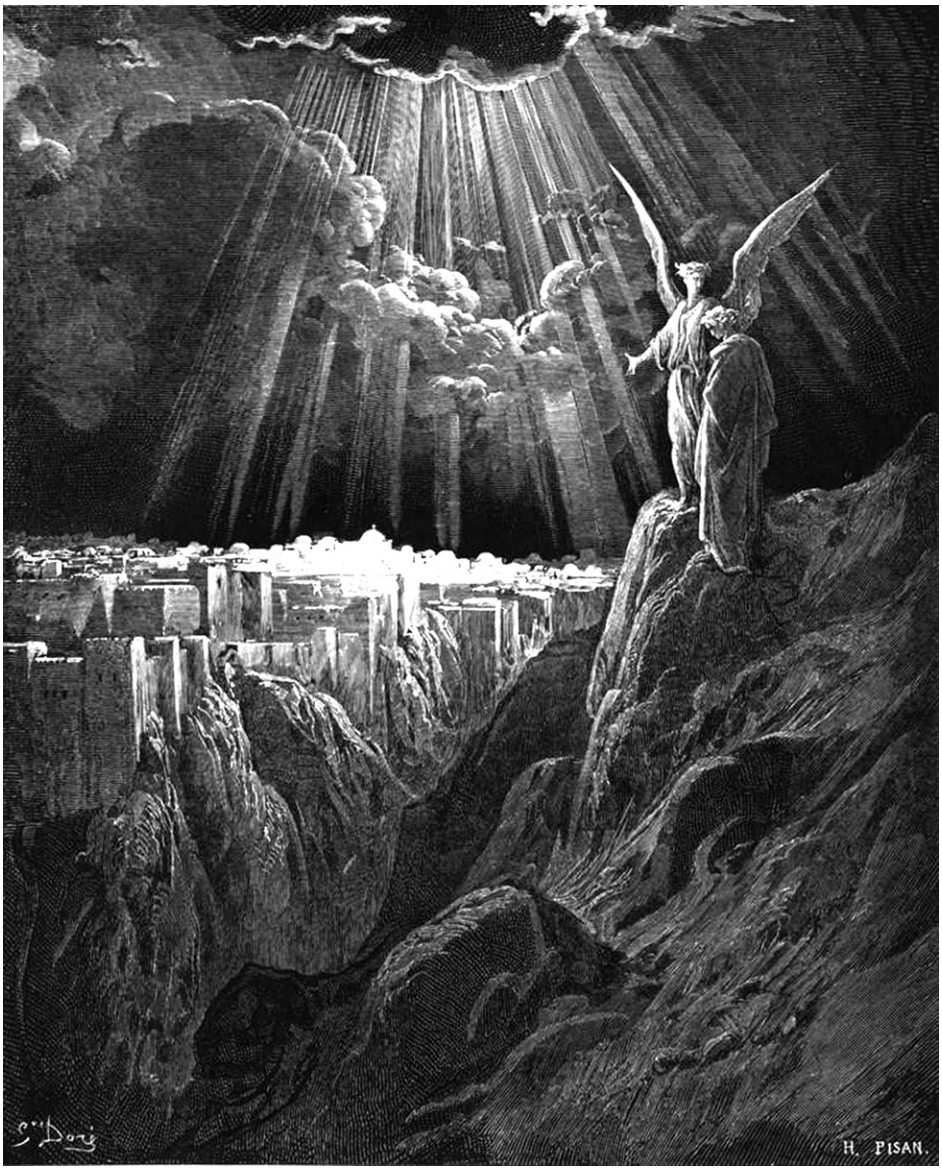
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

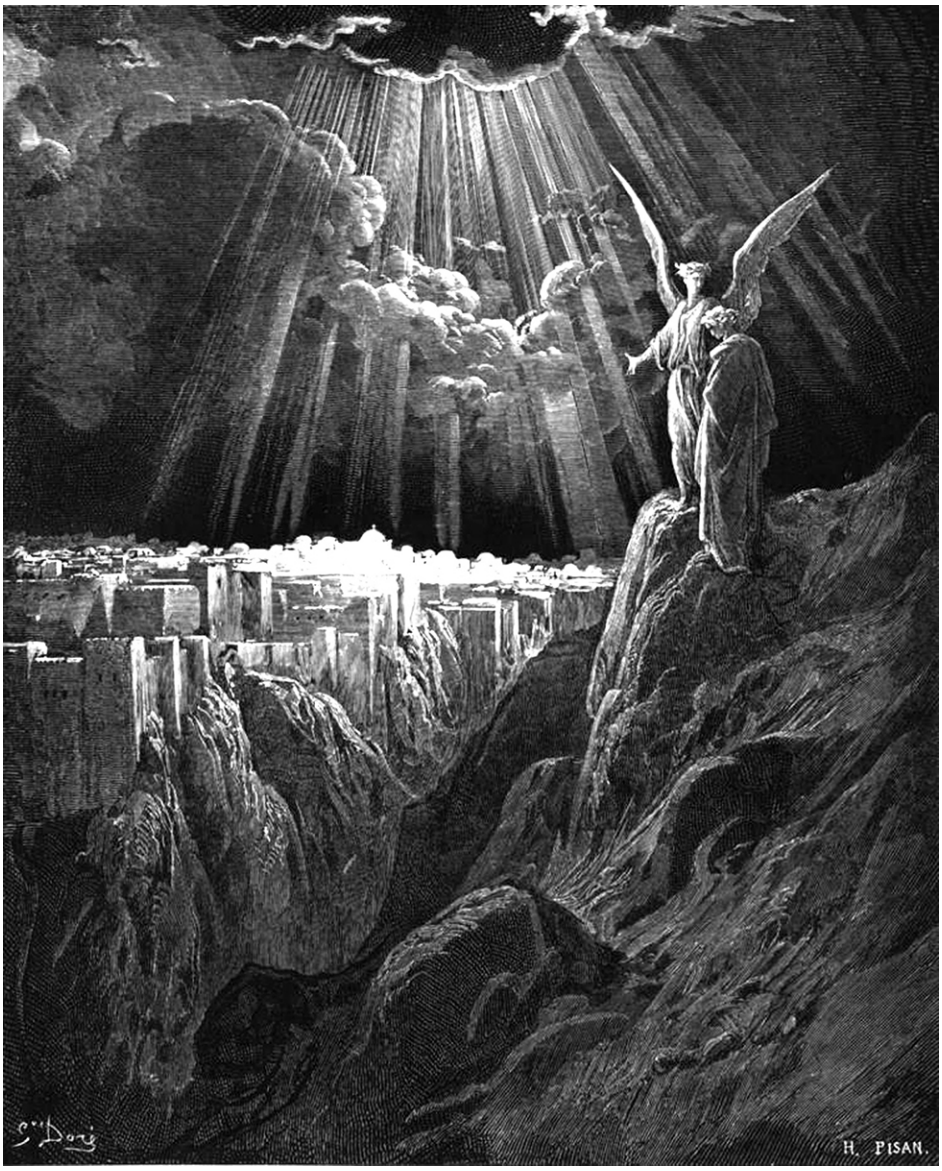
Revelation 21:2-3



Եւ տեսայ սուրբ քաղաքը՝ նոր Երուսաղէմը, որ իջնում էր Աստծուց եւ երկնքից՝ պարդարուած ու պատրաստուած, ինչպէս հարսը իր փեսայի համար: Եւ երկնքից լսեցի մի ձայն, որ ասում էր. «Ահաւասիկ Աստծու խորանը, որ մարդկանց մէջ է. նա պիտի բնակուի նրանց հետ, եւ նրանք պիտի լինեն նրա ժողովուրդը, եւ նա էլ՝ նրանց Աստուածը.
Յայտնութիւն 21:2-3

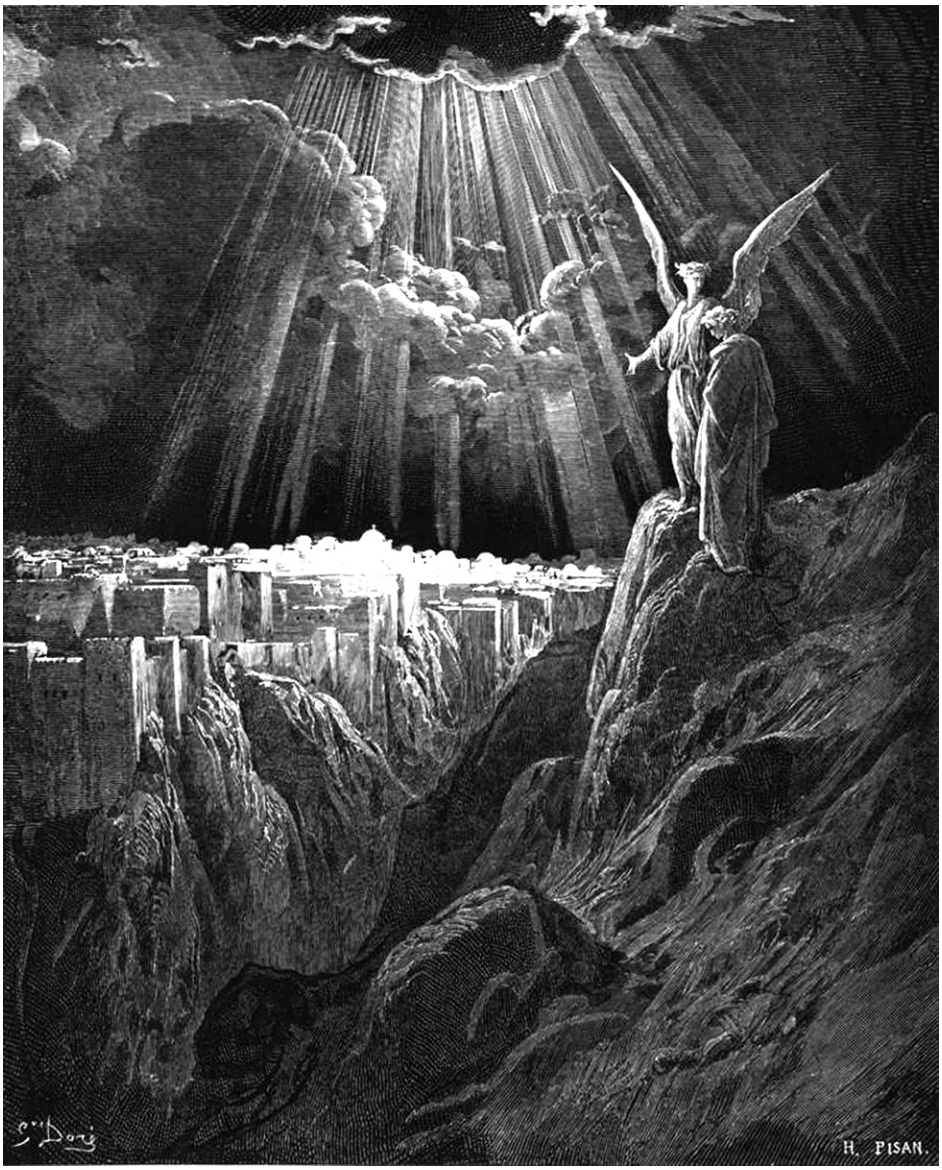


Տեսայ սուրբ քաղաքը՝ նոր Երուսաղէմը, որ կ՚իջնէր երկինքէն՝ Աստուծմէ,
իր ամուսինին համար պարդարուած հարսի մը պէս պատրաստուած:
Ու լսեցի երկինքէն հզօր ձայն մը՝ որ կ՚ըսէր. «Ահա Աստուծոյ խորանը՝
մարդոց մէջ: Ինք պիտի բնակի հոն, եւ անոնք պիտի ըլլան իր ժողովուրդը.
Աստուած ինք պիտի ըլլայ անոնց հետ՝ իբր անոնց Աստուածը:
ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 21:2-3



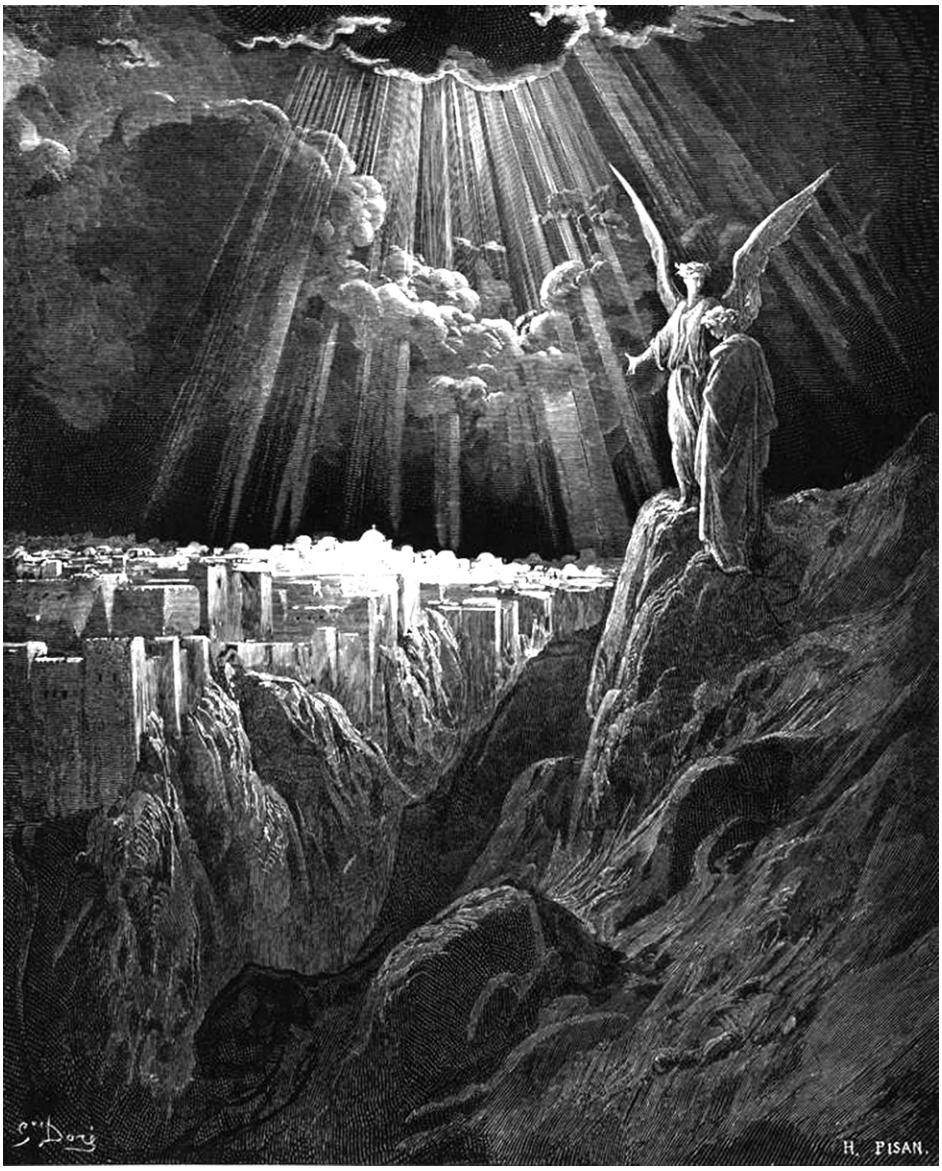
Ezɨ Nguibar God Baghavɨra Itim, a Jerusalemɨn igiam, kɨ an gari. Kɨ an garima, a Godɨn damazimɨn ikegha Godɨn Nguibam ategha izaghiri. A uabɨ akɨrigha, kurukazir bar aghuim gami, mati amizim uan pamɨn ikiasa kuruke. Ezɨ kɨ orazi, tiarir mam atrivir dabirabimɨn iza pamtem mɨgei: "Ia orakigh. Datɨrighɨn God gumazamiziba ko ikiavɨra iti! Egh men tongɨn ikɨtɨ me an gumazamizibar ikiam. God uabɨ me ko ikɨ egh men Godɨn ikiam."

Akar Mogomem 21:2-3



আৰু দৰাৰ কাৰণে বিভূষিতা কন্যা যেনে, তেনেকৈ যুগুত হোৱা, সেই পবিত্র নগৰ নতুন যিৰূচালেমক, ঈশ্বৰৰ পৰা, অর্থাৎ স্বর্গৰ পৰা নমা দেখিলোঁ। পাছত মই সেই সিংহাসনৰ পৰা এই মহা আকাশ-বাণী শুনিলোঁ, "সৌৱা চোৱা!" লোক সকলৰ সহিত ঈশ্বৰৰ নিবাস আৰু তেওঁলোকৰ সহিত তেওঁ নিবাস কৰিব। তেওঁলোক তেওঁৰ নিজ লোক হব, আৰু ঈশ্বৰ নিজে সঙ্গী হৈ তেওঁলোকৰ ঈশ্বৰ হ'ব।

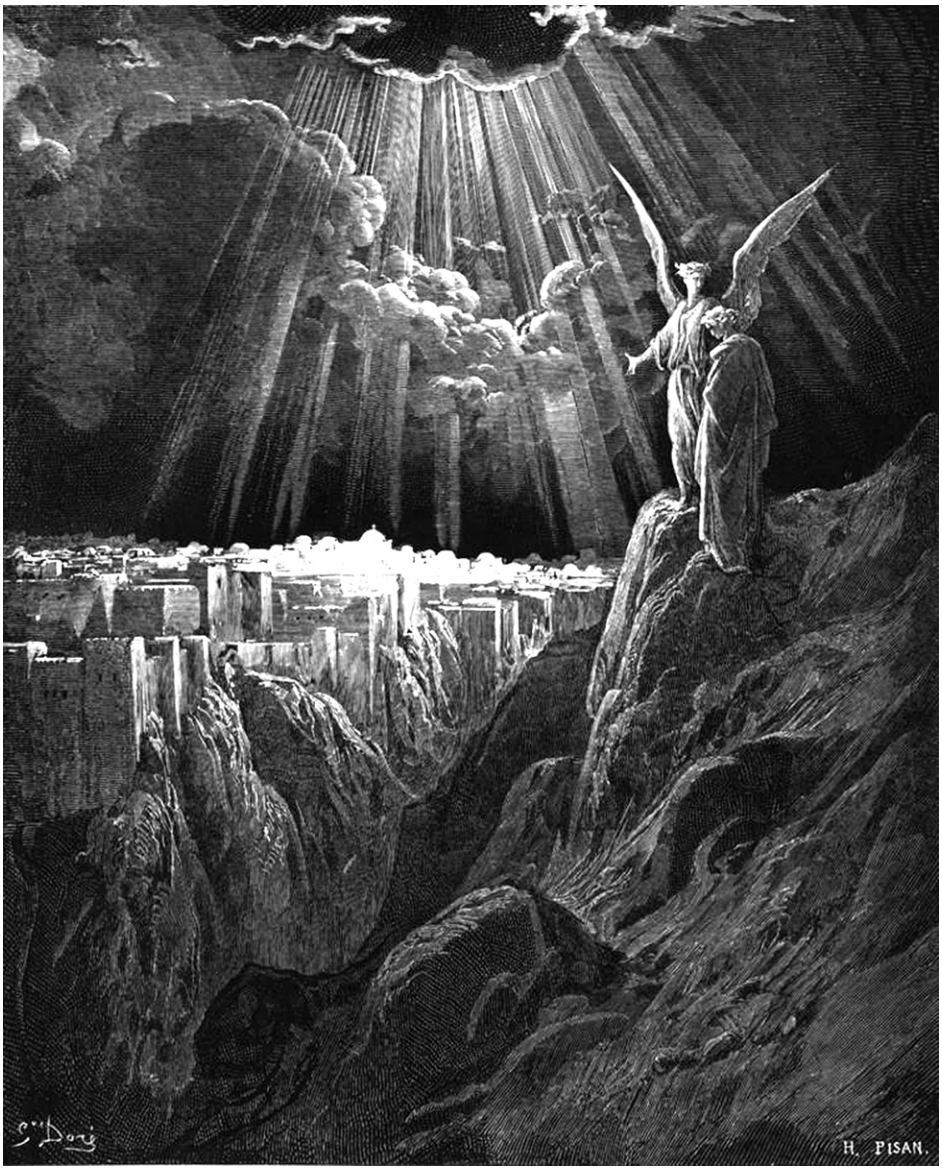
প্রকাশিত বাক্য ২১:২-৩



The New Jerusalem

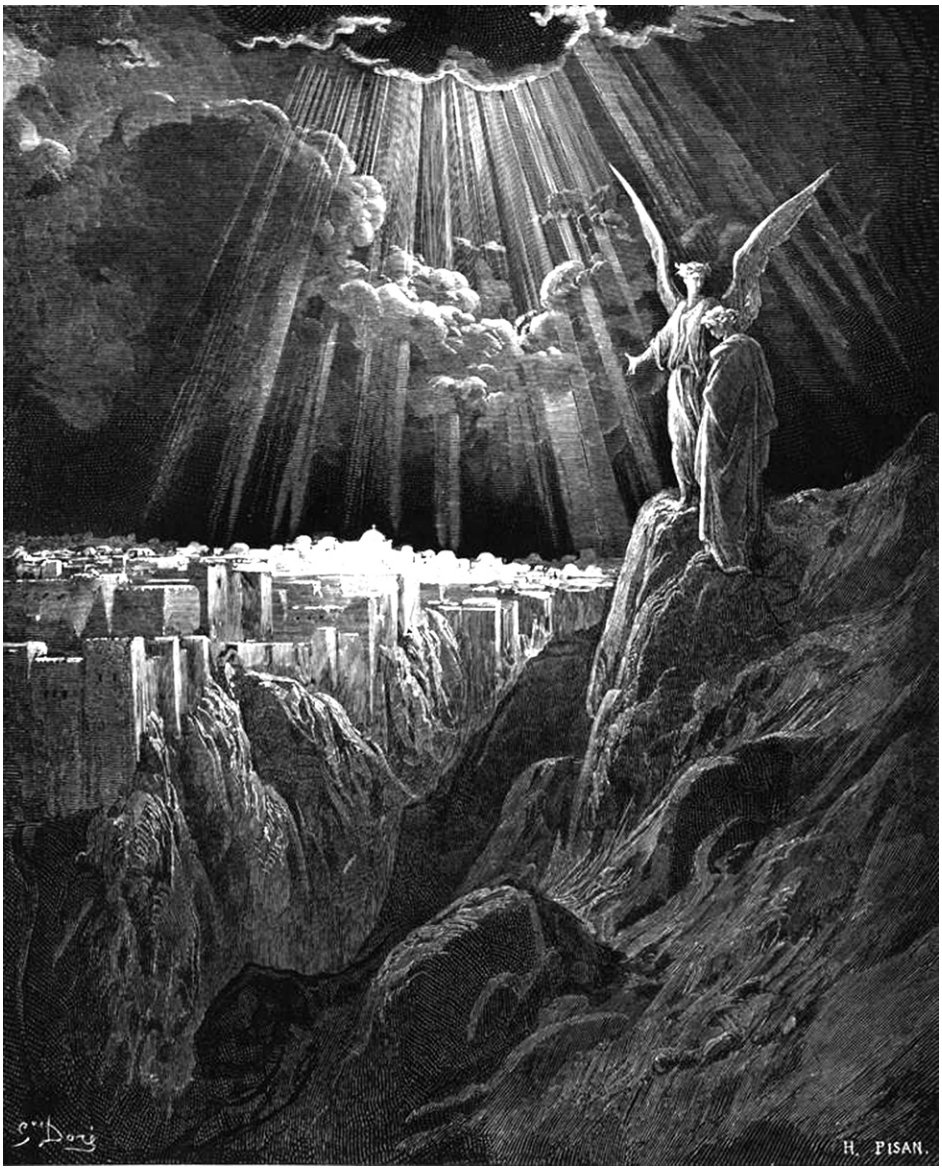
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



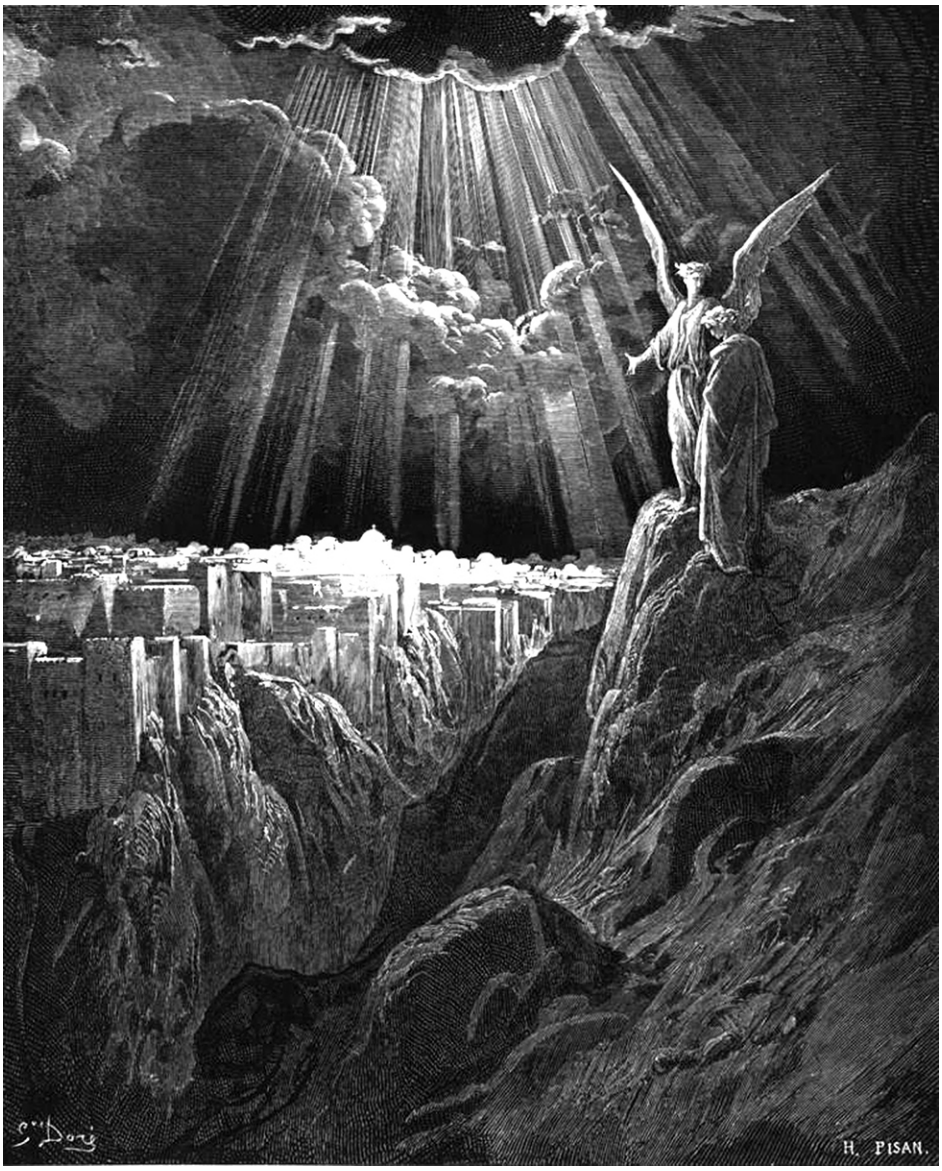
Mən müqəddəs şəhərin – yeni Yerusəlimin göydən, Allahın yanından endiyini gördüm. Şəhər öz bəyi üçün bəzədilmiş gəlin kimi hazırlanmışdı. Taxtdan belə deyən uca bir səs eşitdim: «Budur, Allahın məskəni insanların arasındadır. Allah onlarla birgə məskən salacaq; onlar Onun xalqı olacaq, Allah Özü onların Allahı olaraq aralarında yaşayacaq.

Vəhy 21:2-3

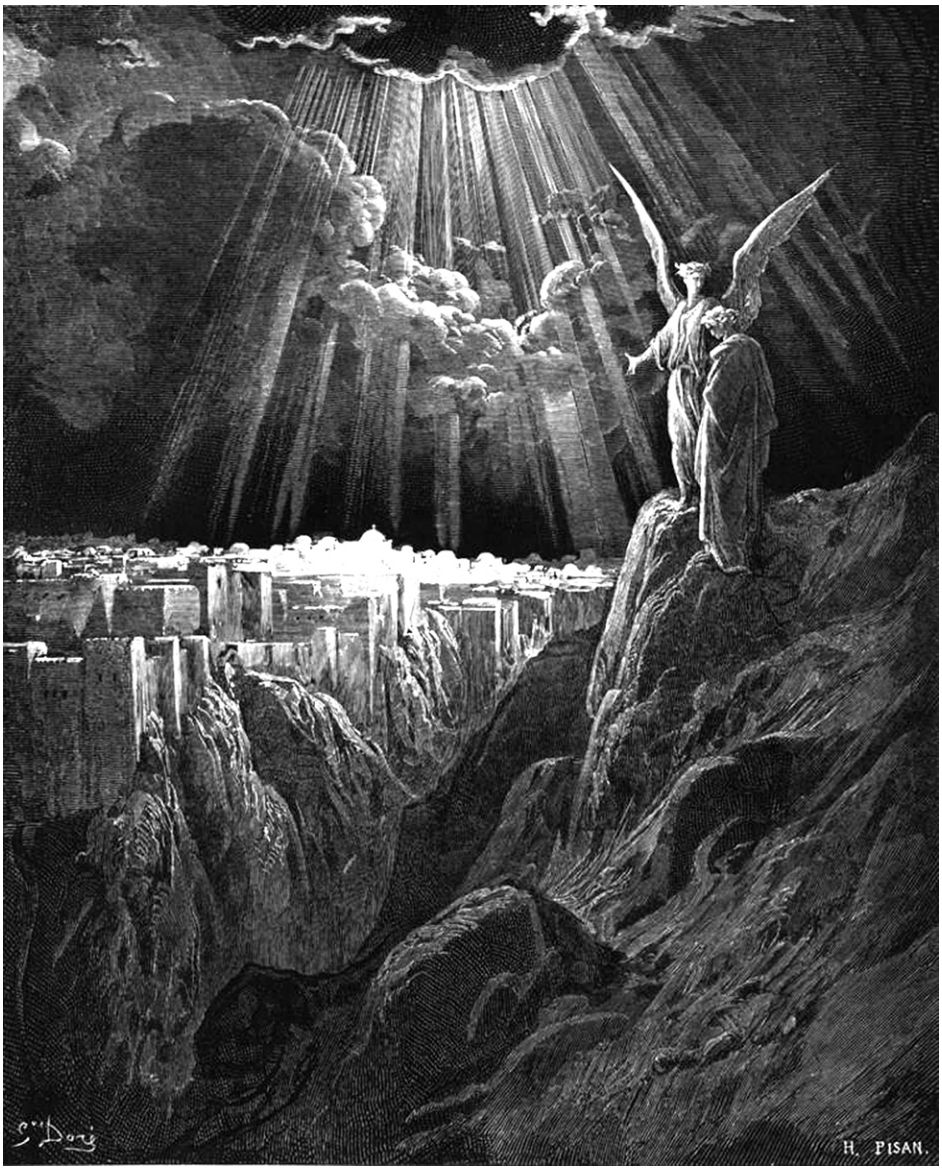


ቁሉት ካታማ፣ ታኡሱብት ኢየሩሳለም፣ ኤንተሪ ኬሳምን ታሳርሳተቶ ማሻሽ አን እስ ኤካሳተደ ዳሩርኮ ዋ ዶለኮ ዲጋ ግራን አን ዴ፤ ሃ ታአማታ ታአቲ ያየ ኮርፍንጀኮ ብያግራን አን ማለ፤ “ሂክማ! ዋ ካኮባራራ ምን እባዶነ ዎታ ግራ፤ እሶነ ዎታና ግርናራ፤ እሶና ጎሳኬሳያን፤ ዋ ኡሱን እሶነ ዎታ ሄዶክሶና ልናራ፤

ራጋ ካያንሳ 21:2-3



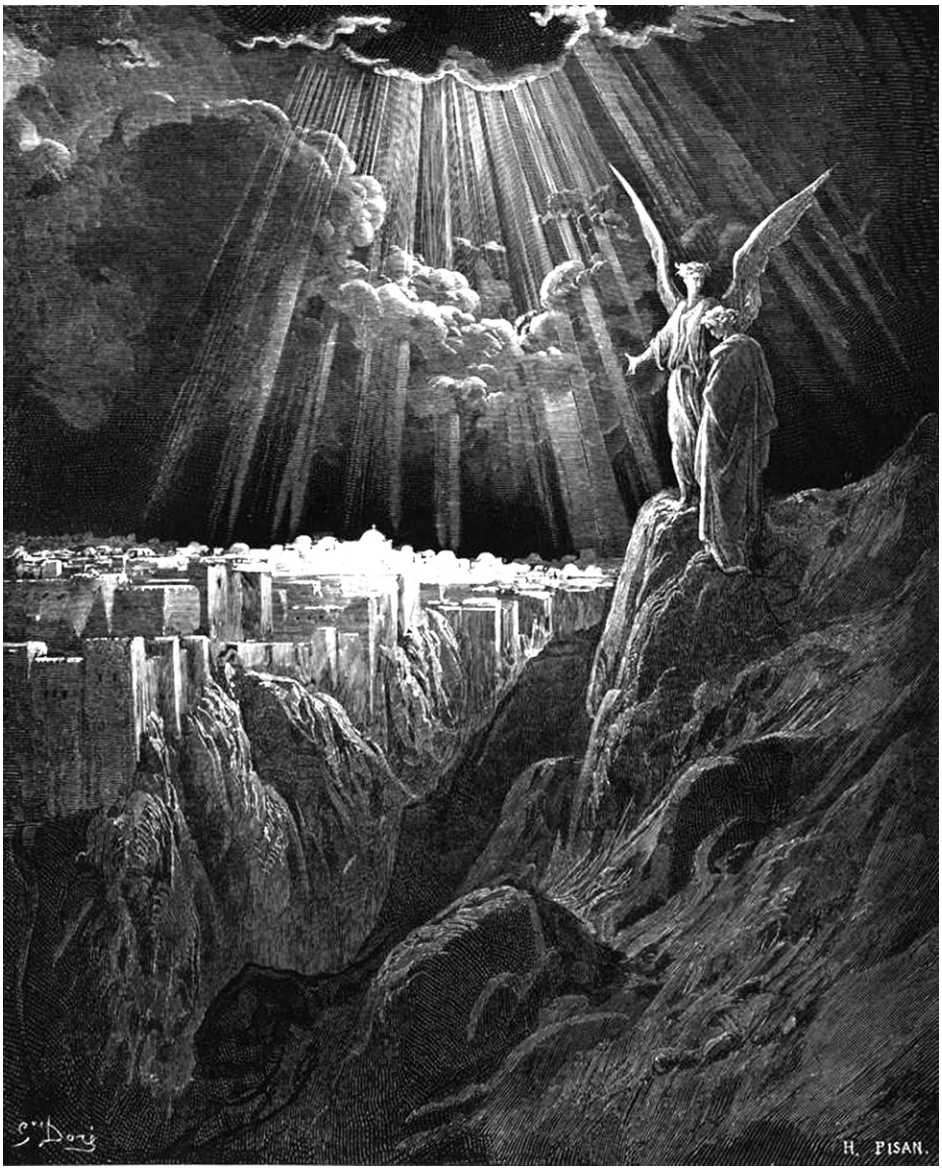
Min to cinan loro wucakeu, Urusalima fwirko, wo yirau dii kwama Kwama nin, ywelum ywele na bine ci manten bwayilen ker nina bare cereu. Min diro dur dor kutile liyare tok ti ki,
"To! fiye yime Kwamau kino wari kange nubo fir tini, tak keu ca yi kange cii.
Cii an yilam nubo loce, la Kwama ki bwico an yi kange cii, can yilam Kwama ciye."
Dukum Yuwa 21:2-3



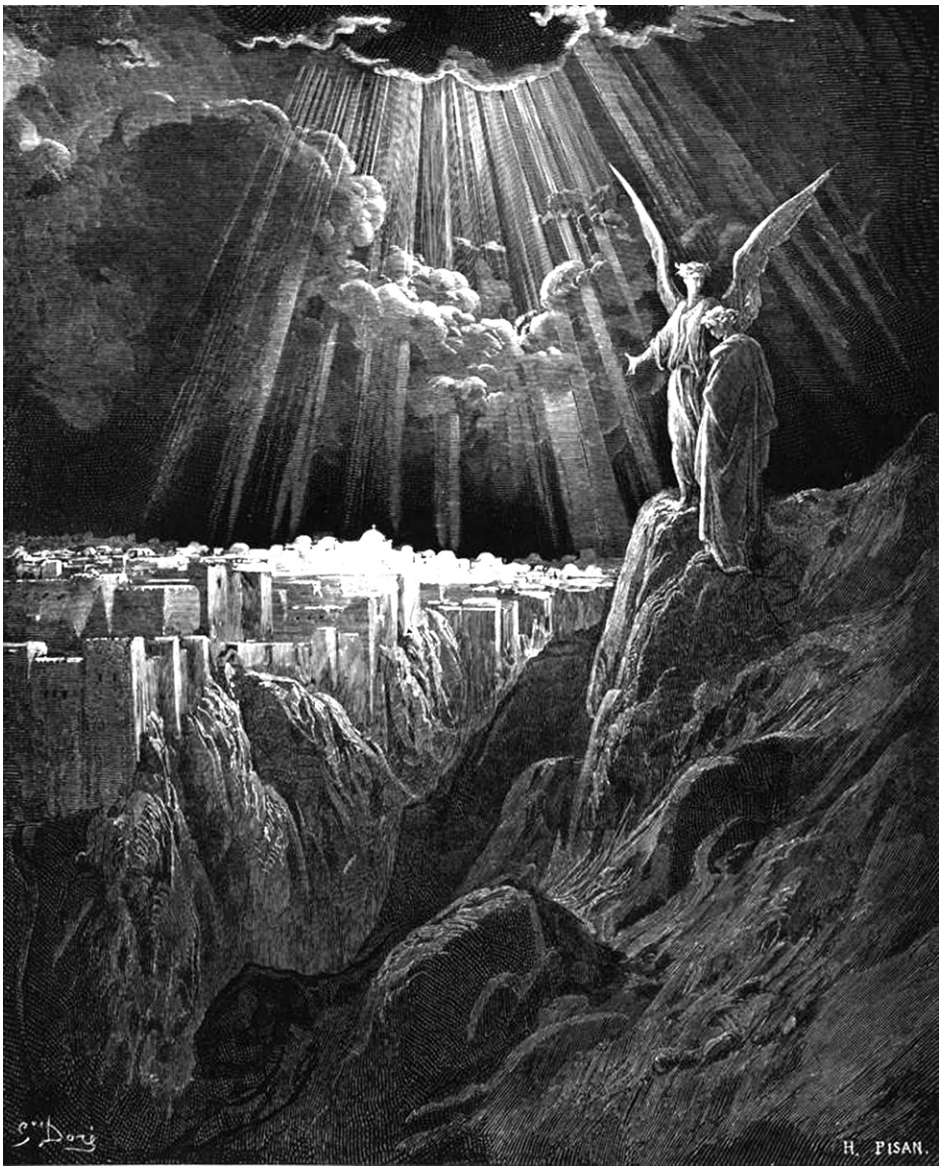
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

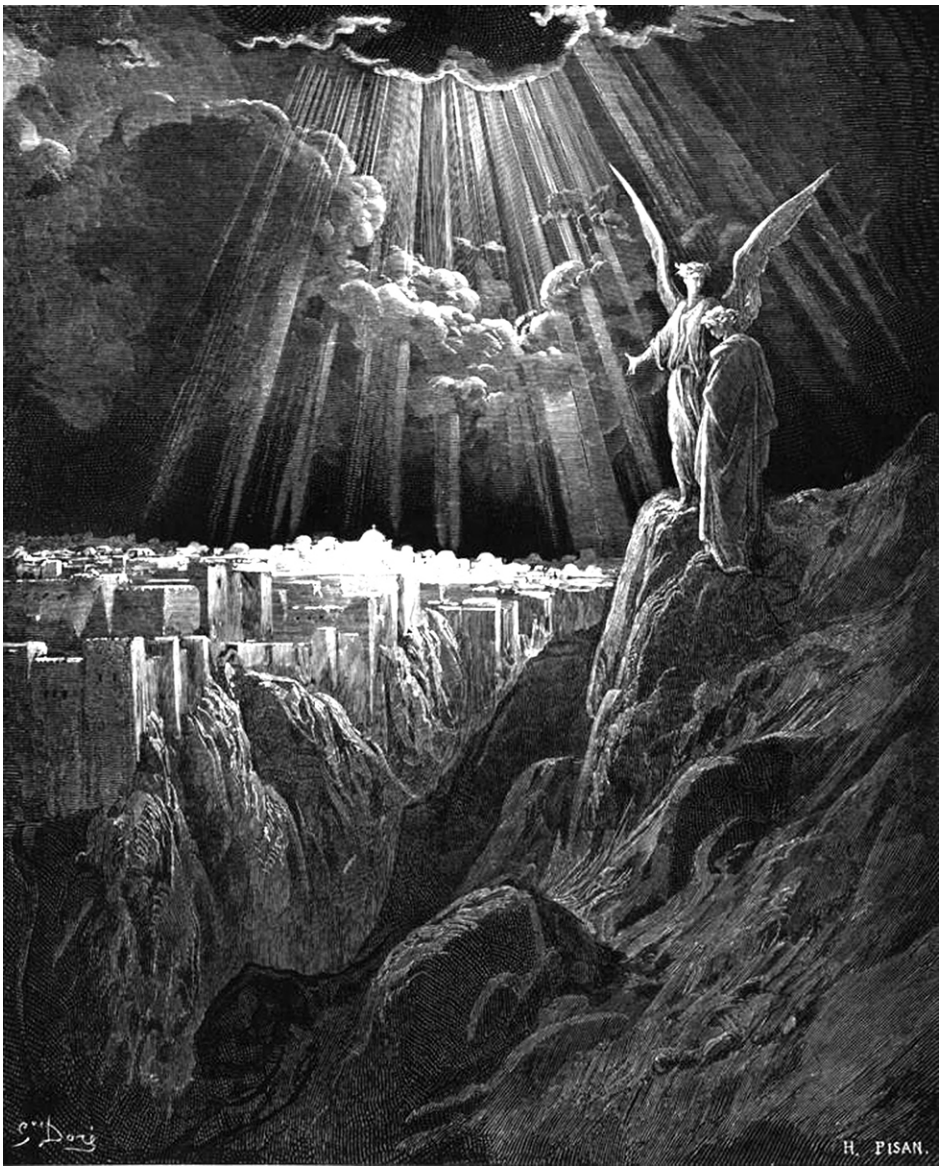


Eta nic Ioannesec ikus neçan Ierusaleme berrico Ciuitate saindua iausten cela Iaincoaganic cerutic, appaindua sposa bere senharrarençat appaindubat beçala. Eta ençun neçan voz handibat cerutic, cioela, Huná, Iaincoaren tabernaclea guiçonequin da, eta habitaturen da hequin, eta hec haren populu içanen dirade, eta Iaincoa bera hequin içanen da hayén Iainco.
Apokalipsia 21:2-3



Amalalu, na da Hadigi Moilai bai bagade, amo da Gaheabolo Yelusaleme moilai bai bagade Hebene amoga misini, gudu manebe ba: i. Gode da Yelusaleme amo osobo bagade gaheabolo amoma iasi. Yelusaleme da uda amo egoa amoma fimusa: ahoanebe liligi ida: iwane ga: ne ahoa, amo agoaiwane ba: i. Na da Fisu amoga sia: bagade manebe amane nabi, "Wali Gode Ea esalebe diasu da osobo bagade dunu fi amo ganodini diala. E amola ili da gilisili esalumu. Ilia da Gode Ea fidafa esalumu. Gode da ili sigi esalumu. E da ilima Gode esalumu.

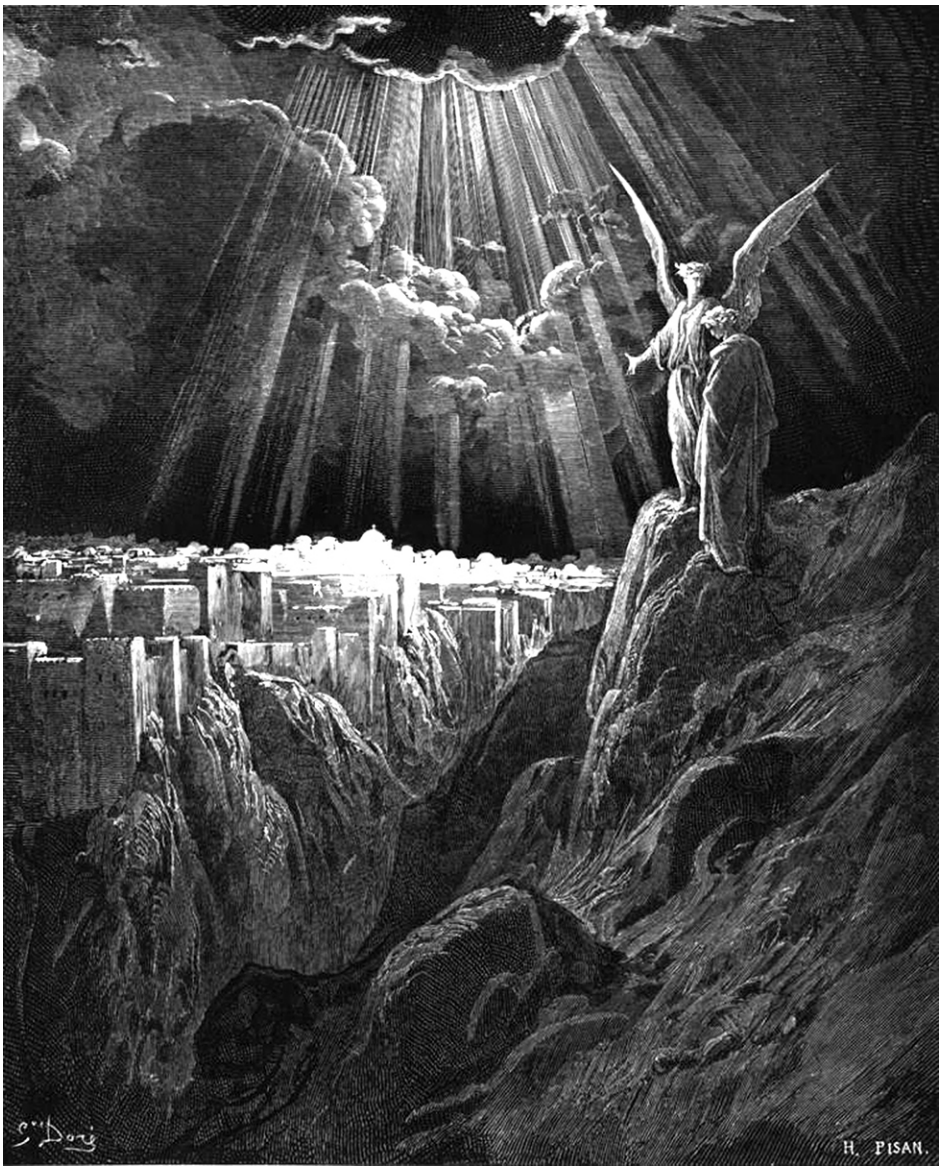
Wamolegei Sia: Olelesu 21:2-3



The New Jerusalem

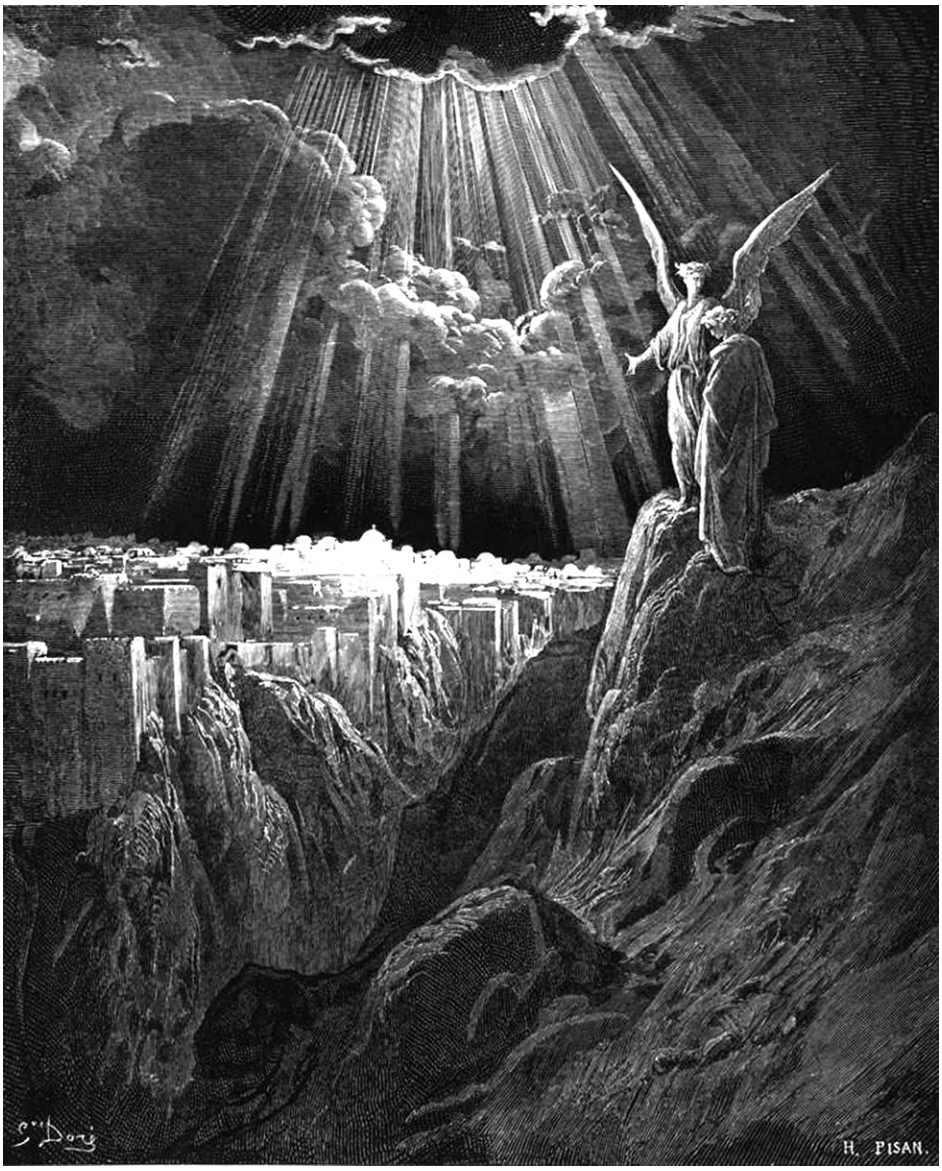
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

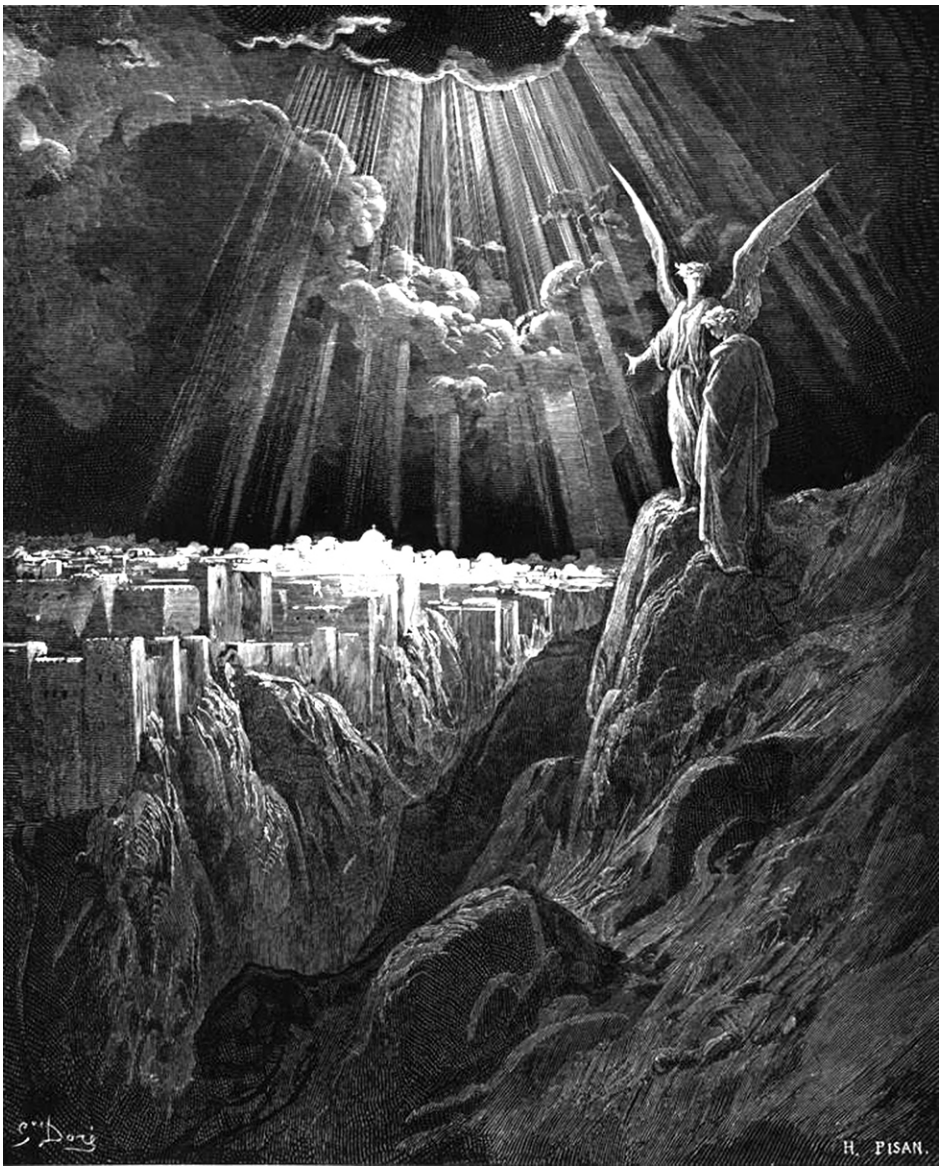


Bhii tak, mɛ eezɛbee ghaada na dɛɛ, Yeluzalɛm na bes Zɛɛb nadhis ɛ́ edus pɛ tɔ gwoo. Ye nabɛ ɛ́ ye moo babeega dáa moma zekomsa étɛp nyɛ neekɛboma nɛ ngom'ɛ ɛ. Mɛ naagwak dhiiti lyel-lyel gwood eedus pɛ kyee bóó mɛkoozi eke: «Nenak, di Zɛɛb di ɔ moo ɛ́, ɛ́ di wat nɛ bot! Nyɛ aakadidi ɛ́ sama wat nɛ nɔɔ, deenek, bɛ aakadi ɛ́ bot bɛ. Tin, Zɛɛb nyɛy ɛmet aadi ɛ́ sama nɛ nɔɔ. Nyɛ aadi ɛ́ Zɛɛb'ɔɔ.

ɛ Sisim Zaŋ nabee 21:2-3

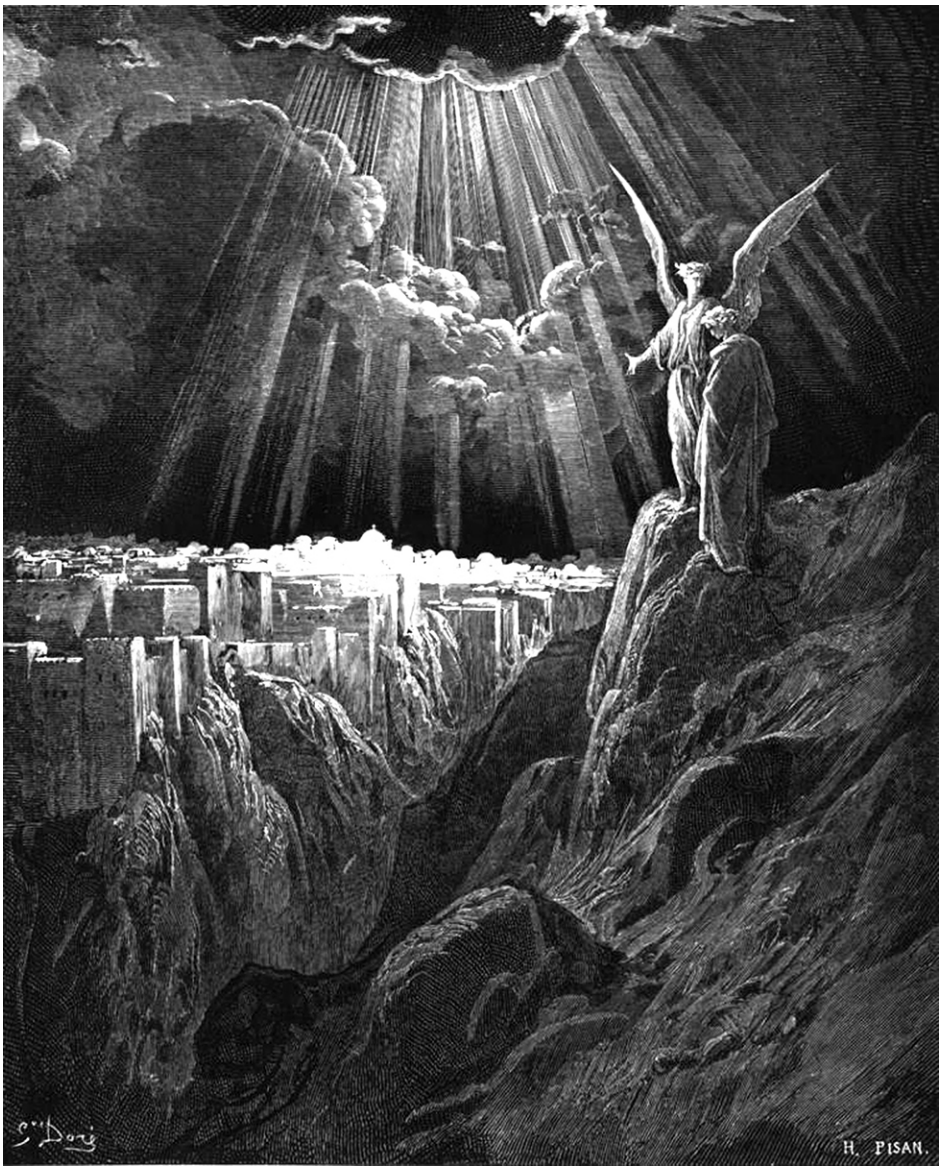


আর আমি পবিত্র শহরকে এবং নতুন যিরূশালেমকে স্বর্গের মধ্যে ঈশ্বরের কাছ থেকে নেমে আসতে দেখলাম; আর বরের জন্য সাজানো কন্যের মত এই শহরকে সাজানো হয়েছিল। পরে আমি সিংহাসন থেকে একটা জোরে কন্ঠস্বর শুনতে পেলাম, দেখ, মানুষের সঙ্গে ঈশ্বরের এখন থাকার বাসস্থান হয়েছে এবং তিনি তাদের সঙ্গে বাস করবেন। তারা তাঁর প্রজা হবে এবং ঈশ্বর নিজে মানুষের সঙ্গে থাকবেন এবং তিনি তাদের ঈশ্বর হবেন।
প্রকাশিত বাক্য ২১:২-৩



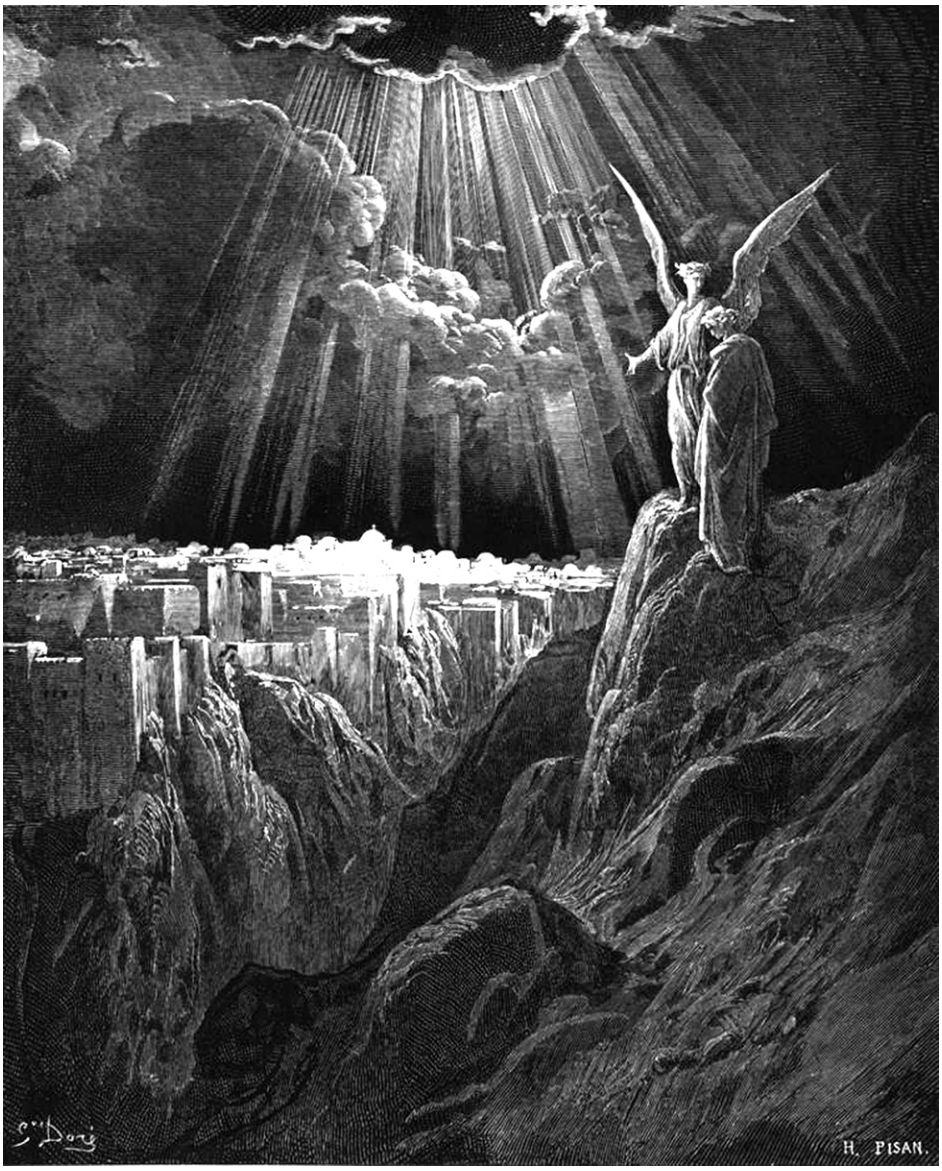
আর আমি দেখলাম, পবিত্র নগরী, সেই নতুন জেরুশালেম, স্বর্গ থেকে, ঈশ্বরের কাছ থেকে নেমে আসছে। সে তার বরের জন্য সুন্দর কনের বেশে সজ্জিত হয়েছিল। আর আমি সেই সিংহাসন থেকে এক উচ্চ রব শুনতে পেলাম, তা বলছিল, "দেখো, এখন মানুষের মাঝে ঈশ্বরের আবাস, তিনি তাদের সঙ্গে বসবাস করবেন। তারা তাঁর প্রজা হবে এবং ঈশ্বর স্বয়ং তাদের সঙ্গে থাকবেন ও তাদের ঈশ্বর হবেন।

প্রকাশিত বাক্য 21:2-3



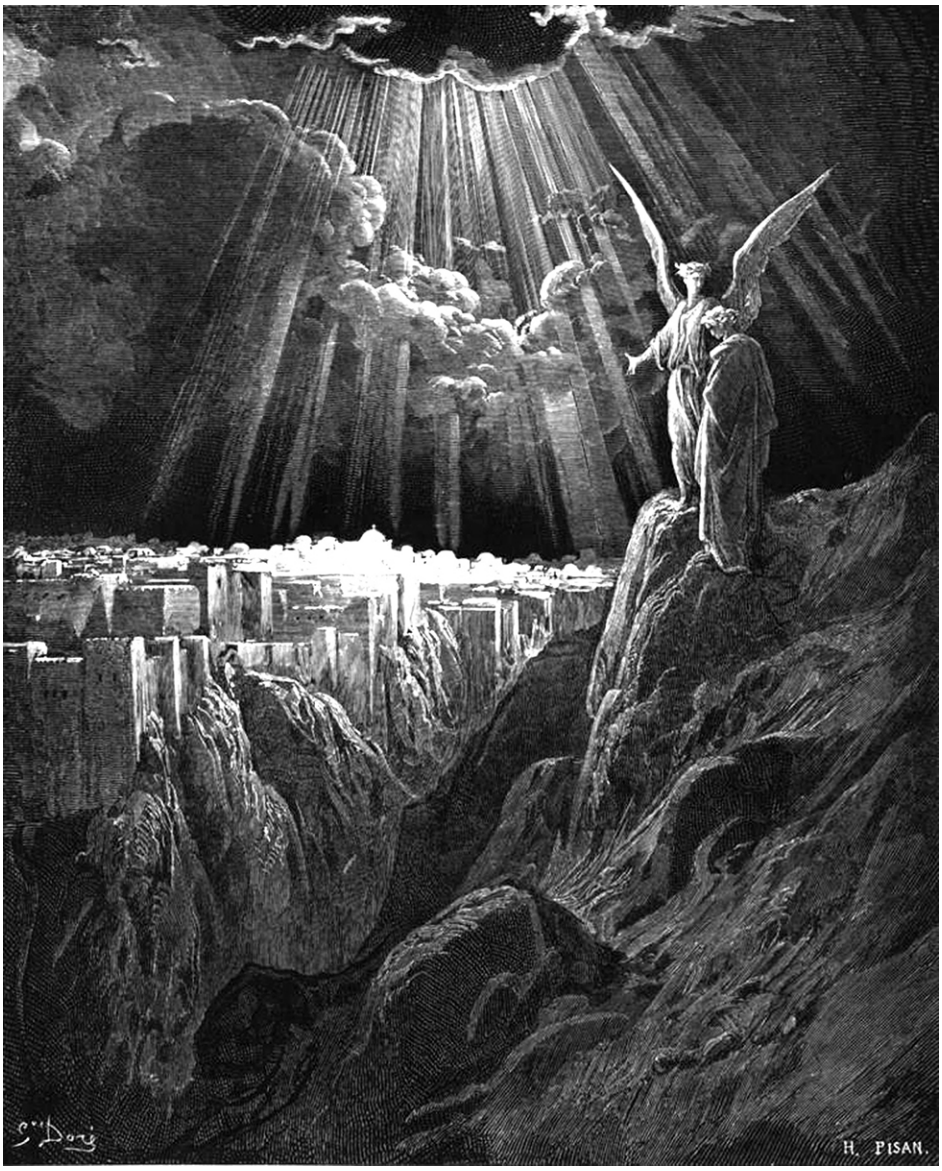
फिरी मीं पवित्र नगर नंव्वू यरूशलेम स्वर्गेरां परमेशरे करां एंइतू लाव, ते तैन तैस लैड़ारू ज़ेरू थियूं, ज़ै अपने लाड़ेरे लेइ तियार भोरी भोए। फिरी मीं परमेशरेरे तखते मरां कोई उच्ची आवाज़ी सेइं इन ज़ोते शुनो, "अज़ेरां बाद परमेशर मैनन् सेइं साथी रालो, ते तैसेरू घर तैन लोकन मां भोलू, ते तैना तैसेरे लोक भोले, ते परमेशर एप्पू तैन, अपने लोकां केरे रूपे मां कबूल केरेलो ते तैना लोक तैस अपनो परमेशर कबूल केरेले।"

प्रकाशित वाक्य 21:2-3

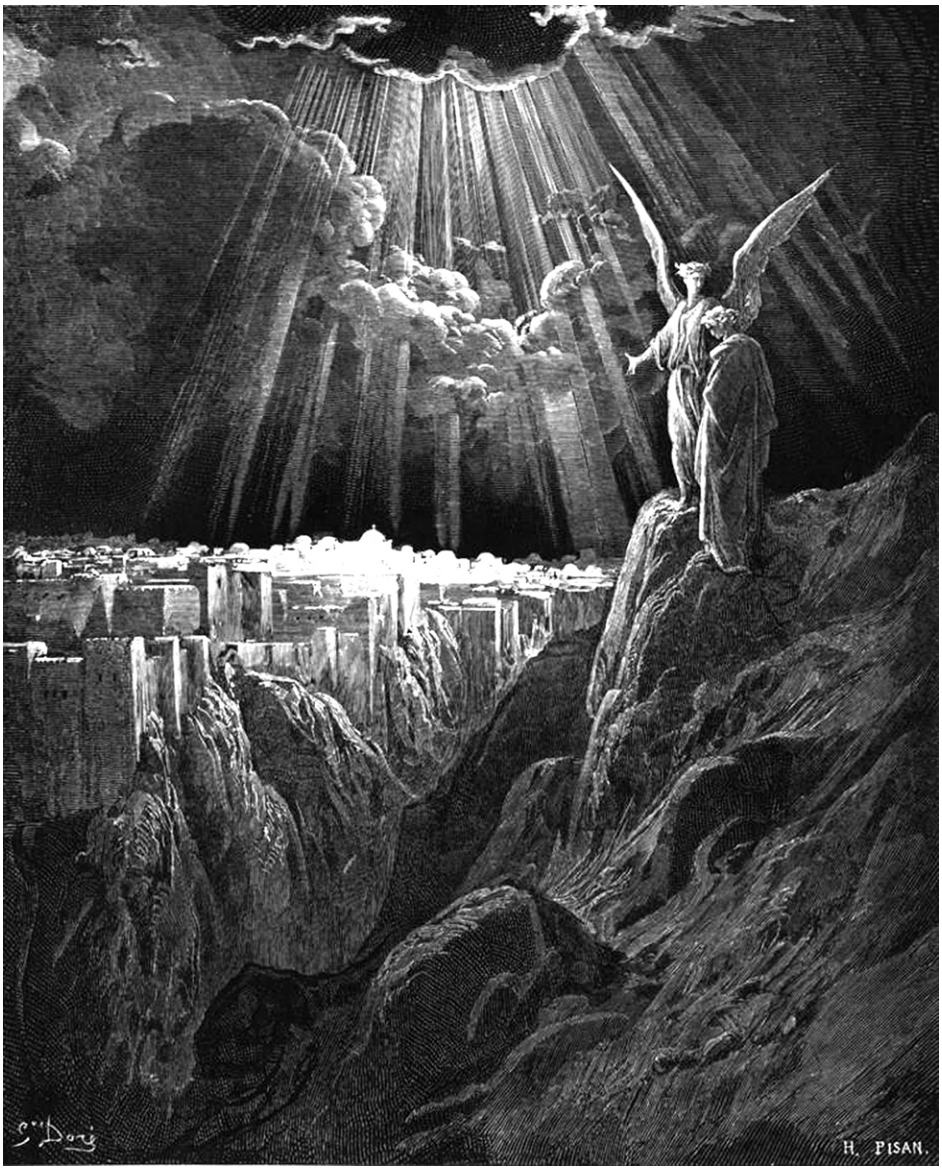


फिरी मैं पबित्र नोऐ शेहर यस्शलेमे जो भी दिखया, जड़ा स्वर्गे ला परमेश्वरे दिया तरफा ला थले ओआ दा है। उस शेहरे जो नोईया लाड़िया सांई तैयार कितया था, जिसा जो कपड़े पहनाई करी कने श्रृंगार कितया है जड़ी लाड़े सोगी बियाह करणे तांई तैयार है। फिरी मैं इक अबाज सुणी जड़ी परमेश्वरे दे सिंहासने ला जोरे ला बोली, "दिख, हुण परमेश्वरे लोकां बिच अपणा घर बणाणा।" उनी उना सोगी रैणा, कने सै उदे लोक होणे, उनी अपु उना जो अपणे लोकां दे रूपे च अपनाणा कने उनी उना सोगी रेंणा कने उना भी उसयो परमेश्वरे दे रूपे च अपनाई लेंणा।

प्रकाशितवाक्य 21:2-3



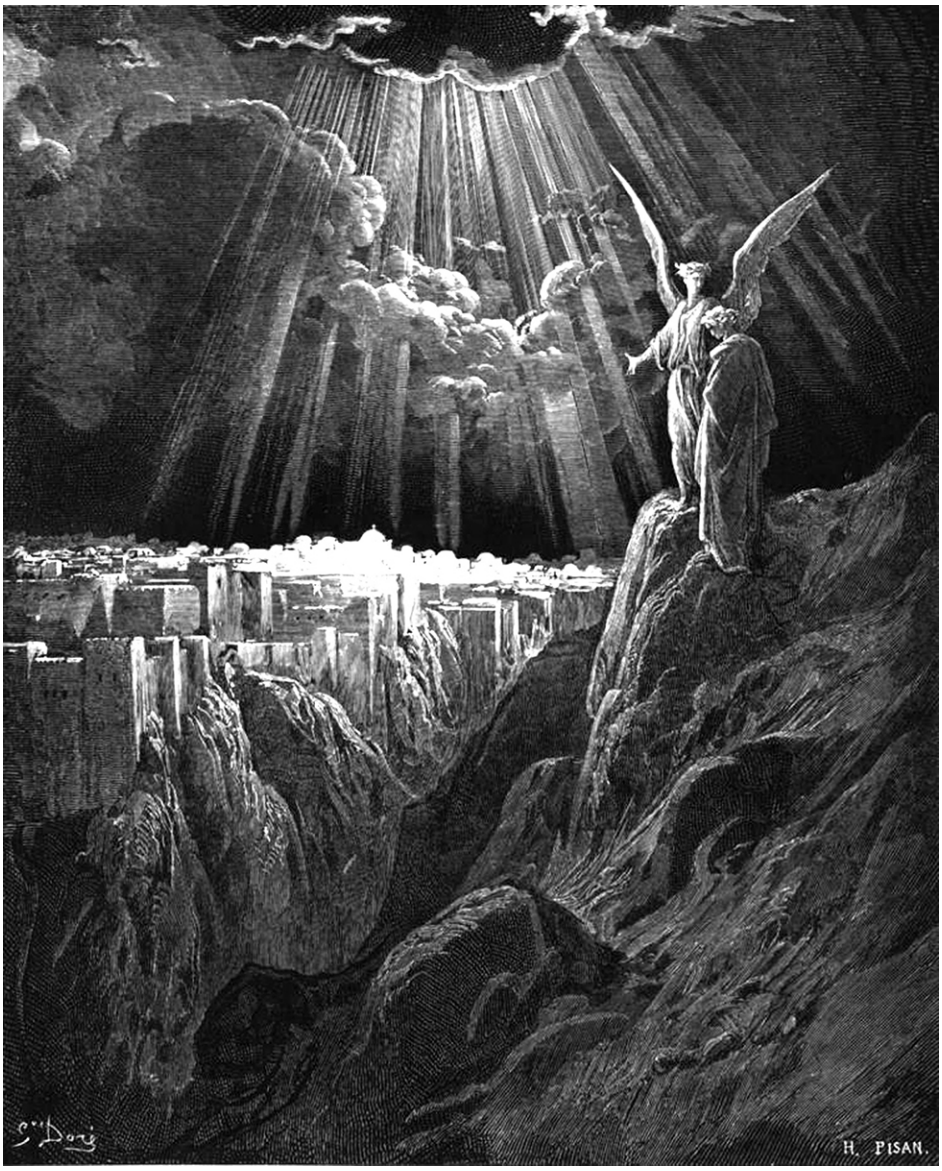
अळी मे चुखला सहर नवला यरुसलेम काजे सरग सी भगवानेन धड़े सी उतरतेला देख्यु, ने हयु तीनी लाडीन तसी हतलु,
जी आपसा अदमी वाटे सींगारु करली छे। अळी मे राजगादी काहनाक मां सी काहनाक काजे उची अवाज सी असो कवता
सामळ्यु, देखु, भगवानेन माणसेन ईचमां छे; हयु तींद्रे साते डेरा करसे, ने चे तेरा माणसे बणसे,
ने भगवान आपसु तींद्रे साते रवसे; ने तींद्रु भगवान रवसे।
उजेंता बुले 21:2-3



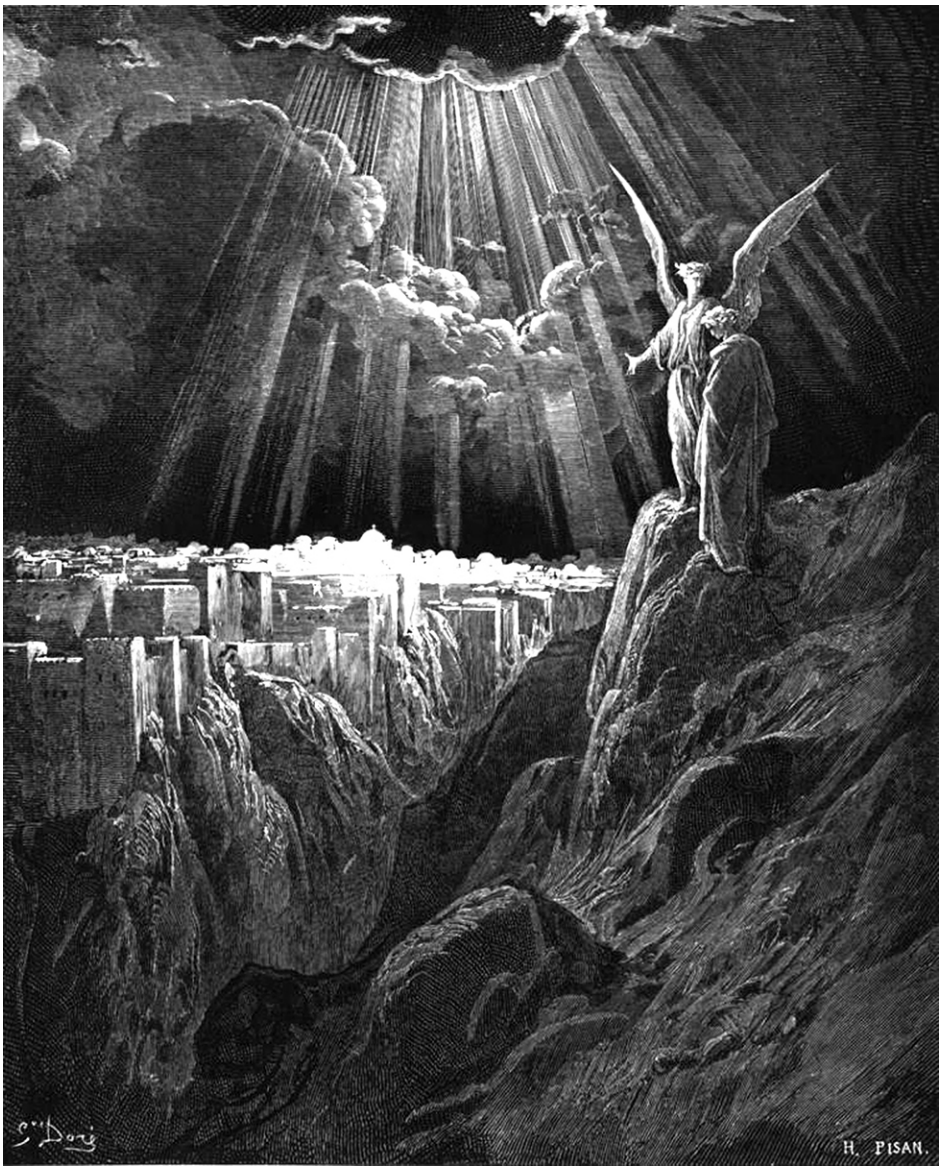
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

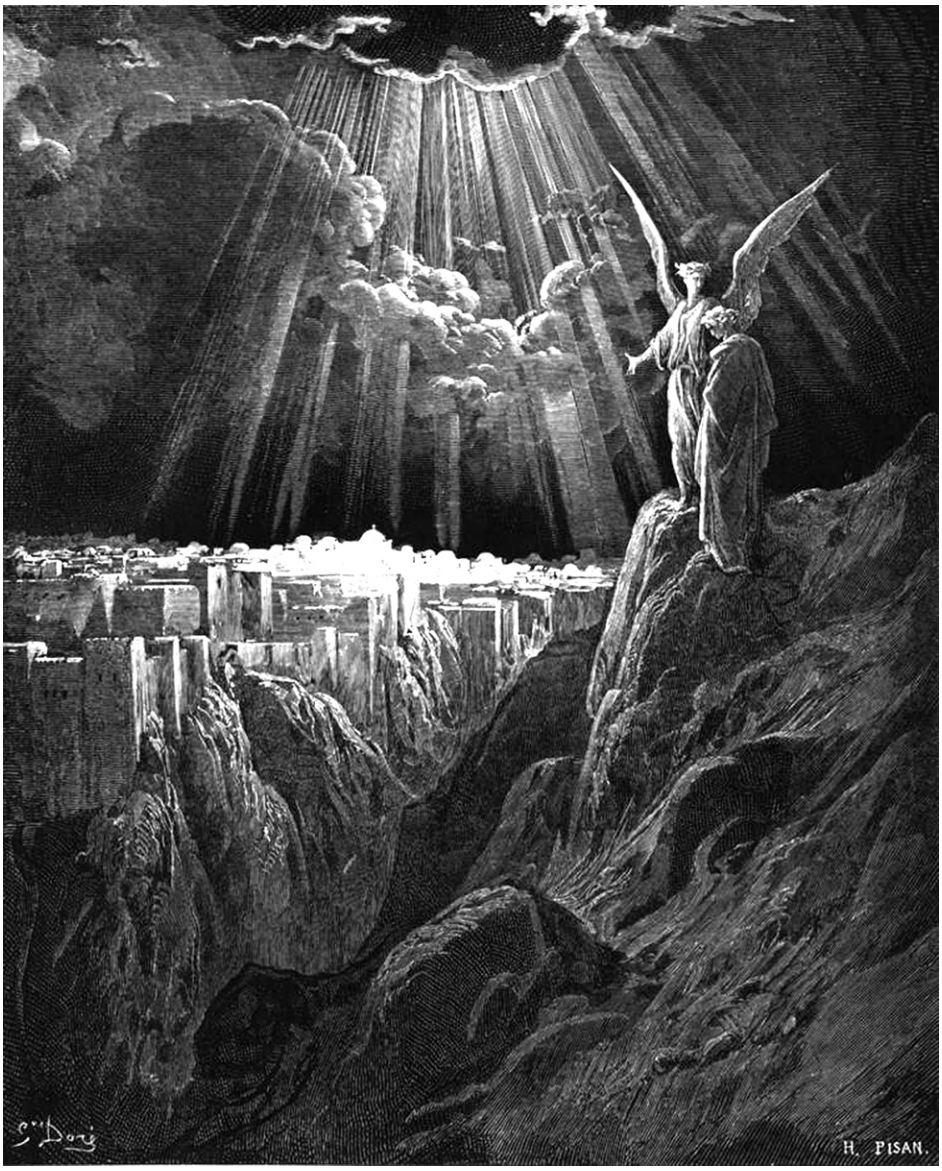


ଆର୍ ଗଟେକ୍ ପବିତ୍ର ଗଃକ୍, ନଃଉଆଁ ଜିରୁସାଲମ୍, କଃନ୍ୟା ବେସେ ତିଆର୍ ଅୟ୍ ସଃର୍ଗାର୍ ଇସ୍ୱରାର୍ ତଃୟ୍ହୁଣି ହୁର୍ତି ଉହ୍ରେ ଉତୁର୍ତାର୍ ଦଃକ୍ଲେ ।
ଆରେକ୍ ସଃର୍ଗାର୍ ସିଙ୍ଘାସଣେ ହୁଣି ଗଟେକ୍ ସଃବ୍ଦ୍ ଆୟ୍ଲି, "ଅଃବେ ଇସ୍ୱରାର୍ ବାସା କଃର୍ତା ଟାଣ୍ ମାନାୟ୍ମଃନାର୍ ତଃୟ୍ ଆଚେ, ସେ ସେମଃନାର୍
ସଃଙ୍ଗ୍ ବାସା କଃରେଦ୍ ଆର୍ ସେମଃନ୍ ତାର୍ ନିଜାର୍ ଲକ୍ ଅଃଉତି । ଇସ୍ୱର୍ ନିଜେ ସେମଃନାର୍
ସଃଙ୍ଗ୍ ବାସା କଃରେଦ୍ ଆର୍ ସେ ସେମଃନାର୍ ଇସ୍ୱର୍ ଅୟ୍ଦ୍ ।
ପ୍ରକାସିତ୍ 21:2-3



Kit S'ayinú, Iyerusalem handru, b kenihsh baatsts guuyukok'o k'andek'at darotse Ik'oke b oot'fere tbek'i, hank'o etiru k'áári eenonowere naashi jooratse ƀ keshfere t shishi, «Hambe! Ik'i k'ewoko ashuwots dagotse, bontonwere beetwe, boowere bíashuwotsi wotitúne, Ik'o ƀtookon bonton wotitwe, Izar Izewerwere bok wotitwe.»

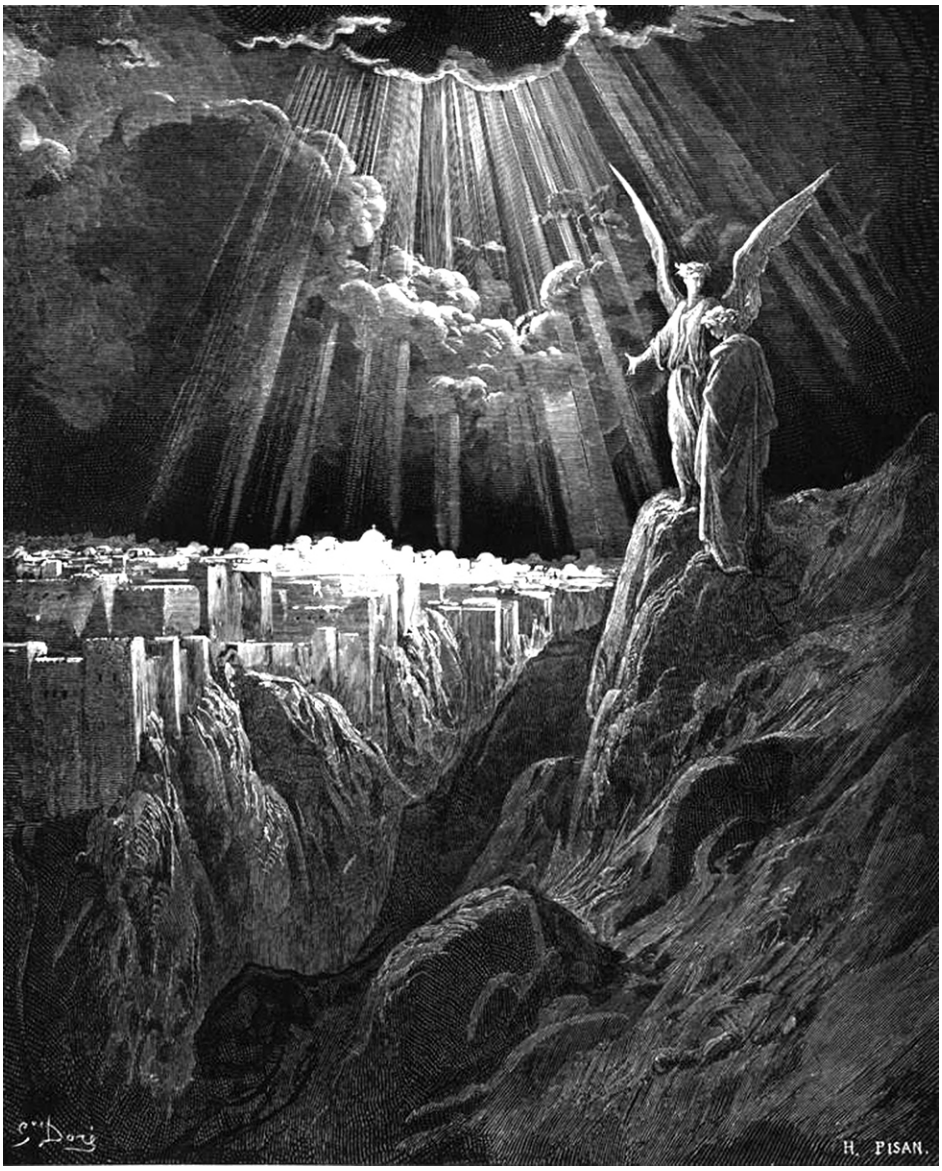
Yohans Bek'o 21:2-3



The New Jerusalem

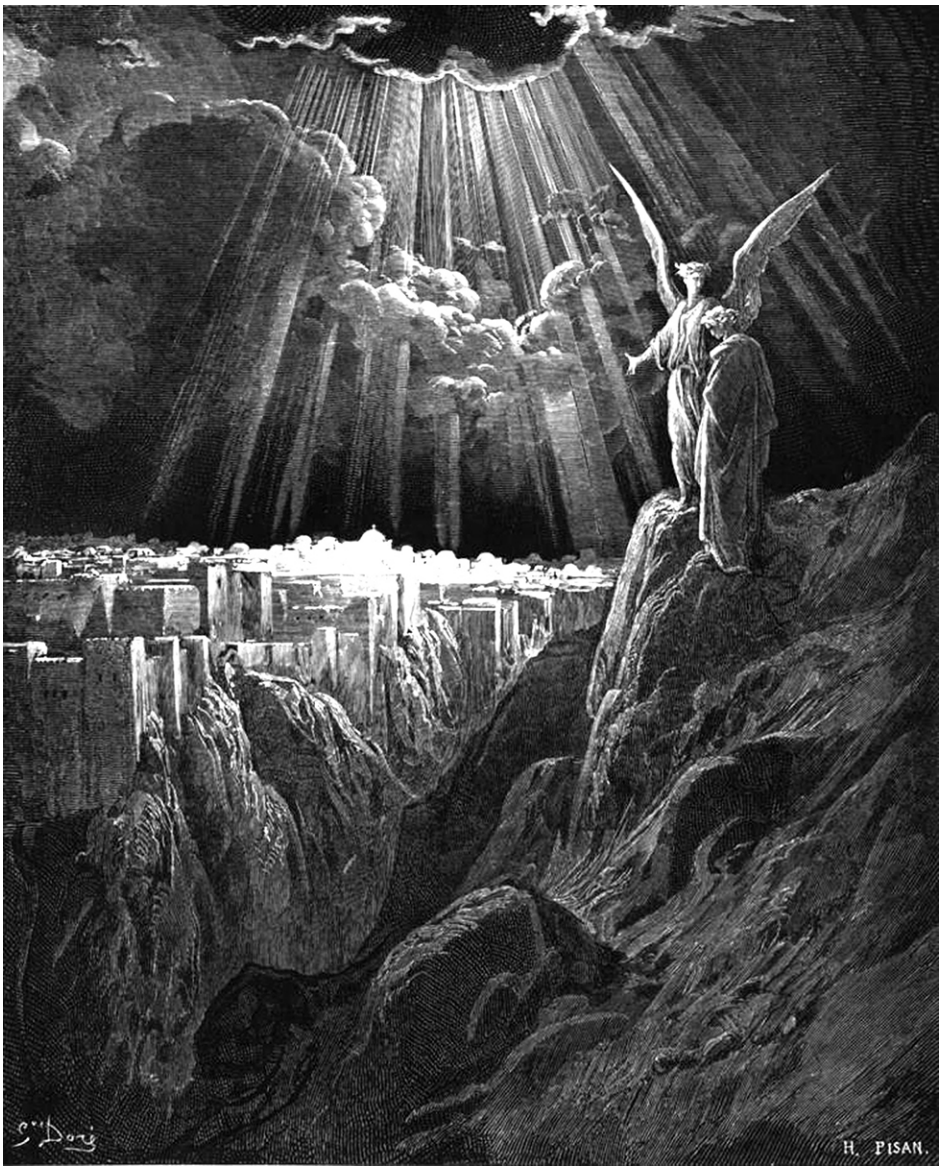
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



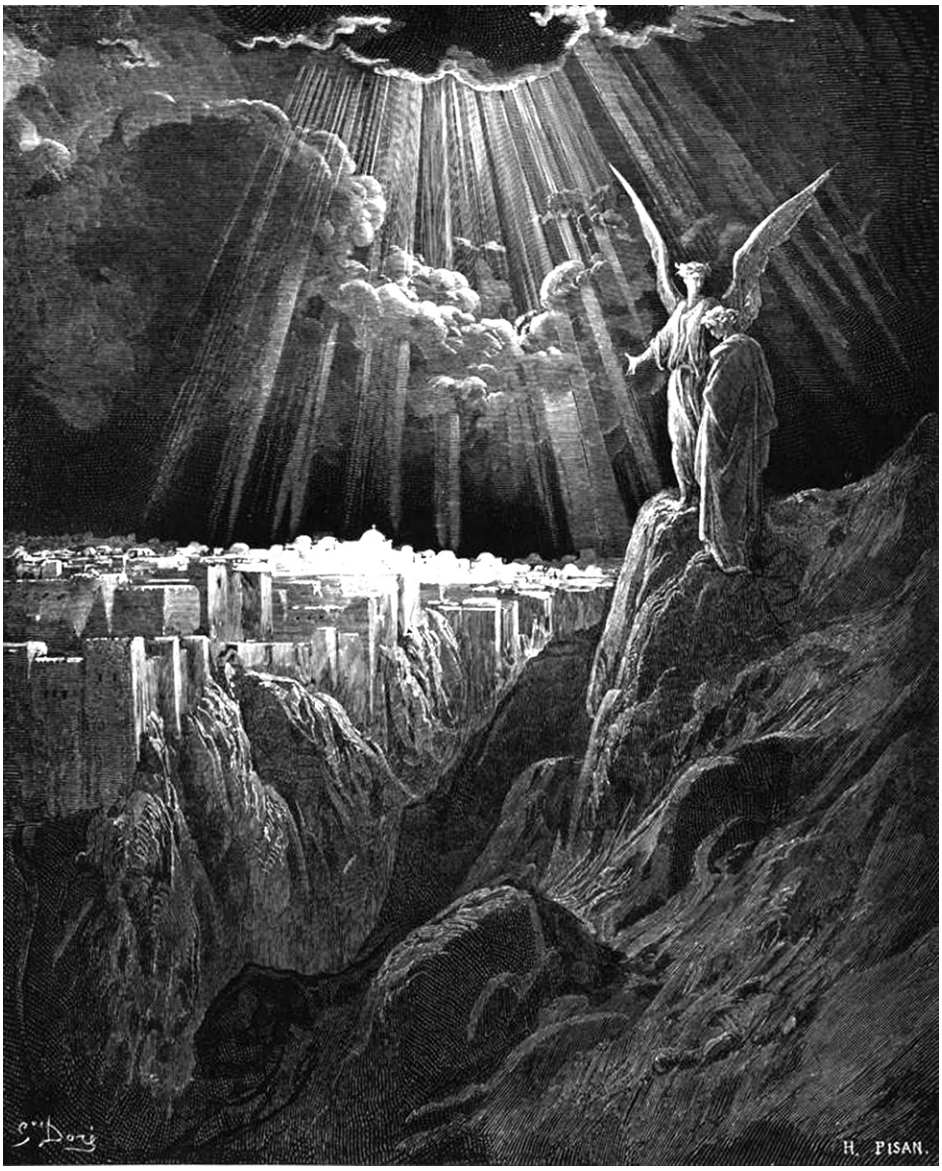
Mito tsatsra gbua, isa urushelima, wa grji ye rhini shulu u, Irji wa ba mlati to wa ba mla wa sa ti ni kpibi yabi ni lonma. Mi wo kikle ilan rhini kursiyima ni tre ndji "ya! bubu son u ijjhi a he nimi mri inji, wa ani son niba. Ba kmati inji ma, Irji kima ani he niba wa ani Irjhi mba.

Revelation 21:2-3



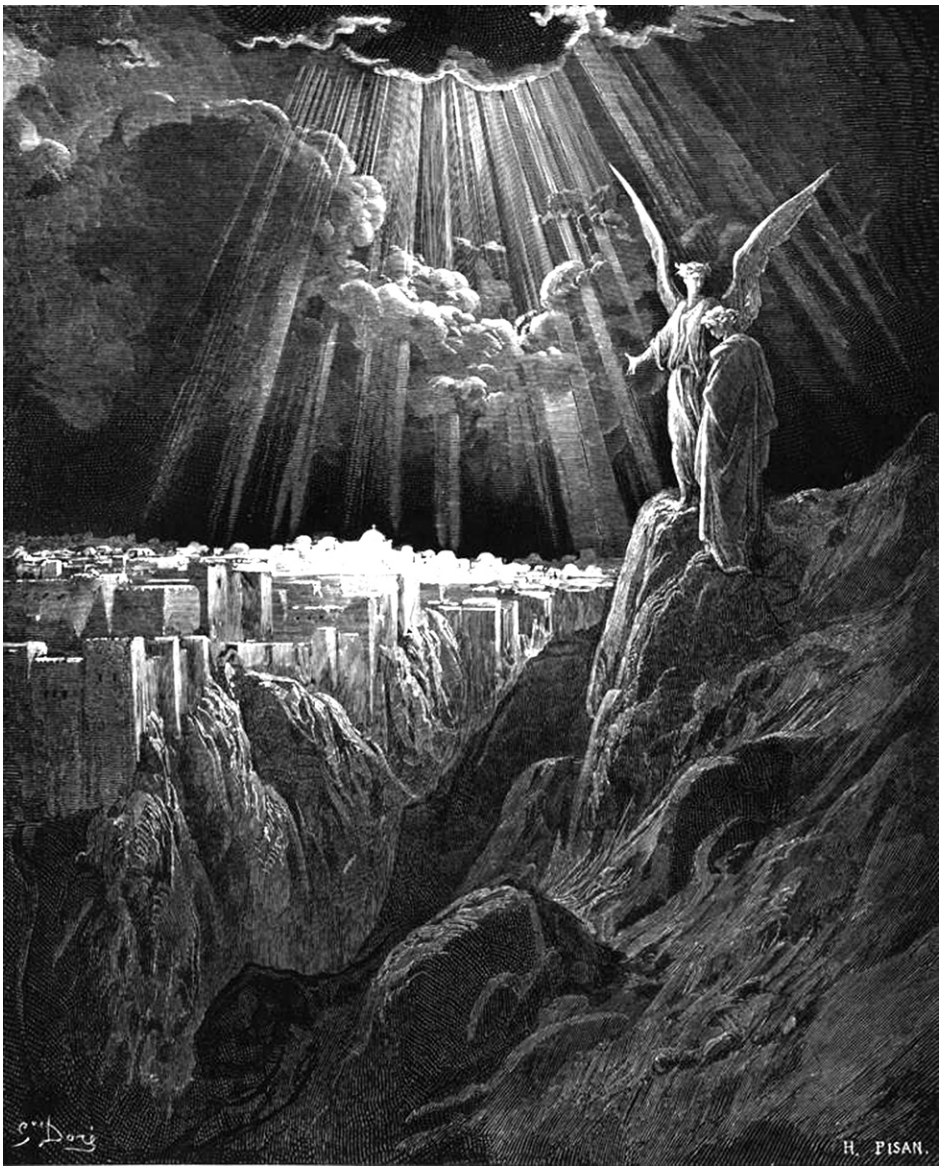
Chiih-è gu è So Rajan nyie yi iwo Jerusalem ji shii doh chiih-è Hamangkhung-aphuii re-è hamangkhung wuii ne, phiyiybimi ne awairo gey shii si pha chiakhua pha duiine saro ne khriig rek pha gu è doh ro. Gu è gang goh yi biang re-è yao pha yoi: "Thuh shii Hamangkhung-aphuii ro hò ne bran rog shii ro! Ai ne ithek rog shii rai ruii phro, chiih-è ithek ne airo branthek ro. Hamangkhung-aphuii awai ne ithek rog shii um ruii phro, chiih-è ai ne ithek ro Hamangkhung-aphuii ro.

Dong 21:2-3



Видях и светия град, новия Ерусалим, да слиза из небето от Бога, приготвен като невеста украсена за мъжа си. И чух силен глас от престола, който казваше: Ето, скинията на Бога е с човеците; Той ще обитава с тях; те ще бъдат Негови люде; и сам Бог, техен Бог, ще бъде с тях.

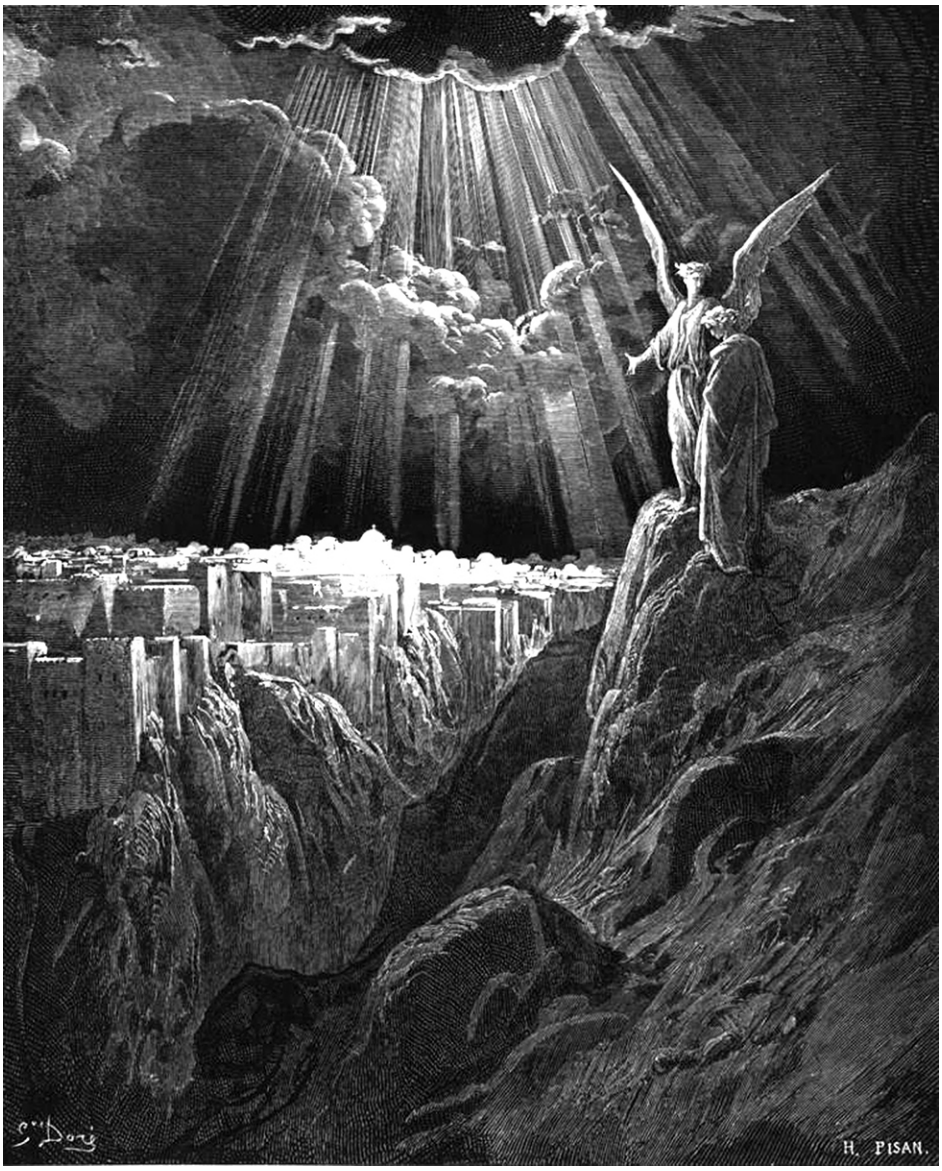
Откровение 21:2-3



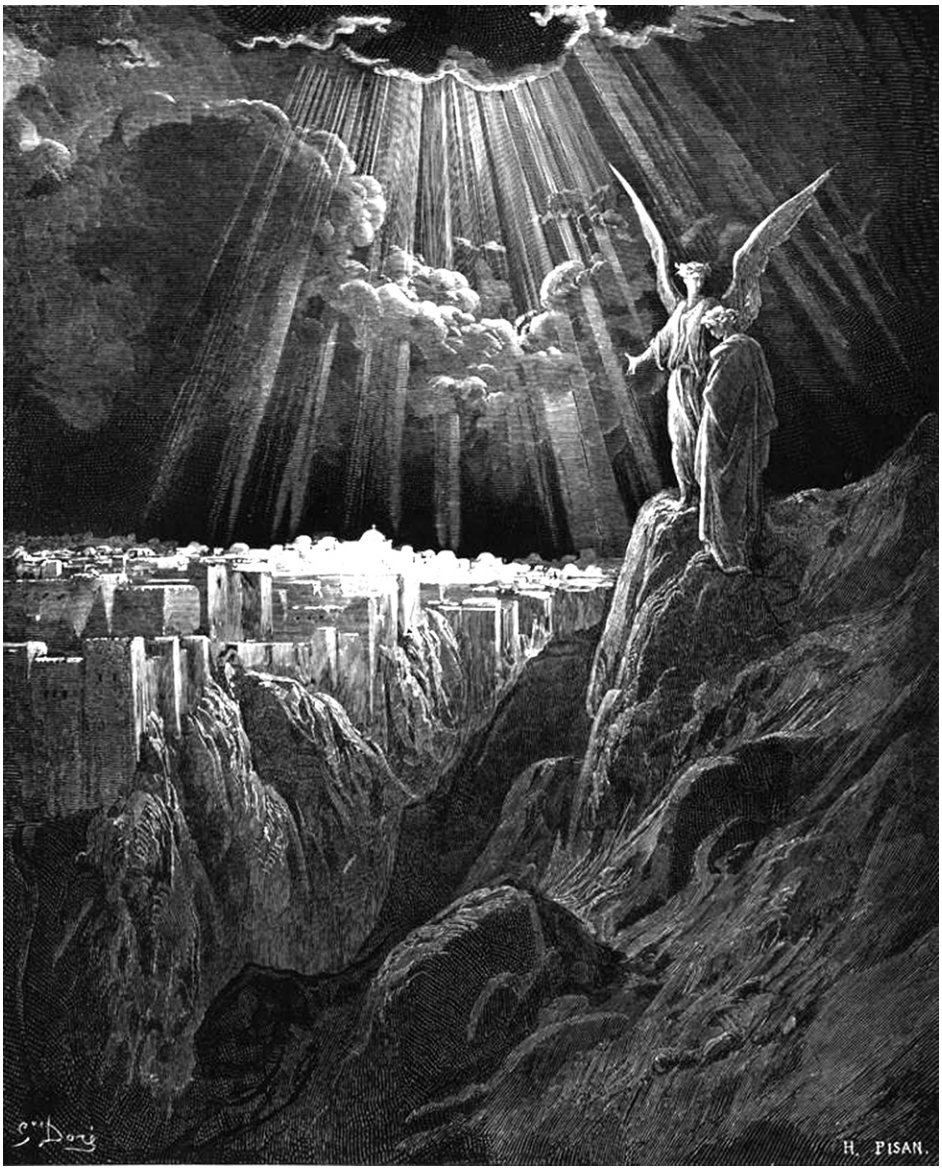
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

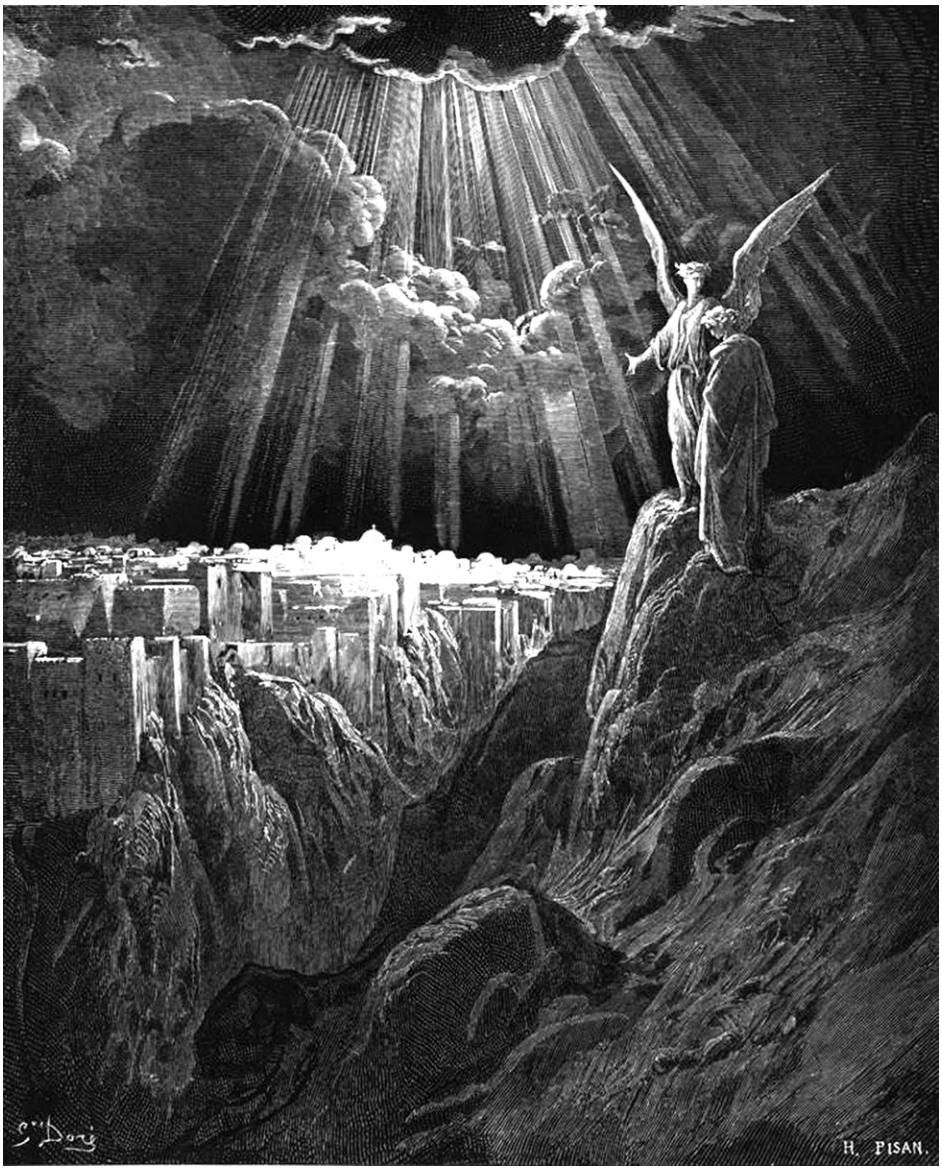


Akong nakita ang balaang siyudad, ang bag-ong Jerusalem, nga mikanaog sa langit gikan sa Dios, nangandam sama sa pangasaw-onon nga gidayandayanan alang sa iyang bana. Nadungog ko ang dakong tingog gikan sa trono nga miingon, "Tan-awa! Ang puloy-anan sa Dios uban sa katawhan, ug magpuyo siya uban kanila. Mahimo silang iyang katawhan, ug ang Dios sa iyang kaugalingon makig-uban kanila ug siya mahimo nga ilang Dios."
Pinadayag 21:2-3



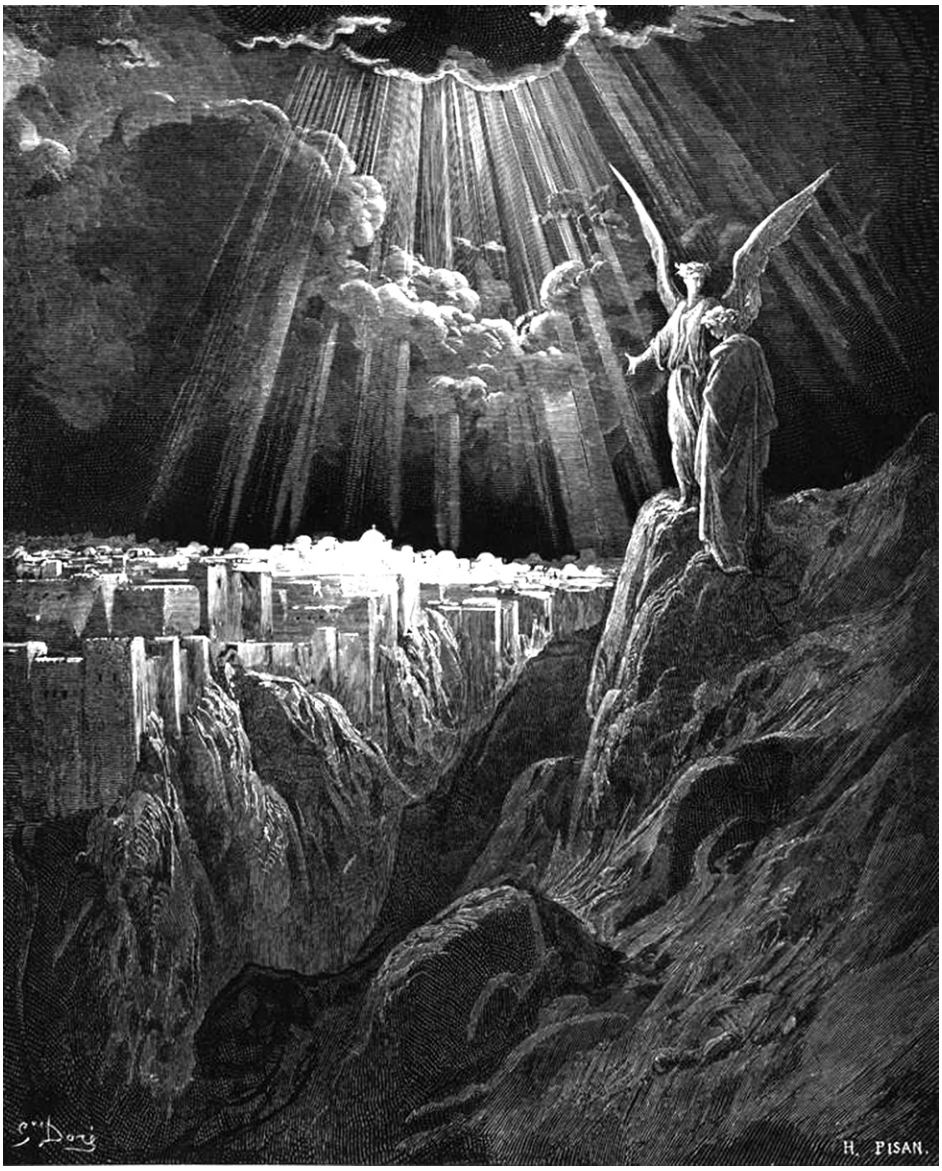
Ug nakita ko ang Balaan nga Siyudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga gipakanaog sa Dios gikan sa langit. Kini nga siyudad andam na gayod, sama sa kaslonon nga babaye nga nakabistig pangkasal ug andam na sa pagsugat sa iyang pamanhonon. Unya, aduna akoy nadungog nga kusog nga tingog gikan sa trono nga nag-ingon, "Karon, ang puloy-anan sa Dios anaa na sa mga tawo! Magpuyo siya uban kanila, ug sila mahimong iya nang mga tawo. Ang Dios mismo mahimong ilang kauban [ug ilang Dios]."

Gipadayag 21:2-3



Ug nakita ko ang balaang siyudad, ang bag-ong Jerusalem, nga nanaug gikan sa langit gikan sa Dios, gitagana maingon sa usa ka pangasaw-onon nga gidayandayanan alang sa iyang pamanhonon. Ug nadungog ko gikan sa trono ang usa ka dakung tingog nga nag-ingon, 'Tan-awa, ang puloy-anan sa Dios anaa uban sa mga tawo. Siya magapuyo ipon kanila ug sila mahimong iyang katawhan, ug ang Dios gayud mao ang magpakig-uban kanila ug mahimong ilang Dios.'

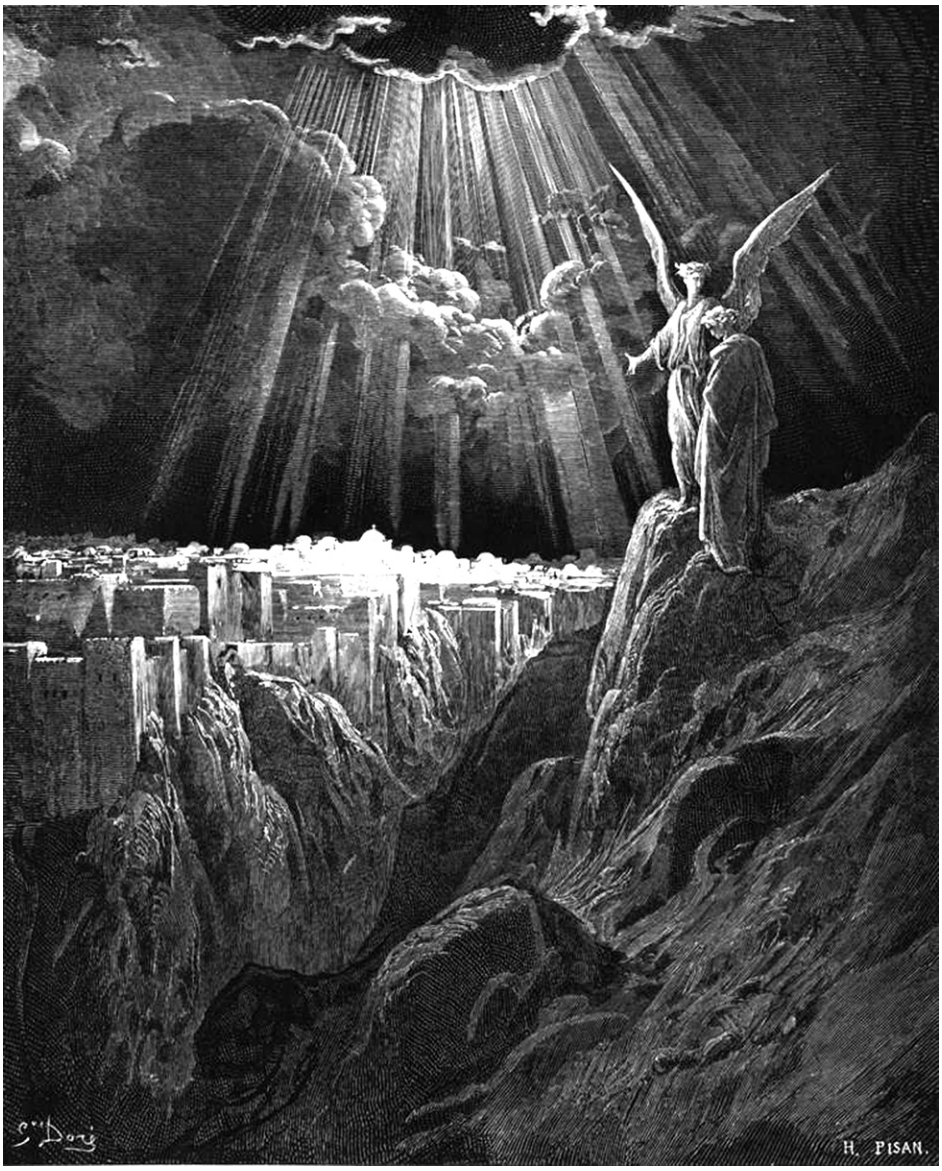
Pinadayag 21:2-3



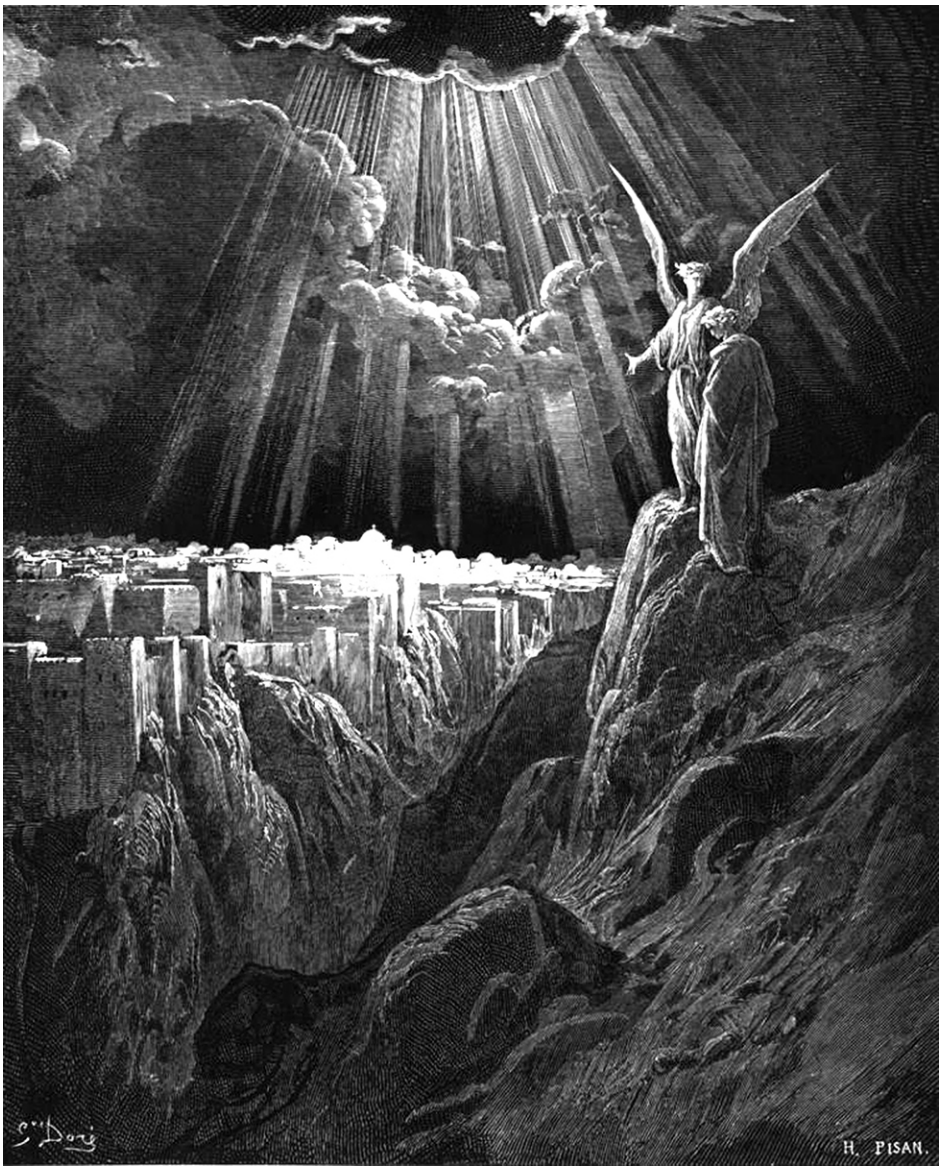
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

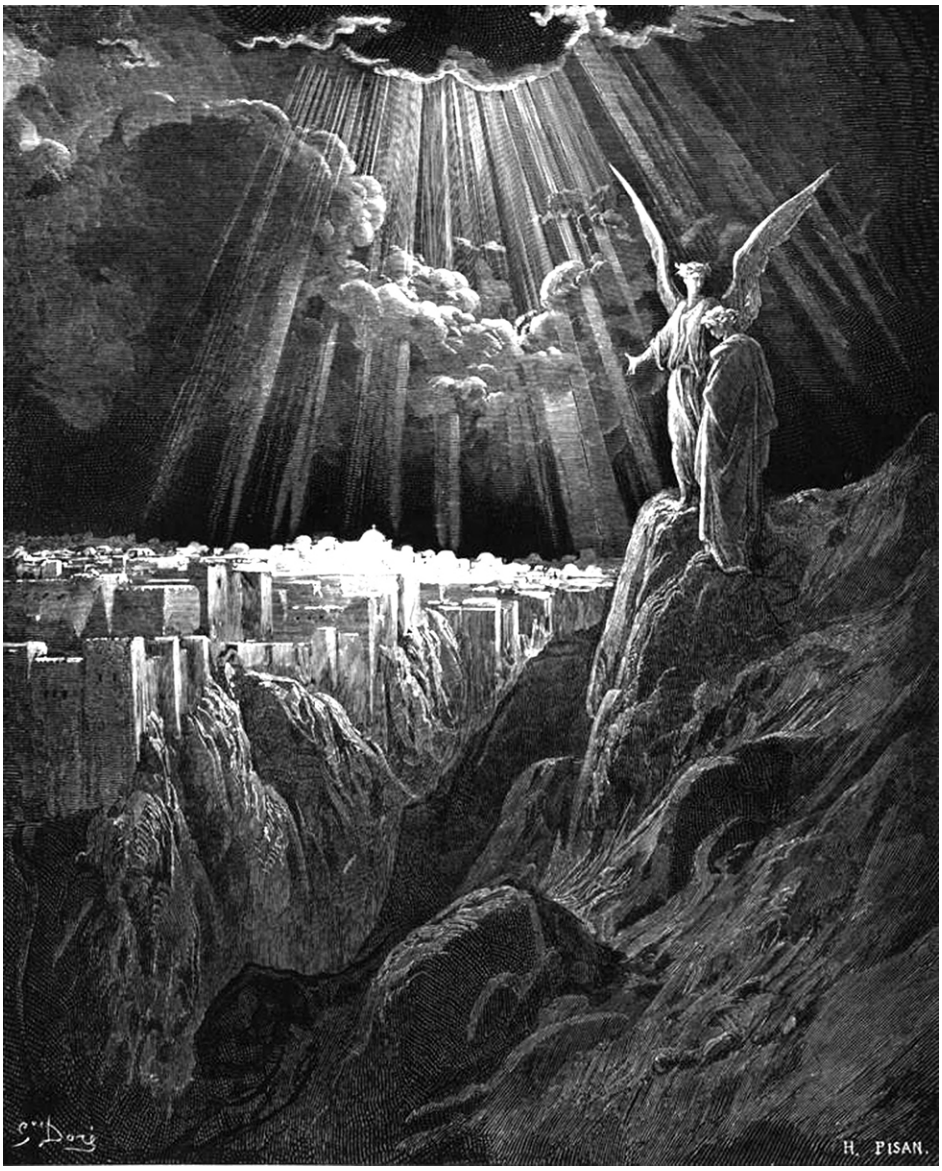
Revelation 21:2-3



Ꭰᏼ ᎠᏴᏥᏂ ᎠᎩᎠᏕᏁᎩ ᏕᏅᏙᏗᏁᏥ ᏕᏕᏕ ᏍᏓᎩ ᎤᏙ ᏦᎷᏝᏅᎻᏂᏗᏥᏅᎩᏒᎩ
ᎣᏁᏔᎣ ᏕᏑ ᏕᏅᏥᏐᏆ, ᎣᏛᎣᏆᏓᎩ ᏍᏓᎩᏓ ᎠᏦᏕᏕ ᏥᏙᏕᏕᏁᏓᏗᏓᏁᏓᏍ
ᏥᏛᎣᏆᏓᏗᏂᏅ ᎣᏕᏕ. ᎠᏆᏛᏕᎣᎩᏩᏥ ᎠᏓᏗᏓᏓᏁᏋ ᎩᏥ ᏕᏅᏔᏗᏁᏛᏗᏕᏕᏓᏋᎩ
ᏕᏕᎠᏦᏕᏕᏓᏋᎩ, ᏋᏂᏥᏙᏛ ᎣᏁᏔᎣ ᏕᏑᏕᏛᏁᏥ ᏴᏍ ᎠᏁᏕᏗᏛᏓ, ᎠᏑ
ᎣᏁᏔᎣ ᏕᏑ ᏍᏓᎩ ᎠᏁᏕᏛᏕᏥᏂ, ᎠᏑ ᏍᏓᎩ ᏑᏙᏘ ᏒᏄᏓᏗ ᏴᏍ, ᎣᏁᏔᎣ ᏕᏥ
ᎣᏀᏅ ᏍᏓᎩ ᎠᏁᏕᏅᏗᏓᏗ ᎣᏍᏙᏘ ᎣᏁᏔᎣ ᏕᏒᏄᏓᏗ.
ᏂᏥ ᏔᏓᏛ ᎠᏂᏍᏔᏁᏍᏄᏔᏁᏥ 21:2-3

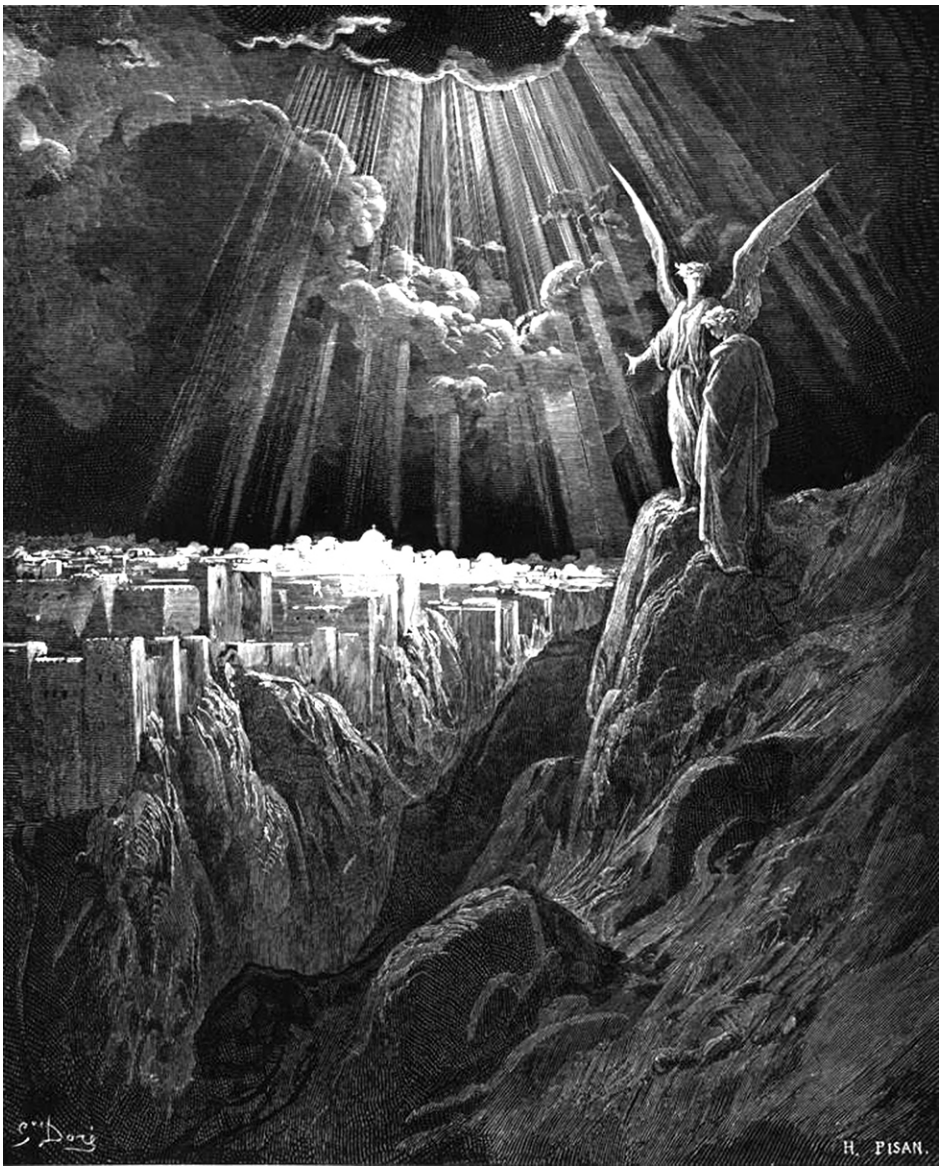


अऊ मेंह पबितर सहर नवां यरूसलेम ला परमेसर के इहां ले स्वरग ले उतरत देखेंव। ओह अपन घरवाला खातिर दुलहिन के सहीं सुघर सजे रहय। अऊ मेंह सिंघासन ले ऊंचहा अवाज म, ये कहत सुनेंव, "देखव! अब परमेसर के निवास मनखेमन के बीच हवय,
अऊ ओह ओमन के संग रहिही। ओमन ओकर मनखे होहीं,
अऊ परमेसर ह खुद ओमन के संग रहिही।"
दरसन 21:2-3



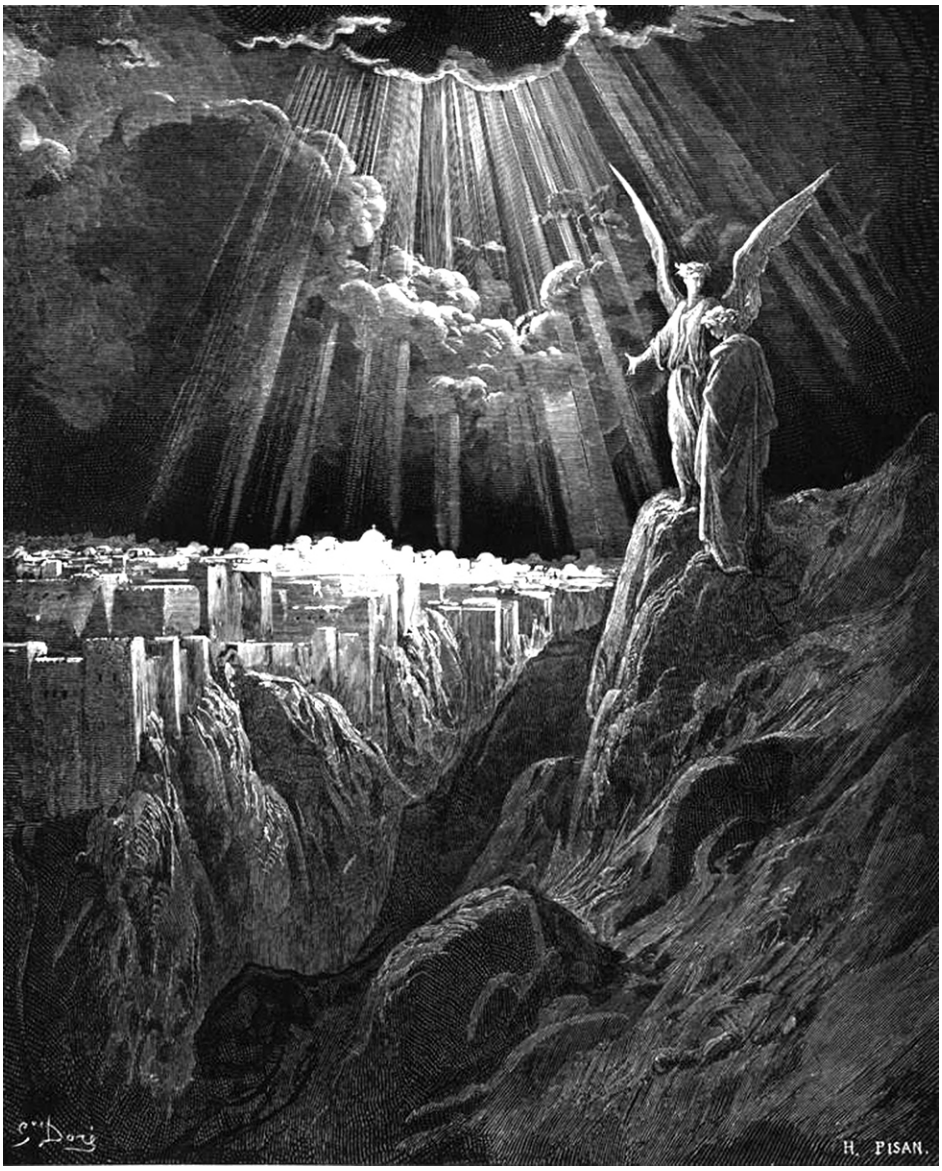
Ndinaona mzinda wopatulika, Yerusalemu watsopano, ukutsika kuchokera kumwamba kwa Mulungu, utakonzedwa ngati mkwatibwi wovala zokongola kukonzekera mwamuna wake. Ndipo ndinamva mawu ofuwula kuchokera ku Mpando Waufumu kuti, "Taonani! Malo wokhalapo Mulungu ali pakati pa anthu, ndipo Iye adzakhala ndi anthuwo. Iwo adzakhala anthu ake ndipo Mulungu mwini adzakhala nawo nakhala Mulungu wawo.

Chivumbulutso 21:2-3



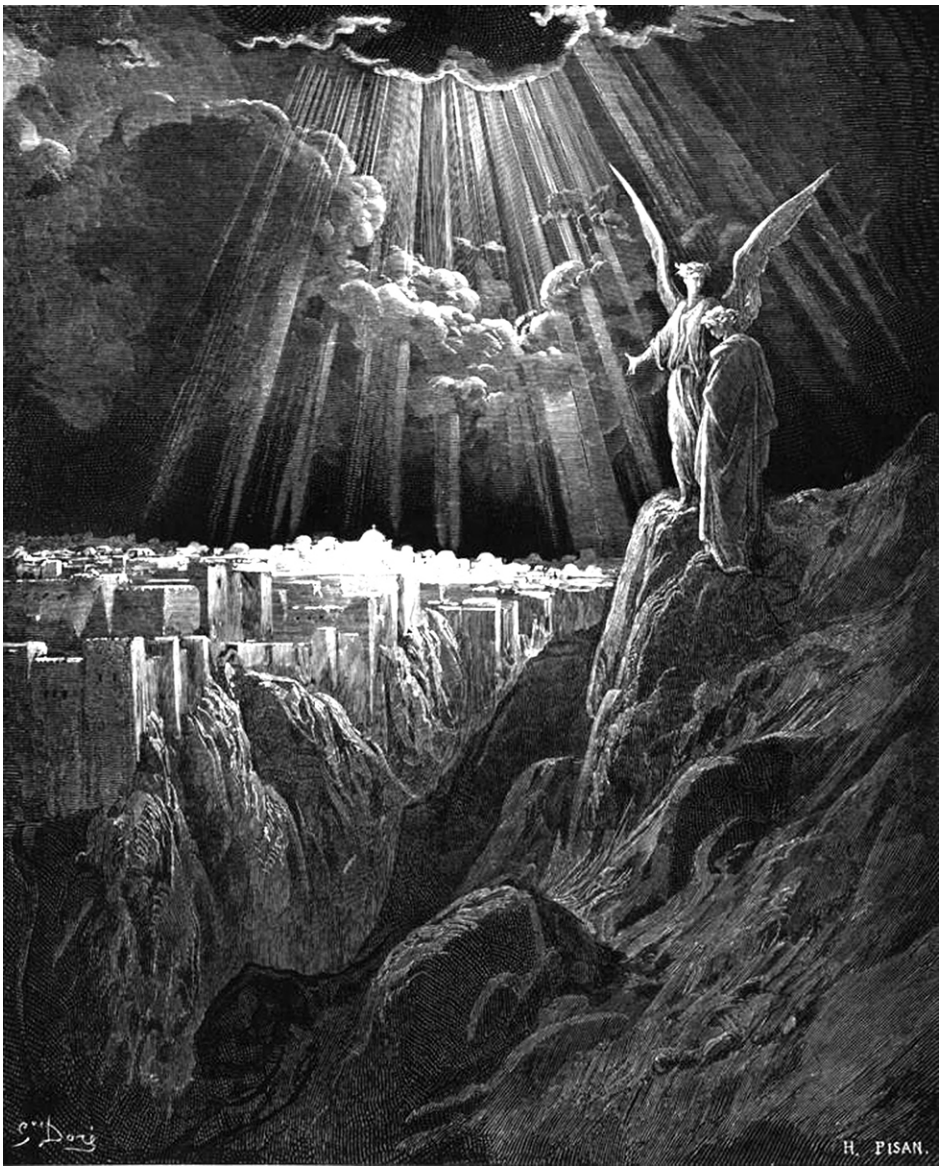
Acunüng Mlüh Ngcim, Jerusalem kthai cun nglamica a ceia hama nglanglawi lü ngtünkia kba Pamhnama vei üngka khankhaw üngka naw kyum law se ka hmuh. Bawingawhnak üngka naw angsang yea, "Pamhnama im nghngicim khyang hea hlawnga awm ve. Amimi am alanga awm khai. Amimi cun a khyang hea kya khai he. Pamhnam amät ami hlawnga awm se ani cun ami Pamhnama kya khai.

Malam Mdannak 21:2-3



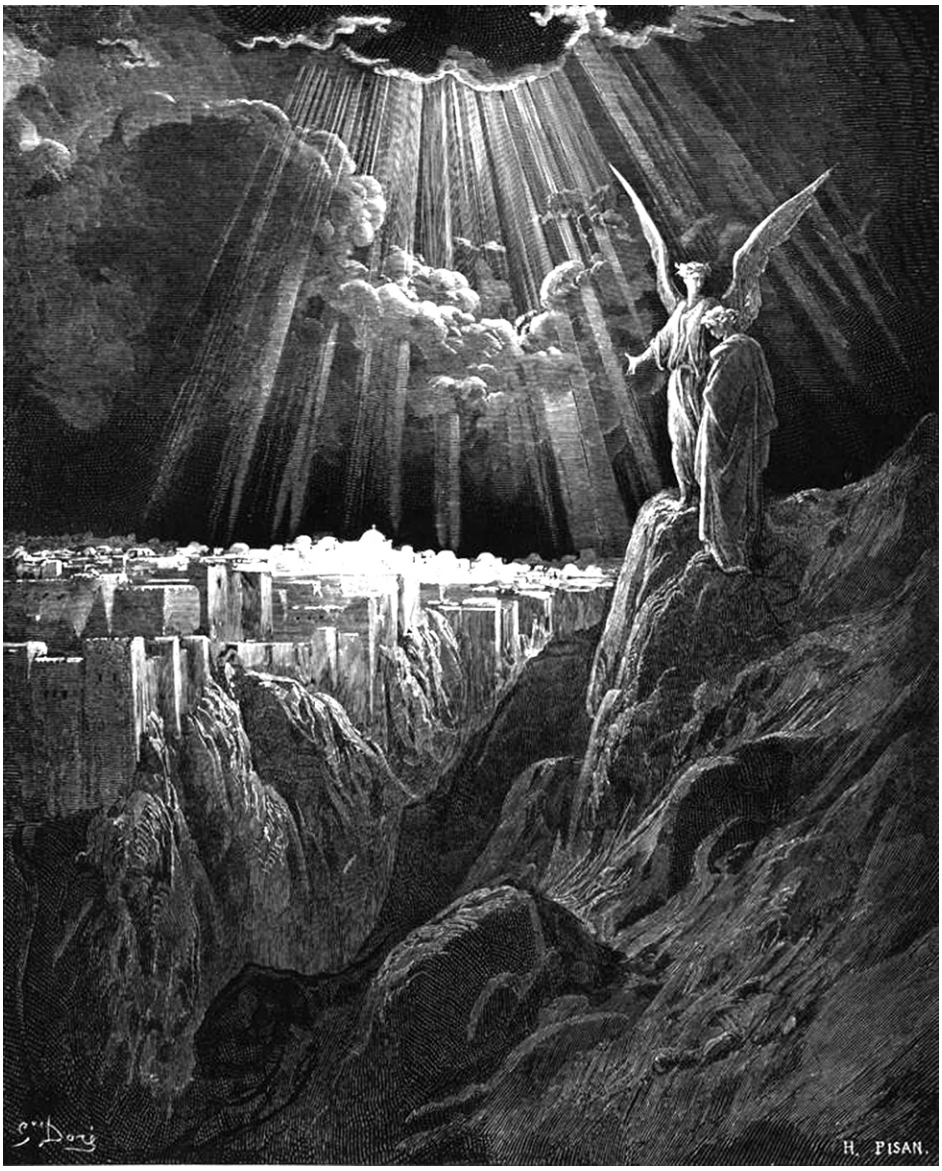
To pacoengah sava sah nongpata mah a sava hanah amthoep het baktih toengah kamthoep van hoiah angzo tathuk, Sithaw khae ih kaciim vangpui, Jerusalem kangtha to kai, Johan mah ka hnuk. Khenah van hoiah, Sithaw ohhaih im loe kaminawk khaeah oh boeh, Anih loe nihcae hoi nawnto om tih boeh, nihcae loe Anih ih kami ah om o tih, Sithaw Angmah roe nihcae hoi nawnto om ueloe, nihcae ih Sithaw ah om tih.

Lokphong 21:2-3



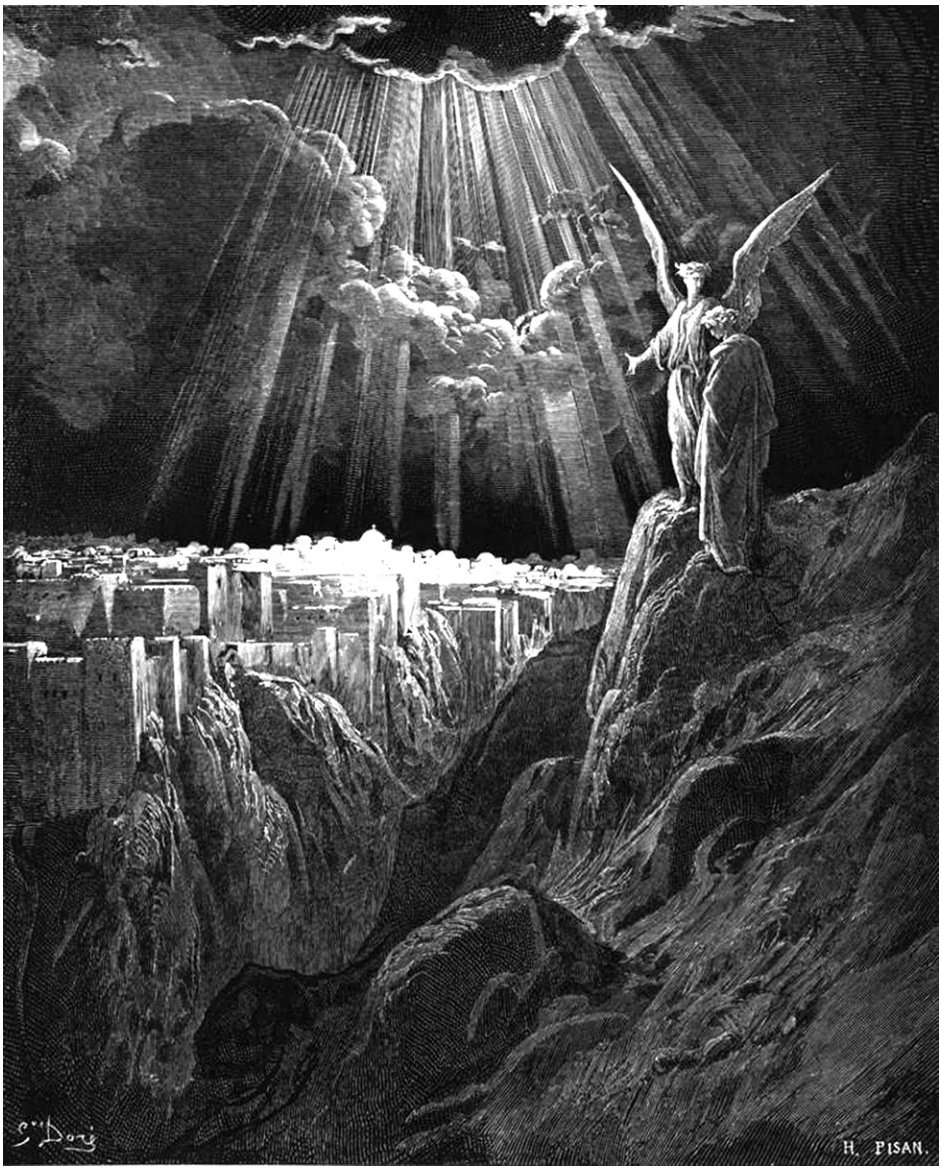
我看见圣城，新耶路撒冷，从天上上帝那里降下来，做好准备，仿佛打扮整齐等候丈夫的新娘。我听见宝座那里传来巨大声音，说：“现在上帝的家与人类在一起，他将与他们一起生活，他们将成为他的子民。上帝要亲自与他们同在，作他们的上帝。

启示录 21:2-3

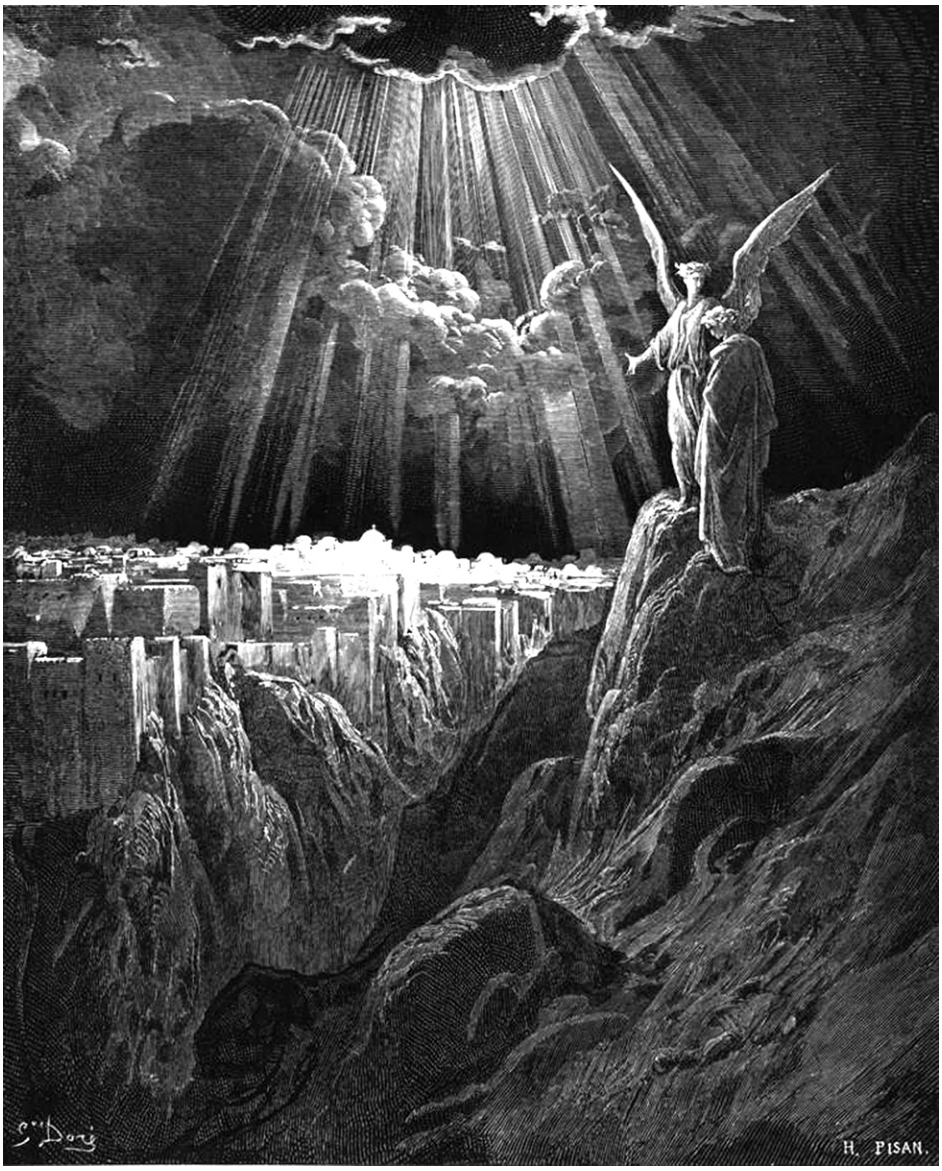


我看見那新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裏降下，就如一位裝飾好迎接自己丈夫的新娘。我聽見由寶座那裏有一巨大聲音說：「這就是天主與人同在的帳幕，他要同他們住在一起；他們要作他的人民，他親自要『與他們同在，』作他們的天主；

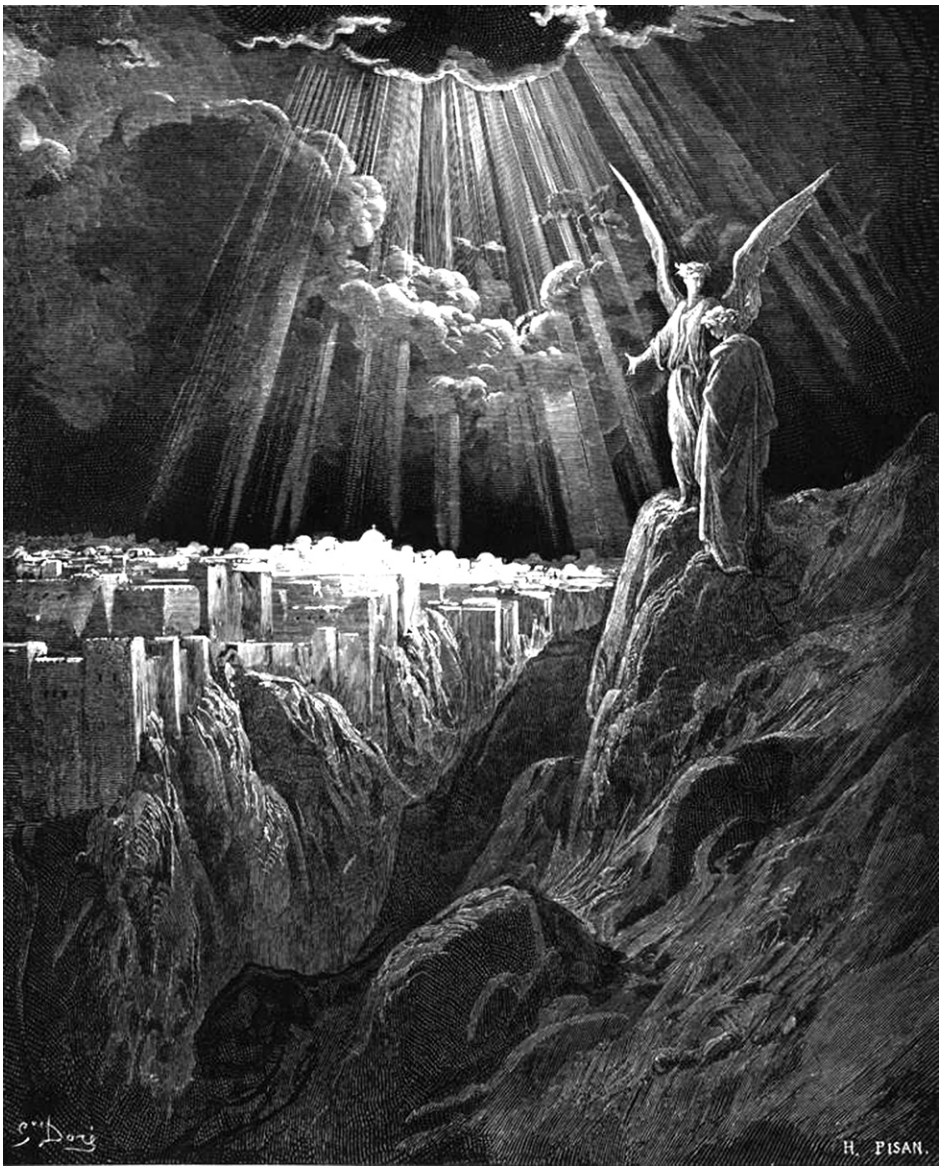
啟示錄 21:2-3



我又看见圣城新耶路撒冷由 神那里从天而降，预备好了，就如新妇妆饰整齐，
等候丈夫。我听见有大声音从宝座出来说：“看哪， 神的帐幕在人间。他要与人同住，
他们要作他的子民。 神要亲自与他们同在，作他们的 神。
启示录 21:2-3

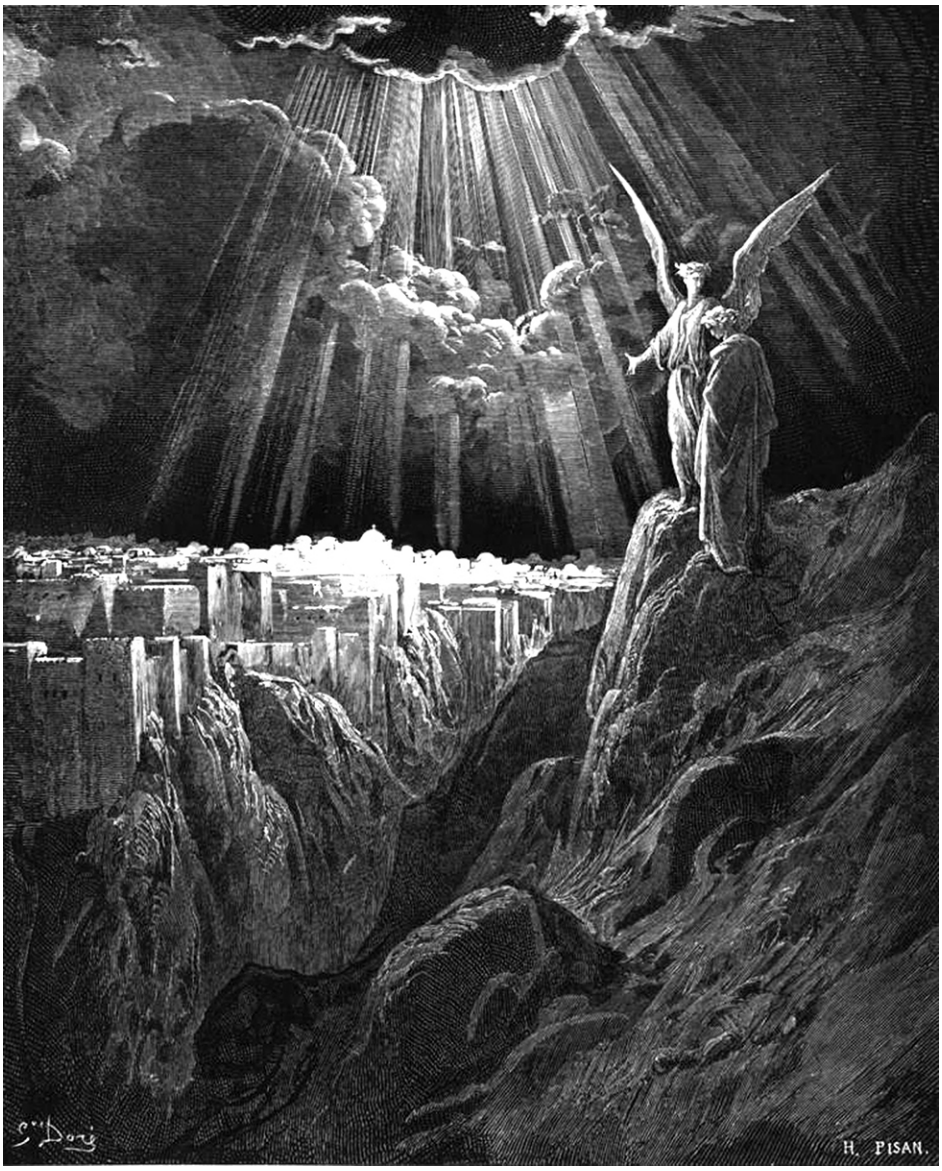


我又看見聖城新耶路撒冷由上帝那裏從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，
等候丈夫。我聽見有大聲音從寶座出來說：「看哪，上帝的帳幕在人間。
他要與人同住，他們要作他的子民。上帝要親自與他們同在，作他們的上帝。
啟示錄 21:2-3



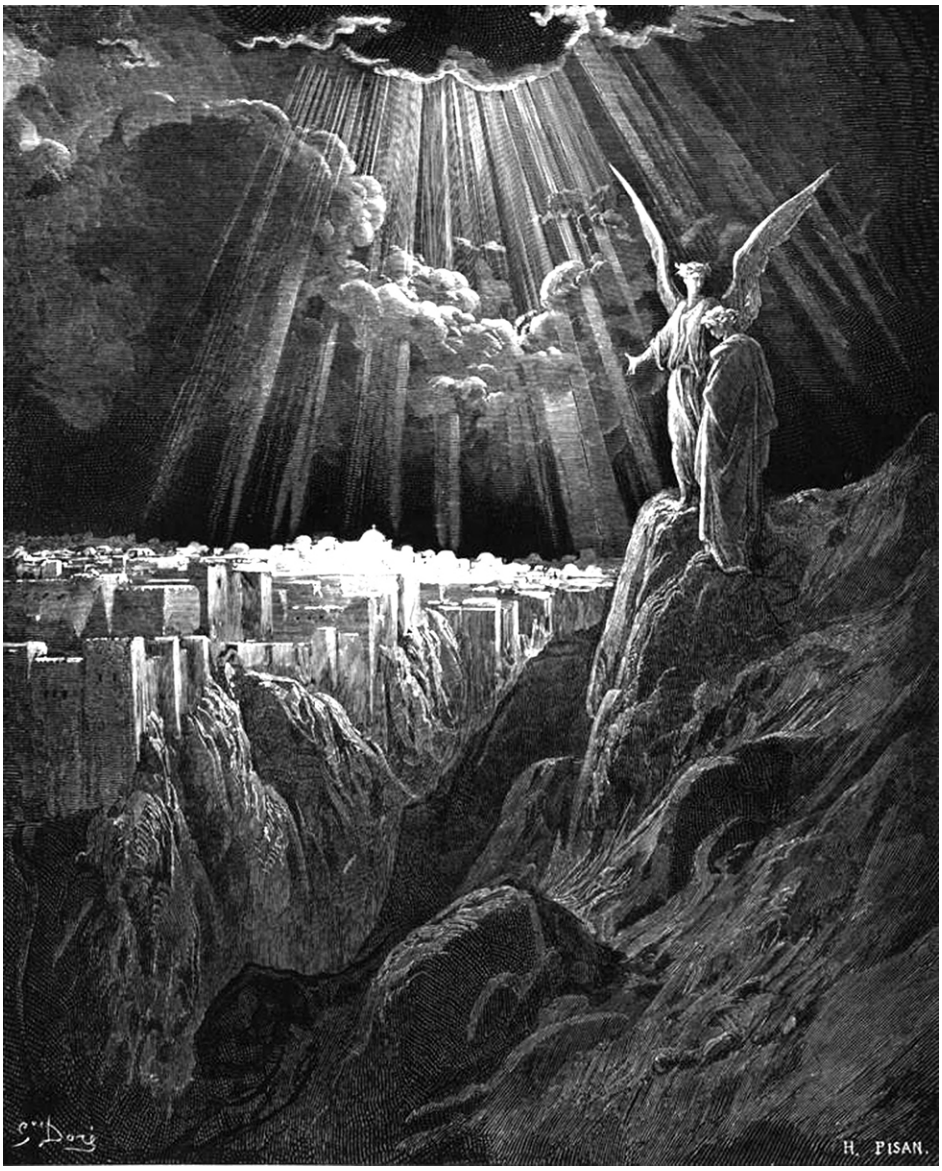
我又看见圣城新耶路撒冷从天上的上帝那里降下，预备好了，像妆饰整齐等候新郎的新娘。我听见从宝座中传来响亮的声音说：“看啊！上帝的居所设立在人间，祂要与人同住。他们要成为祂的子民，上帝要亲自与他们同在，做他们的上帝。”

启示录 21:2-3



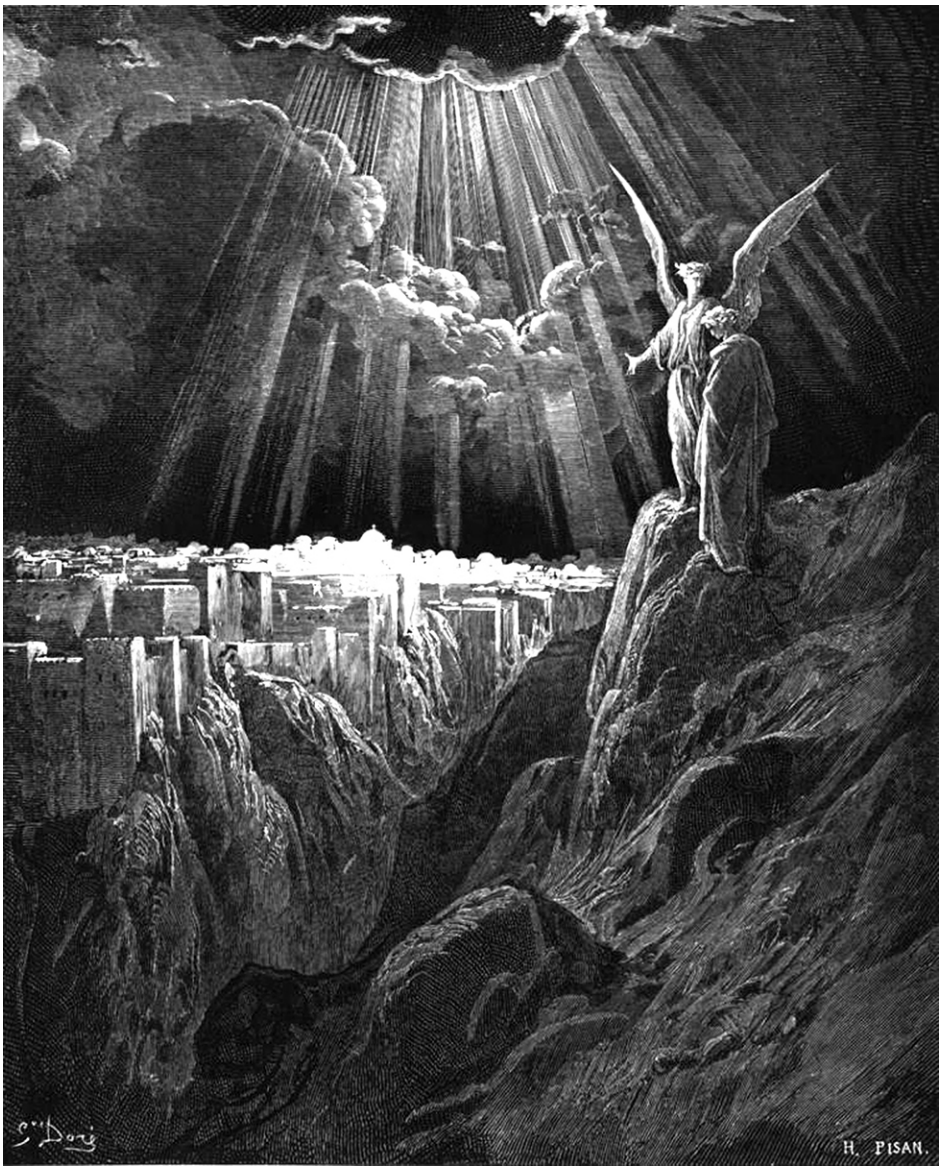
我又看見聖城新耶路撒冷從天上的上帝那裡降下，預備好了，像妝飾整齊等候新郎的新娘。我聽見從寶座中傳來響亮的聲音說：「看啊！上帝的居所設立在人間，祂要與人同住。他們要成為祂的子民，上帝要親自與他們同在，作他們的上帝。」

啟示錄 21:2-3



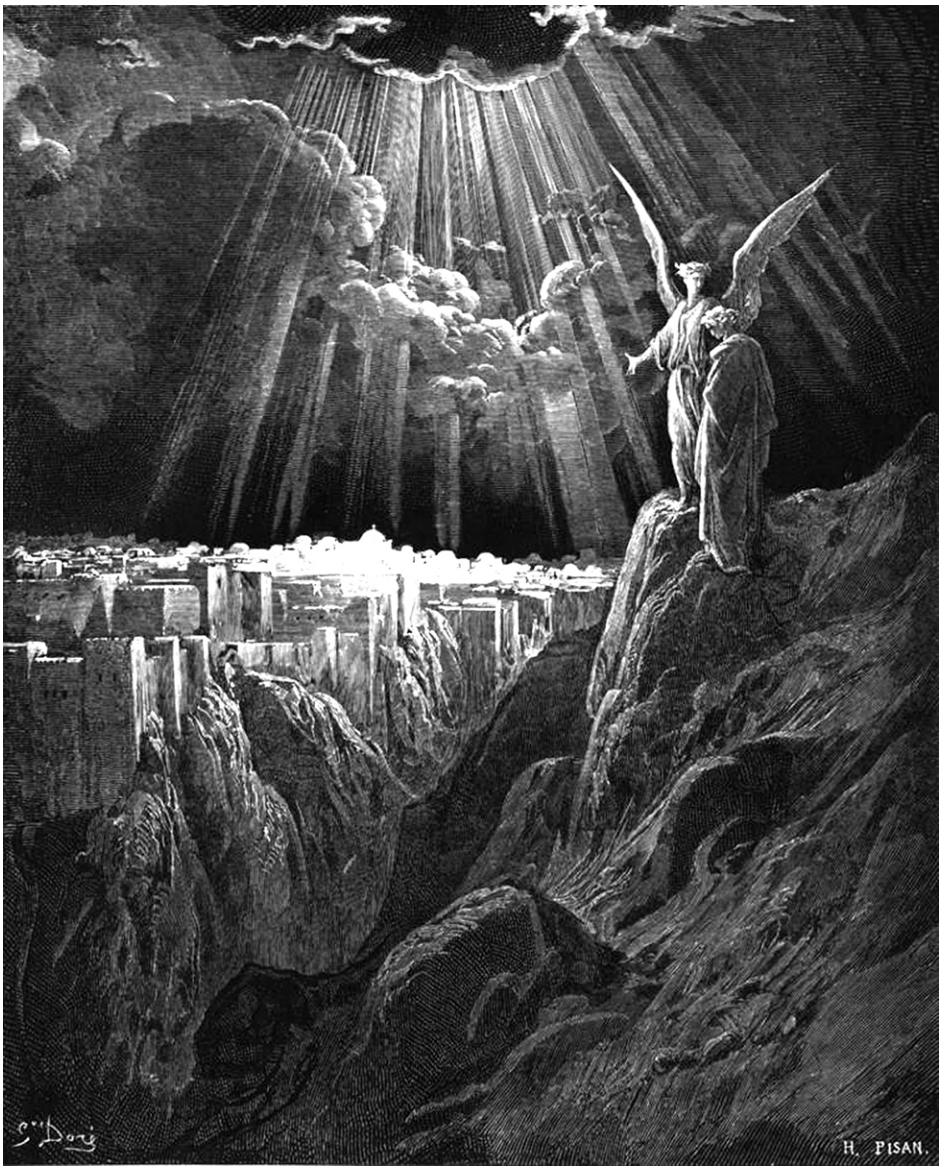
A cim kho thai Jerusalem te khaw a va ham aka rhuengphong tih aka thoeihcam vasakung bangla vaan Pathen taeng lamkah ha suntla te ka hmuh. Te vaengah ngolkhoel lamkah ol ue ka yaak. "Pathen kah dap tah hlang rhoek taengah om coeng ke. Te dongah amih taengah rhaeh vetih amih khaw a pilnam la om uh ni. Pathen amah khaw amih taengah om vetih amih kah Pathen la om ni.

Olphong 21:2-3



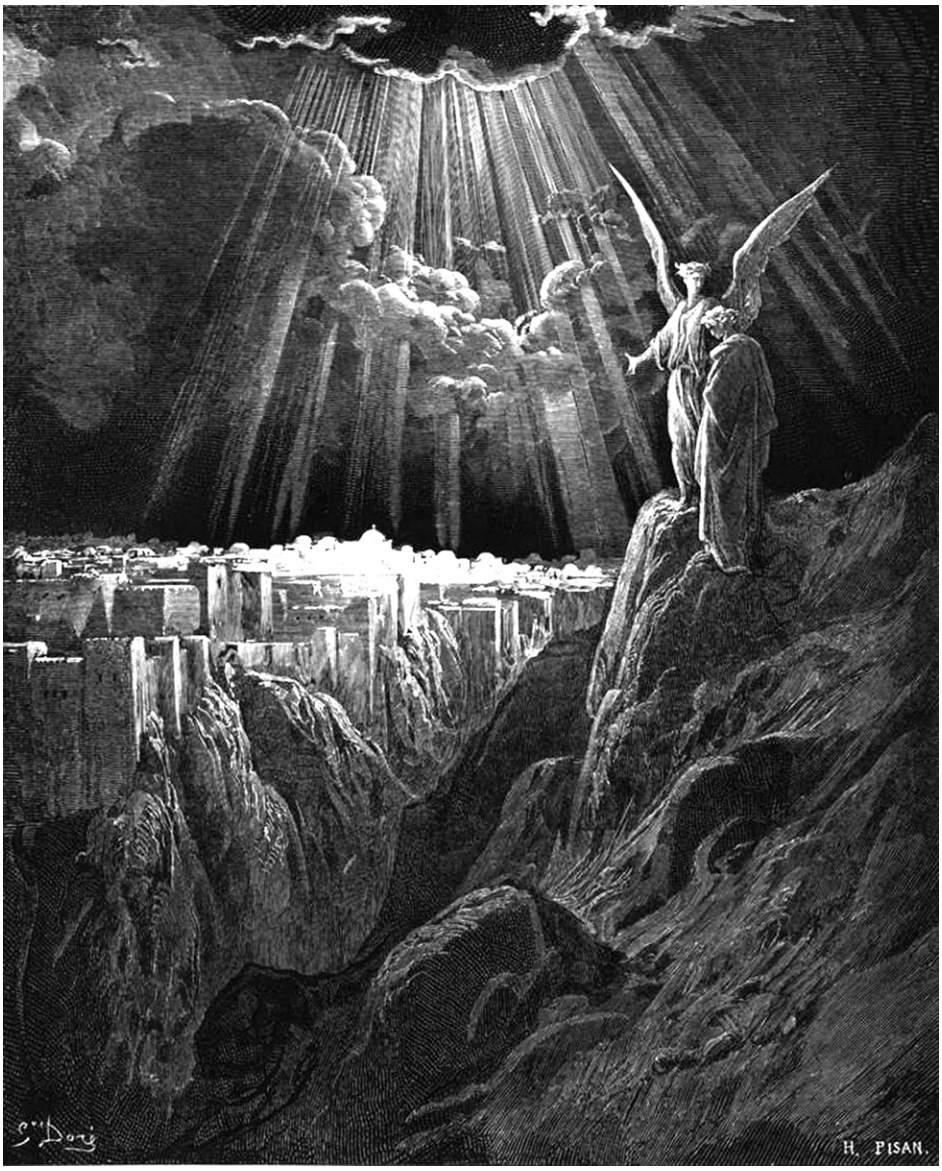
A cim kho thai Jerusalem te khaw a va ham aka rhuengphong tih aka thoeihcam vasakung bangla vaan Pathen taeng lamkah ha suntla te ka hmuh. Te vaengah ngolkhoel lamkah ol ue ka yaak. "Pathen kah dap tah hlang rhoek taengah om coeng ke. Te dongah amih taengah rhaeh vetih amih khaw a pilnam la om uh ni. Pathen amah khaw amih taengah om vetih amih kah Pathen la om ni.

Revelation 21:2-3

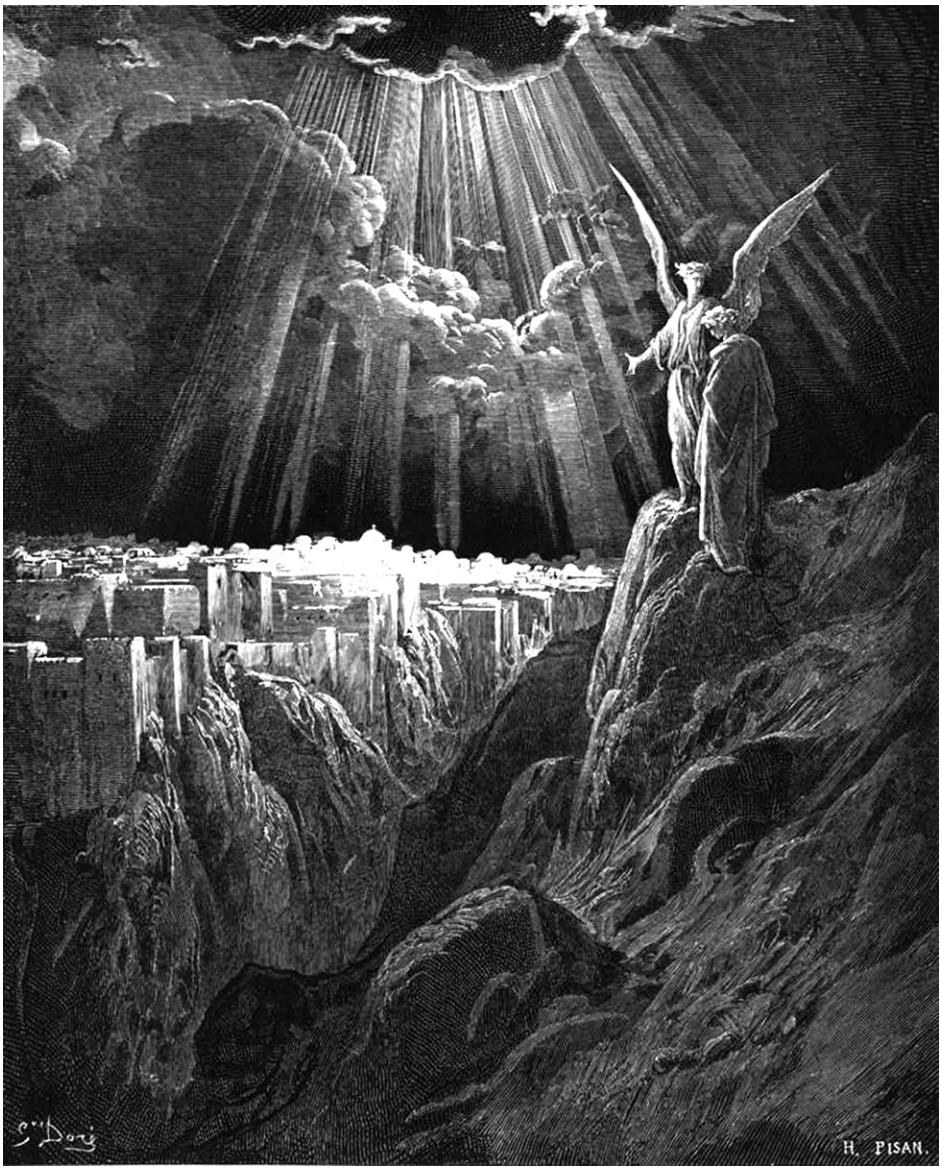


Va ak ta hly kawi nula ing a va aham a thawicam qu hqeet a myihna, Khawsa a venawh kawng Khawk bau Ciim, Jerusalem thai anuk law ce hu nyng. Bawkthang awhkawng awi khawteh na, "Tuh taw Khawsa a awmnaak ce thlanghqing a venawh awm hawh hy, cekkhqi mi awm haih hawh kaw. Cekkhqi ce amah ak thlang na awm kawm uh, Khawsa amah ce cekkhqi mi awm haih kawmsaw a mingmih a Khawsa na awm kaw."

Awiphawng 21:2-3

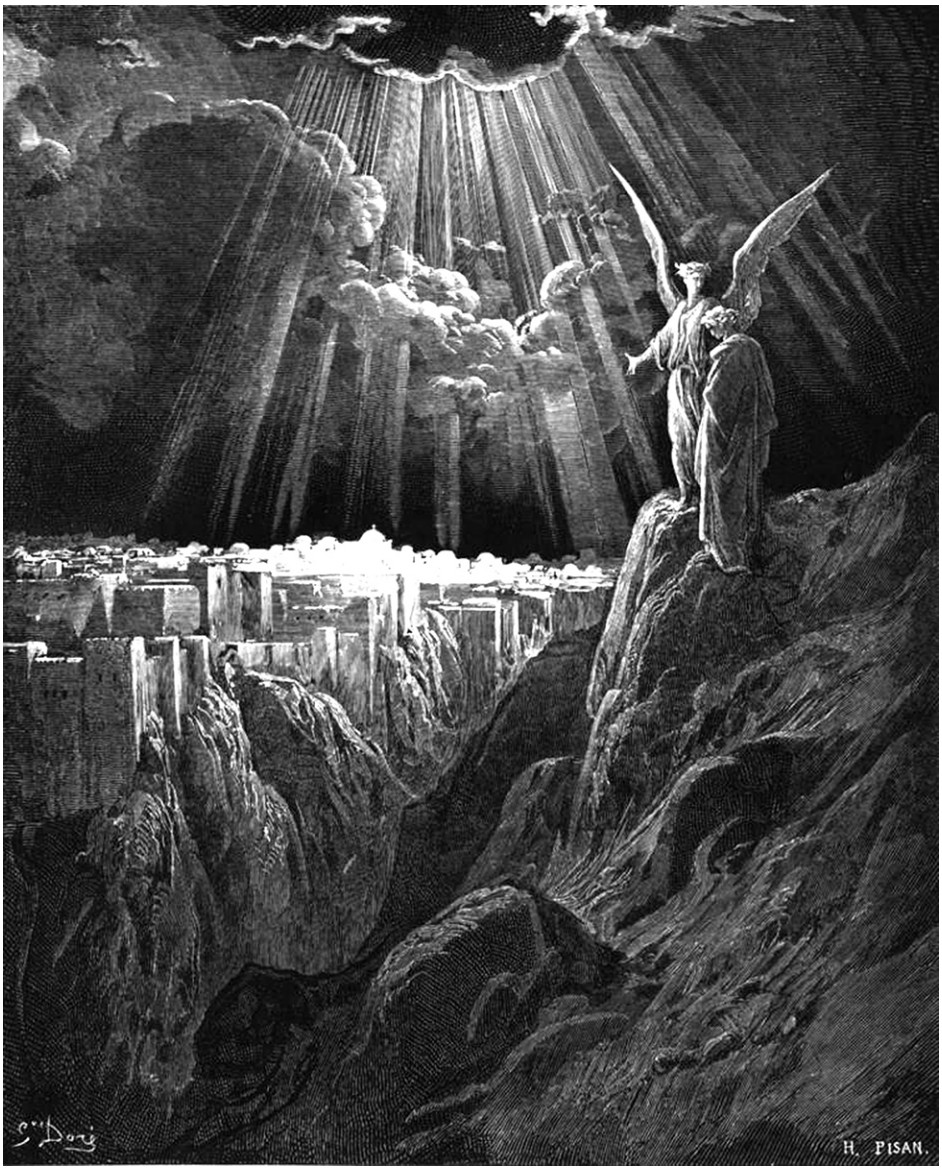


Khuapi thiangtho, Jerusalem thak sia a pasal atu a kipua khol monu bang in Pathian kung,
vantung pan a tuaksuk, keima John in ka mu hi. Taciang van pan in aw ngingtak taw hibang in
ci hi, En vun, Pathian i biakbuk sia mihing te tung ah om a, Ama sia mihing te taw om tu hi,
amate sia Pathian i mihing te hi tu uh a, Pathian Ama tatak in a mite ompui in,
amate i Pathian hi tu hi.
Thupualakna 21:2-3

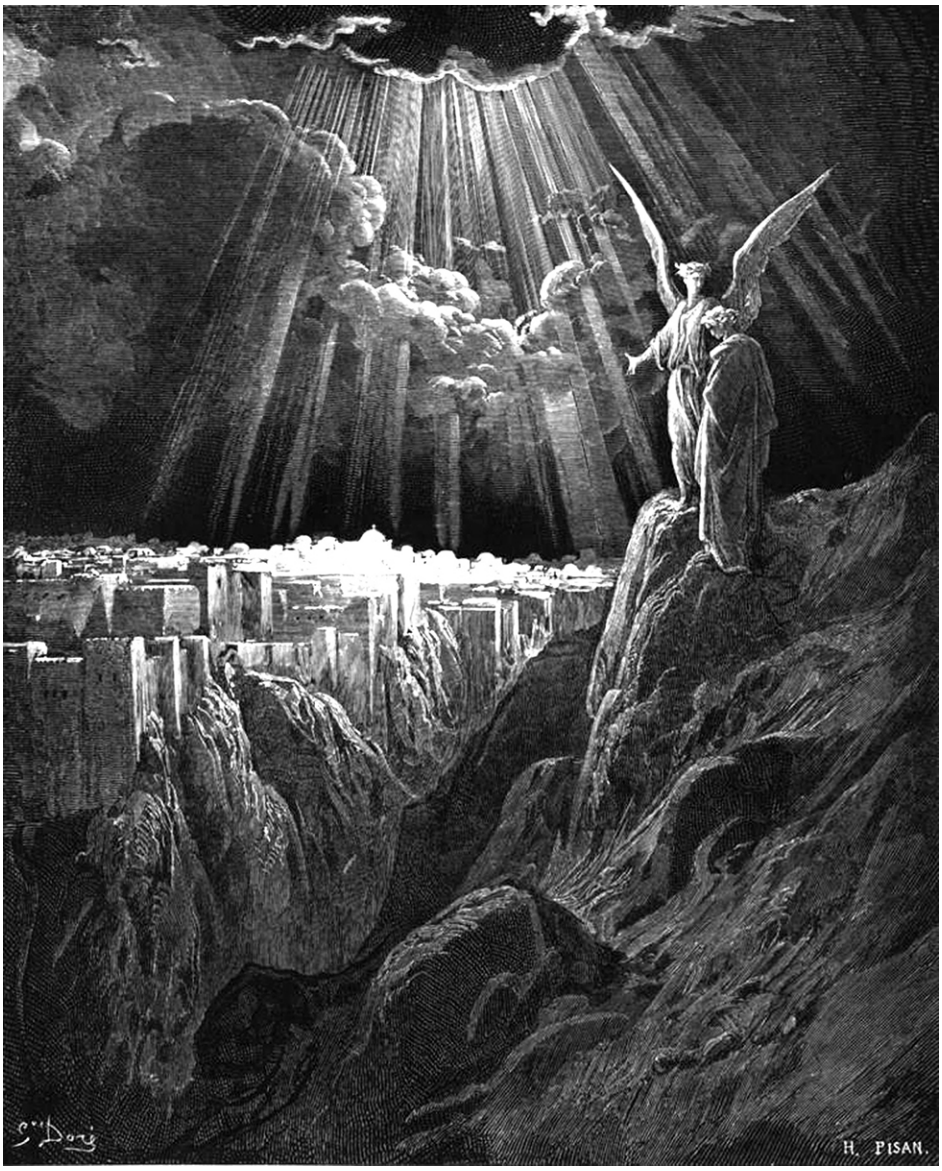


Chule keiman khopi theng Jerusalem thah chu van Pathena kon'a mou aji dingpa hoitah'a akivon'a ahung kumlhah kamun ahi. Keiman laltouna a kon'a aw hung kisam gin kajan, aseiyin, "Ven, Pathen chenna in chu mihemlah ahung hitai! Ama amahotoh chengkhom intin, chule amaho chu Ama mite hiding ahiuve. Pathen Amatah chun amaho aumpi diu ahi."

Revelation 21:2-3

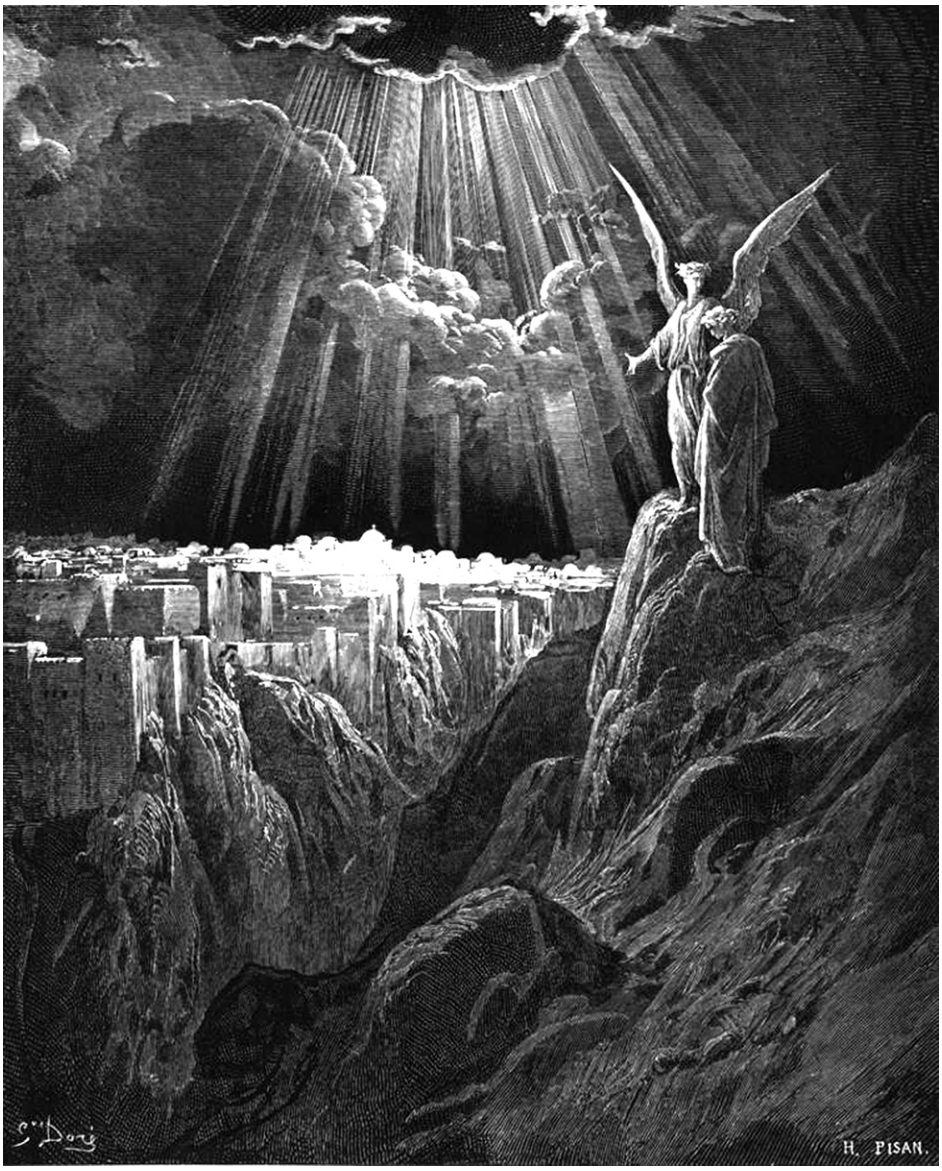


Hahoi teh khopui kathoung Jerusalem katha teh Cathut koe, kalvan lahoi a kum e ka hmu. Vâ ka sak hane tangla ni a vâ nahane hoi kâhmo han nah a kamthoup e patetlah a kamthoup. Hathnukkhu kalvan hoi ka tho e kacaipounge lawk ni, khenhaw! Cathut onae lukkareiim teh taminaw koe ao toe. Ama teh taminaw hoi reirei ao han. Ahnimanaw hai Ama e miphun lah ao awh vaiteh Cathut ma roeroe ahnimouh hoi rei o vaiteh ahnimae Cathut lah ao han.
Papholawk 21:2-3

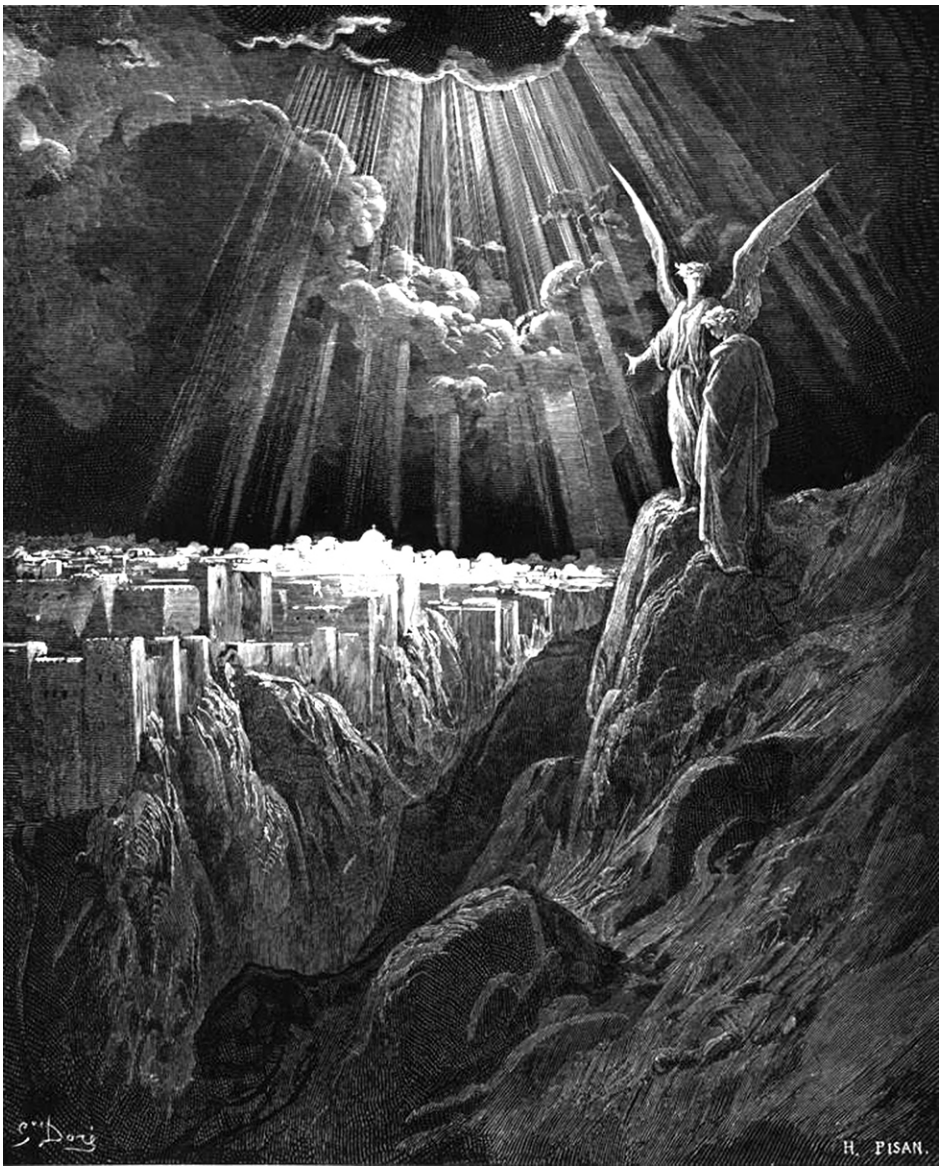


None nauweni musi wauswela, Yelusalemu ja sambano, uchitulukaga kutyochela kwinani kwa Akunnungu uli uŵichikwe chile, mpela mwali jwaulombela jwaŵichikwe chile kwa ŵankwakwe. Napilikene lilowe lyekulungwa kutyochela pa chitengu cha umwenye lichitiji, "Nnole! Kumusi kwa Akunnungu kuli pasikati ja ŵandu! Nombewo chatame pasikati ja ŵanyawo nombe ŵanyawo chaaŵe ŵandu ŵakwe. Akunnungu asyene chatame nawo ni chaaŵe Akunnungu ŵao.

Chiunukuko 21:2-3

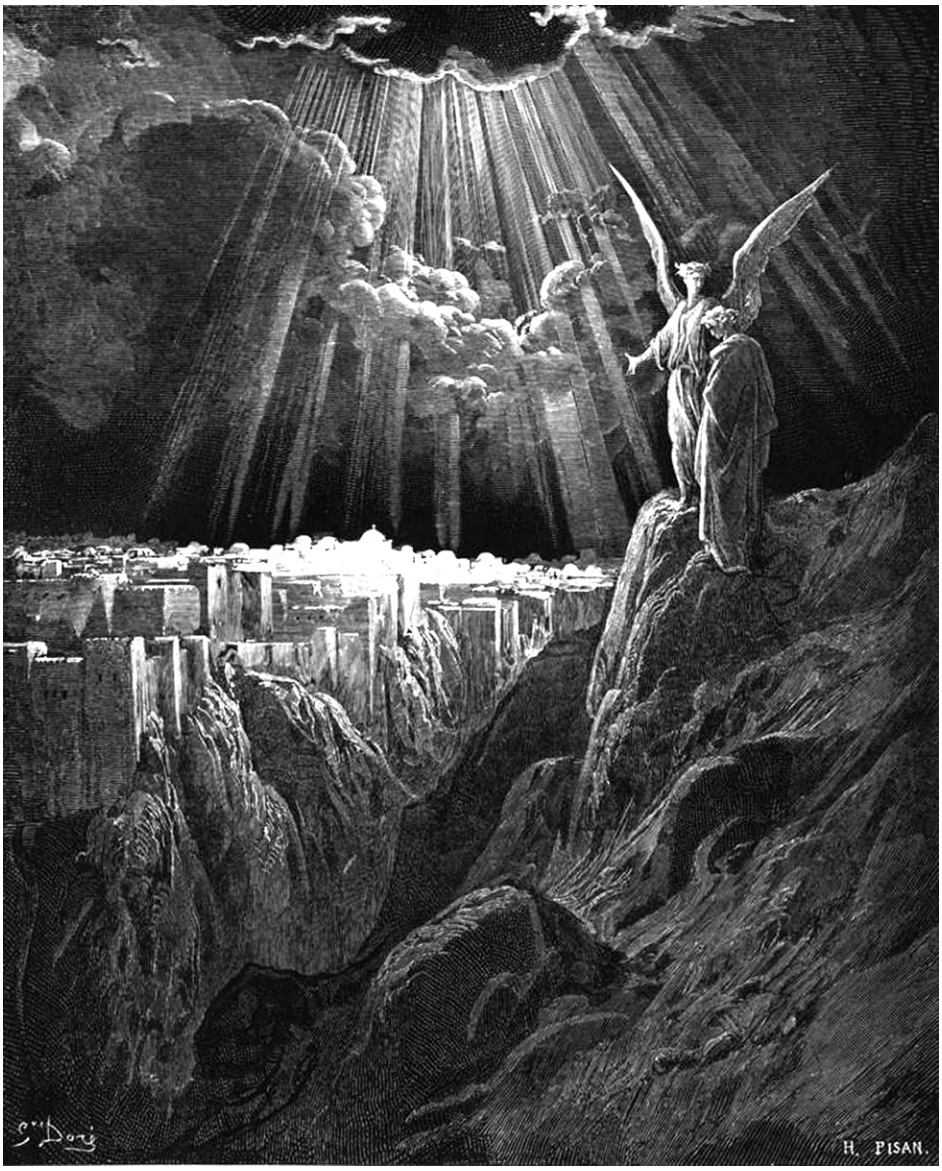


ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲉⲣⲟⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩ ϯ ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙⲫⲣⲏ ϯ
ⲛⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲛⲓϣ ϯ
ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛⲧⲉⲫⲛⲟⲩ ϯ
ⲉⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟϥ ⲫⲛⲟⲩ ϯ
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲕ̅ⲁ̅:ⲃ̅-ⲅ̅

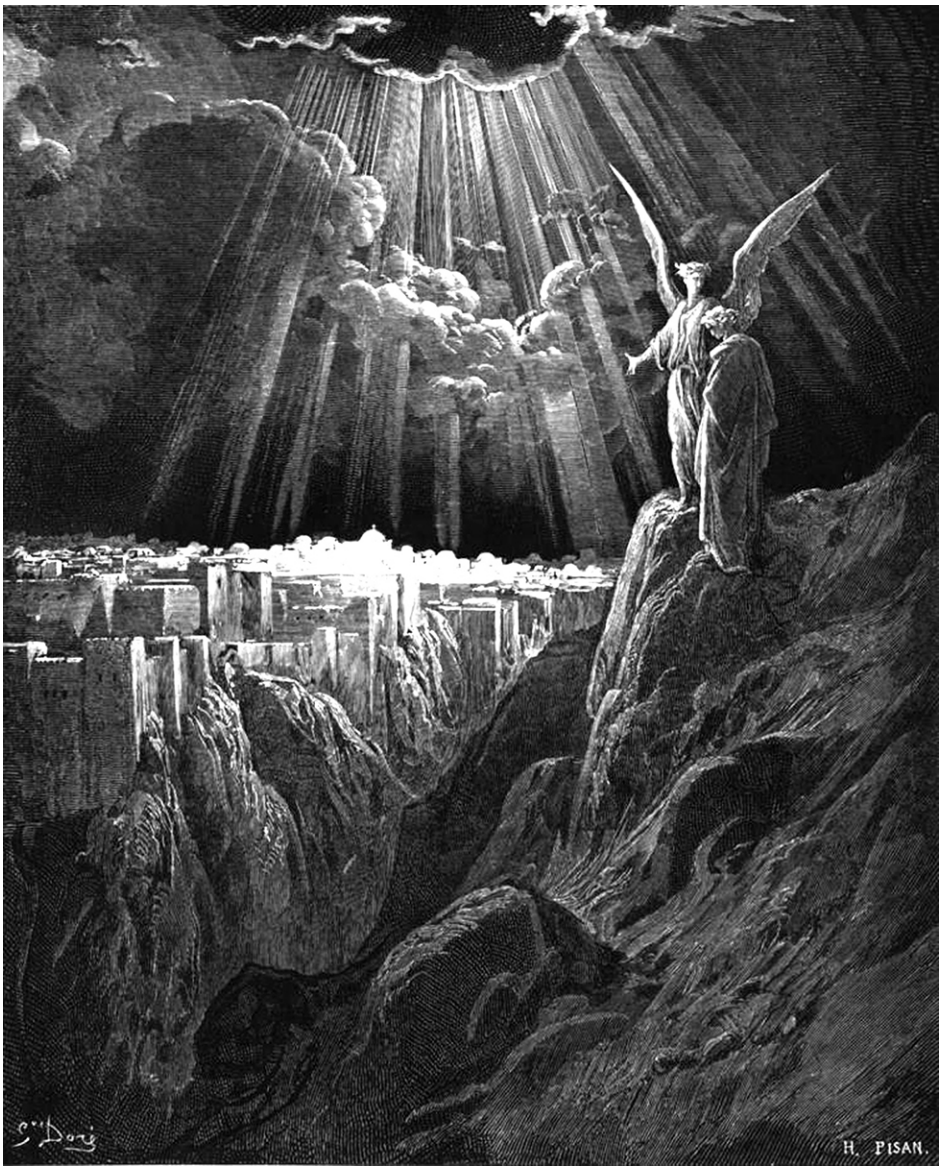


ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ `ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ `ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ `ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ `ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲧⲫⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ `ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ `ⲛ`ⲥⲙⲏ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϯ `ⲥⲕⲩⲛⲏ `ⲛⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ`ⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩ`ⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ `ⲉⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲫϯ ⲉϥ`ⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

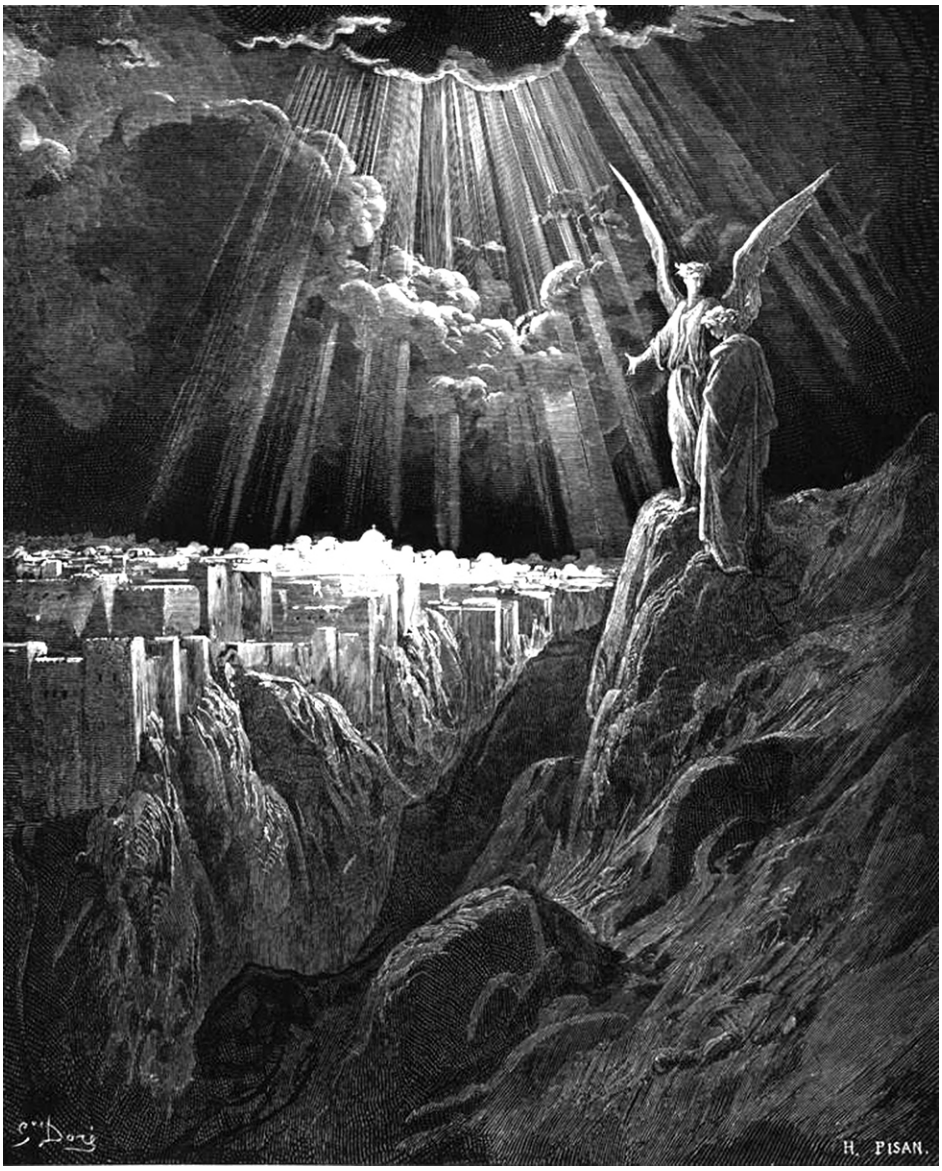
ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲕ̅ⲁ̅:ⲃ̅-ⲅ̅



ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲥⲃⲧⲱⲧ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲕ̅ⲁ̅:ⲃ̅-ⲅ̅

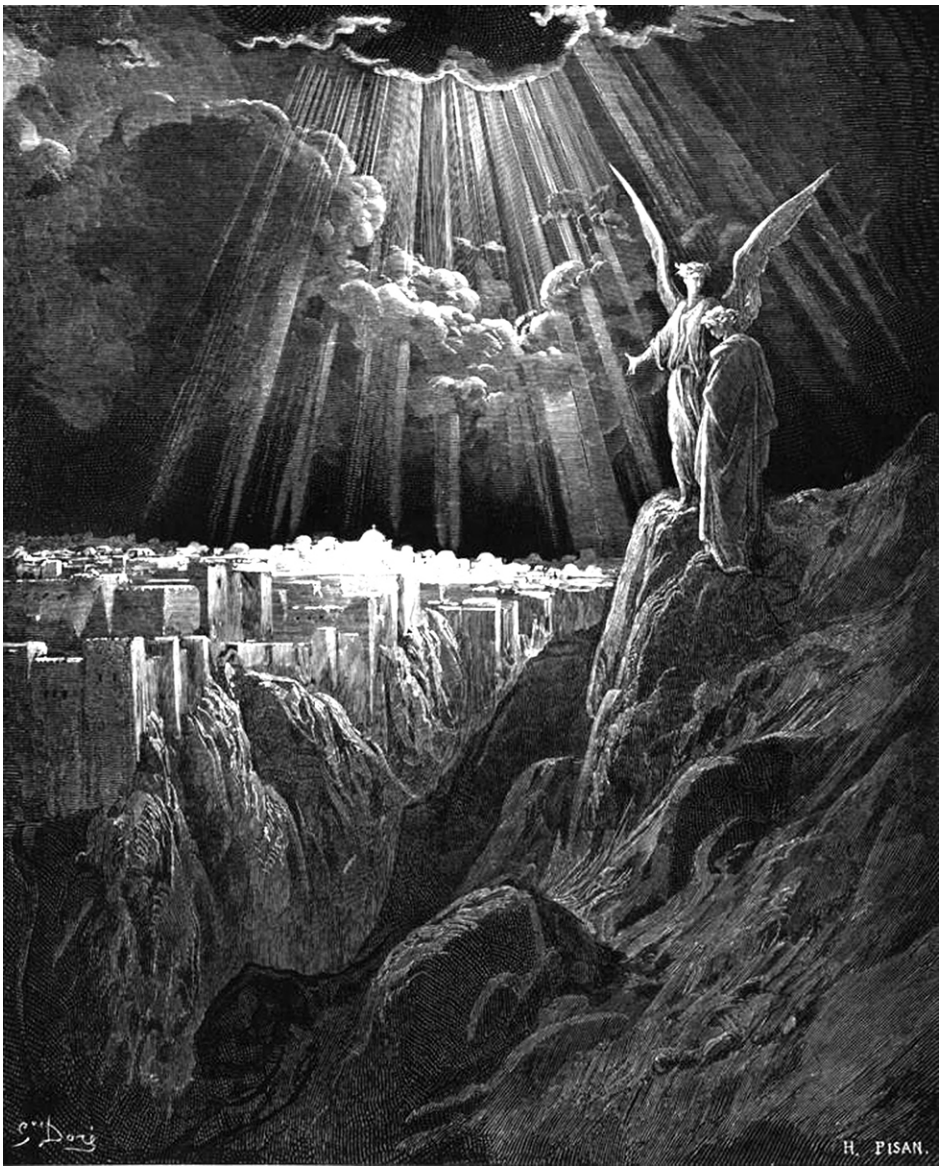


ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛⲧⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲥⲃⲧⲱⲧ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ϯⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲕ̅ⲁ̅:ⲃ̅-ⲅ̅

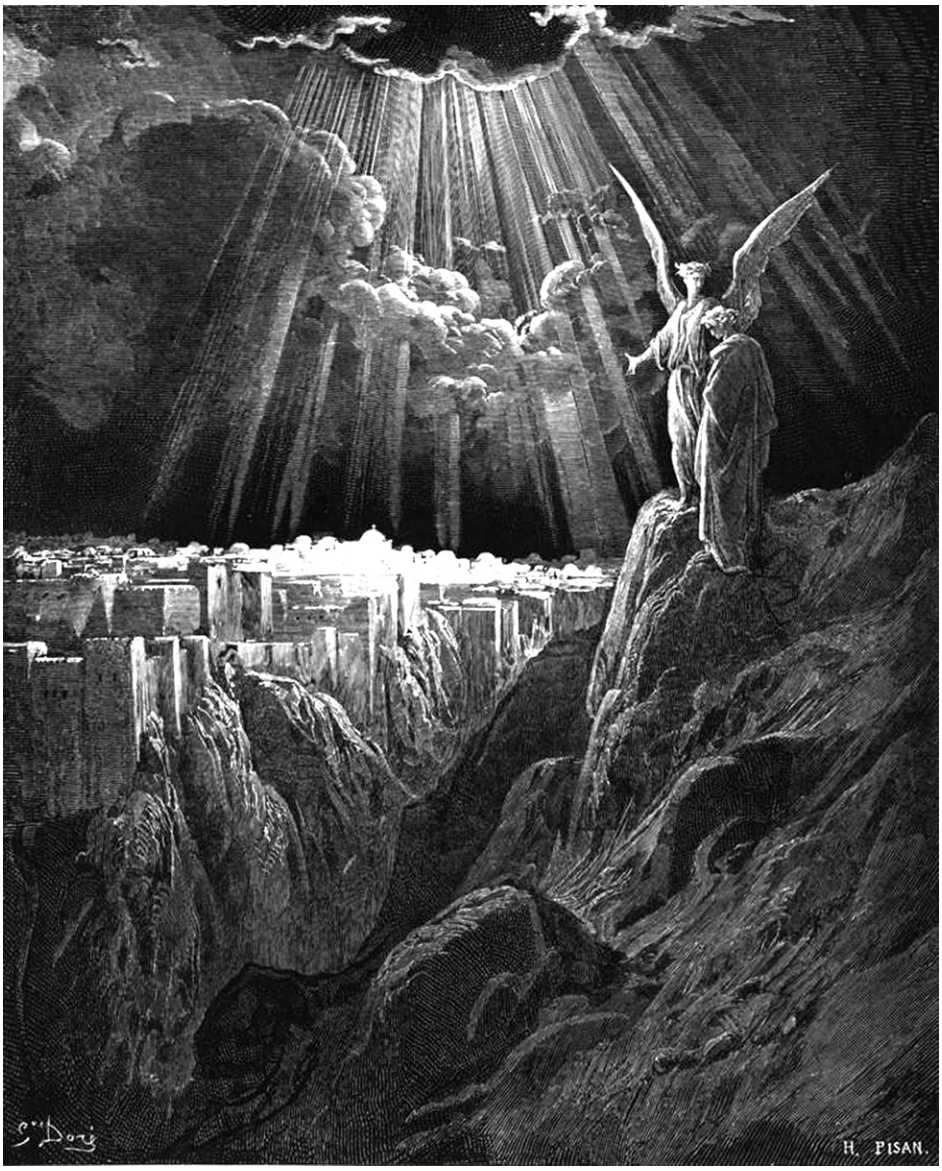


I Sveti grad, novi Jeruzalem, vidjeh: silazi s neba od Boga, opremljen kao zaručnica nakićena za svoga muža. I začujem jak glas s prijestolja: "Evo Šatora Božjeg s ljudima! On će prebivati s njima: oni će biti narod njegov, a on će biti Bog s njima."

Otkrivenje 21:2-3

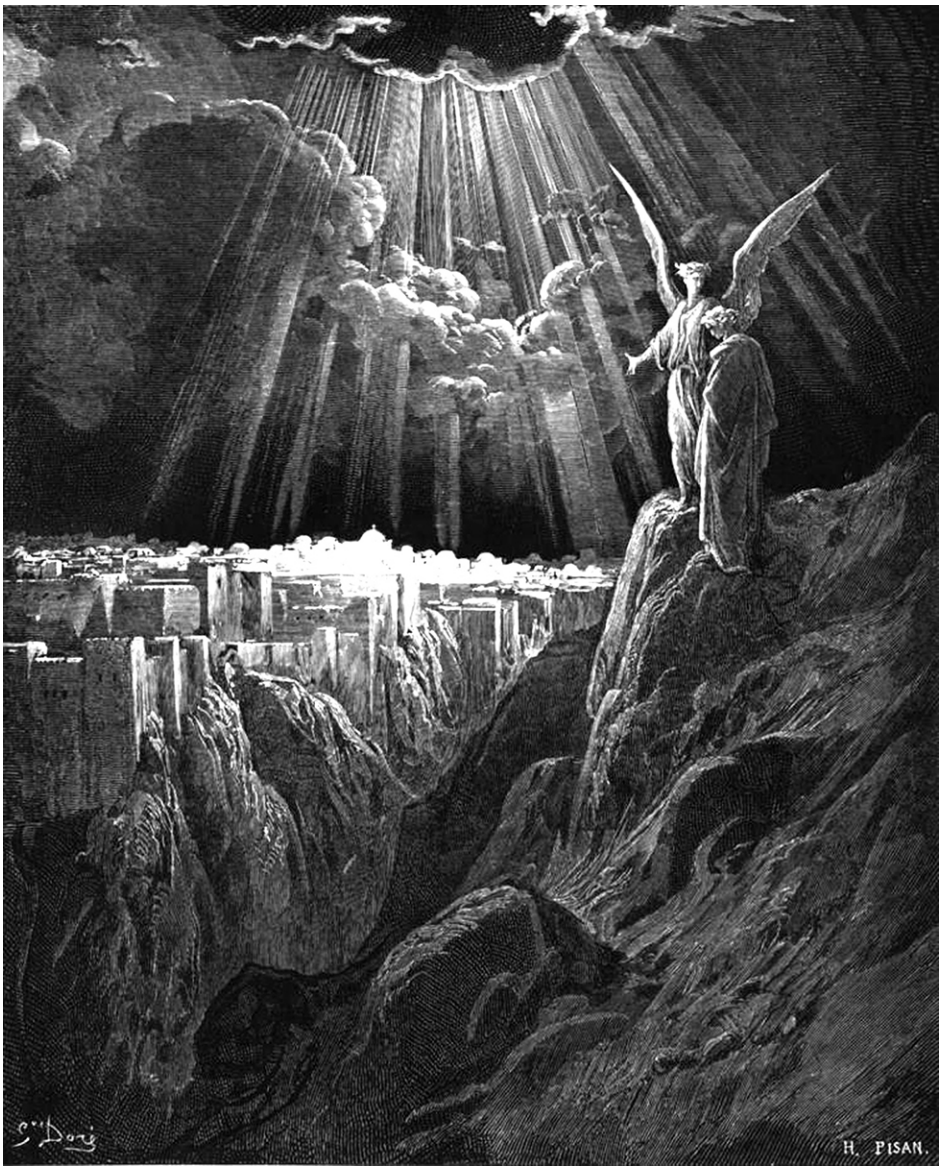


I vidim Sveti grad, novi Jeruzalem, kako silazi s neba, od Boga, poput zaručnice urešene za muža. Začujem glasan povik s prijestolja: "Evo, Bog stanuje sa svojim narodom! Prebivat će s njima. Oni će biti njegov narod, a on će biti njihov Bog."
Otkrivenje 21:2-3

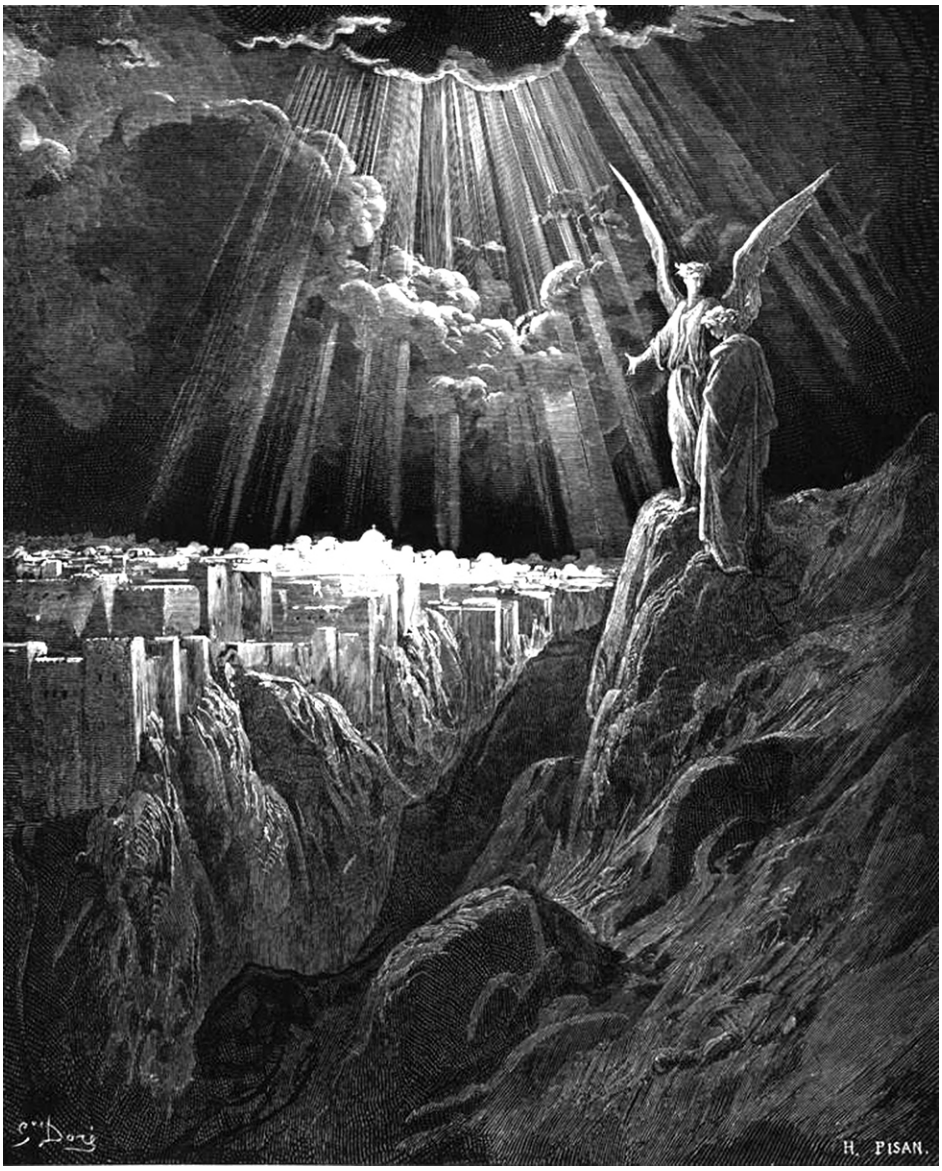


Mih ka yɛiŋ kwili wi baiŋni, a num Jɛlusalɛm wimfiaŋ wi buku dzə i bɛiŋ i Nyə ka shiki dzəki aka miŋkpaŋa wimfiaŋ wə bə lafi i tsə nya i nyuwi. Ayaka mih ka wəkə ja yi dzaka i kiŋkii kə bɛiŋ na bəh ŋga a, "Mbɛiŋ tsêiŋ, di biə Nyə ni nəki si num lə bəh bəni. Wi ni nəki bəh bə. Bə ni numki bəni bu, wi Nyə mwi num bəh bə, wi num Nyə wibə."

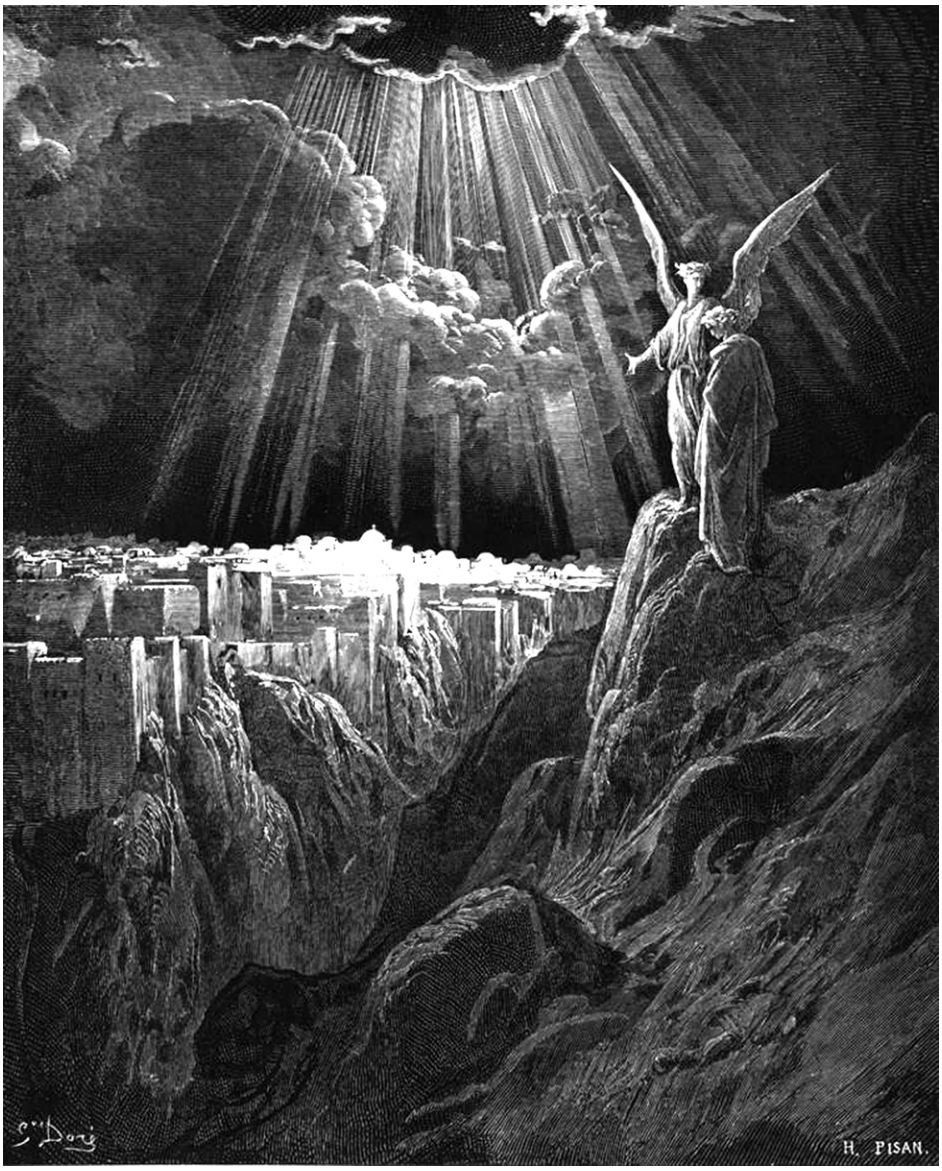
Kiŋwakti ki Gia 21:2-3



A já Jan viděl jsem město svaté, Jeruzalém nový, sstupující od Boha s nebe, připravený jako nevěstu okrášlenou muži svému. I slyšel jsem hlas veliký s nebe, říkoucí: Aj, stánek Boží s lidmi, a bydlitit' bude s nimi, a oni budou lid jeho, a on Bůh s nimi bude, jsa Bůh jejich.
Zjevení Janovo 21:2-3

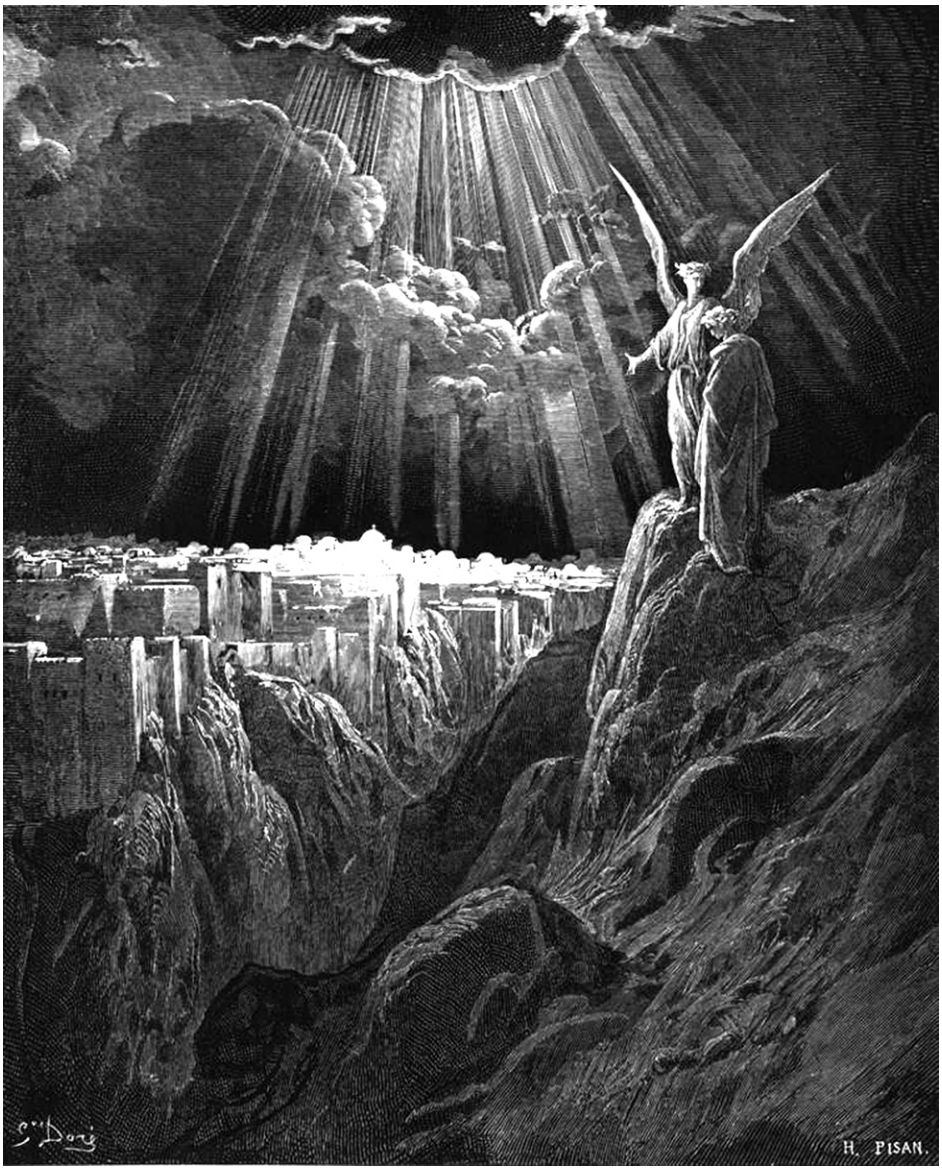


A já Jan viděl jsem město svaté, Jeruzalém nový, sstupující od Boha s nebe, připravený jako nevěstu okrášlenou muži svému. I slyšel jsem hlas veliký s nebe, říkoucí: Aj, stánek Boží s lidmi, a bydlitit bude s nimi, a oni budou lid jeho, a on Bůh s nimi bude, jsa jejich Bohem.
Zjevení Janovo 21:2-3



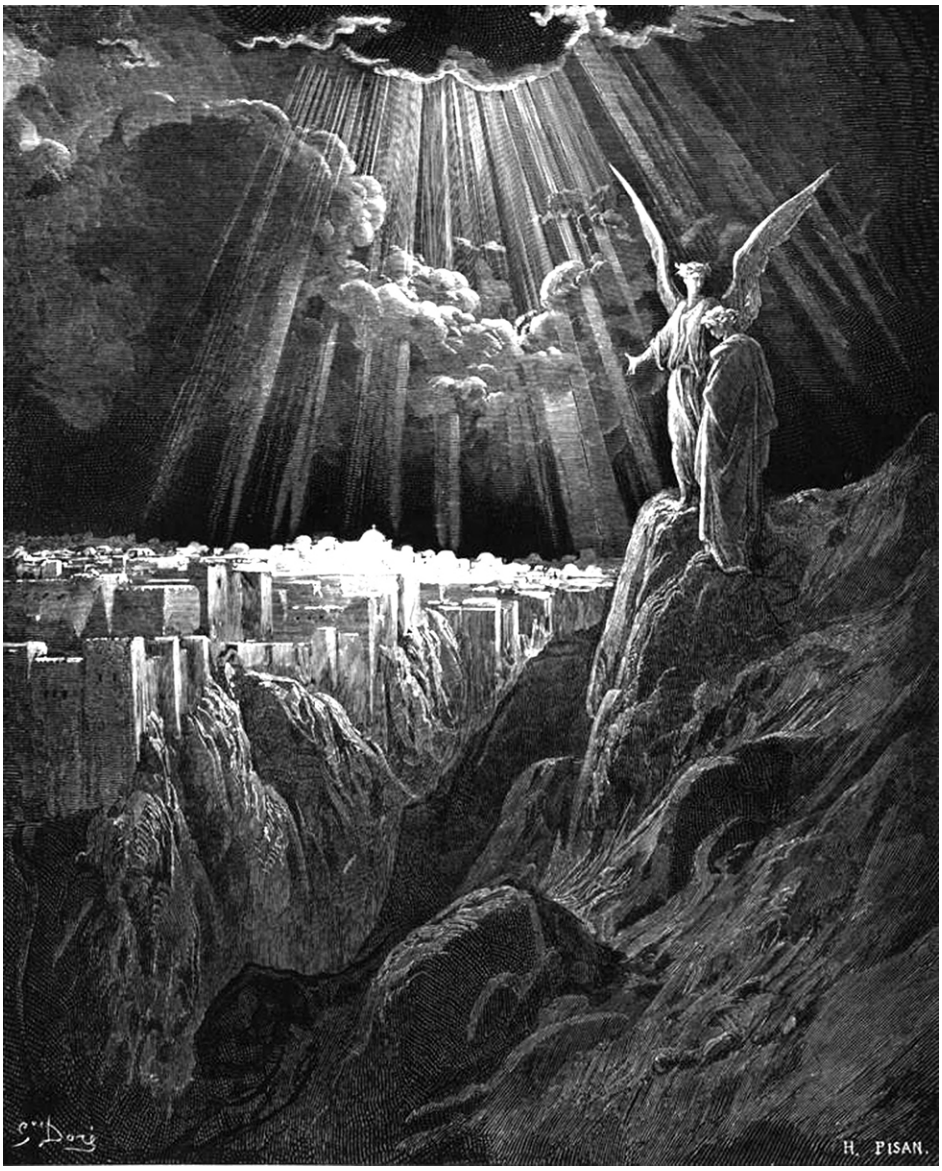
A viděl jsem svaté město, nový Jeruzalém, sestupovat od Boha z nebe, jako když ozdobená nevěsta jde vstříc svému ženichovi. S trůnu se ozval mohutný hlas: „To je Boží domov s lidmi, Bůh tam bude bydlet s nimi a oni s ním. Už nikdy je neopustí

Zjevení Janovo 21:2-3



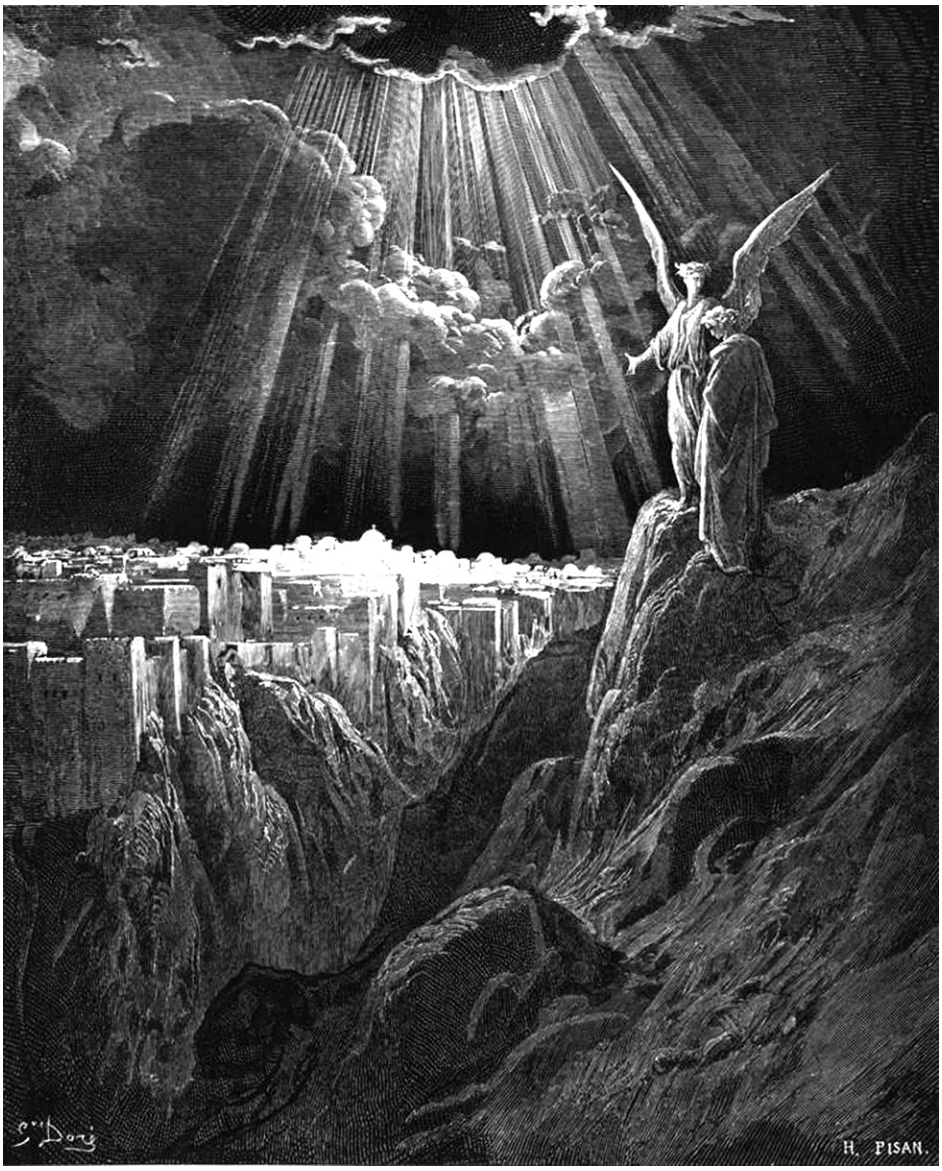
Og jeg saa den hellige Stad, det nye Jerusalem, stige ned fra Himmelen fra Gud, beredet som en Brud, der er smykket for sin Brudgom. Og jeg hørte en høj Røst fra Himmelen, som sagde: Se, Guds Telt er hos Menneskene, og han skal bo hos dem, og de skulle være hans Folk, og Gud selv skal være hos dem og være deres Gud.

Aabenbaringen 21:2-3



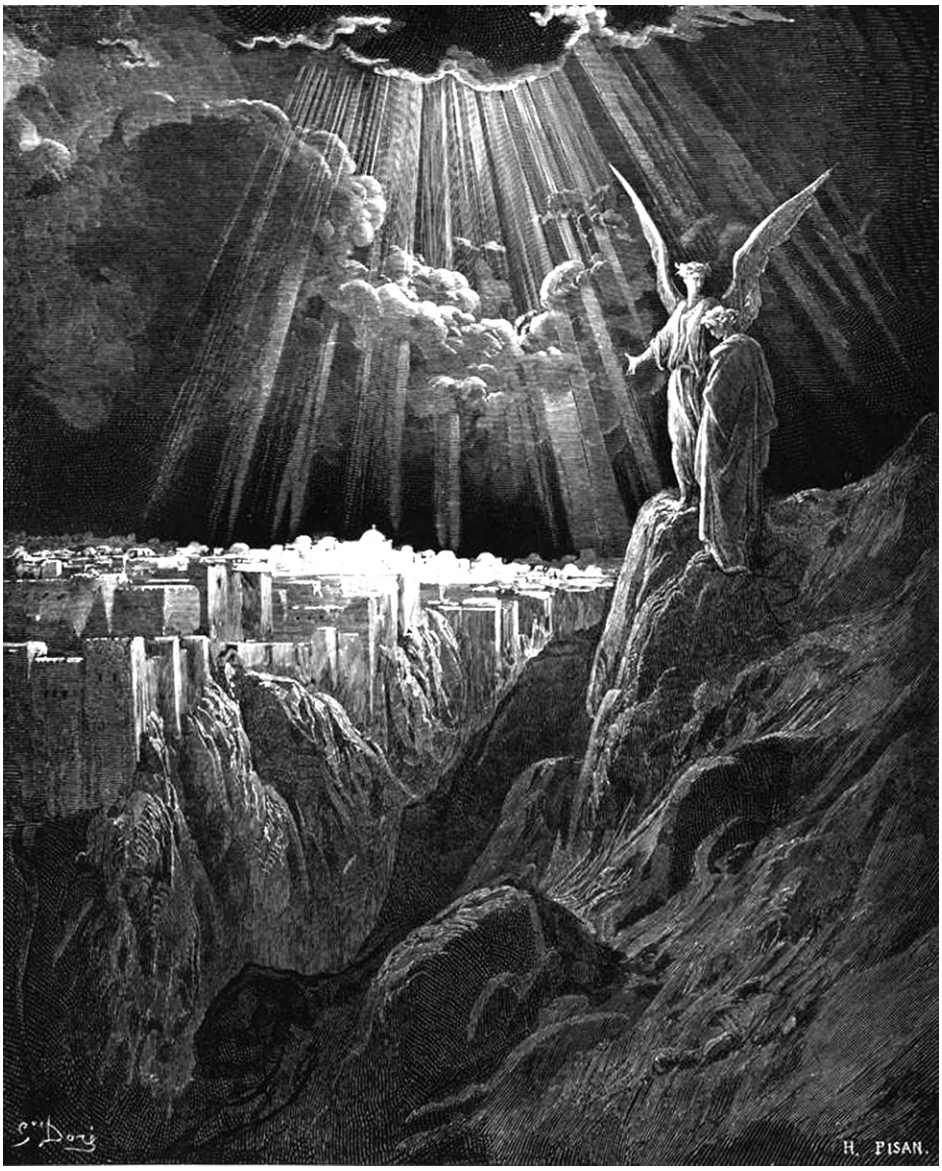
Og jeg saa den hellige Stad, det nye Jerusalem, stige ned fra Himmelen fra Gud, beredet som en Brud, der er smykket for sin Brudgom. Og jeg hørte en høj Røst fra Himmelen, som sagde: Se, Guds Telt er hos Menneskene, og han skal bo hos dem, og de skulle være hans Folk, og Gud selv skal være hos dem og være deres Gud.

Aabenbaringen 21:2-3

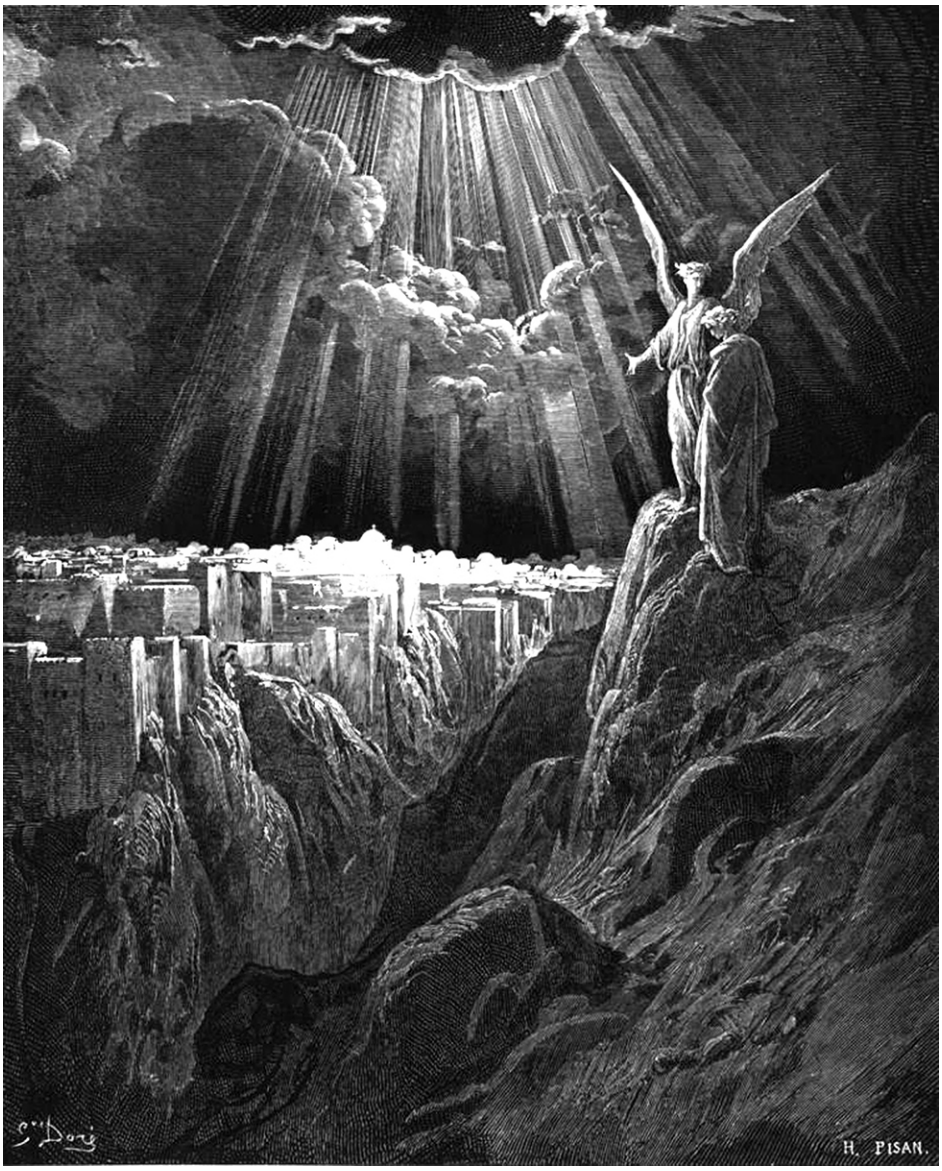


Og jeg så den hellige Stad, det nye Jerusalem, stige ned fra Himmelen fra Gud, beredt som en Brud, der er smykket før sin Brudgom. Og jeg hørte en høj Røst fra Himmelen, som sagde: Se, Guds Telt er hos Menneskene, og han skal bo hos dem, og de skulle være hans Folk, og Gud selv skal være hos dem og være deres Gud.

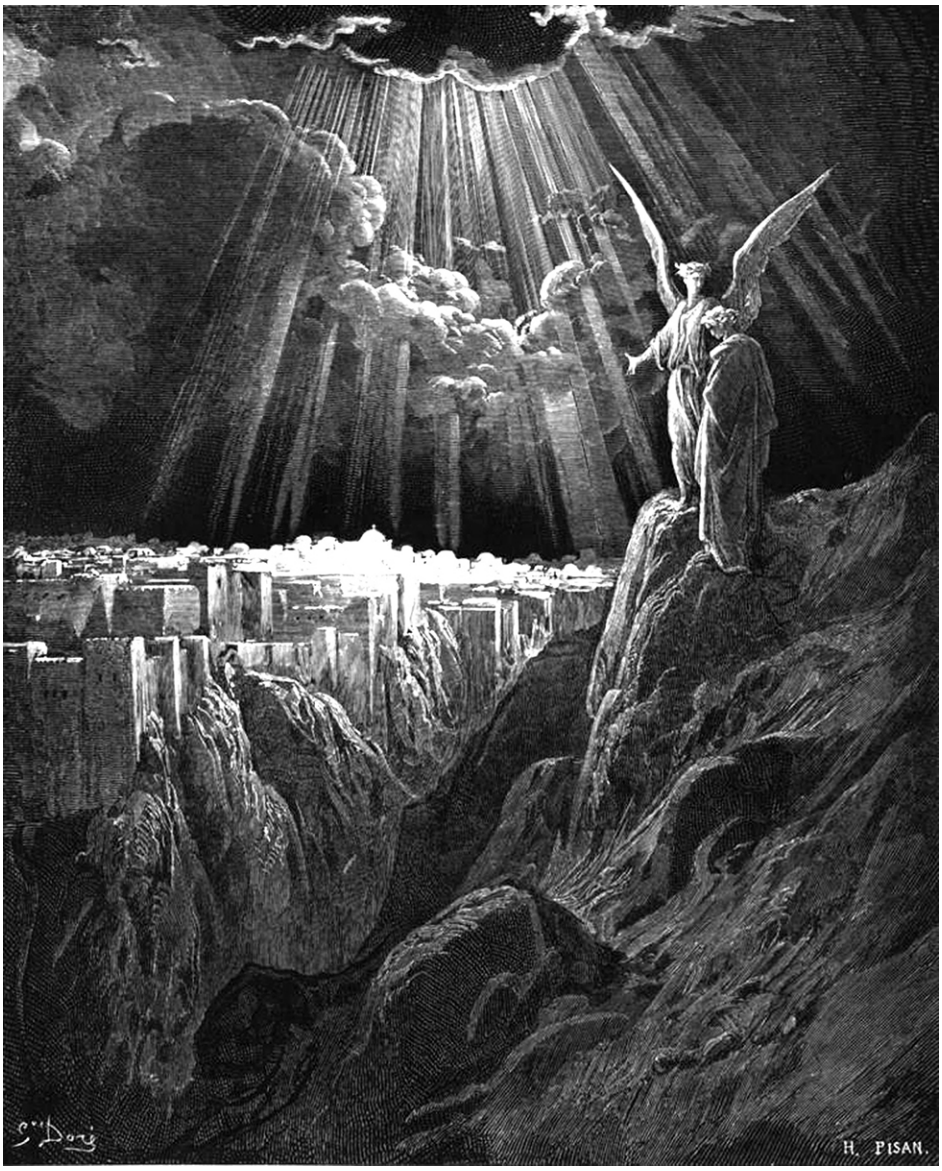
Aabenbaringen 21:2-3



Geeshsha katamata ooratsa Yerusaalame, bare asinaw mayyaade giigeedda geliyaa wodoro naattiidan, giiga utteeddawunna saluwaappe S'oossaa matappe duge wod'd'ewunno taani be'aaddi. Wolk'k'aama kooshshay araataappe hawaadan yaagiidde, haasayishshin, taani sisaad; «S'oossaa gollii asaana de'ee; S'oossay asaana ittippe de'ana. Unttunttu Aa asaa gidana; S'oossay bare huup'ew unttunttunna de'ana. I unttunttu S'oossaa gidana.»
Yohaannisa Sas'aa 21:2-3

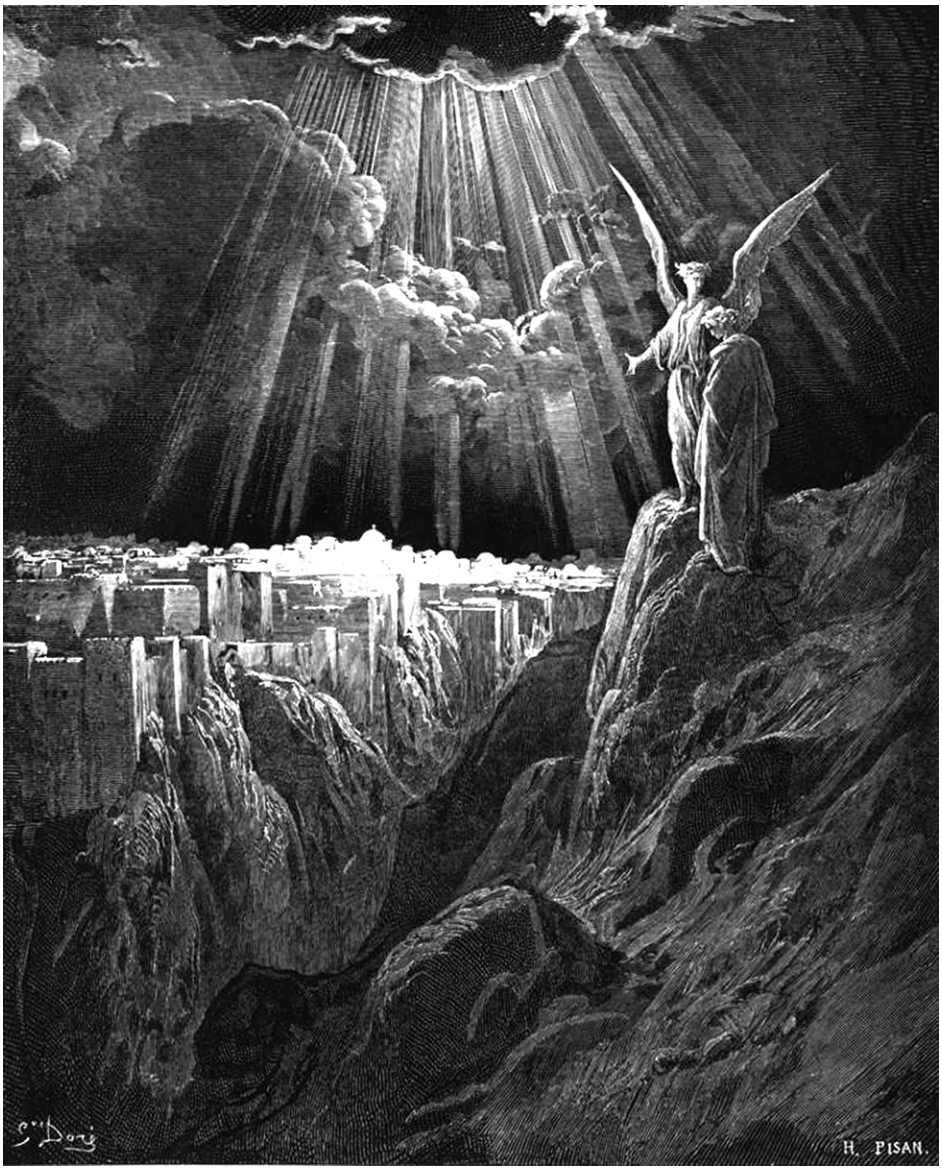


ଆରି ସେ ସୁକଲ୍ ନଅର୍ ଦେକ୍‌ଲି । ସେଟା ରଇଲା ନୁଆ ଜିରୁସାଲେମ୍ । ସର୍‌ଗେଅନି, ପର୍‌ମେସର୍‌ଟାନେଅନି, ସେଟା ଉଡ୍‌ରି ଆଇଡେରଇଲା । ଗଟେକ୍ ଦାଙ୍ଗୁଡି ଦାଙ୍ଗୁଡାକେ ବେଟ୍ ଅଇବାକେ ଗାଲେ କେନ୍ଥାଟା ପିନ୍ଥିରଇସି, ସେନ୍ଥାରି ତିଆର୍ ପିଆର୍ ଅଇରଇଲା । ବସ୍‌ବା ଜାଗାଇଅନି ଗଟେକ୍ ବଡ୍ ସବଦ୍ କାଡାଅଇବାଟା ମୁଇ ସୁନ୍‌ଲି "ସାରାସାରି ବେଲେ ପର୍‌ମେସର୍ ମୁନୁସ୍‌ଜାତି ସଙ୍ଗ ବାସା ଅଇବାକେ ଆଇଲାଆଚେ । ସେ ତାକର୍ ସଙ୍ଗ ବାସା ଅଇସି । ଆରି ସେମନ୍ ତାର୍ ଲକ୍ ଅଇବାଇ । ପର୍‌ମେସର୍ ନିଜେ ତାକର୍ ସଙ୍ଗ ରଇସି । ଆରି ସେ ତାକର୍ ପର୍‌ମେସର୍ ଅଇସି ।"
ପର୍‌କାସିତ ୨୧:୨-୩

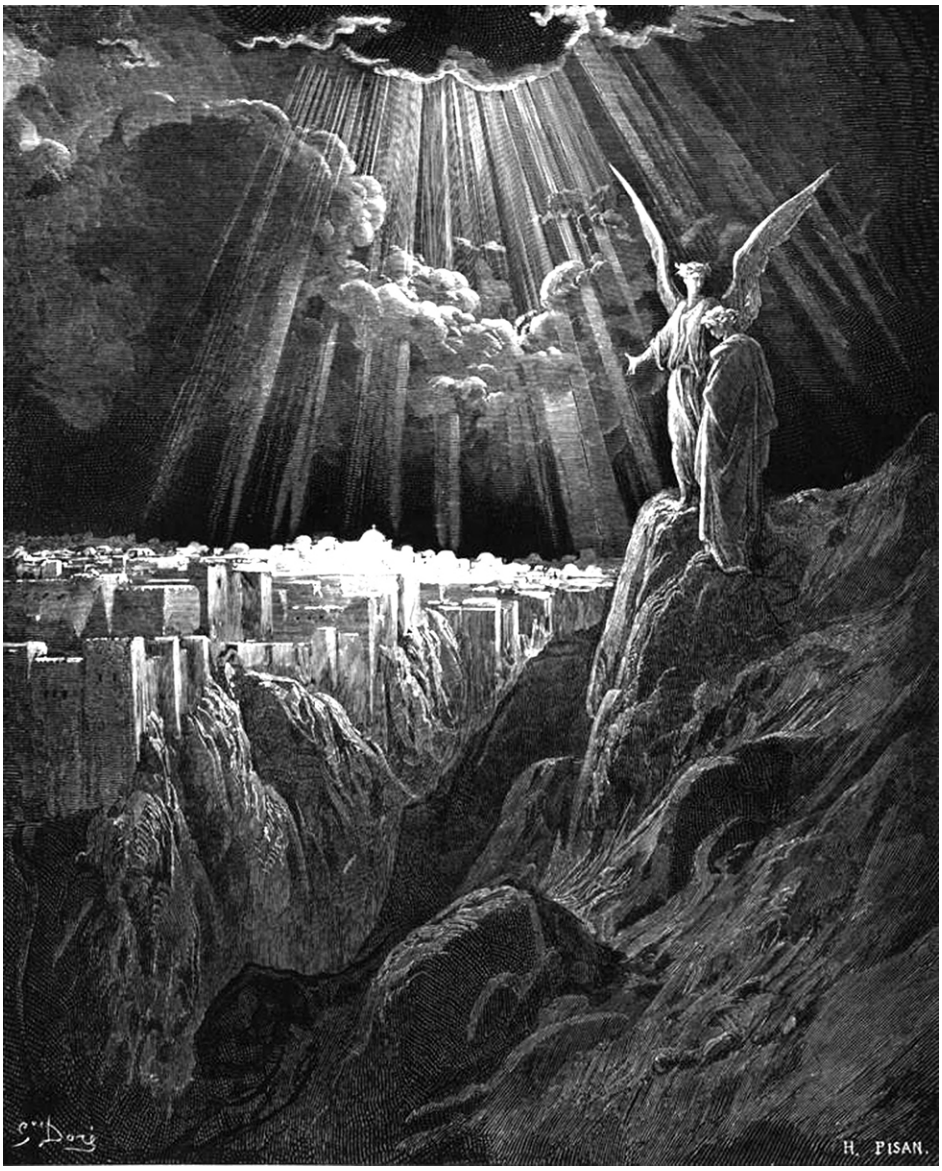


Bang'e naneno Dala Maduong' Maler, ma en Jerusalem manyien kalor piny oa e polo ir Nyasaye, ka oikore ka miaha morwakore maber ni chwore. To ne awinjo dwol maduong' moa e kom duong' mar loch mawacho niya, "Koro Nyasaye osebiro dak gi ji kendo enodag kodgi, ginibed joge, to Nyasaye owuon enobed kodgi kendo nobed Nyasachgi.

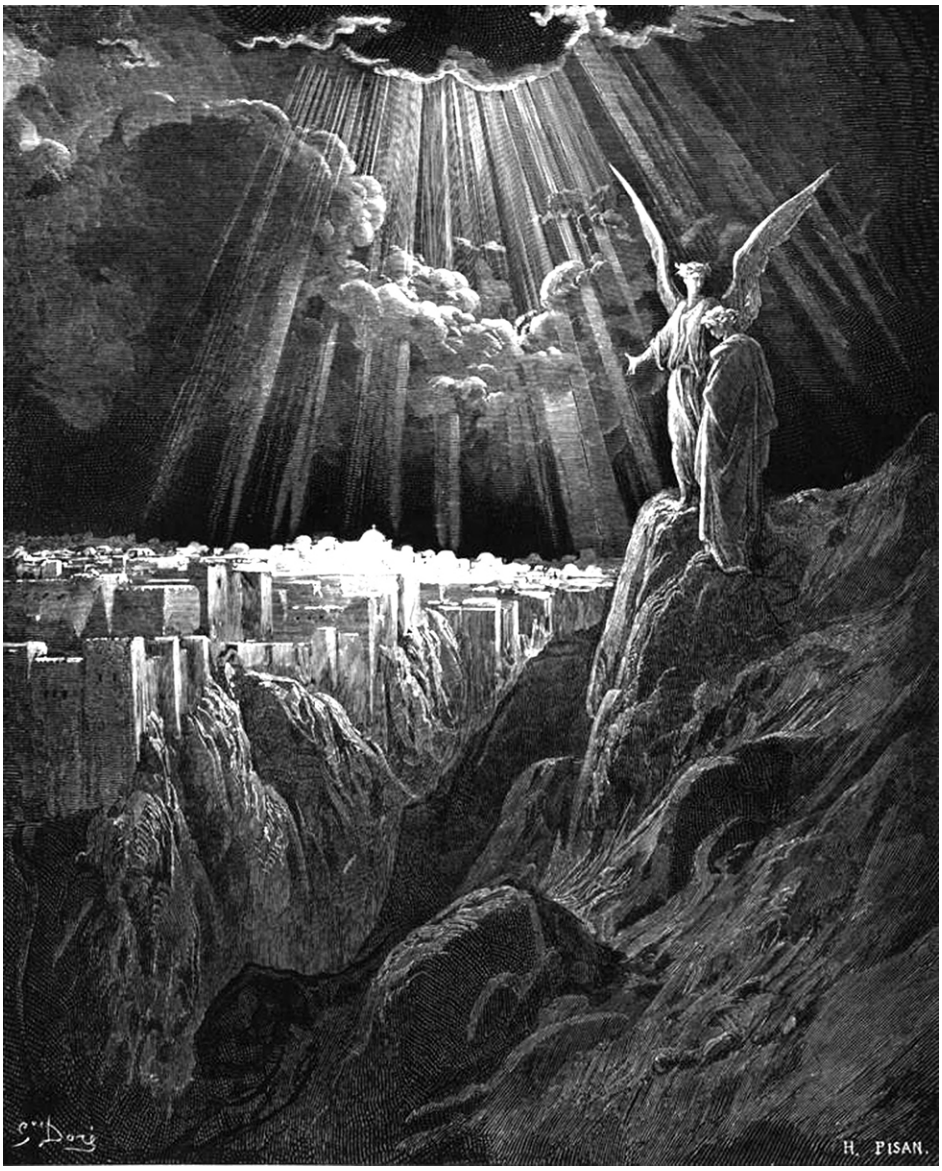
Fweny 21:2-3



Ndakabona dolopo usalede iJelusalema impya, ilyakeza aansi kuzwa kujulu kuli Leza kalibambidwe mbuli mwinga mbabambila mulumi wakwe. Ndakamvwa ijwi pati lizwa kuchuno chabulemu kaliti, "Boona! ibusena bwachikkalilo cha Leza buli mubantu, alimwi uyokkala ambabo. Byaoba bantu bakwe alimwi Leza lwakwe uyoba ambaabo alimwi uyoba Leza wabo."
Chiyubunuzyo 21:2-3

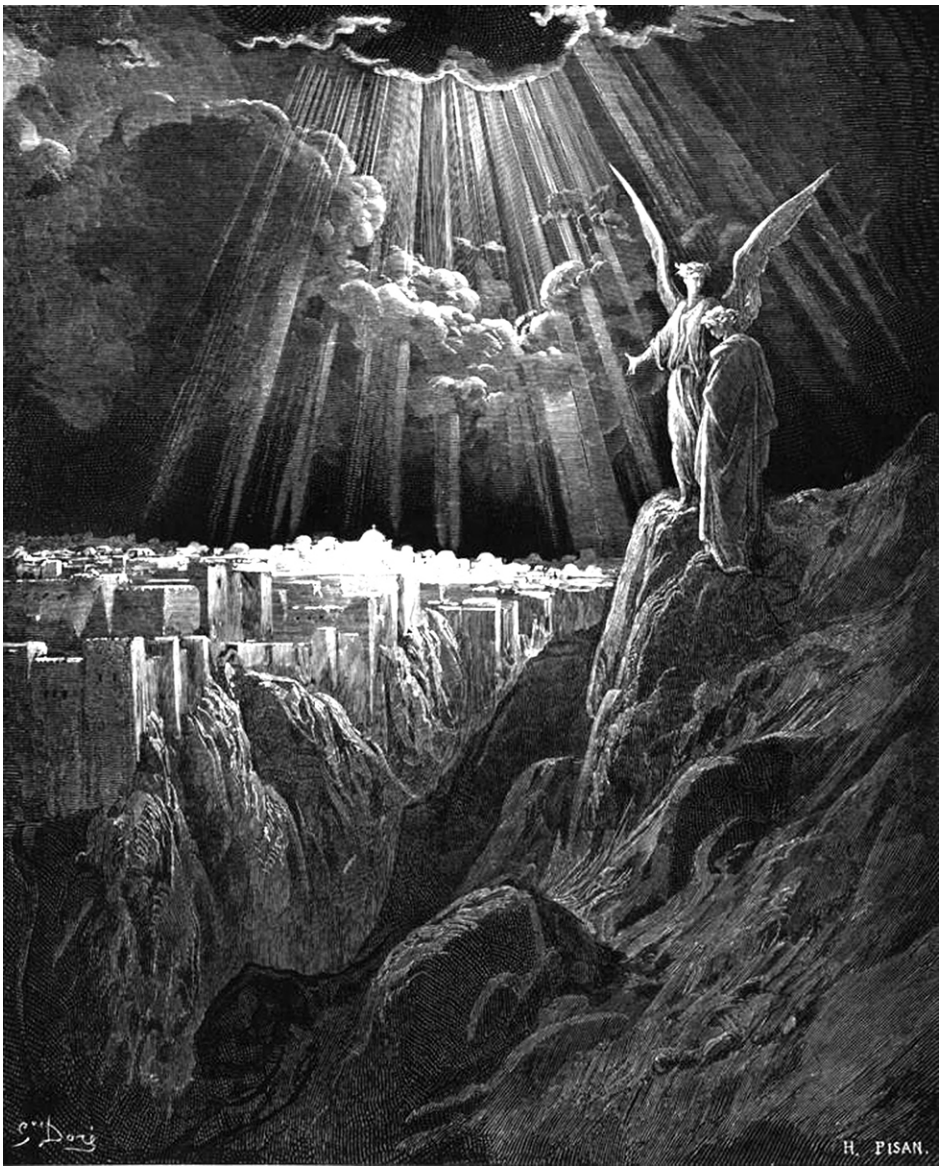


En de heilige Stad, het Nieuw-Jerusalem, zag ik neerdalen van God uit de hemel, toegerust als een bruid, die voor haar man is getooid. En ik hoorde van de Troon een machtige stem en ze sprak: Zie, de Woonstede Gods bij de mensen: Hij zal zijn Tent bij hen spannen.
Zij zullen zijn volk zijn, Hij: God met hen!
Openbaring 21:2-3



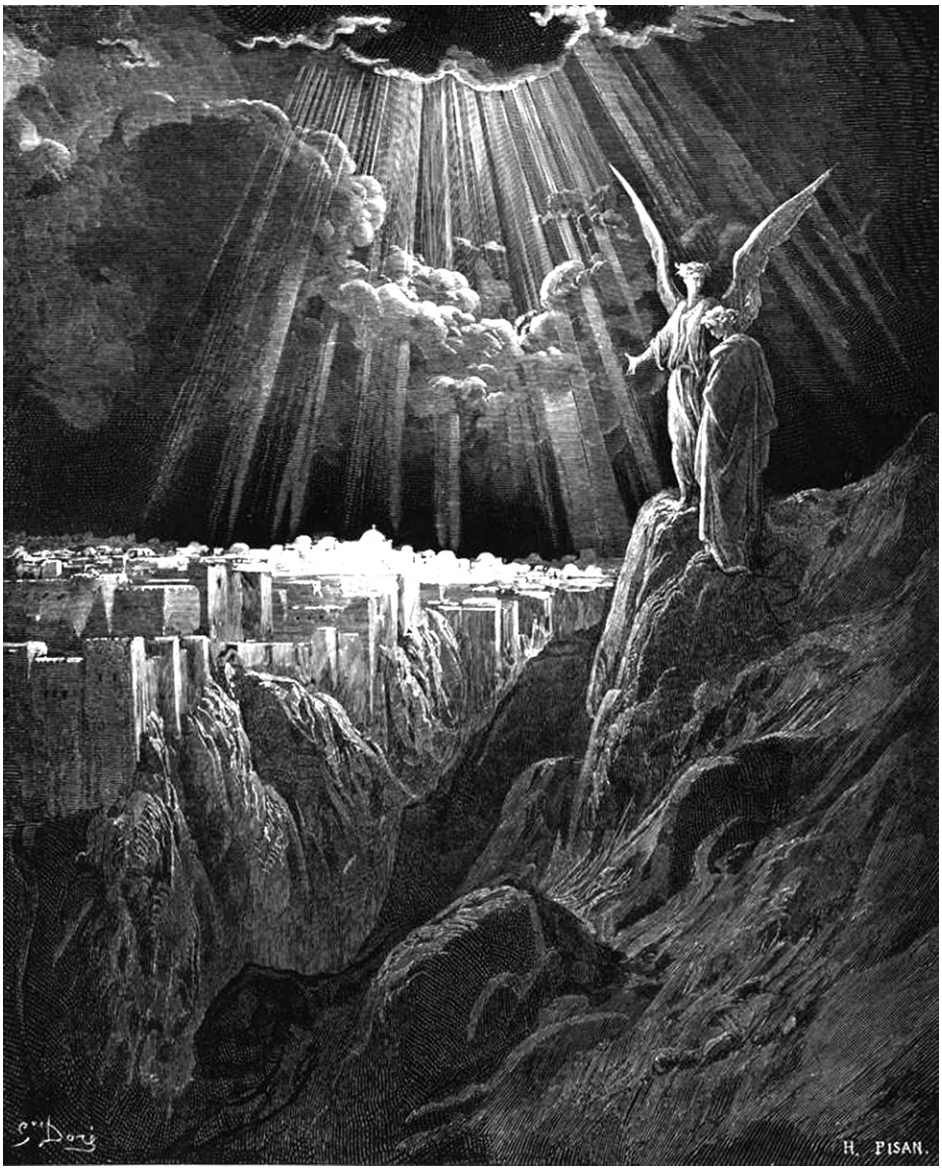
En ik, Johannes, zag de heilige stad, het nieuwe Jeruzalem, nederdalende van God uit den hemel, toebereid als een bruid, die voor haar man versierd is. En ik hoorde een grote stem uit den hemel, zeggende: Ziet, de tabernakel Gods is bij de mensen, en Hij zal bij hen wonen, en zij zullen Zijn volk zijn, en God Zelf zal bij hen en hun God zijn.

Openbaring 21:2-3



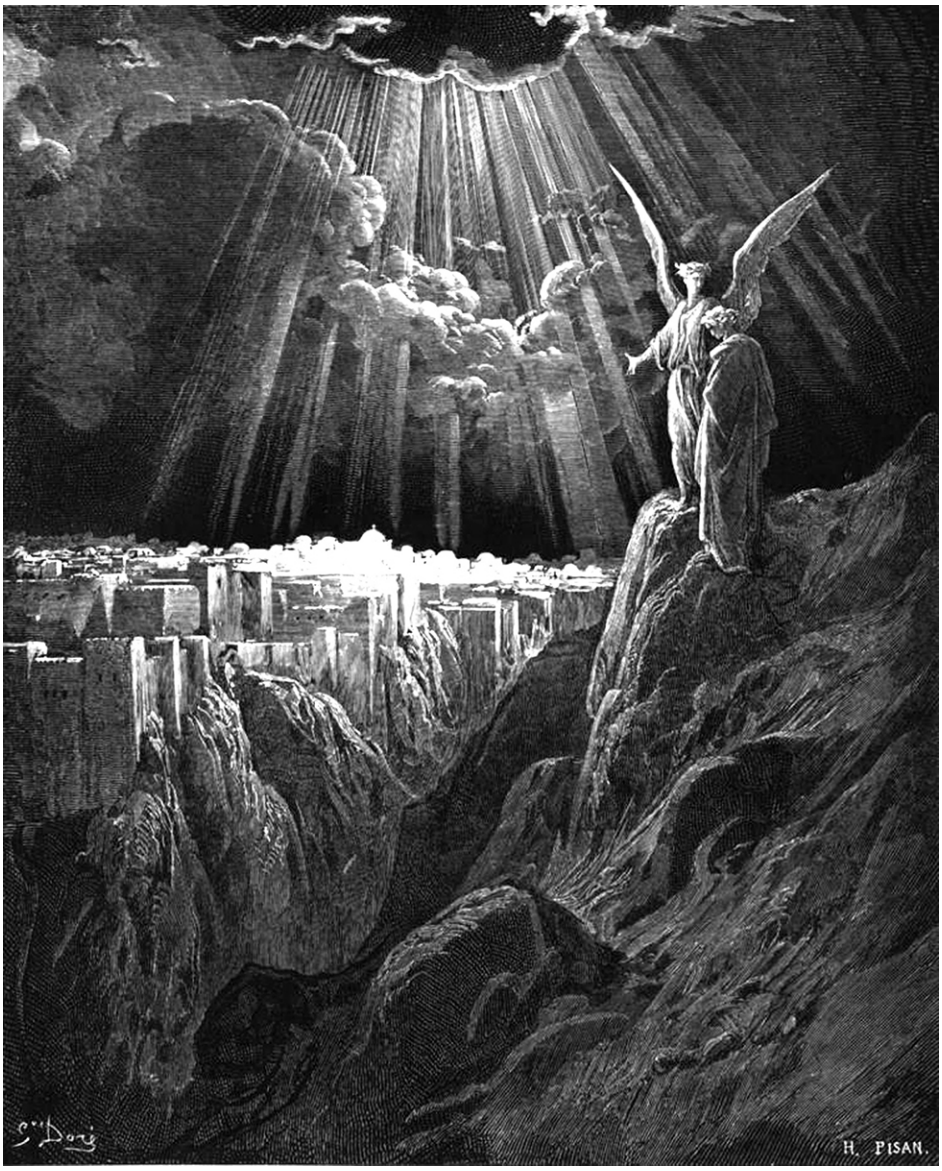
En ik, Johannes, zag de heilige stad, het nieuwe Jeruzalem, nederdalende van God uit den hemel, toebereid als een bruid, die voor haar man versierd is. En ik hoorde een grote stem uit den hemel, zeggende: Ziet, de tabernakel Gods is bij de mensen, en Hij zal bij hen wonen, en zij zullen Zijn volk zijn, en God Zelf zal bij hen en hun God zijn.

Openbaring 21:2-3



Umum inyã usarkasar uteu ukugəng hã, Urusharhima uku ufa, udzeka ra anang Unum ra afã ucipuwa, agbisha ukpɔ ru nyaku utsɛrh uku ufa aki igbɛr idzam ru utsaknga. Umum igũ urhɛm ukeker uku udzeka anang isei ha ugər ugɛ, "Icɛrɛ anang Unum awe nggu anera! Unga awuri isei nggu umbɔ. Umbɔ awuri iwe anernga, Unum iganga awuri iwe nggu umbɔ, na awe Unummbɔ."

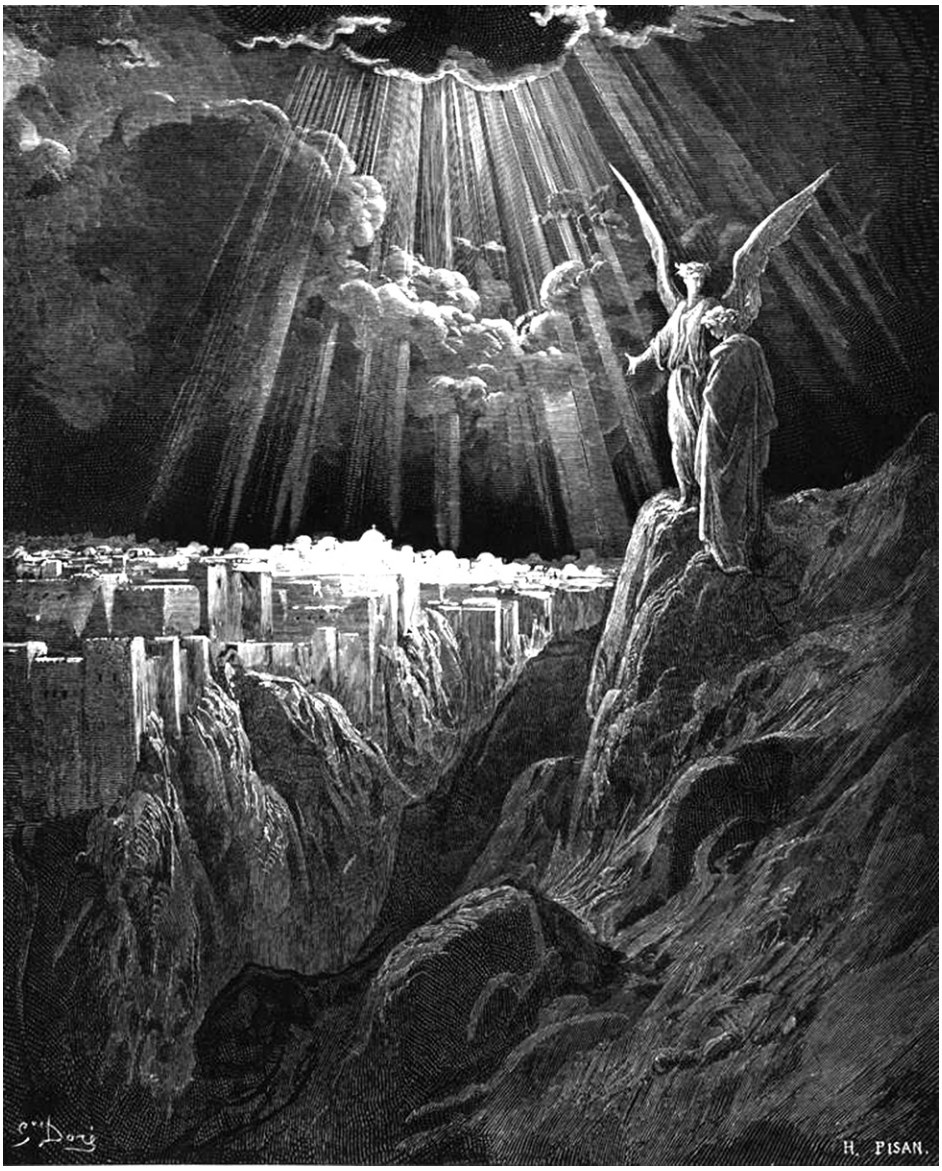
Irhi Uyohana 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, having been prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they will be his people. And God himself will be with them.

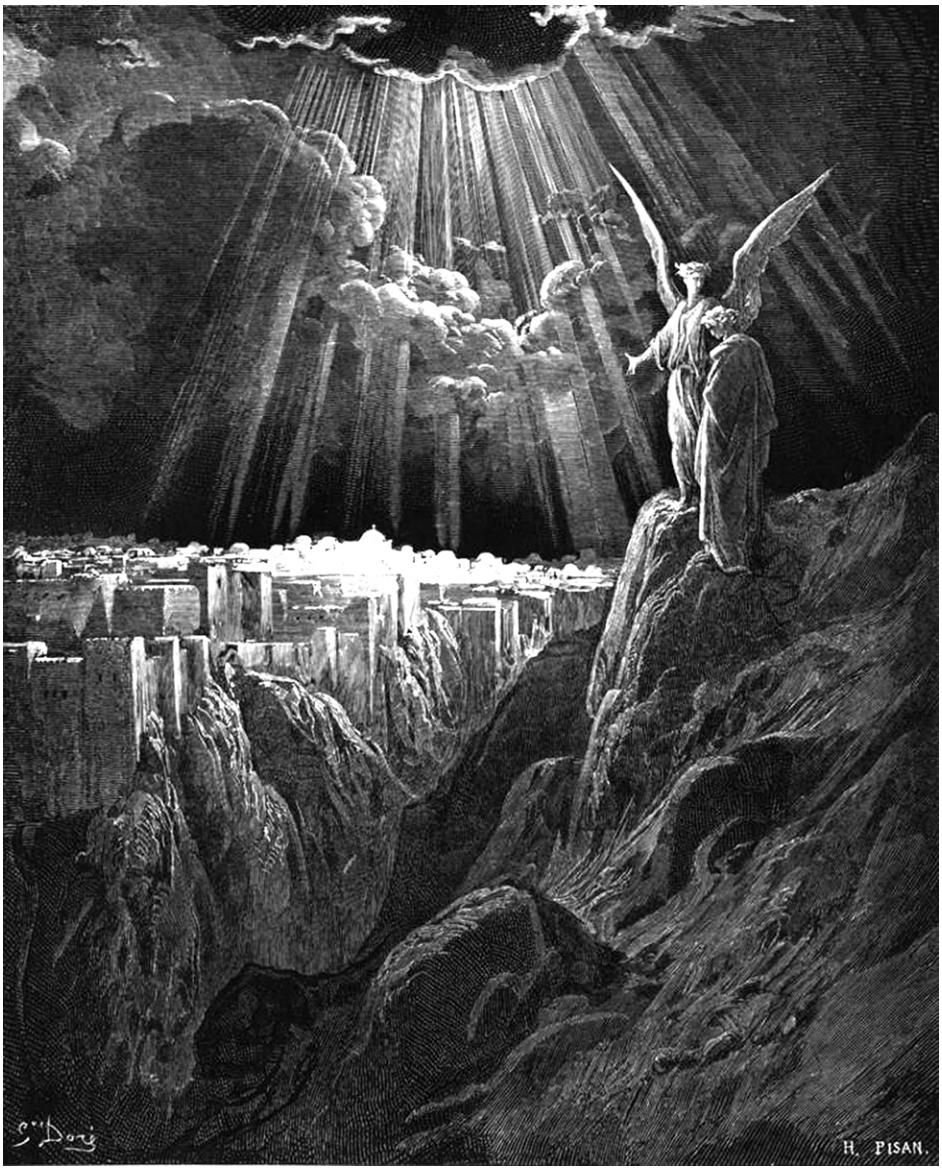
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

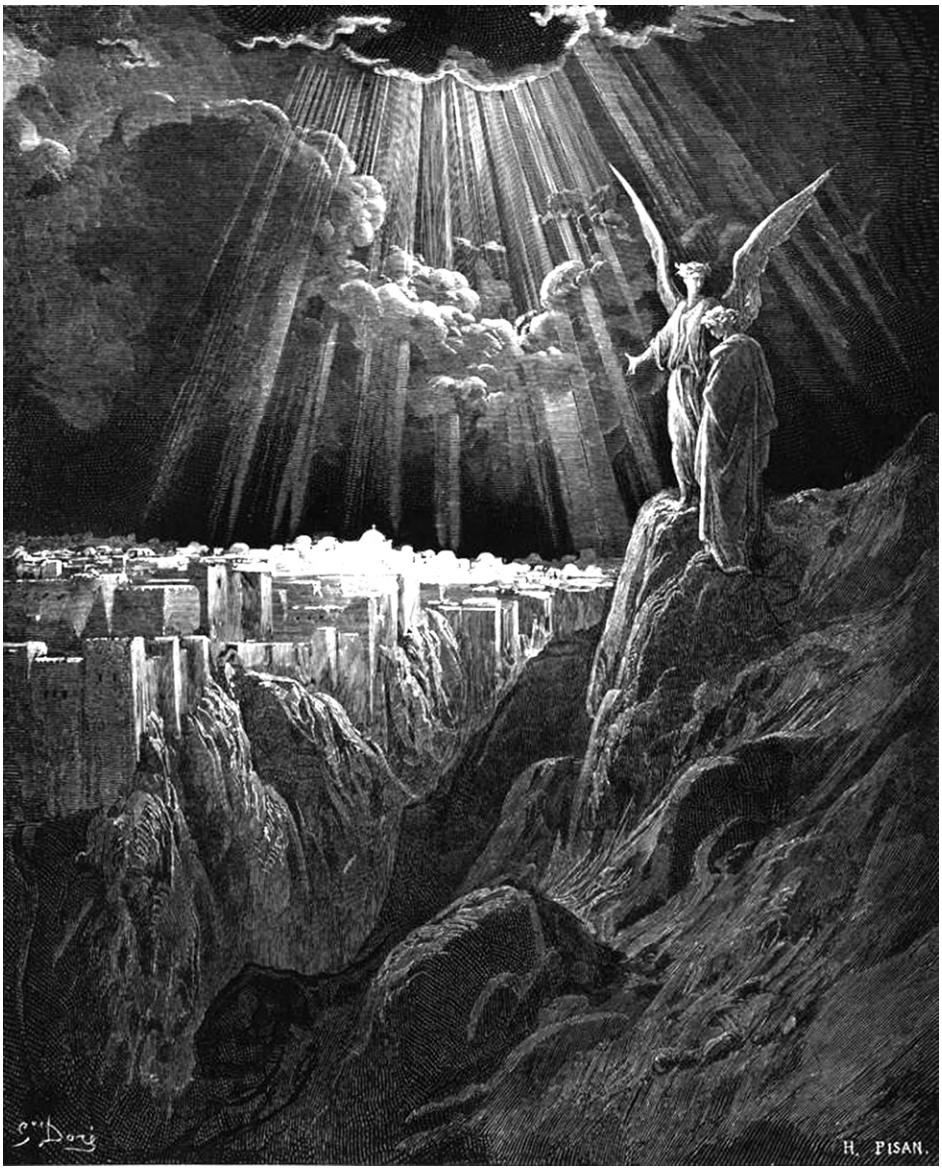
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of the throne saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he shall dwell with them, and they shall be his peoples, and God himself shall be with them, [and be] their God:

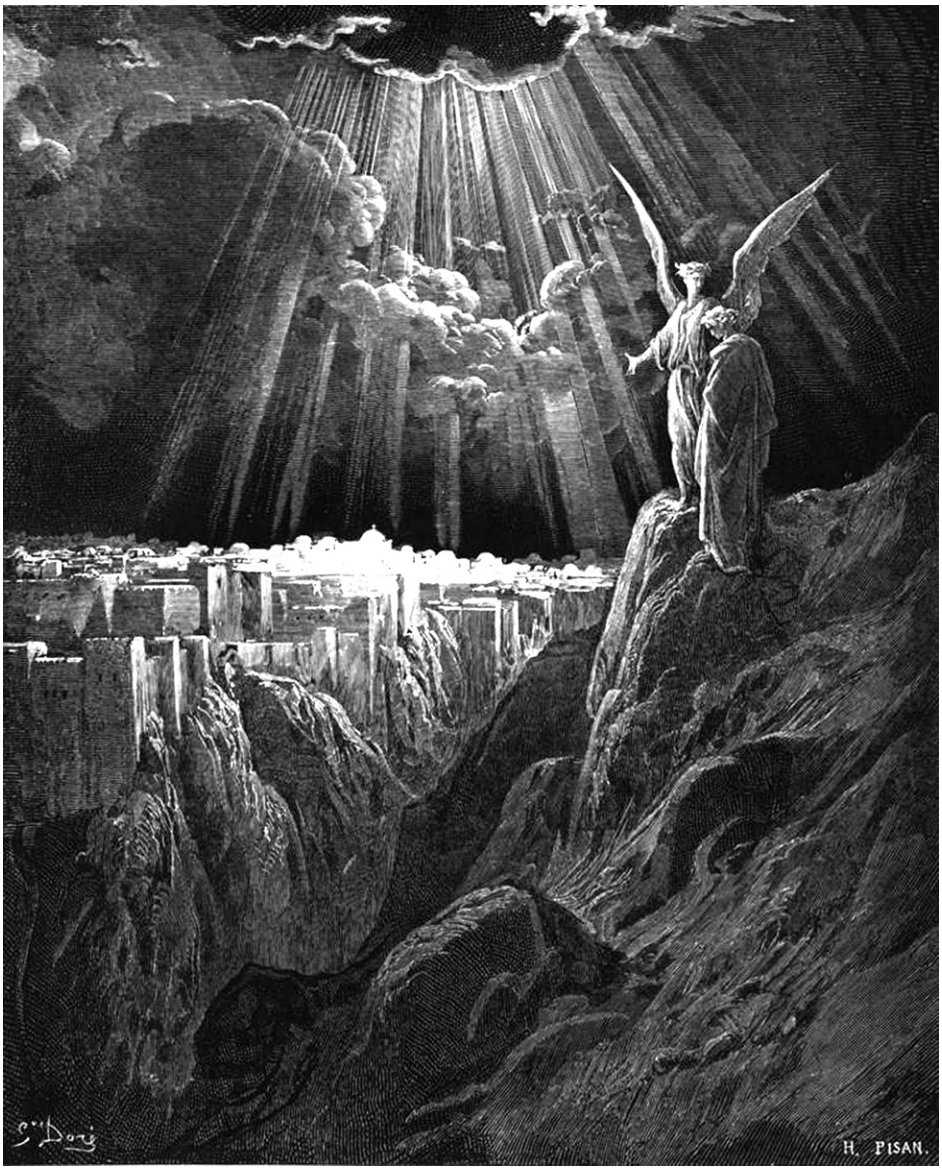
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven, from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven, saying: Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them: and they shall be his people, and God himself will be with them, their God.

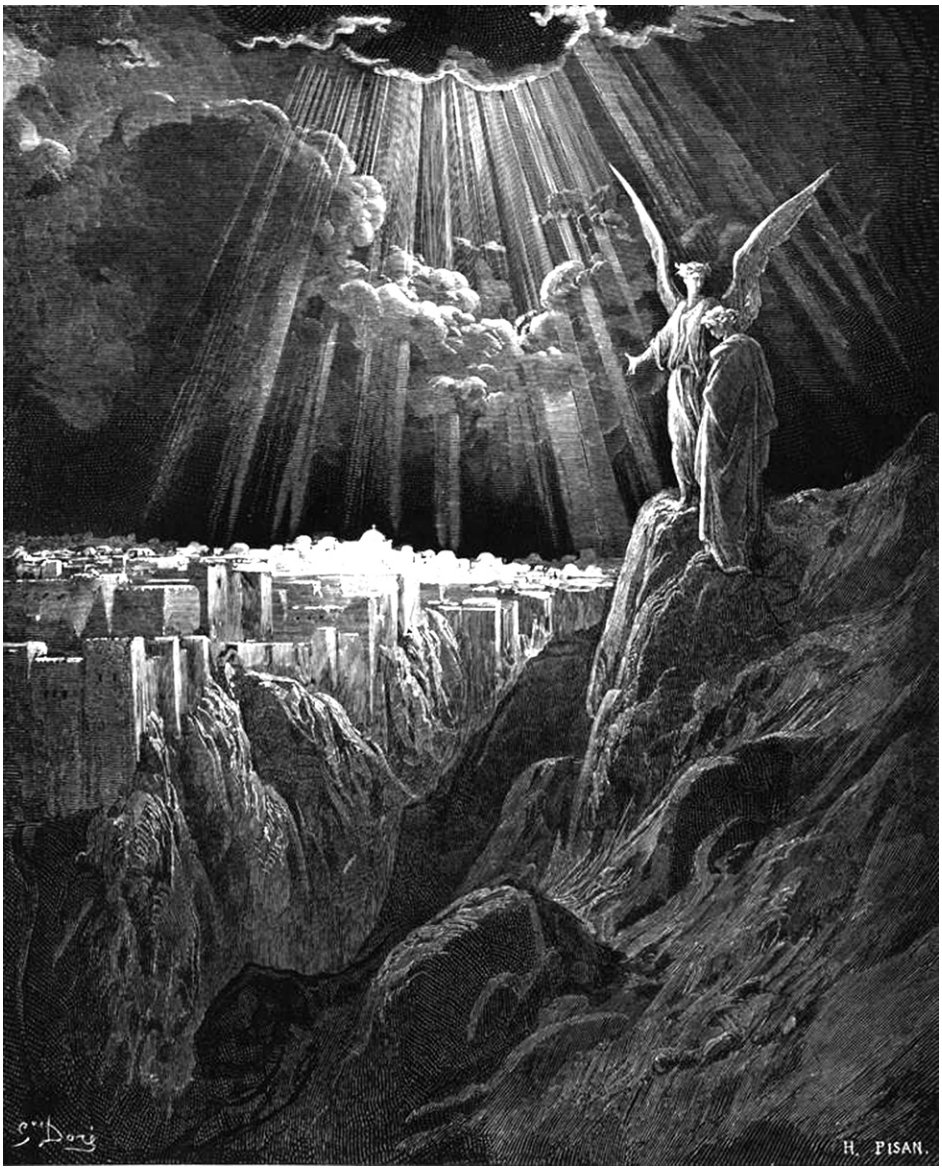
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from the throne saying: "Behold, the dwelling place of God is with man, and He will dwell with them. They will be His people, and God Himself will be with them as their God.

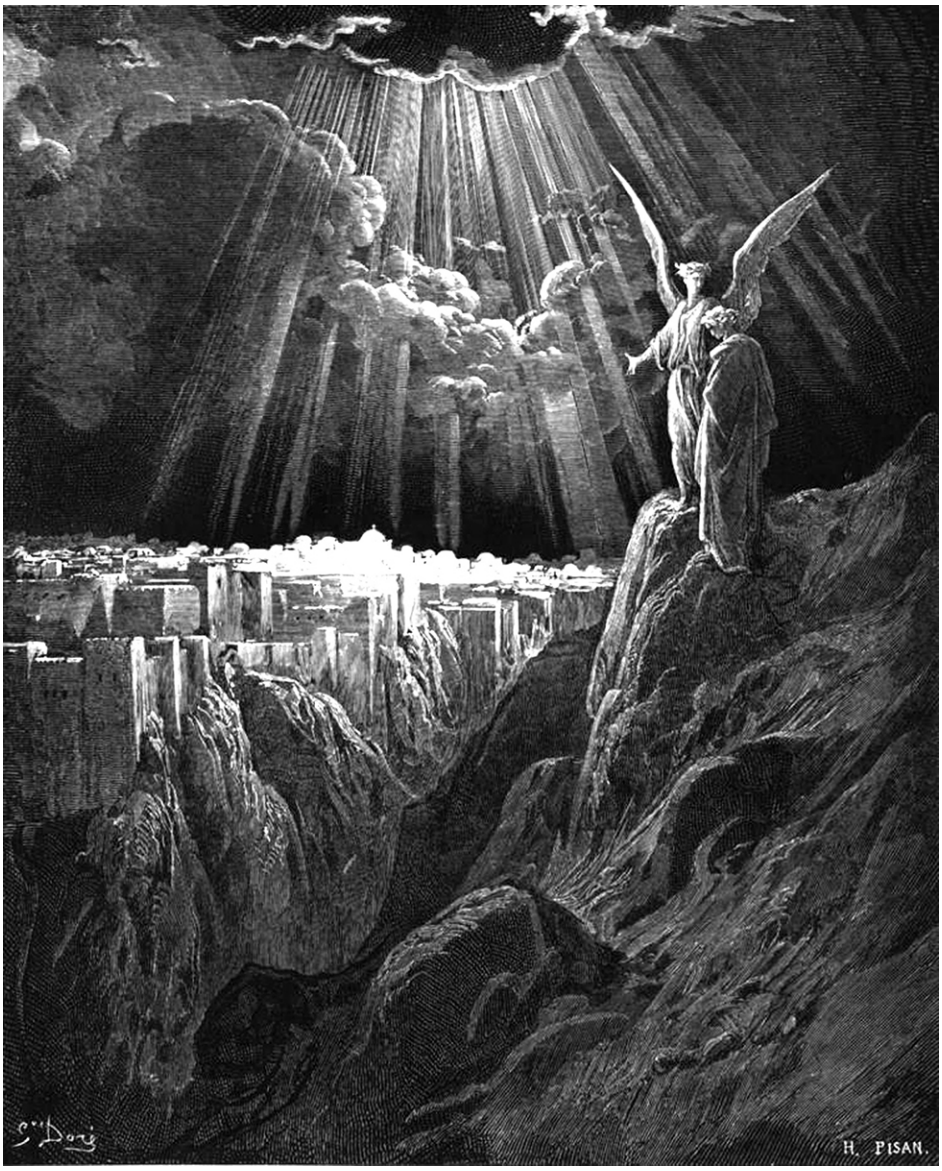
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy town, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, like a bride made beautiful for her husband. And there came to my ears a great voice out of the high seat, saying, See, the Tent of God is with men, and he will make his living-place with them, and they will be his people, and God himself will be with them, and be their God.

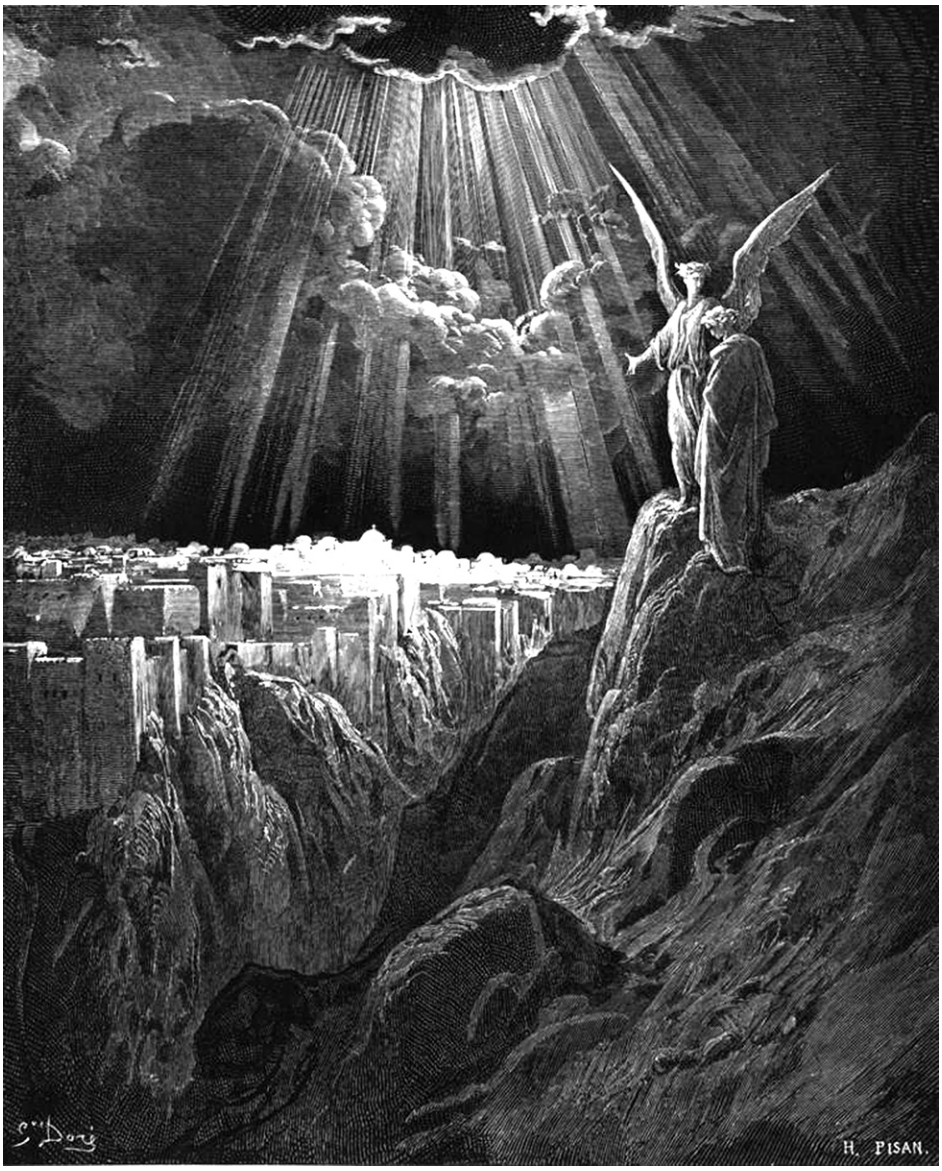
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

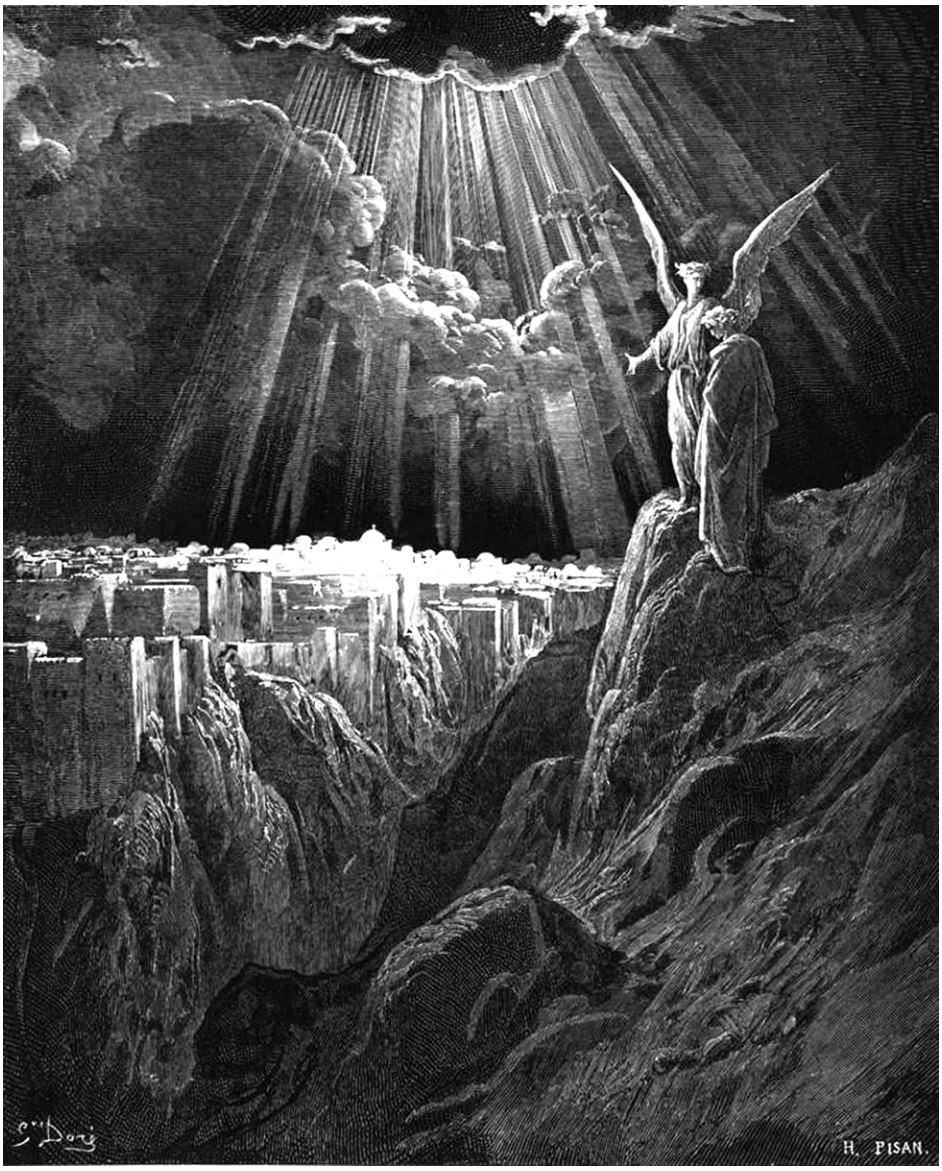
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

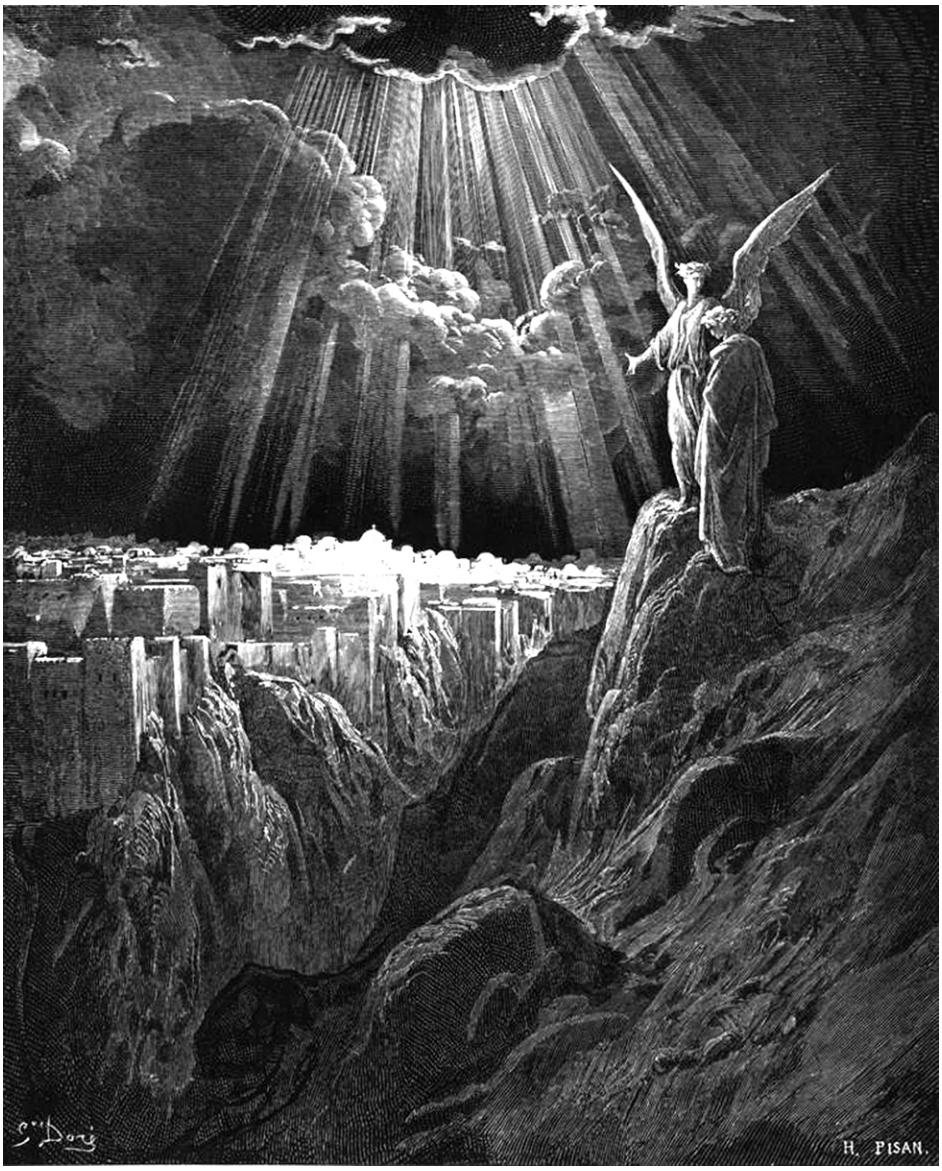
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I, John, saw the Holy City, the New Jerusalem, descending out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. And I heard a great voice from the throne, saying: "Behold the tabernacle of God with men. And he will dwell with them, and they will be his people. And God himself will be their God with them.

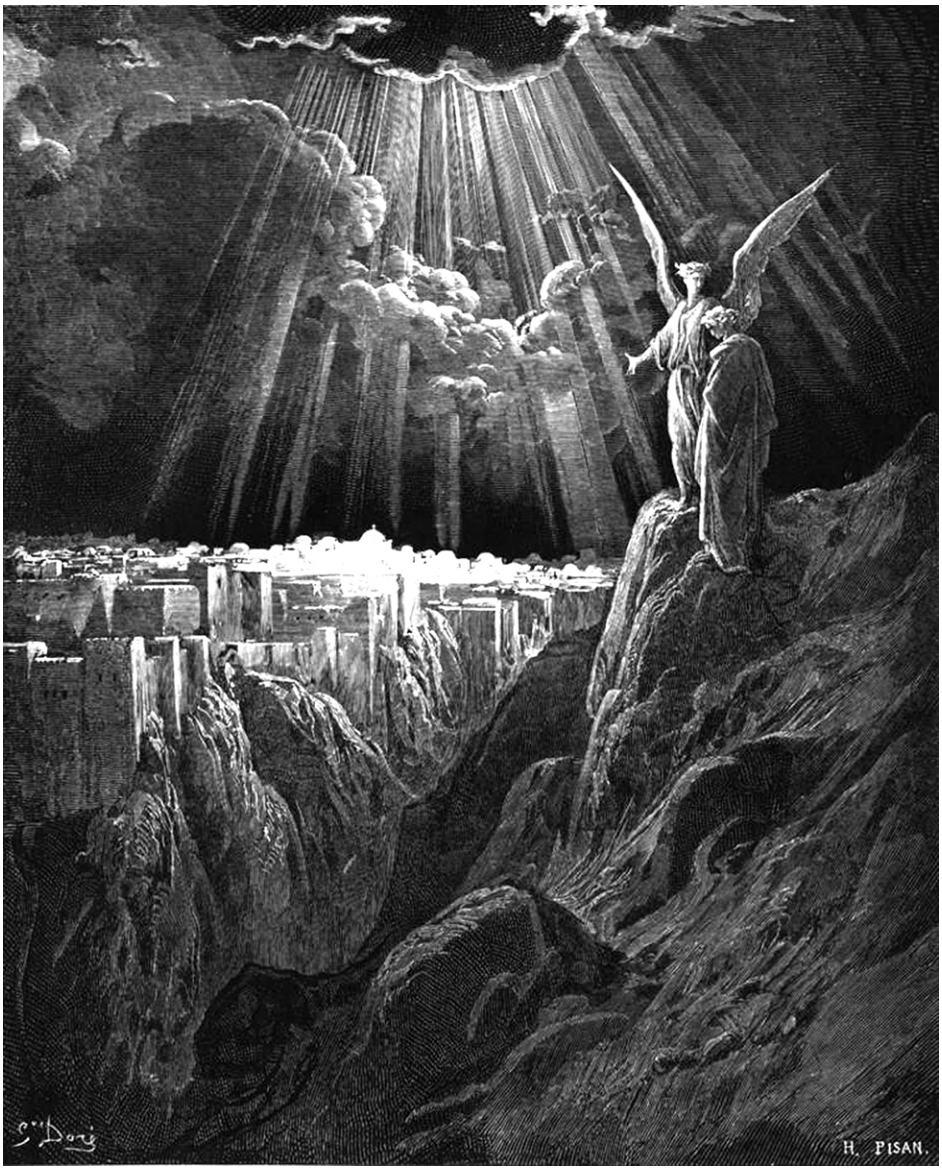
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of the heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice out of the heaven, saying, Behold, the tabernacle of God [is] with men, and he shall tabernacle with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, their God.

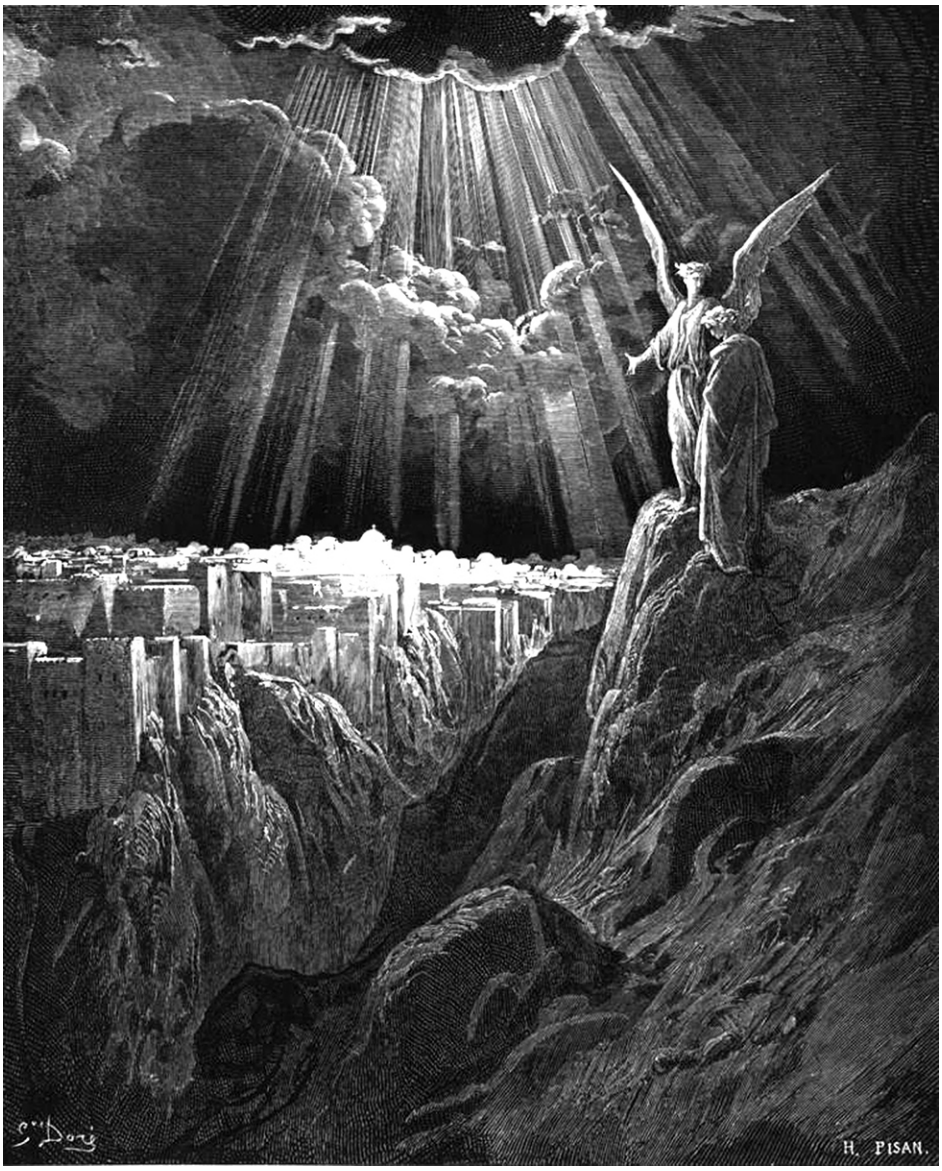
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice from the throne, saying: Behold the tabernacle of God with men, and he will dwell with them. And they shall be his people; and God himself with them shall be their God.

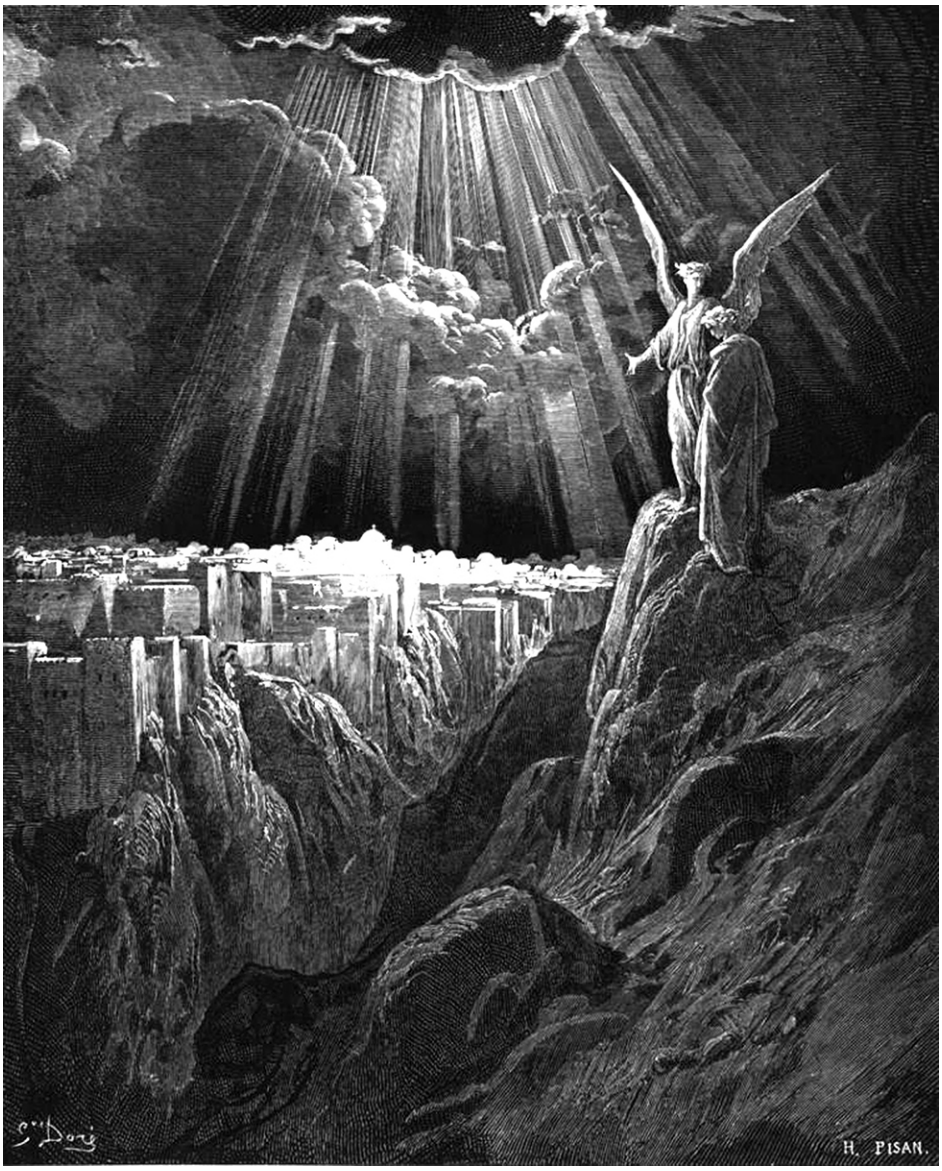
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

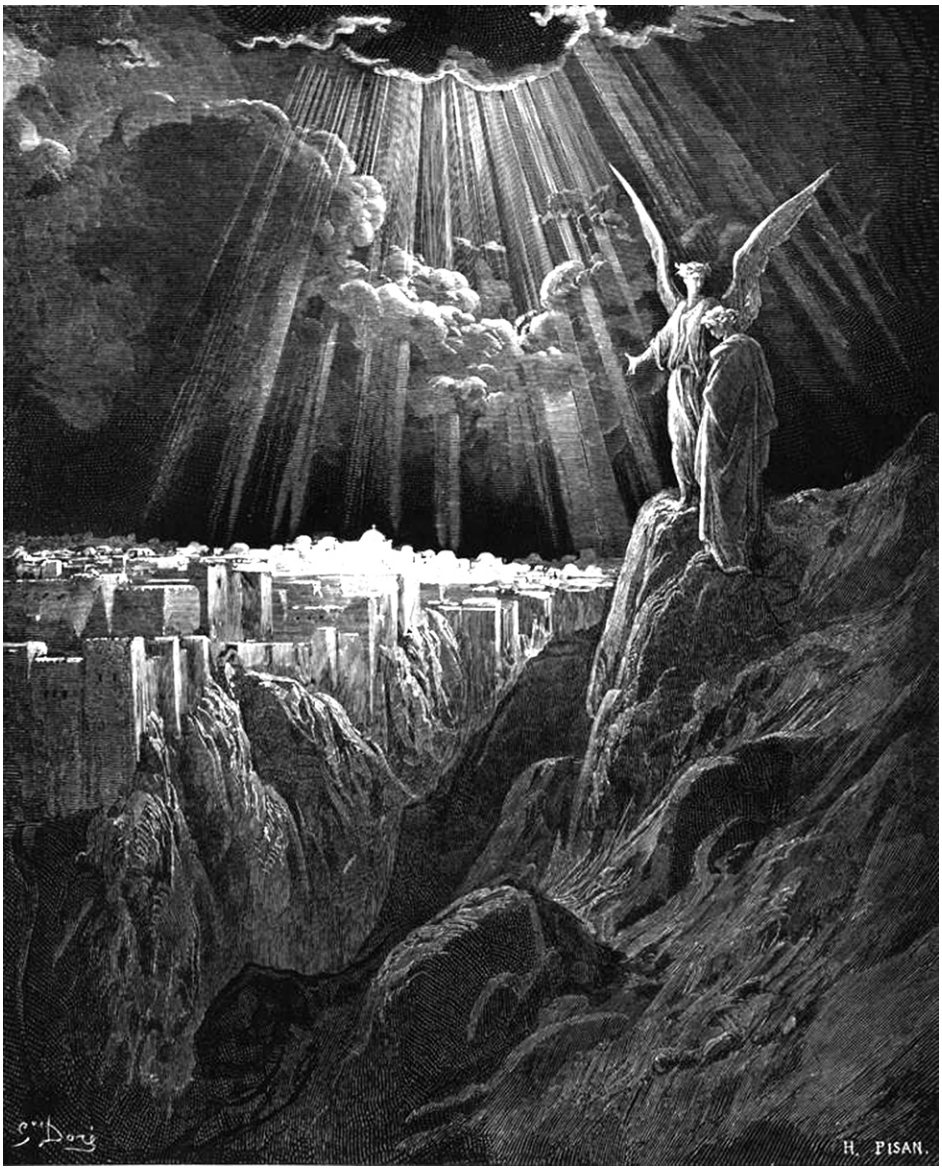
And I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from heaven saying: "Take note, the tabernacle of God is with men and He will dwell with them, and they will be His people. Yes, God Himself will be with them."

Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

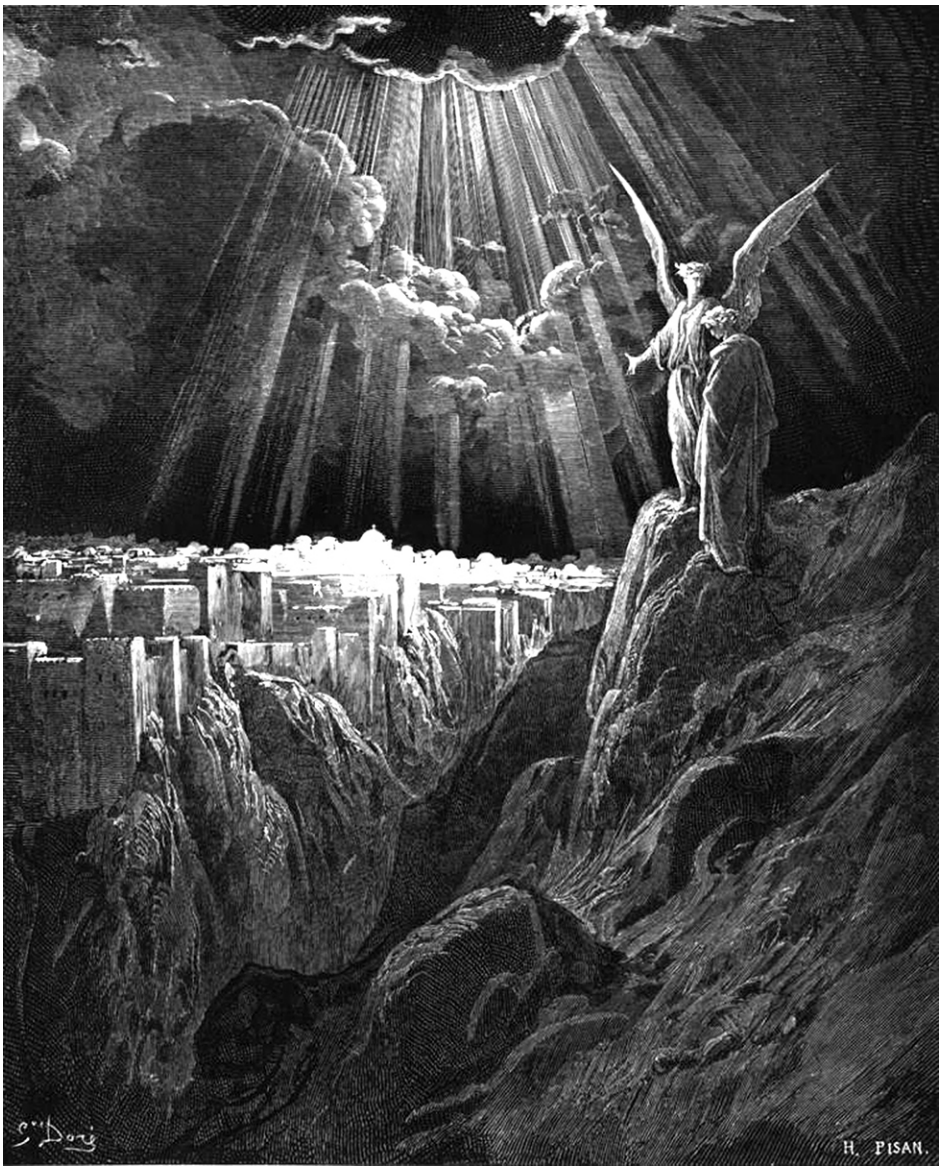
I saw the holy city, New Jerusalem, descending from God out of heaven, prepared like a bride made beautiful for her husband. I heard a loud voice from the throne say, "Now God's home is with human beings and he will live with them. They will be his people.
God himself will be with them as their God.
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I Iohn sawe the holie citie newe Hierusalem come downe from God out of heauen, prepared as a bride trimmed for her husband. And I heard a great voice out of heauen, saying, Behold, the Tabernacle of God is with men, and he will dwell with them: and they shalbe his people, and God himselfe shalbe their God with them.

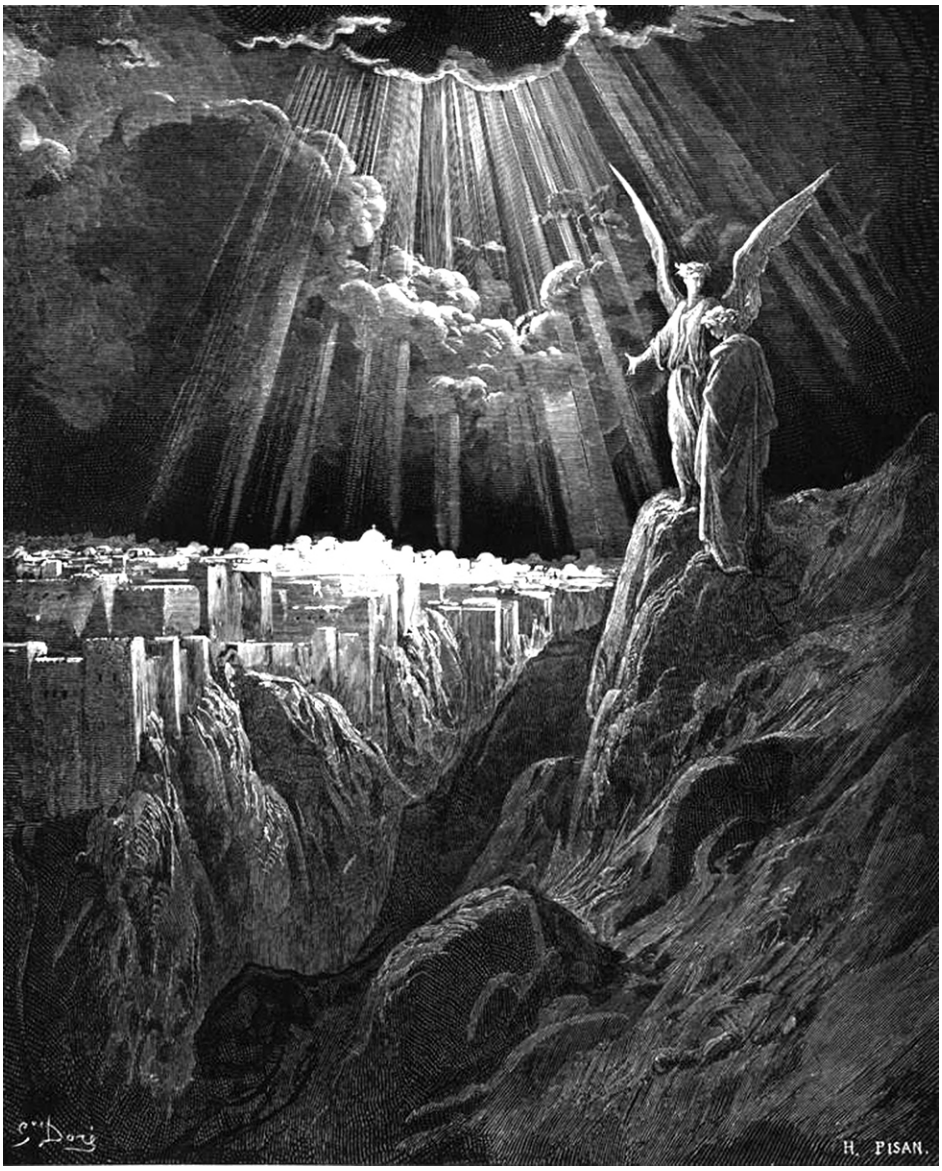
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of the heaven from God, prepared as a bride is adorned for her husband. And I heard a great voice speaking from the throne, Behold, the tabernacle of God is with the people, and he will tabernacle with them, and they will be his people, and God himself will be with them.

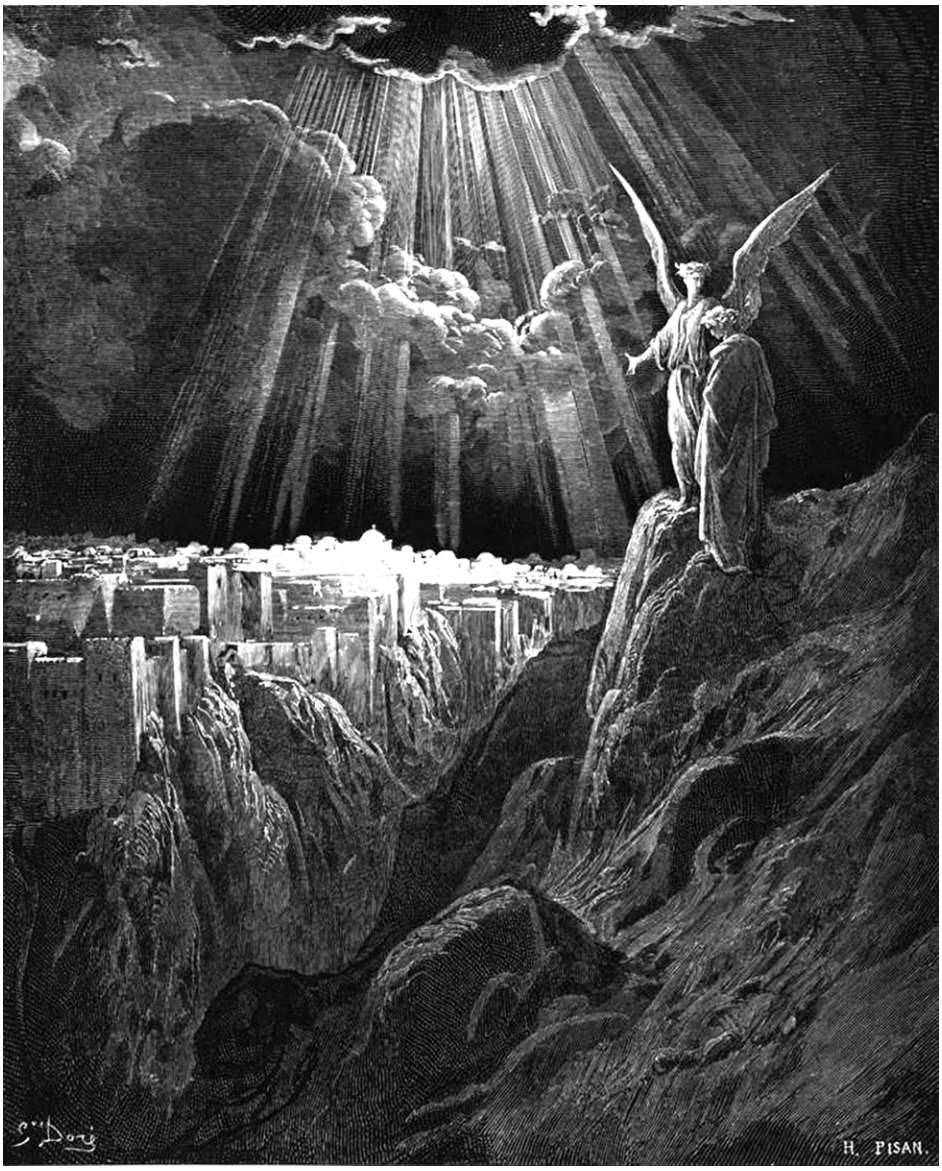
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

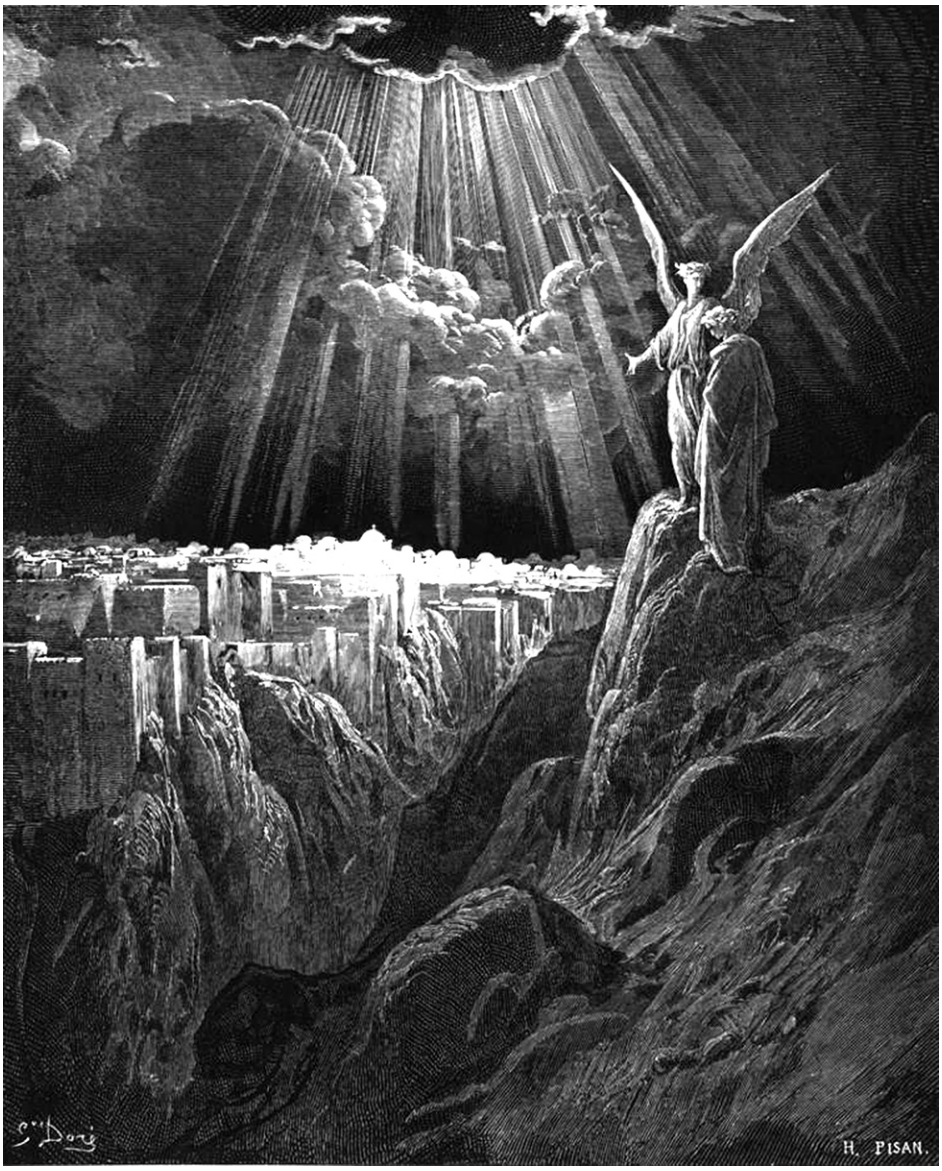
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, the new Jerusalem, descending from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from heaven saying, Behold the tabernacle of God is with men, and he shall pitch his tent with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, their own God.

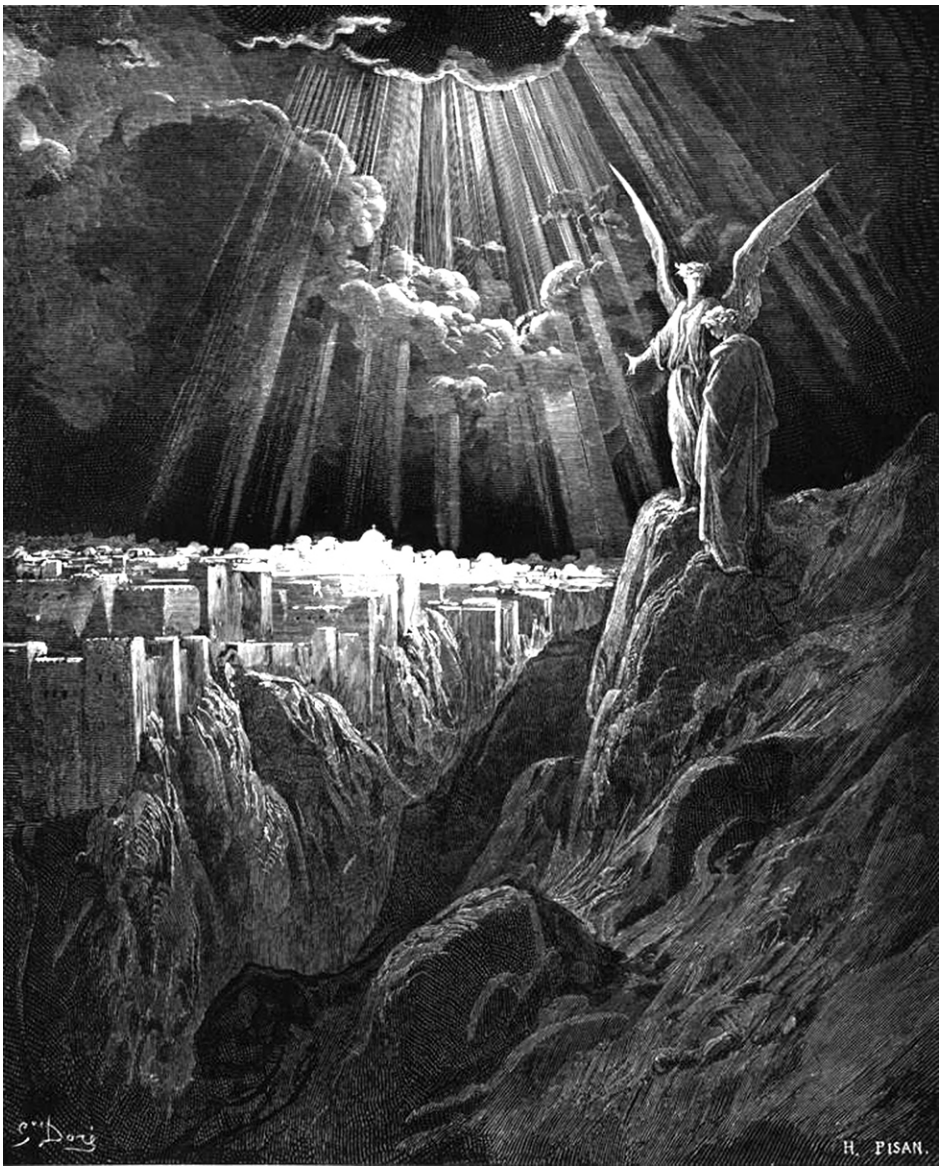
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

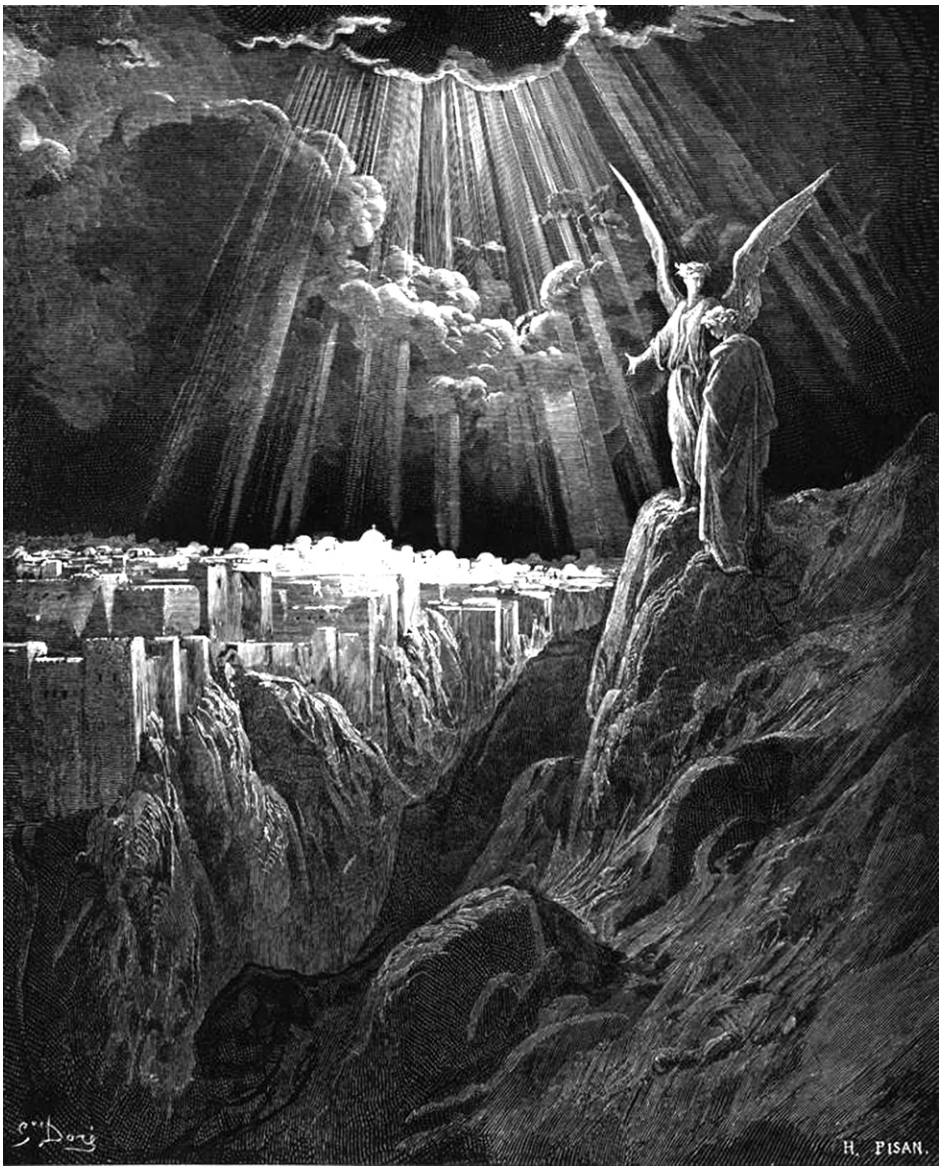
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

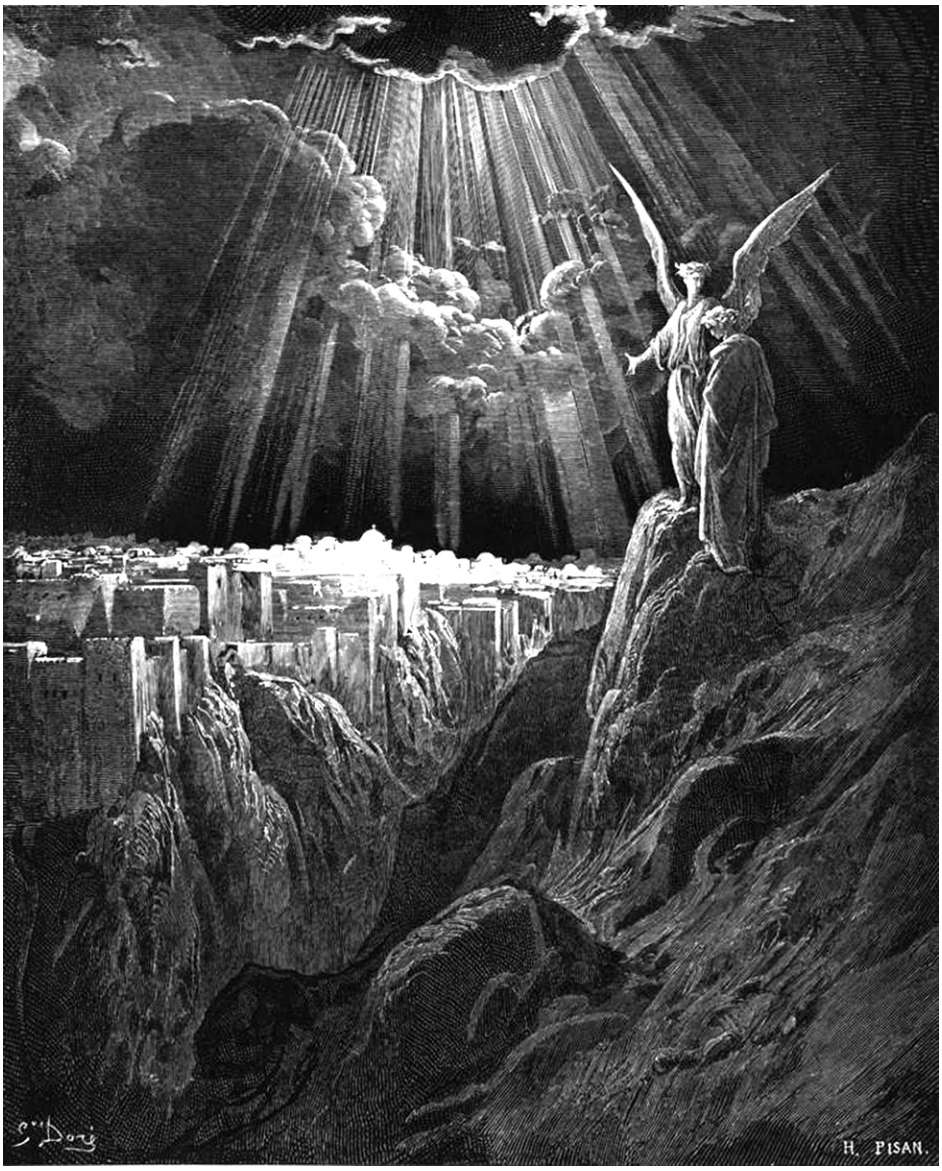
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

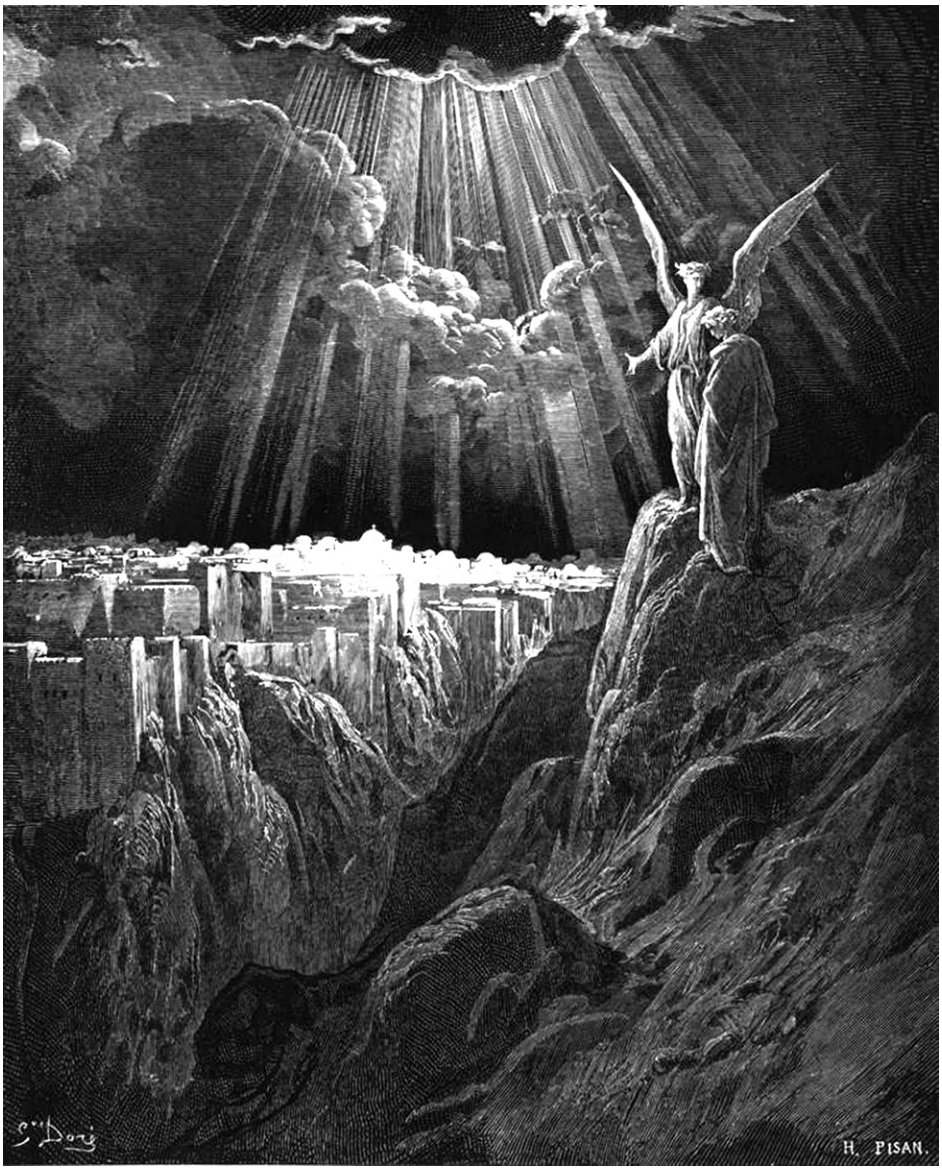
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God [is] with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, [and be] their God.

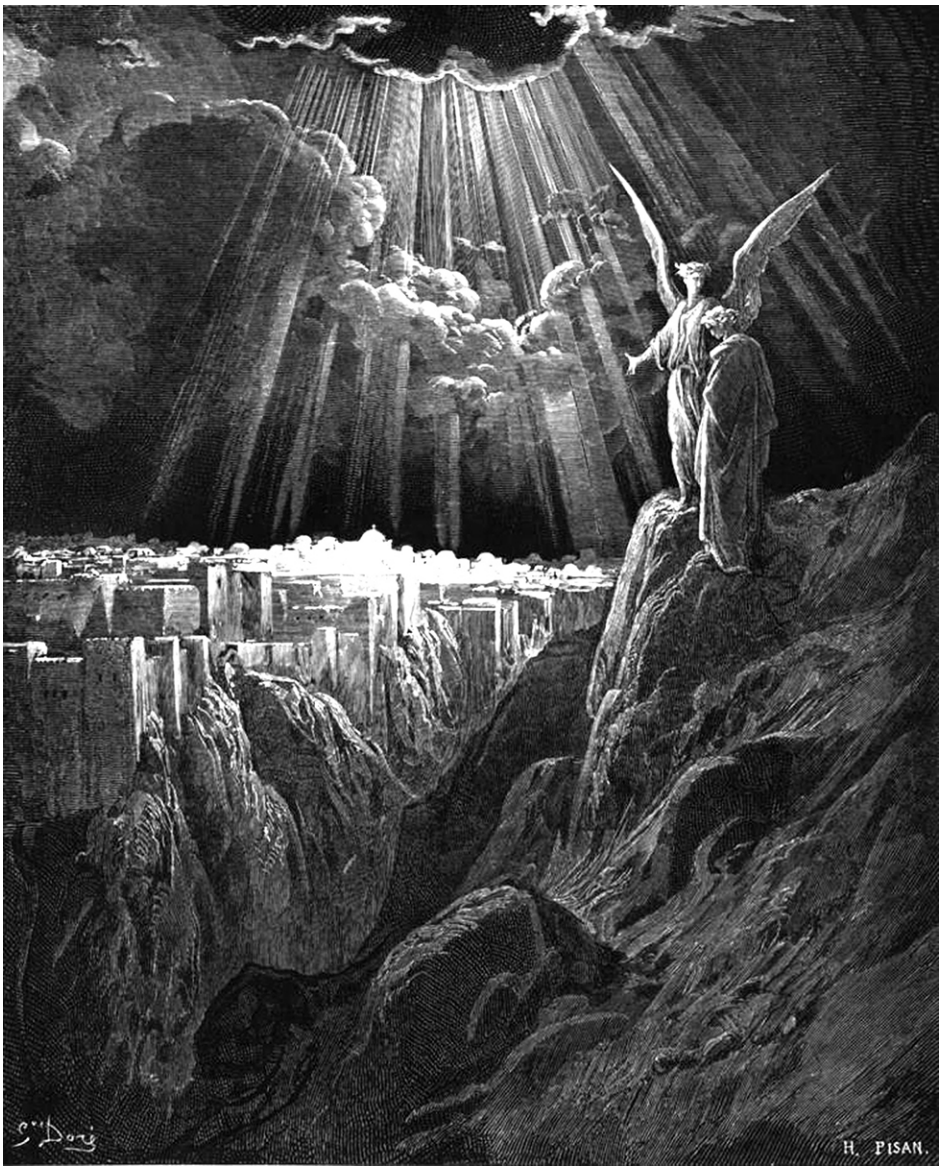
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from YHWH out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of YHWH is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and YHWH himself shall be with them, and be their Elohim.

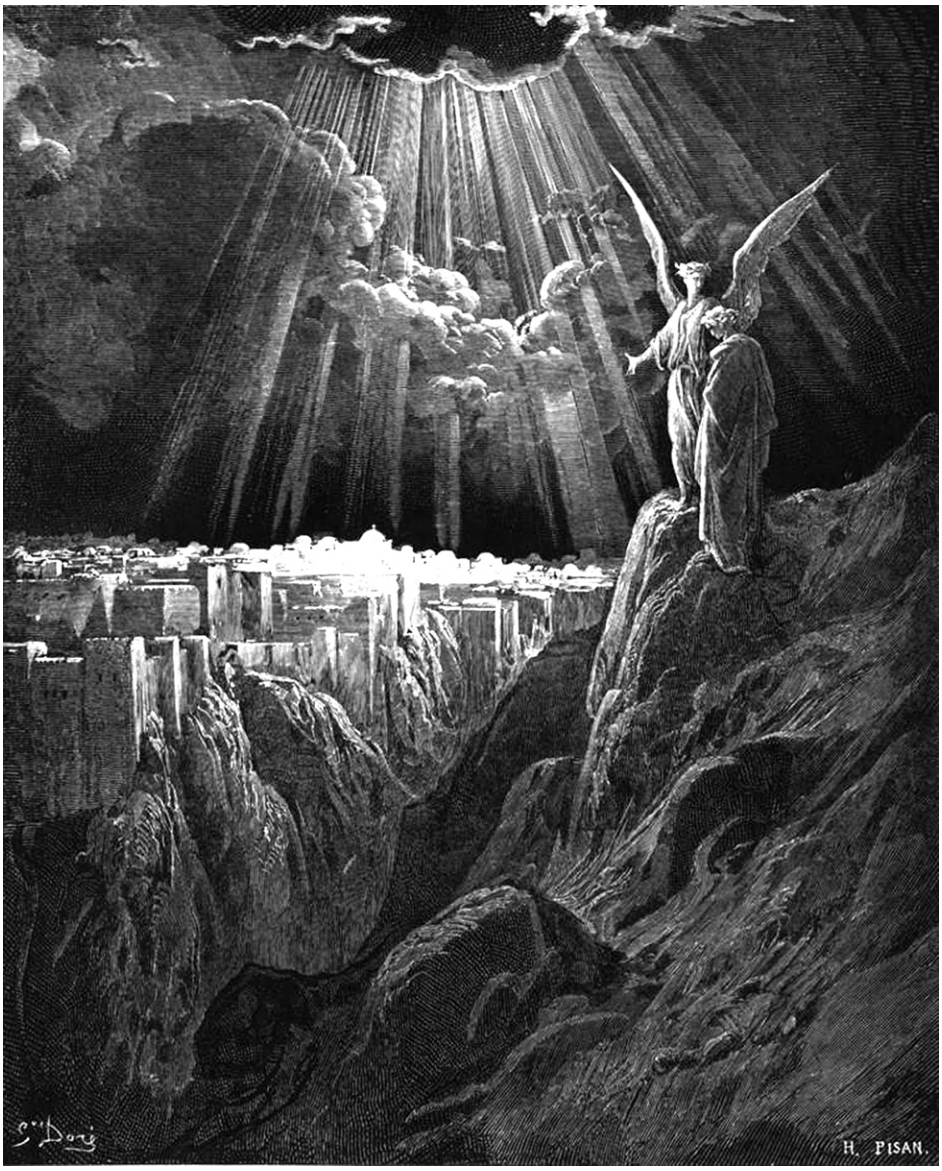
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

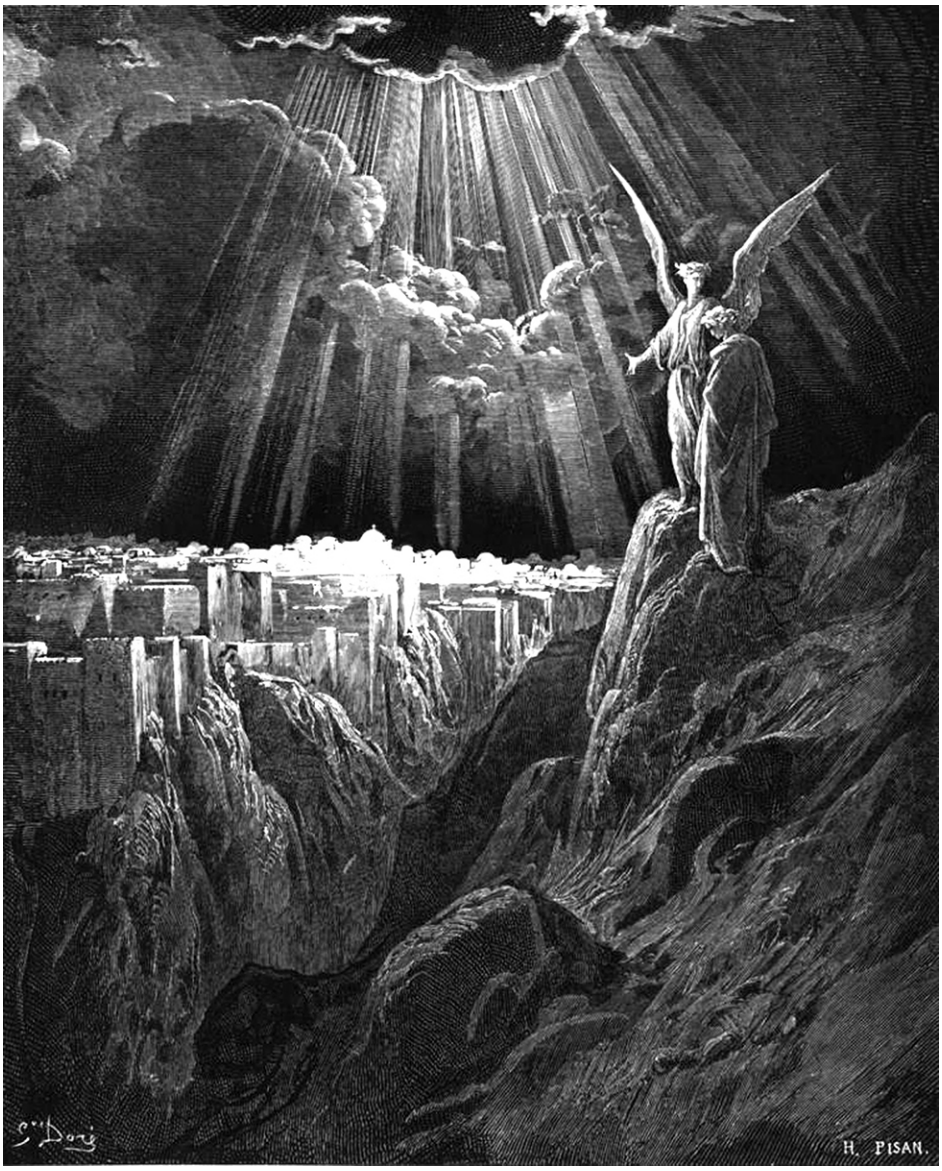
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

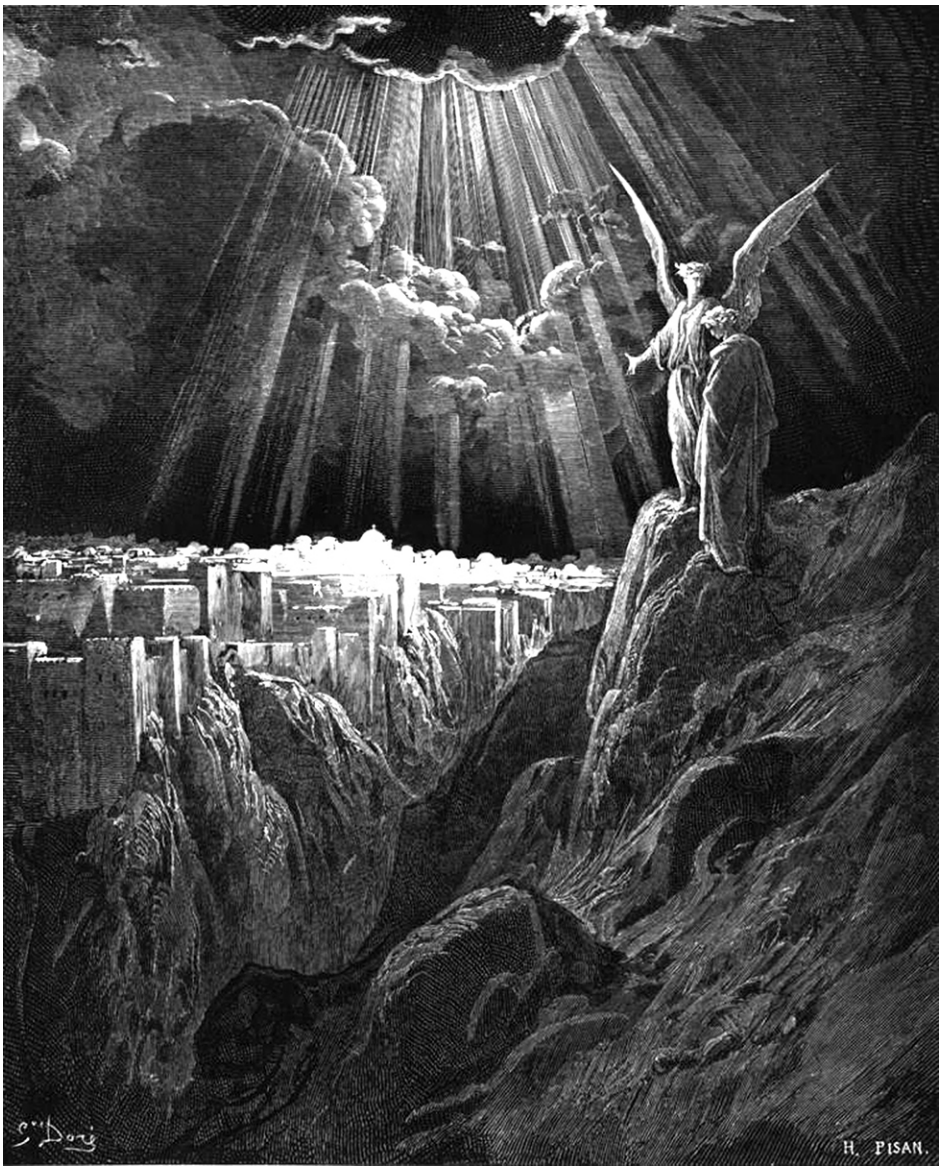
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

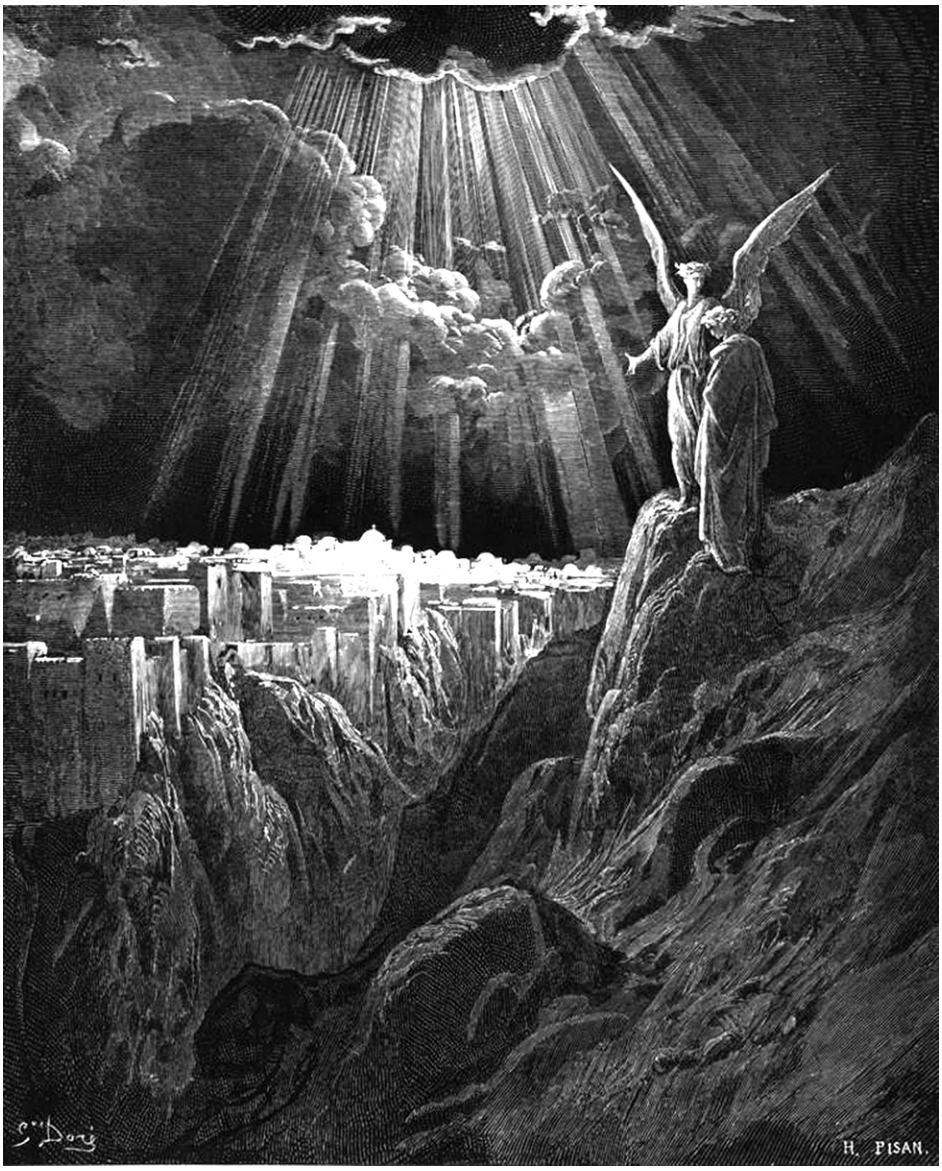
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, New Jerusalem, coming down from God out of Heaven, made ready as a bride adorned for her husband; and I heard a great voice out of Heaven, saying, "Behold, the dwelling place of God [is] with men, and He will dwell with them, and they will be His peoples, and God Himself will be with them [as] their God,

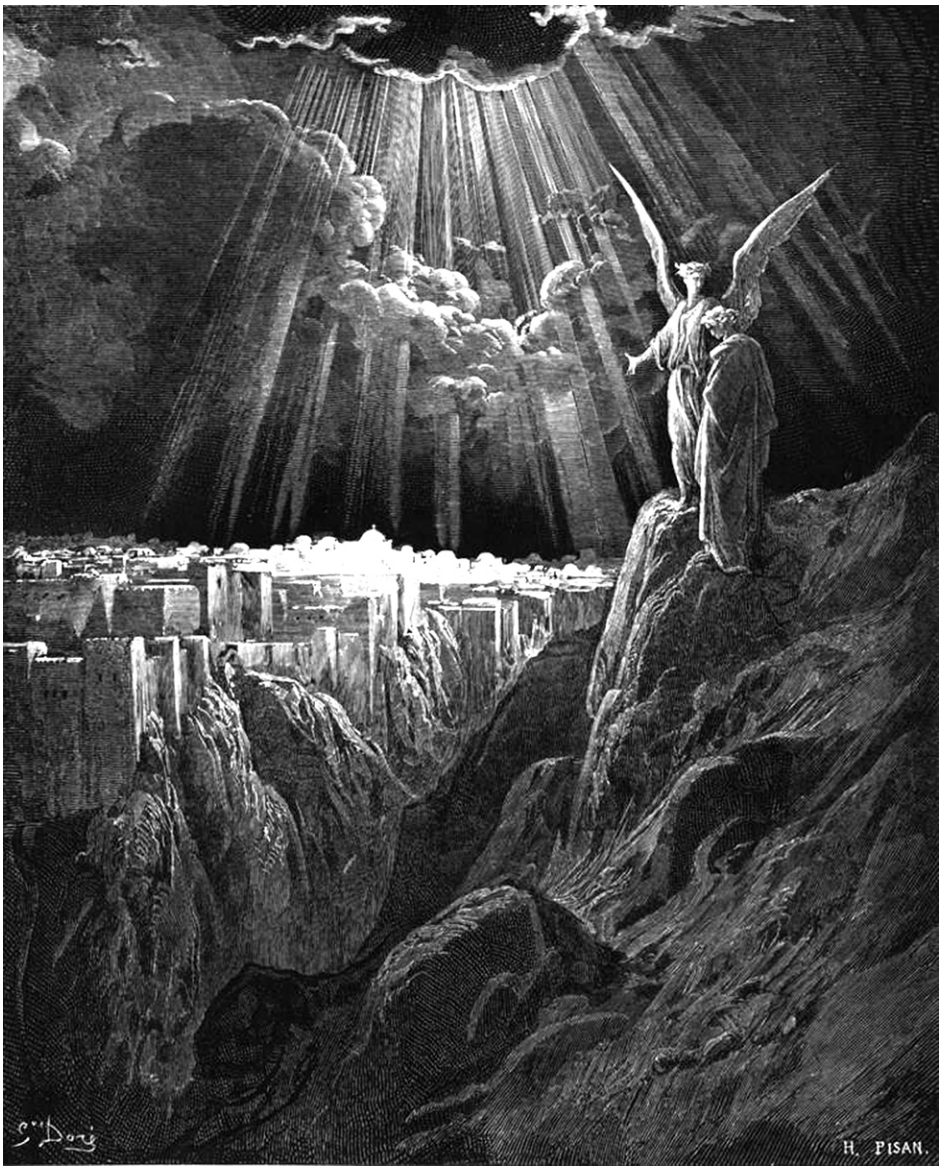
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I, John, saw the holy city, the New Jerusalem, descending from God, out of heaven, prepared like a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he shall pitch his tent among them, and they shall be his people, and God himself shall be among them--their God.

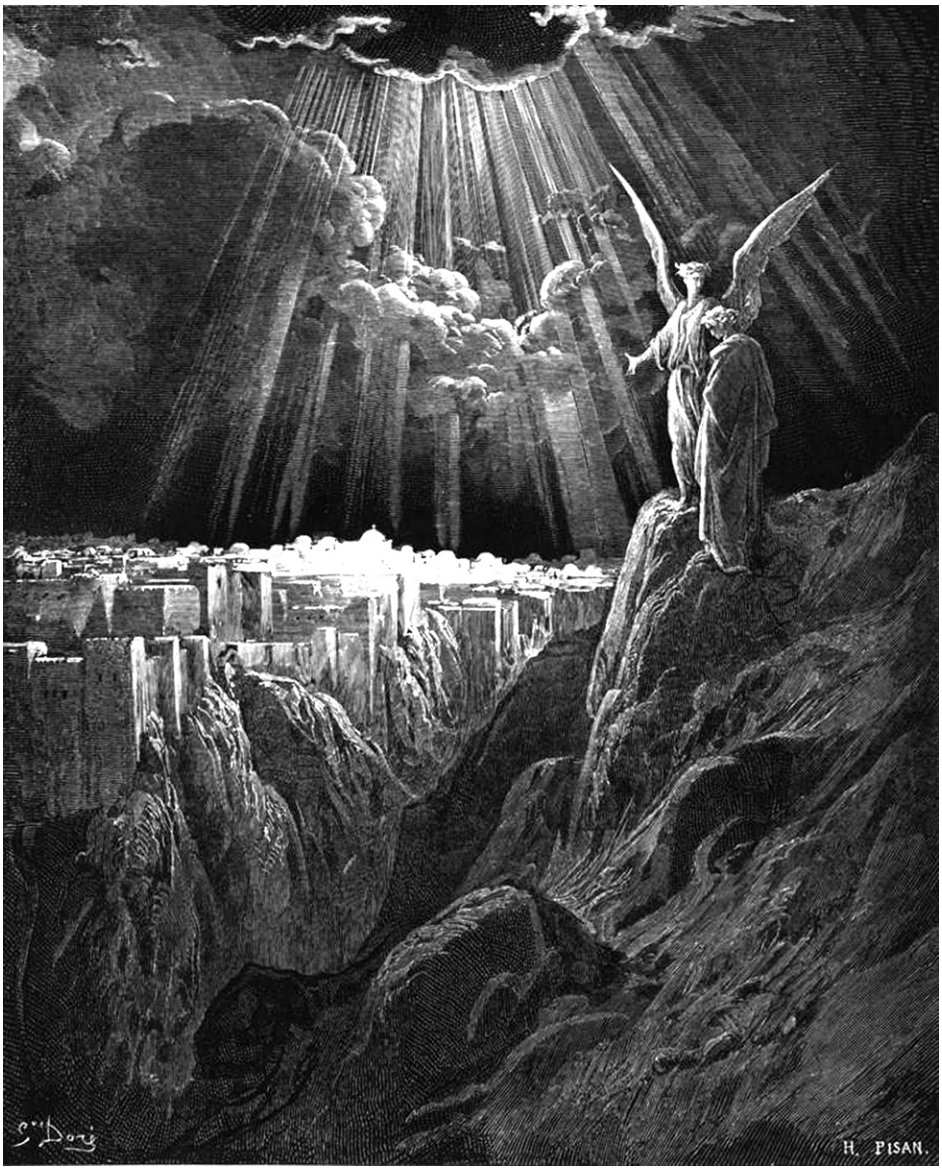
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

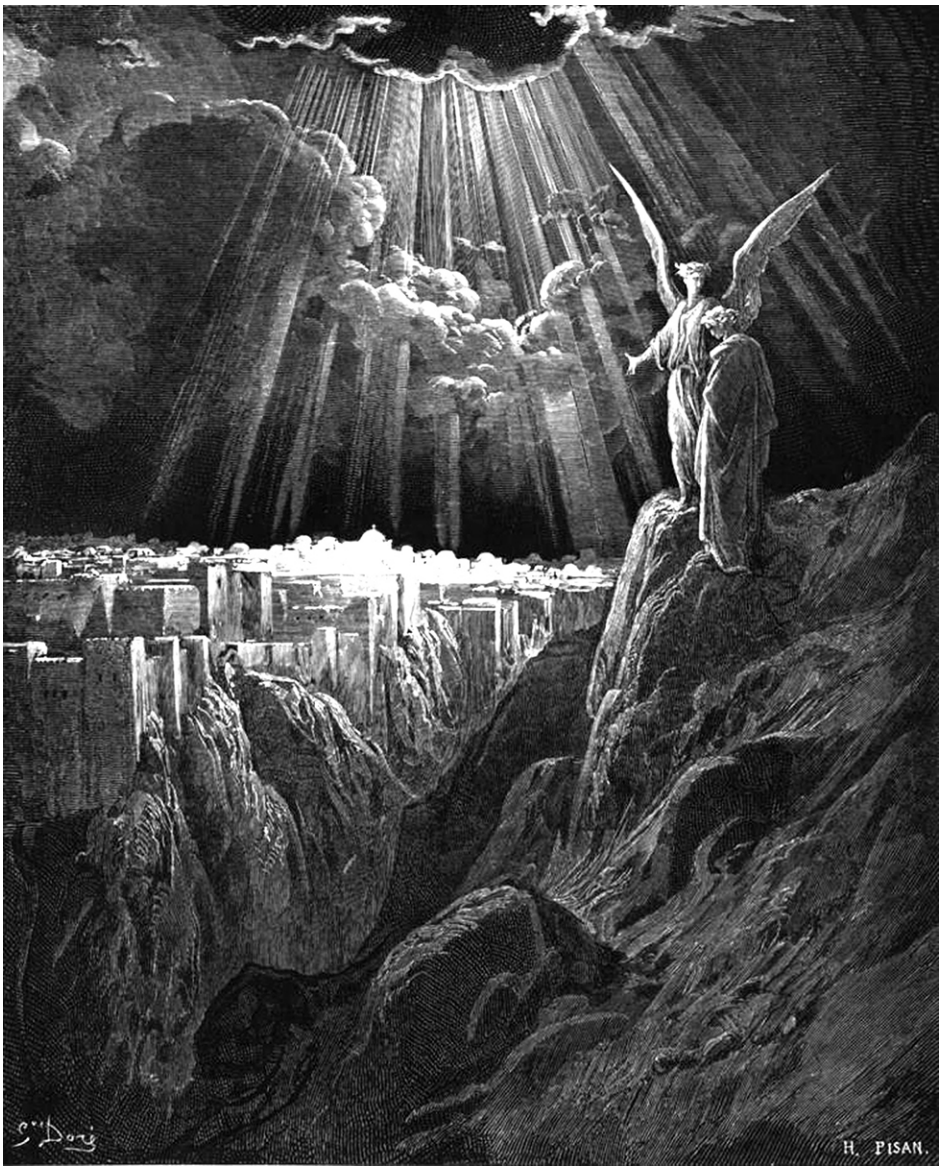
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

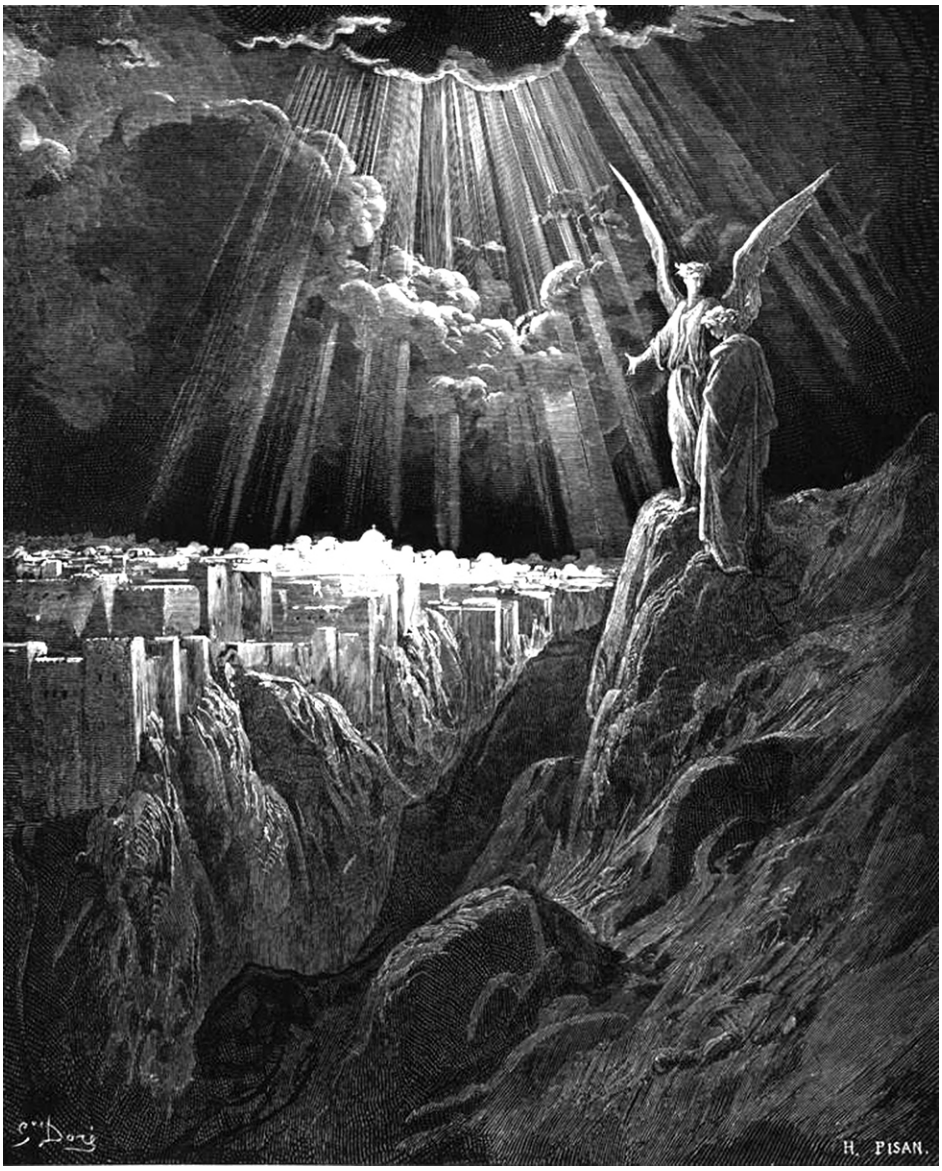
And I saw the Holy City, the New Jerusalem, descending out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice out of the throne, crying. 'Behold, God's tent is with men, And he will tent with them, And they will be his peoples.
And God himself will be with them,
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Urishlim, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

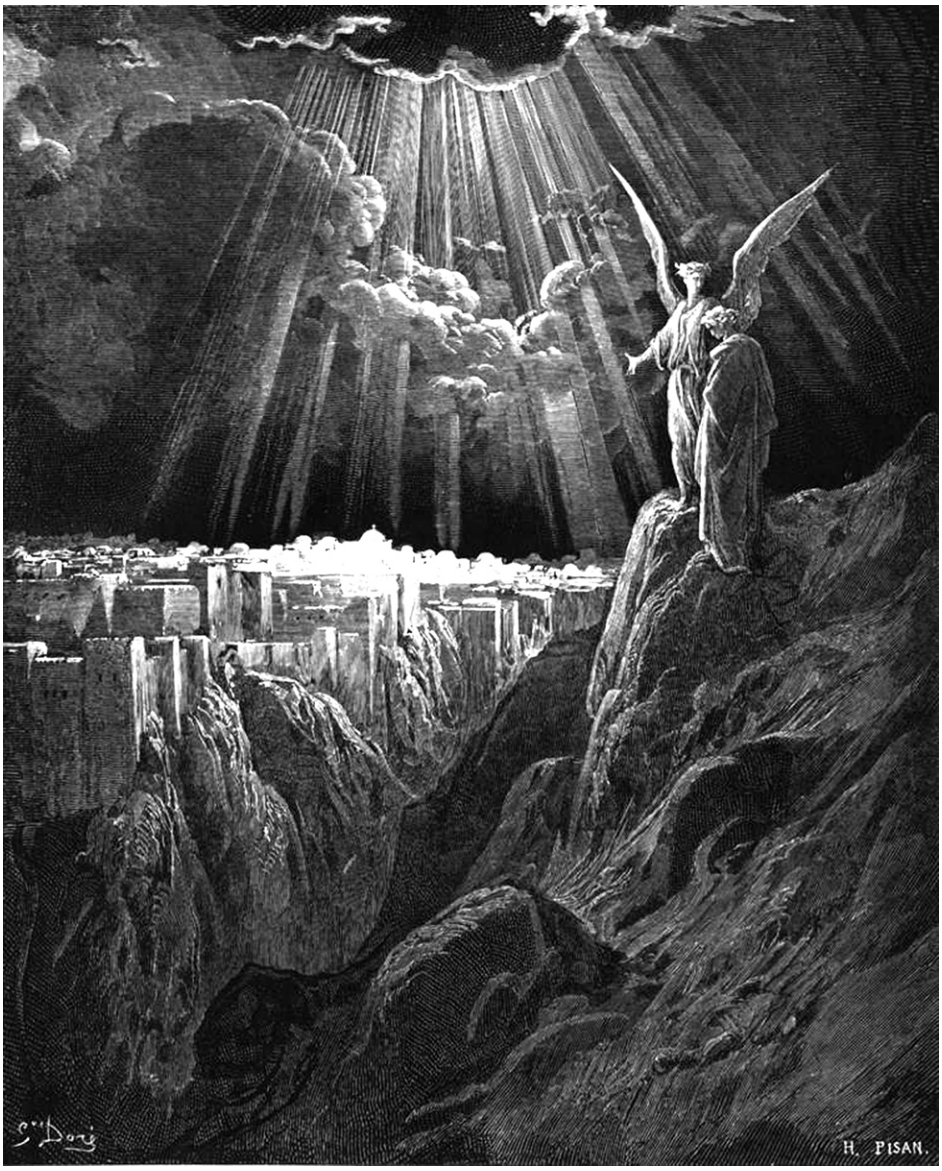
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

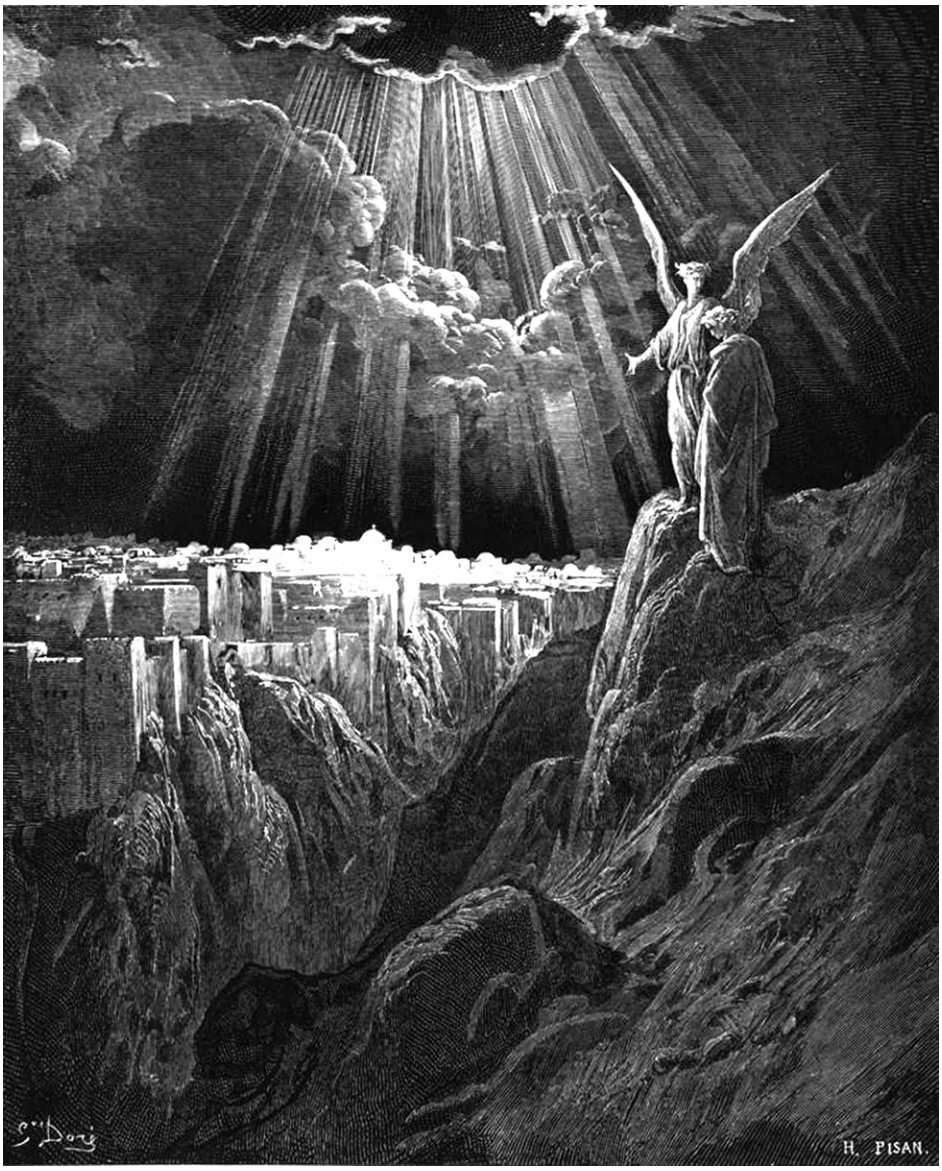
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

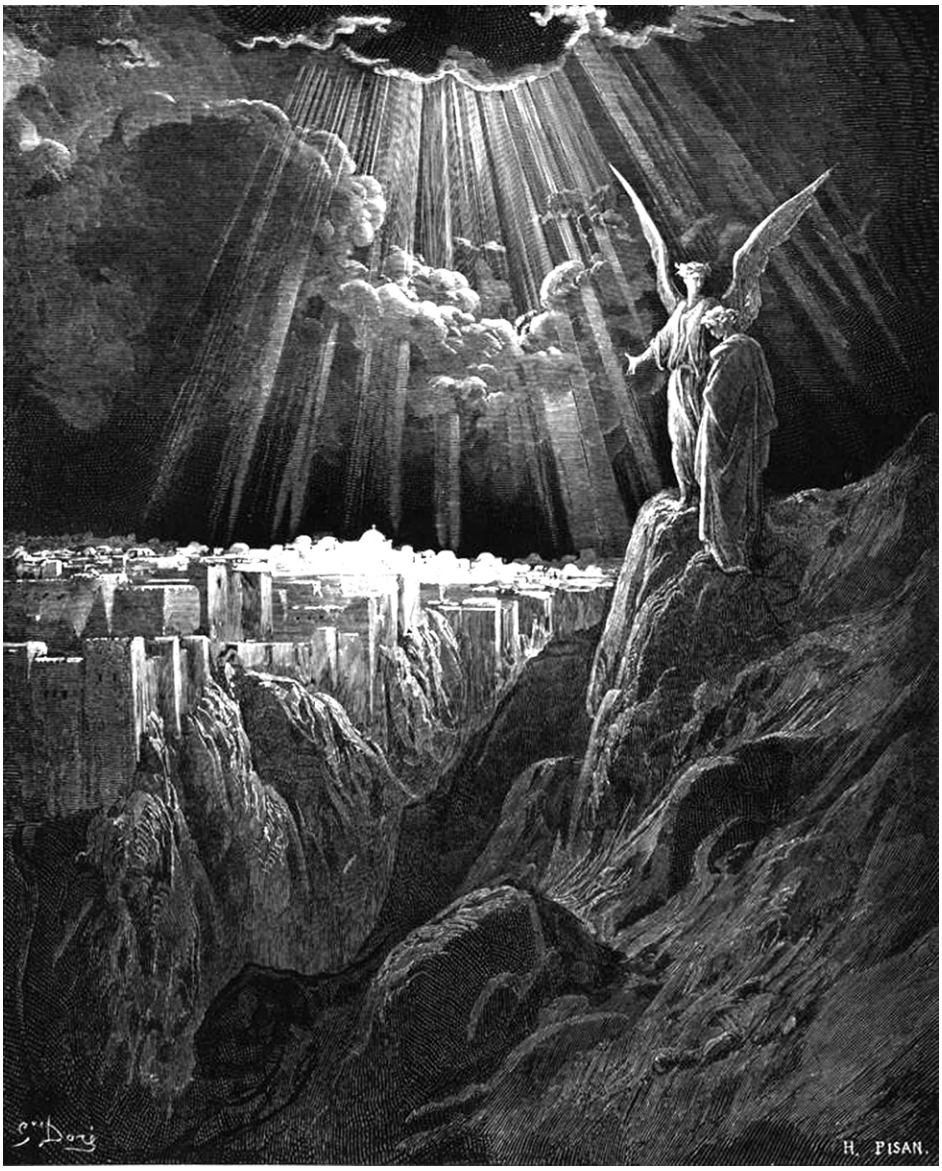
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

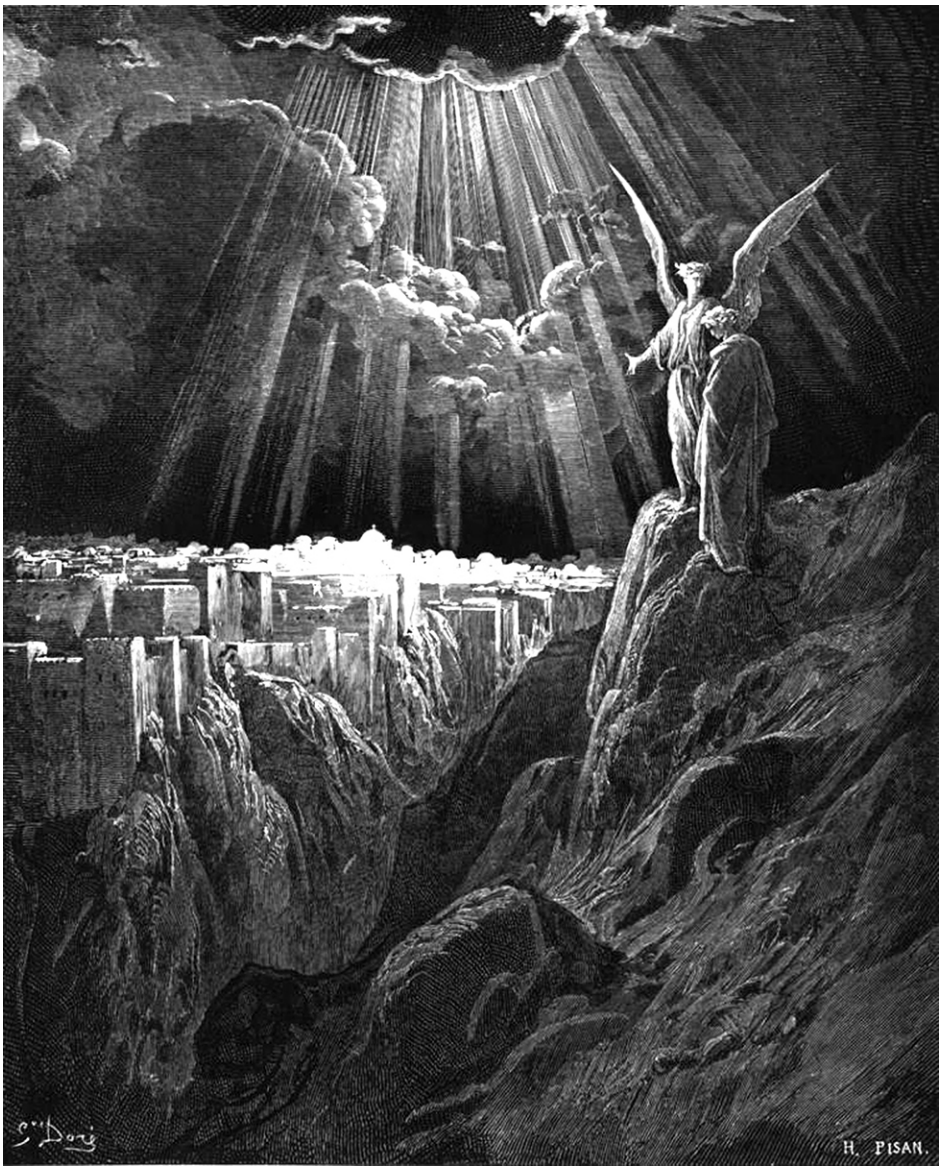
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

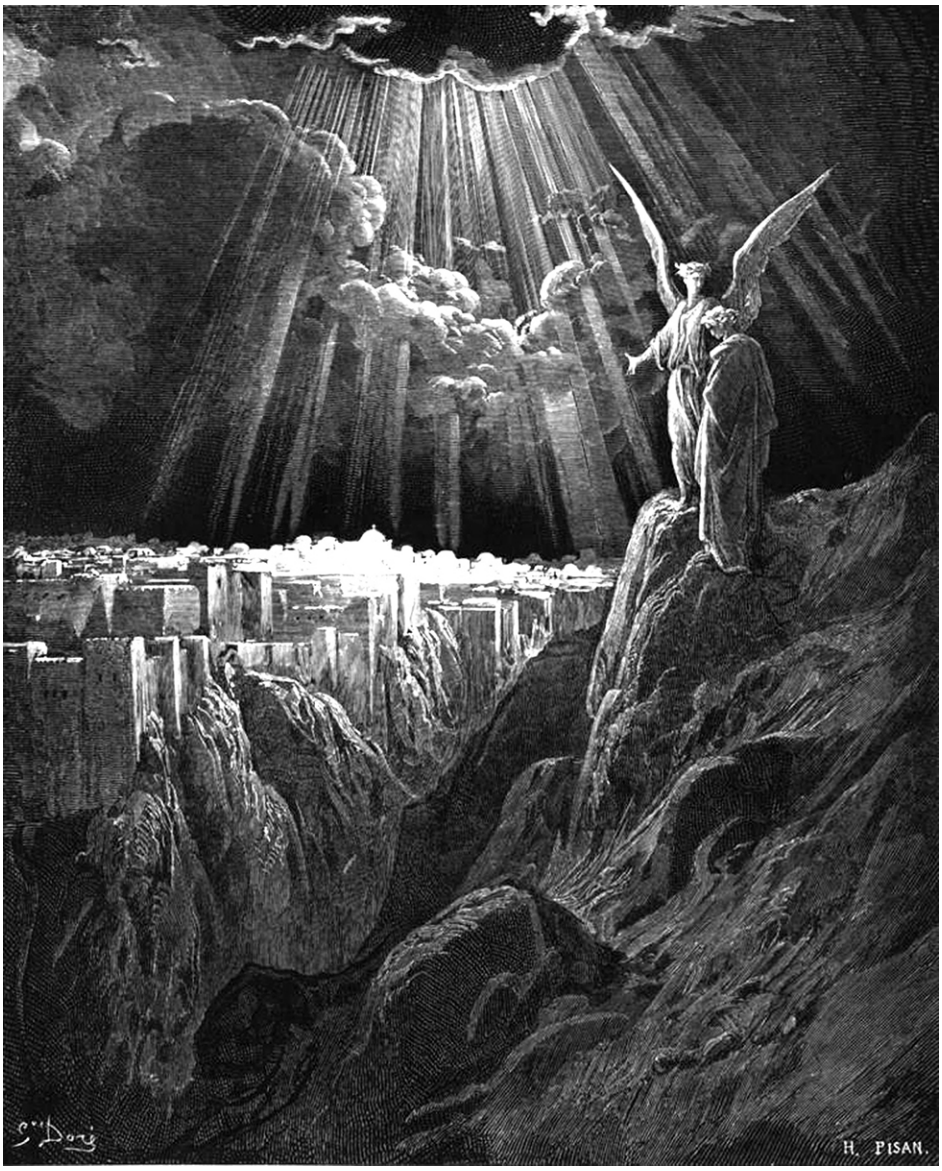
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, 'Look, the tabernacle of God is with humans, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them and be their God.

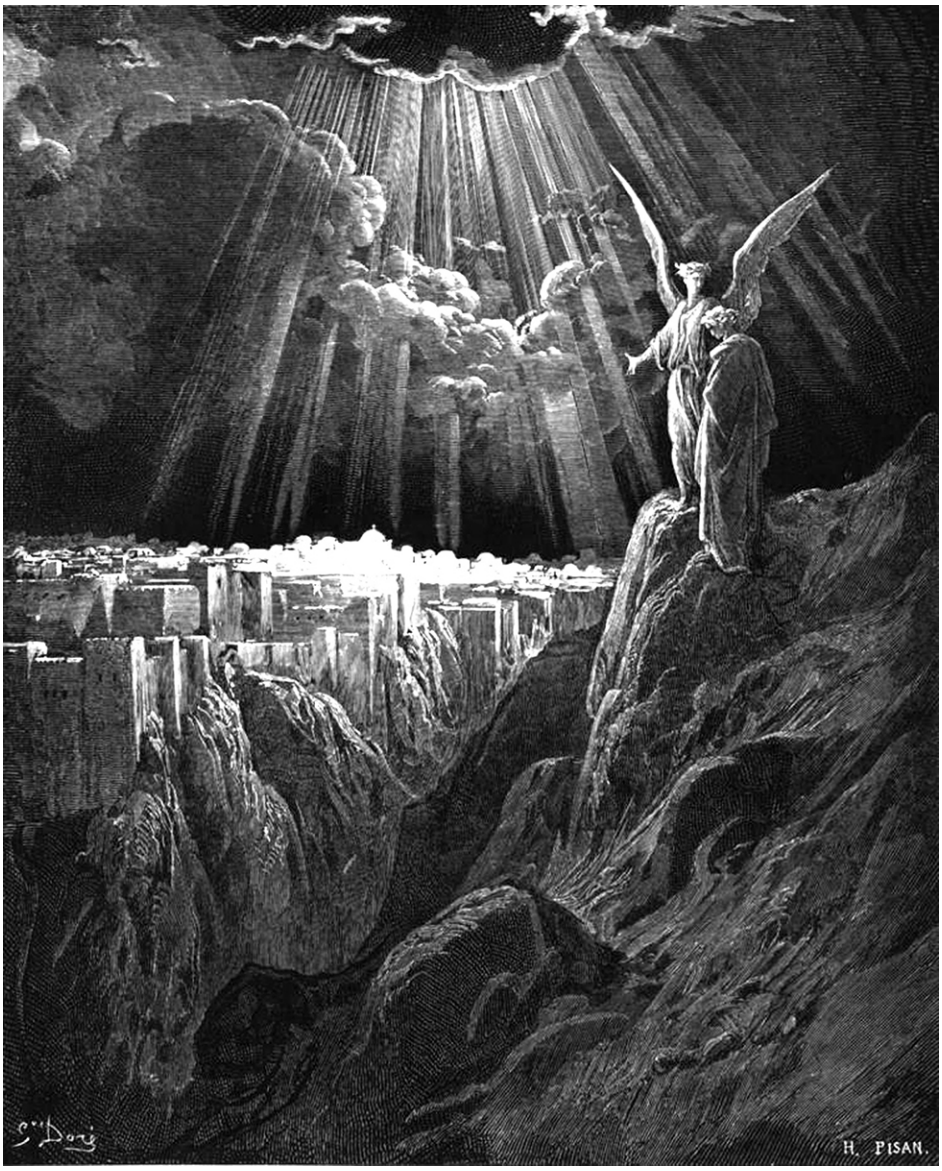
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice out of the throne, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them, their God.

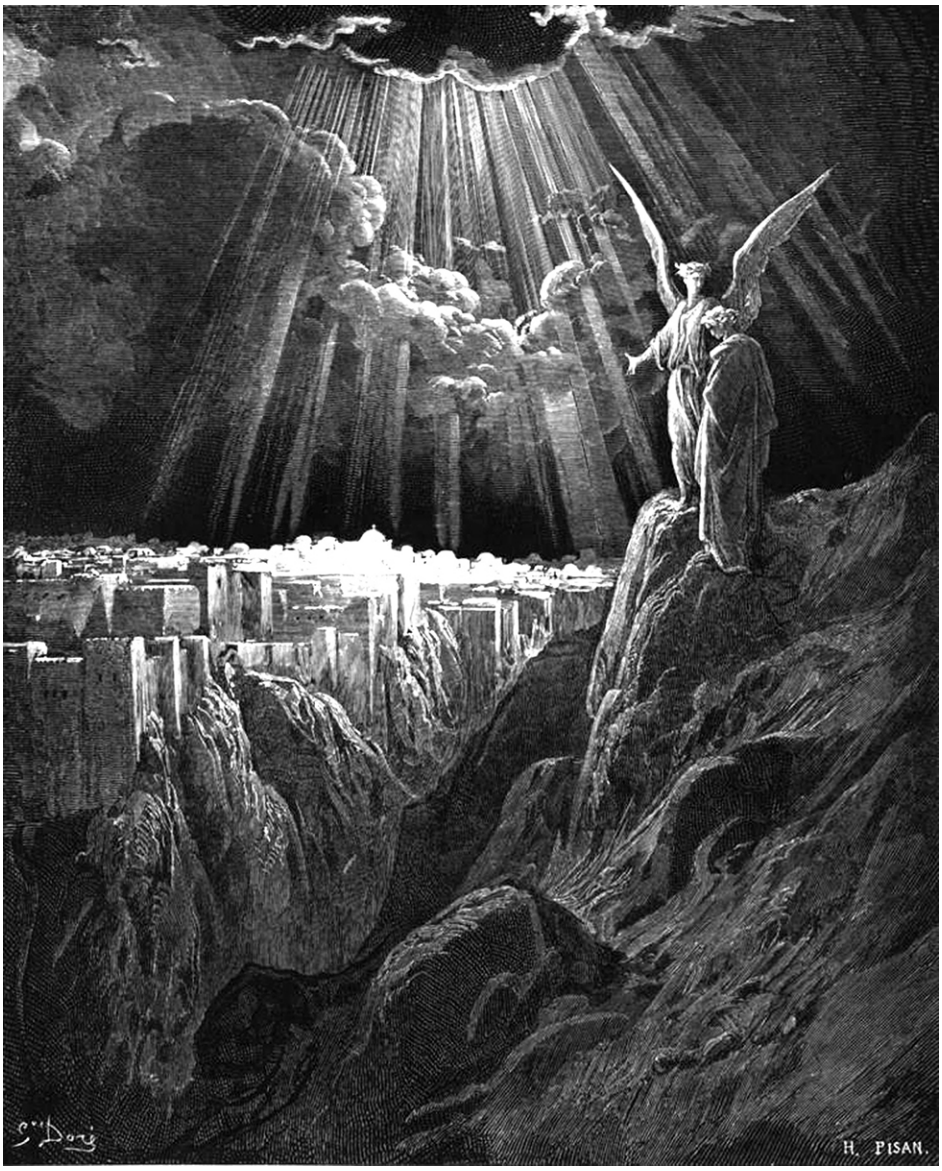
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

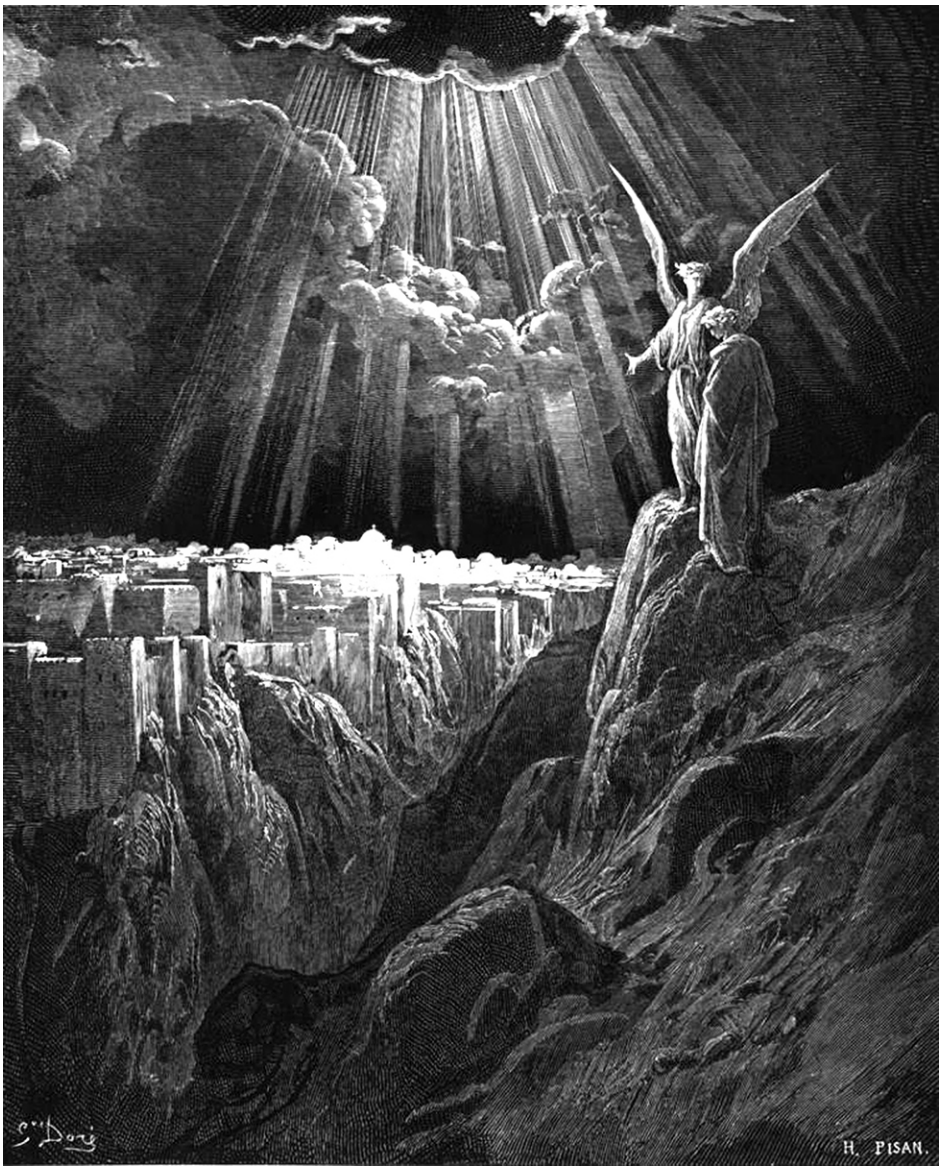
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



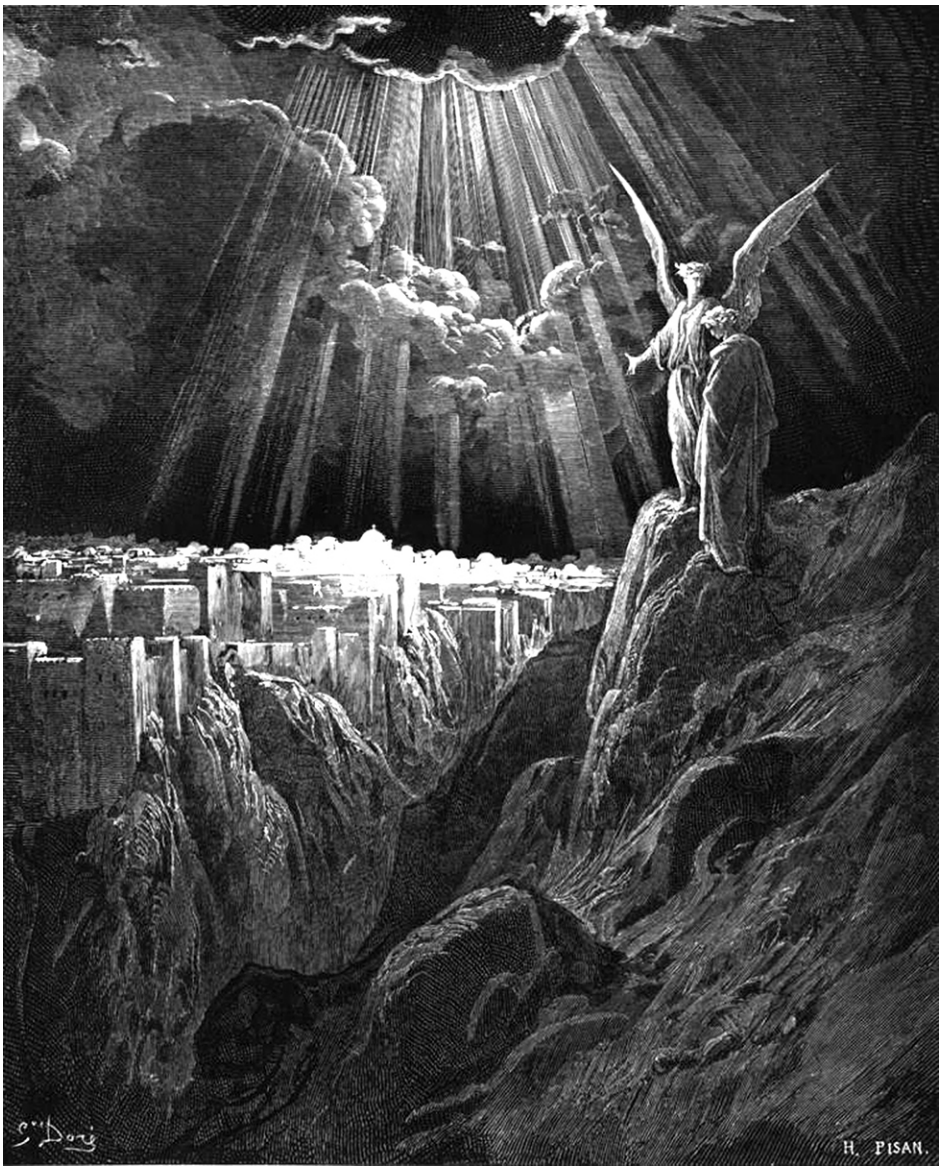
The New Jerusalem

And I saw the Holy City, Jerusalem, descending new out of heaven from God, like a bride adorned in readiness for her husband. And I heard a loud voice from the throne, which said –
'See! The tent of God is set up among people. God will live among them,
and they will be his Peoples, and God himself will be among them,'
Revelation 21:2-3



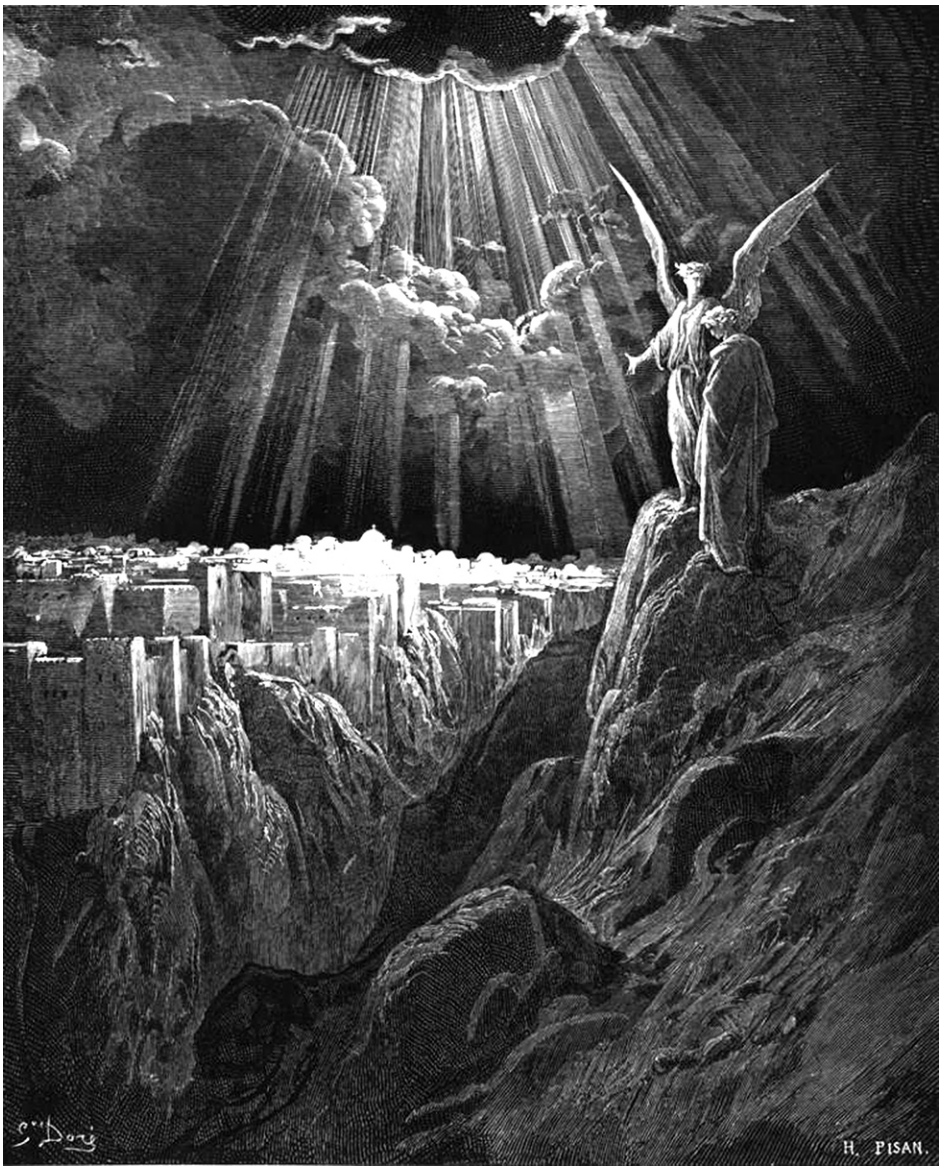
The New Jerusalem

And I saw the Holy City, Jerusalem, descending new out of heaven from God, like a bride adorned in readiness for her husband. And I heard a loud voice from the throne, which said –
"See! The tent of God is set up among people. God will live among them,
and they will be his Peoples, and God himself will be among them,"
Revelation 21:2-3



And I saw the Ir Hakodesh, the Yerushalayim HaChadasha coming down and descending out of Shomayim from Hashem, having been made ready as a Kallah adorned for her Ba'al [(Husband)]. And I heard a kol gadol [(loud voice)], a Bat Kol from the Kisse [(Throne)] saying, "Hinei, The Mishkan of Hashem is with men, and He shall tabernacle with them, and they shall be His people, and Hashem Himself shall dwell among them."

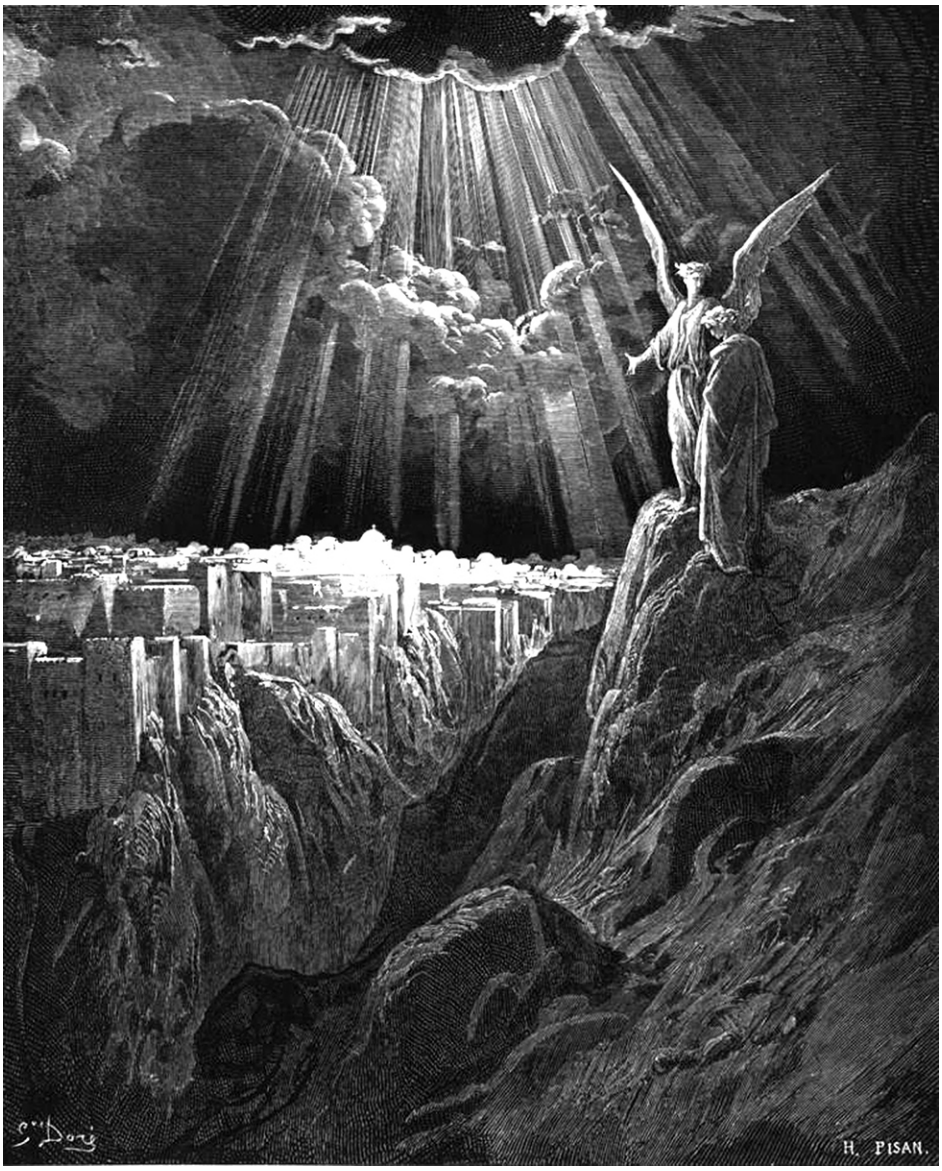
Hisgalus 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of the throne saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he shall dwell with them, and they shall be his peoples, and God himself shall be with them, [and be] their God:

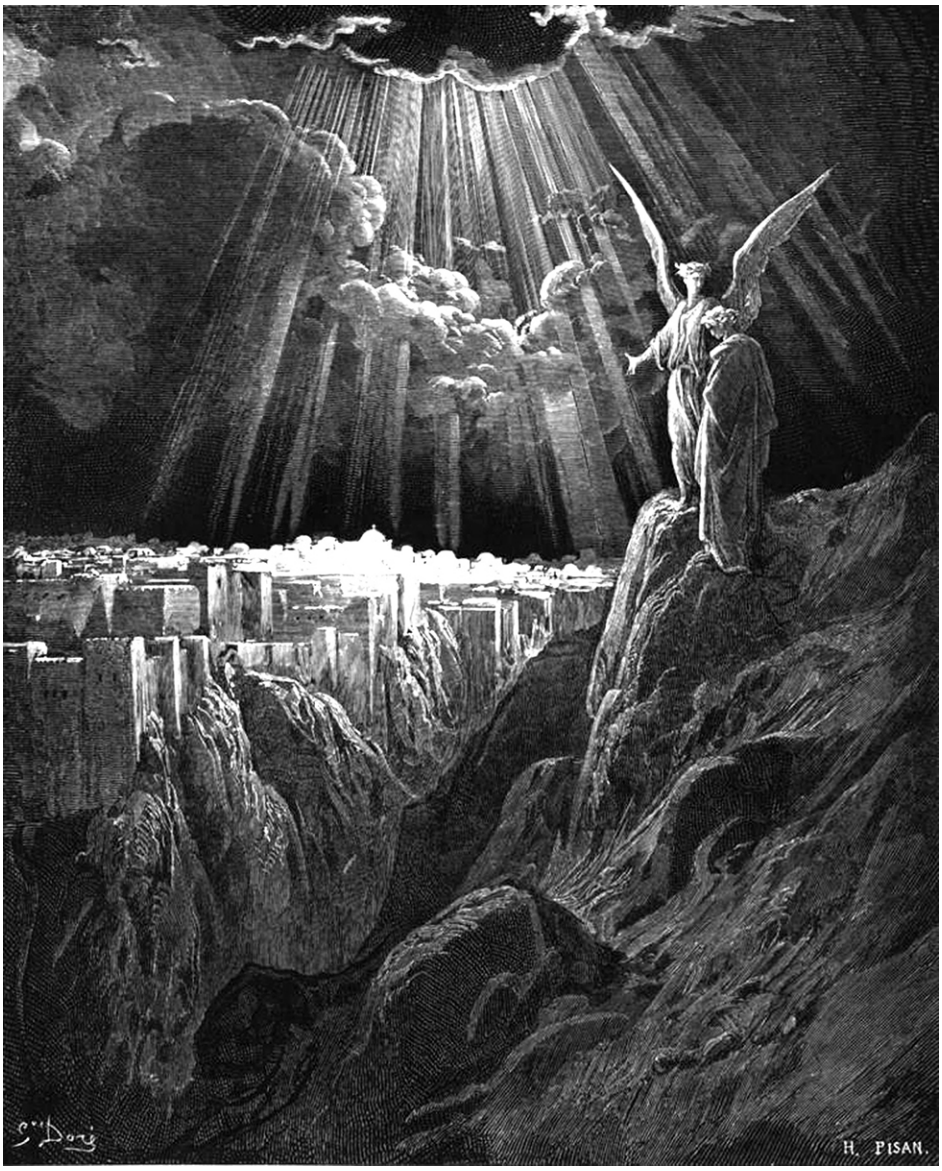
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And, the holy city, new Jerusalem, saw I coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice out of the throne, saying—Lo! the tent of God, is with men, and he will tabernacle with them, and, they, shall be, his peoples, and, he, shall be, God with them;

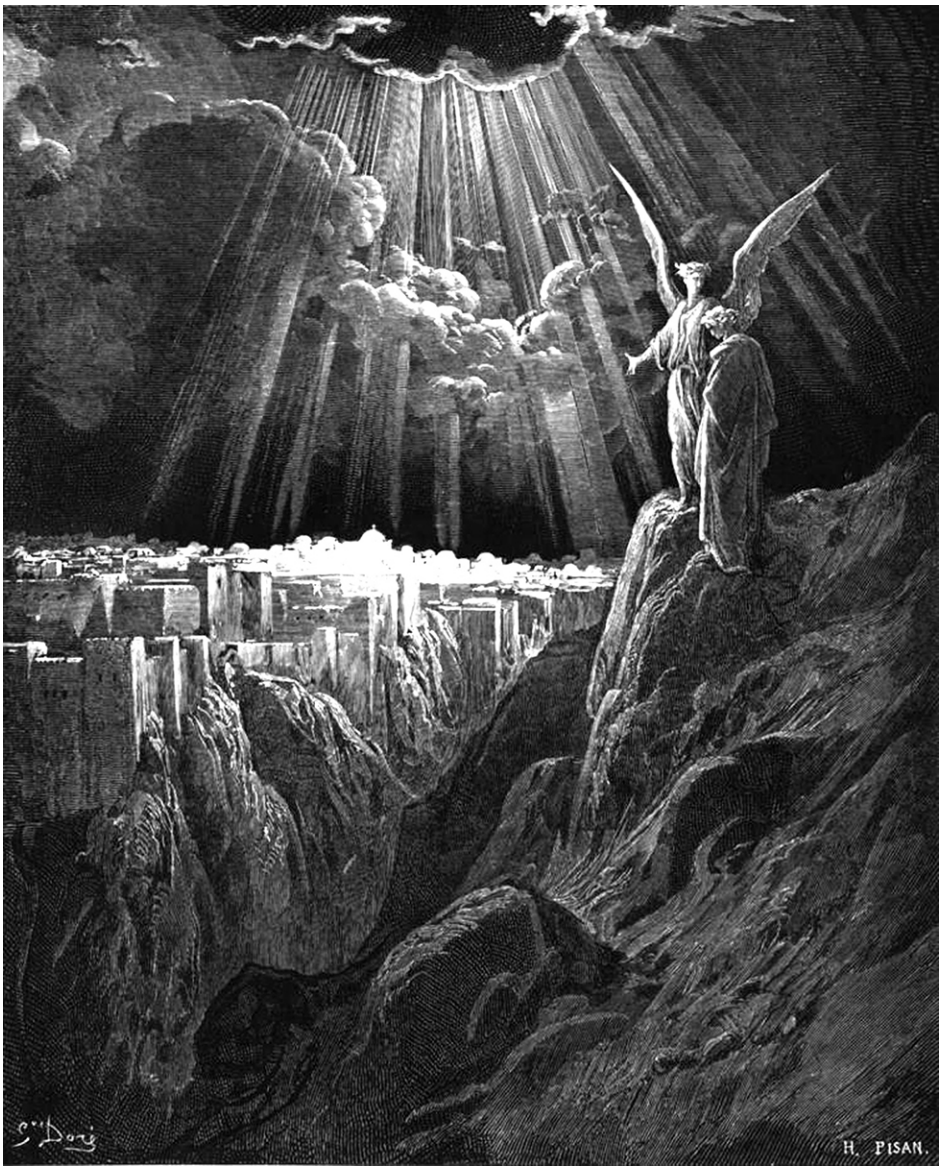
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

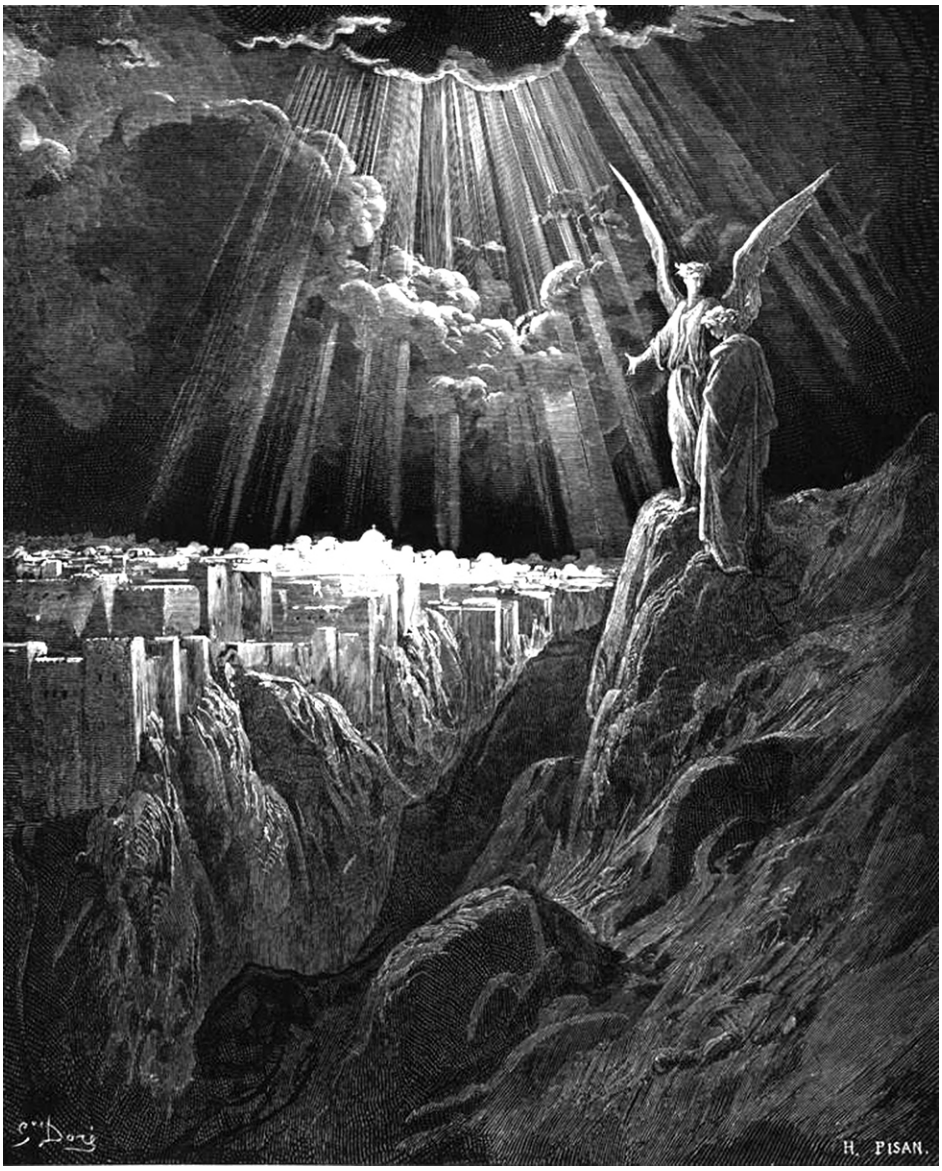
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

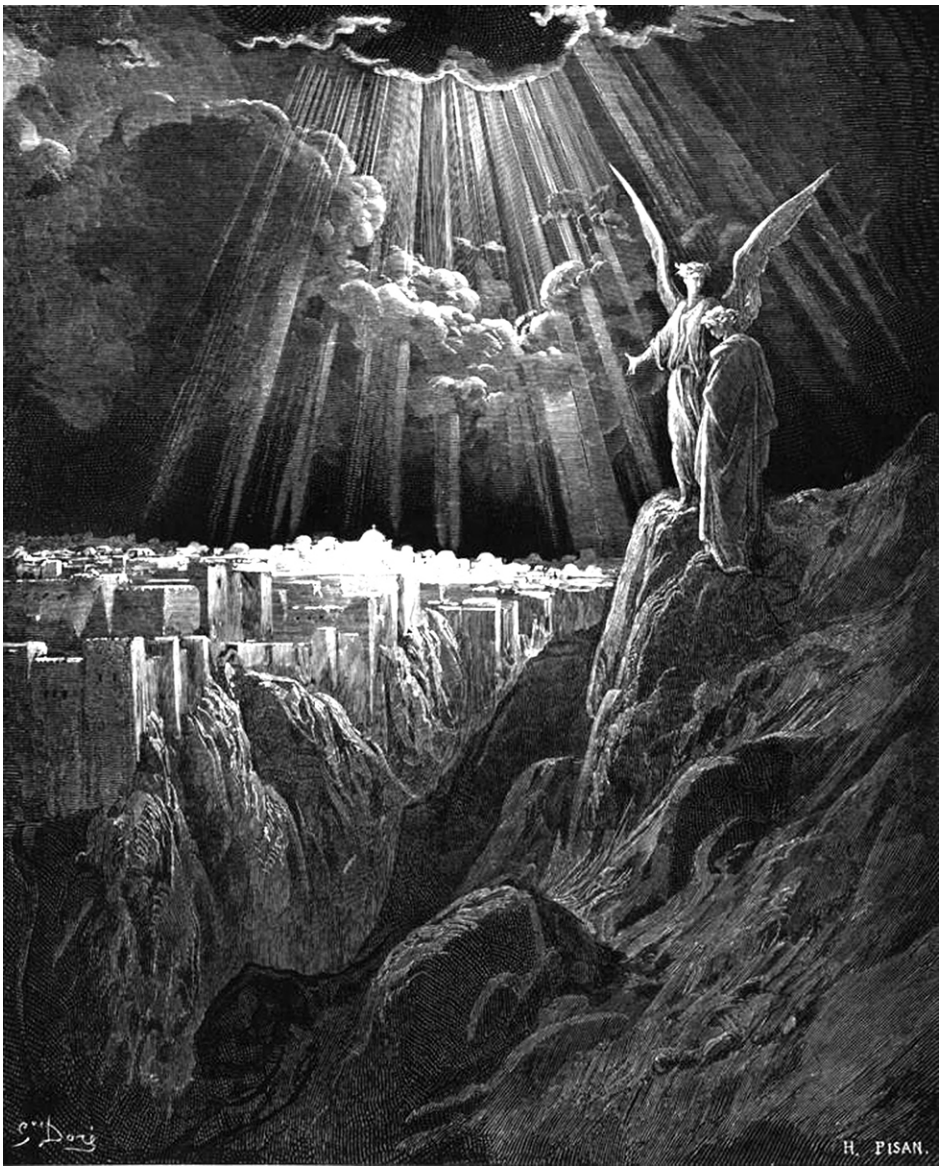
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And the holy city, Urishlem the new, I saw descending from heaven from Aloha, prepared as the bride is decked for her husband. And I heard a great voice from heaven, saying, Behold, the tabernacle of Aloha is with men; and he will dwell with them, and they shall be his people; and Aloha himself will be with them, and will be their God.

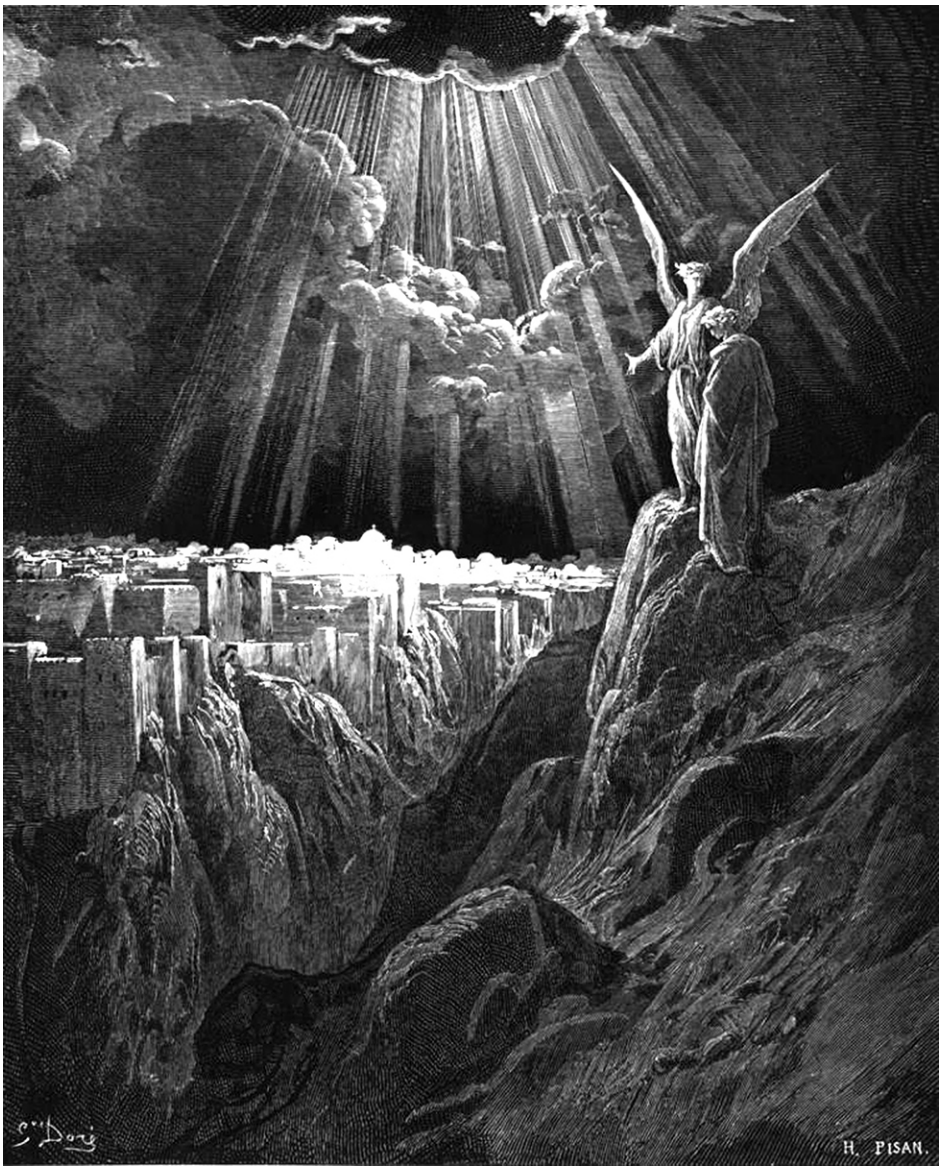
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, the New Jerusalem, descending from God out of heaven, prepared like a bride adorned for her husband. And I heard a great voice from heaven, which said: Behold, the tabernacle of God is with men; and he dwelleth with them: they will be his people; and God will be with them, a God to them.

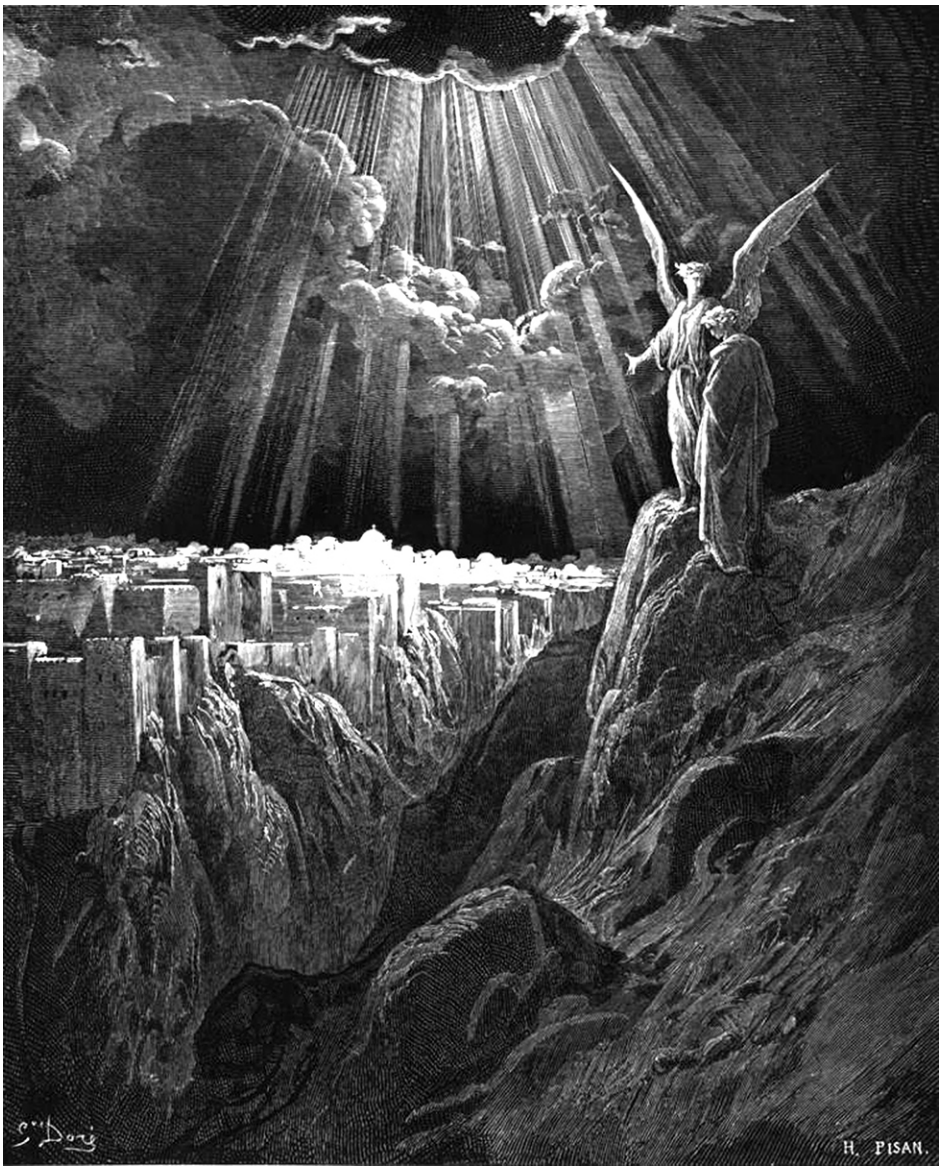
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I also saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from heaven saying, "Behold, the tabernacle of God is with men. He will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them.

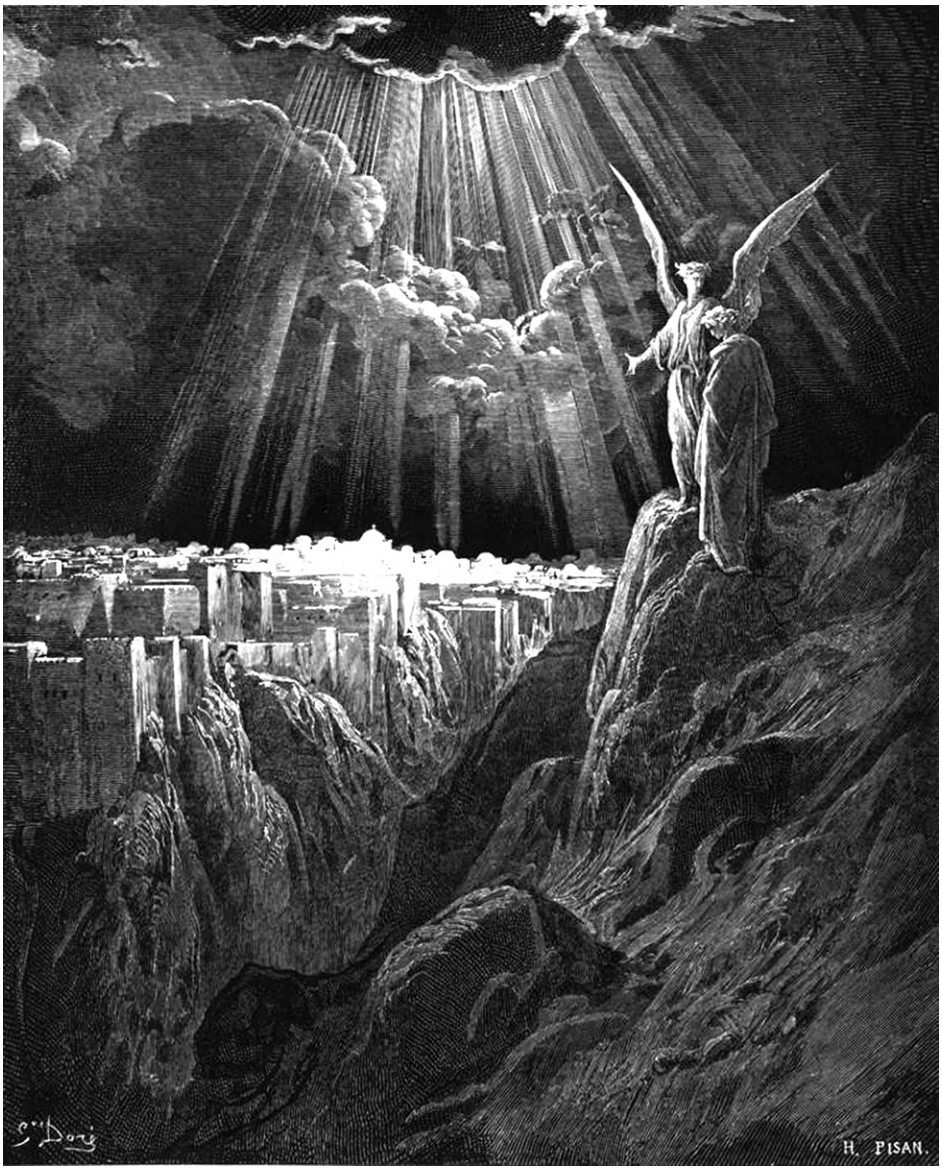
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

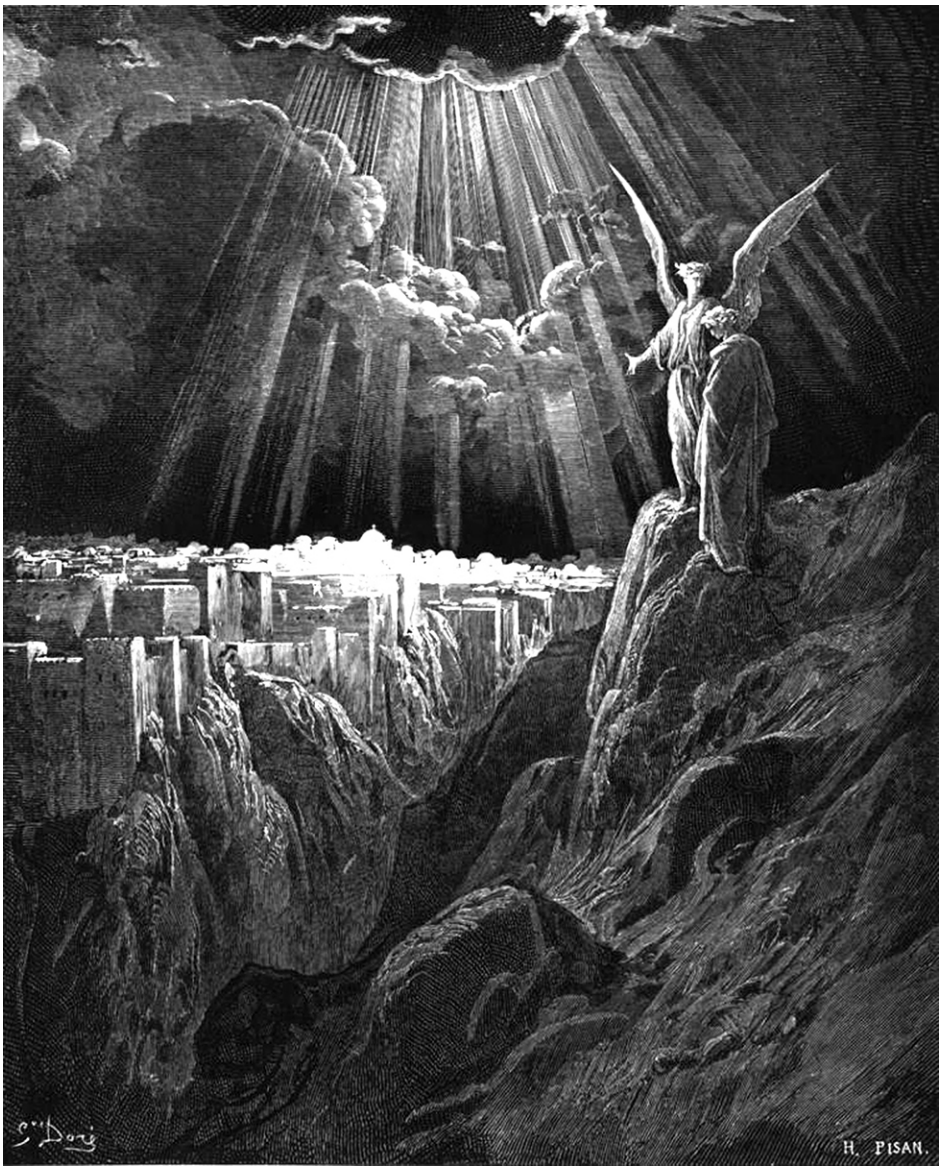
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

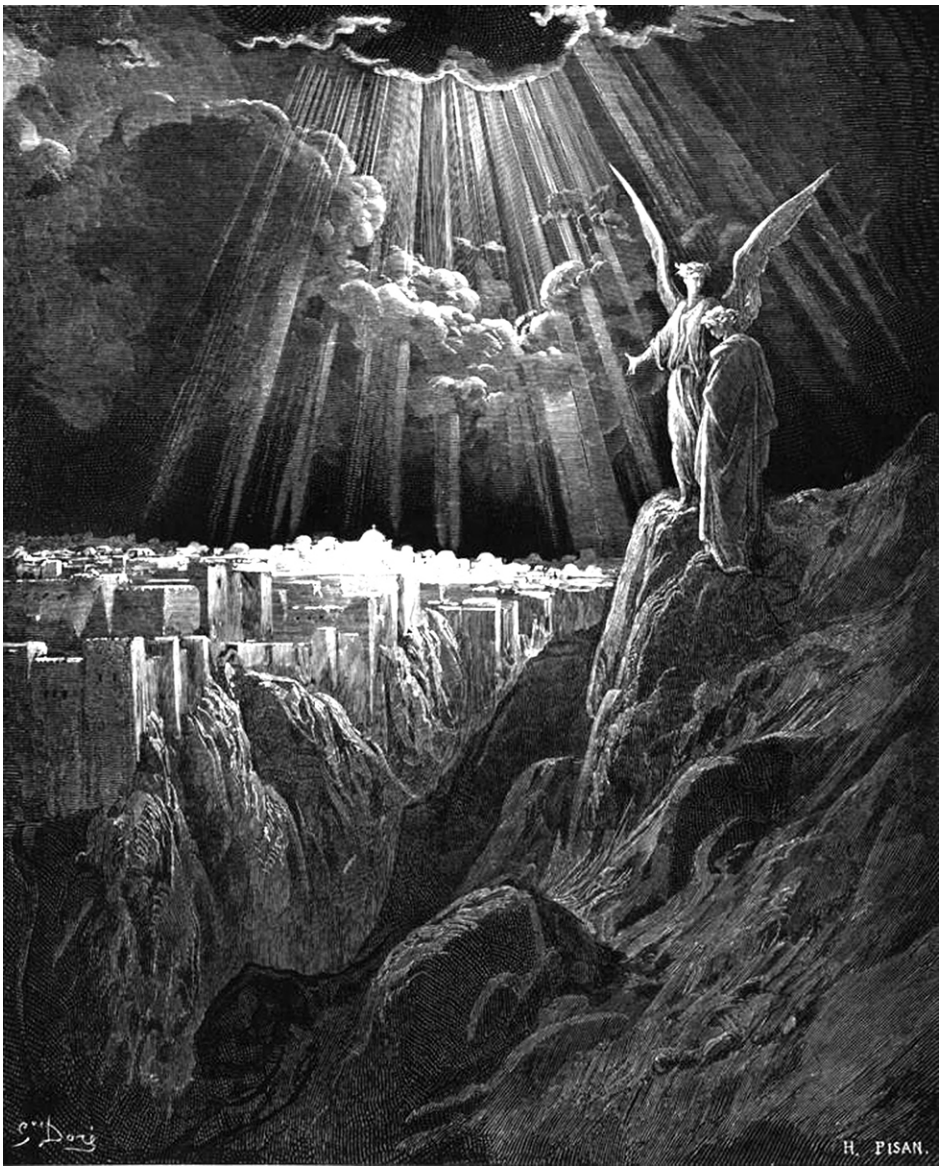
And I saw the Holy City, Jerusalem, descending new out of Heaven from God, like a bride adorned in readiness for her husband. And I heard a loud voice from the throne, which said —
'See! the Tabernacle of God is set up among men. God will dwell among them,
and they will be his Peoples, and God himself will be among them,
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I Iho sawe that holy cite newe Ierusalem come doune from God oute of heven prepared as a bryde garnysshed for hyr husband. And I herde a grett voyce out of heaven sayinge: beholde the tabernacle of God is with men and he will dwell with the And they shalbe his people and God him sylffe shalbe with the and be their god.

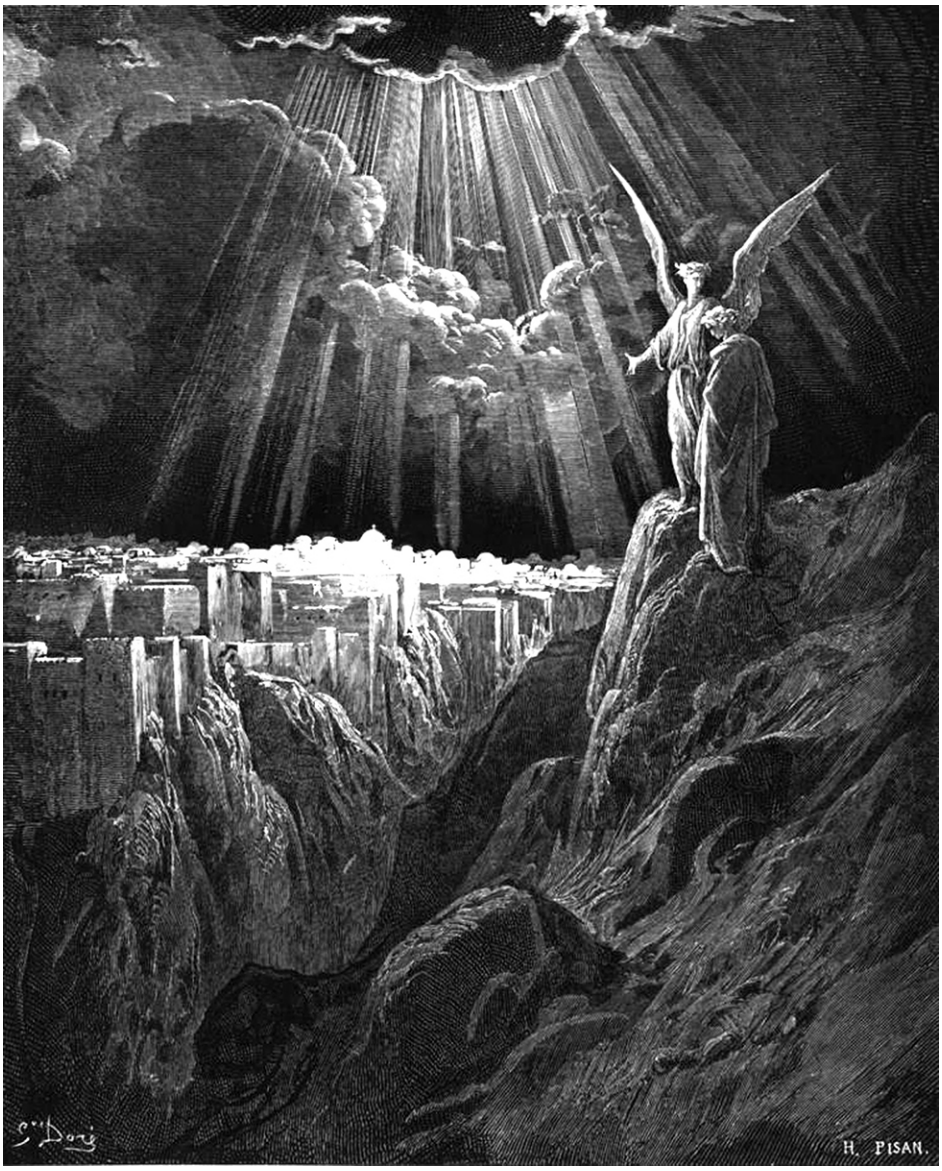
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, new Jerusalem, that came down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a great voice from the throne saying, "Look! The dwelling place of God is with human beings, and he will live with them. They will be his people, and God himself will be with them and he will be their God.

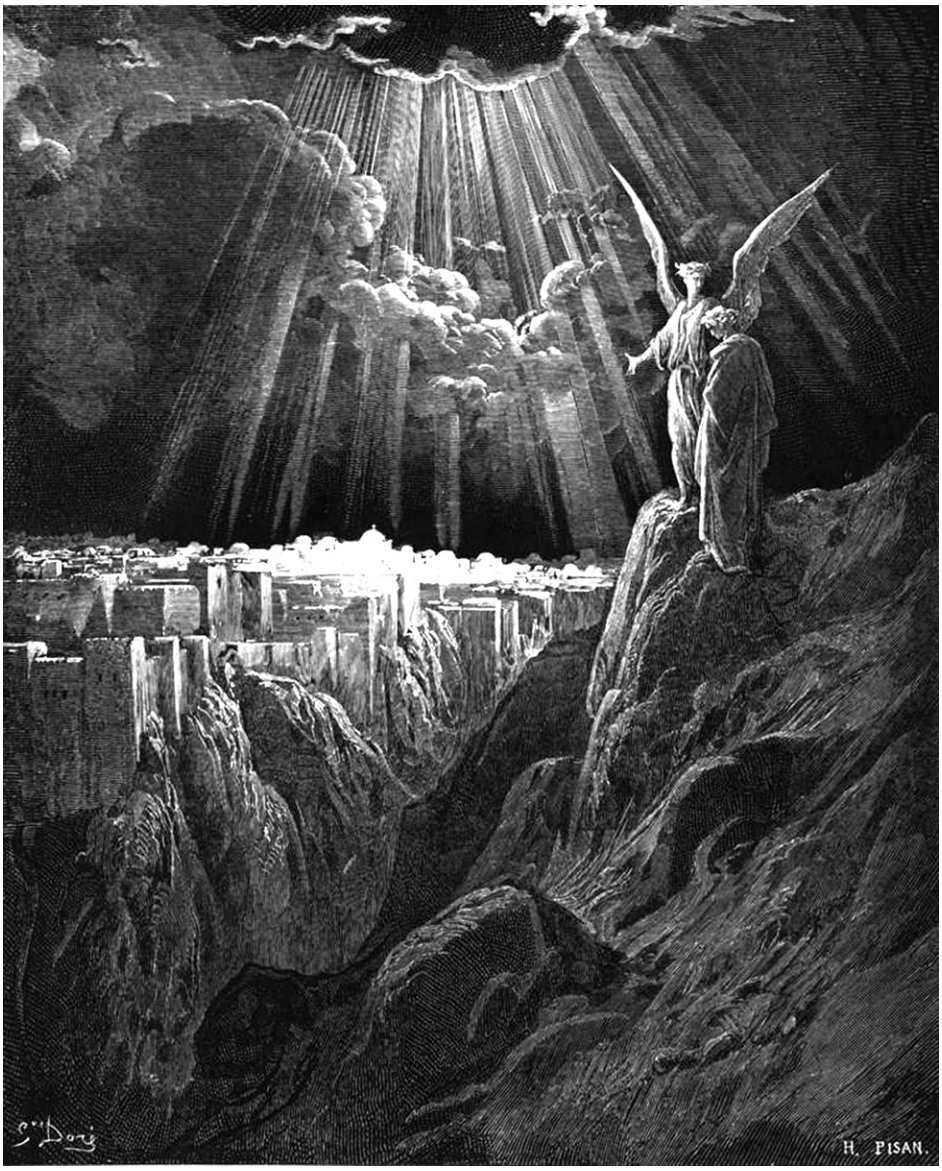
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself will be with them, and be their God.

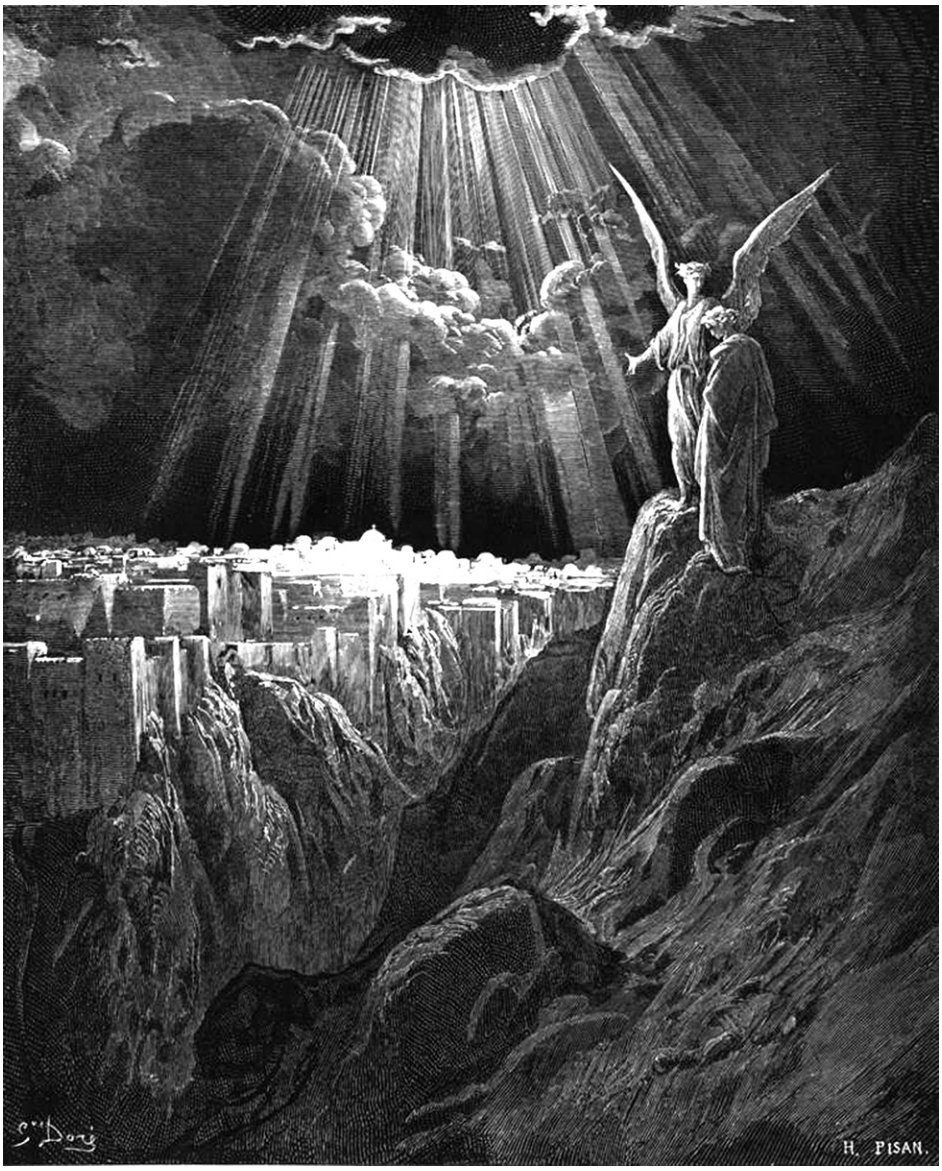
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

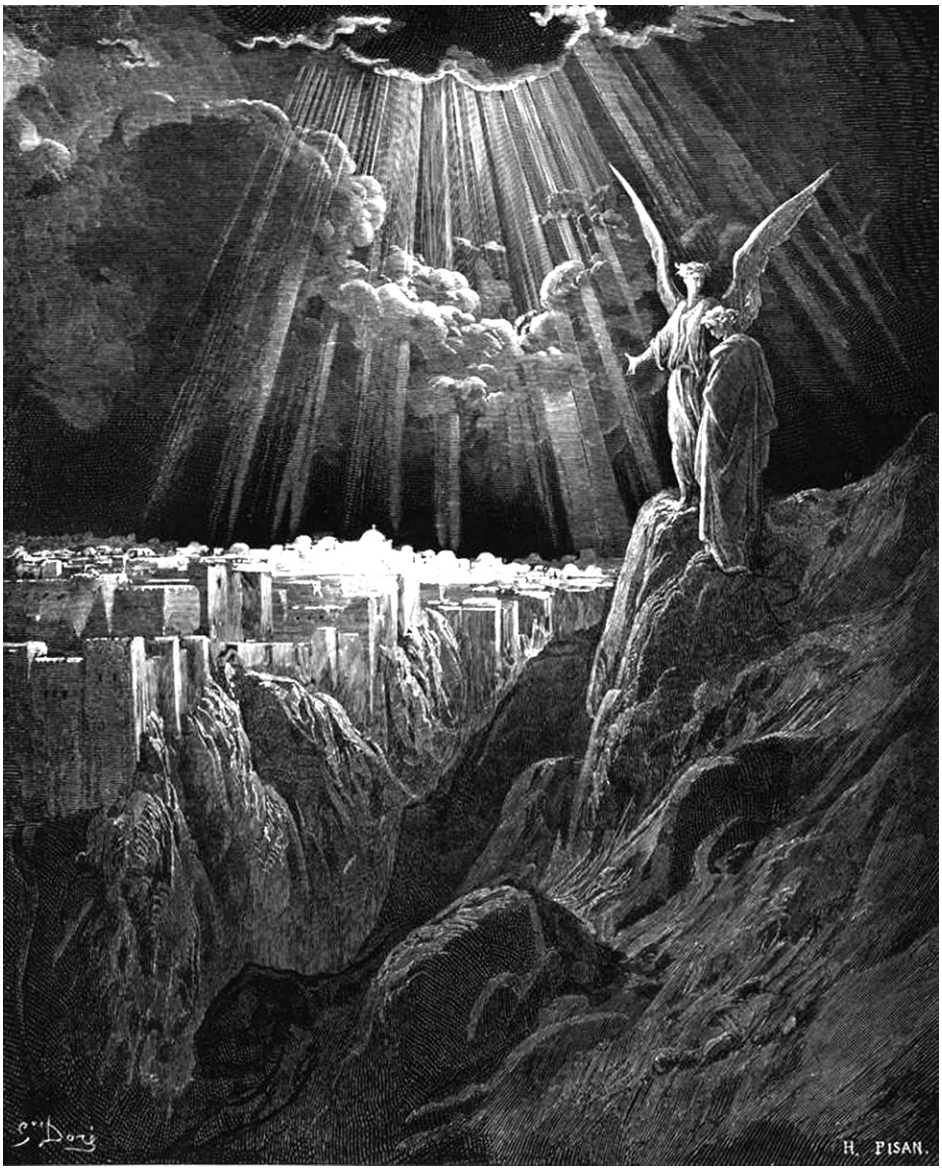
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of Heaven from God and made ready like a bride attired to meet her husband. And I heard a loud voice, which came from the throne, say, 'God's dwelling place is among men and He will dwell among them and they shall be His peoples. Yes, God Himself will be among them.

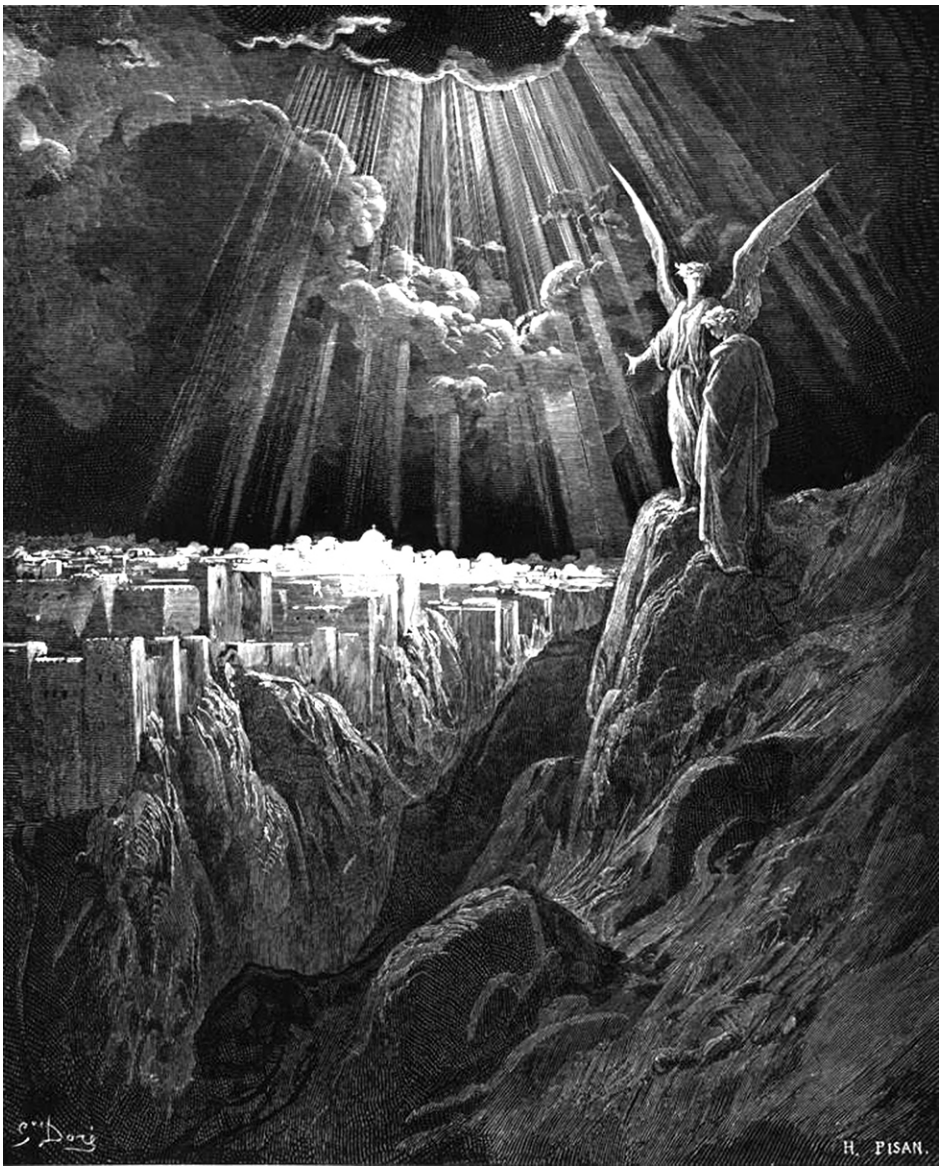
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

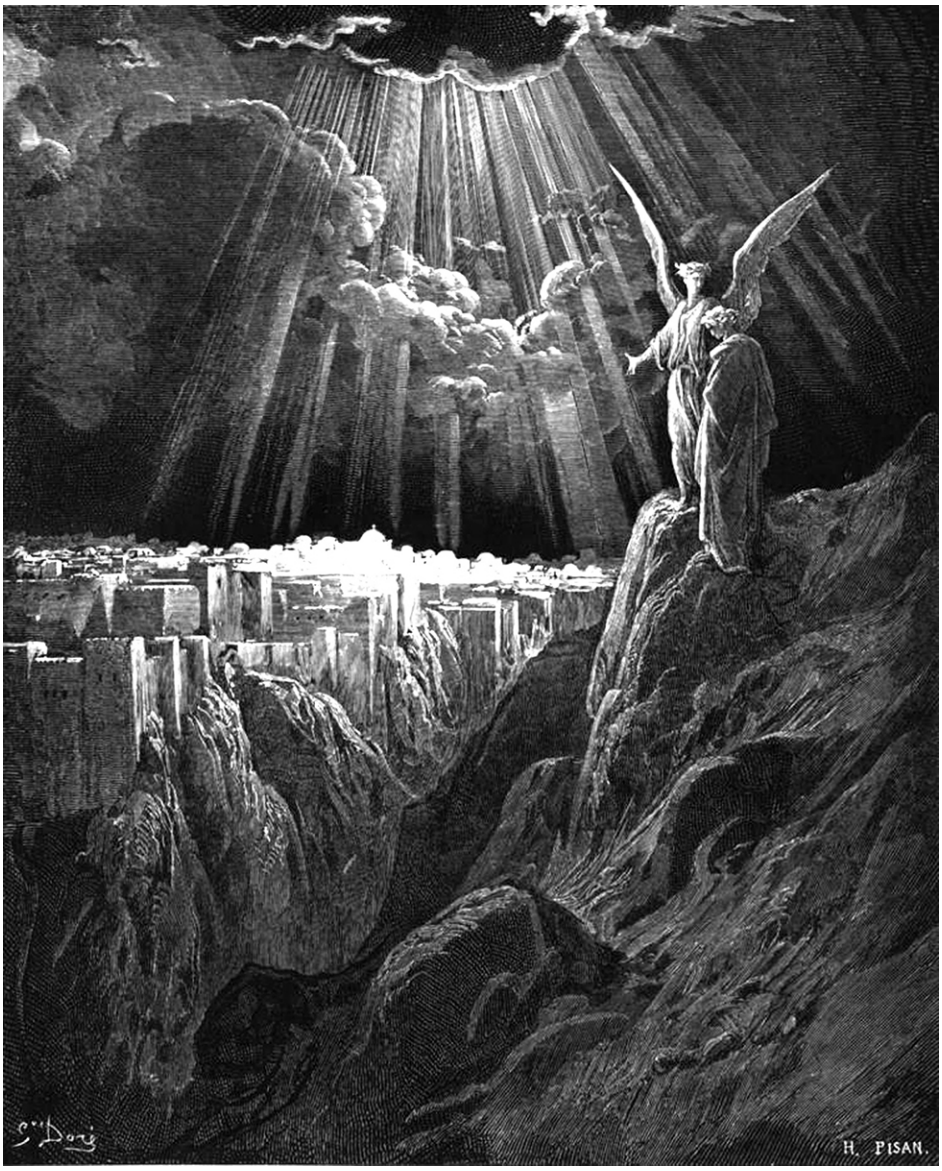
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

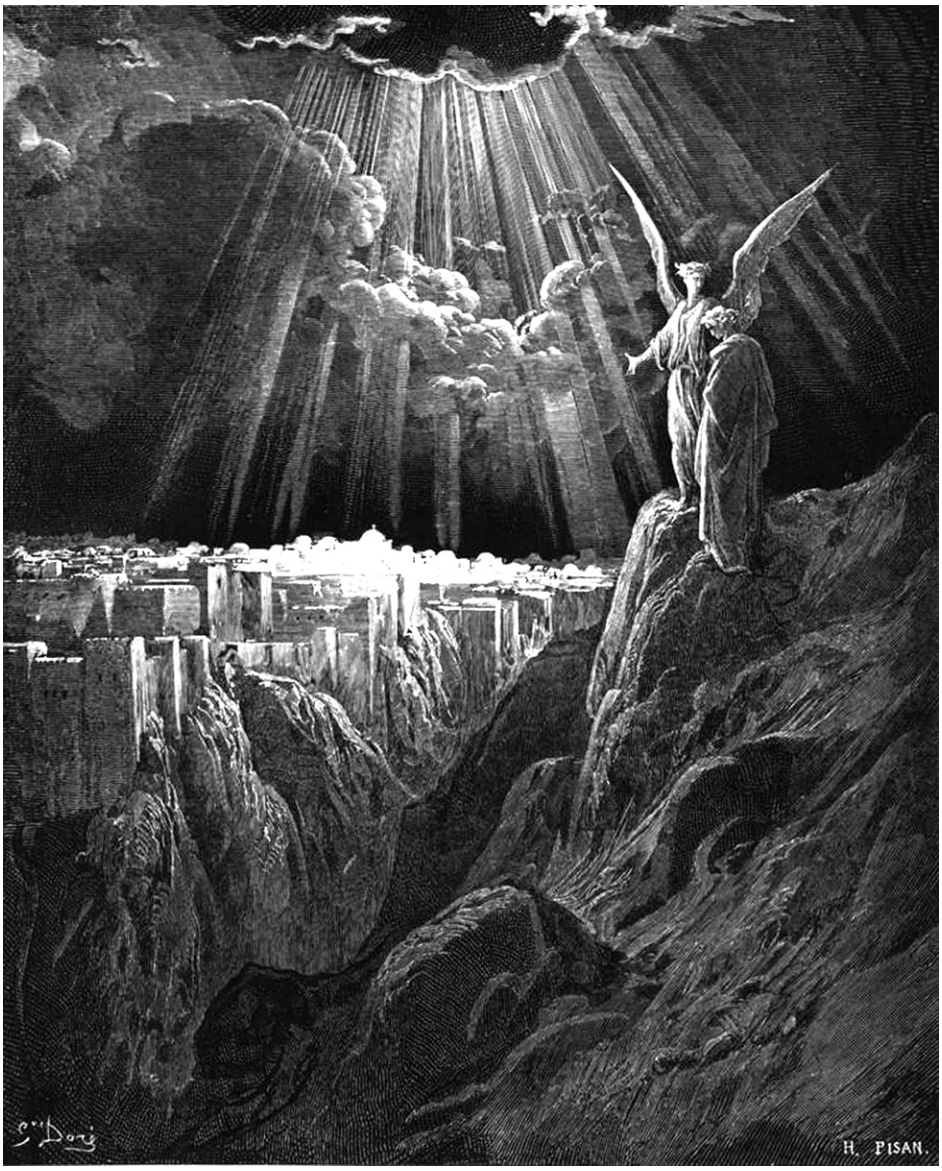
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

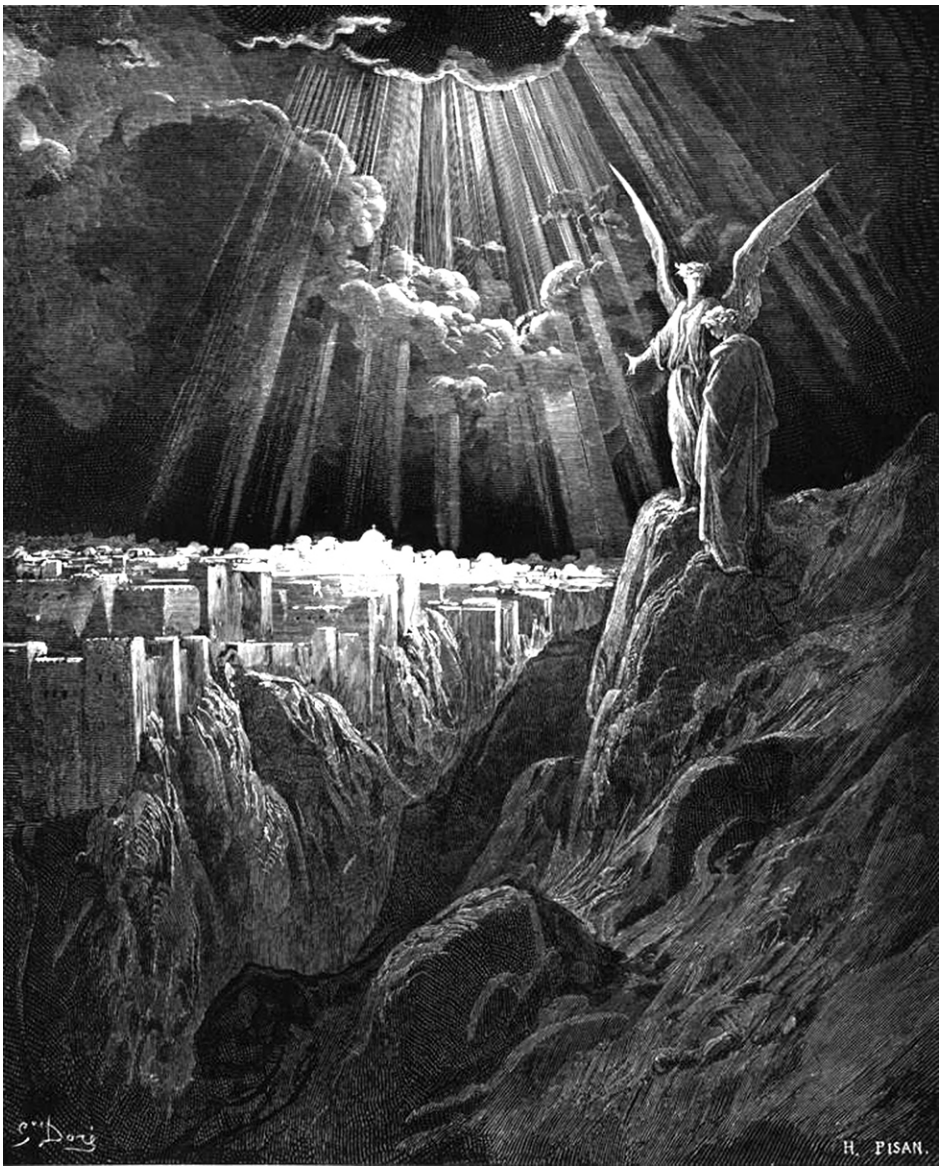
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

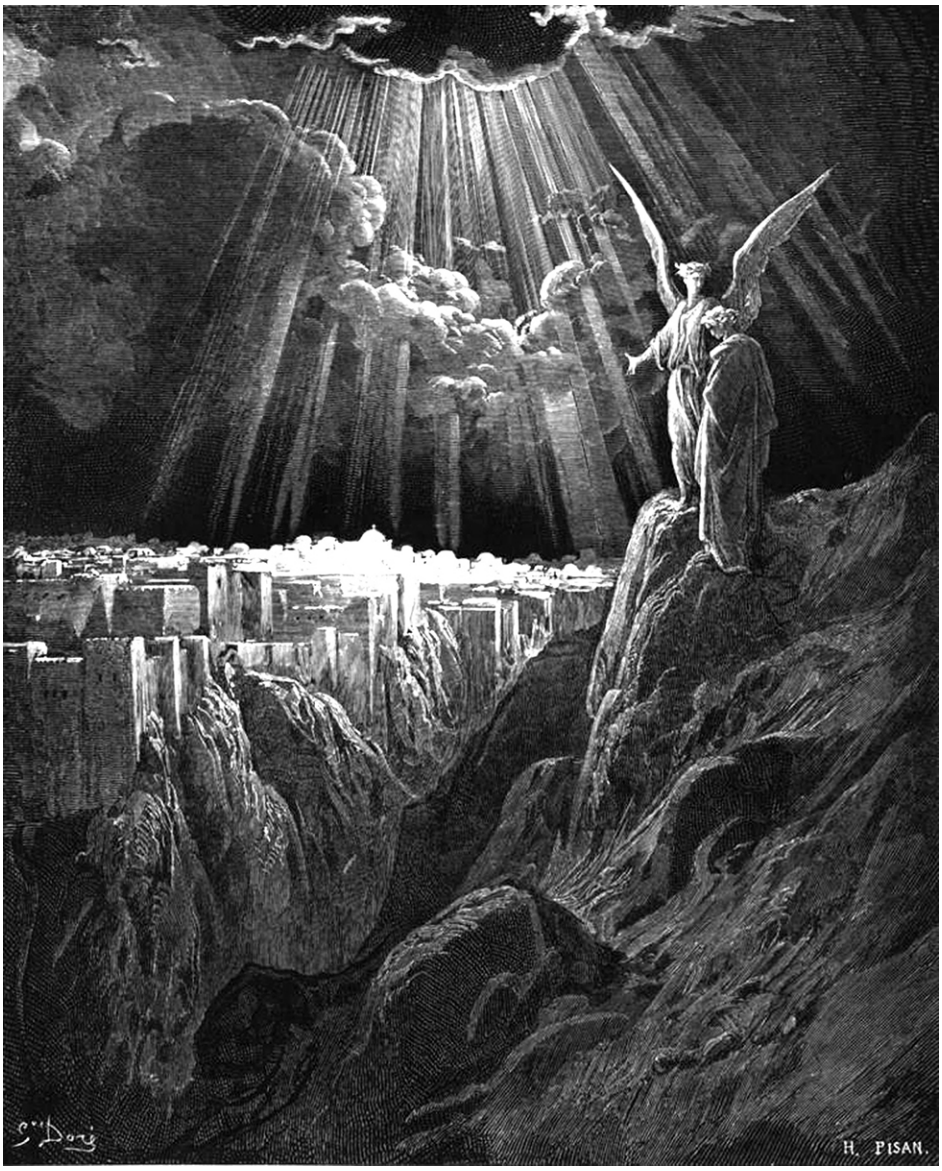
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's dwelling is with people; and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.

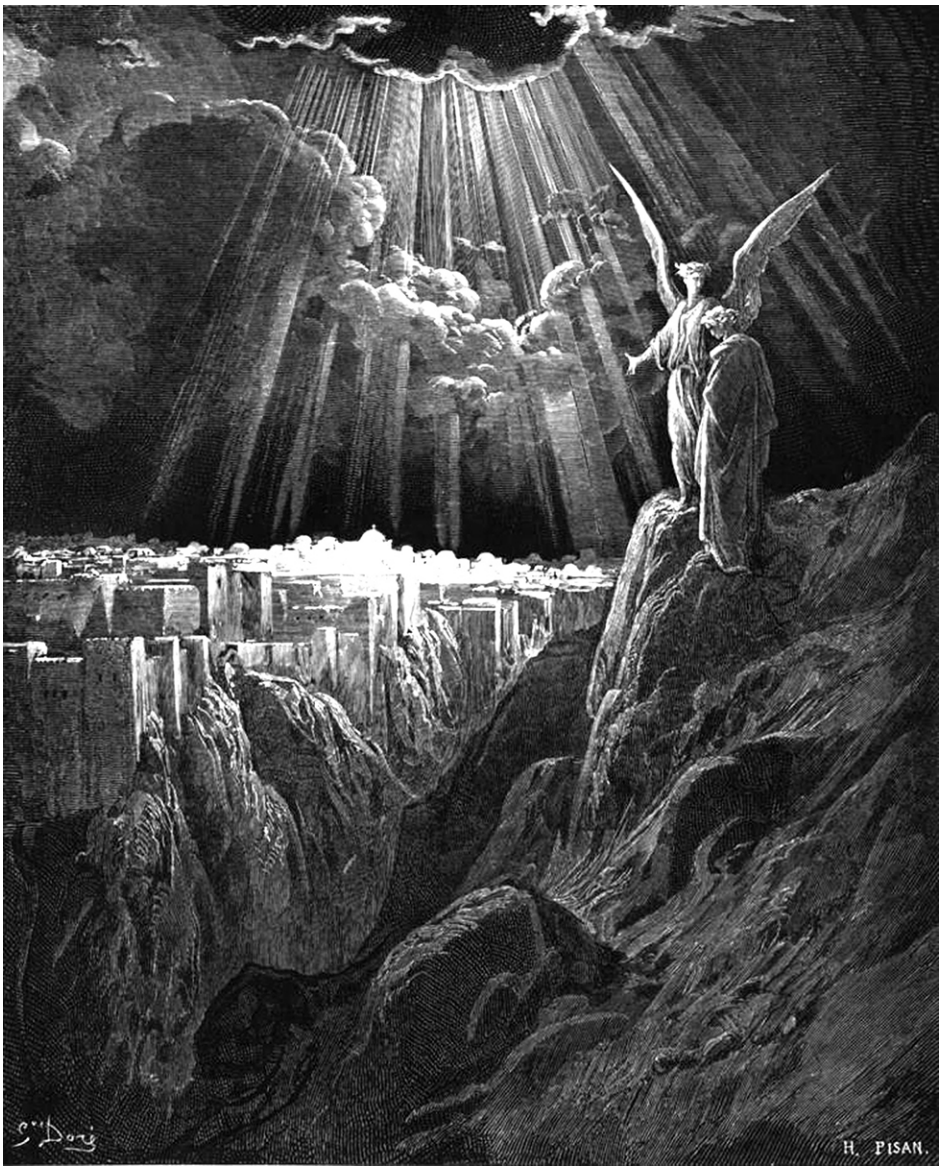
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And I John saw the holy city, new Jerusalem, descending from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice out of heaven, saying, Behold the tabernacle of God is with men, and He will dwell among them, and they shall be his people, and God himself, even their God, will be with them.

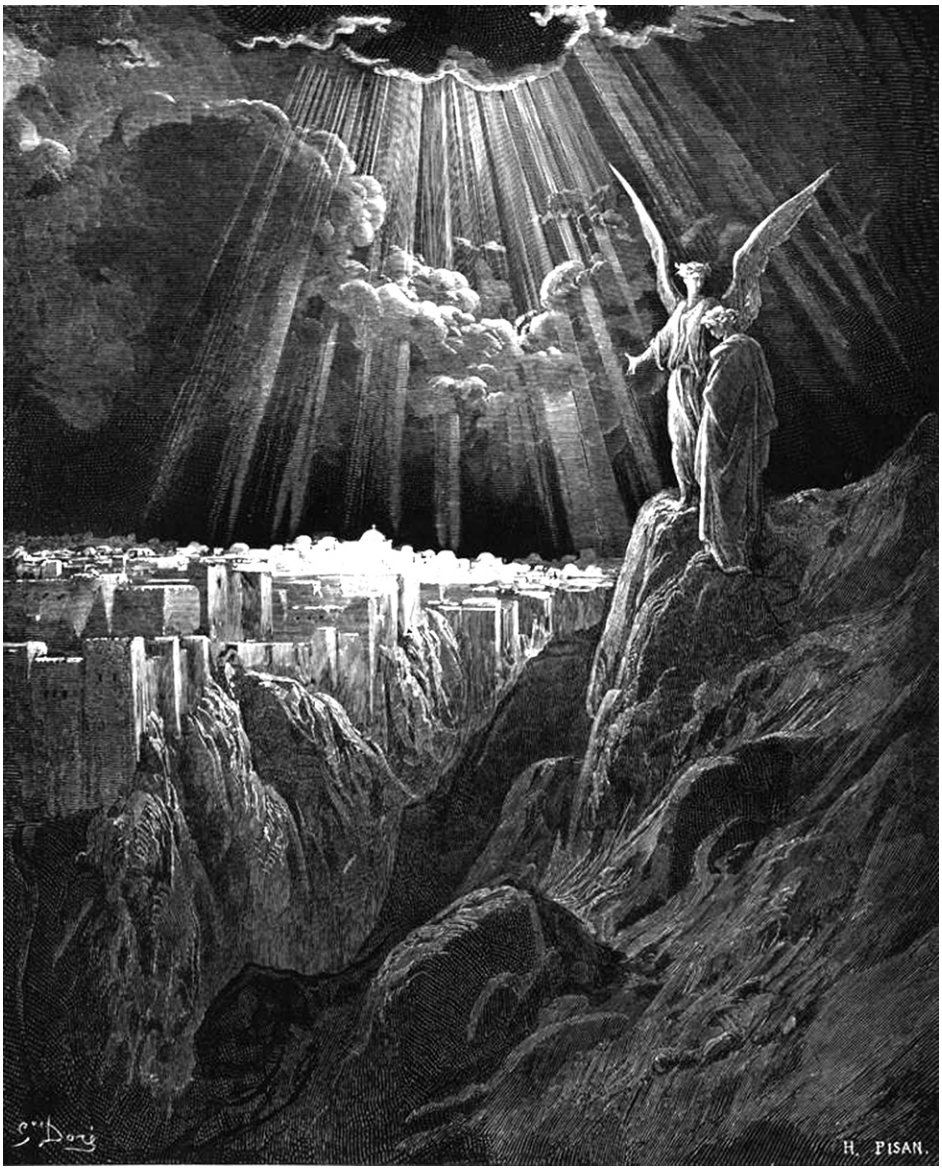
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

And Y Joon say the hooli citee Jerusalem, newe, comynge doun fro heuene, maad redi of God, as a wijf ourned to hir hosebonde. And Y herde a greet vois fro the trone, seiynge, Lo! the tabernacle of God is with men, and he schal dwelle with hem; and thei schulen be his puple, and he God with hem schal be her God.

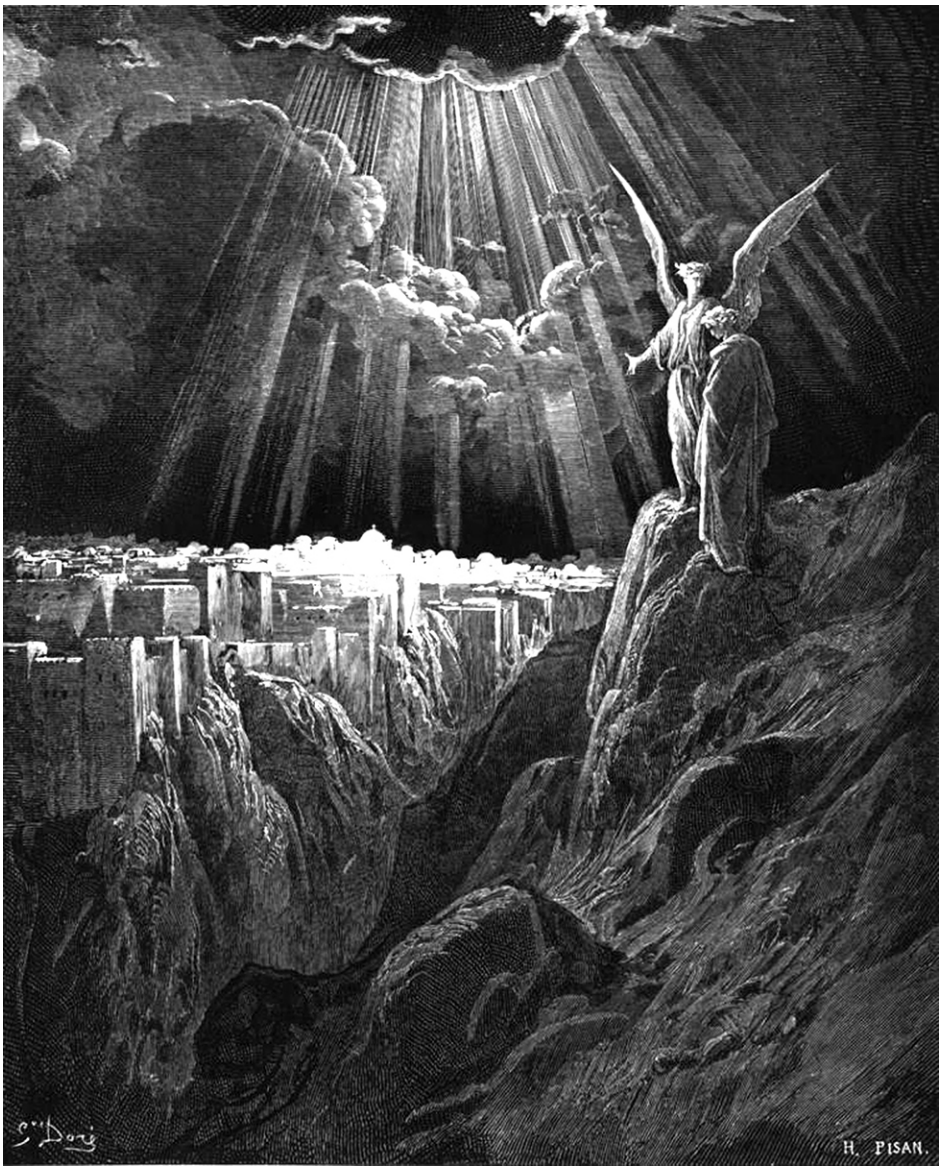
Revelation 21:2-3



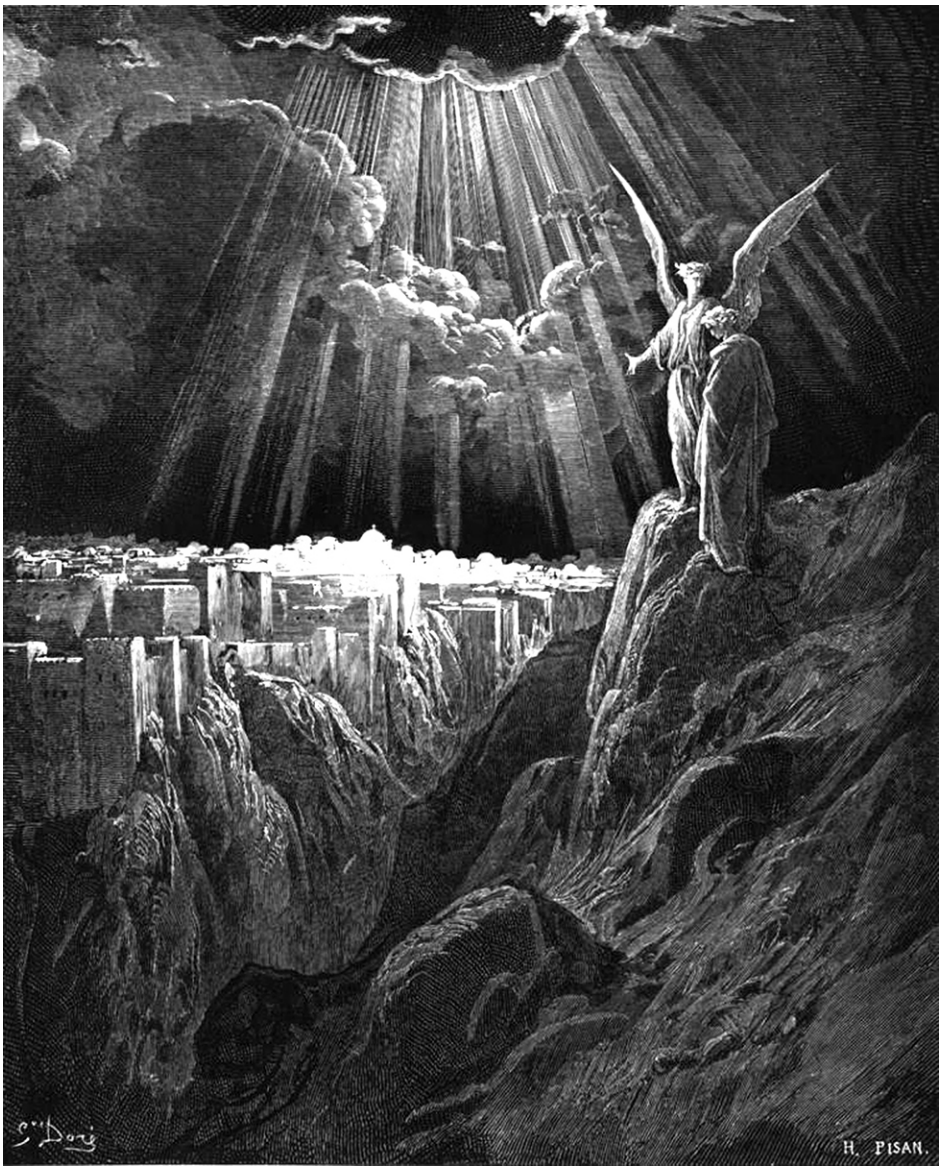
The New Jerusalem

And I, John, saw the holy city — new Jerusalem — coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband; and I heard a great voice out of the heaven, saying, 'Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them — their God,

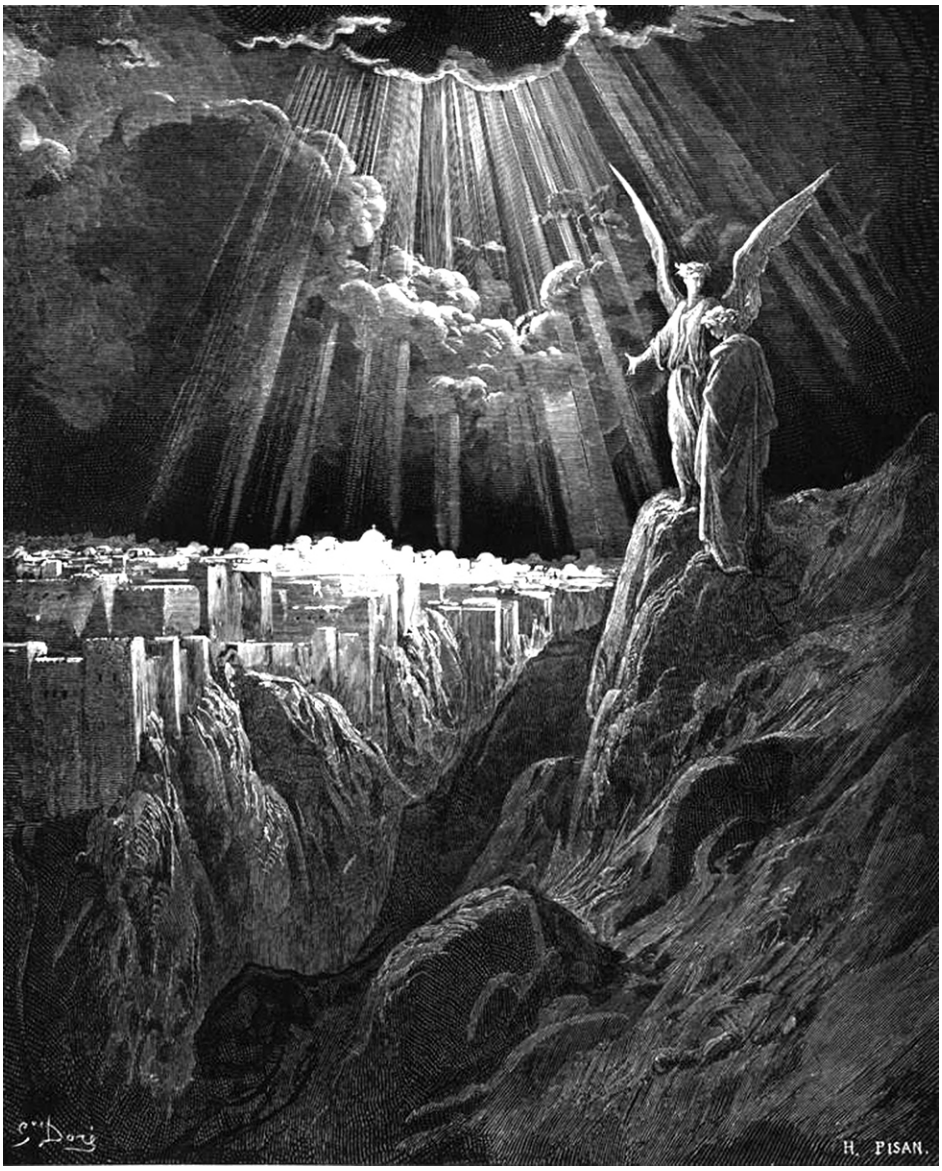
Revelation 21:2-3



Kaj mi vidis la sanktan urbon, novan Jerusalemon, malsuprenirantan el la ĉielo for de Dio, pretigitan kiel fianĉino, ornamita por sia edzo. Kaj mi aŭdis grandan voĉon el la trono, dirantan: Jen la tabernaklo de Dio estas kun la homoj, kaj Li loĝos kun ili, kaj ili estos Liaj popoloj, kaj Dio mem estos kun ili kaj estos ilia Dio;
Apokalipso 21:2-3



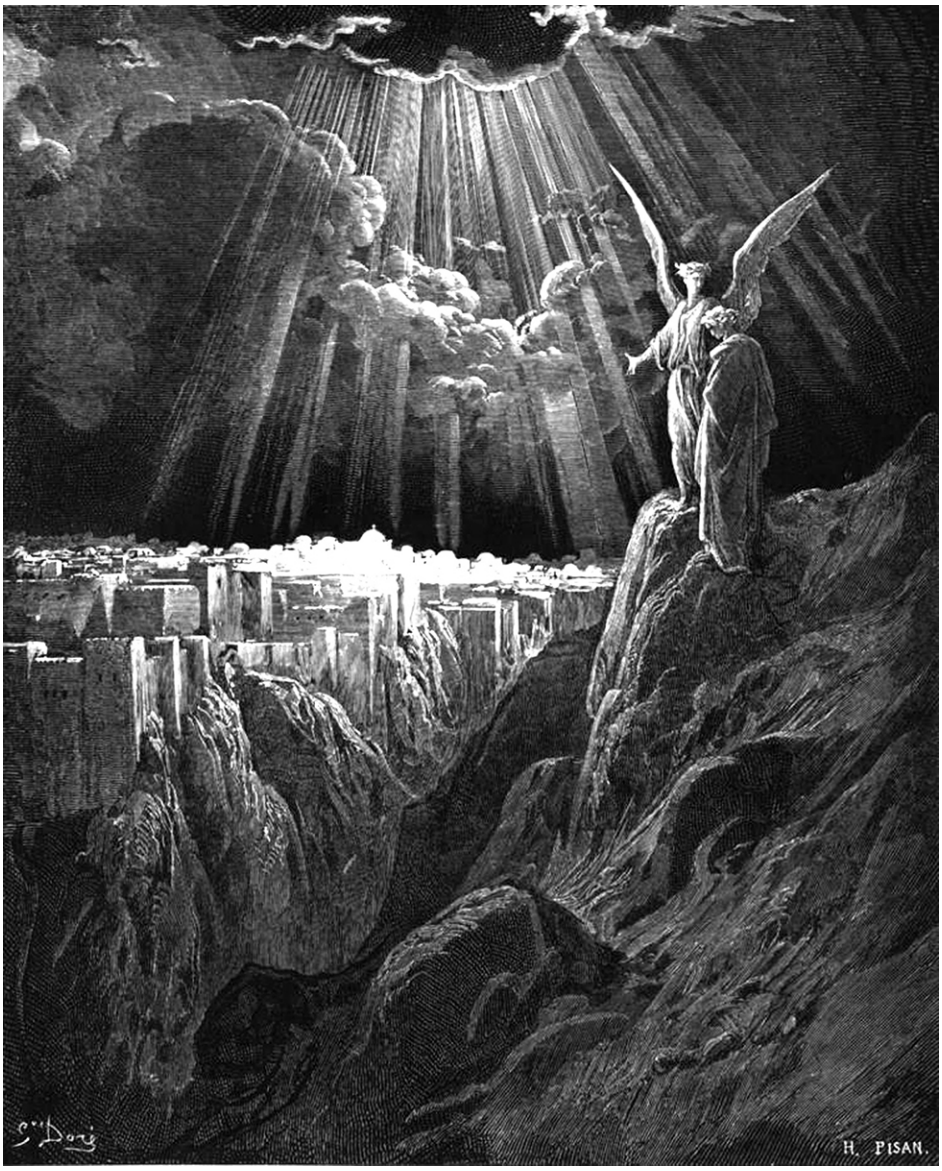
Ma nägin püha linna, uut Jeruusalemma, taevast Jumala juurest alla laskumas. Ta oli seatud valmis nagu pruut, kaunilt ehitud oma mehele. Ja ma kuulsin valju häält trooni juurest hüüdmas:
„Nüüd on Jumala elupaik inimeste seas ja ta jääb nende juurde elama.
Nemad on tema rahvas ja tema on nende Jumal.
Ilmutus 21:2-3



The New Jerusalem

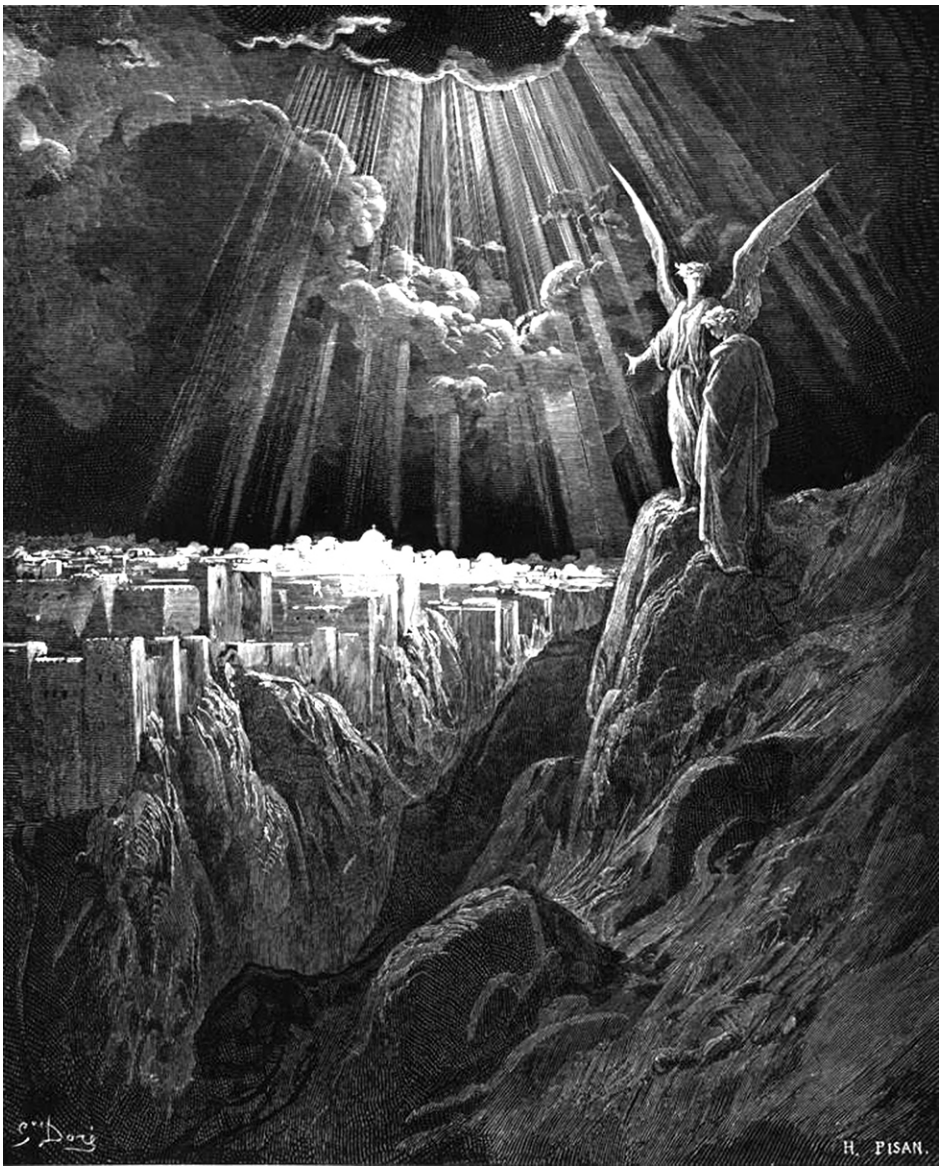
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



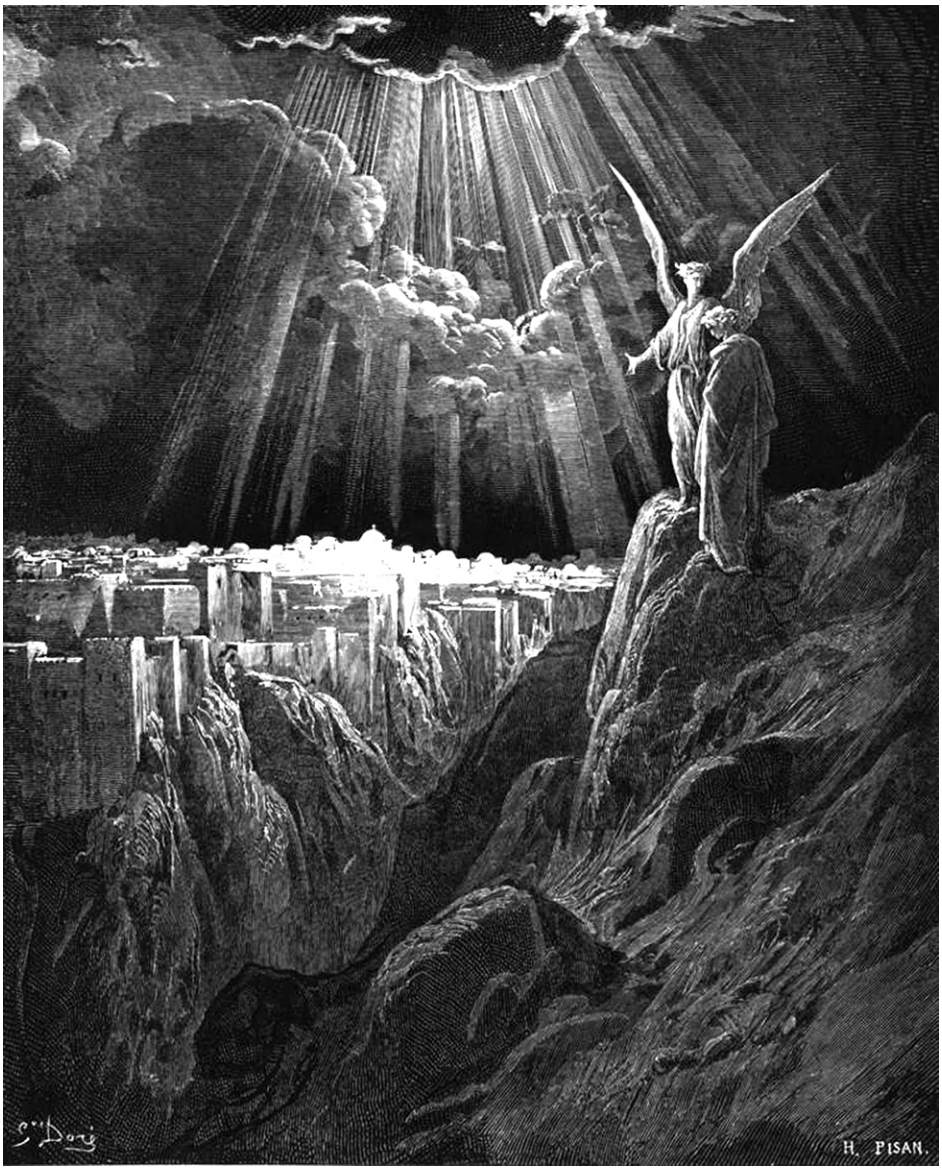
Mekpɔ Du Kɔkɔe la si nye Yerusalem yeye la le ɖiɖim tso dzifo tso Mawu gbɔ, eye woɖo atsyɔ̃ nɛ abe ŋugbetɔ si wowɔ leke na hena srɔ̃a ene. Tete mese gbe gã aɖe tso fiazikpui la gbɔ le gbɔgblɔm be, "Kpɔ ɖa, Mawu fe nɔfe le amegbetɔwo dome azɔ, eye wòanɔ wo gbɔ. Woanye efe dukɔ, Mawu ŋutɔ anɔ wo gbɔ, eye wòanye wofe Mawu.

Nyaɖeɖefia 21:2-3



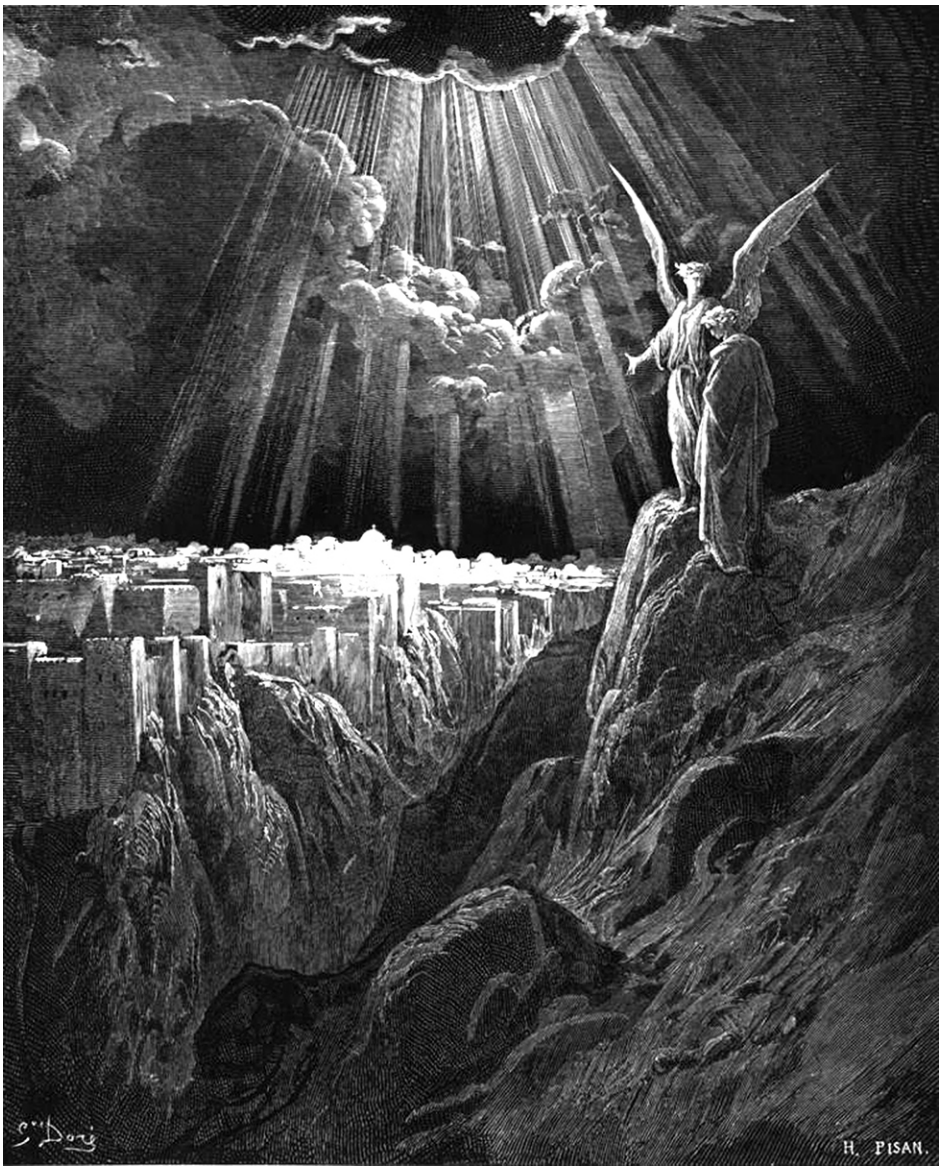
Ja minä Johannes näin pyhän kaupungin, uuden Jerusalemin, astuvan alas taivaasta, Jumalalta valmistetun, niinkuin morsiamen kaunistetun hänen miehellensä. Ja kuulin suuren äänen taivaasta sanovan: katso Jumalan maja ihmisten seassa, ja hän on asuva heidän kanssansa, ja he tulevat hänen kansaksensa, ja itse Jumala on oleva heidän kanssansa ja heidän Jumalansa.

Ilmestys 21:2-3



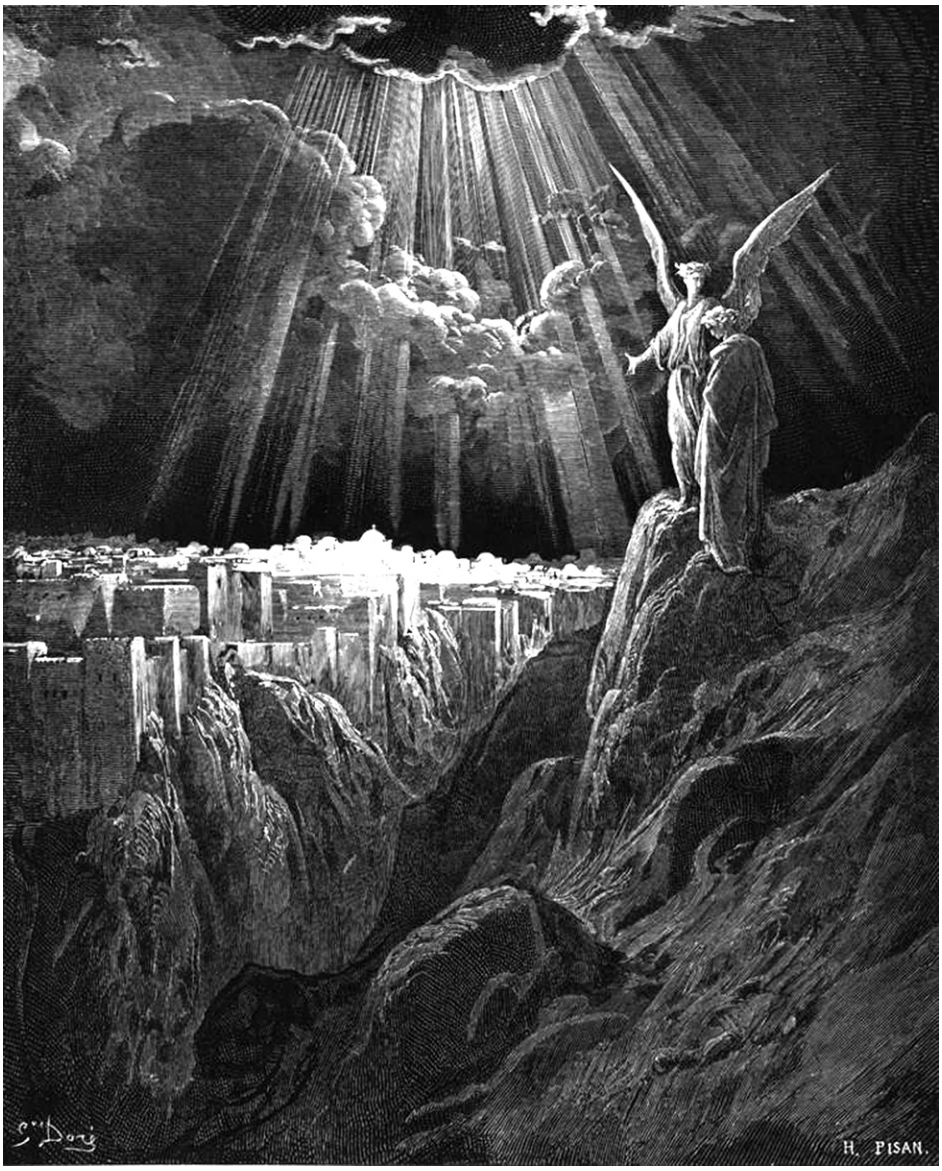
Ja pyhän kaupungin, uuden Jerusalemin, minä näin laskeutuvan alas taivaasta Jumalan tyköä, valmistettuna niinkuin morsian, miehellensä kaunistettu. Ja minä kuulin suuren äänen valtaistuimelta sanovan: 'Katso, Jumalan maja ihmisten keskellä! Ja hän on asuva heidän keskellänsä, ja he ovat hänen kansansa, ja Jumala itse on oleva heidän kanssaan, heidän Jumalansa;

Ilmestys 21:2-3



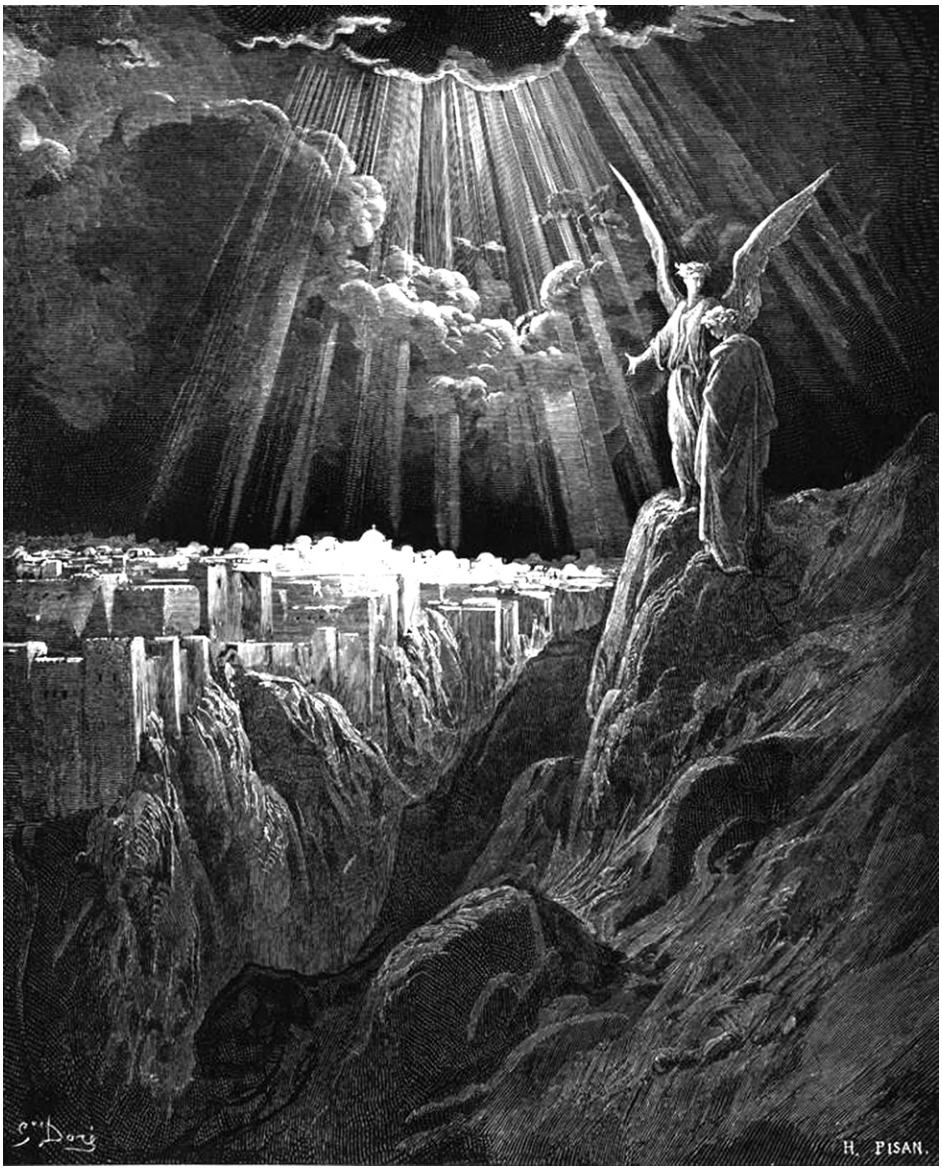
Näin pyhän kaupungin, uuden Jerusalemin, tulevan taivaasta Jumalan luota. Se oli ihana näky – kuin morsian hääpuvussaan. Valtaistuimelta kaikui ääni: »Jumalan asuinpaikka on nyt ihmisten keskellä. Hän elää heidän joukossaan, ja he ovat hänen kansaansa.

Ilmestys 21:2-3



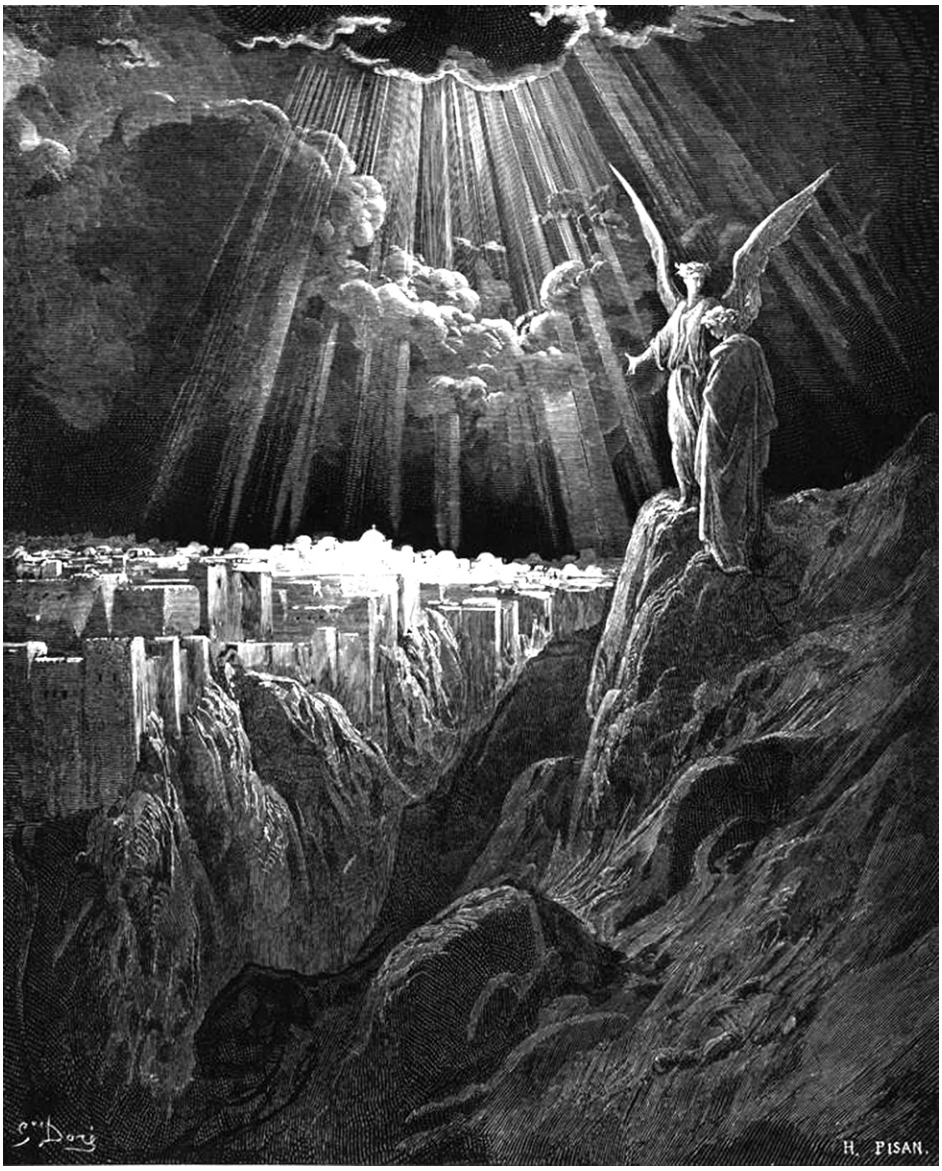
En de heilige stad Jerusalem zag ik nederdalende uit den hemel van God, toebereid als een bruid die versierd is voor haar bruidegom. En ik hoorde een groote stem uit den troon, die zeide: Ziet, de tabernakel Gods is met de menschen, en Hij zal met hen wonen, en zij zullen zijn volk zijn, en God zelf zal met hen en hun God zijn.

Openbaring 21:2-3



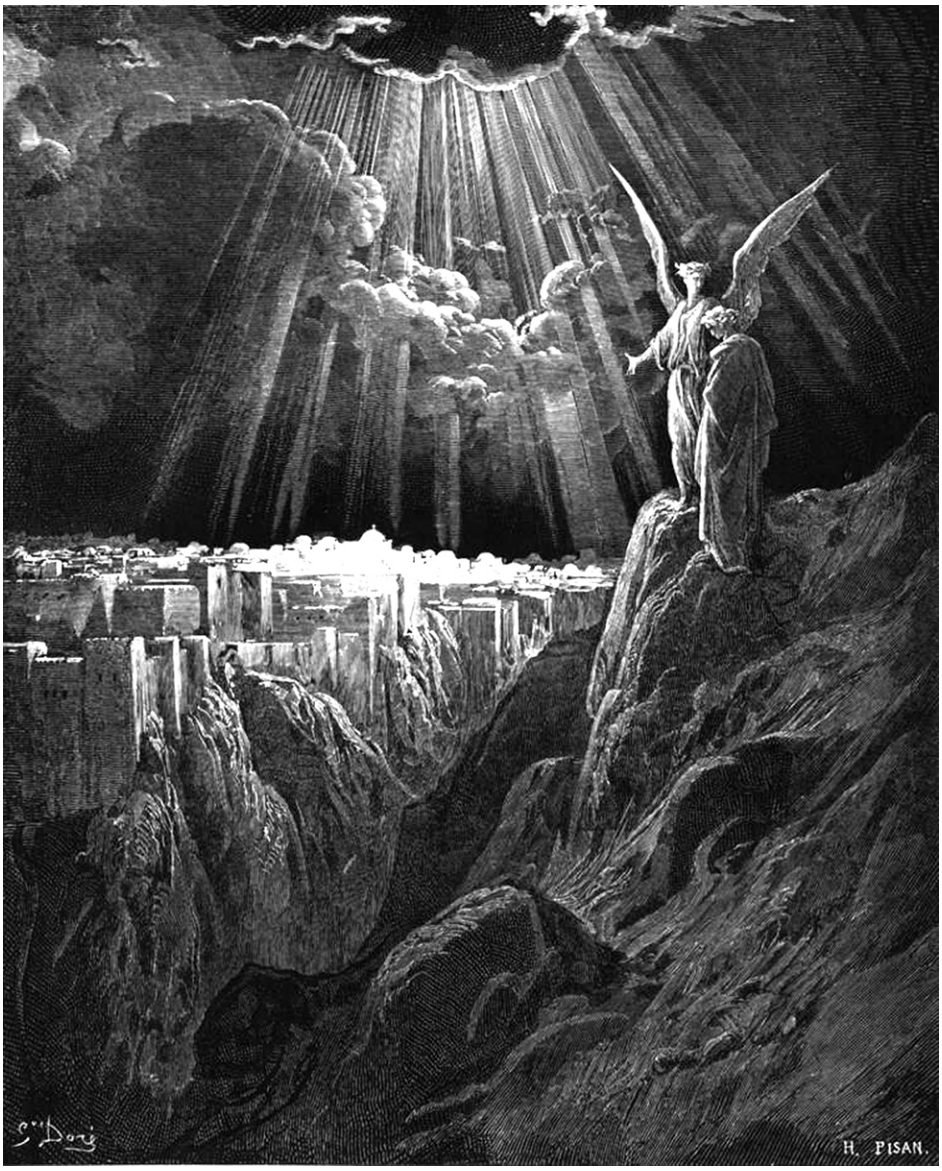
Je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, la nouvelle Jérusalem, préparée comme une épouse qui s'est parée pour son mari. J'ai entendu du ciel une voix forte qui disait: « Voici la demeure de Dieu avec les hommes; il habitera avec eux, et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux comme leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



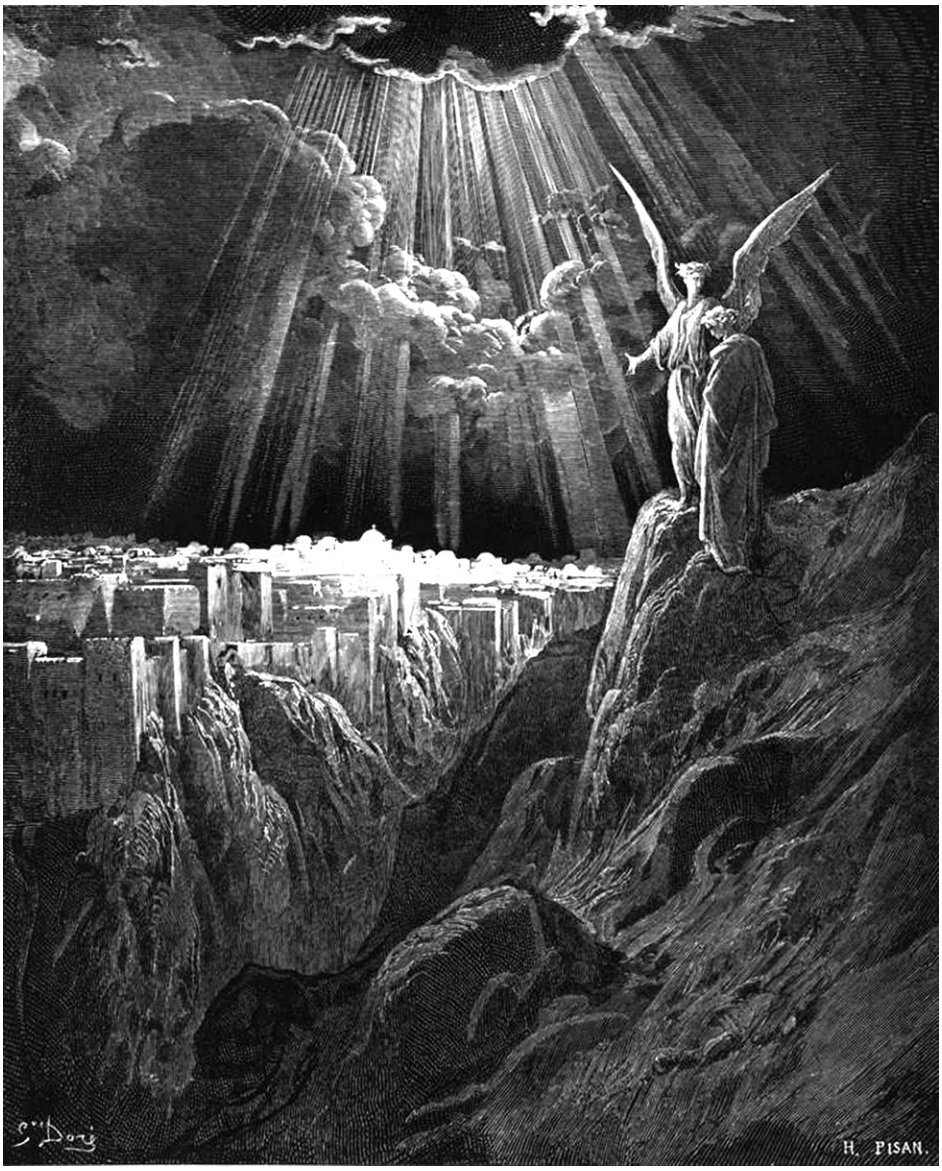
Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, vêtue comme une nouvelle mariée parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui disait: « Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple; et lui-même il sera le Dieu avec eux, il sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



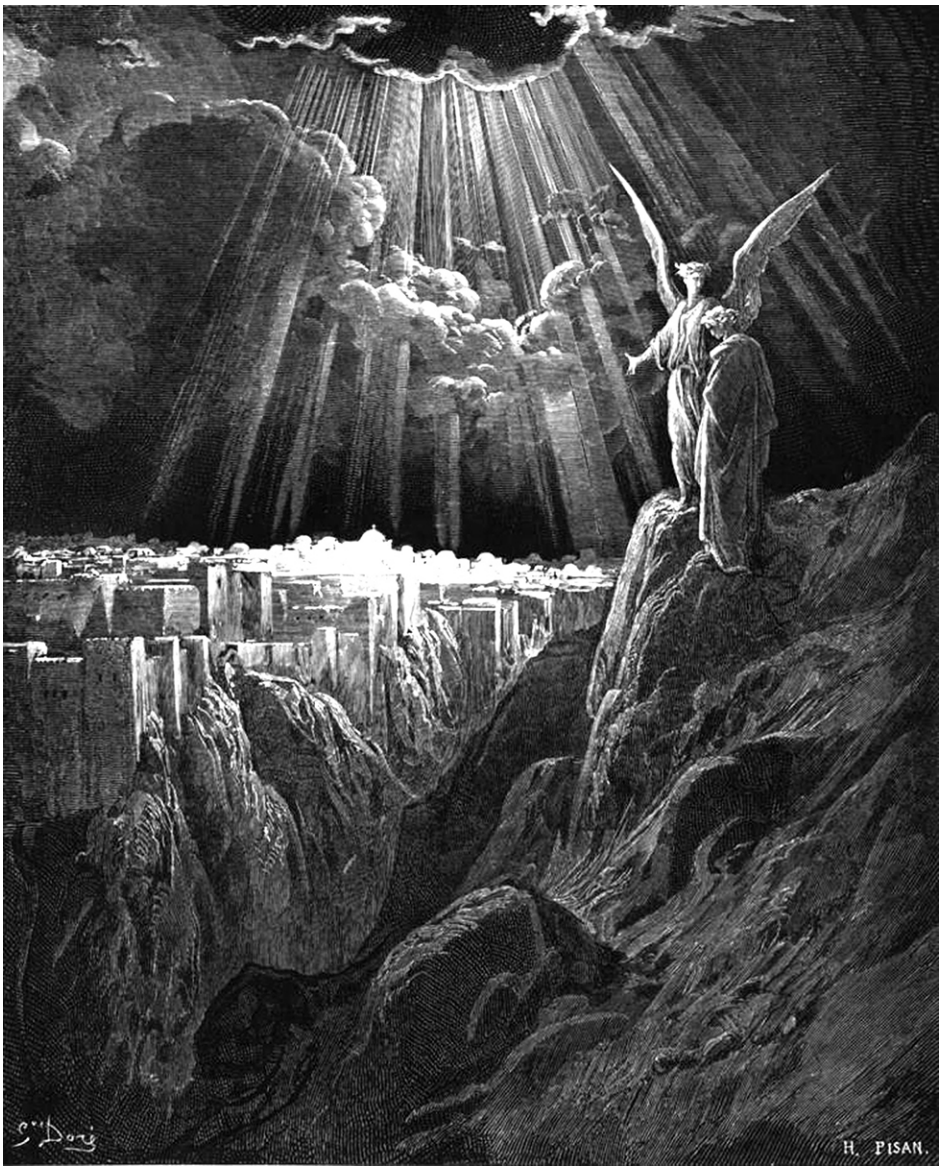
Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, vêtue comme une nouvelle mariée parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui disait: « Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple; et lui-même il sera le Dieu avec eux, il sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



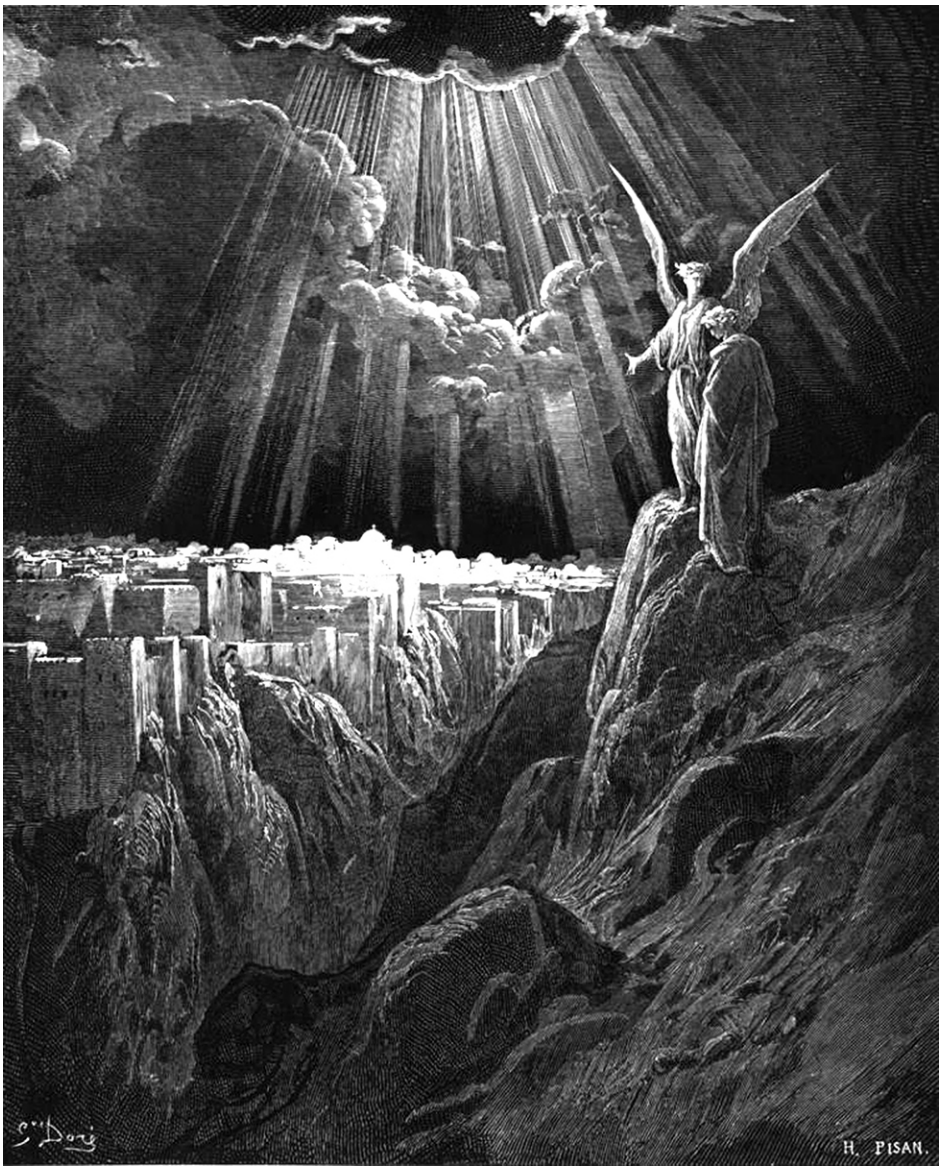
Et je vis la sainte cité, nouvelle Jérusalem, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse ornée pour son mari. Et j'entendis une grande voix venant du ciel, disant: Voici, l'habitation de Dieu est avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux, leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



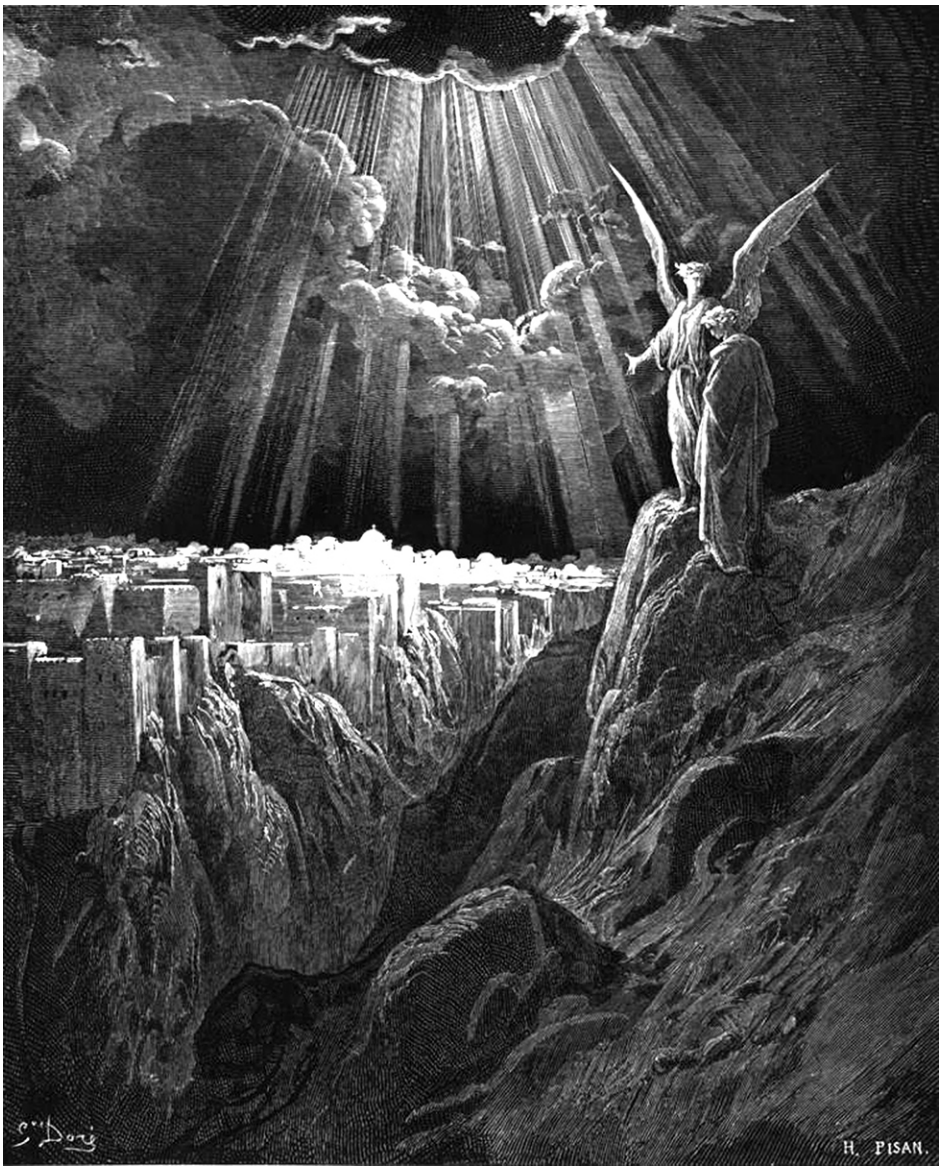
Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, vêtue comme une nouvelle mariée parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui disait: ' Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple; et lui-même il sera le Dieu avec eux, il sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



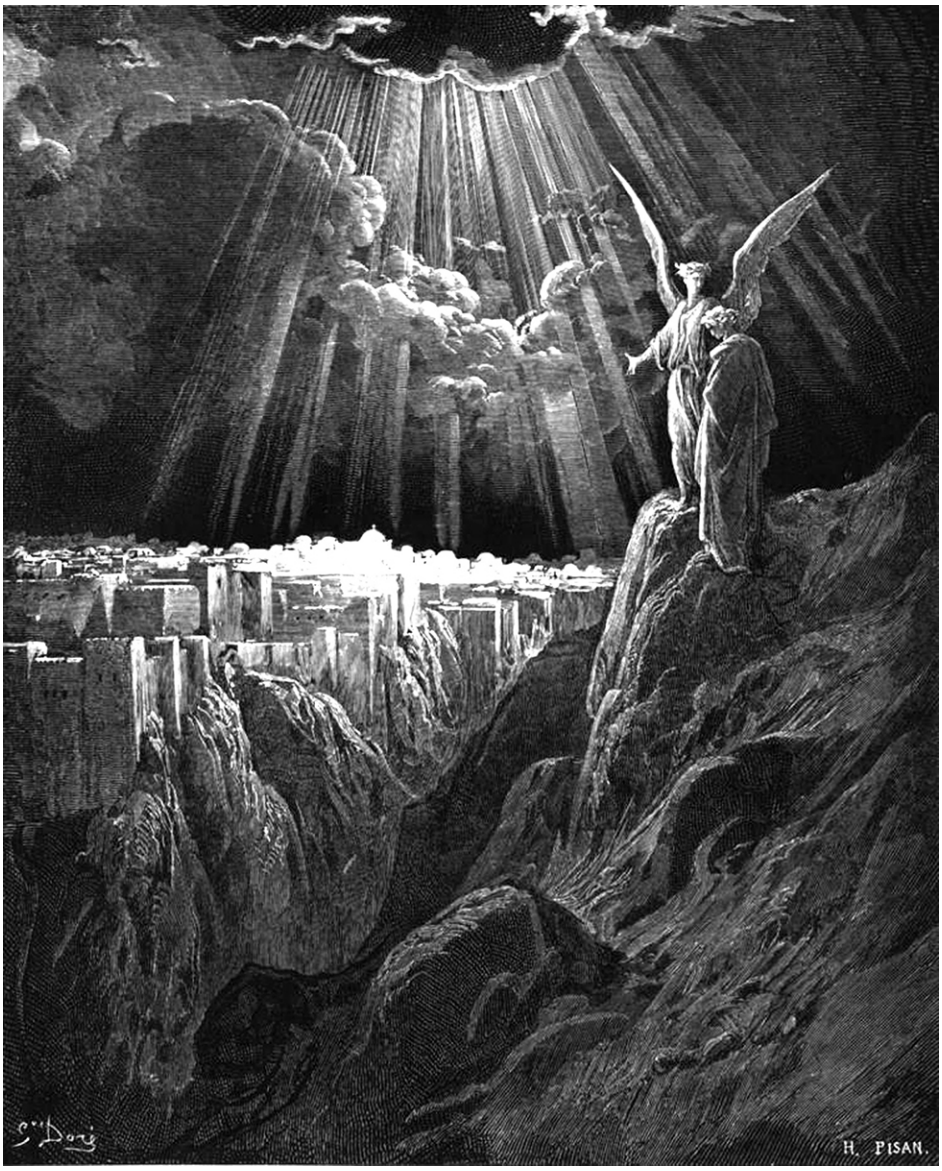
Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, la nouvelle Jérusalem, préparée comme une épouse qui s'est parée pour son époux. Et j'entendis du trône une forte voix qui disait: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes! Il habitera avec eux, et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux.

Apocalypse 21:2-3



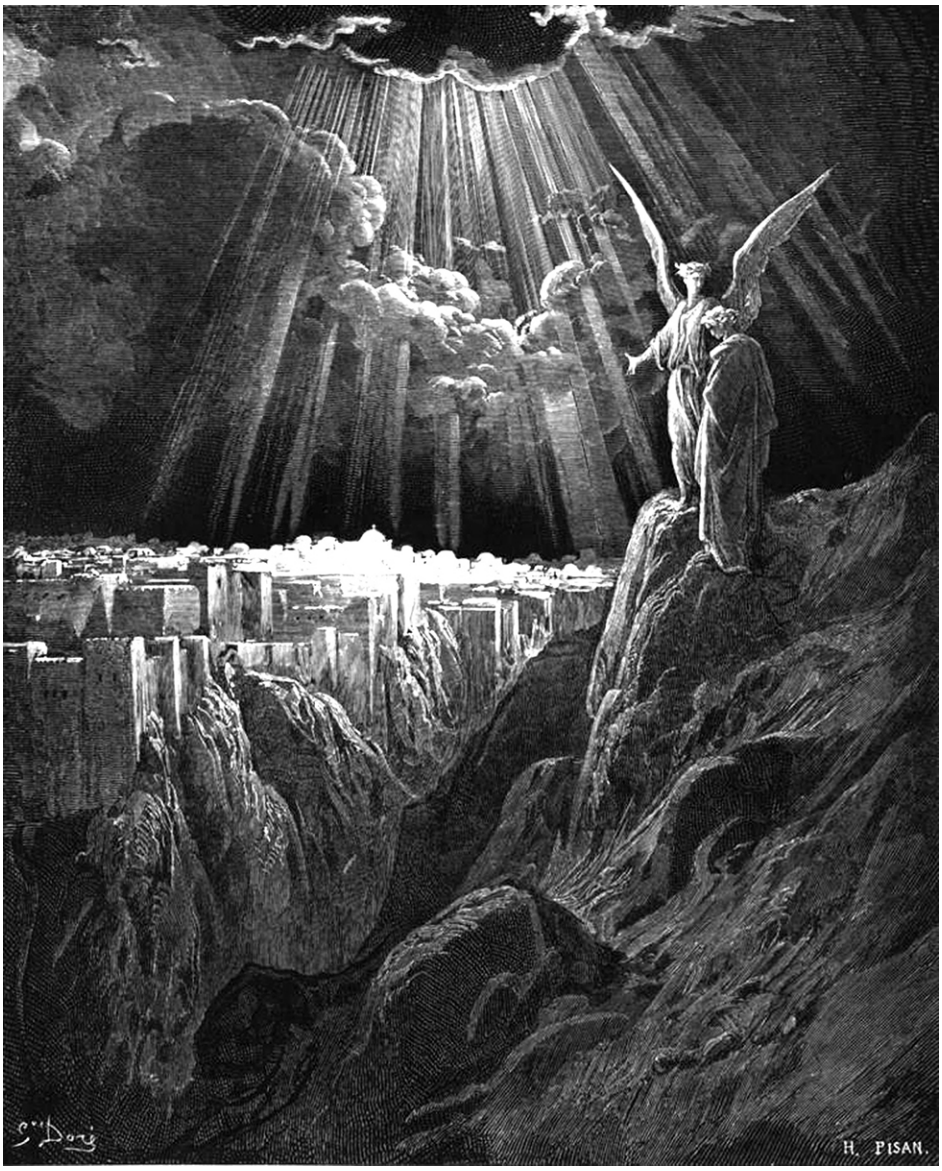
Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, vêtue comme une nouvelle mariée parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui disait: ' Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple; et lui-même il sera le Dieu avec eux, il sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3

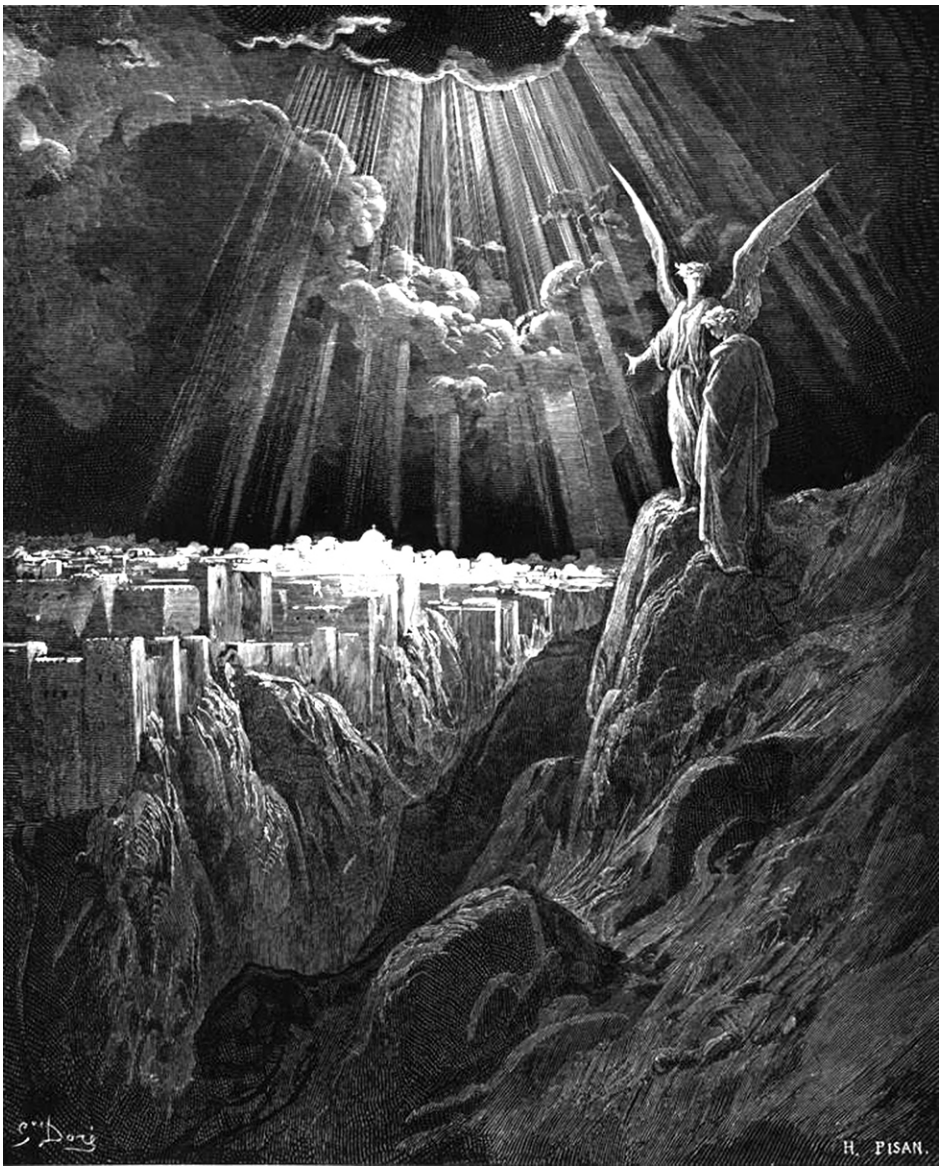


Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, vêtue comme une nouvelle mariée parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui disait: ' Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple; et lui-même il sera le Dieu avec eux, il sera leur Dieu.

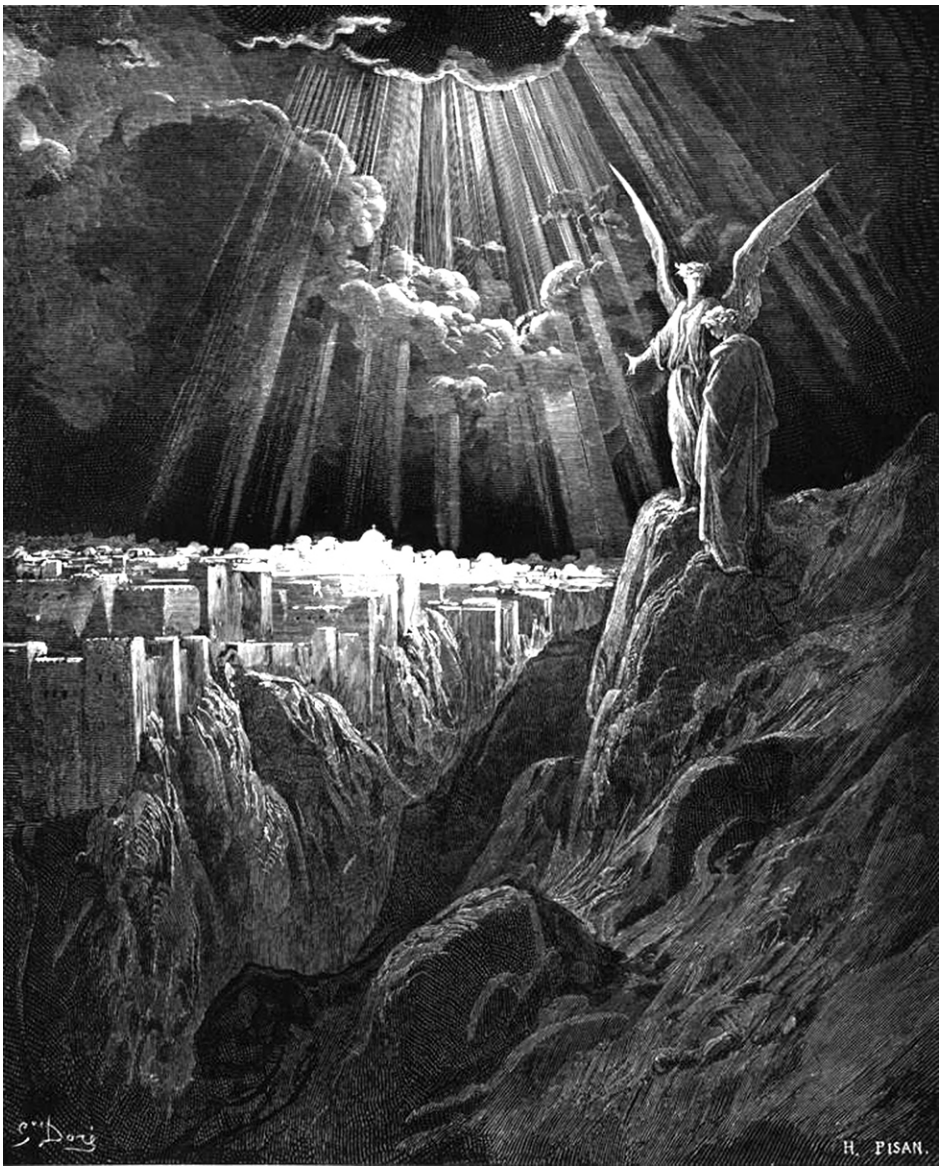
Apocalypse 21:2-3



Et moi, Jean, je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du Ciel, de devers Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son mari. Et j'entendis une grande voix du ciel, disant: voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu, [et il sera] avec eux.
Apocalypse 21:2-3

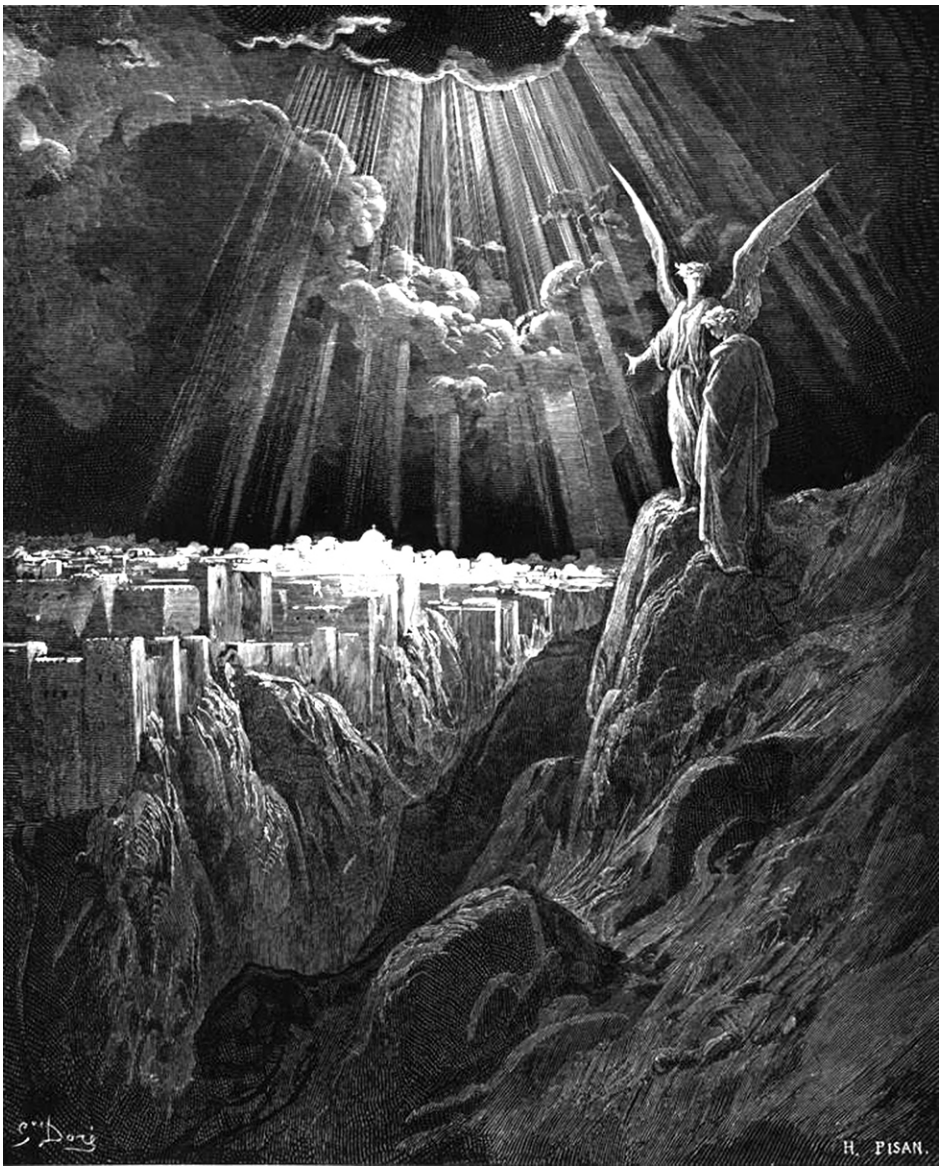


Et je vis descendre du ciel, d'auprès de Dieu, la ville sainte, une Jérusalem nouvelle, prête comme une épouse qui s'est parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui venait du ciel, et qui disait: «Voici le tabernacle de Dieu, qui va être dressé au milieu des hommes: il habitera avec eux, et ils seront son peuple, et Dieu même sera avec eux comme leur Dieu.
Apocalypse 21:2-3

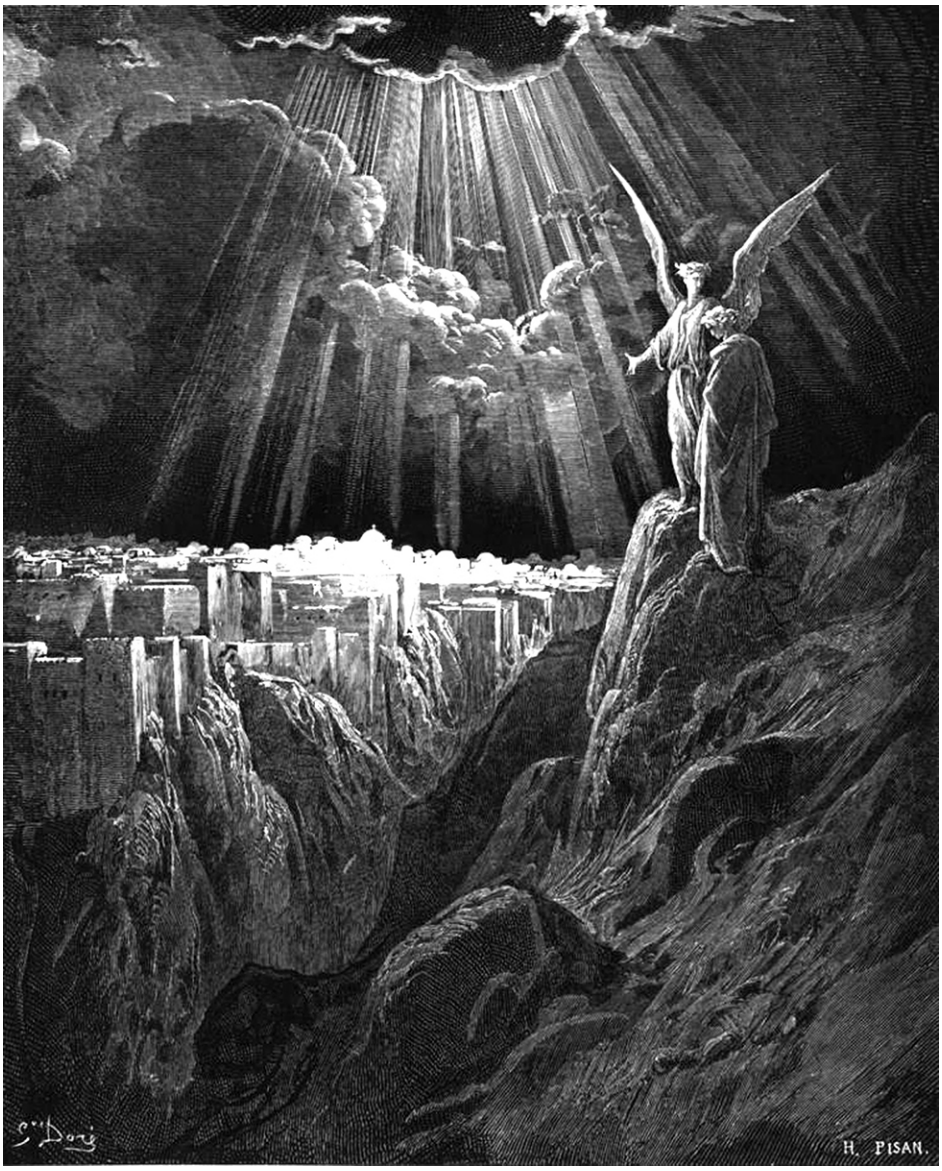


Et moi Jean je vis la sainte cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une nouvelle mariée qui s'est ornée pour son époux. Et j'entendis une grande voix du ciel, qui disait: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux; ils seront son peuple, et Dieu sera lui-même avec eux, il sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3

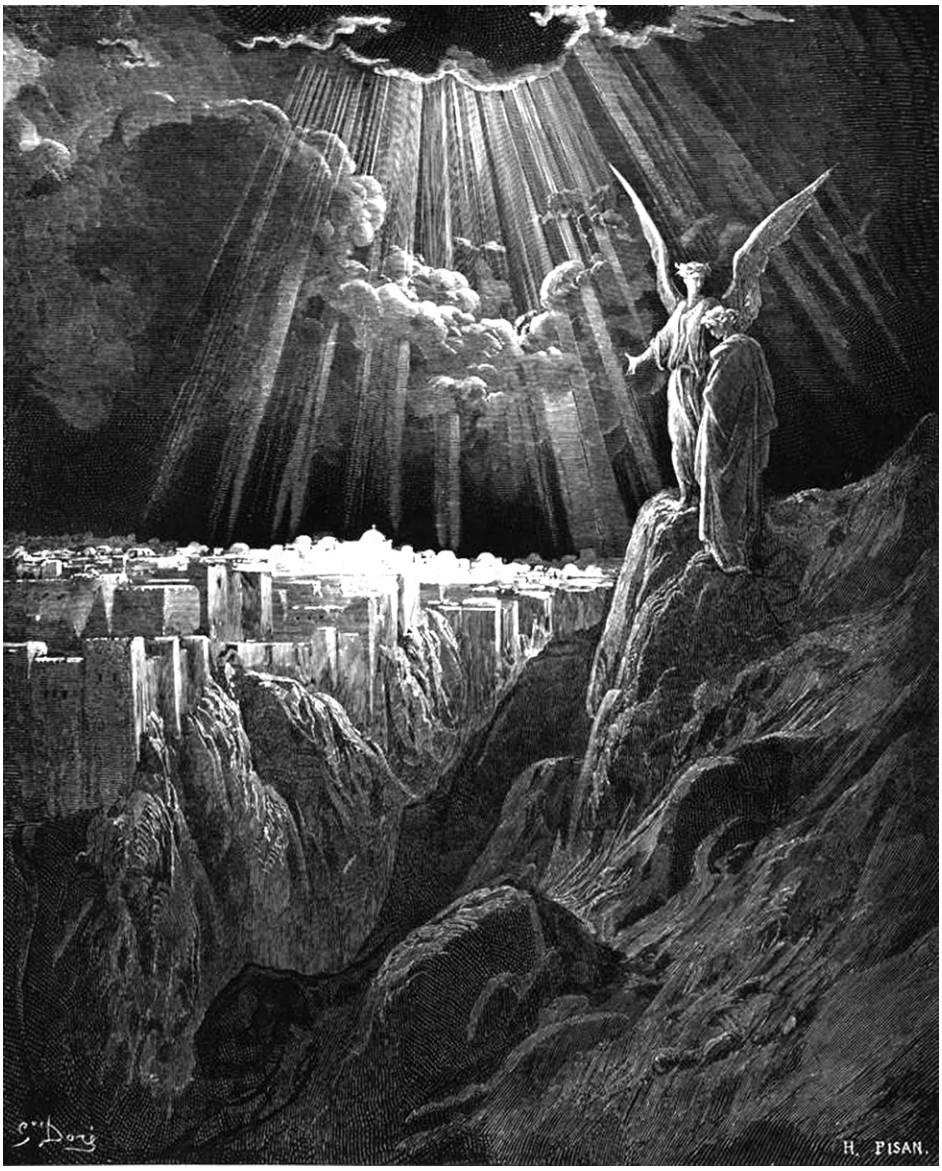


Et je vis la ville sainte, Jérusalem nouvelle, descendant du ciel d'auprès de Dieu, préparée comme une épouse qui s'est faite belle pour son mari, et j'entendis sortir du trône une voix forte qui disait: « Voici le tabernacle de Dieu dressé parmi les hommes, Et Il habitera avec eux, et ils seront Ses peuples, Et Dieu Lui-même sera avec eux comme leur Dieu,
Apocalypse 21:2-3



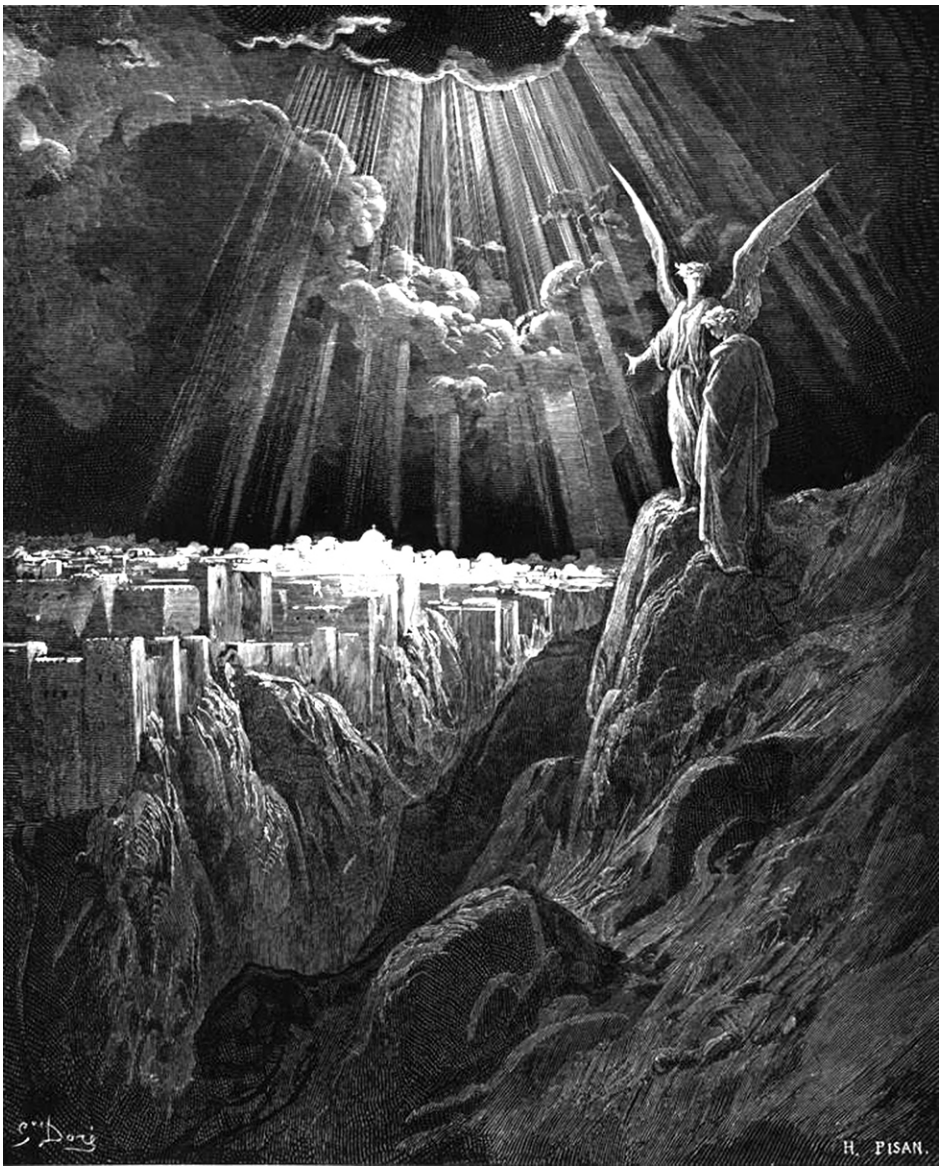
Et je vis la cité sainte, la Jérusalem nouvelle descendre du ciel d'auprès de Dieu, vêtue comme une fiancée parée pour son époux. Et j'entendis une grande voix qui sortait du trône, disant: «Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes! et il habitera avec eux; et «les hommes seront son peuple, et Dieu lui-même sera avec eux »,

Apocalypse 21:2-3



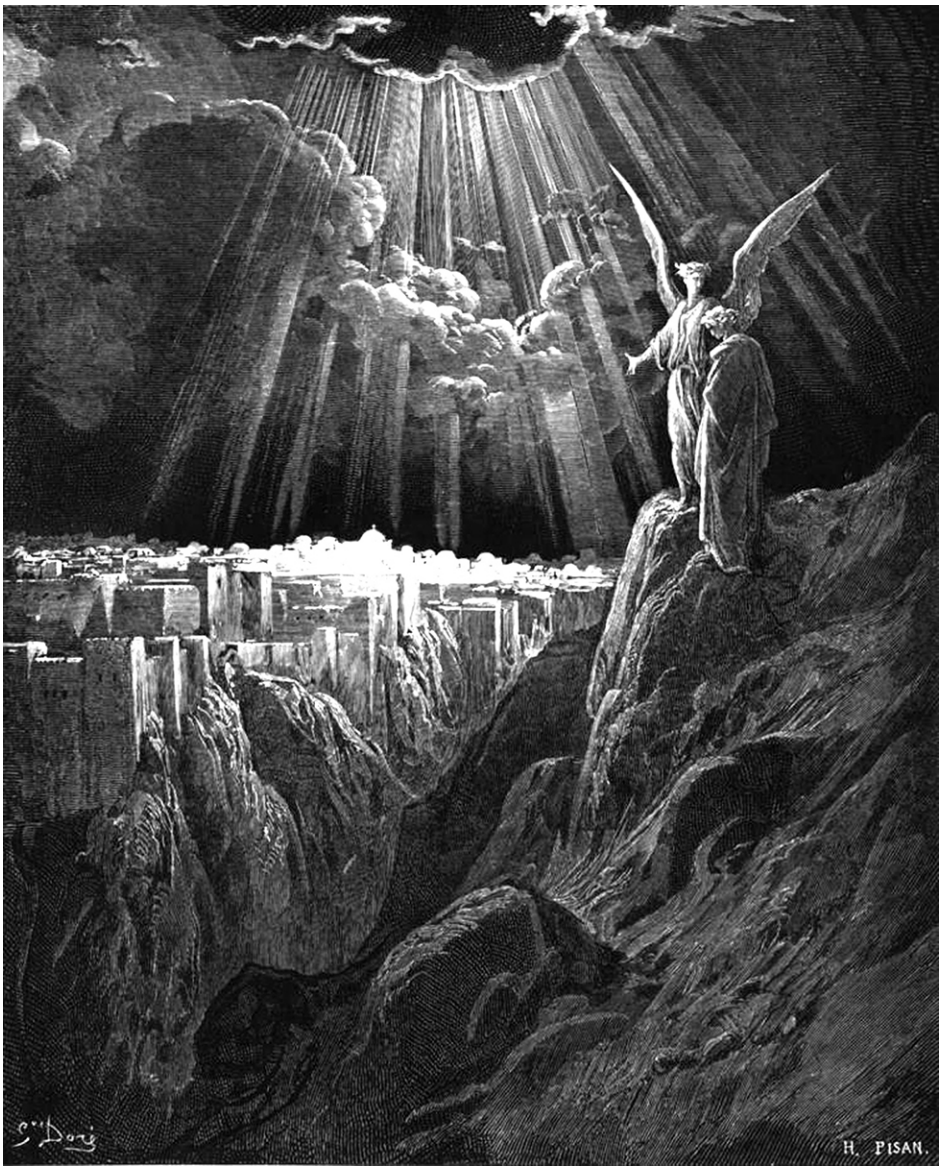
Je vis aussi la cité sainte, la Jérusalem nouvelle, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, prête comme une épouse qui s'est parée pour son époux. Et j'entendis une voix forte qui venait du trône, et qui disait: Voici le Tabernacle de Dieu au milieu des hommes! Il habitera avec eux, et ils seront son peuple; Dieu lui-même sera avec eux.

Apocalypse 21:2-3



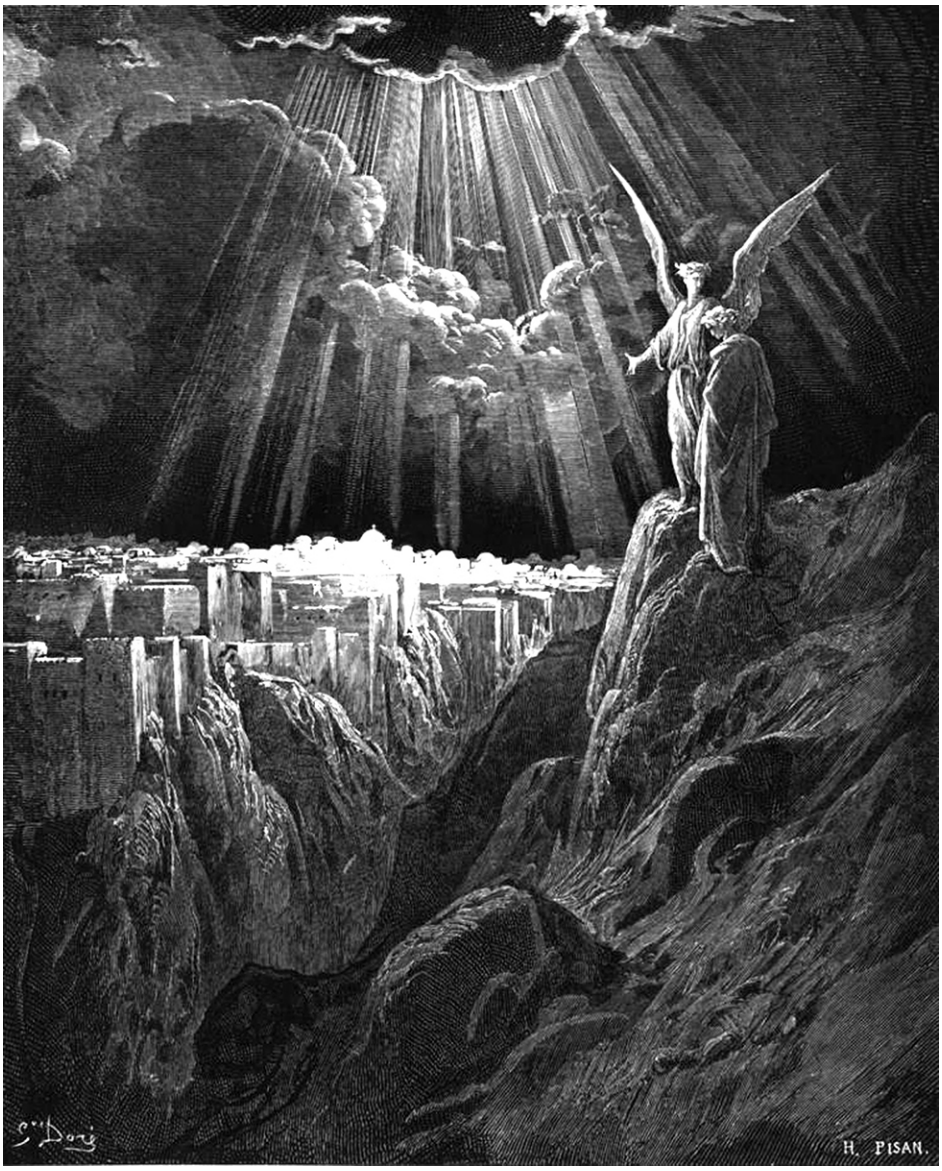
Et moi, Jean, je vis la sainte cité, la nouvelle Jérusalem, descendant du ciel, d'auprès de Dieu, parée comme une épouse et ornée pour son époux. Et j'entendis une voix forte sortie du trône, disant: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il demeurera avec eux. Et eux seront son peuple, et lui-même, Dieu, au milieu d'eux, sera leur Dieu.

Apocalypse 21:2-3



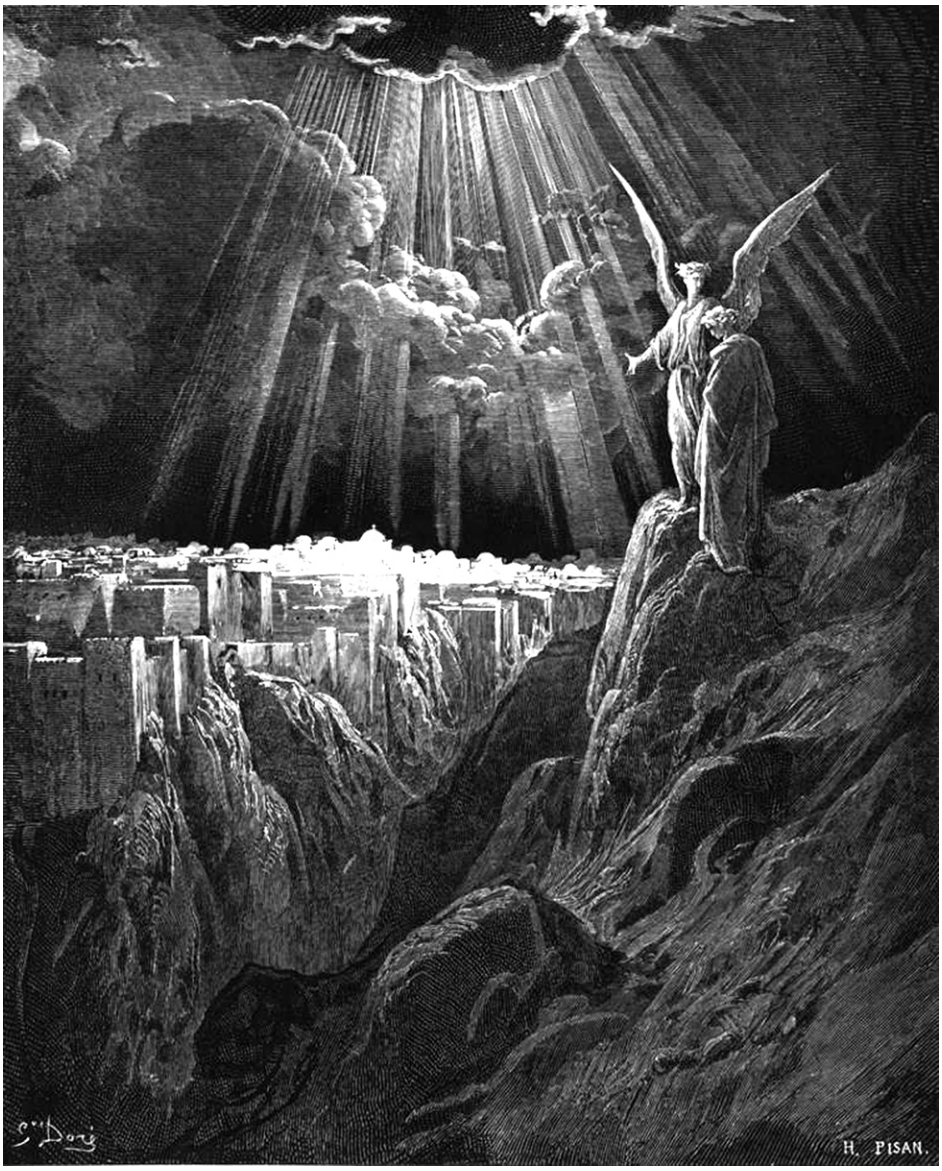
માયે પવિત્ર શેહેરાલ બી દેખ્યા, જ્યં નોવા યેરૂસાલેમ હેય, તી હોરગામાઅને પોરમેહેરાપાઅને નિચે યેય રીઅલા આતા, ચ્યા શેહેરાલ યોક વોવડી હારકા તિયાર કોઅલા આતા, જ્યેલ ડોગલેં પોવાડલે ગીયે, એને સોબા કોઅલી ગીયી, એને જ્યં વોવડાઆરે વોરાડ કોઅરાહાટી તિયાર હેય. પાછે માયે પોરમેહેરા રાજગાદી પાયને કાદાલતેરુ જોરખે ઈ આખતા વોનાયો, “એએ, પોરમેહેર પોતાના લોકહા વોચ્ચે વોહતી કોઅરી, એને પોરમેહેર પોતે ચ્યાહાઆરે રોયન ચ્યાહા પોરમેહેર ઓઅરી.”

પ્રકટીકરણ 21:2-3



Geeshsha katamaya oorahttha Yerusalaamey ba azinas giigettida mishira mala lo7a giigettada salo Xoossaa achchafe wodhdhishin tani beyadis. Algazappe, «Hekko Xoossa aqosoy asara dees; izi isttara daana; isttika iza dereta gidana; Xoossi ba bonchchon isttara issife gidana; izi istta Xoos gidana.»

Yohannisa Ajjuuta 21:2-3

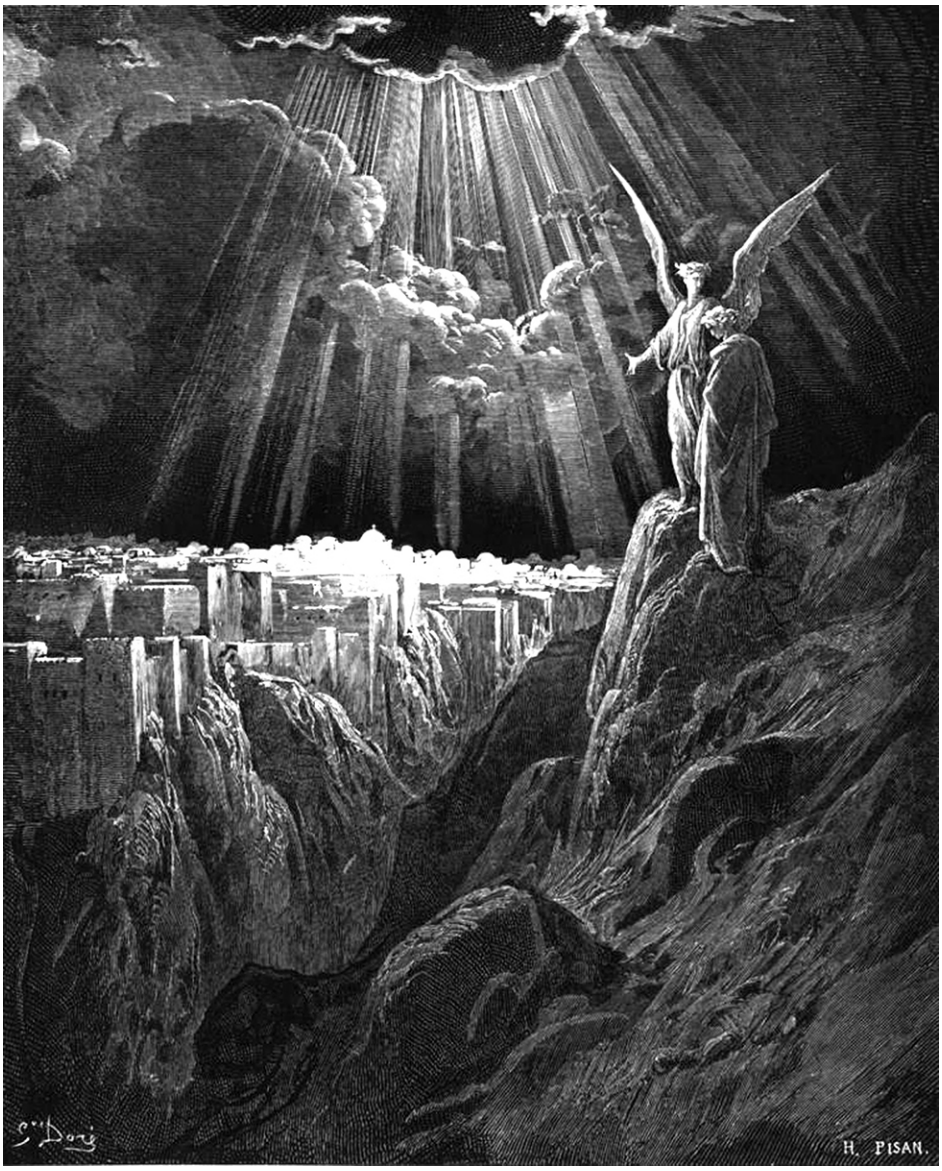


ጌሻ ካታማያ ኦራሳ ዬሩሳላሜይ ባ ኣዚናስ ጊጌቲዳ ሚሺራ ማላ ሎኣ ጊጌታዳ ሳሎ ጾሳ ኣቻፌ ዎዲሺን ታኒ ቤያዲስ። ኣልጋዛጊ፥

«ሄኮ ጾሳ ኣቆሶይ ኣሳራ ዴስ፤ ኢዚ ኢስታራ ዳና፤ ኢስቲካ ኢዛ ዴሬታ ጊዳና፤

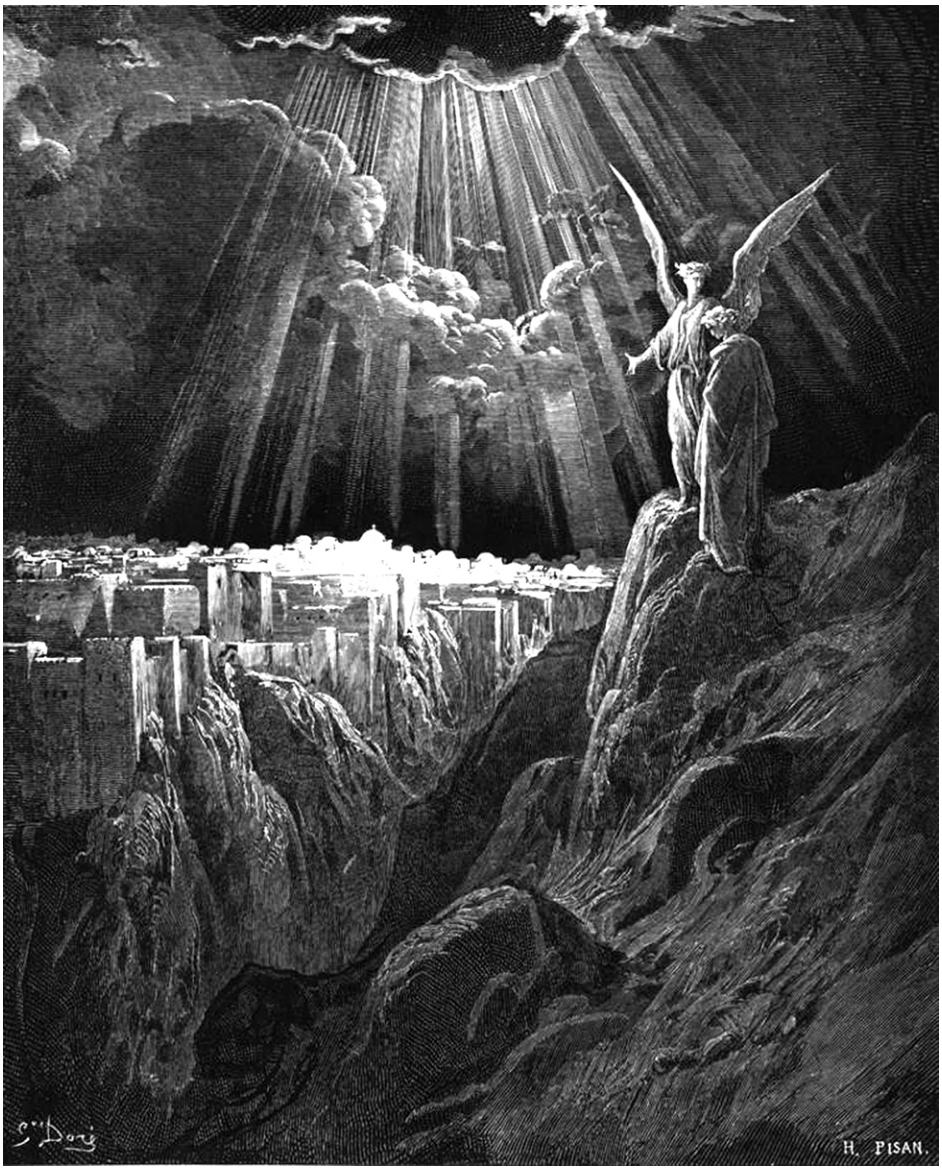
ጾሲ ባ ቦንቾን ኢስታራ ኢሲፌ ጊዳና፤ ኢዚ ኢስታ ጾስ ጊዳና።

ዮሃኒሳ ኣጁታ 21:2-3



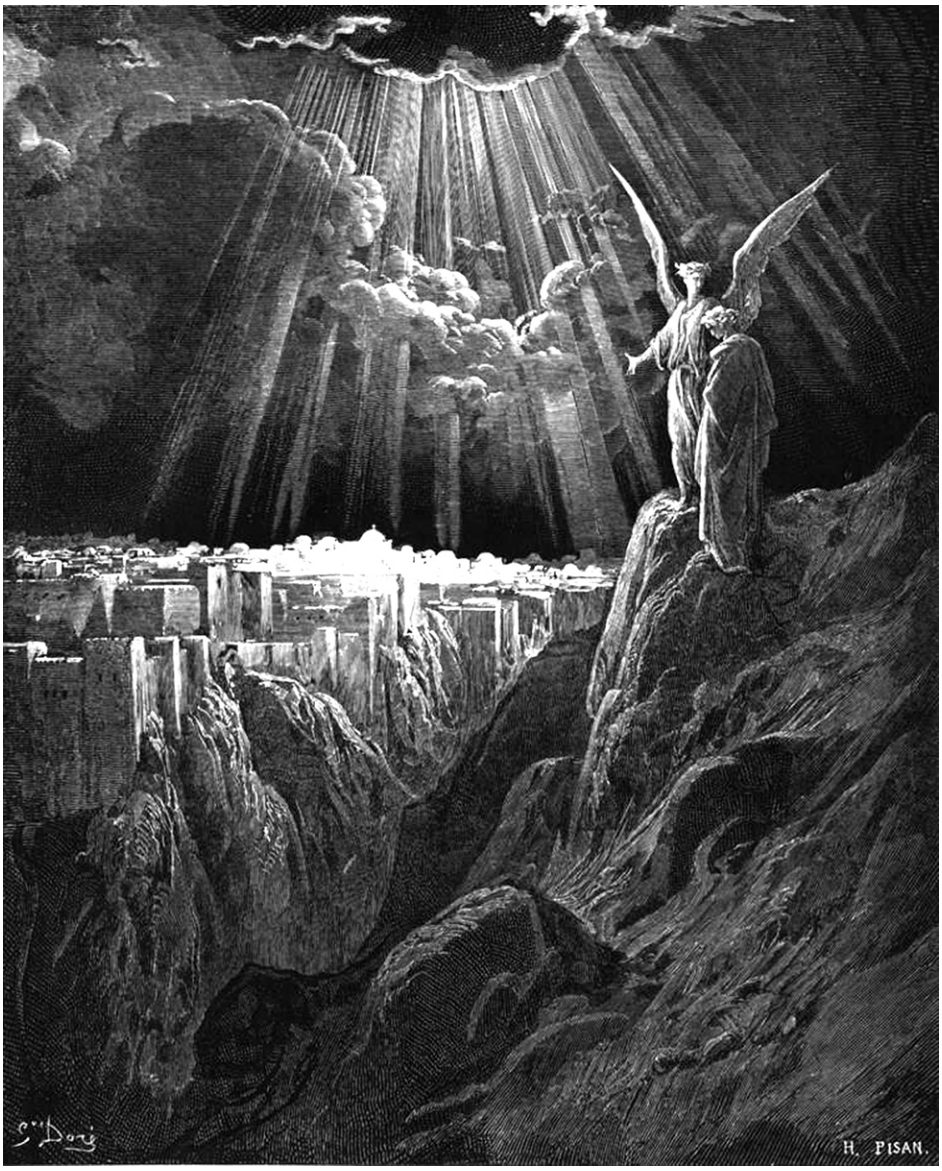
Geesha katamiya ooratha Yerusalamey ba azinas giigetida mishira mala lo7a giigettada Salo Xoossa achchefe wodhdhishin tani beyadis. Algazape hizgiza gita qaalay kezishin tani siyadis "Heko Xoossa aqosoy asara dees. Izi isttara deyana. Isttika iza dereta gidana. Xoossi izi isttara gidana. Izi istta Xoossu gidana.

Revelation 21:2-3

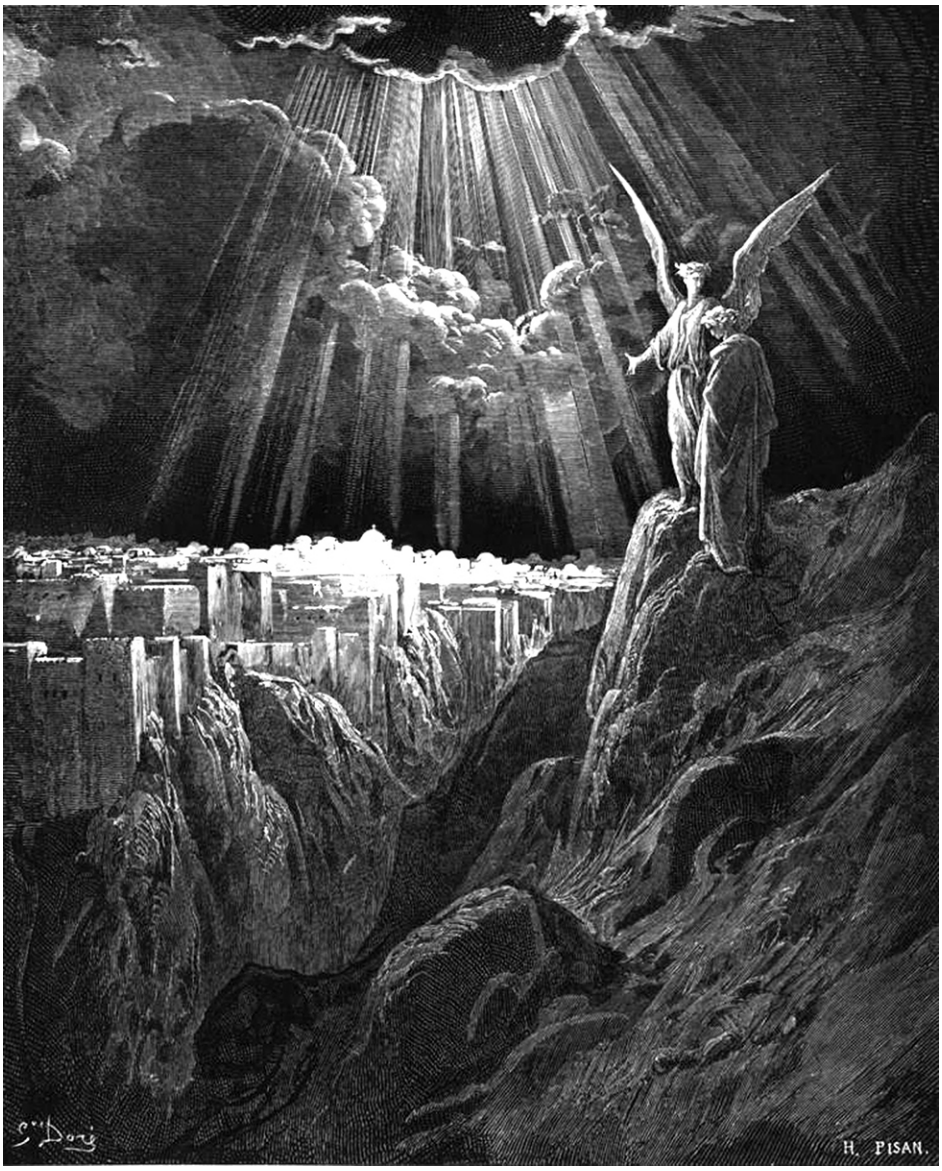


ବାରି ମୁଇଟ୍ଙ୍କ ପବିତ୍ର ଇନି ତ୍ଥି ଯିରୂଶାଲାମ୍ ସେଲା ବେସ୍‌ରେ ଆର୍ମେଚେ କିତଂବାନ୍ ଇସ୍‌ପର୍‌ନେ ଡାଗ୍ରାବାନ୍ ଦର୍‌ତନି ଆଡ଼ାତ୍ରା ଜାର୍‌ନେ ଙ୍କେ । ବାରି କିତଂ ସିଂଆସନବାନ୍ ମୁଇଟ୍ଙ୍କ ସାମୁଆଁ ନ୍ଲାଂକେ: "ଏକେ ଇସ୍‌ପର୍‌ନେ ବାସାନେ ରେମୁଆଁଇଂନେ ବିତ୍ରେ; ମେଁ ମେଁଇଂନେ ଏତେ ବାସାଏ ବାରି ମେଇଂ ମେଁନେ ନିଜର୍ ରେମୁଆଁ ଡିଂଆର୍‌ଏ । ଇସ୍‌ପର୍ ମେଁଇଂନେ ଏତେ ବାସାଏ ଆରି ମେଁଇଂନେ ଇସ୍‌ପର୍ ଡିଂଆର୍‌ଏ ।

ପ୍ରକାସିତ୍ 21:2-3

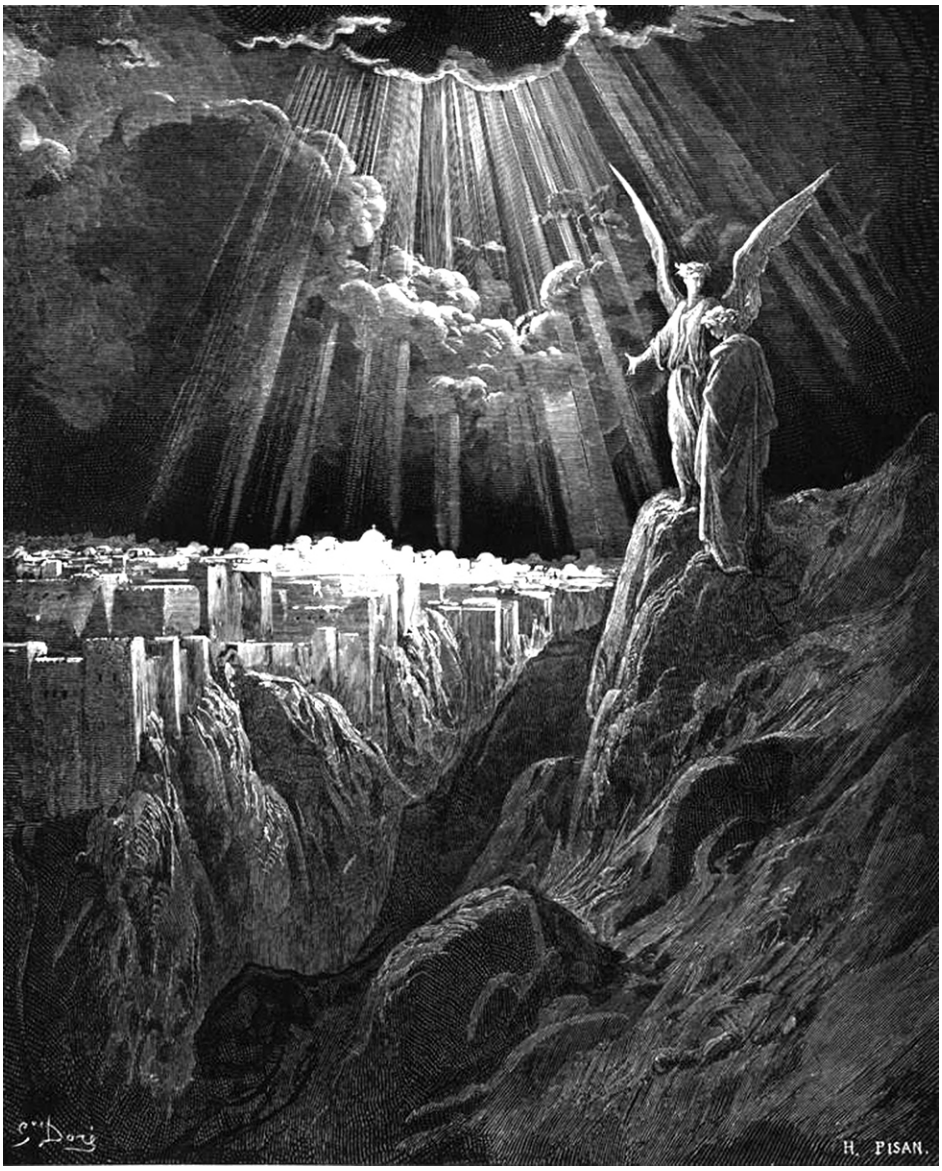


ሳብካንታ ፋስምሳን ካተመና ክላ የሩሳሌም ይንታ ክእስንካንታ ሰክስምሳን እሰንደትግንዳ ግግምሶ ጭላር ሳብደርንካ
ኮት ዐ ንቸርድንካ ሰድቱ፥ “ይና! ሳብታ ገችንተና ኤድንከስካ ክክኔ፥ ከትከረ ክክን ኖ ዶቅተሬ፥ ከተረ ክታ
ዎርሳ ማተረኬ። ሳብ ይንታ ማታርንካ ከትካ ክክን ማተረ፥
ኬታ ጮይሰረ ኖ ማተረ፥”
ለምለም 21:2-3



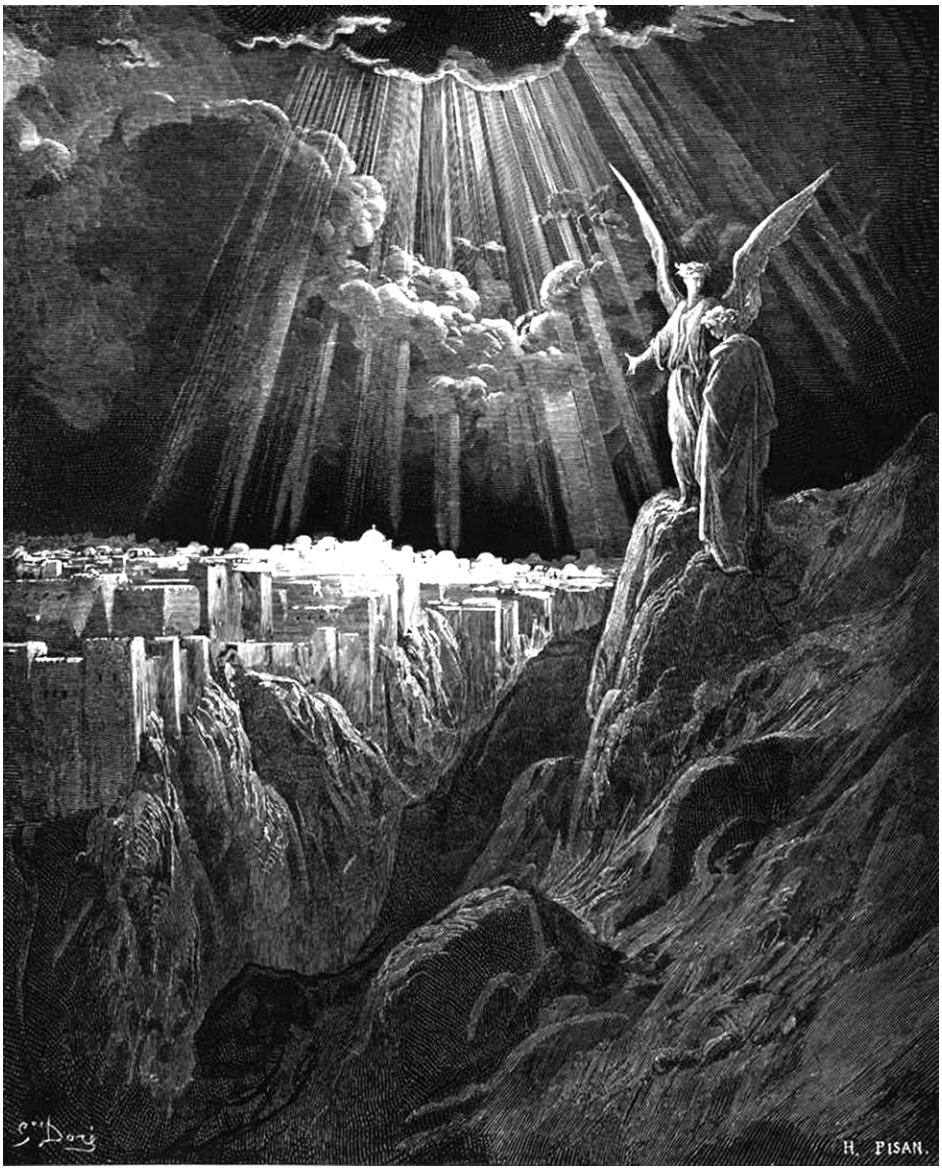
Darauf sah ich die heilige Stadt, ein neues Jerusalem, von Gott aus dem Himmel niedersteigen, so herrlich wie eine für ihren Bräutigam geschmückte Braut. Auch hörte ich eine laute Stimme von dem Thron her rufen: Gottes Hütte ist jetzt bei den Menschen! Er wird bei ihnen wohnen, und sie sind sein Volk. Er selbst wird unter ihnen weilen als ihr Gott

Offenbarung 21:2-3



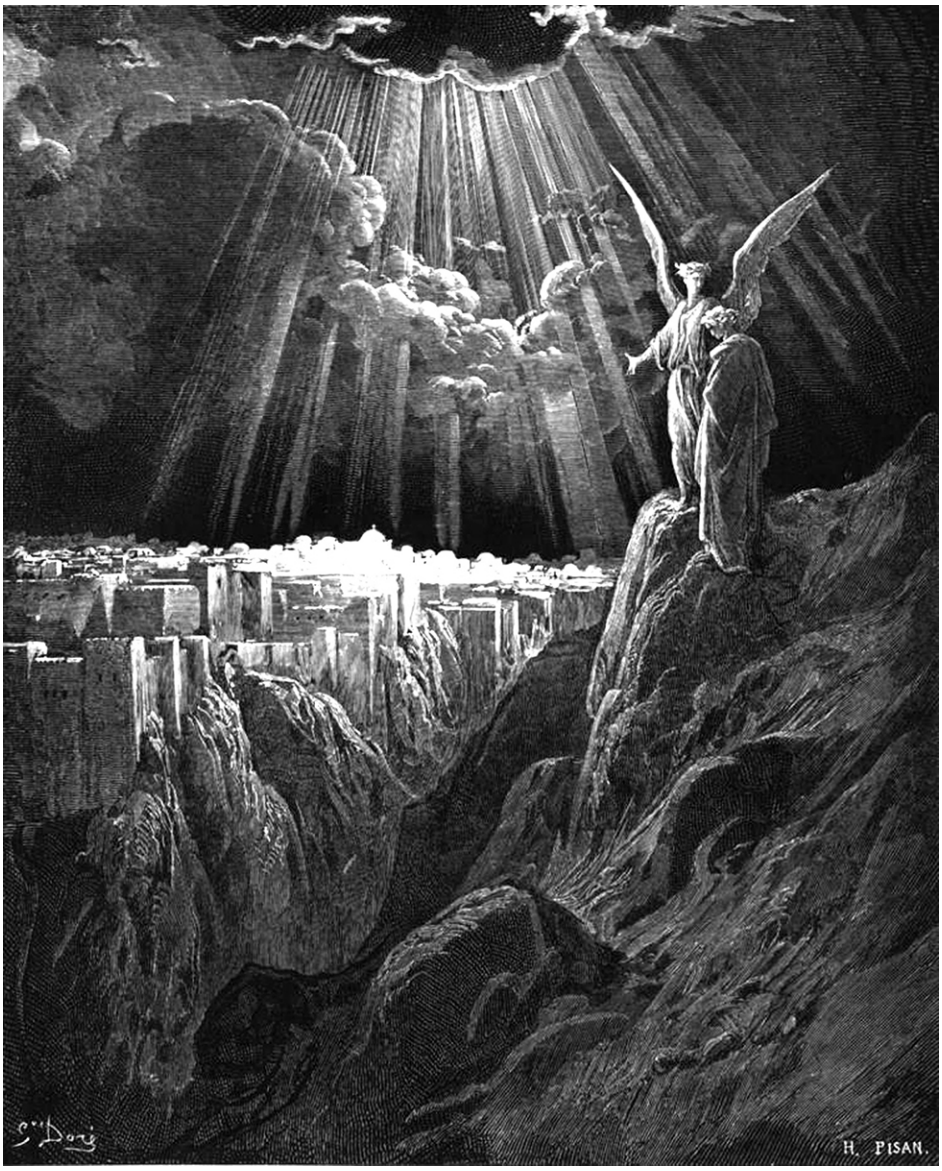
Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

Offenbarung 21:2-3

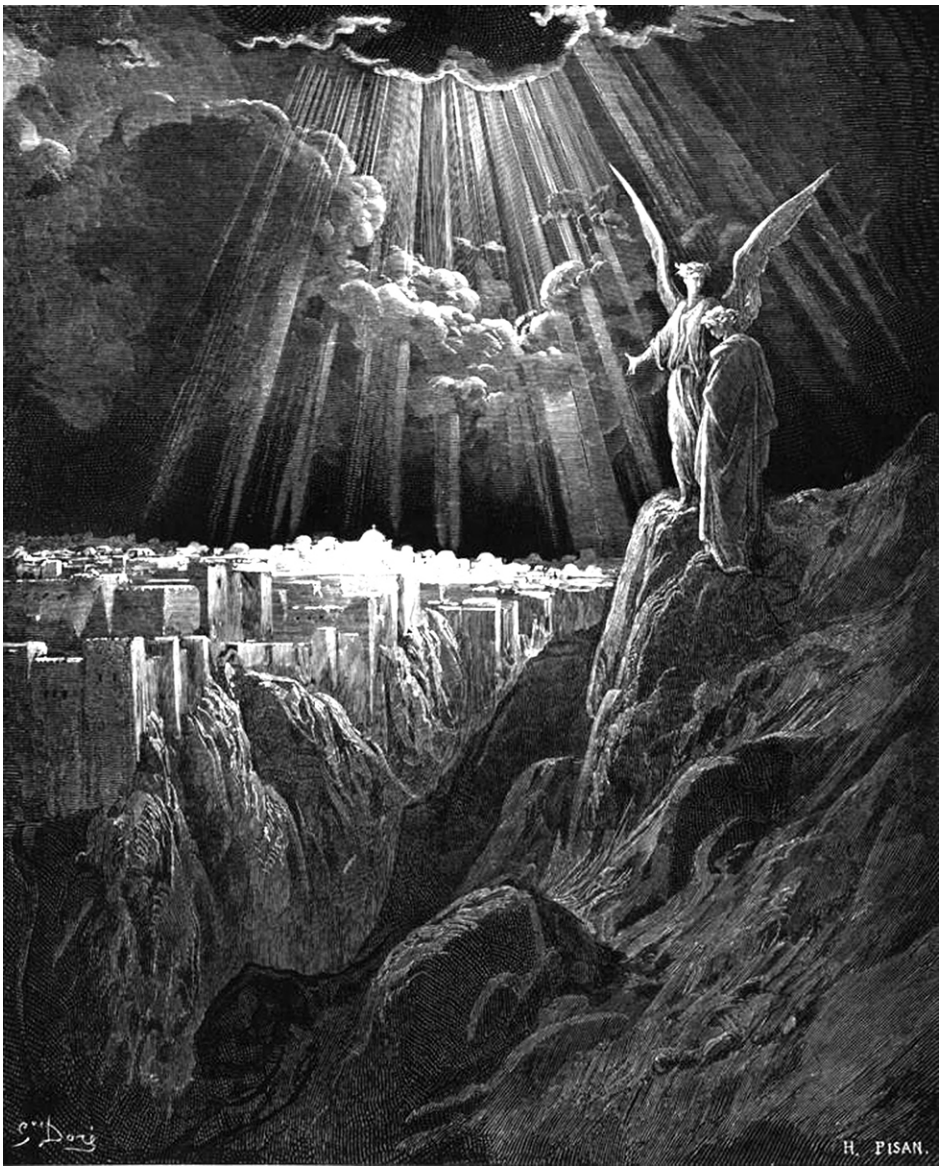


Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

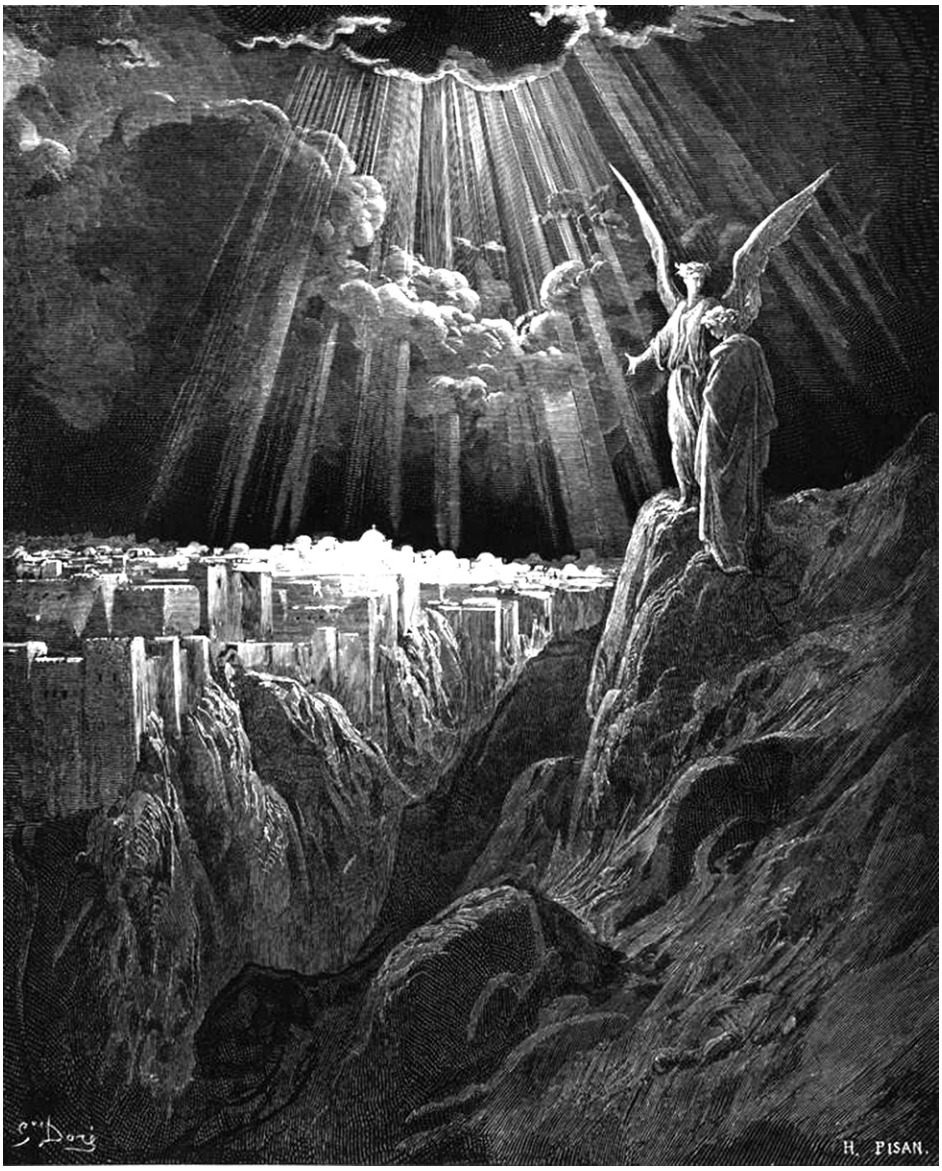
Offenbarung 21:2-3



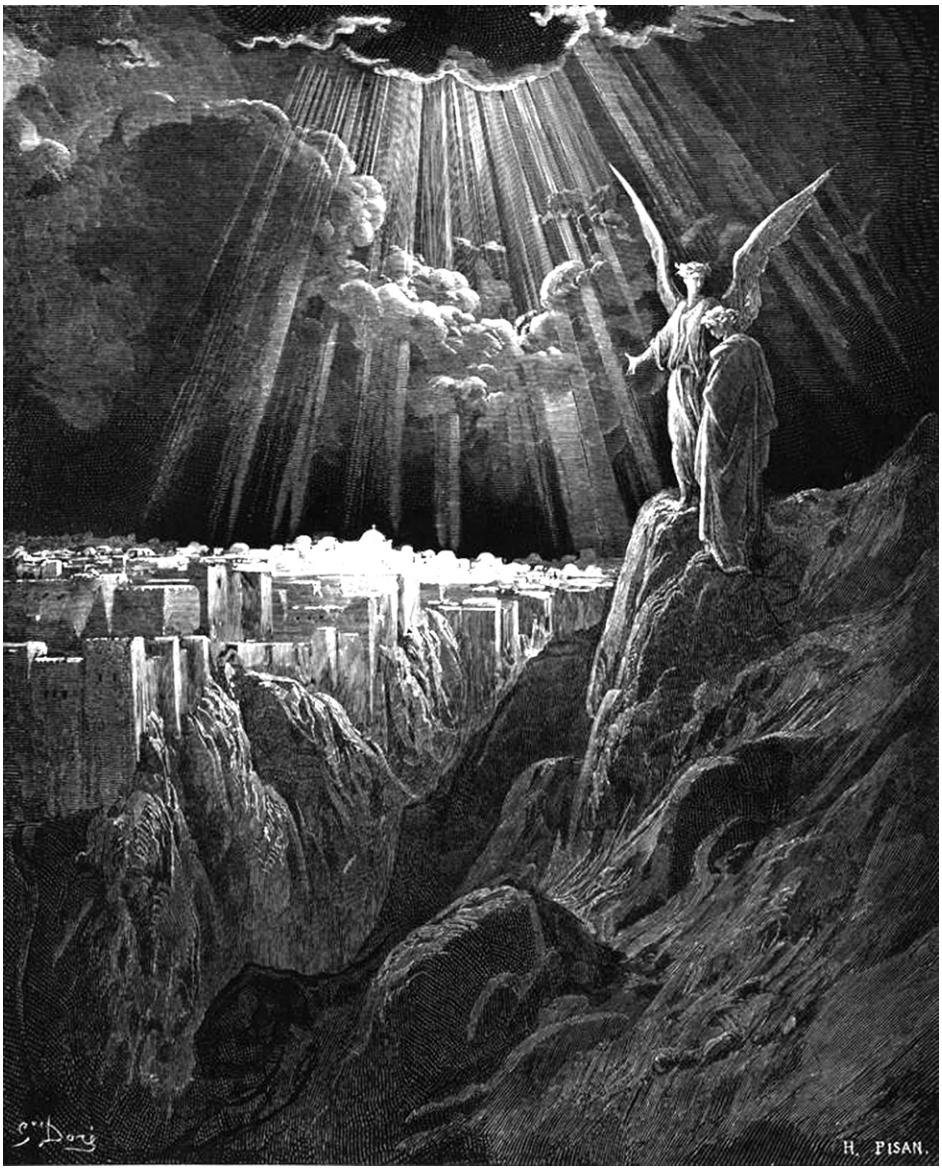
Dann schaute ich die heilige Stadt, das neue Jerusalem, wie es von Gott, vom Himmel niederstieg, ausgestattet wie eine Braut, die sich für ihren Bräutigam geschmückt hat. Vom Throne her hörte ich eine laute Stimme rufen: 'Siehe, das Gezelt Gottes bei den Menschen; er wird unter ihnen wohnen, sie werden seine Völker sein, und er, Gott selber, wird bei ihnen sein.
Offenbarung 21:2-3



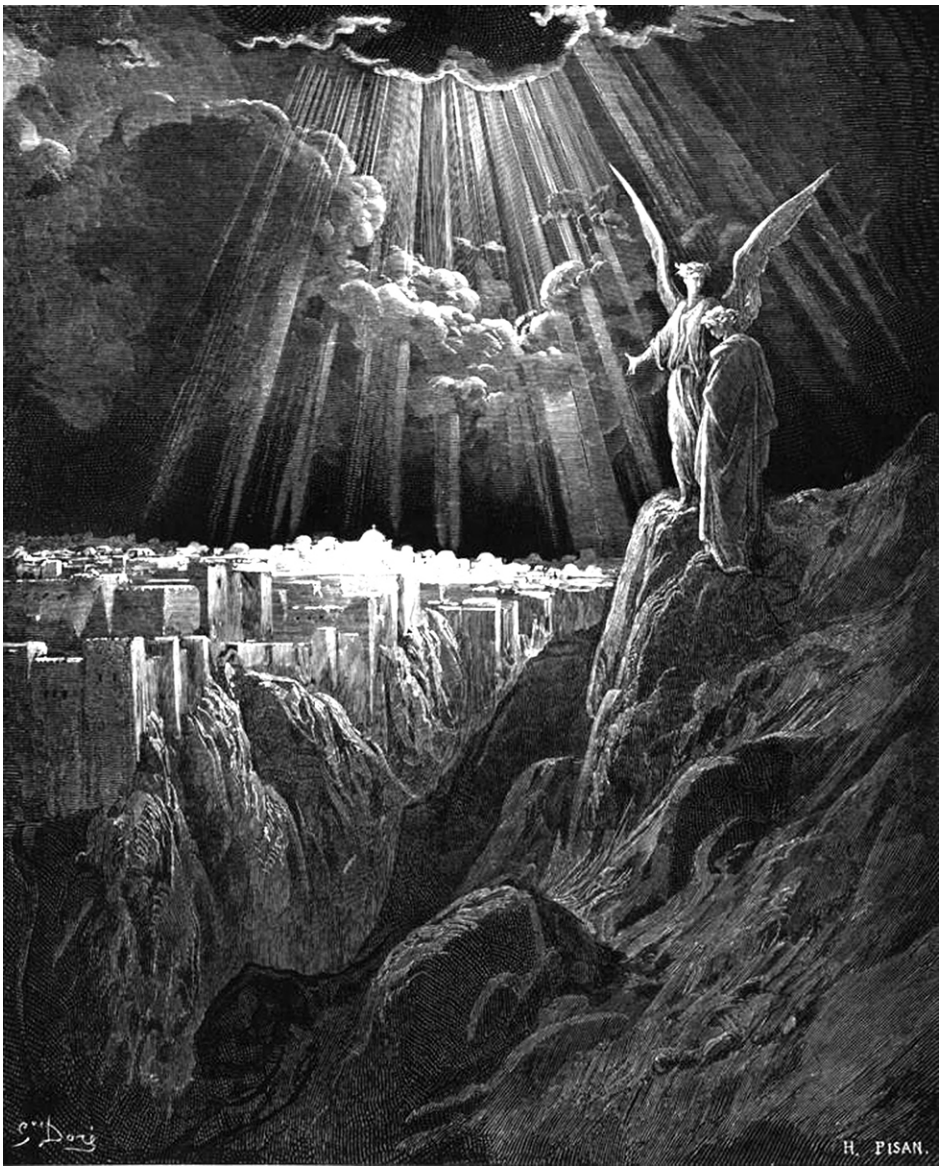
Und die heilige Stadt, das neue Jerusalem sah ich herabkommen aus dem Himmel von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut, und ich hörte eine laute Stimme aus dem Thron heraus sprechen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen, und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden seine Völker sein, und er, Gott wird mit ihnen sein.
Offenbarung 21:2-3



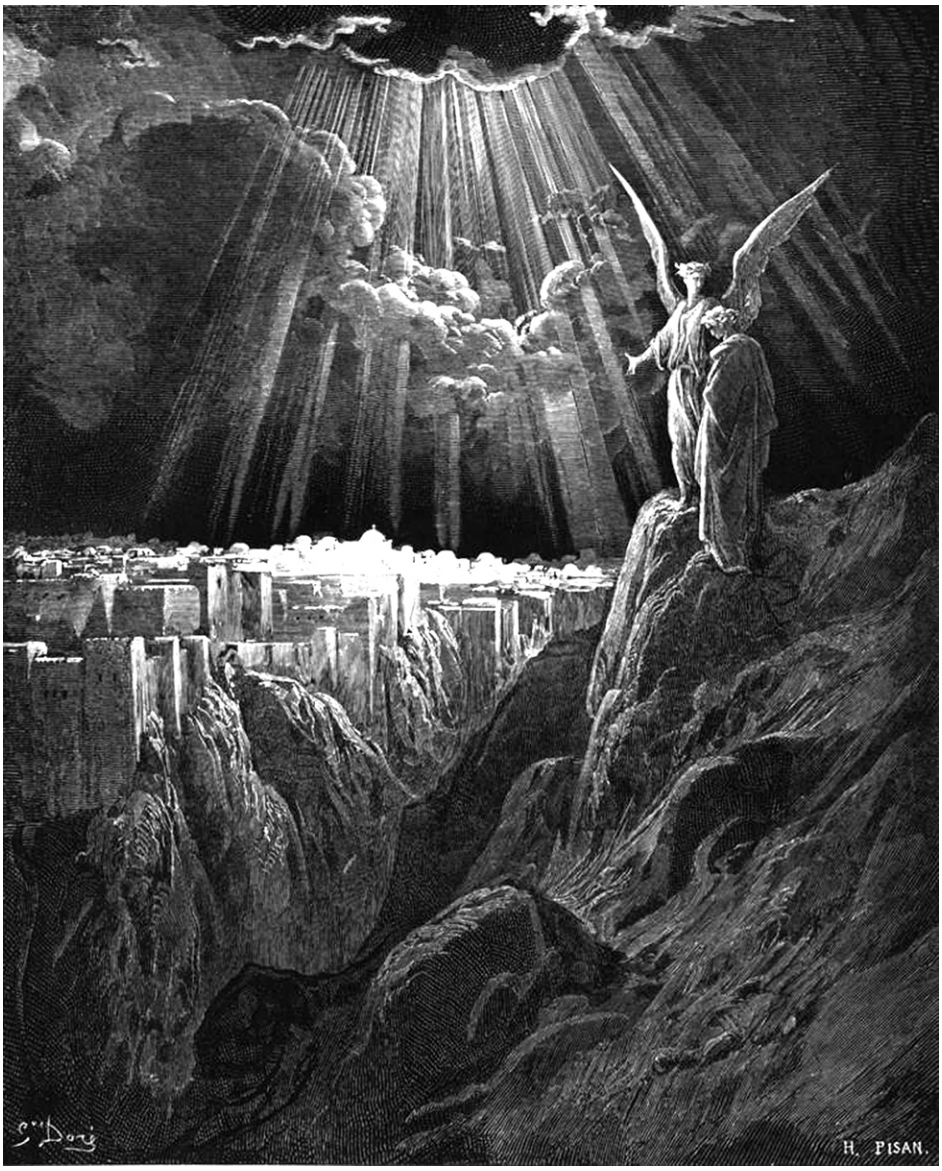
Und ich, Johannes, sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabfahren, zubereitet als eine geschmückte Braut ihrem Mann. Und hörete eine große Stimme von dem Stuhl, die sprach: Siehe da, eine Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen; und sie werden sein Volk sein, und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein.
Offenbarung 21:2-3



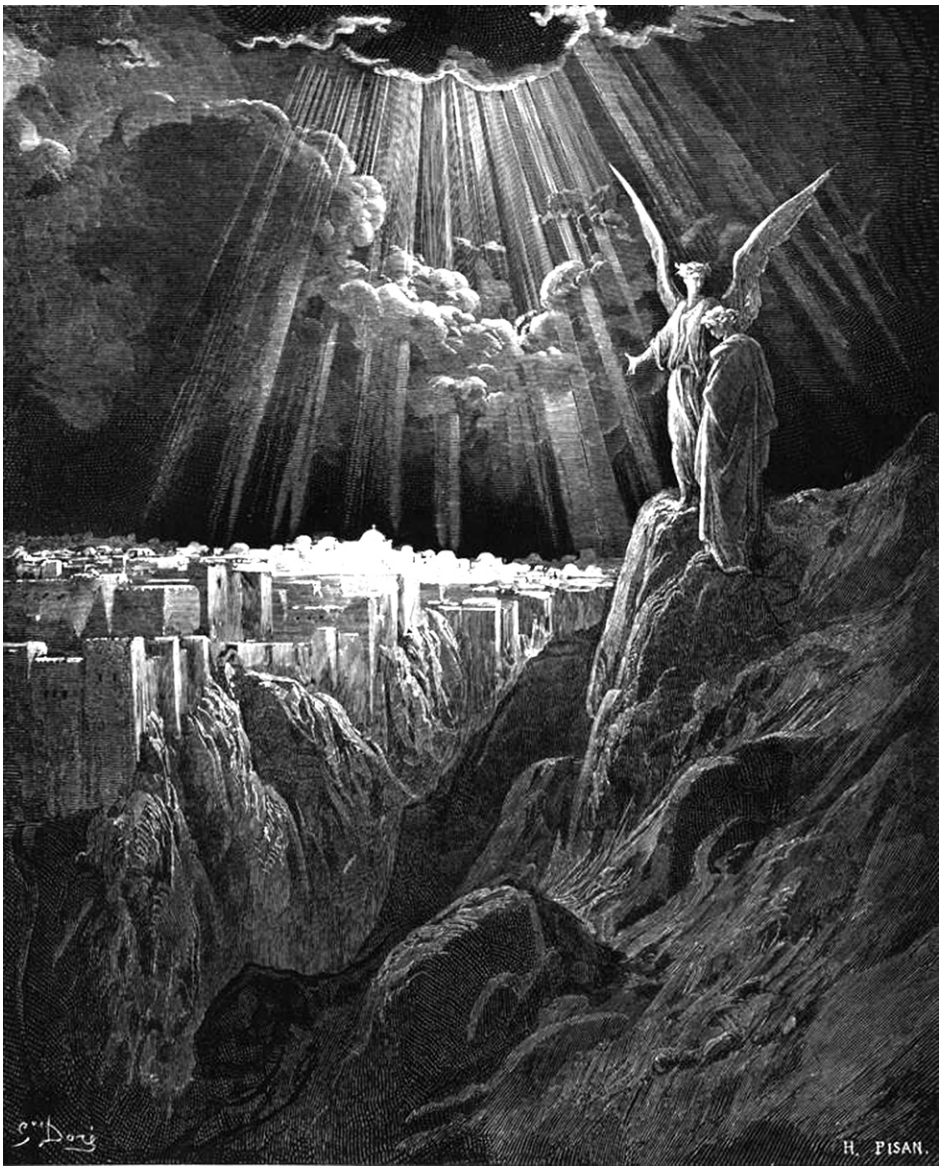
Und ich, Johannes, sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabfahren, bereitet als eine geschmückte Braut ihrem Mann. Und ich hörte eine große Stimme von dem Stuhl, die sprach: Siehe da, die Hütte Gottes bei den Menschen! und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein;
Offenbarung 21:2-3



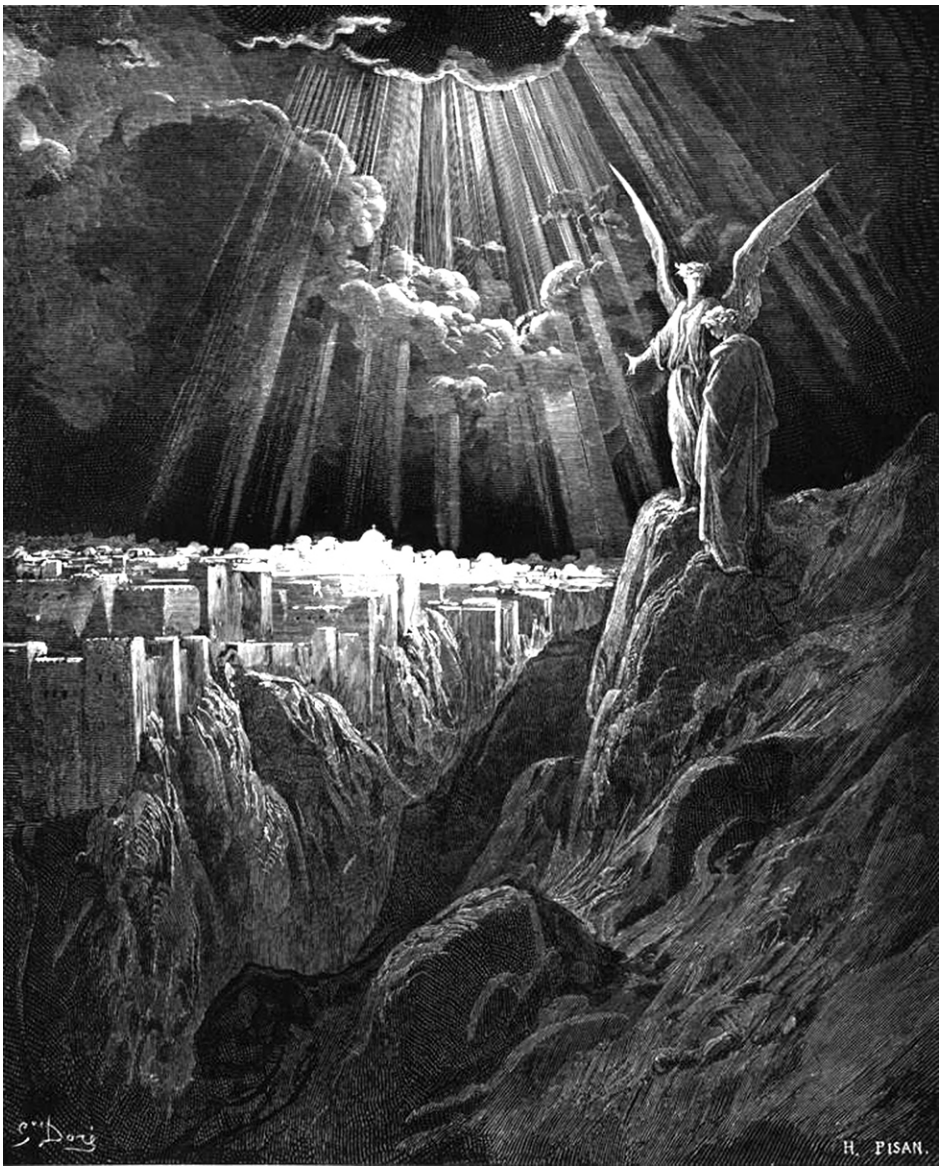
Und ich sah die heilige Stadt, ein neues Jerusalem, aus dem Himmel herabkommen von Gott her, ausgestattet wie eine für ihren Bräutigam geschmückte Braut. Dabei hörte ich eine laute Stimme aus dem Himmel rufen: »Siehe da, die Hütte Gottes ist bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein; ja, Gott selbst wird unter ihnen sein
Offenbarung 21:2-3



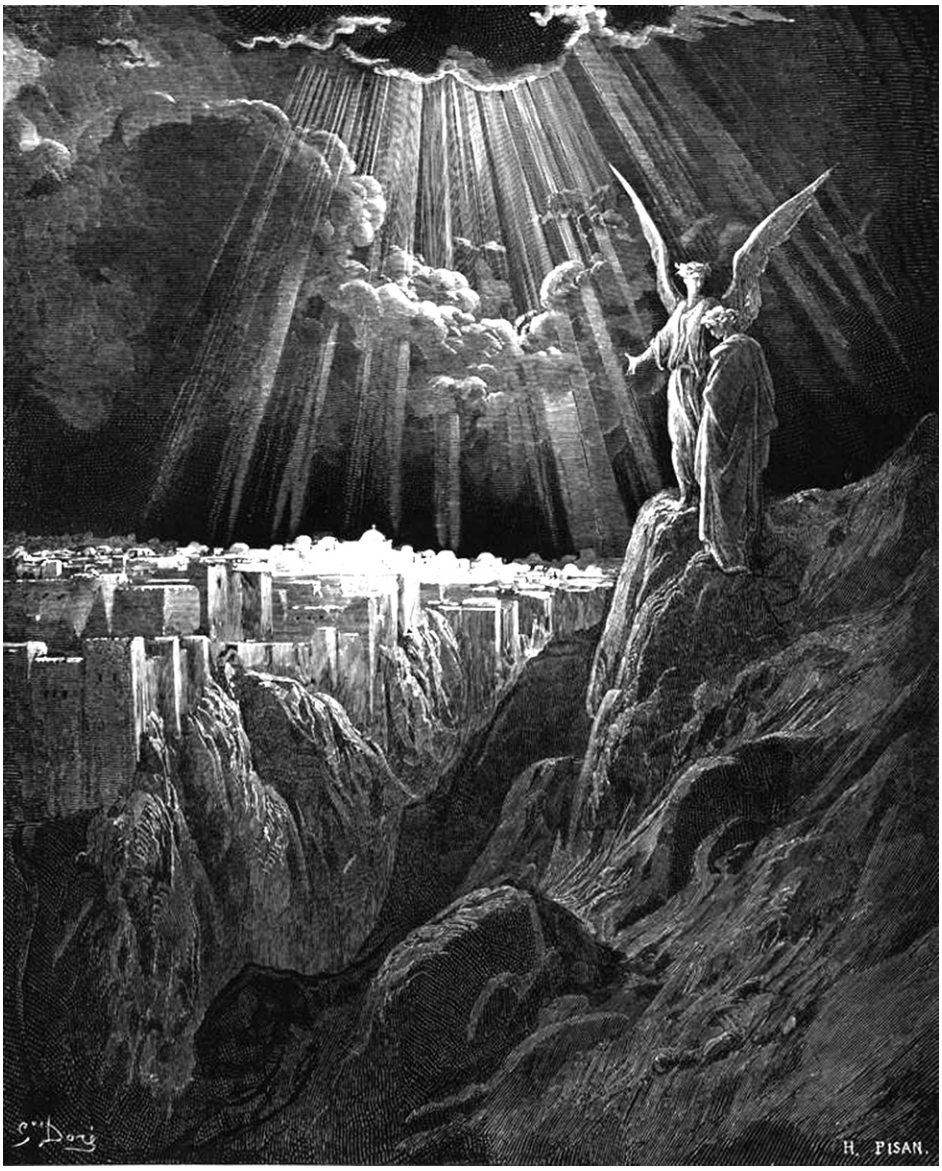
Dann schaute ich die heilige Stadt, das neue Jerusalem, wie es von Gott, vom Himmel niederstieg, ausgestattet wie eine Braut, die sich für ihren Bräutigam geschmückt hat. Vom Throne her hörte ich eine laute Stimme rufen: 'Siehe, das Gezelt Gottes bei den Menschen; er wird unter ihnen wohnen, sie werden seine Völker sein, und er, Gott selber, wird bei ihnen sein.
Offenbarung 21:2-3



Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herabsteigen von Gott, zubereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe da, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.
Offenbarung 21:2-3

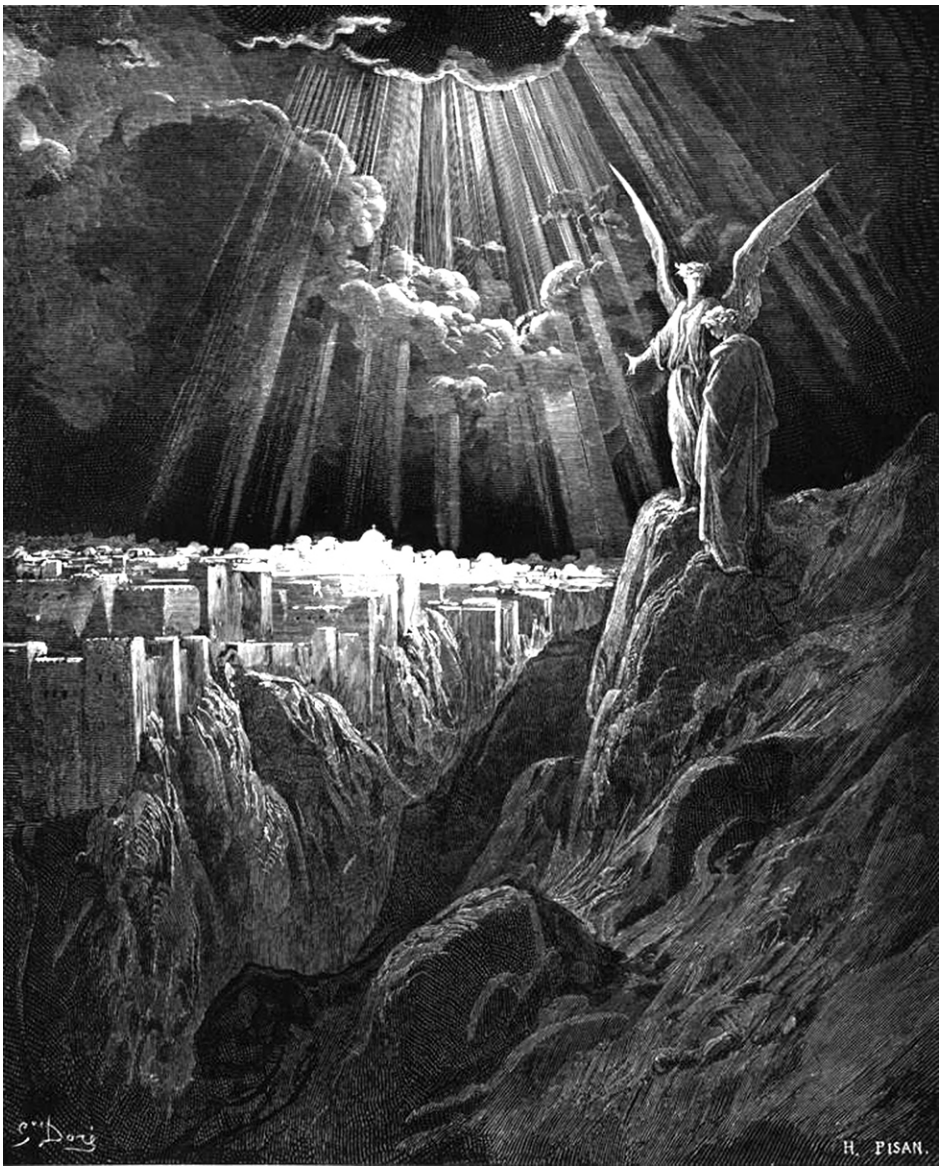


Und ich, Johannes, sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabsteigen, zubereitet wie eine Braut, für ihren Mann geschmückt. Und ich hörte eine große Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und Er wird bei ihnen wohnen, und sie werden Sein Volk sein, und Er Selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.
Offenbarung 21:2-3



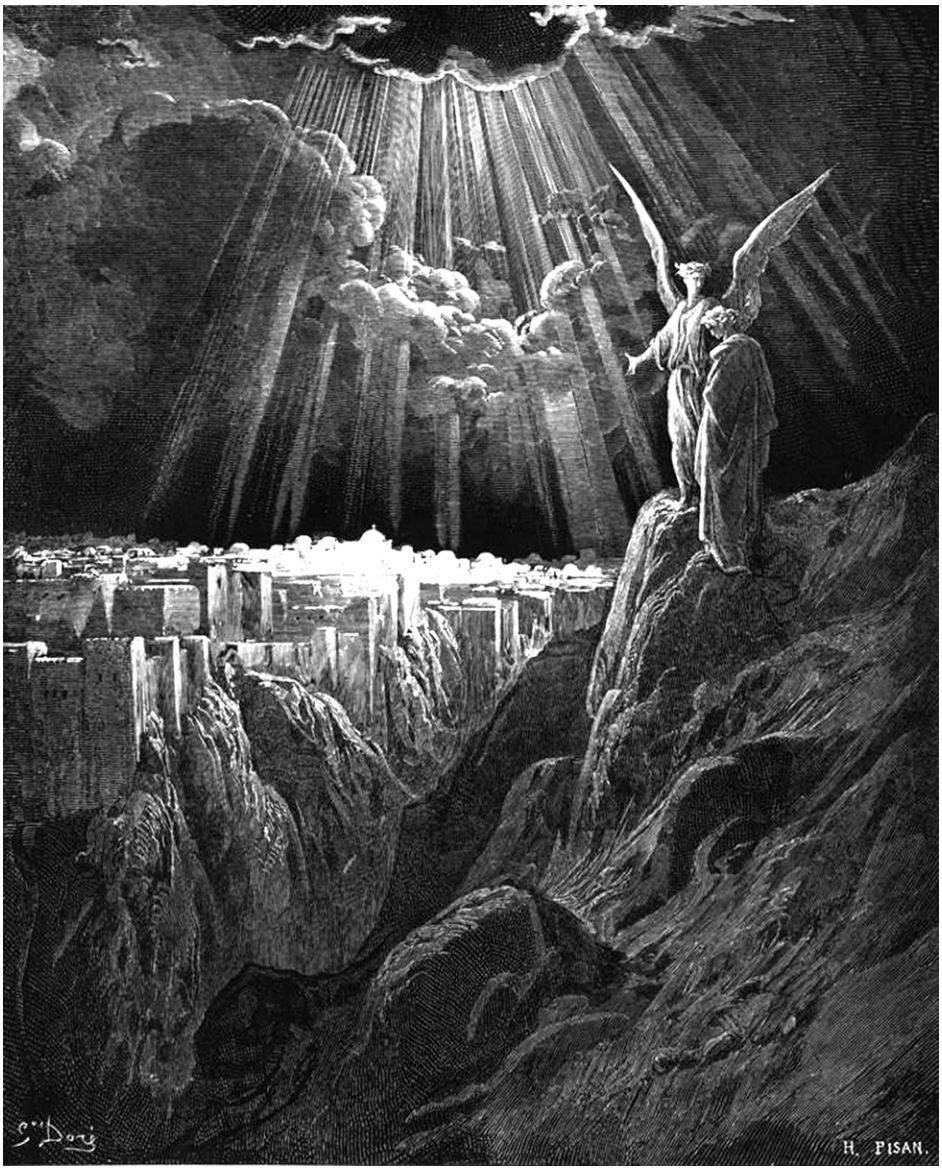
Beto qa batia za na guguzu madina, aza na Jerusalema koregana, za korapa votu lagere vei tana Tamaza pa noka. Ko za tori tavasari vatanana tu, ko za batabata lea jola vei na reko za tavatana ko mina elavia za na marene mina tekua. Qa nongoria mule za maka mamalaingi lavata za lame vei pana nyumunyumuna bangara, ari za gua vei, "Vainongoro, na suvesuverena tana Tamaza za kole tavitiria ria na tinoni! Ko aza mina suvere tavitiria beto ria za mari nana tinoni aza. Na Tamaza makana mina suvere tavitiria ko mina dia Tamaza."

Dogodogoro 21:2-3



Ngĩona Itũũra rĩrĩa Itheru, Jerusalemu ĩrĩa njerũ, rĩgĩikũrũka riumĩte igũrũ kwa Ngai, rĩhaarĩirio ta mũhiki agemeirio mũthuuriwe. Ningĩ ngĩigua mũgambo mũnene uumĩte gĩtĩ-inĩ-kĩa-ũnene, ũkiuga atĩrĩ, "Rĩu gĩikaro kĩa Ngai kĩrĩ hamwe na andũ, nake nĩegũtũũrania nao. Megũtuĩka andũ ake, nake Ngai we Mwene arĩkoragwo hamwe nao, na atuĩke Ngai wao.

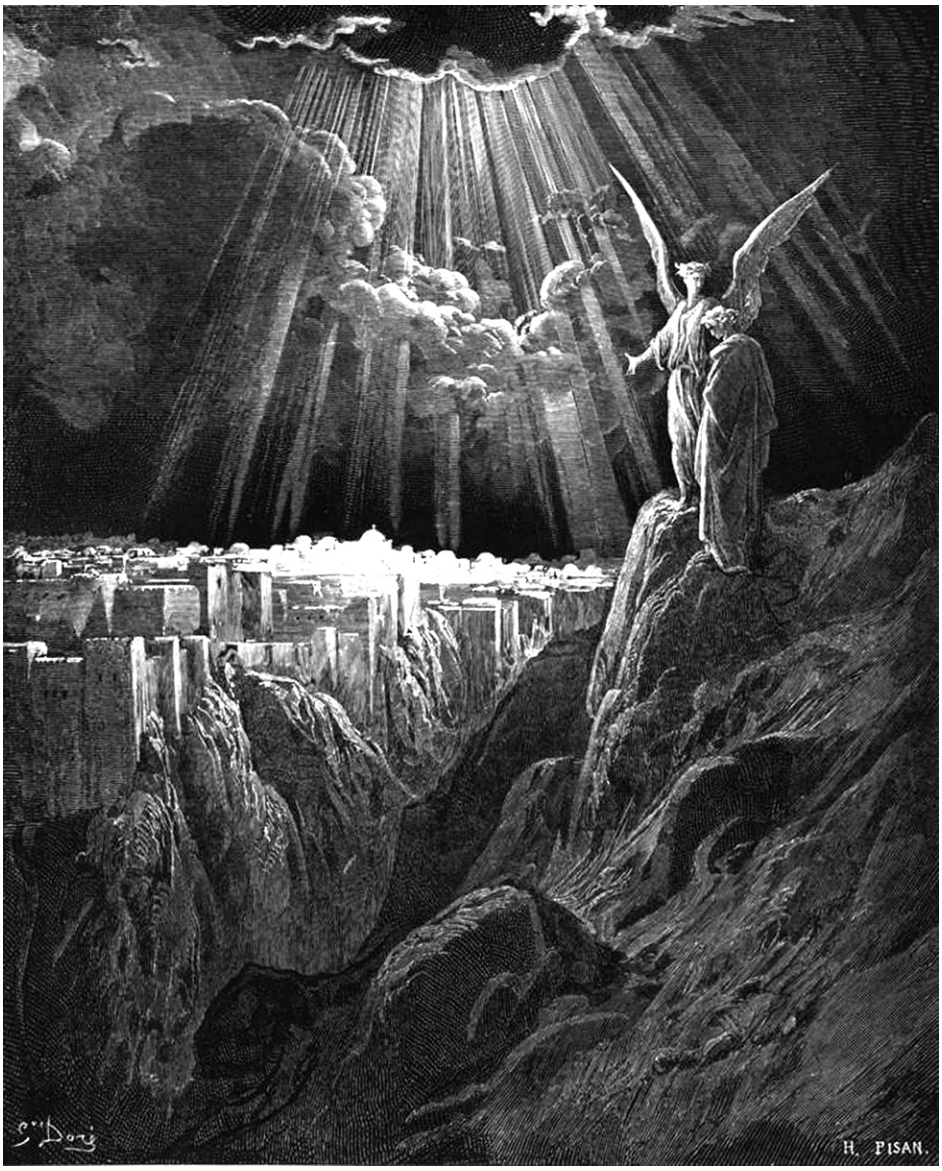
Kũguũrĩrio 21:2-3



The New Jerusalem

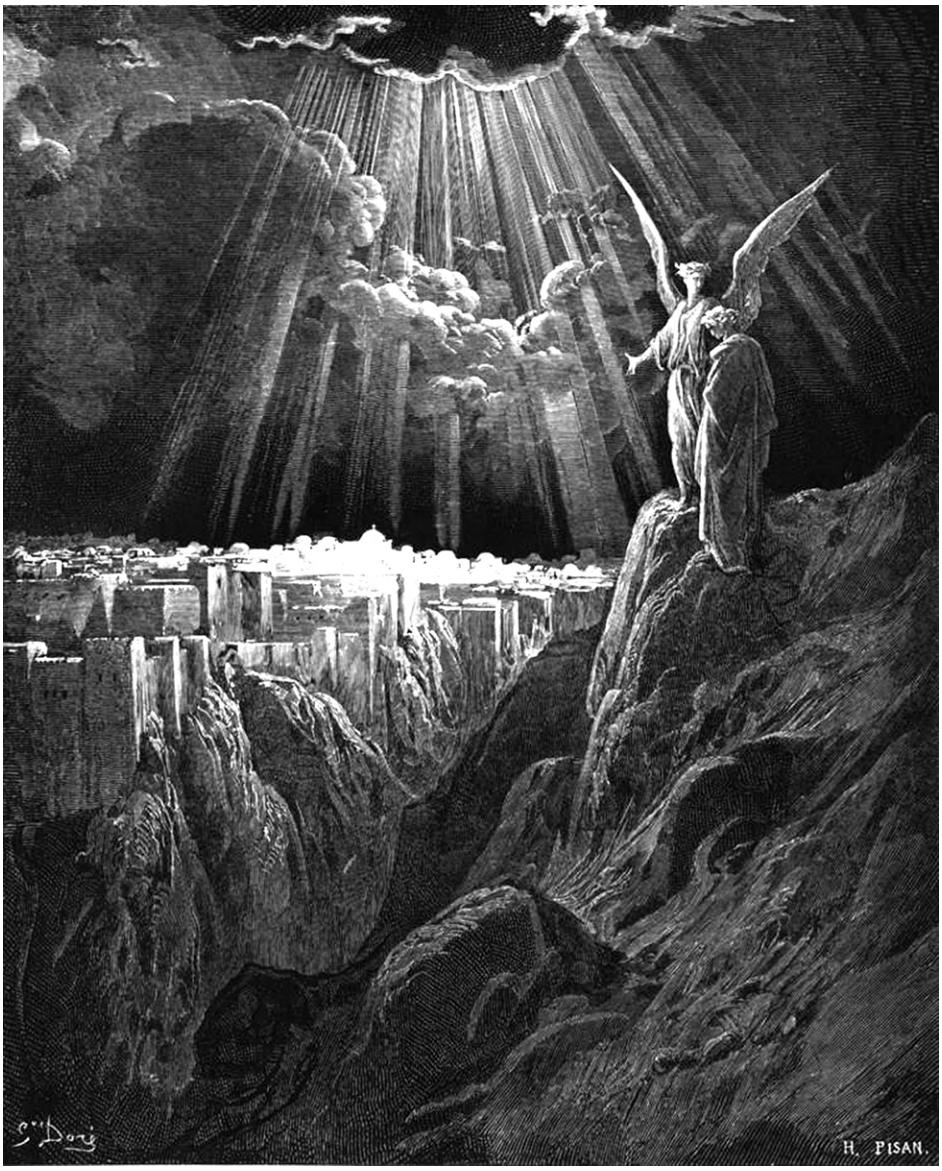
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

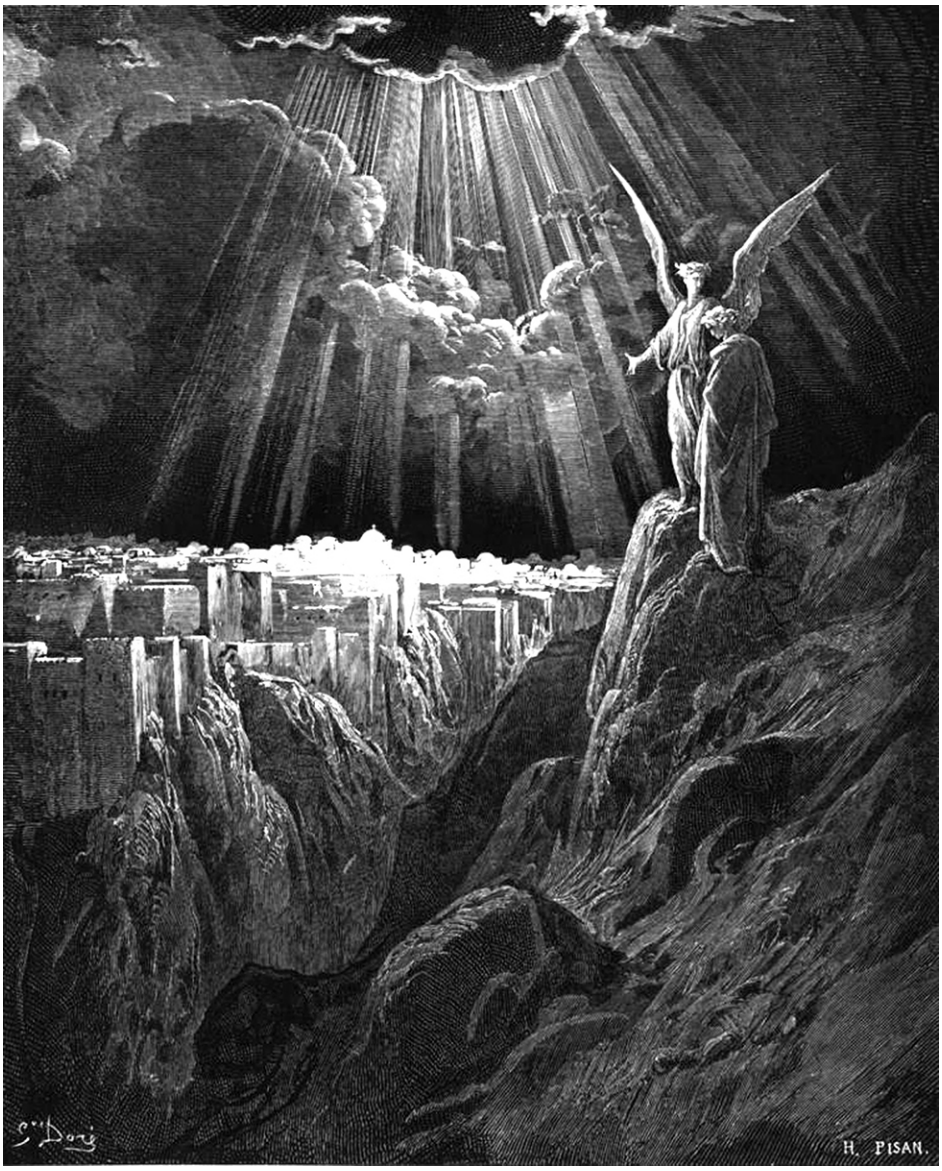


ጌሻ ካታምያ፥ አራሳ የሩሳላመይ፥ አዝና ገላናዉ አሌቀታዳ ጊጋዳ ደእያ ማጫሳዳ ሳሎፐ ዖሳ ማታፐ ዱገ ዎድሽን በአስ። አራታፐ ሀይሳዳ ያግድ፥ አድያ ግታ ቃላ ስአስ፤ ‘‘ዖሳ ኬሳይ አሳራ ደኤስ፤ ዖሳይ ባ ቦንቹዋራ አሳራ እስፈ ዳና። ኤንቲ እያ ደረ ግዳና፤ ዖሳይ ባ ሁጳን ኤንታራ ዳና፤ እ ኤንታ ዖሳ ግዳና።’’

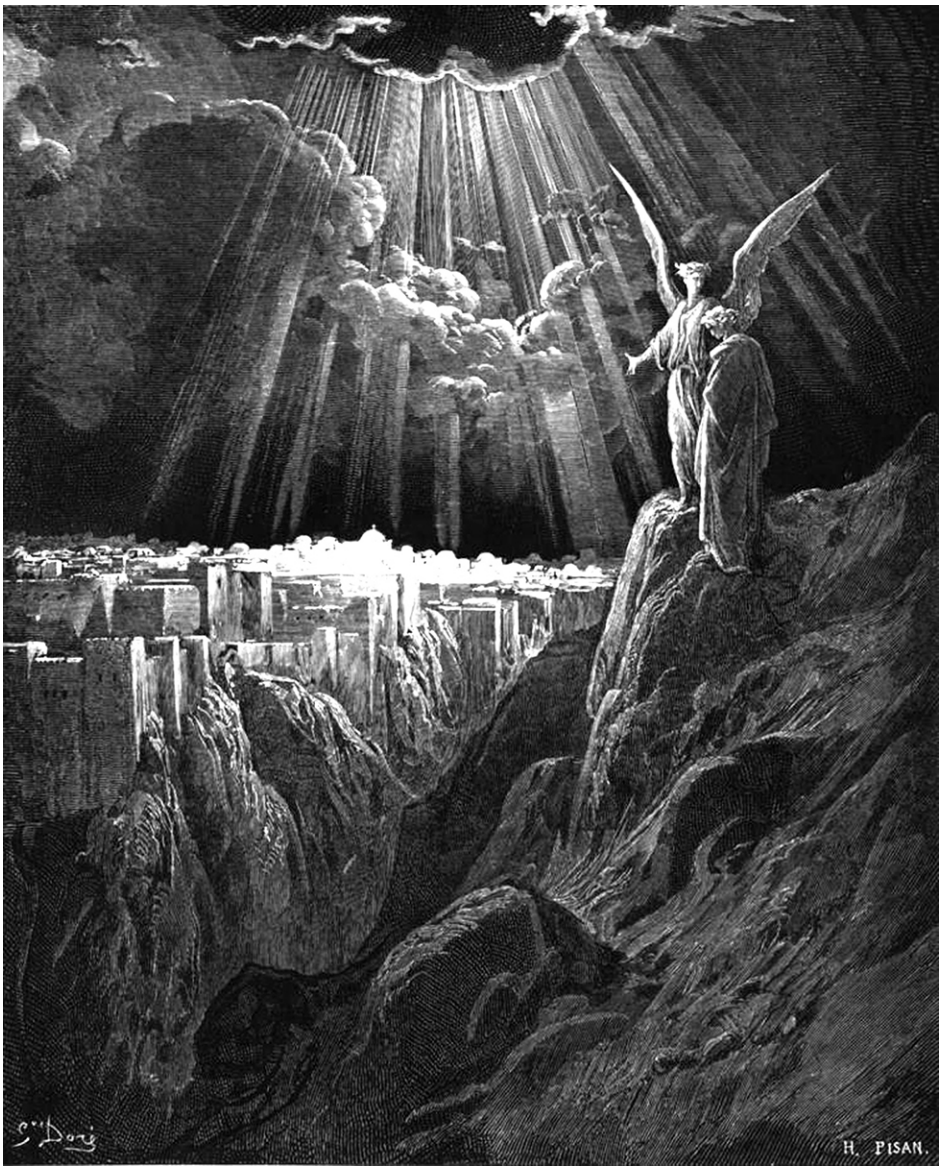
ቆን 21:2-3



Geeshsha katamiya, ooratha Yerusalaamey, azina gelanaw alleeqetada giigada de7iya maccasada salope Xoossaa matape duge wodhishin be7as. Araatape haysada yaagidi, odiya gita qaala si7as; "Xoossa Keethay asaara de7ees; Xoossay ba bonchuwara asaara issife daana. Enti iya dere gidana; Xoossay ba huuphen entara daana; I enta Xoossaa gidana."
Qon 21:2-3

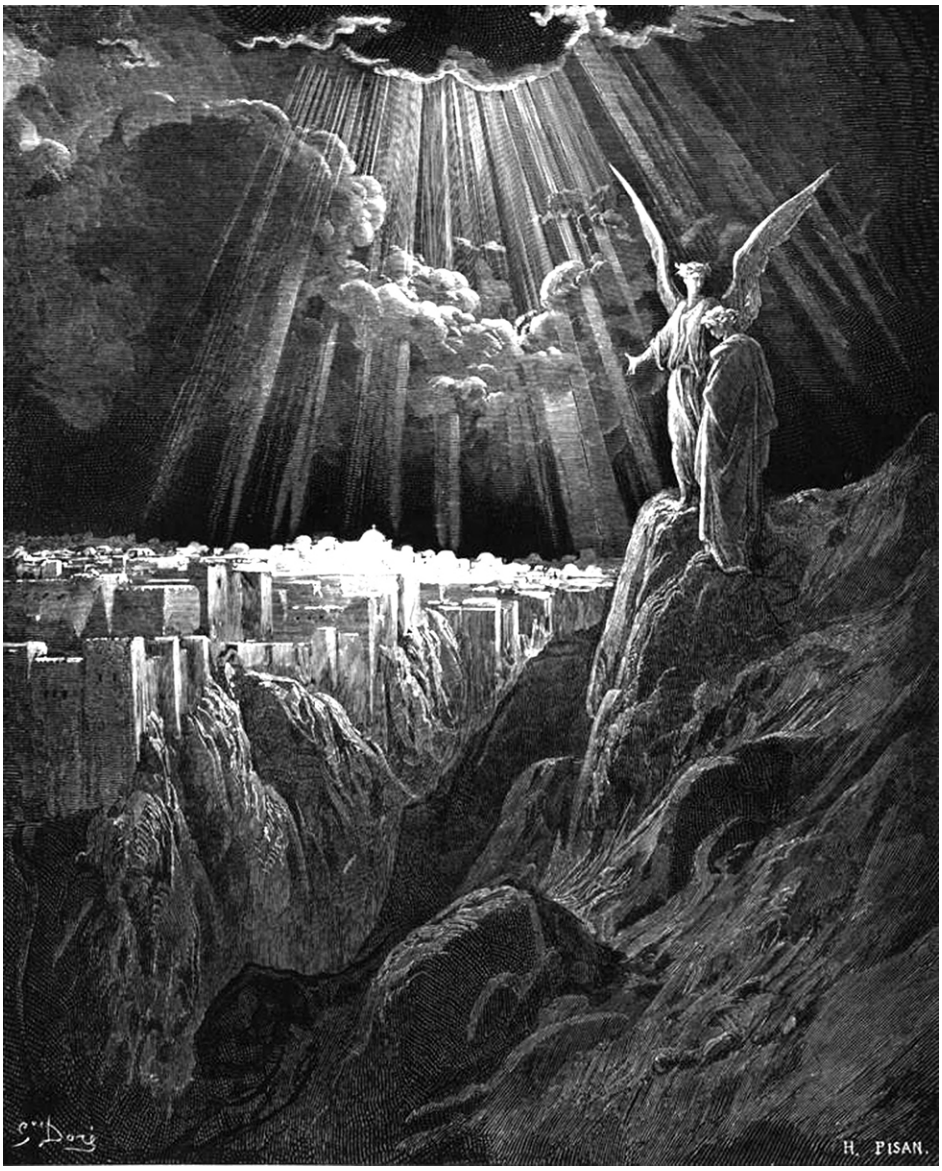


Geeshsha katamiya, ooratha Yerusalaamey, azina gelanaw alleeqettada giigada de7iya maccasada saloppe Xoossaa matappe duge wodhdhishin be7as. Araatappe hayssada yaagidi, odiya gita qaala si7as; "Xoossa Keethay asaara de7ees; Xoossay ba bonchchuwara asaara issife daana. Entti iya dere gidana; Xoossay ba huu7en enttara daana; I entta Xoossaa gidana.
Yohaannisa Qonccethaa 21:2-3



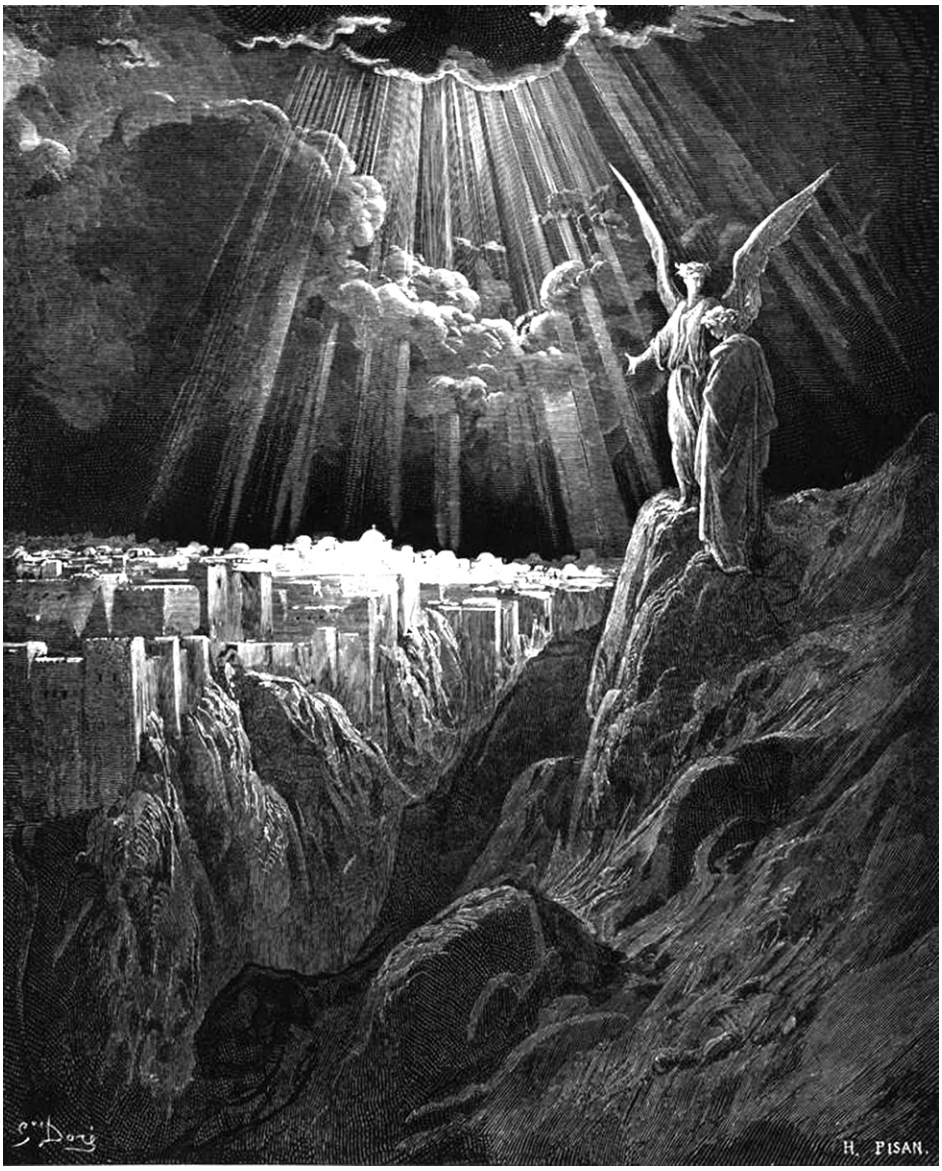
Lani n den laa u do- gagidiŋamu, o Jelusalema paano, ke o bogini nani o pocano n bobi o calo po maama yeni, ki ñani tanpoli po U Tienu kani ki jii. N go den gbadi unialu ciamu li balikalikaanu kani, ke u tua: U Tienu gbandieli nnee leni bi nisaaliba, O ba ti ya ye leni baa, ke bi tie O niba, lani U Tienu wani oba ba ti ya ye leni baa.

Mi Doagidima 21:2-3

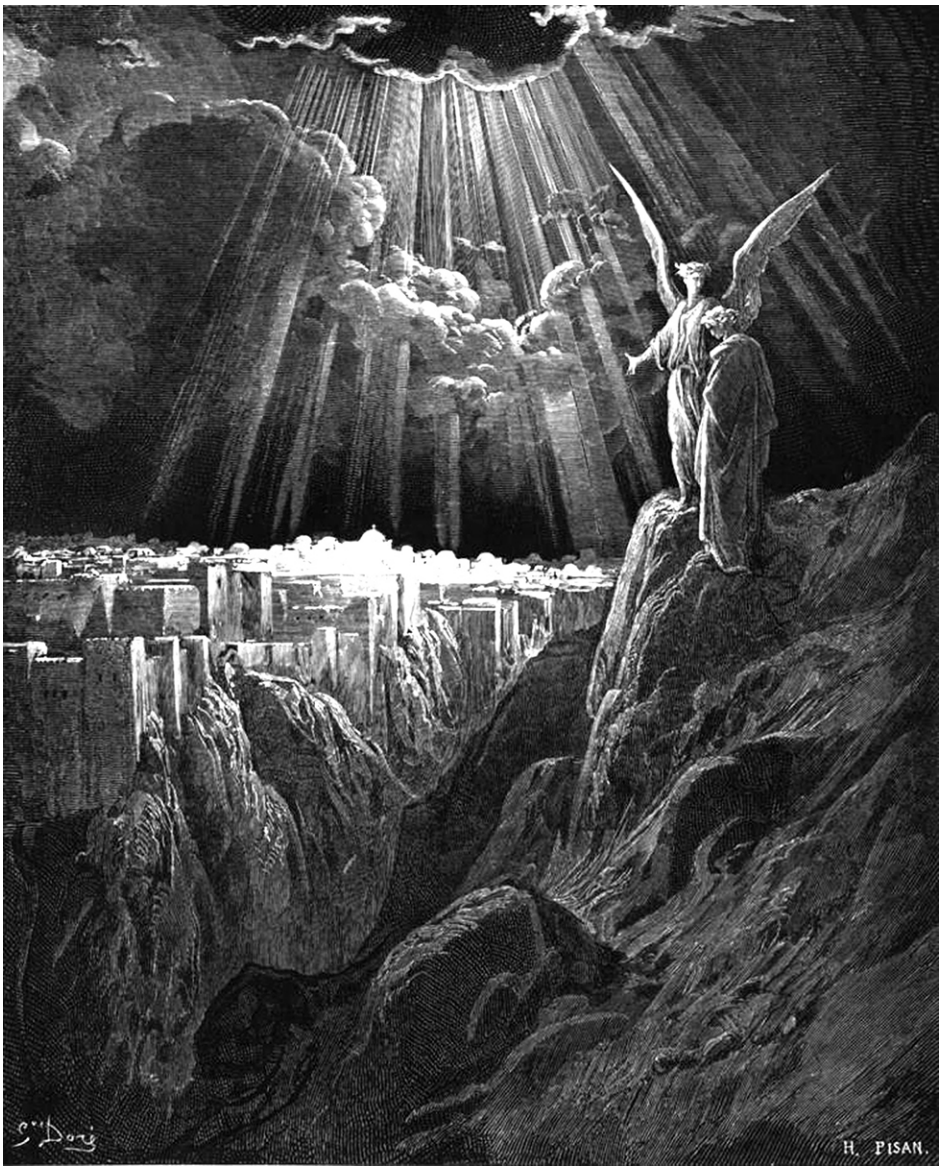


N den la ya dogciamu n gagdi ki ŋani, Jerusalema paano, yuu n ñani tanpoli, U Tienu kani, ki jiidi, ke bi bobni u nani ya pocaano ki guu o calo yeni. N den gbadi u nialciamu, ke u ñani ti badigbandi kani, ki tua, "Diidi! U Tienu yekaanu ye yeni bi nisaalba, O go baa ye bi siiga nni, yeni ba. Bi baa tie O buolu, ke U Tienu wani Obá baa ye yeni ba, ki tie bi Tienu."

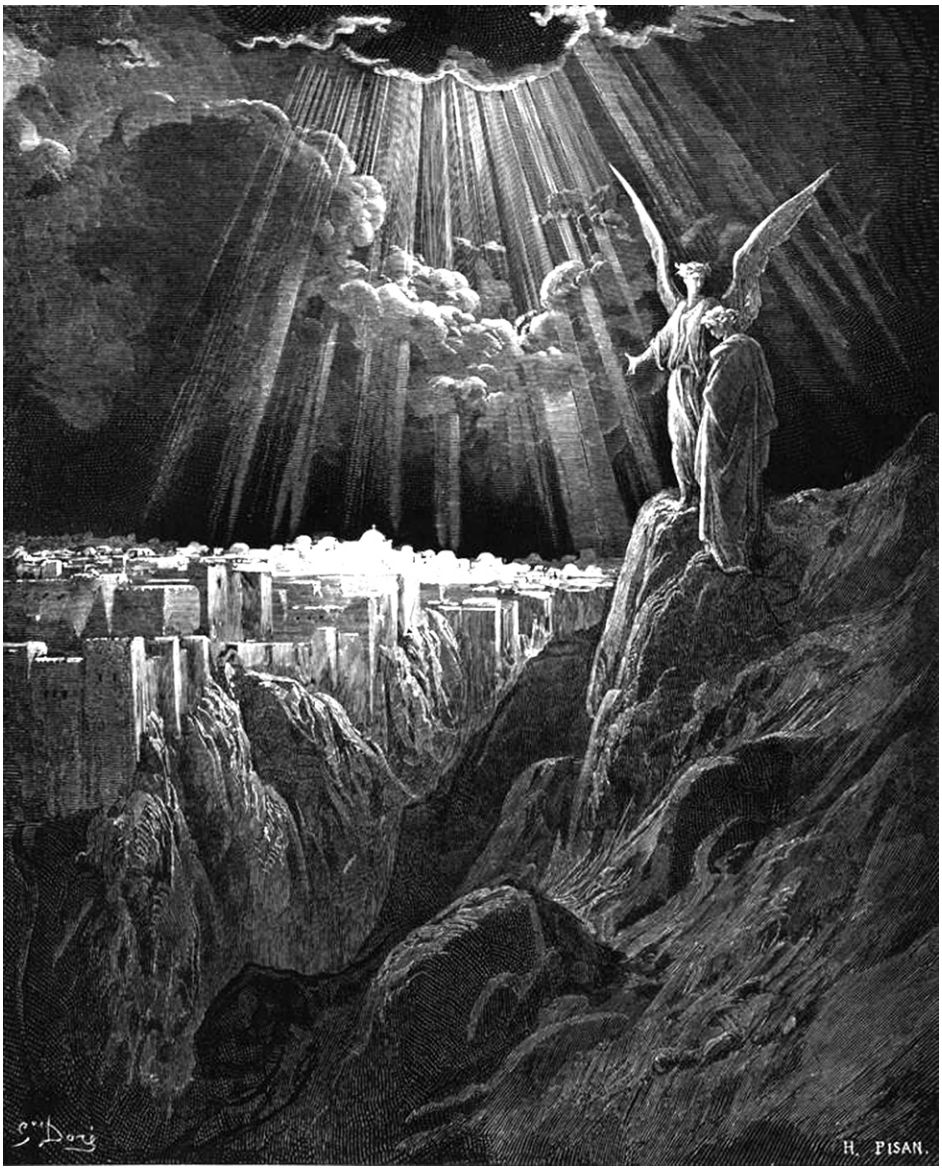
Mi Dɔgdima 21:2-3



फिर मेने पवित्र नगर को नवो येरुशलेम खे स्वर्ग से परमेश्वर पास से उतरते देख्यो. व्हा वा दुलीन का सामे थी जो अपनो अदमी
का वासते सिंगरी गय हुये. फिर मे ने राजगद्दी मे से कोय खे जोरसे बोल्यो से यो बोलते हुयो सुन्यो, “देख्यो परमेश्वर को डेरो
इन्सान का बिच मे हइ. व्हा वुनका सात डेरो कऱ्हे, अरु वे वोक दुन्या हुये खे अरु परमेश्वर आप वुन,
सात ऱ्हिये अरु वुनको परमेश्वर हुये.”
प्रकाशन 21:2-3

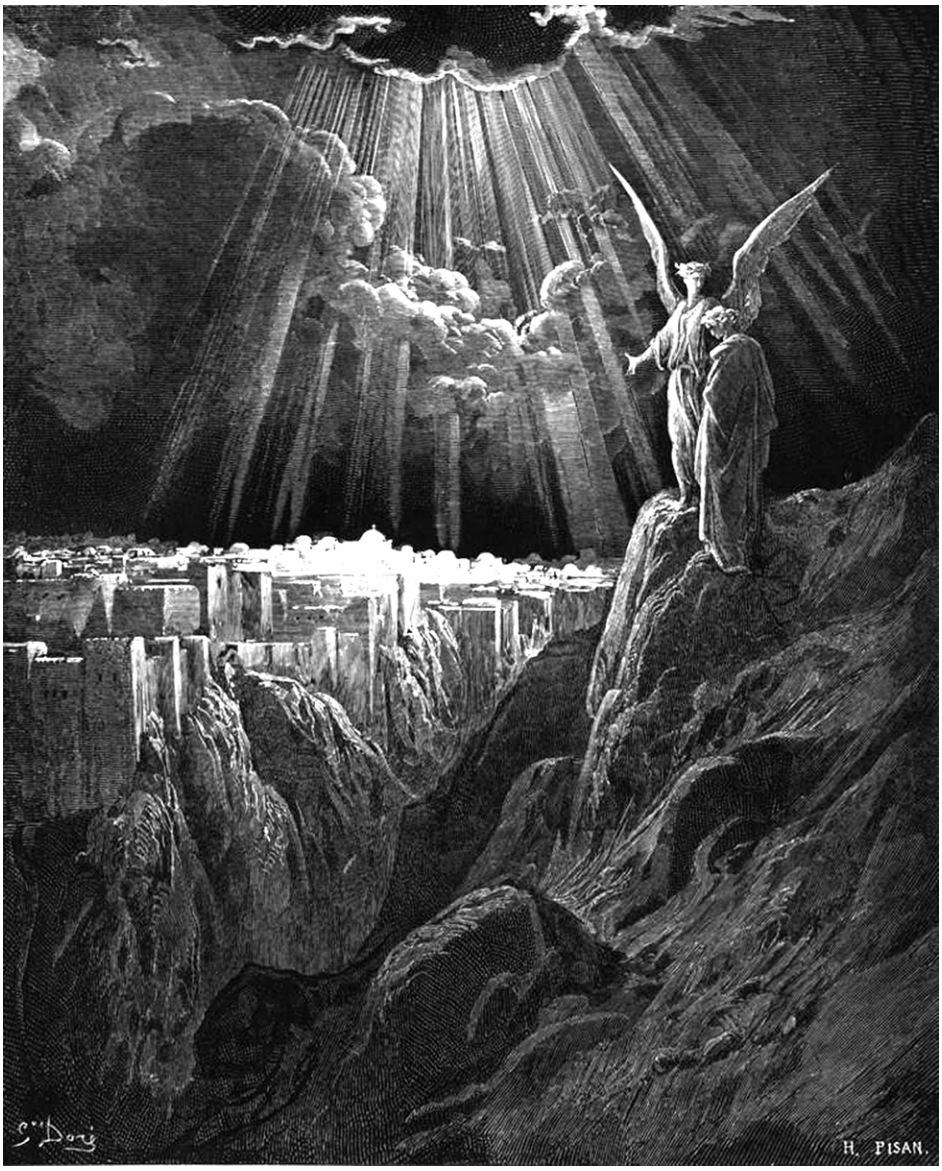


ಹ್ಯ ಪರಿಶುದ್ದ ನಗರುಸ್ ನವಿ ಯೆರುಸಲೇಮ್. ನವರ್ಹಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ನವರ್ಯಾ ಸಾಟಿ ಸಜ್ಲಿ ಹುತ್ತಿ. ಪರಿಶುದ್ದ ನಗರ್ ಸ್ವರ್ಗಾತ್ನಿ
ದೇವಾಪ್ನಿ ಯತ್ಯಾಲಿ ಮೀ ಬಗ್ಲ. ಸಿಂಹಾಸನಾವ್ನಿ ಯೊಕ್ ಮೊಟಾ ಆವಾಜ್ ಮೀ ಐಕ್ಲಾ.
ತ್ಯೊ ಆವಾಜ್, "ಆತಾ ದೇವಾಚ್ಯ ಘರ್ ಲೊಕಾಂಚೆ ಸಂಗ ಹಾ. ತ್ಯೊ ತ್ಯಂಚಿ ಸಂಗ ರಾಥೊ.
ತೀ ತ್ಯಚಿ ಜ್ಯಾಲ್ಯಾತ. ದೇವ್ ಆಪ್ಲುಸ್ ತ್ಯಂಚಿ ಸಂಗ ರಾಥೊ ಆನಿ ತ್ಯಂಚ್ಯಾ ದೆವ್ ಜ್ಯಾಲ್ಯಾ."
ದರ್ಶನ್ 21:2-3



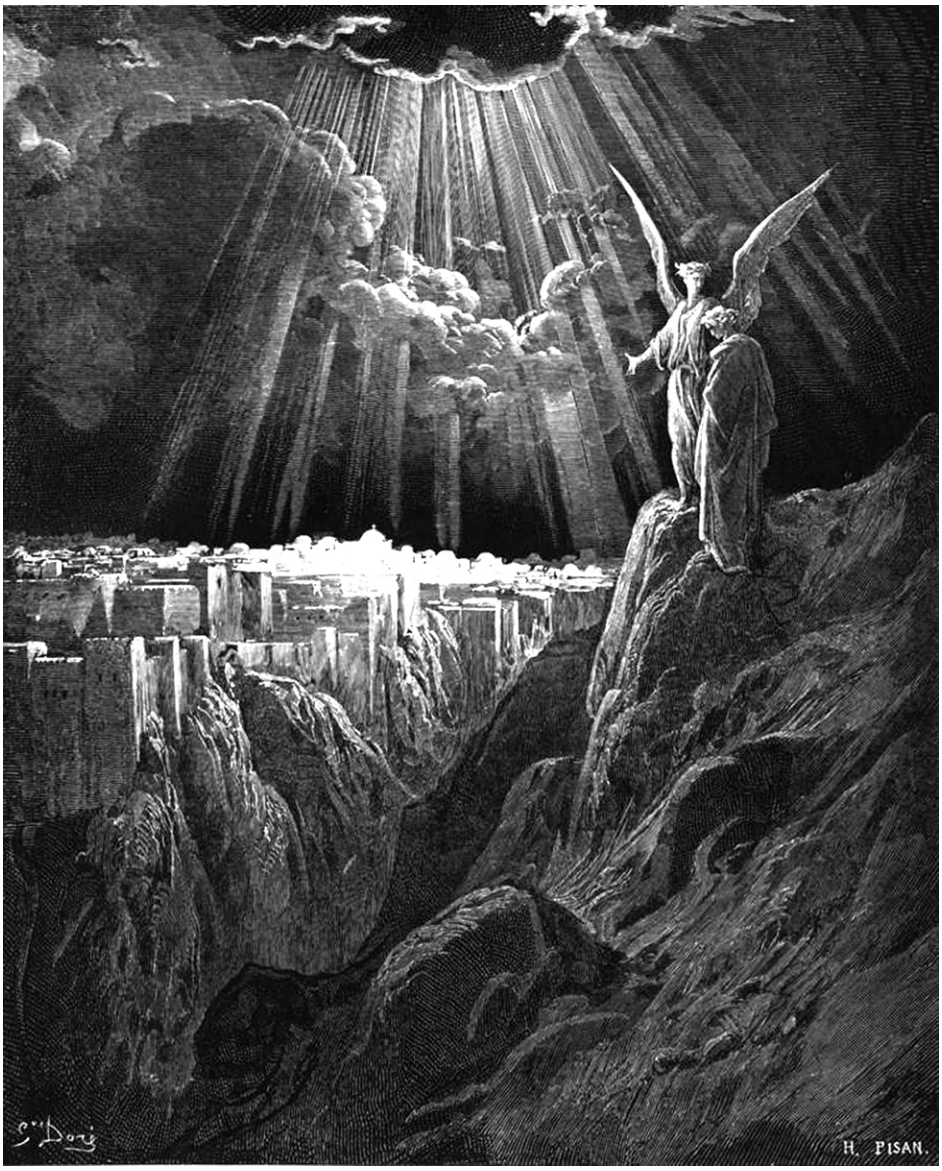
Και την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του θεου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαος αυτου εσονται και αυτος ο θεος μετ αυτων εσται

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3

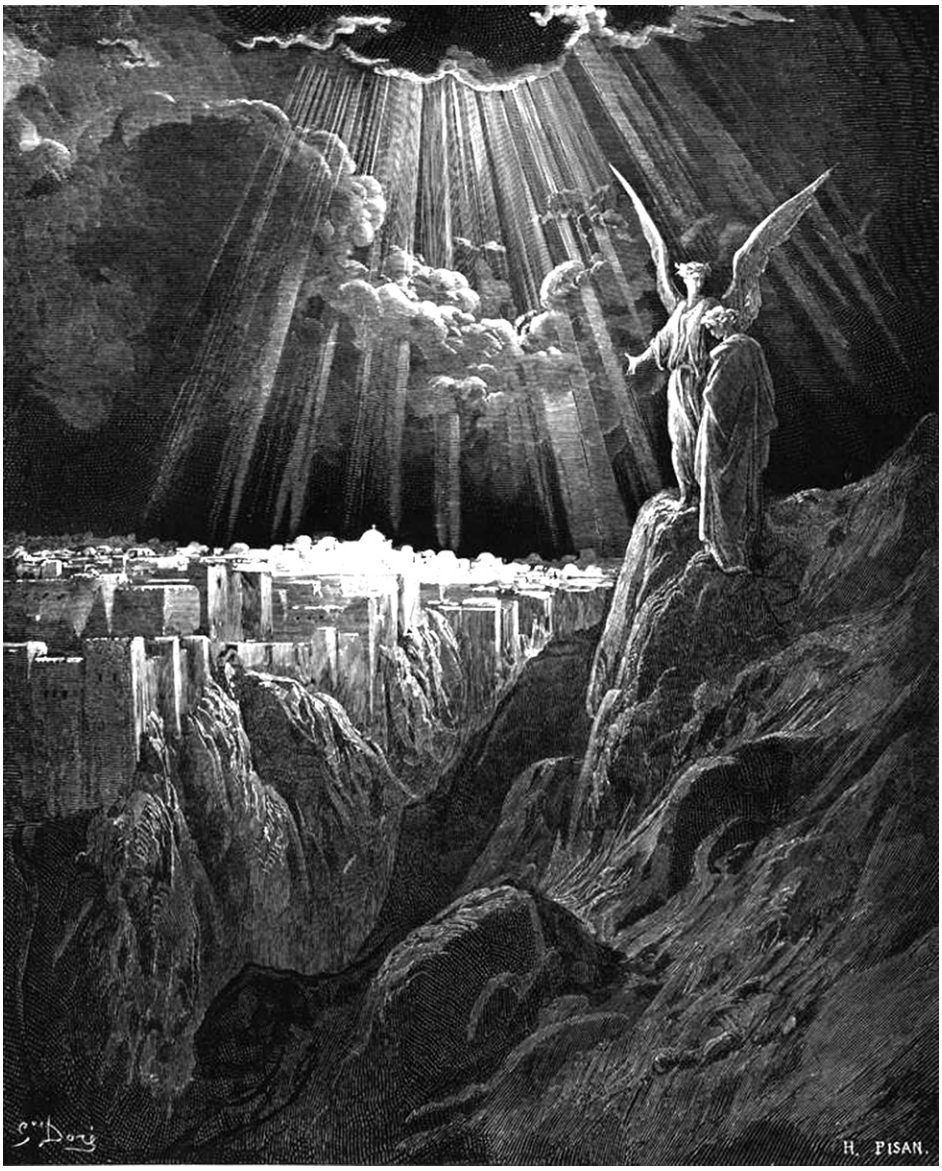


Και την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του θεου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαος αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων

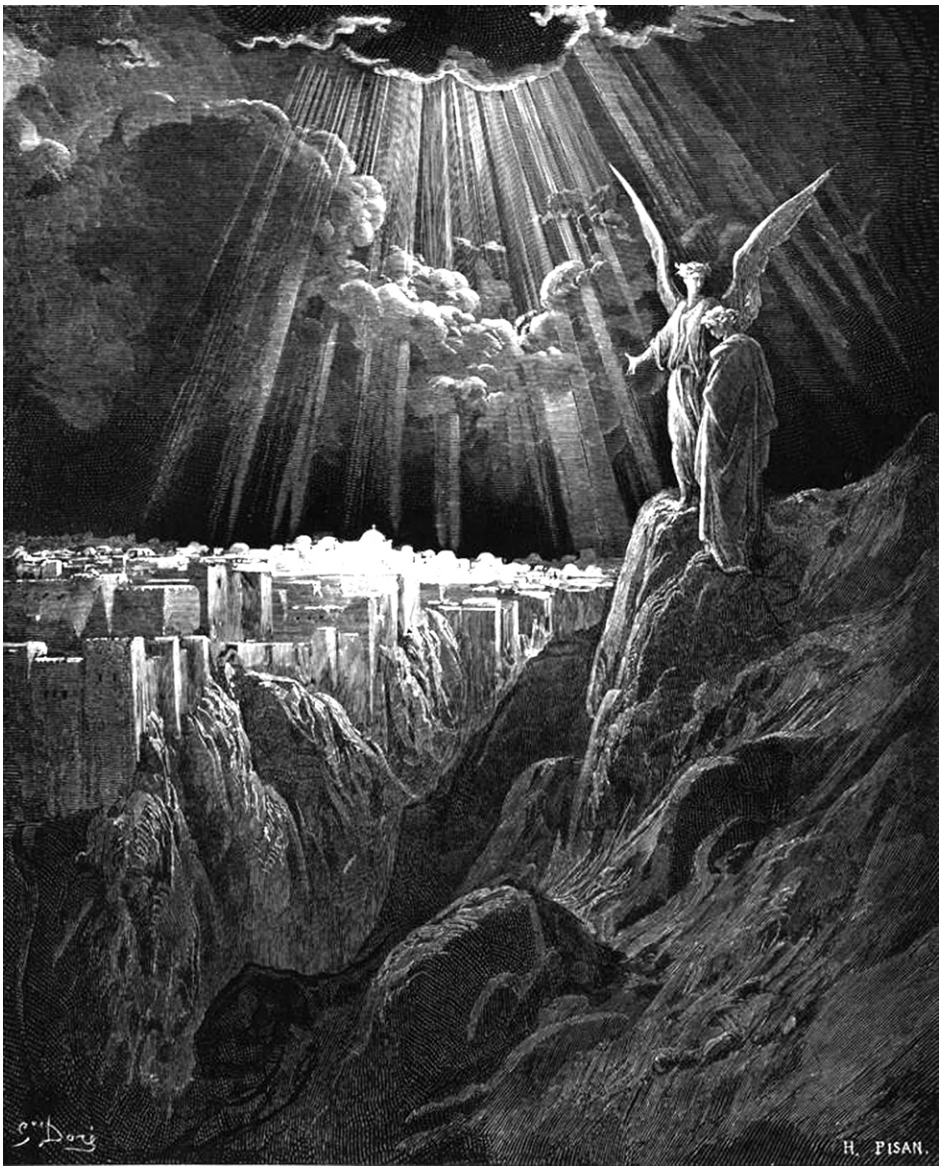
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης· ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται,
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3

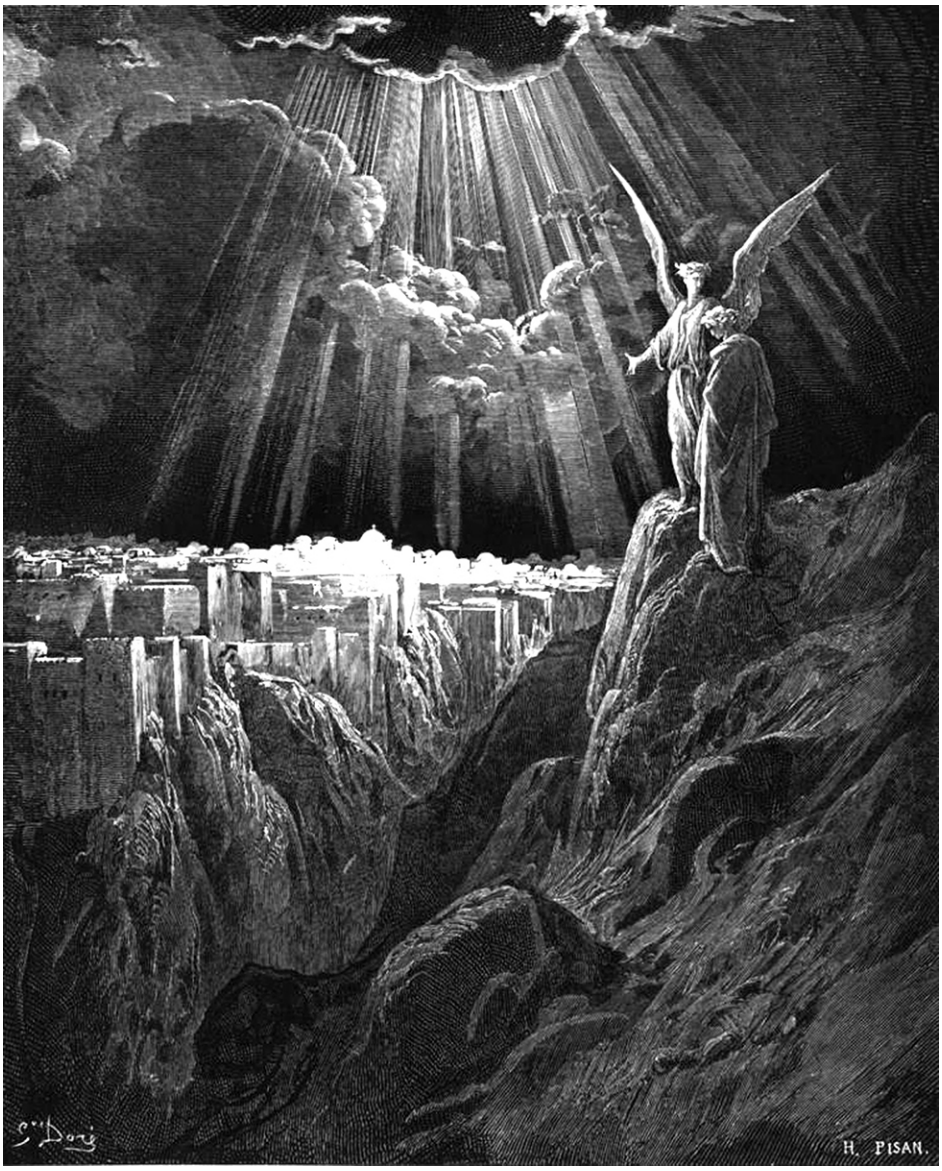


Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται,
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



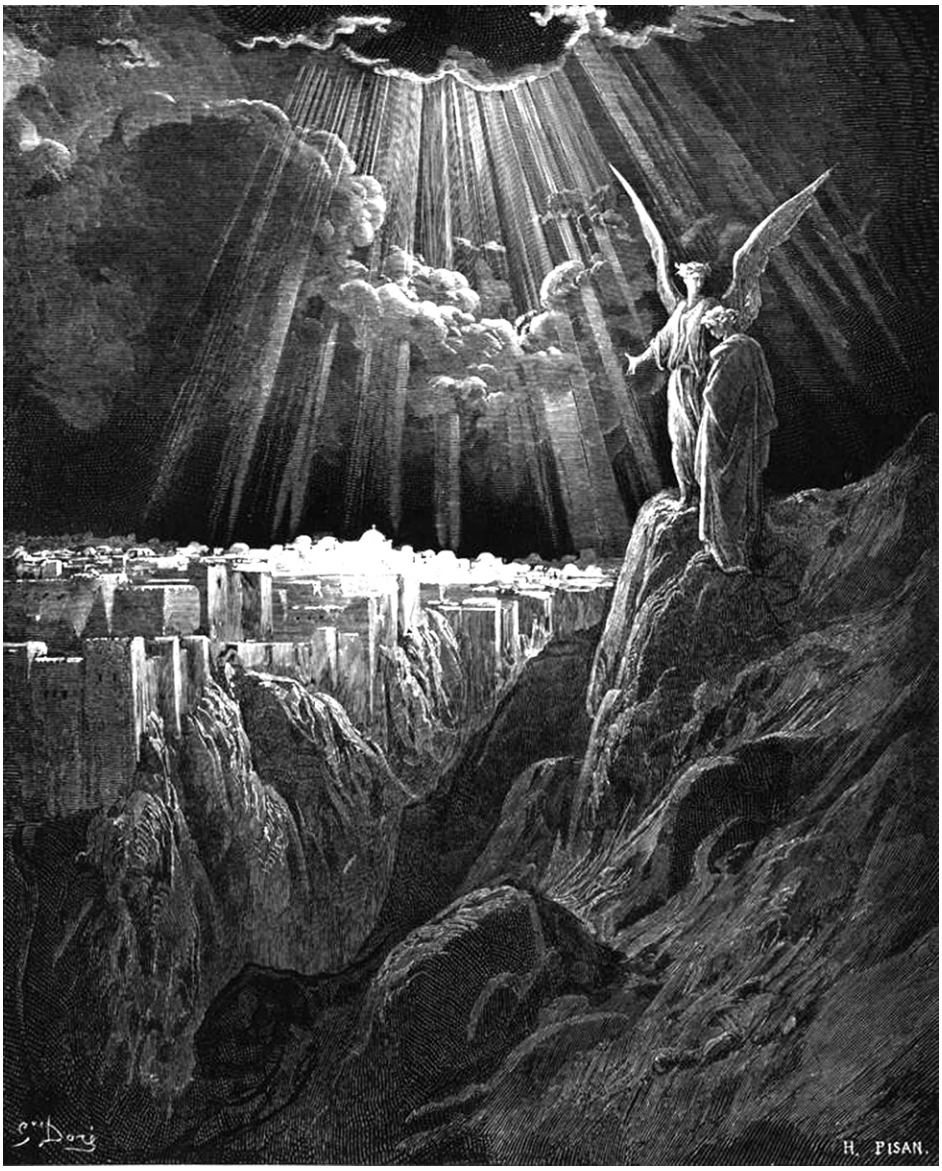
Και την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του θεου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαος αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3

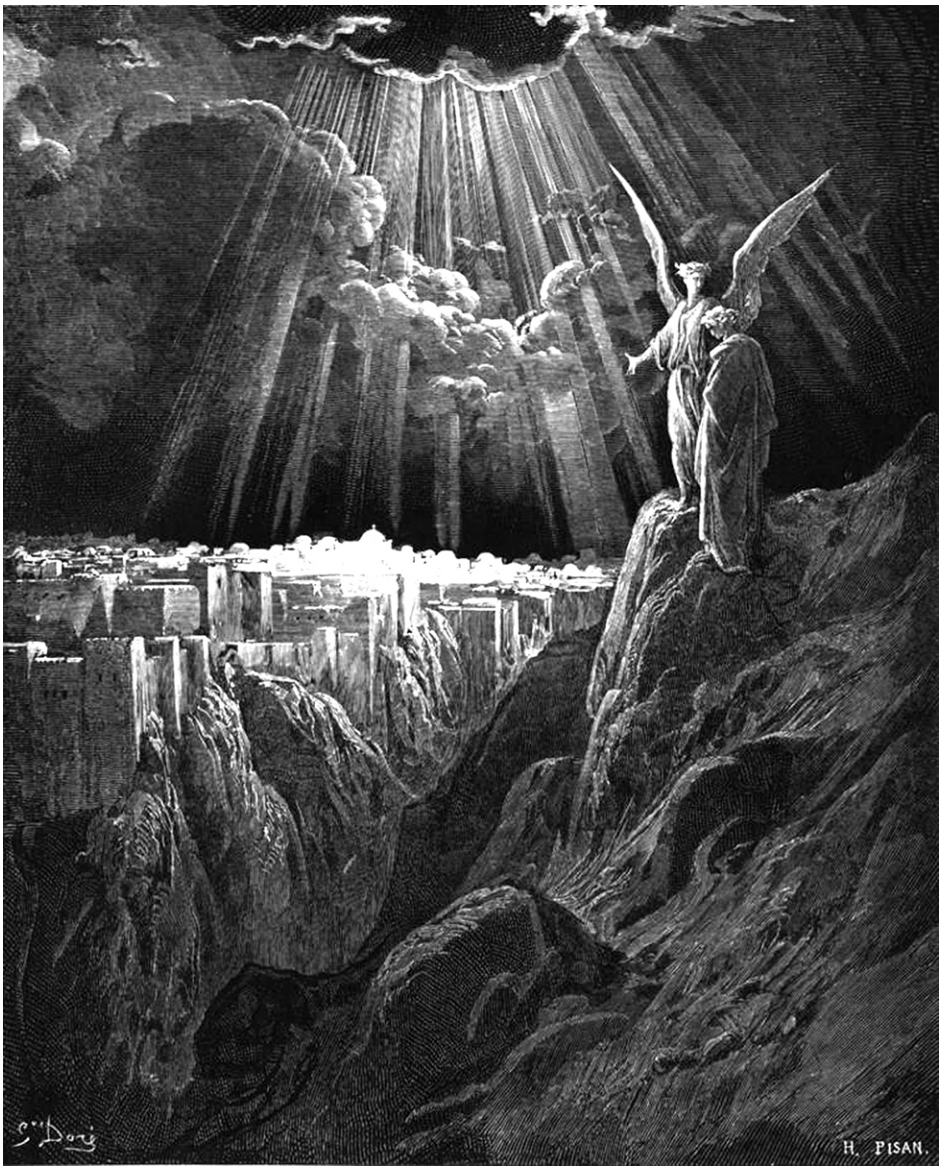


Και εγώ ο Ιωάννης είδον την πόλιν την αγίαν, την νέαν Ιερουσαλήμ καταβαίνουσαν από του Θεού εκ του ουρανού, ητοιμασμένην ως νύμφην κεκοσμημένην διά τον άνδρα αυτής. Και ήκουσα φωνήν μεγάλην εκ του ουρανού, λέγουσαν· Ιδού, η σκηνή του Θεού μετά των ανθρώπων, και θέλει σκηνώσει μετ' αυτών, και αυτοί θέλουσιν είσθαι λαοί αυτού, και αυτός ο Θεός θέλει είσθαι μετ' αυτών Θεός αυτών·

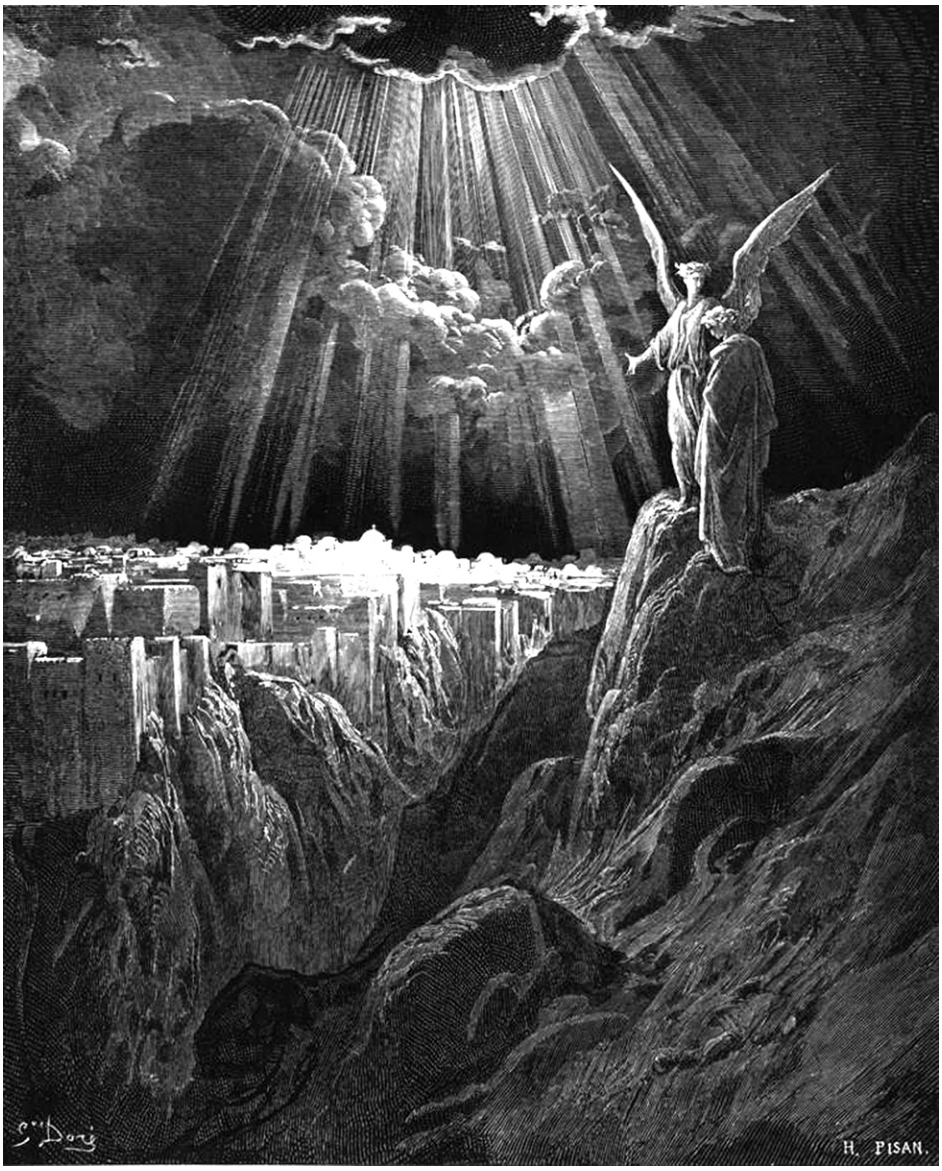
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται,
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3

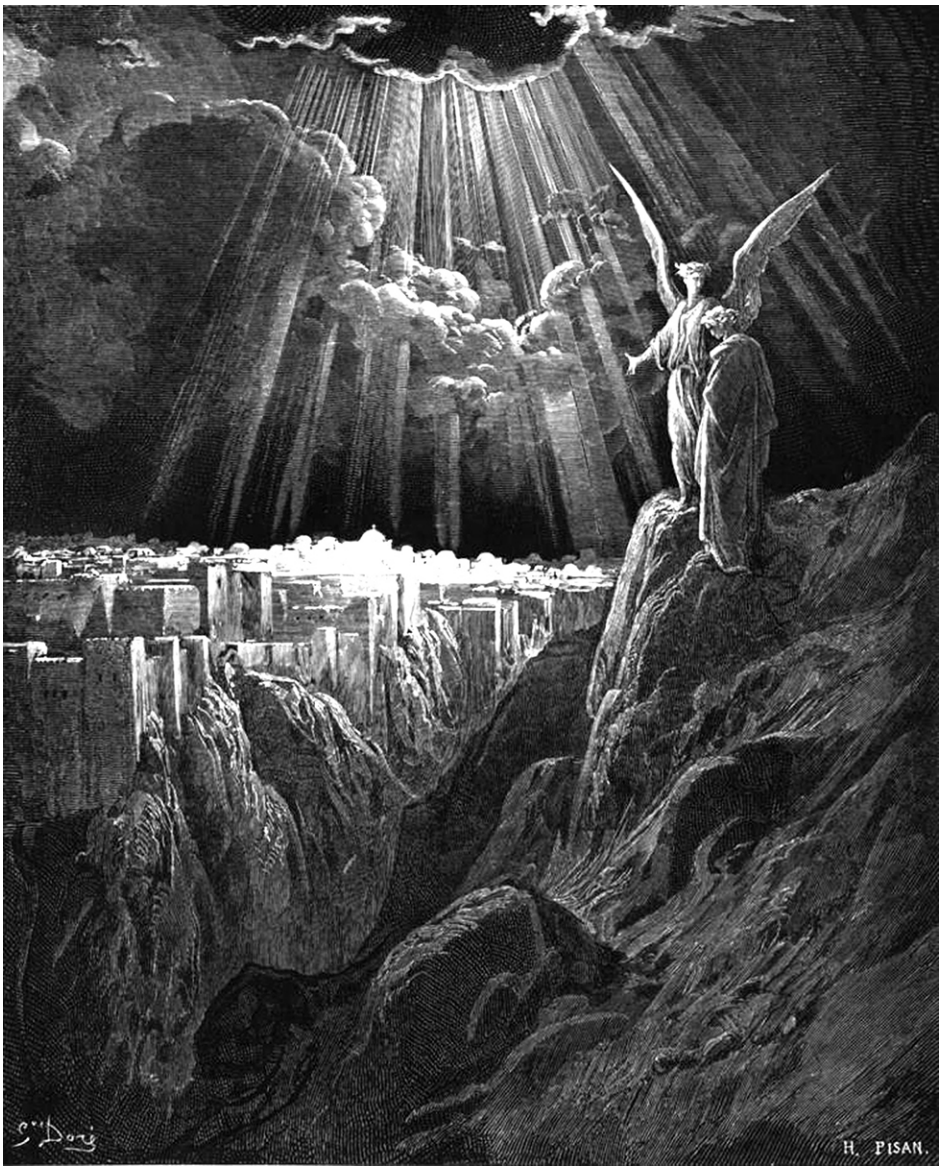


Και την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαος αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



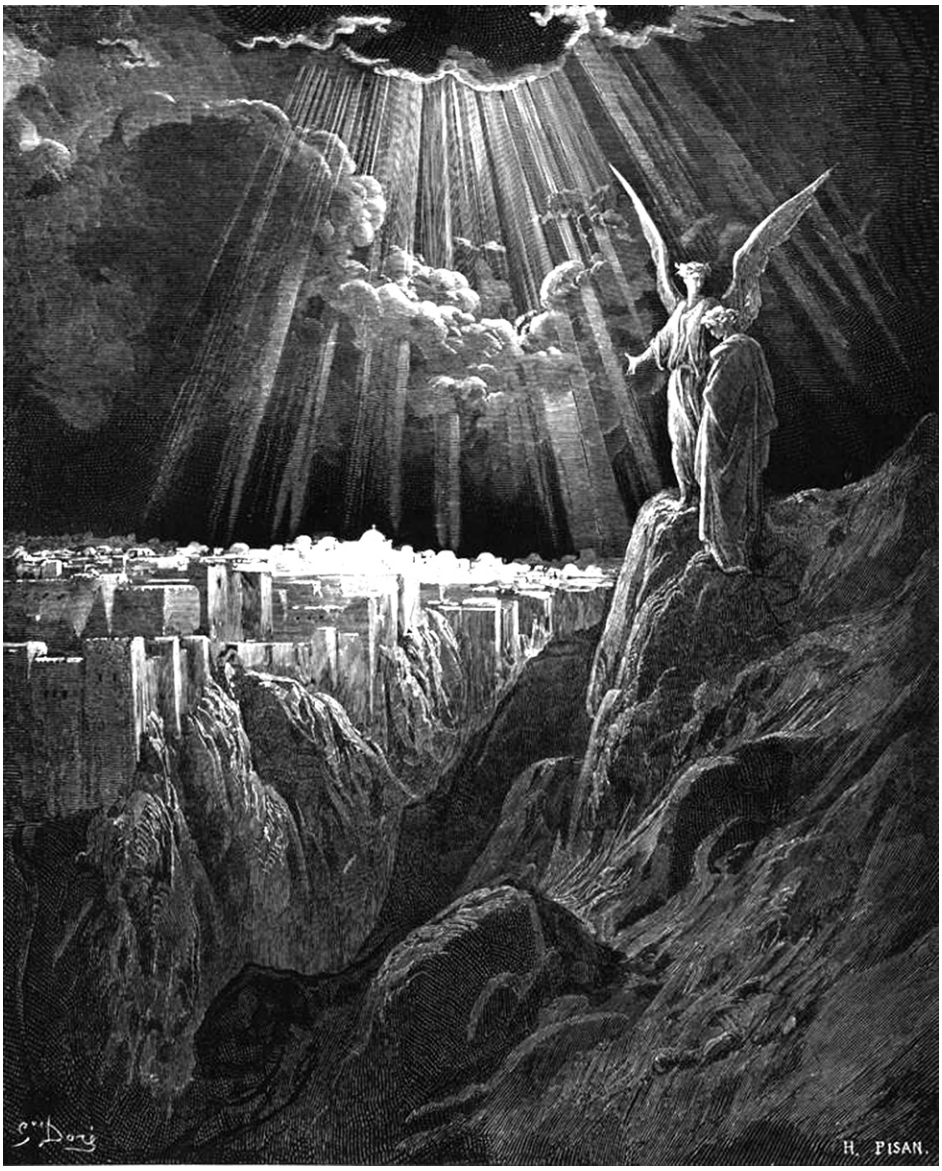
Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ῾θρόνουλεγούσης· Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ ῾λαοὶαὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ῾μετ᾽ αὐτῶν ἔσται,

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



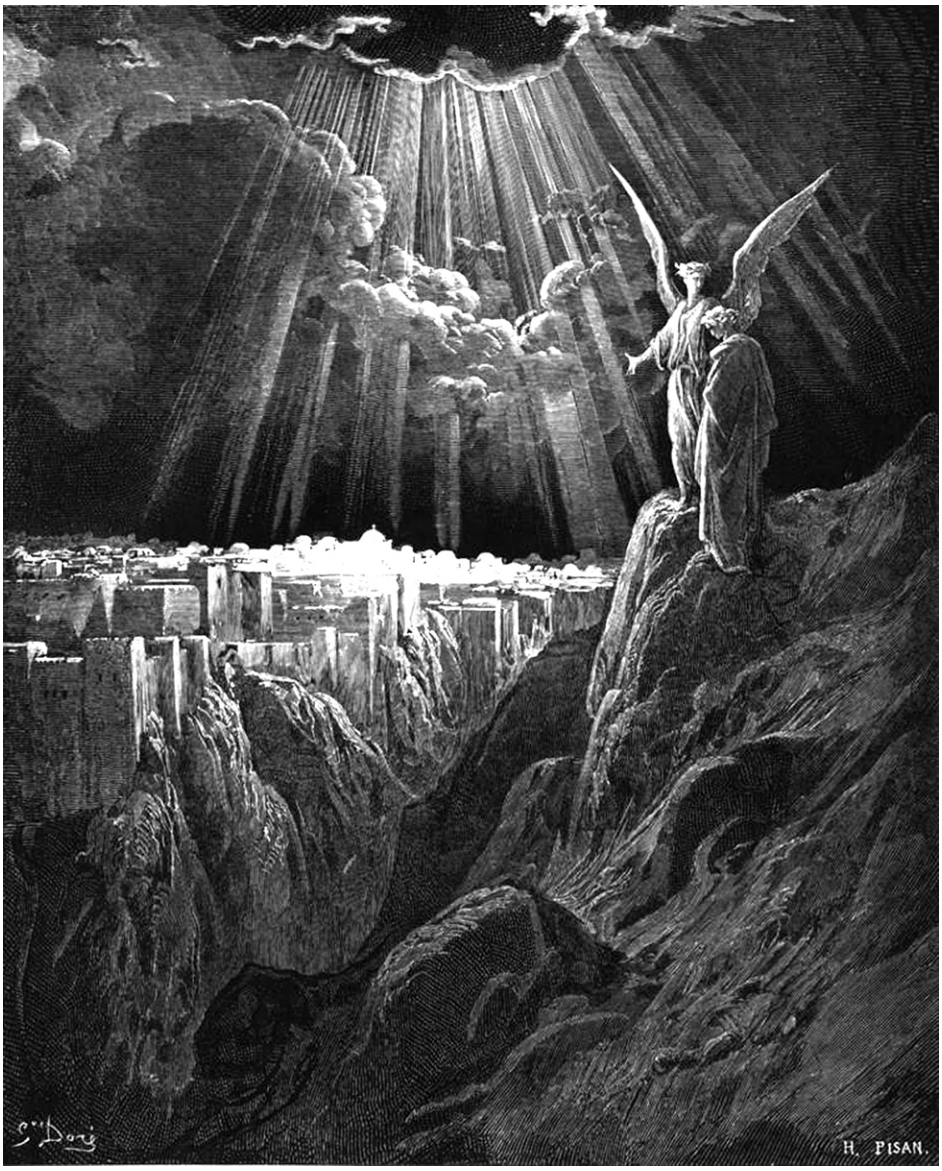
Και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



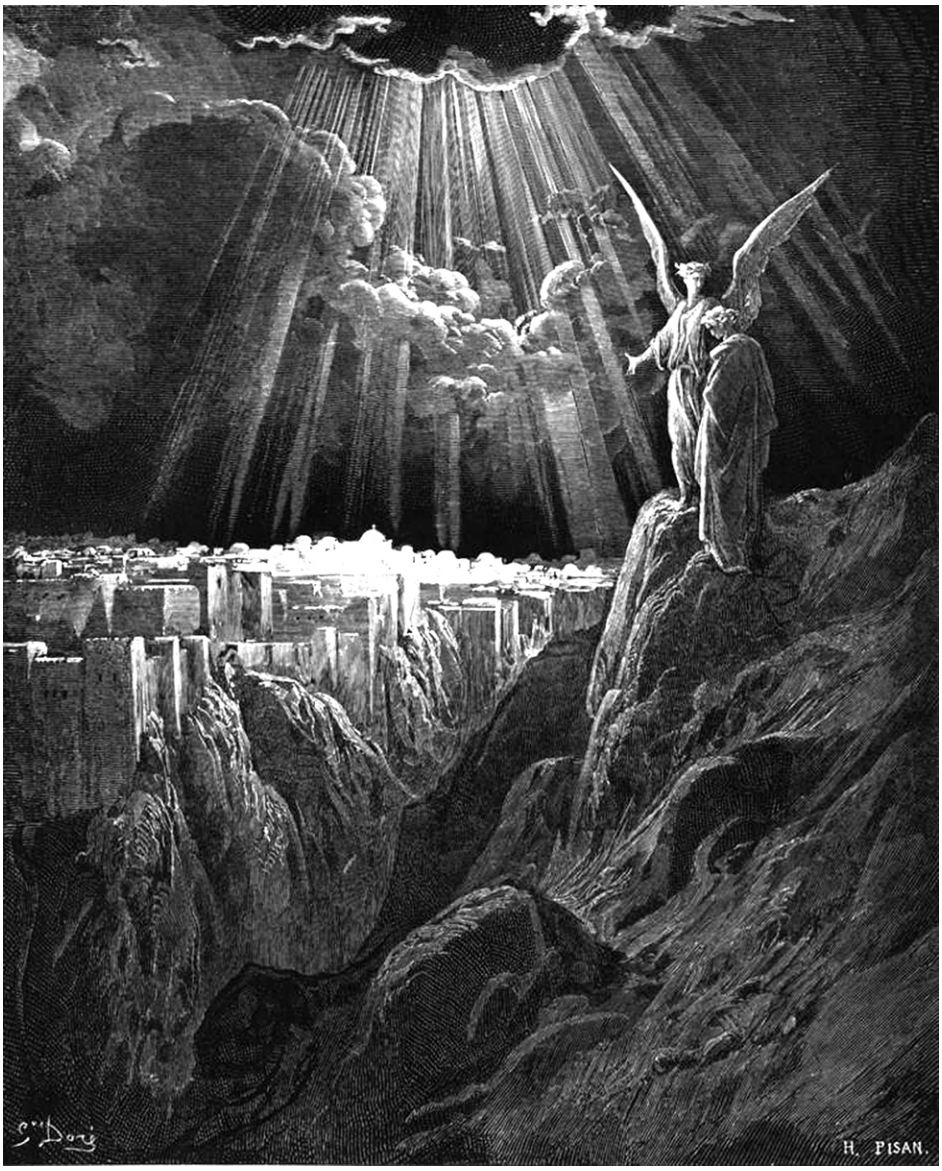
Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἰερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ ˚Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην, κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, "Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ τοῦ ˚Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ ˚Θεὸς ἔσται μετ᾽ αὐτῶν,

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



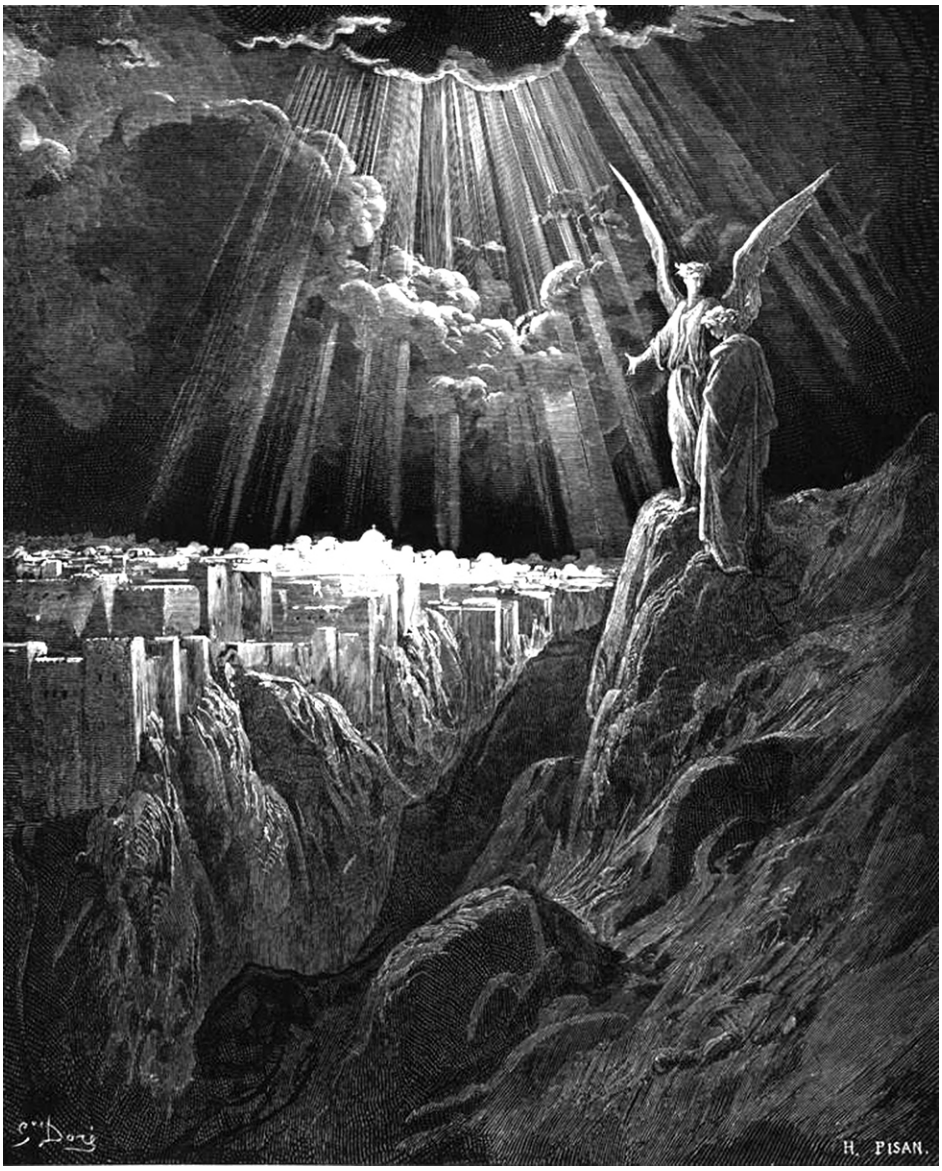
*Καὶ (ἐγὼ Ἰωάννης *Κ*) τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ (θρόνου *Ν(Κ)Ο*) λεγούσης· ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν. καὶ αὐτοὶ (λαοὶ *ΝΚ(ο)*) αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται αὐτῶν θεός.*

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



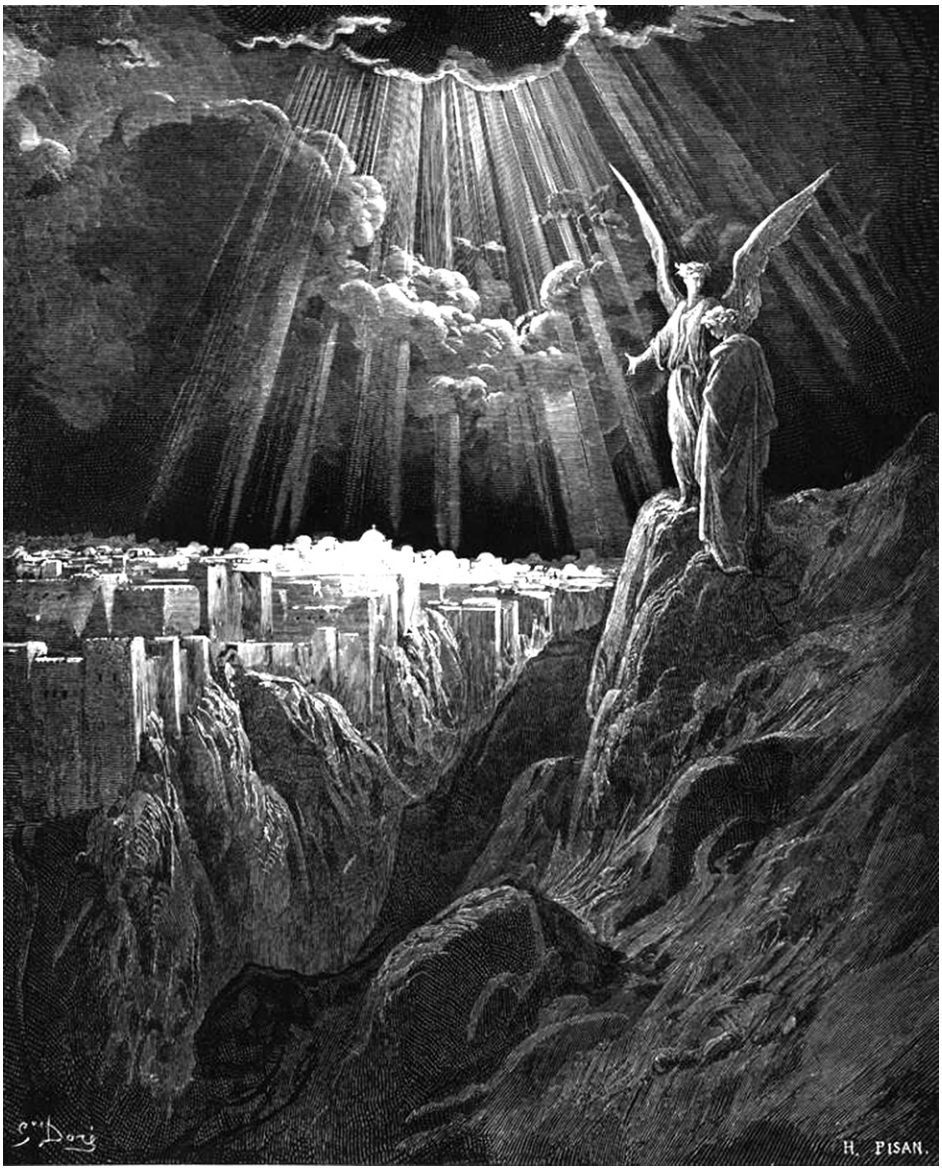
Και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



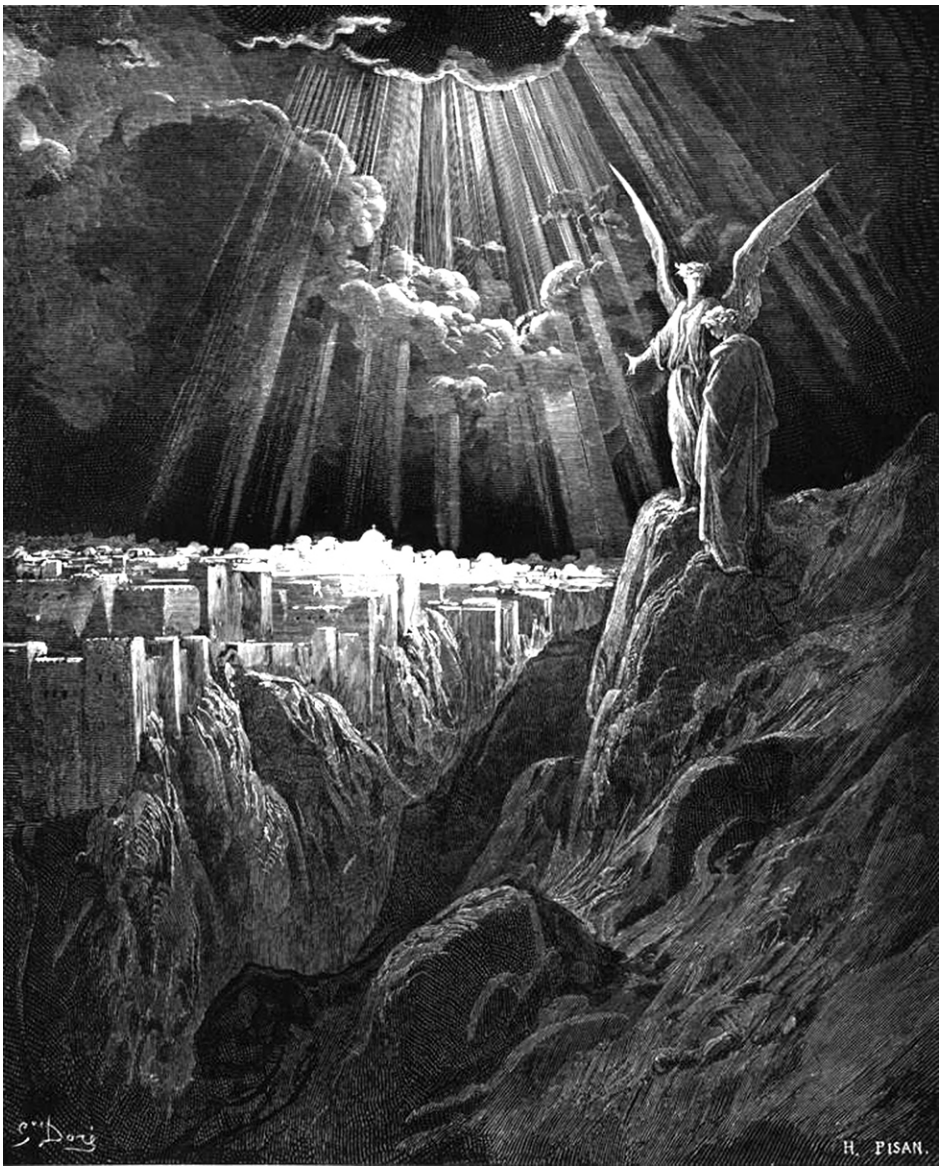
Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης εἶδον τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, καταβαίνουσαν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδού, ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς ἔσται μετ᾽ αὐτῶν, Θεὸς αὐτῶν·

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



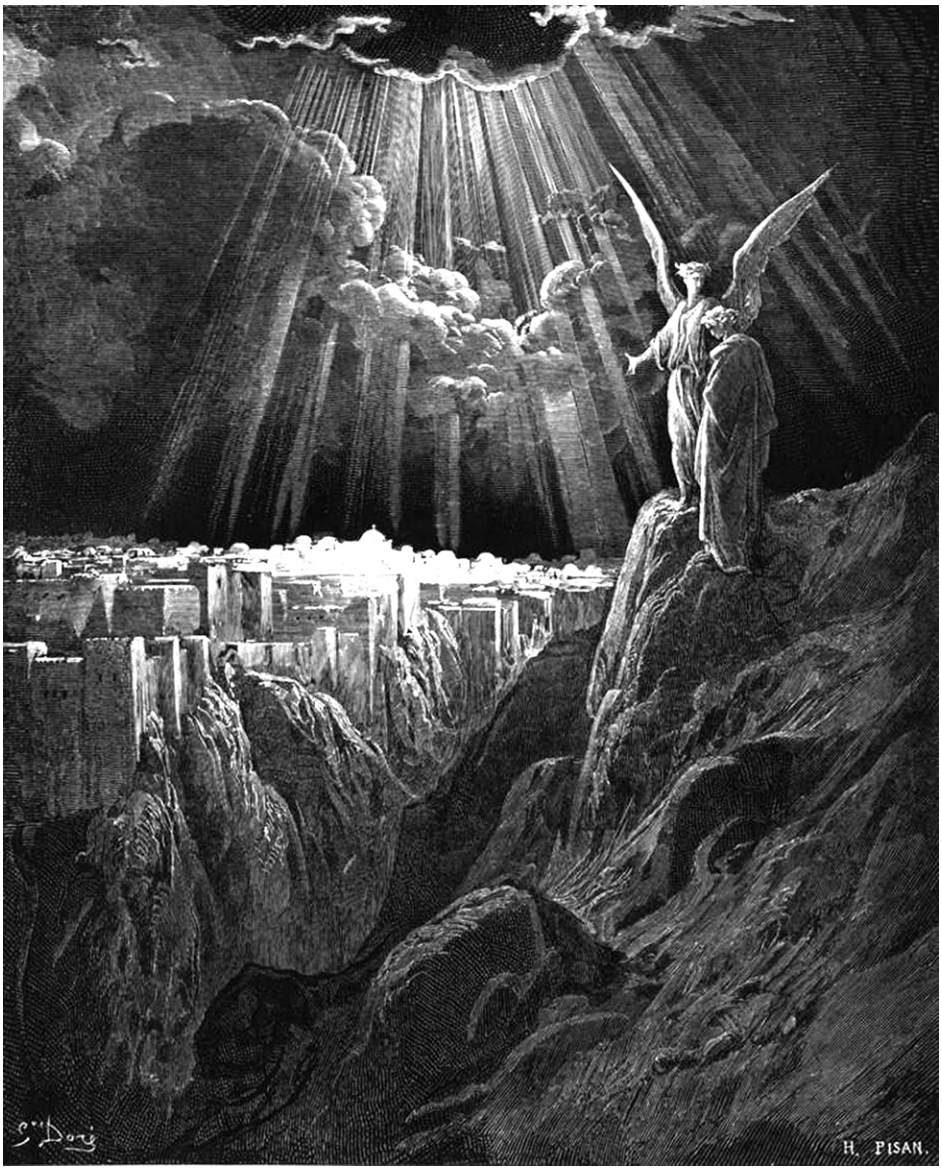
Και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



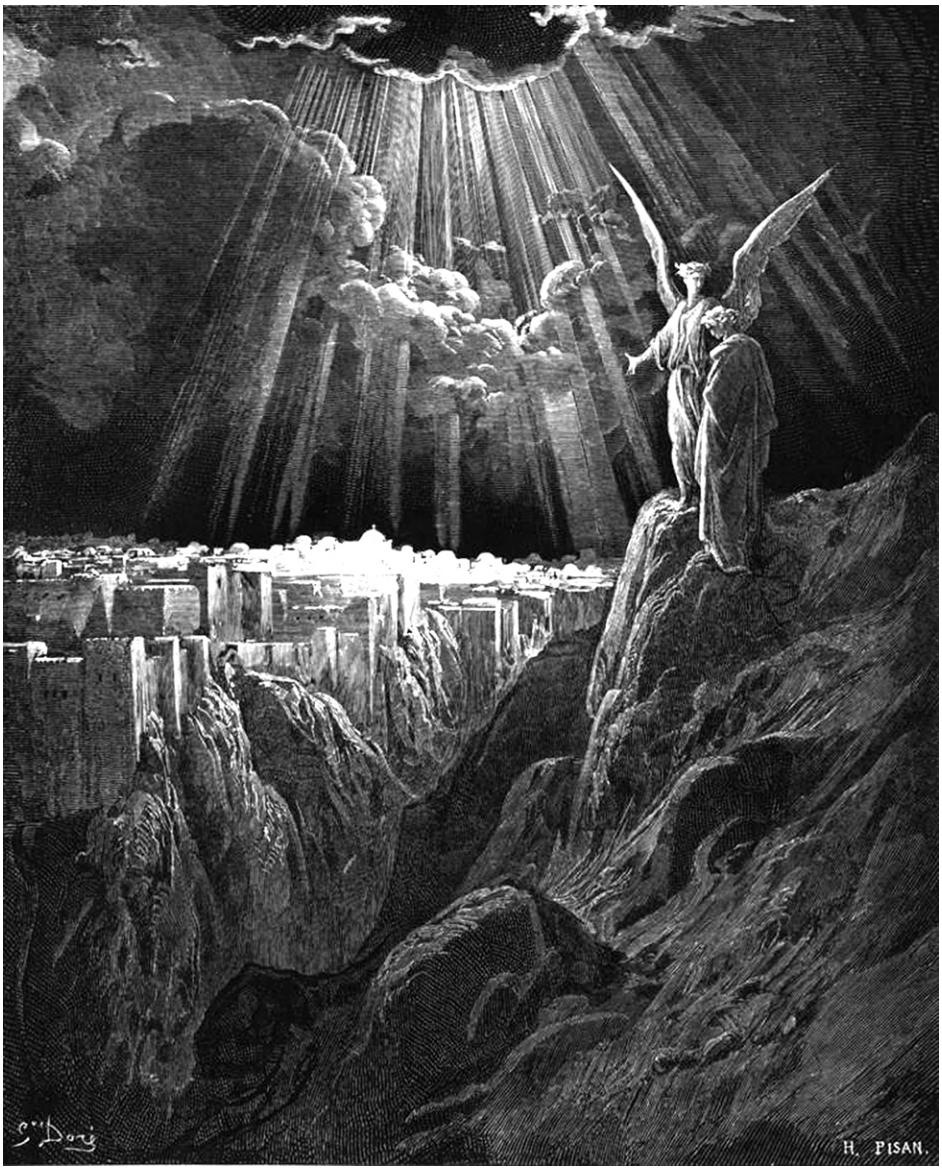
Και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



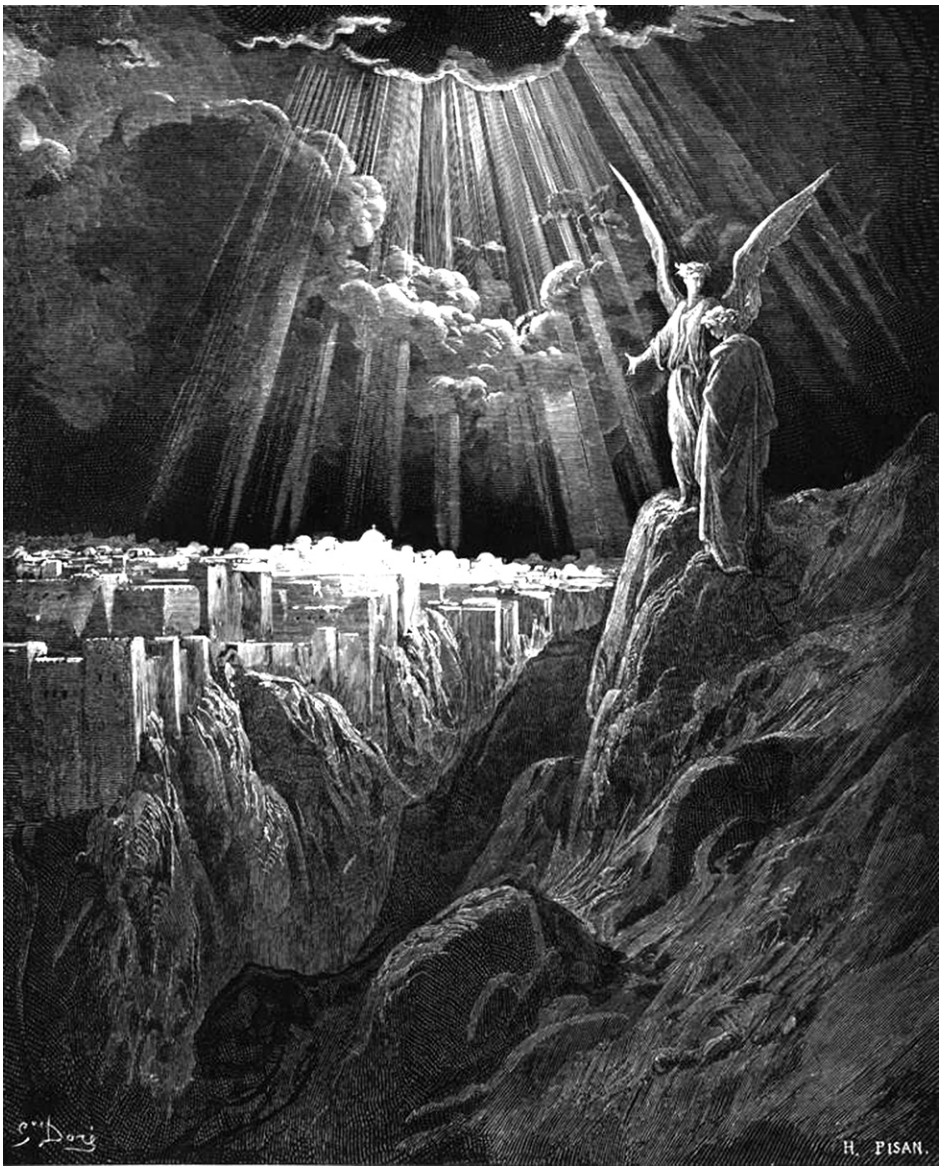
Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν,

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



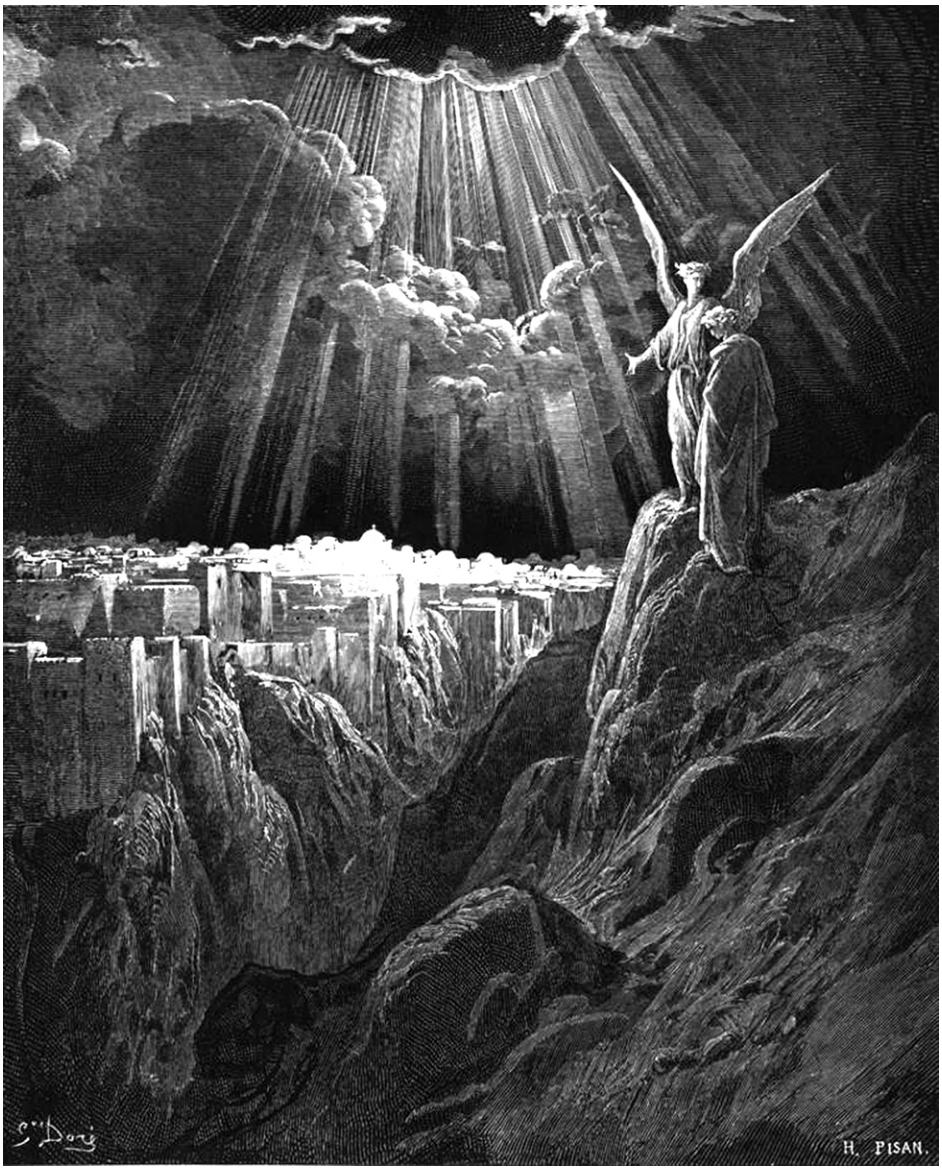
Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν· καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται.

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



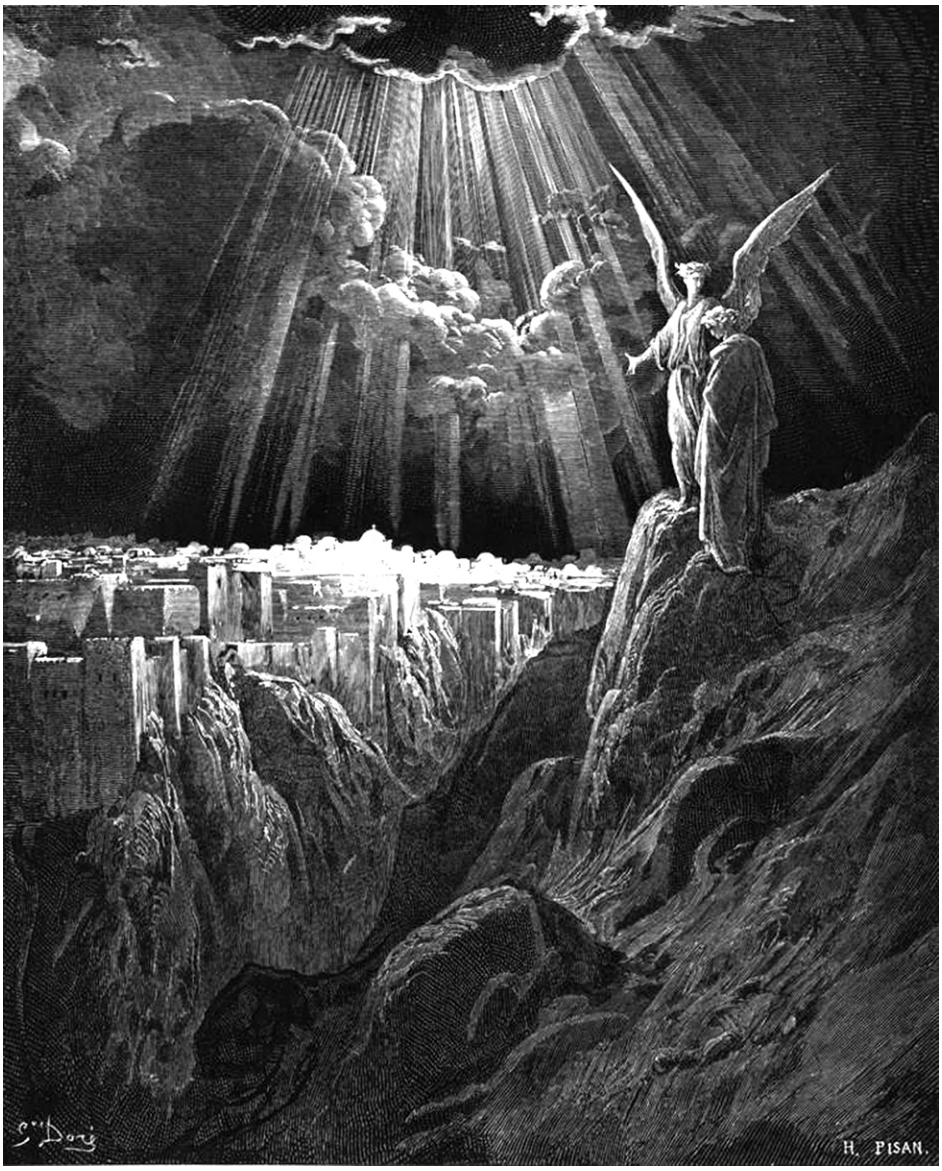
Και εγω ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην καταβαινουσαν απο του θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος εσται μετ αυτων θεος αυτων

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



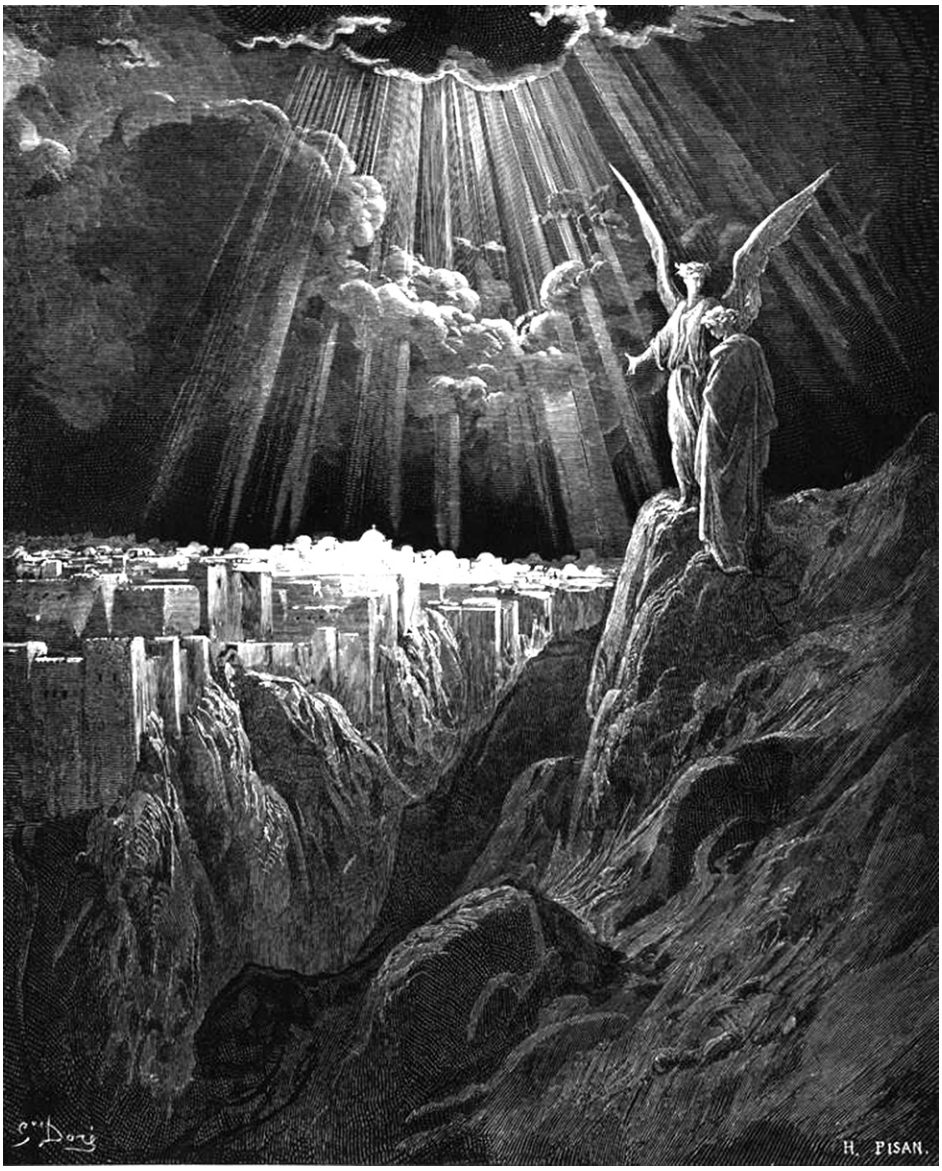
Και την πολιν την αγιαν ιερουσαλημ καινην ειδον καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του θεου ητοιμασμενην ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του θρονου λεγουσης ιδου η σκηνη του θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσει μετ αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο θεος μετ αυτων εσται {VAR 2: [αυτων θεος] }

Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Ἰδού, ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτῶν ἔσται.

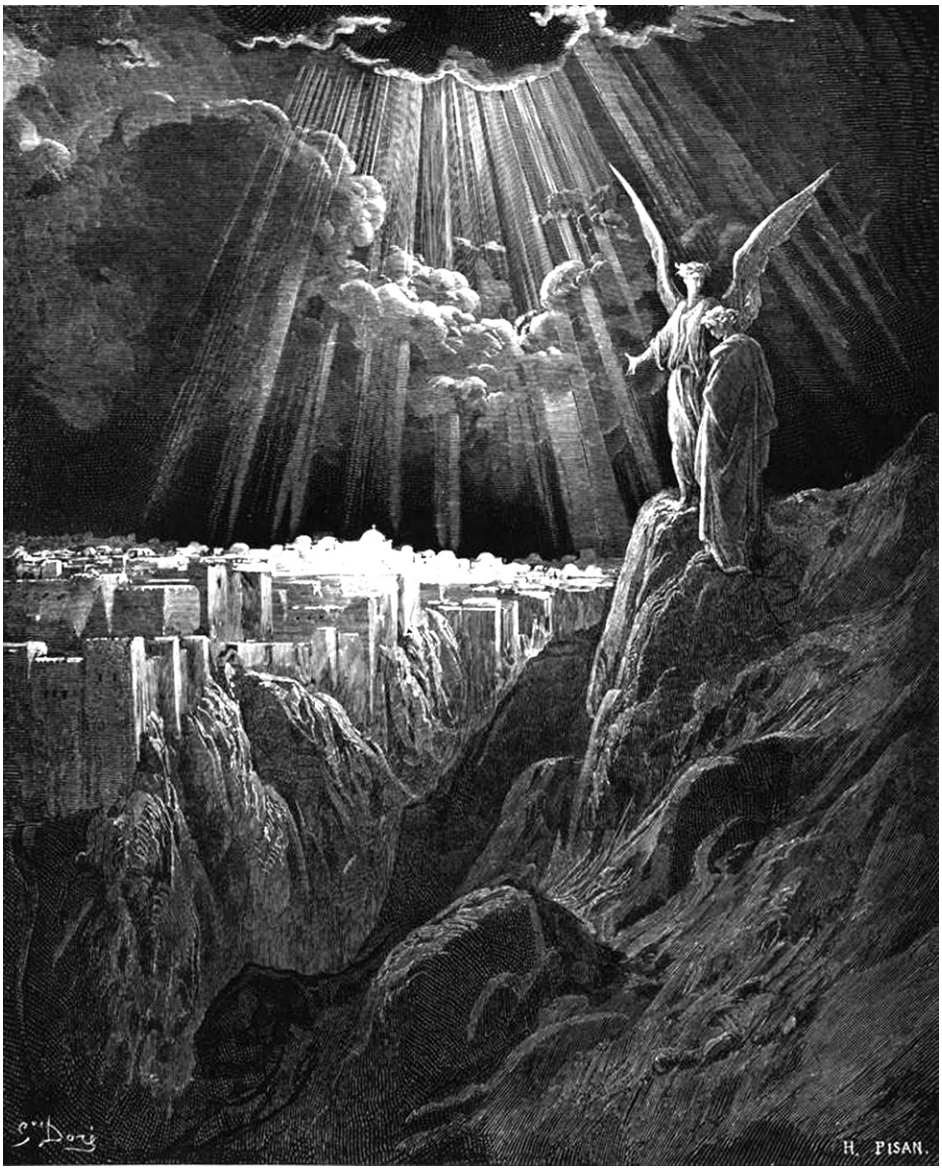
Αποκαλυψις Ιωαννου 21:2-3



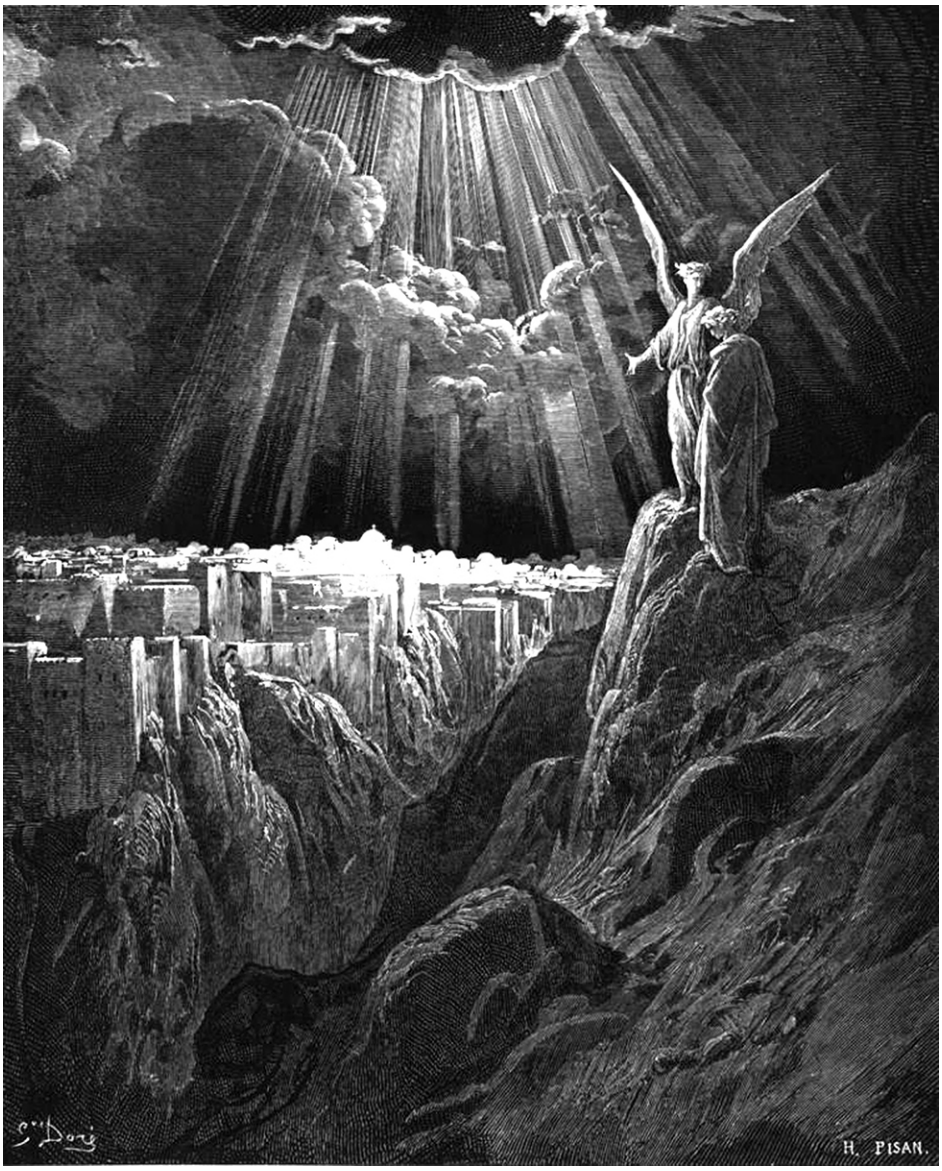
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

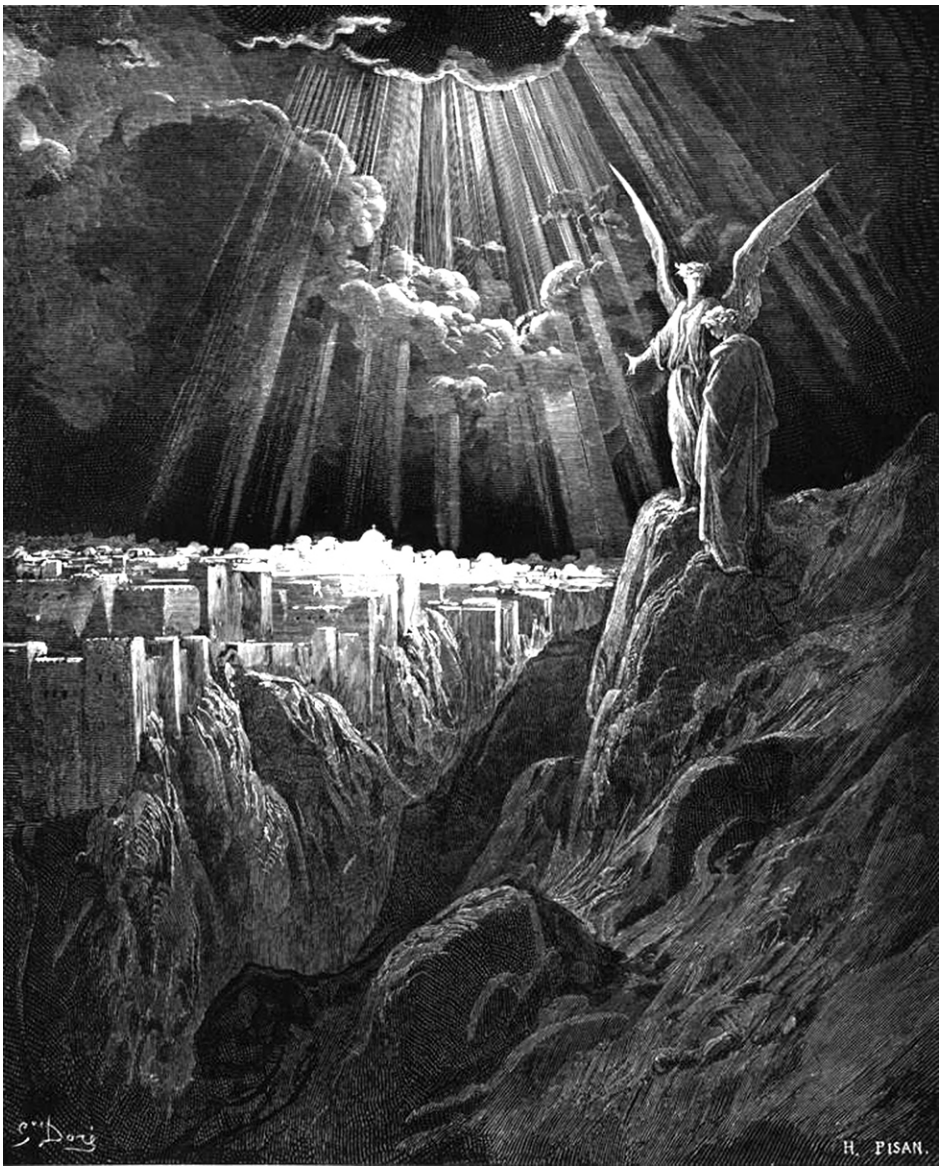
Revelation 21:2-3



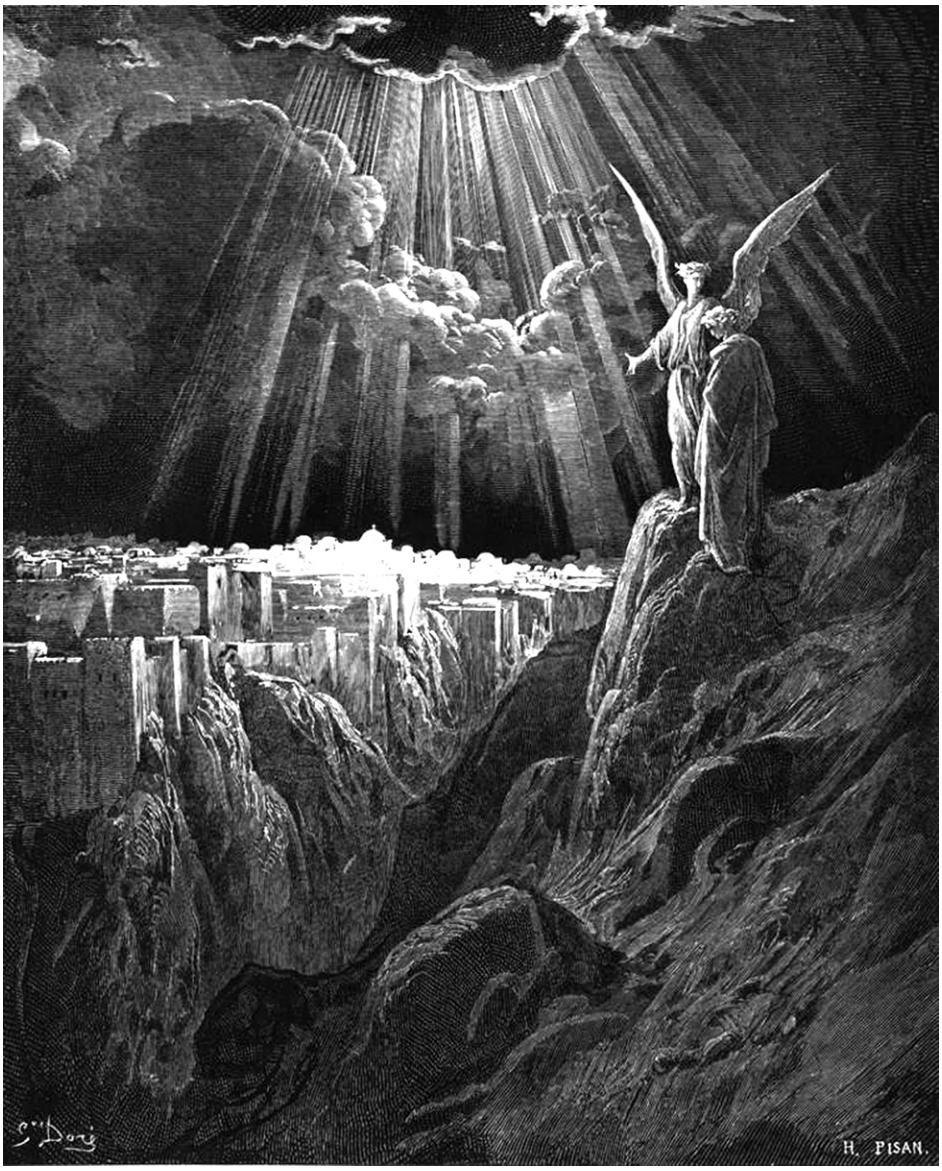
મેં પવિત્ર નગર, નવું યરુશાલેમ, ઈશ્વરની પાસેથી સ્વર્ગમાંથી ઊતરતું જોયું, અને જેમ કન્યા પોતાના વરને સારુ શણગારેલી હોય તેમ તે તૈયાર કરેલું હતું. રાજ્યાસનમાંથી મોટી વાણી એમ કહેતી મેં સાંભળી કે, 'જુઓ, ઈશ્વરનું રહેઠાણ માણસોની સાથે છે, અને ઈશ્વર તેઓની સાથે વસશે, અને તેઓ તેમના લોકો થશે, અને ઈશ્વર પોતે તેઓની સાથે રહીને તેઓના ઈશ્વર થશે.
પ્રકટીકરણ ૨૧:૨-૩



Qachaan woyyichi, Yerusaalemiin haaretti, akka waajibittii dhirsa ifiitiif ifi seefattee, qophoottee ol-gubbaa irraa Waaqa biraa gadi buutuun dhagge. Ani qoonqoo guddoo takkalle dhage'e; isiin barcumaa mootumma'aa san biraa, «Kunoo, bultumi Waaqaa ulfaataan odduu kolba'aa jira; kolbaa wolille'een hin jiraata; isaanille kolbaa isaa hin te'an.
Waaqinuu isaan woliin le'a; Waaqa isaaniille te'a.»
Mudhii Yohaannisii 21:2-3

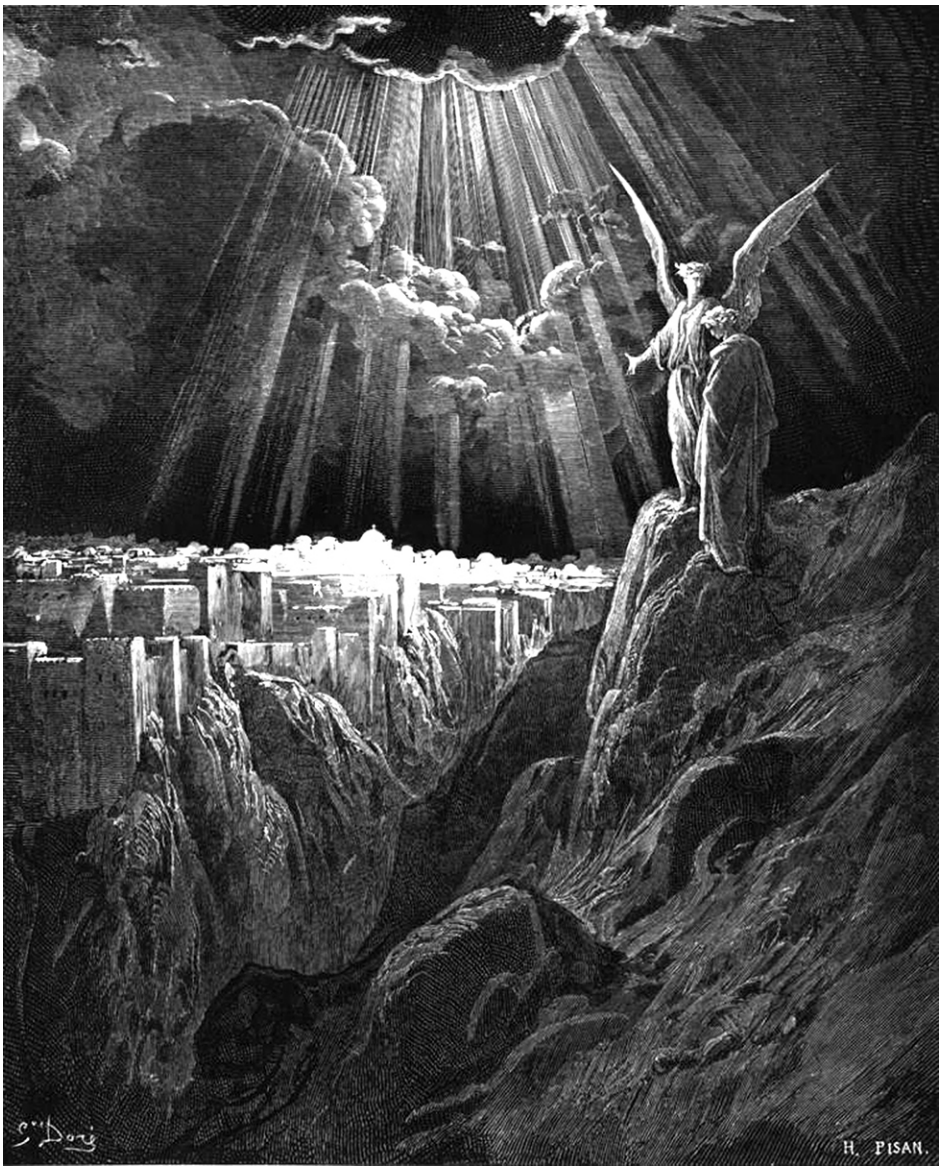


Apre sa, mwen wè lavil Bondye a, lòt Jerizalèm nèf lan, ki t'ap desann soti bò kot Bondye ye nan sièl la. Li te byen abiye, li te pare tankou yon lamarye ki pral kontre fiyanse li. Mwen tande yon vwa ki t'ap soti bò fòtèy la, li t'ap di byen fò: Koulye a, kay Bondye a se nan mitan moun l'ap ye. L'ap rete nan mitan yo, lèzòm ap yon pèp pou li. Se Bondye menm k'ap viv avèk yo, li va Bondye pou yo.
Revelasyon 21:2-3

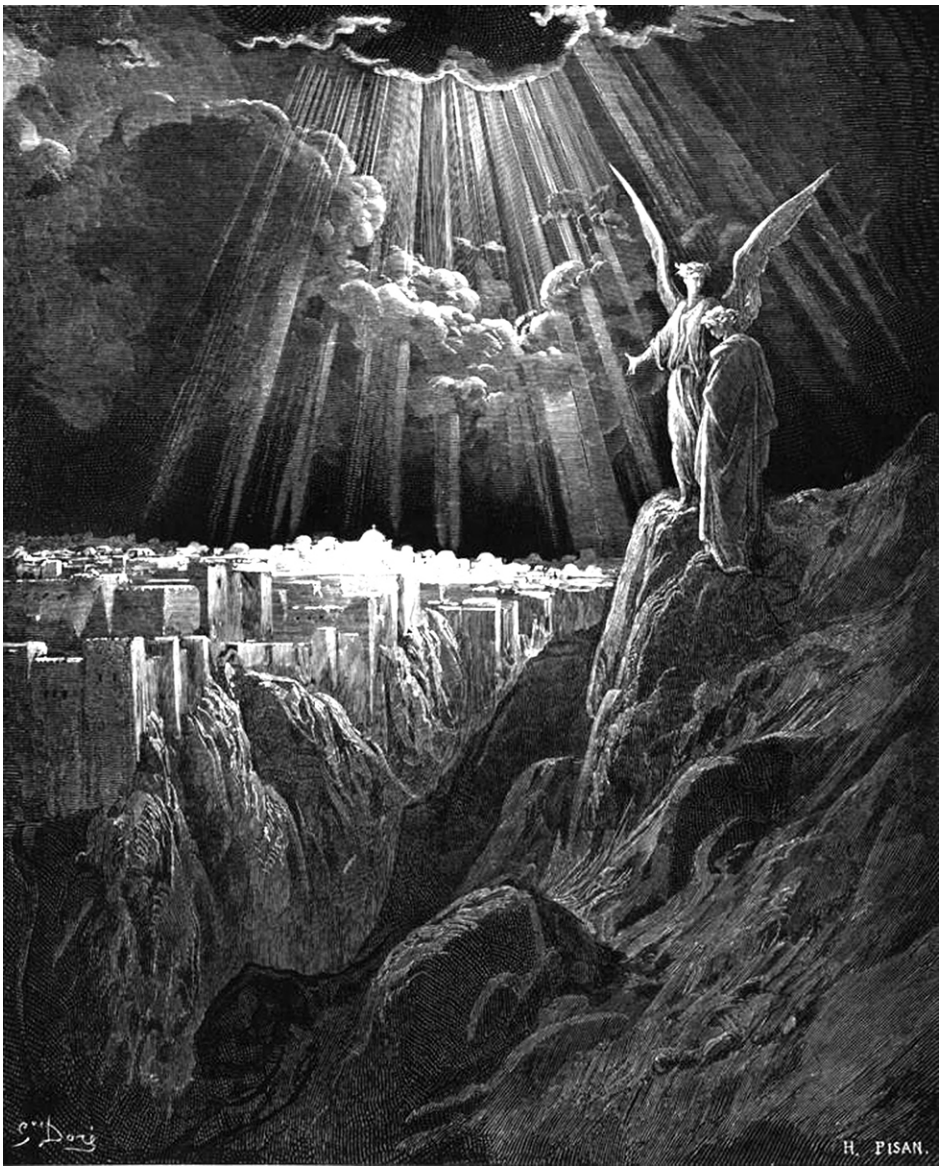


Mwen te wè vil sen an, Jérusalem tounèf la, desann sòti nan syèl la kote Bondye. Li te prepare tankou yon lamarye ki abiye pou mari li. Epi konsa, mwen te tande yon gwo vwa sòti nan twòn nan ki t ap di: "Gade, tabènak Bondye a pami lèzòm, e Li va rete pami yo. Yo va pèp Li, e Li va Bondye yo. Li menm, va pami yo tankou Bondye yo.

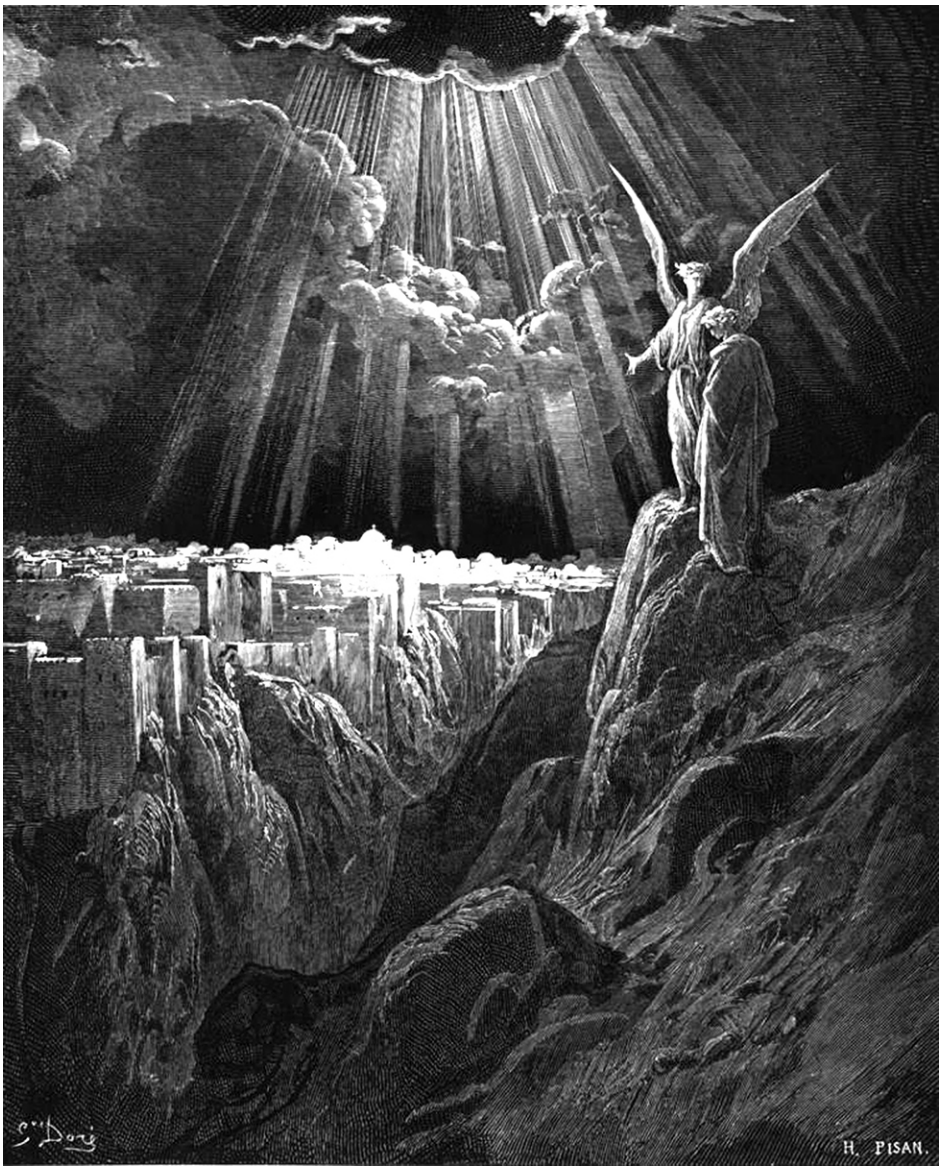
Revelasyon 21:2-3



फिर मीना सुध्द सहर नयो यरूसलेम ख स्वर्ग से परमेस्वर को जोने से उतरते देखियो। वा ओको जसी दुलन को समान हती
जो अपनो घरवालो को लाने सिंगर ख होय। फिर मीना सिंहासन म से कोई ख बड़ी जोर से असो बोलते हुए सुनियो, "देखो,
परमेस्वर अदमी हुन को बीच म आयो हैं। उ उनको संग म रहेगो, अर वी ओखा लोग होए,
अर परमेस्वर खुद उनको संग म रहेगो अर उनको परमेस्वर होए।"
प्रकासितवाक्य 21:2-3

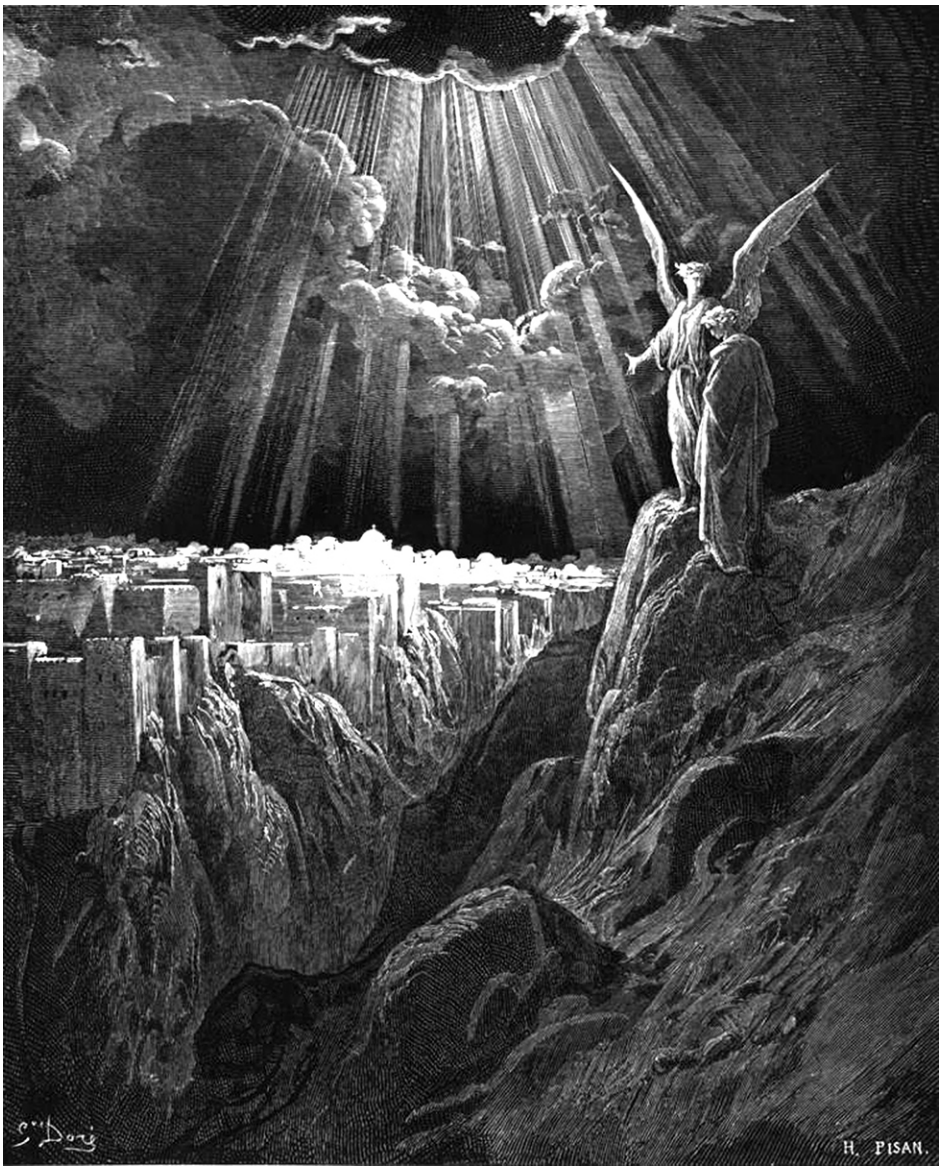


फेर मन्नै पवित्र नगर नये यरुशलेम ताहीं सुर्ग पै तै, परमेसवर कै धोरै तै उतरदे देख्या, अर वो नगर उस बन्दड़ी की तरियां था,
जो अपणे बन्दड़े खात्तर सिंगार करकै सिंगरी हो सै। फेर मन्नै सिंहासन म्ह तै किसे ताहीं जोर तै न्यू कहन्दे सुण्या, के, देख,
आज तै ए परमेसवर का डेरा माणसां कै बिचाळै होवैगा, वो उनकै गेल्या वास करैगा, अर वे उसके माणस होंगे,
अर परमेसवर खुद उनकै गेल्या रहवैगा, अर वो उनका परमेसवर होगा।
प्रकाशित वाक्य 21:2-3

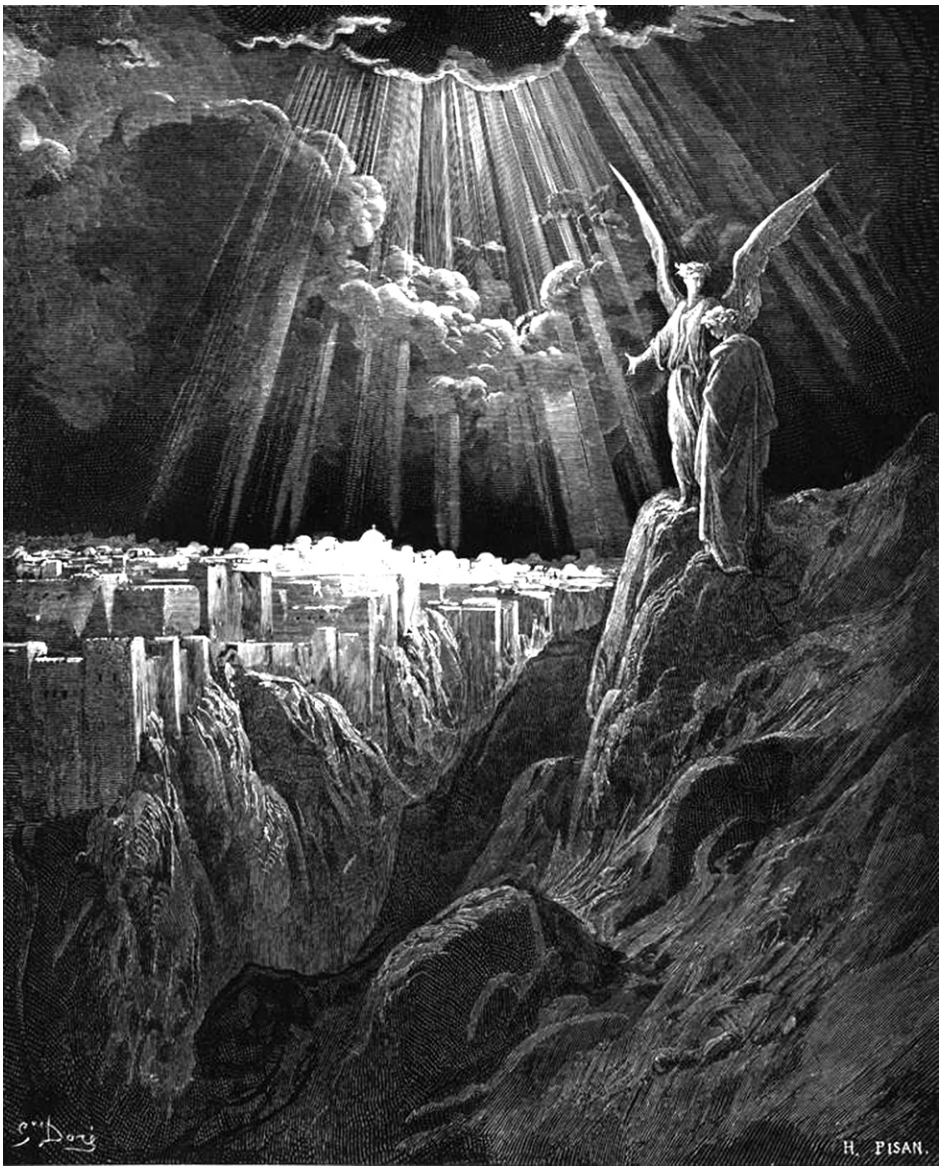


Na ga Birni Mai Tsarki, sabuwar Urushalima tana saukowa daga sama, daga Allah, a shirye kamar amaryar da aka yi mata ado mai kyau saboda mijinta. Na kuma ji wata babbar murya daga kursiyin tana cewa, "Yanzu mazaunin Allah yana tare da mutane, zai kuma zauna tare da su. Za su zama mutanensa, Allah kansa kuwa zai kasance tare da su yă kuma zama Allahnsu.

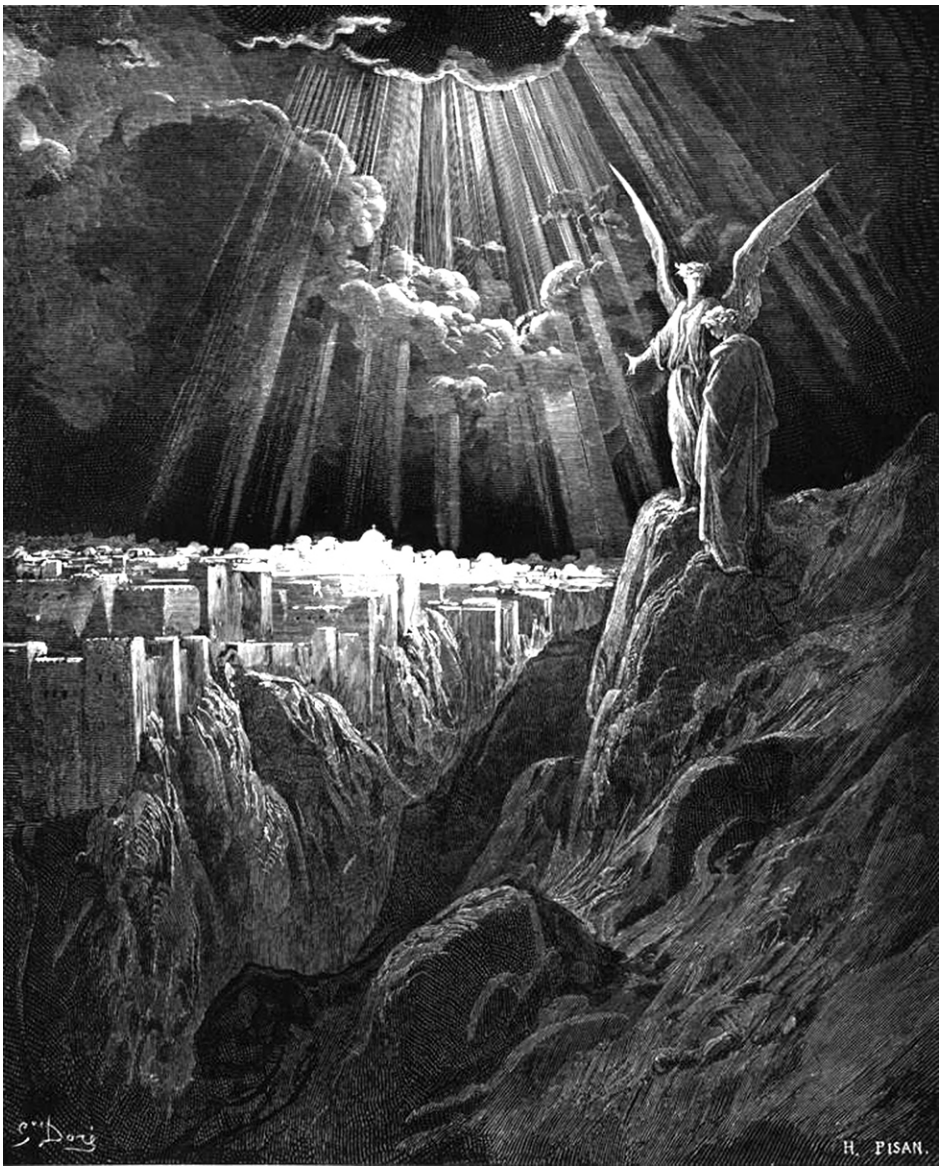
Ru'uya ta Yohanna 21:2-3



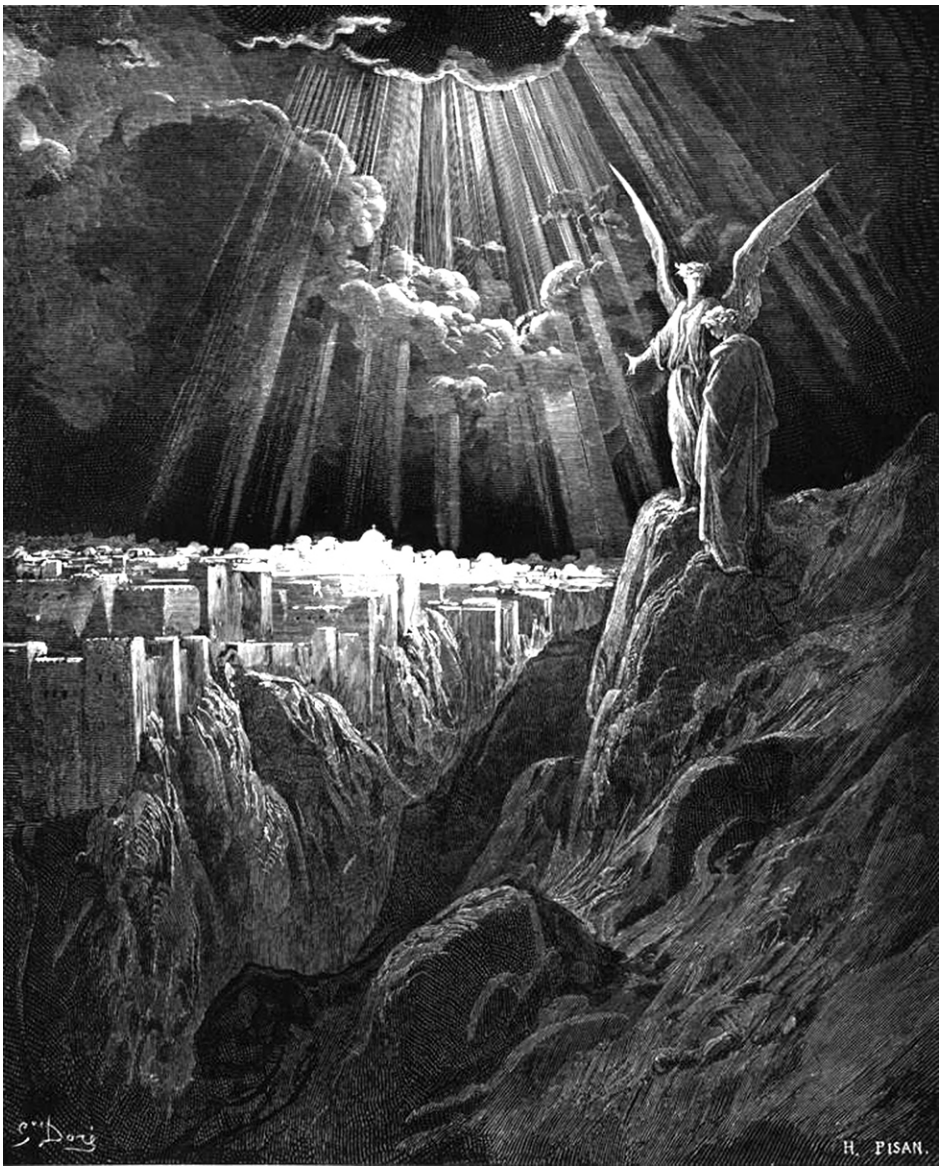
Na ga birni mai tsarki, sabuwar Urushalima, wadda ta sauko kasa daga sama wurin Allah, shiryayya kamar amaryar da aka yi wa ado domin mijinta. Na ji babbar murya daga kursiyinta na cewa, "Duba! Mazaunin Allah yana tare da 'yan adam, zai zauna tare da su. Za su zama mutanensa, Allah kuma da kansa zai kasance tare da su ya kuma zama Allahnsu.
Ru'uya ta Yohanna 21:2-3



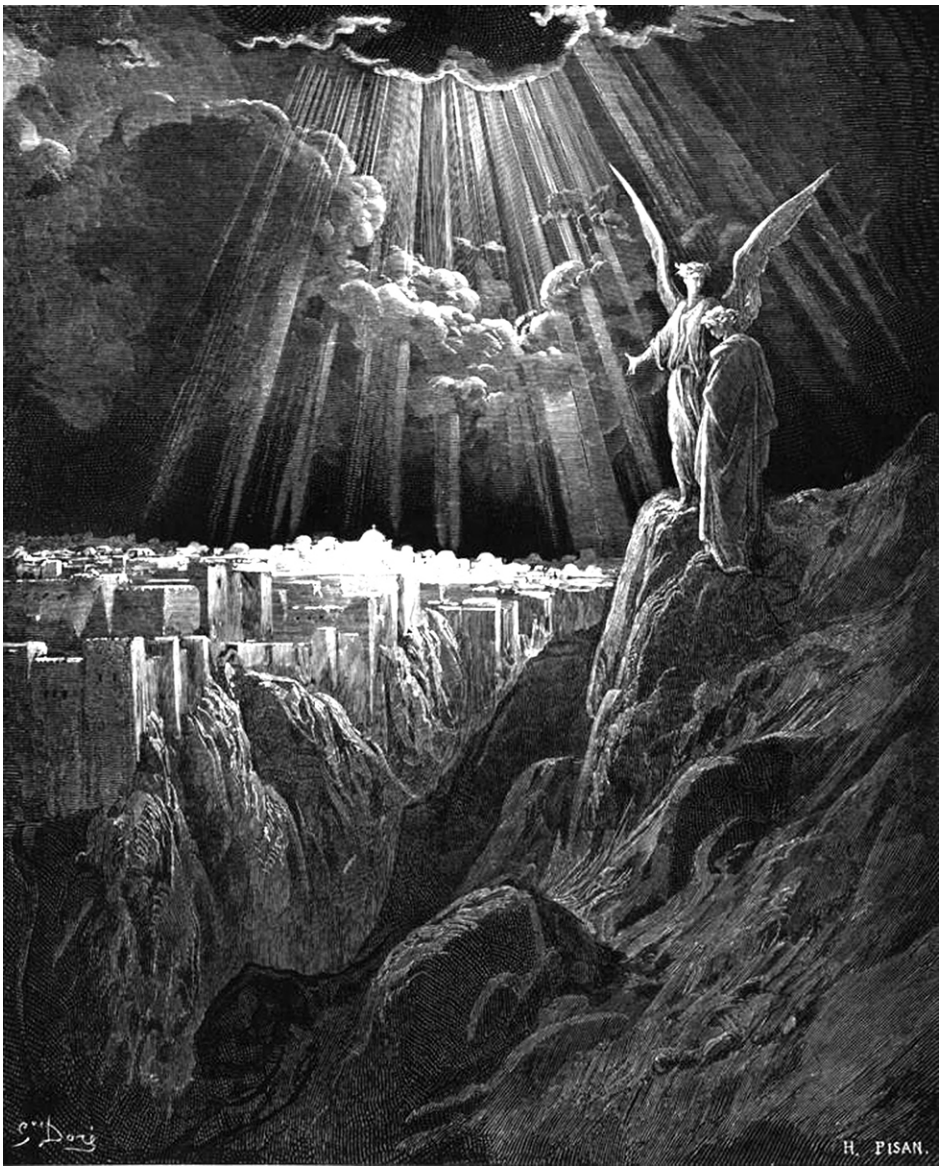
Owau no o Ioane, ike aku la au i ka iho ana mai o ke kulanakauhale hoano o Ierosalema hou,
mai ke Akua, mai ka lani mai, ua makaukau, e like me ka wahine mare i kahikoia no kana kane.
A lohe aku la au i ka leo nui, mai ka lani mai, i ka i ana, Aia ka halelewa o ke Akua me kanaka,
a e noho ana oia me lakou, a e lilo lakou i kanaka nona, a e noho pu ke
Akua me lakou i Akua no lakou.
Hoikeana 21:2-3



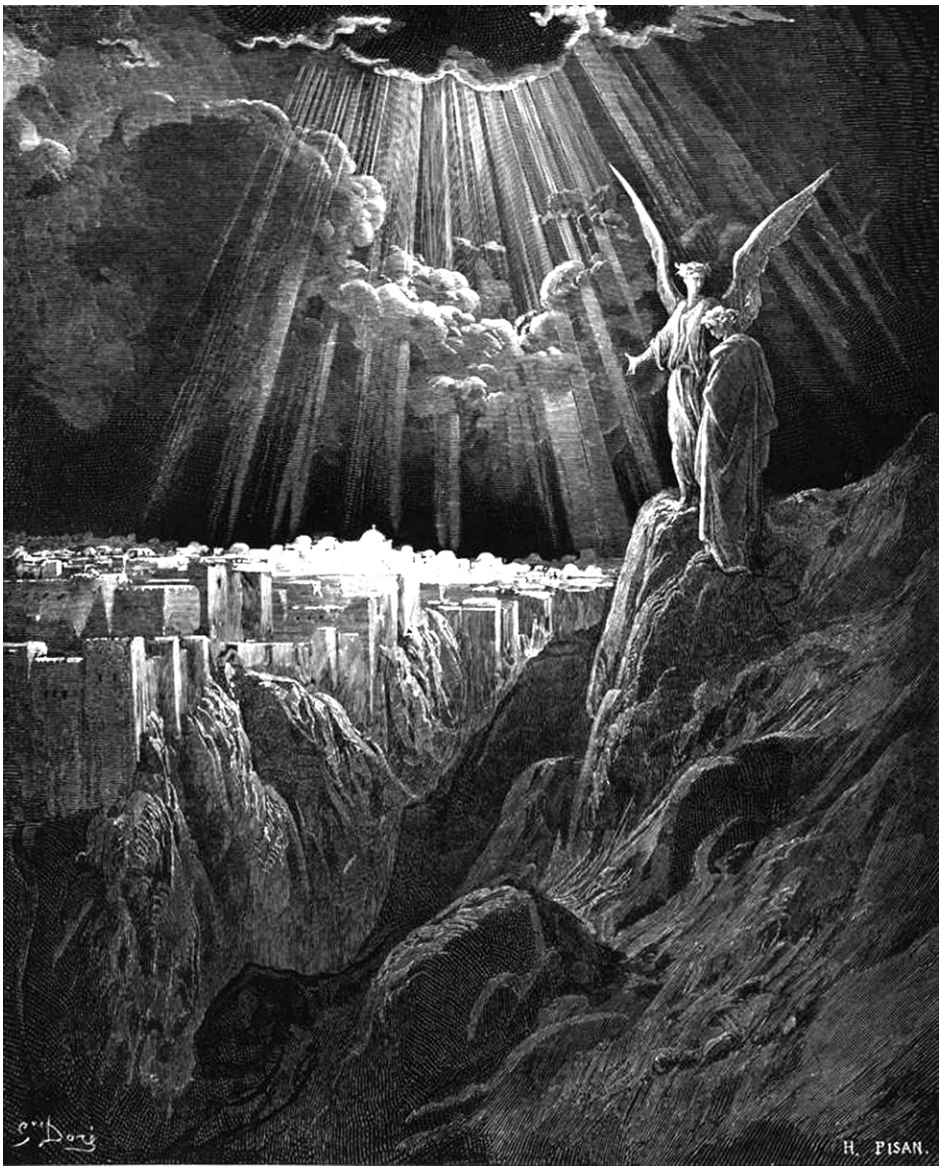
וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



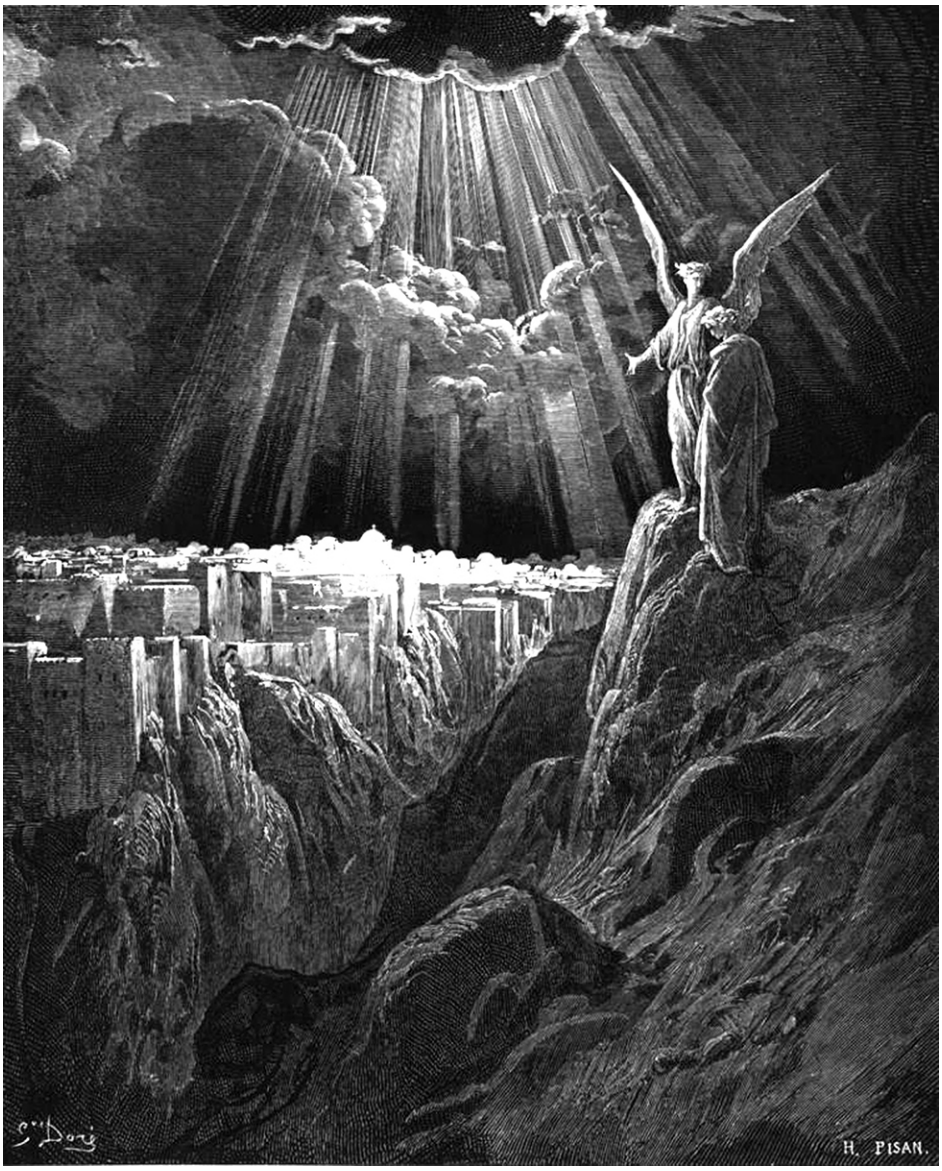
וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



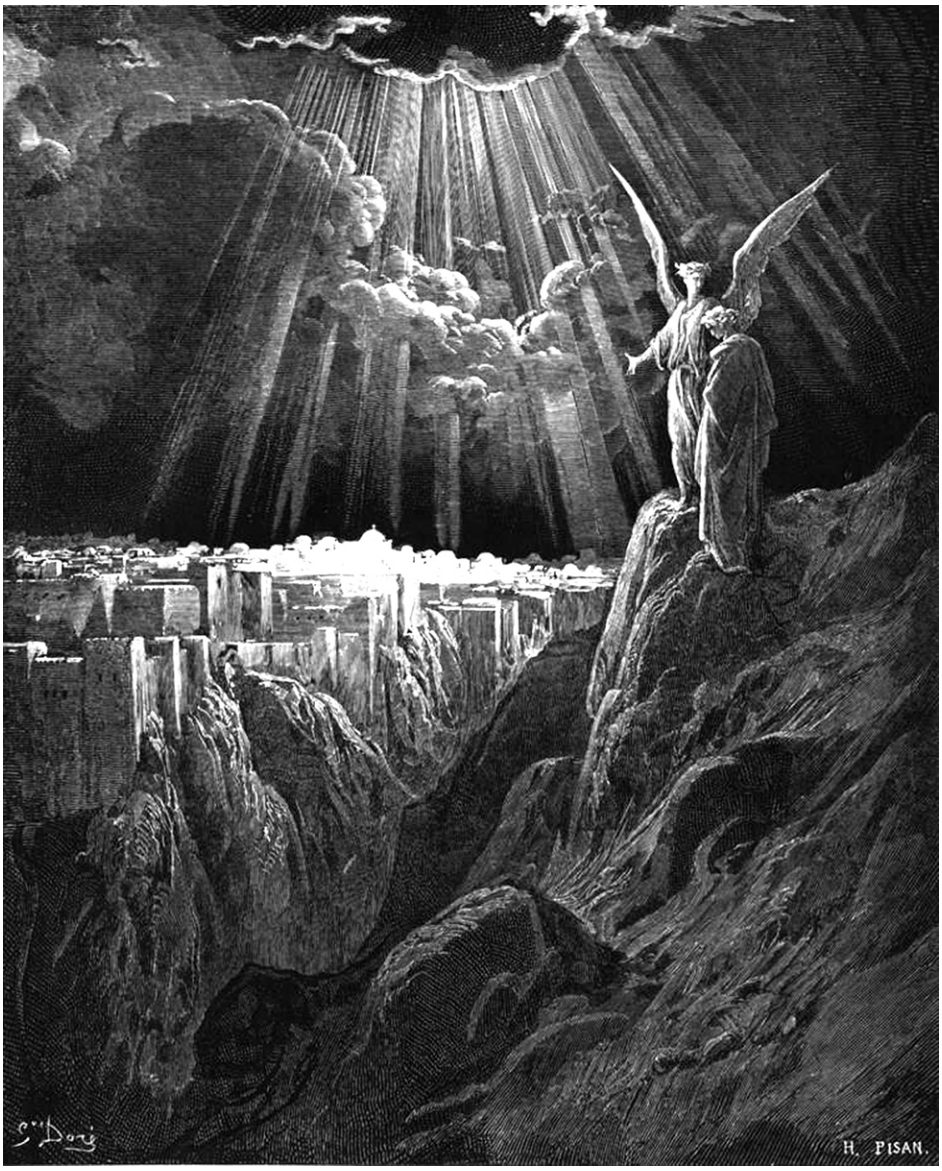
וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



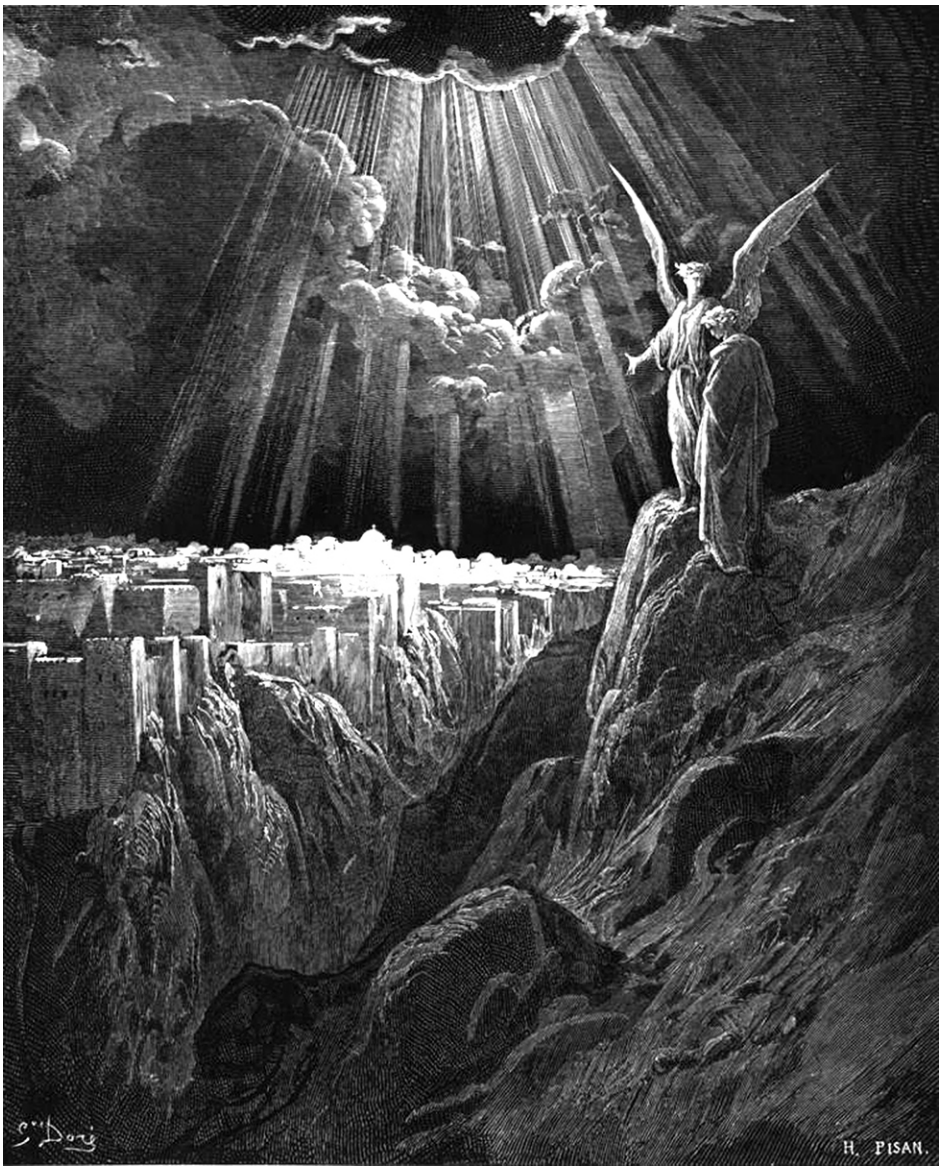
וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)

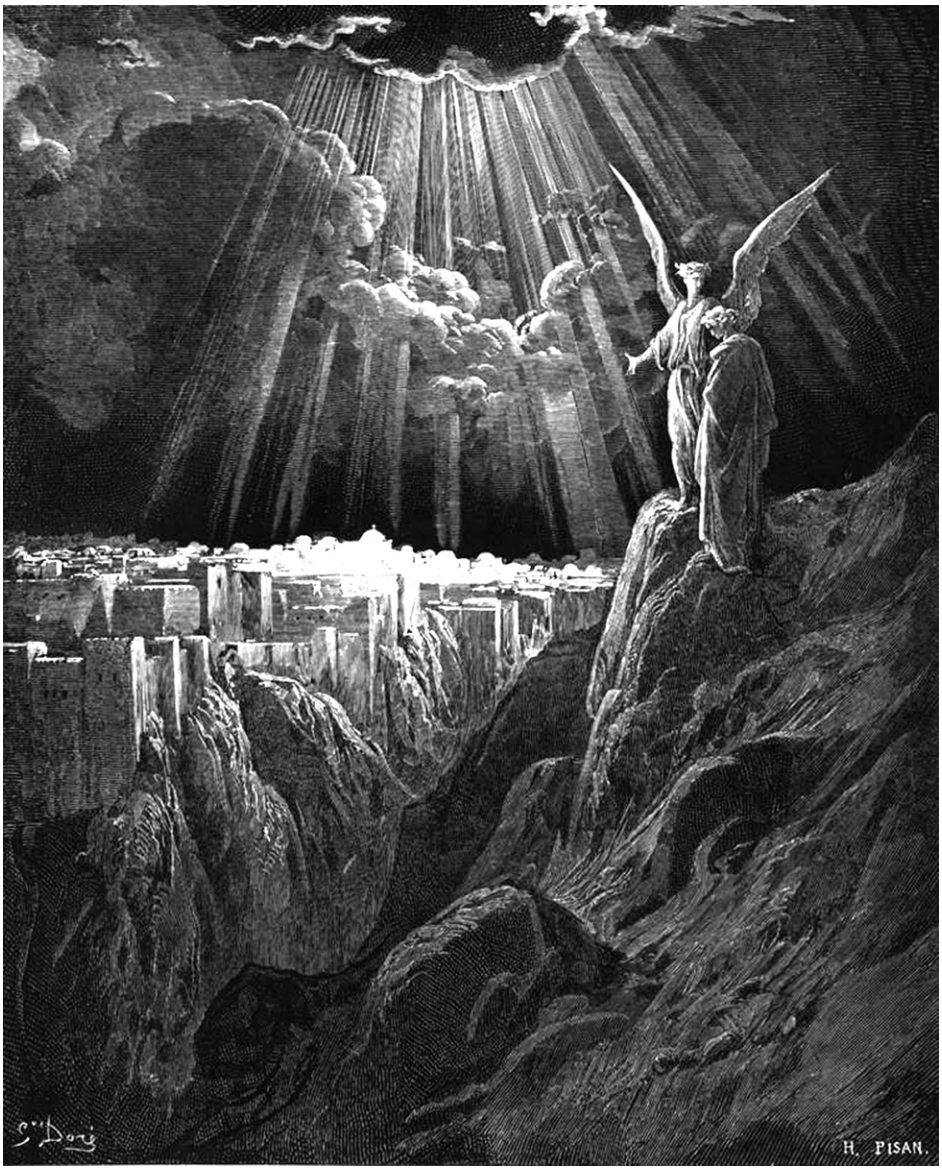


וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול נדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)

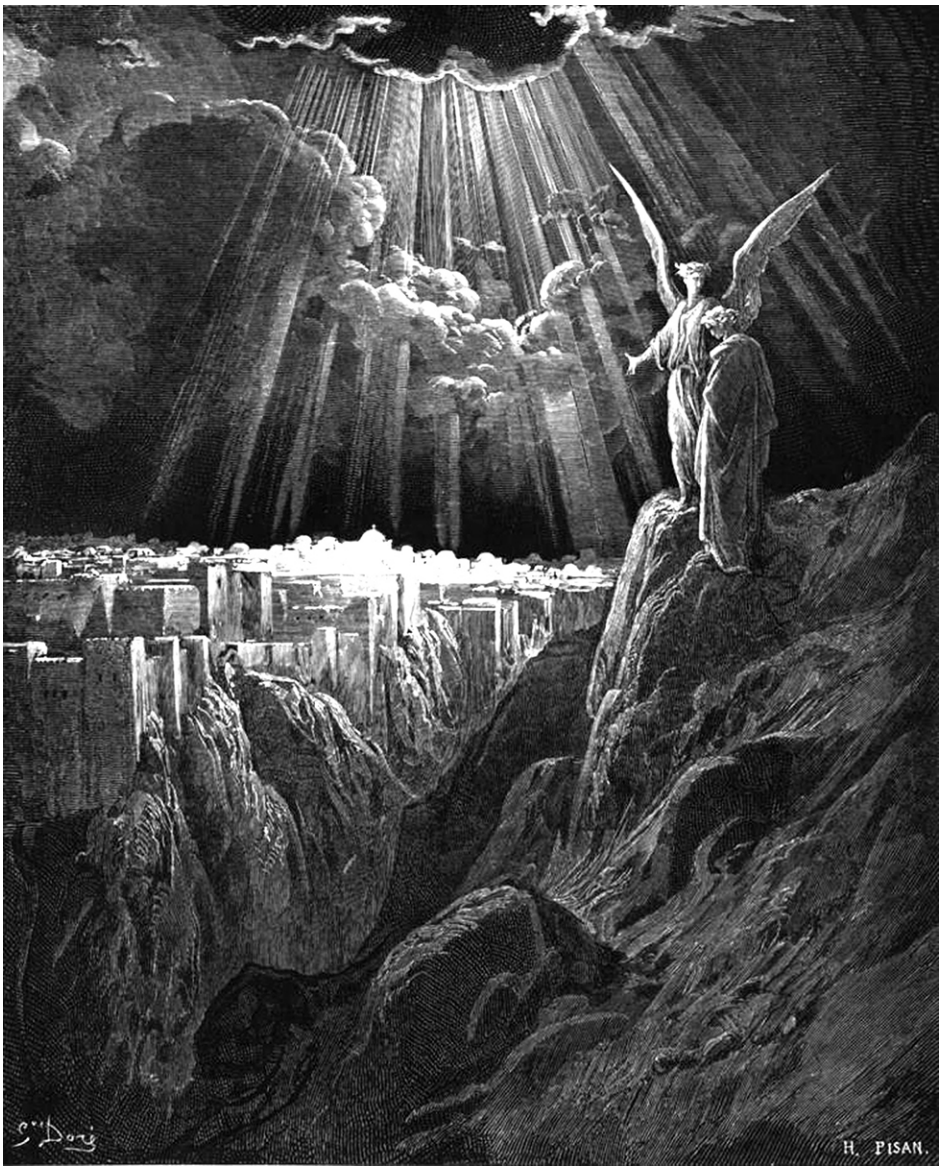


ראיתי גם את עיר הקודש, ירושלים החדשה, יורדת מן השמים מאת אלוהים. היא נראתה הדורה ככלה בחתונתה. שמעתי קול רם מכיסא המלכות: "מעונו של אלוהים הוא בין בני־האדם; אלוהים יחיה איתם והם יהיו לו לעם.

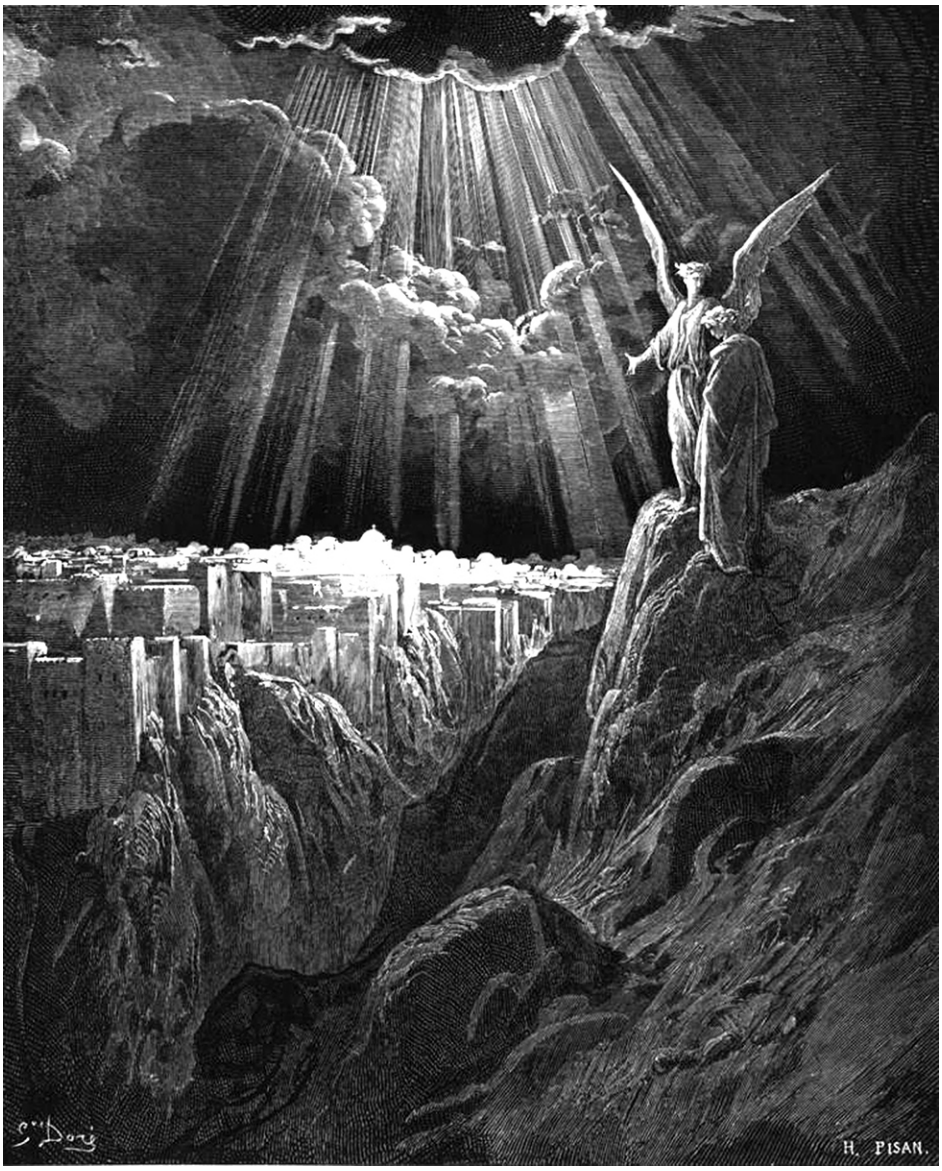
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



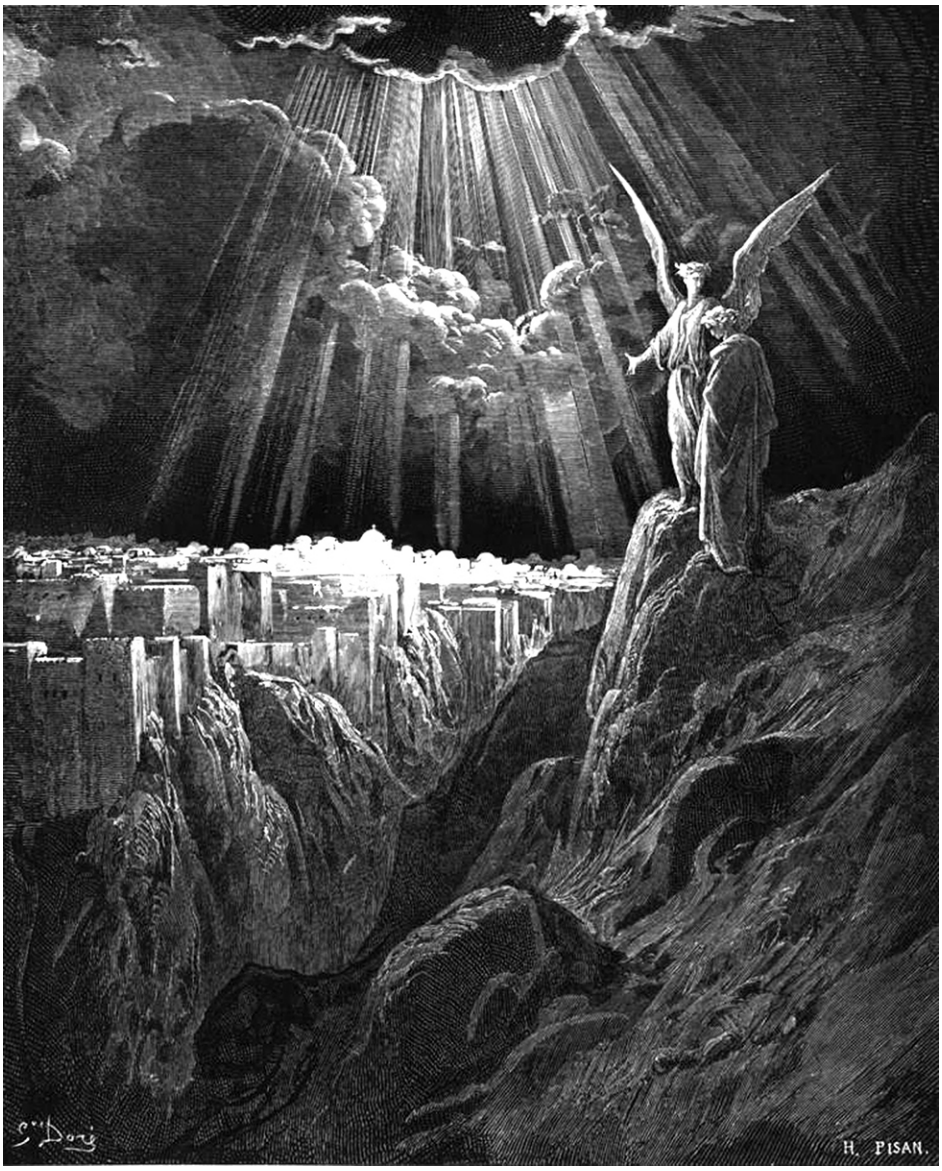
וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול גדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



וְאֶת־הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה אֶת־יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה אָנֹכִי יוֹחָנָן רָאִיתִי יֹרֶדֶת מֵאֵת אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמָיִם כְּכַלָּה בְקִשֻּׁרֶיהָ
עֲרוּכָה לְבַעְלָהּ׃ וְקוֹל גָּדוֹל מִן־הַכִּסֵּא שָׁמַעְתִּי לֵאמֹר הִנֵּה מִשְׁכַּן אֱלֹהִים עִם־אֲנָשִׁים וְשָׁכַן בְּתוֹכָם הֵם יִהְיוּ־לוֹ
לְעָם וְהָאֱלֹהִים יִהְיֶה אִתָּם וְהָיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)

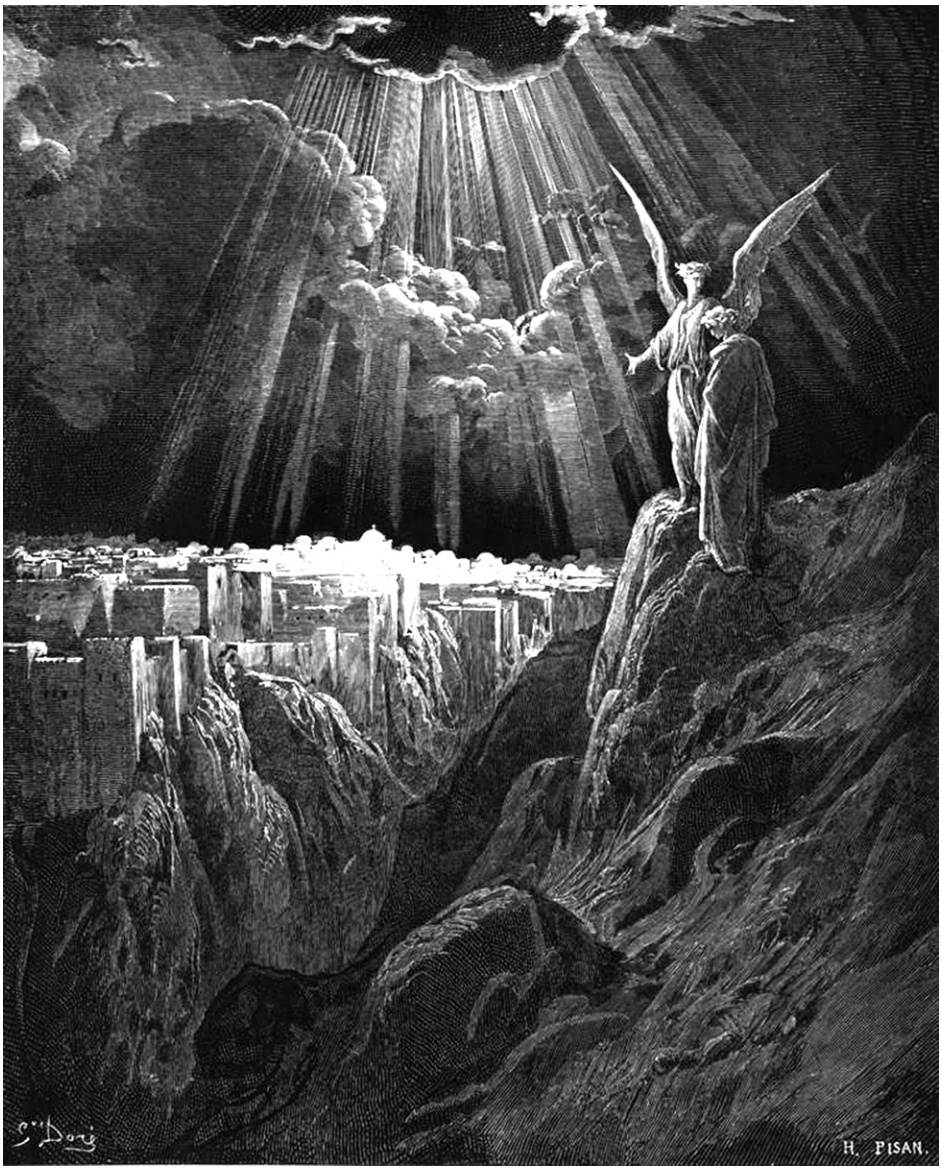


וארא את העיר הקדושה ירושלים החדשה ירדת מאת האלהים מן השמים נכונה ככלה המקשטת לבעלה:
ואשמע קול גדול מן השמים לאמר הנה משכן אלהים עם בני האדם ושכן בתוכם והמה יהיו לו לעם והוא
האלהים יהיה אתם אלהיהם:
(חזון יוֹחָנָן 21:2-3)



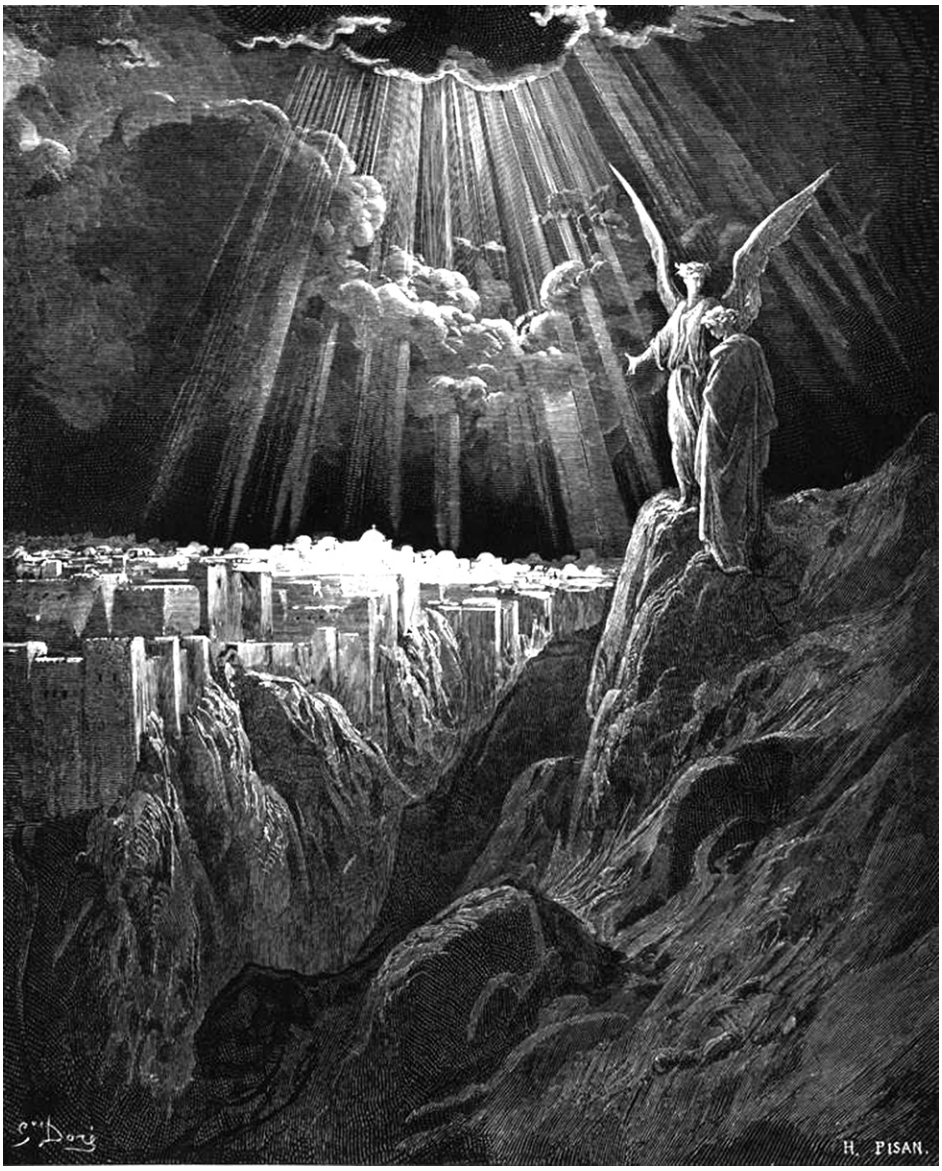
तब मैंने पवित्र नगरी, नई येरूशलेम को स्वर्ग से, परमेश्वर की ओर से उतरते हुए देखा. वह अपने वर के लिए खूबसूरती से सजाई गई वधू के जैसे सजी थी. तब मैंने सिंहासन से एक ऊंचे शब्द में यह कहते सुना, "देखो! मनुष्यों के बीच में परमेश्वर का निवास! अब परमेश्वर उनके बीच निवास करेंगे. वे उनकी प्रजा होंगे तथा स्वयं परमेश्वर उनके बीच होंगे.

प्रकाशित वाक्य 21:2-3



फिर मैंने पवित्र नगर नये यरूशलेम को स्वर्ग से परमेश्वर के पास से उतरते देखा, और वह उस दुल्हन के समान थी, जो अपने दुल्हे के लिये श्रृंगार किए हो। फिर मैंने सिंहासन में से किसी को ऊँचे शब्द से यह कहते हुए सुना, "देख, परमेश्वर का डेरा मनुष्यों के बीच में है; वह उनके साथ डेरा करेगा, और वे उसके लोग होंगे, और परमेश्वर आप उनके साथ रहेगा; और उनका परमेश्वर होगा।

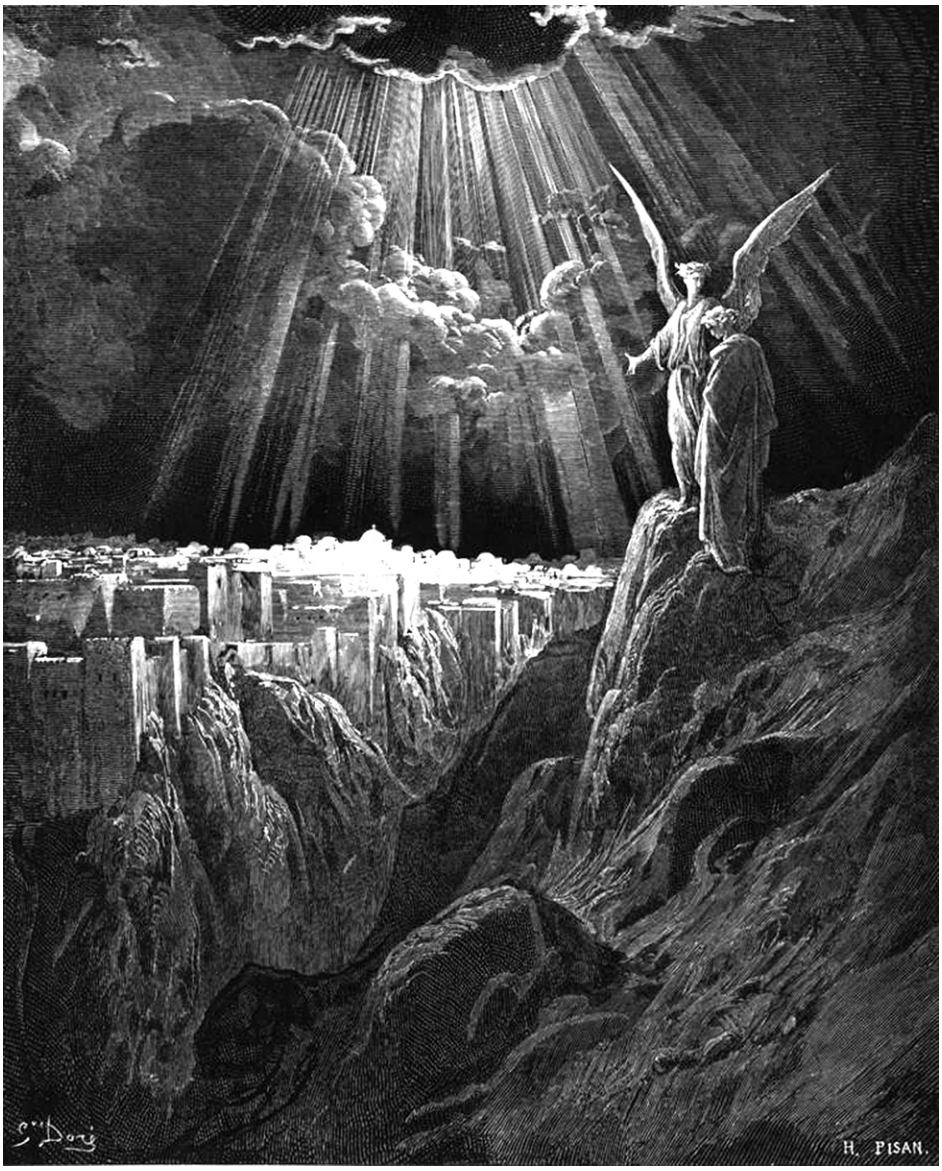
प्रकाशित वाक्य २१:२-३



The New Jerusalem

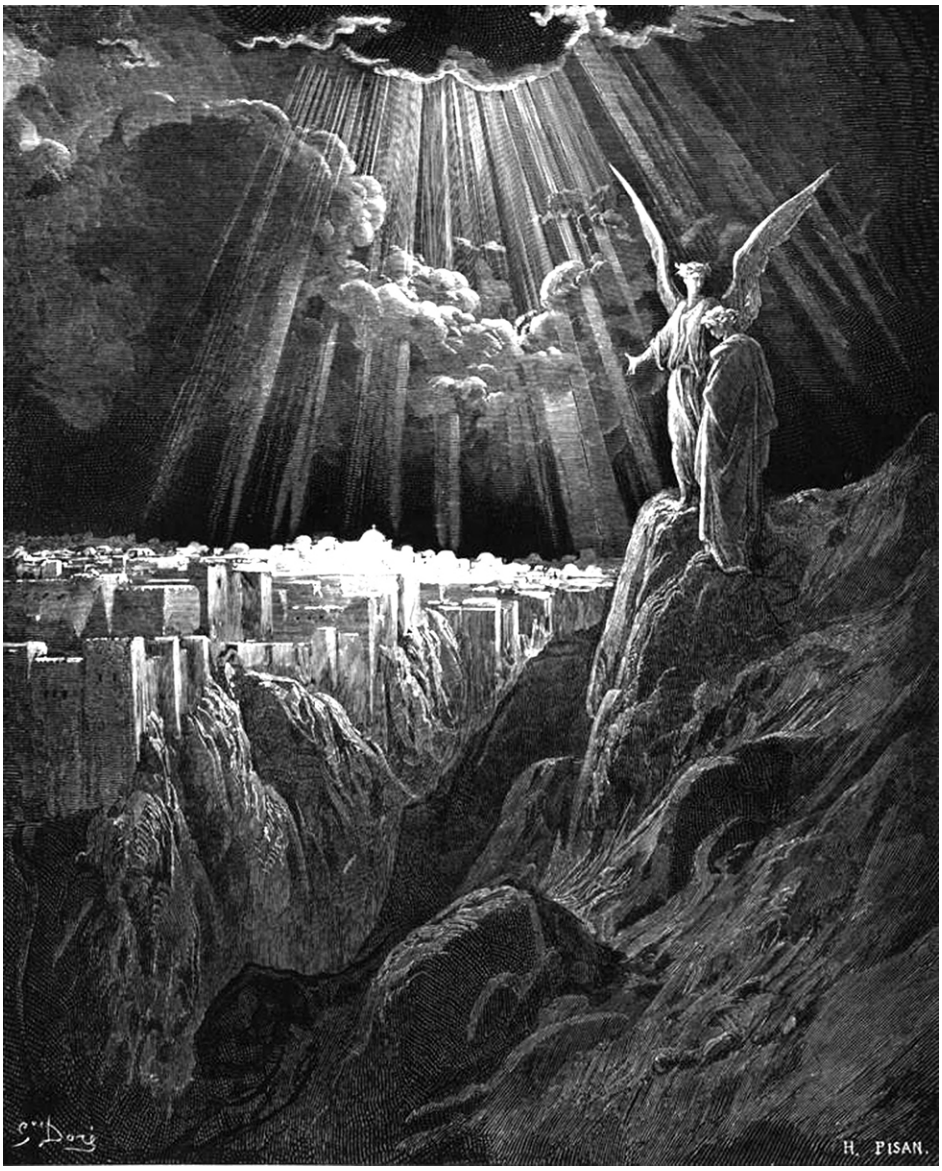
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



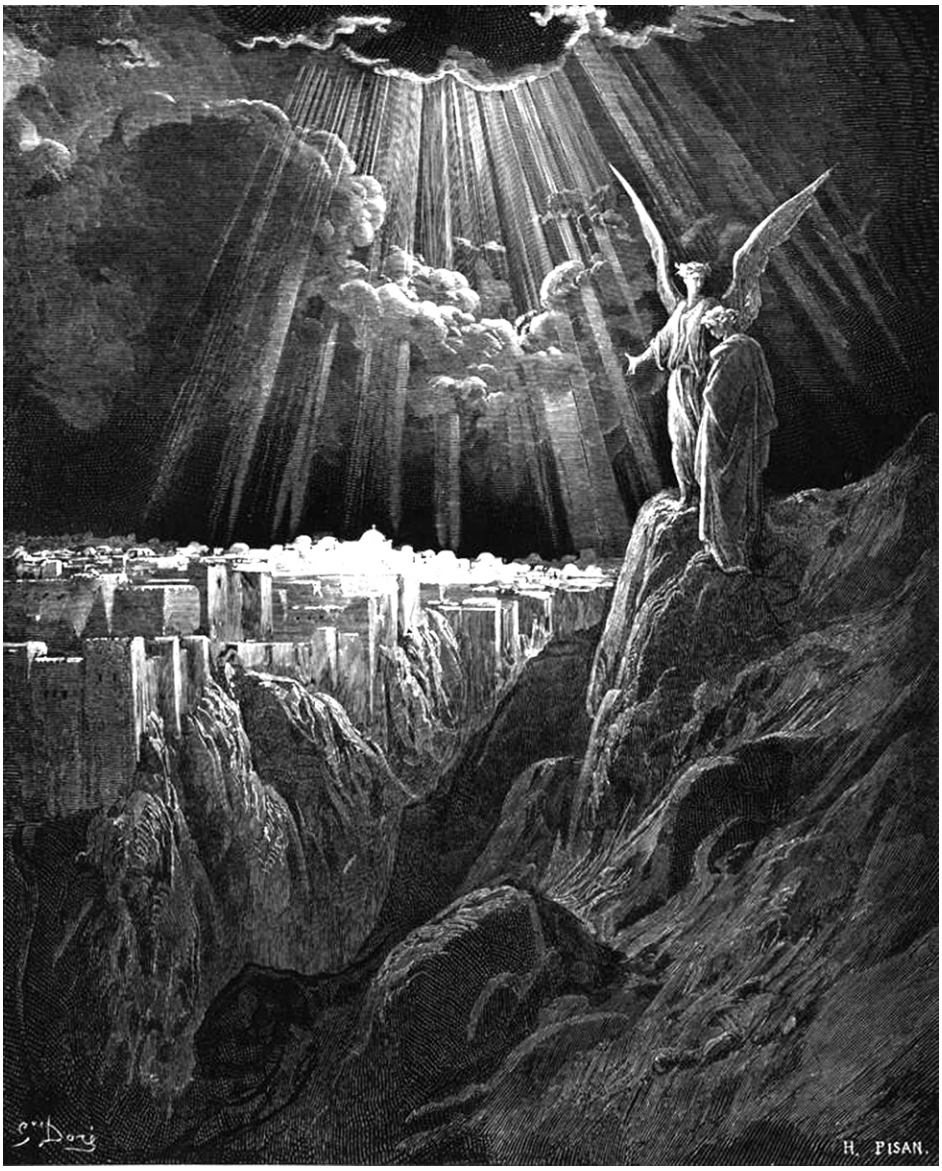
És én, János láttam a szent várost, az új Jeruzsálemet, amely Istentől, a mennyből szállt alá, felkészítve, mint a vőlegény számára felékesített menyasszony. És az égből hangos szózatot hallottam, amely ezt mondta: „Íme, az Isten sátora az emberekkel van, és velük lakik, és azok az ő népei lesznek, és maga Isten lesz velük.

Jelenések 21:2-3



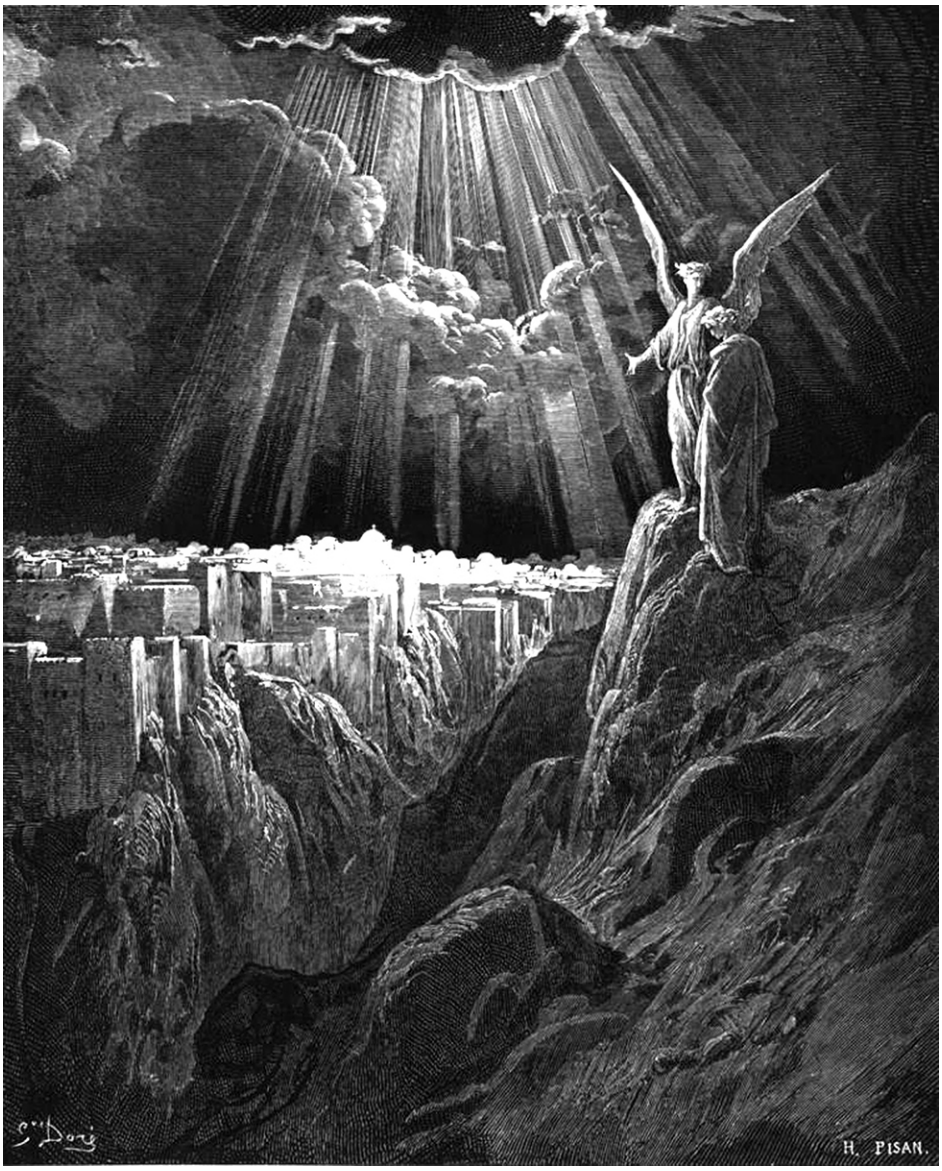
És én János látám a szent várost, az új Jeruzsálemet, a mely az Istentől szálla alá a mennyből, elkészítve, mint egy férje számára felékesített menyasszony. És hallék nagy szózatot, a mely ezt mondja vala az égből: Ímé az Isten sátora az emberekkel van, és velök lakozik, és azok az ő népei lesznek, és maga az Isten lesz velök, az ő Istenök.

Jelenések 21:2-3



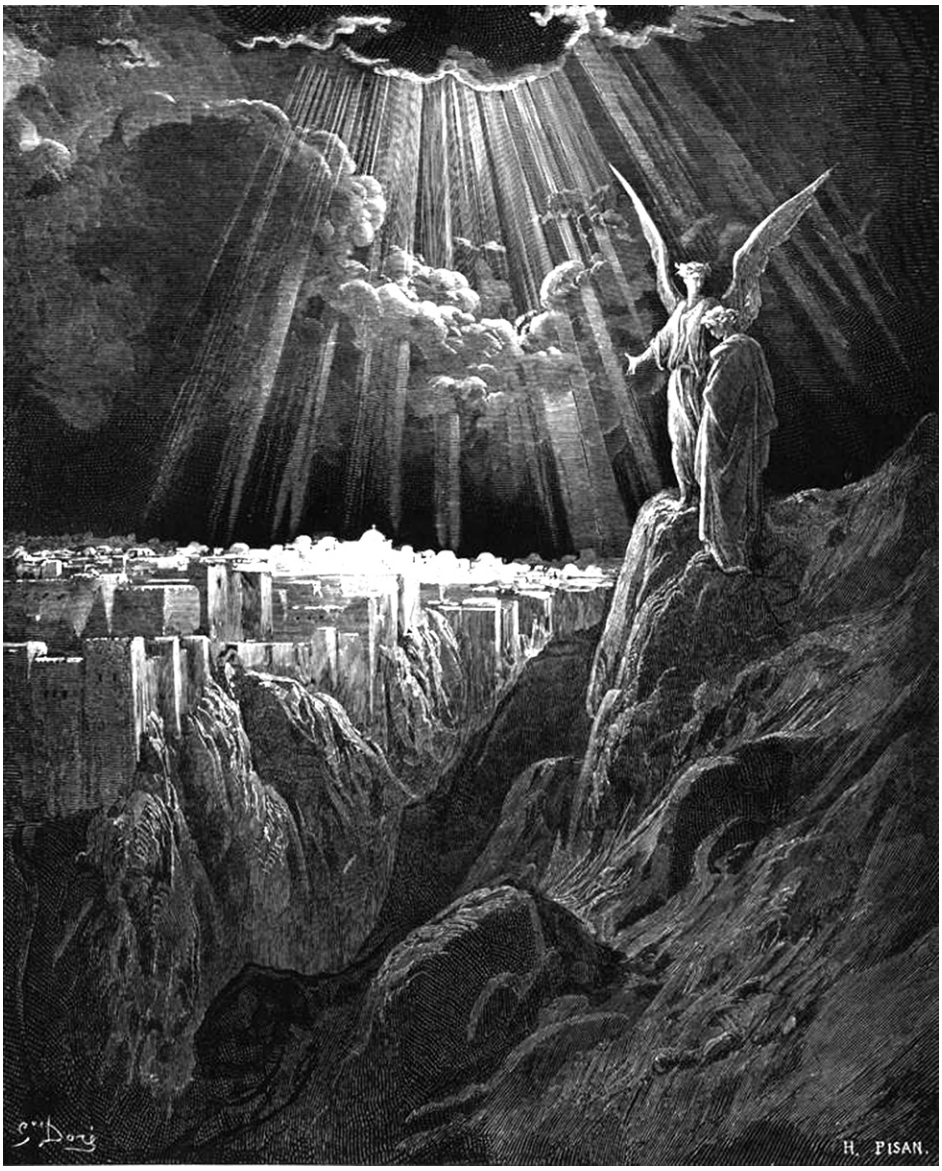
És én, János láttam a szent várost, az új Jeruzsálemet, amely Istentől, a mennyből szállt alá, felkészítve, mint a vőlegény számára felékesített menyasszony. És az égből hangos szózatot hallottam, amely ezt mondta: „Íme, az Isten sátora az emberekkel van, és velük lakik, és azok az ő népei lesznek, és maga Isten lesz velük.

Jelenések 21:2-3



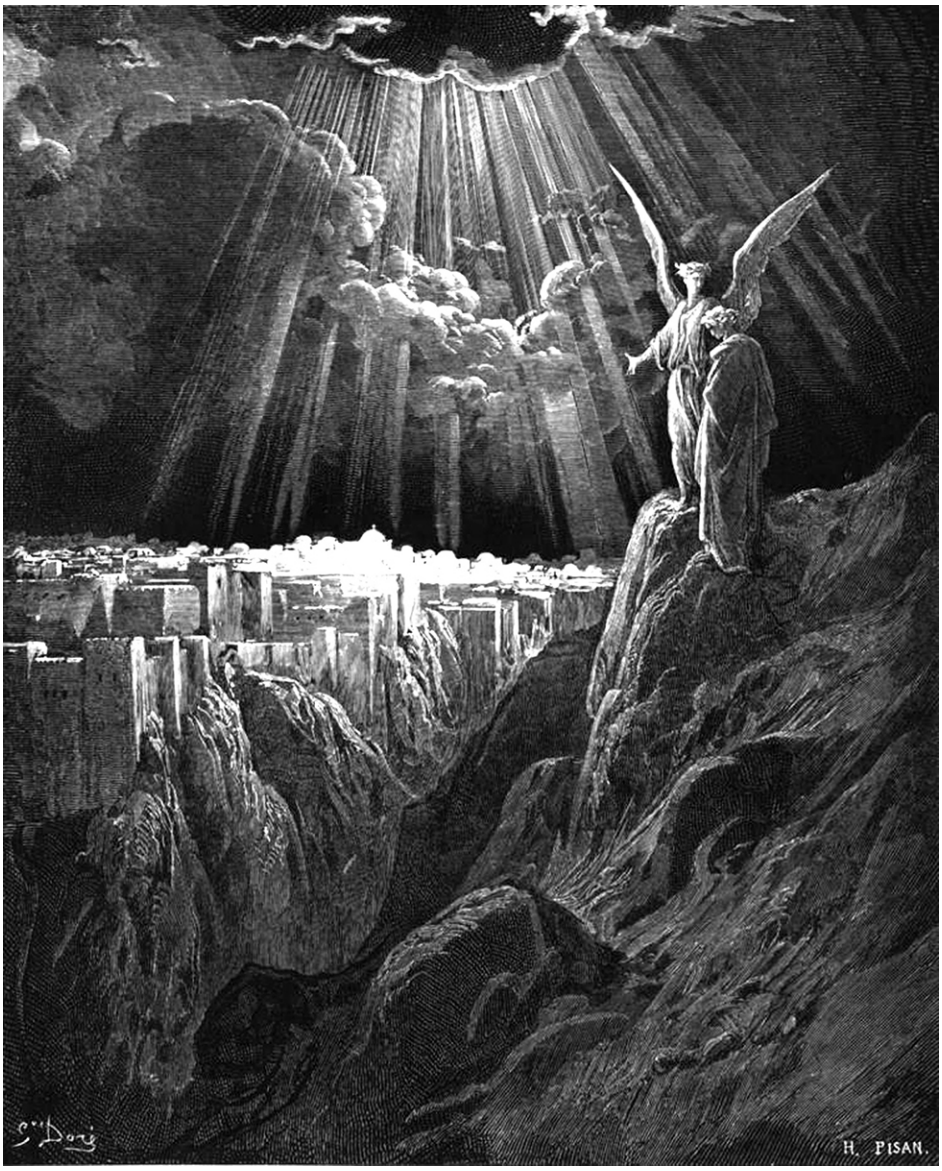
Þá sá ég, Jóhannes, borgina helgu, hina nýju Jerúsalem! Hún kom niður af himninum frá Guði. Þetta var dýrleg sjón! Borgin var fögur eins og brúður á brúðkaupsdegi. Þá heyrði ég kallað hárri röddu frá hásætinu: „Sjá! Bústaður Guðs er meðal mannanna. Hann mun búa hjá þeim og þeir munu verða fólk hans – Guð mun sjálfur vera hjá þeim.

Opinberun Jóhannesar 21:2-3



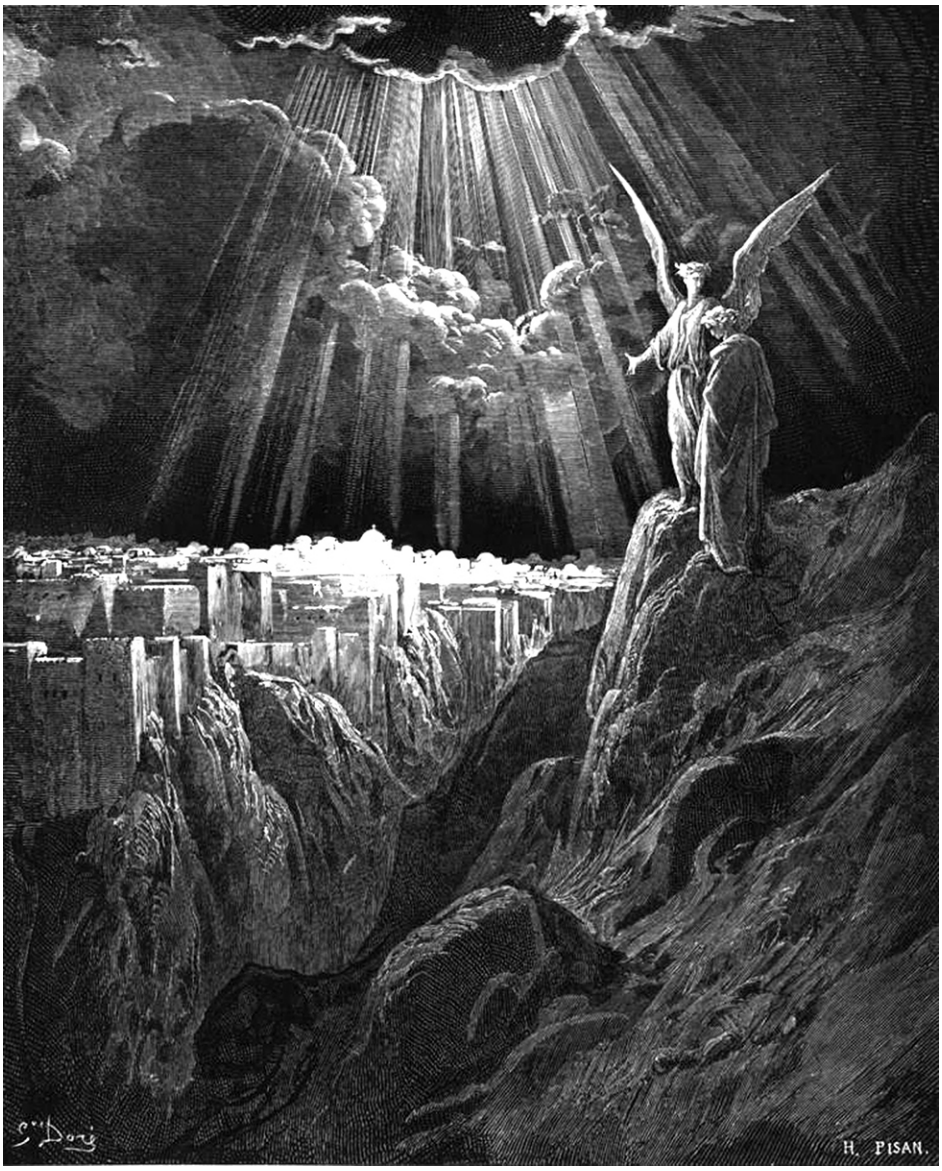
Ahụkwara obodo nsọ ahụ bụ Jerusalem ọhụrụ ka o si n'eluigwe ebe Chineke nọ na-arịdata. Ọ mara mma dịka nwaagbọghọ ejikwara nke ọma maka ịgakwuru di ya. Anụkwara m oke olu si n'ocheeze ahụ kwuo okwu sị, "Leenụ! Ebe obibi Chineke adịla ugbu a n'etiti ụmụ mmadụ. Ọ ga-ebinyere ha. Ha ga-abụkwa ndị ya, n'ezie, Chineke n'onwe ya ga-anọkwa n'etiti ha bụrụkwa Chineke ha.

Mkpughe 21:2-3



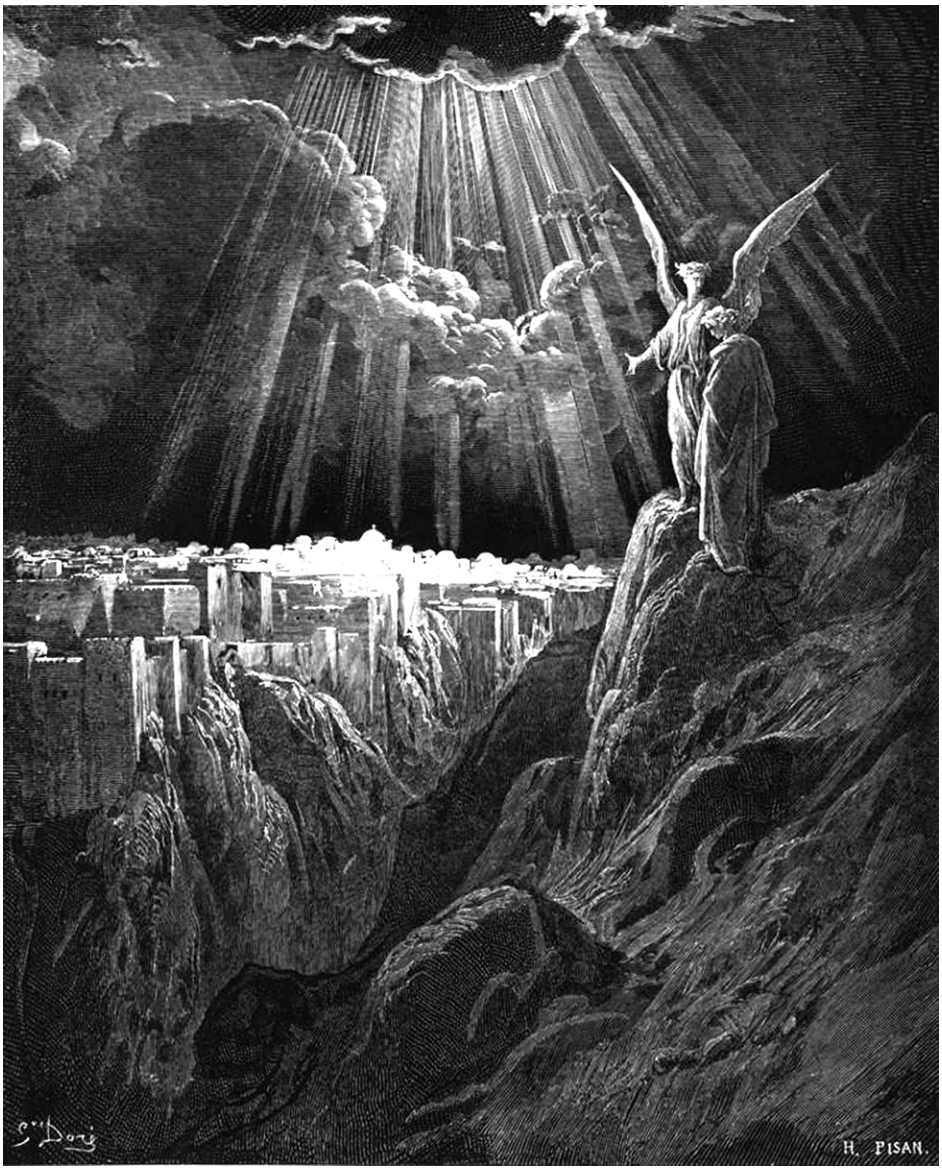
Akʉmara nɨkarora ʉrʉbhɨri ʉrʉrɨndu, Yɨrusarɨɨmu iihya, ruriika kurwa mwisaarʉ kwa Mungu. Ʉrʉbhɨri ruyo rwarɨ rʉkʉnzirwɨ nchu umuryakari akuja kuhunana nu umusubhɨ waazɨ. Nikiigwa riraka ikʉrʉ kurwa kukitumbɨ chɨ ikɨtɨmi rɨrabhuga, "Rora! Ubhwikari bhwa Mungu nɨ hamwɨmwɨ na abhaatʉ, ariikara gatɨ waabhʉ. Nebho bharabha abhaatʉ bhaazɨ, ewe arabha Mungu waabhʉ."

Ubhwɨrɨkibhwa 21:2-3

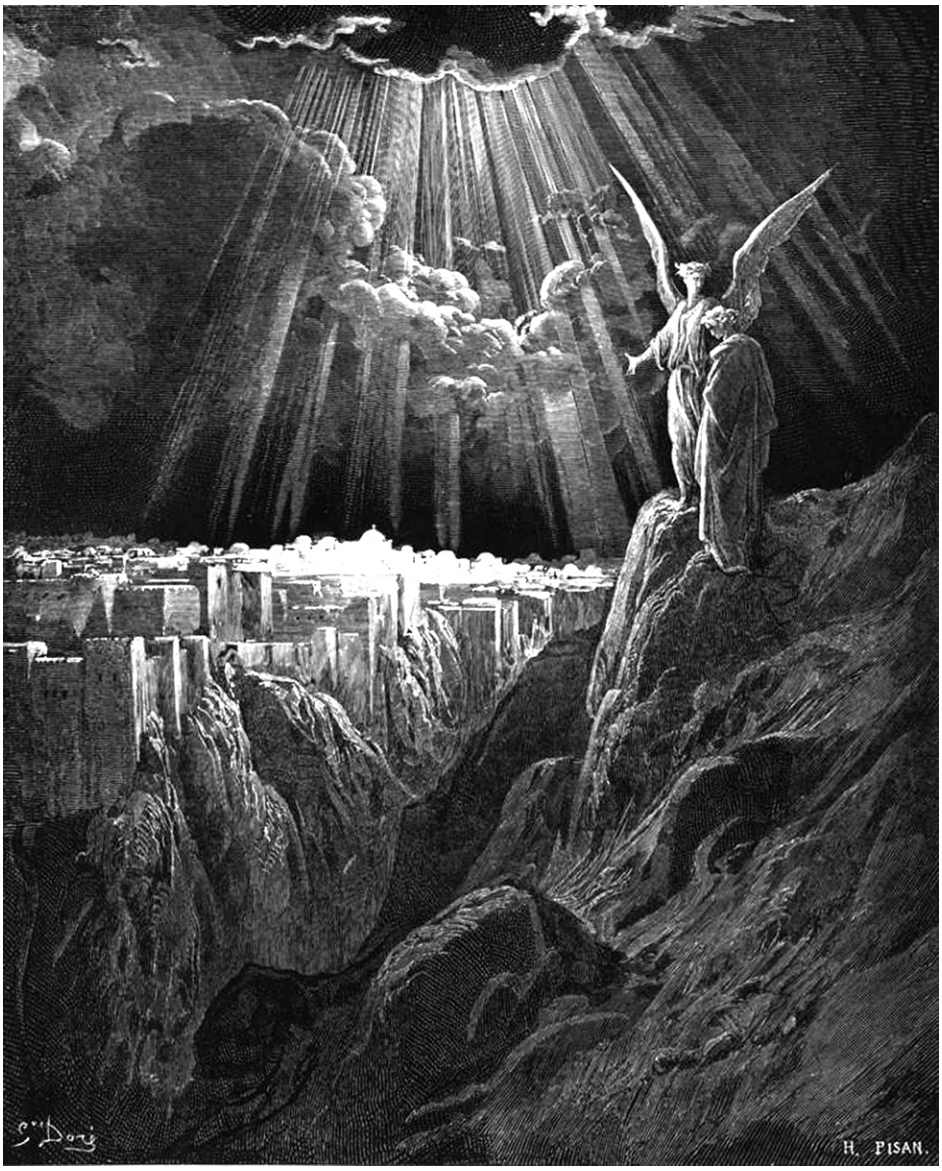


Nakitak ti nasantoan a siudad, ti baro a Jerusalem, a bimmaba manipud langit a naggapu iti Dios, naisagana a maiyarig iti nobia a naarkusan para iti lalaki a mangikallaysa kenkuana. Adda nangngegko a napigsa a timek a nagtaud iti trono a kunana, "Kitaem! Ti pagtaengan ti Dios ket adda kadagiti tattao ket makipagnaedto isuna kadakuada. Agbalindanto a tattaona, ken mismo a ti Dios ket makipagnaedto kadakuada ken isuna ti agbalin a Diosda."

Paltiing 21:2-3

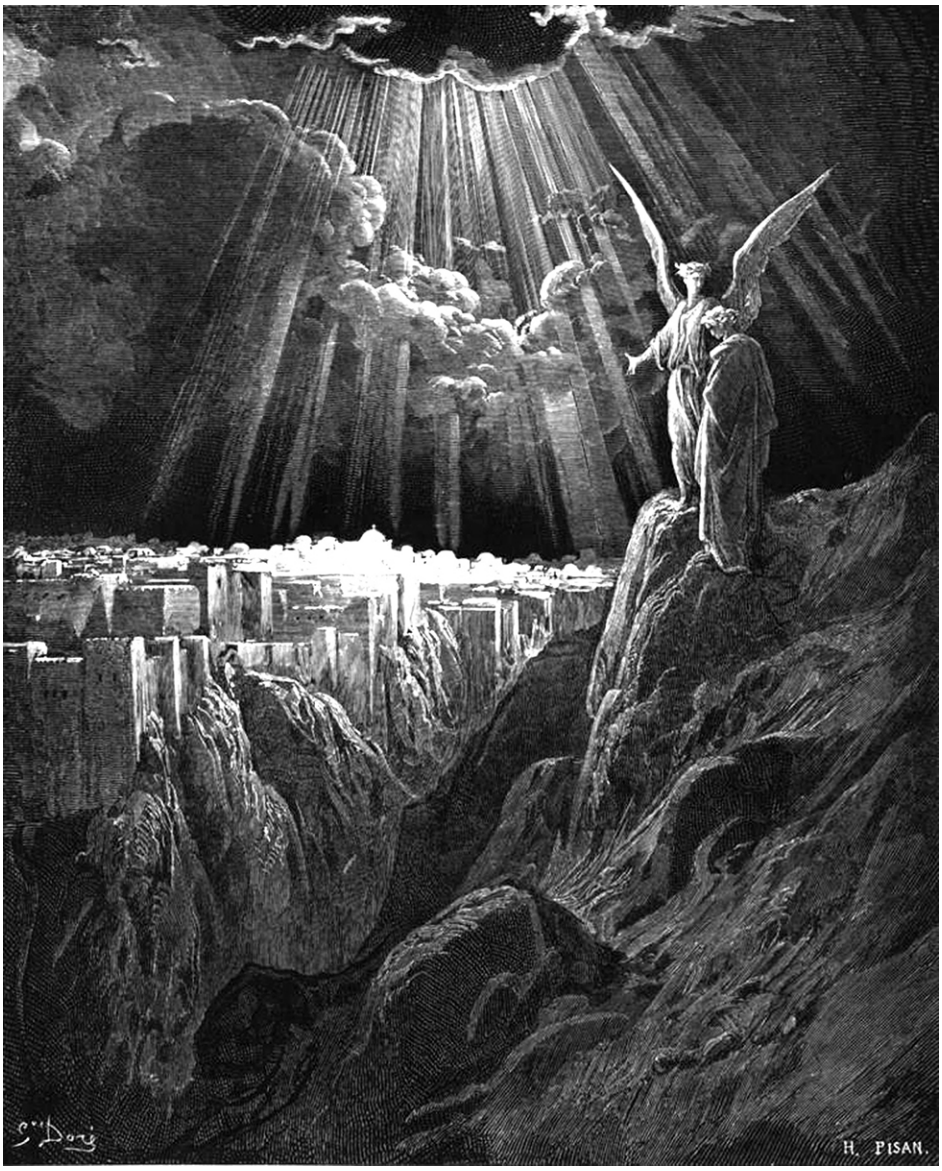


Kag nakita ko ang Balaan nga Siyudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga ginapaidalom sang Dios halin sa langit. Ang ini nga siyudad preparado na gid, pareho sa kalaslon nga babayi nga nakatrahe na sa pagsugata sa iya pamanahon. Pagkatapos may nabatian ako nga mabaskog nga tingog halin sa trono nga nagasiling, "Karon, ang puluy-an sang Dios ara na sa mga tawo! Magapuyo siya upod sa ila, kag sila mangin iya na nga katawhan.
Ang Dios mismo mangin ila kaupod kag ila Dios."
Pahayag 21:2-3

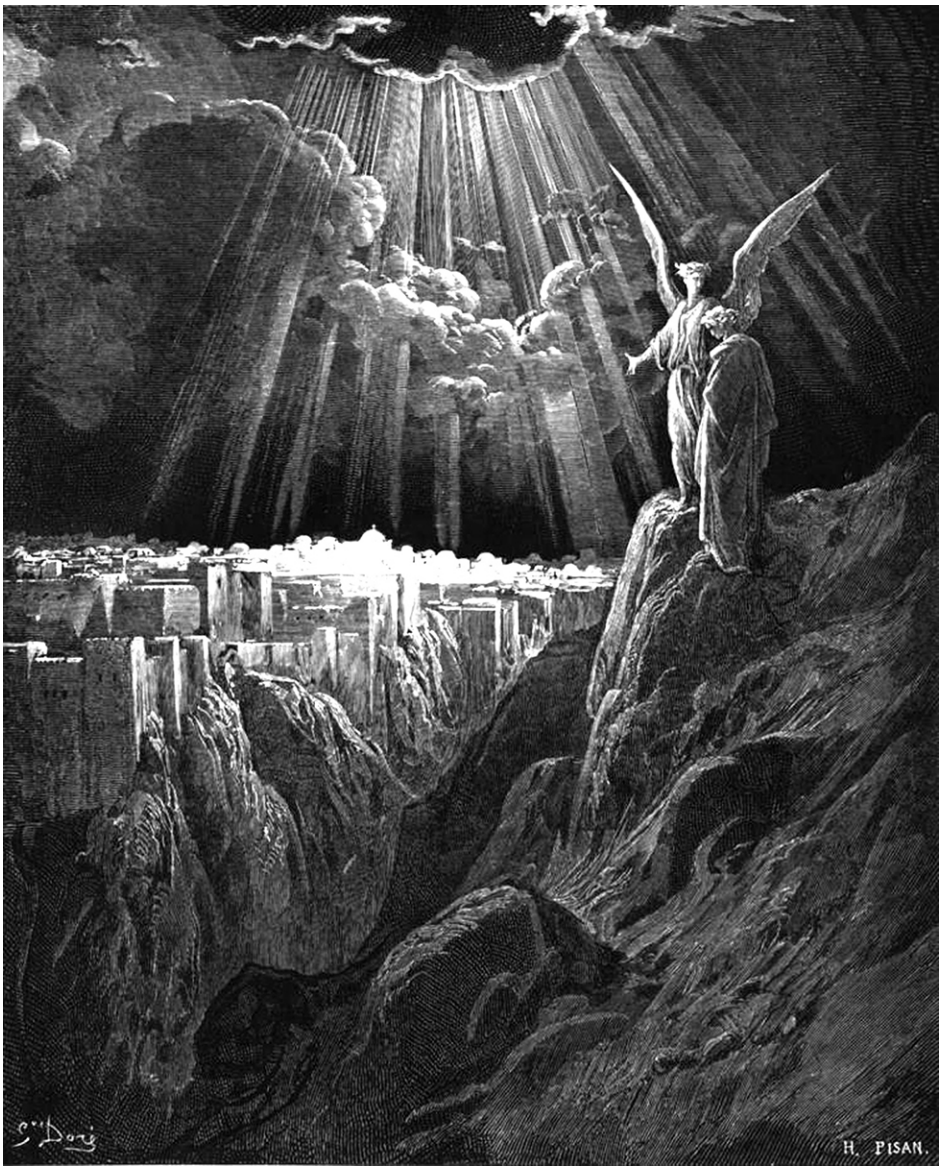


Maka saya melihat kota suci itu, yaitu Yerusalem yang baru, turun dari surga dari Allah. Kota itu sudah disiapkan seperti seorang pengantin perempuan didandani untuk menemui pengantin laki-laki. Lalu saya mendengar suara dari takhta itu berseru dengan keras, "Sekarang tempat tinggal Allah adalah bersama-sama dengan manusia! Ia akan hidup dengan mereka, dan mereka akan menjadi umat-Nya. Allah sendiri akan berada dengan mereka dan menjadi Allah mereka."

Wahyu 21:2-3

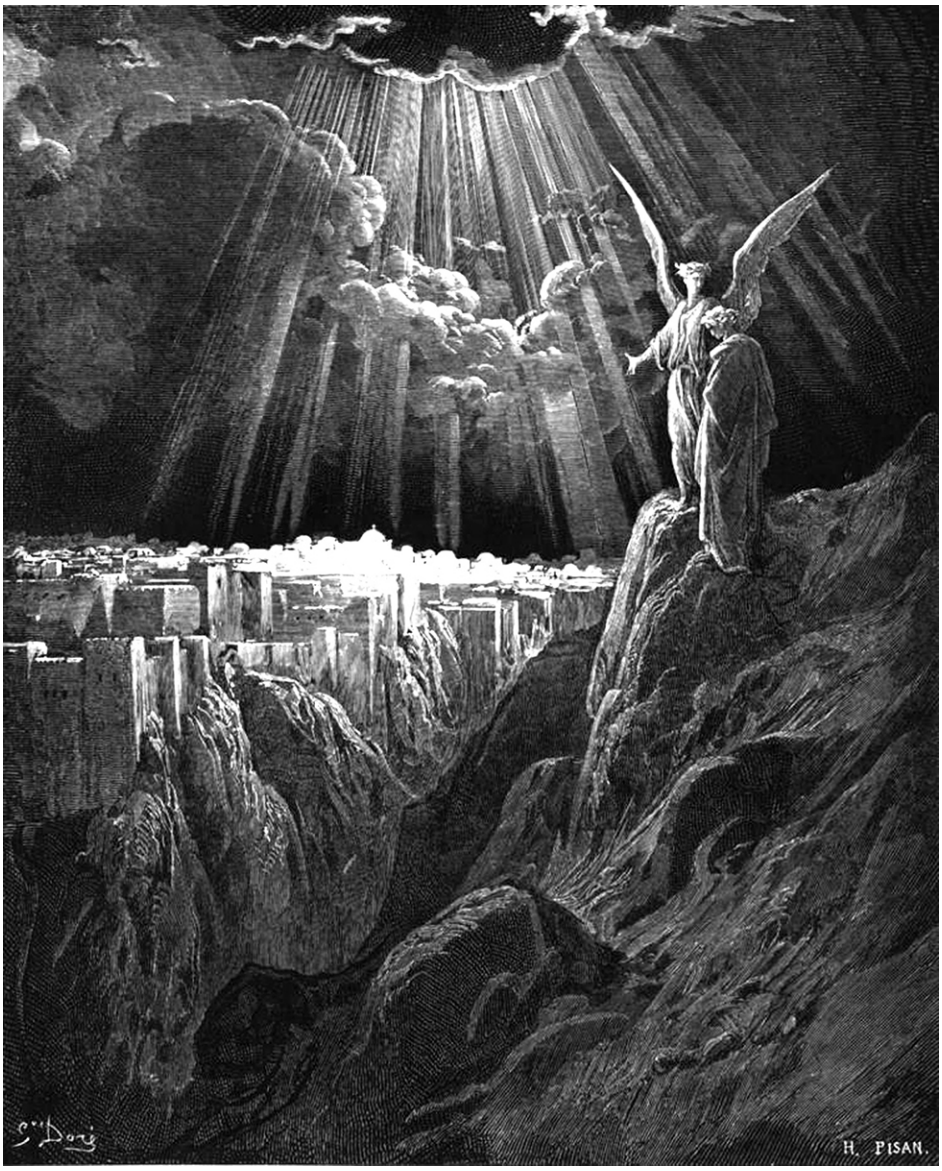


Lalu saya melihat kota kudus itu, Yerusalem Baru, diturunkan oleh Allah dari Surga, sudah bersiap diri seperti seorang pengantin perempuan yang berhias untuk suaminya. Saya mendengar suara keras berasal dari arah takhta itu yang berkata, “Sekarang tempat dimana Allah tinggal adalah bersama-sama dengan manusia dan Dia akan hidup bersama dengan mereka. Mereka akan menjadi umat-Nya. Allah sendiri yang akan menjadi Allah mereka.
Wahyu 21:2-3



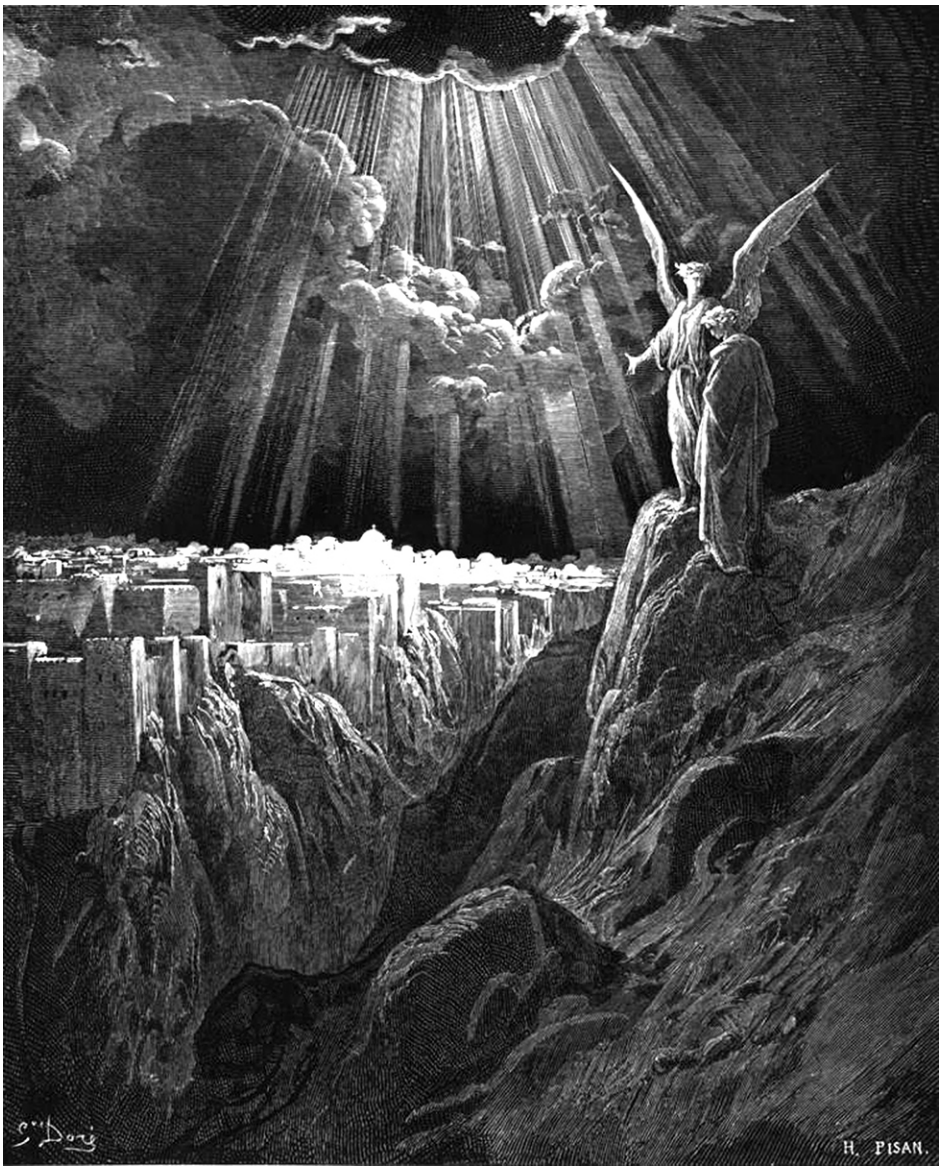
Dan aku melihat kota yang kudus, Yerusalem yang baru, turun dari sorga, dari Allah, yang berhias bagaikan pengantin perempuan yang berdandan untuk suaminya. Lalu aku mendengar suara yang nyaring dari takhta itu berkata: 'Lihatlah, kemah Allah ada di tengah-tengah manusia dan Ia akan diam bersama-sama dengan mereka. Mereka akan menjadi umat-Nya dan Ia akan menjadi Allah mereka.'

Wahyu 21:2-3



Saya juga melihat kota kudus Allah, yaitu Yerusalem baru, sedang diturunkan dari surga. Kota itu indah sekali. Keindahannya bagai pengantin perempuan yang sudah berdandan bagi pengantin laki-laki pada hari pernikahan mereka. Kemudian saya mendengar suara dari surga yang berseru, "Mulai sekarang Allah akan tinggal bersama manusia. Maka digenapilah janji Allah yang sudah Dia sampaikan melalui para nabi, 'Aku sendiri akan tinggal bersama kalian. Kalian akan menjadi umat-Ku, dan Aku akan menjadi Allah kalian.' "

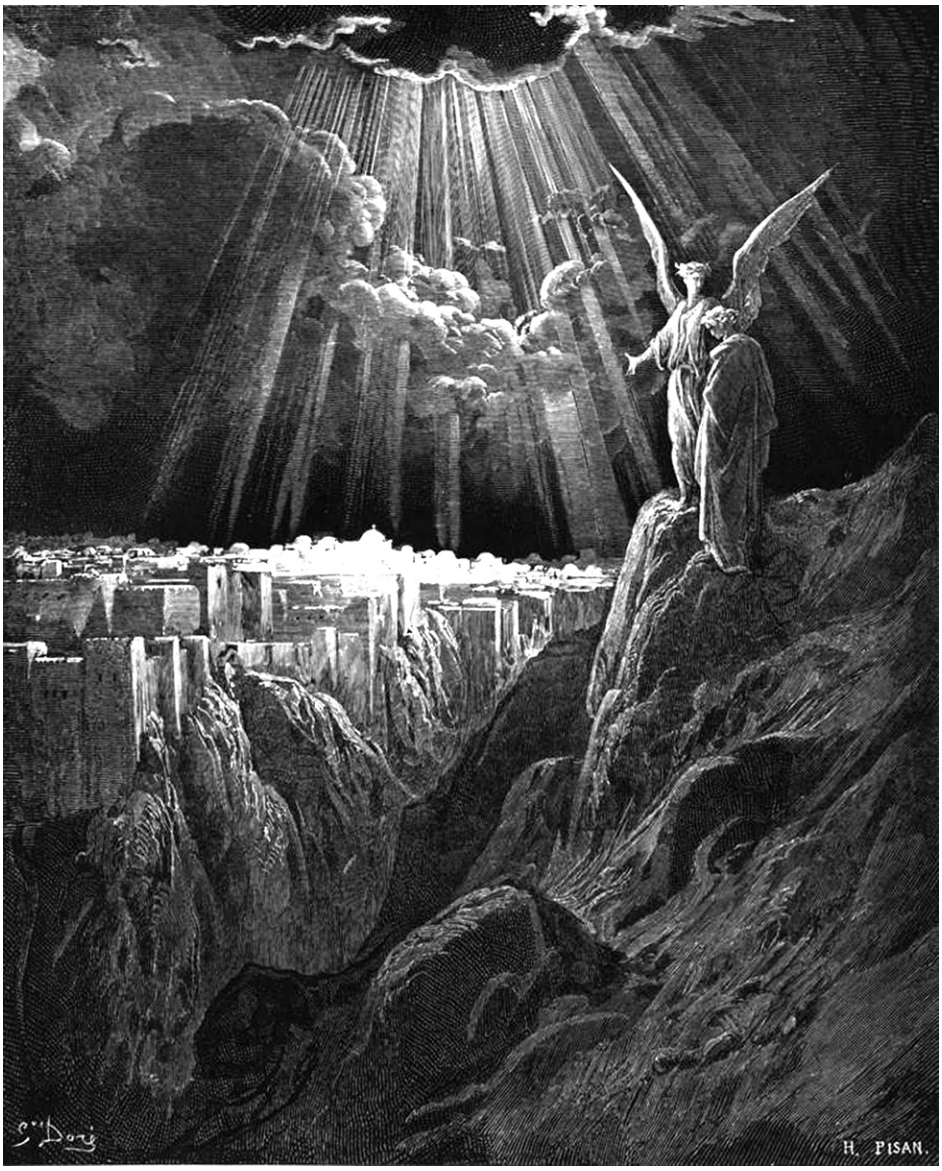
Wahyu 21:2-3



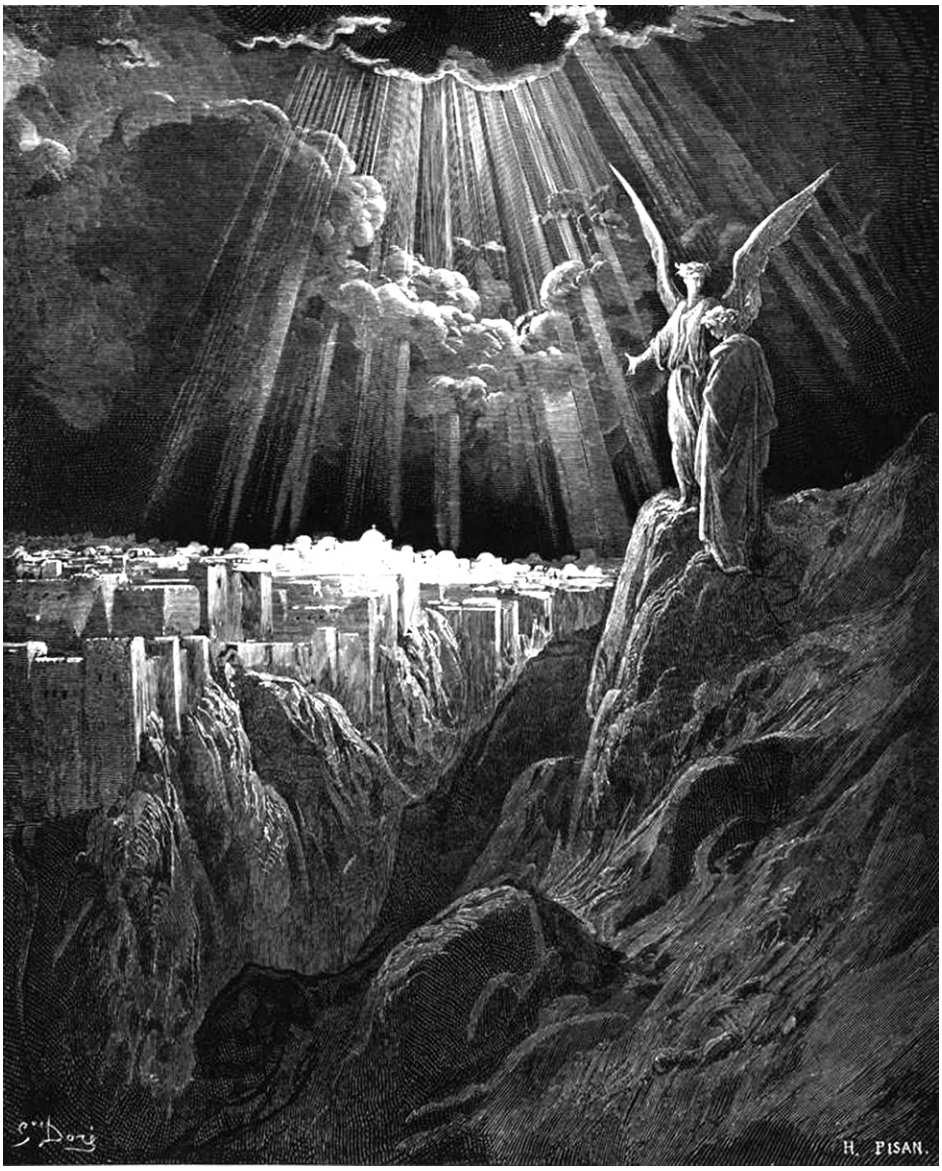
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

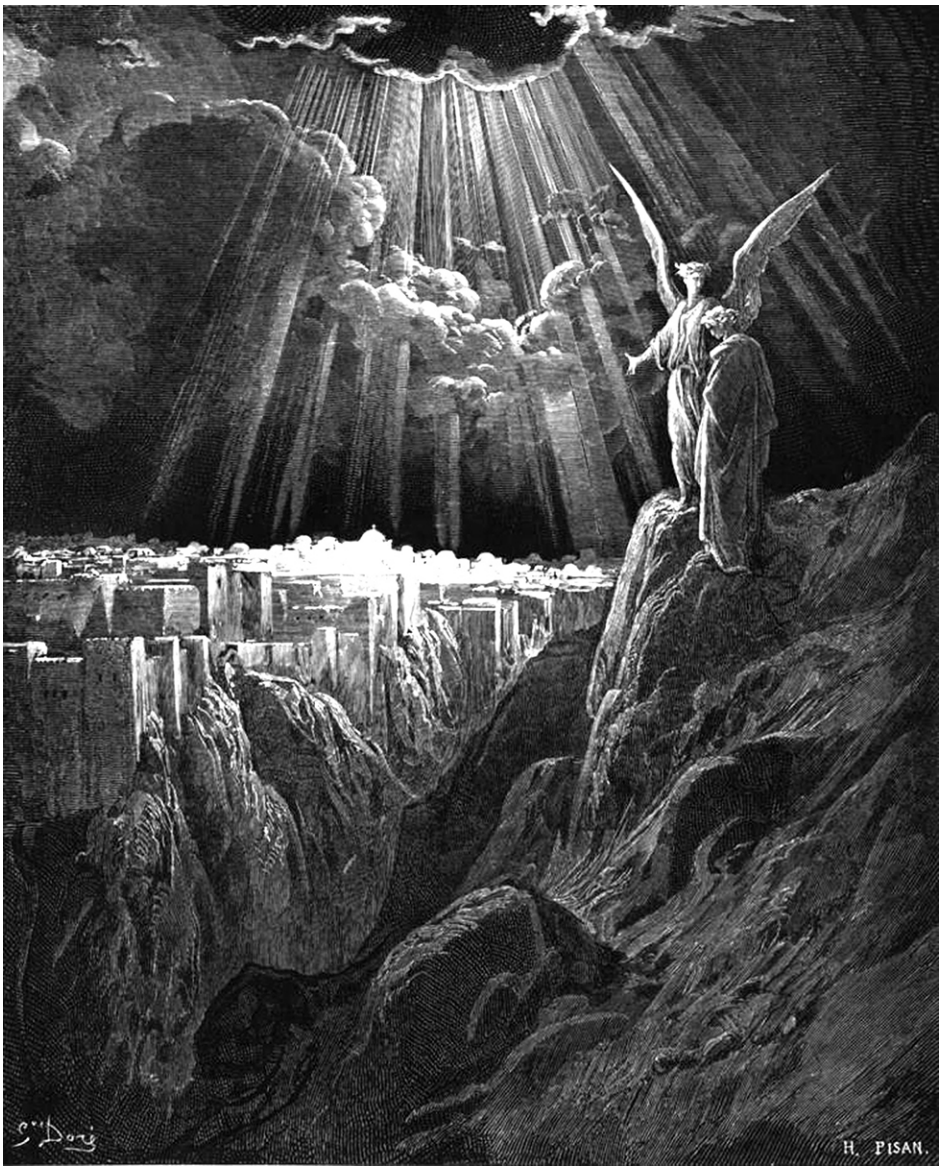
Revelation 21:2-3



Nikakiona kisale kitakatifu Yerusalemu nempya, naeisimile pihe kupuma kilunde kung'wi Tunda, nuuziipigwe anga ubibi alusi nunoneigwe kunsoko amugoha. Aenigule luli lukulu kupuma mituntu lautemi ikalunga Goza! Ulikalo lang'wi Tunda lukole niantu, nung'wenso ukikie palung'we nusese. Akutula antu akwe, nung'wenso Itunda akutula nienso hange ukutula Itunda wao.
Ufunuo 21:2-3

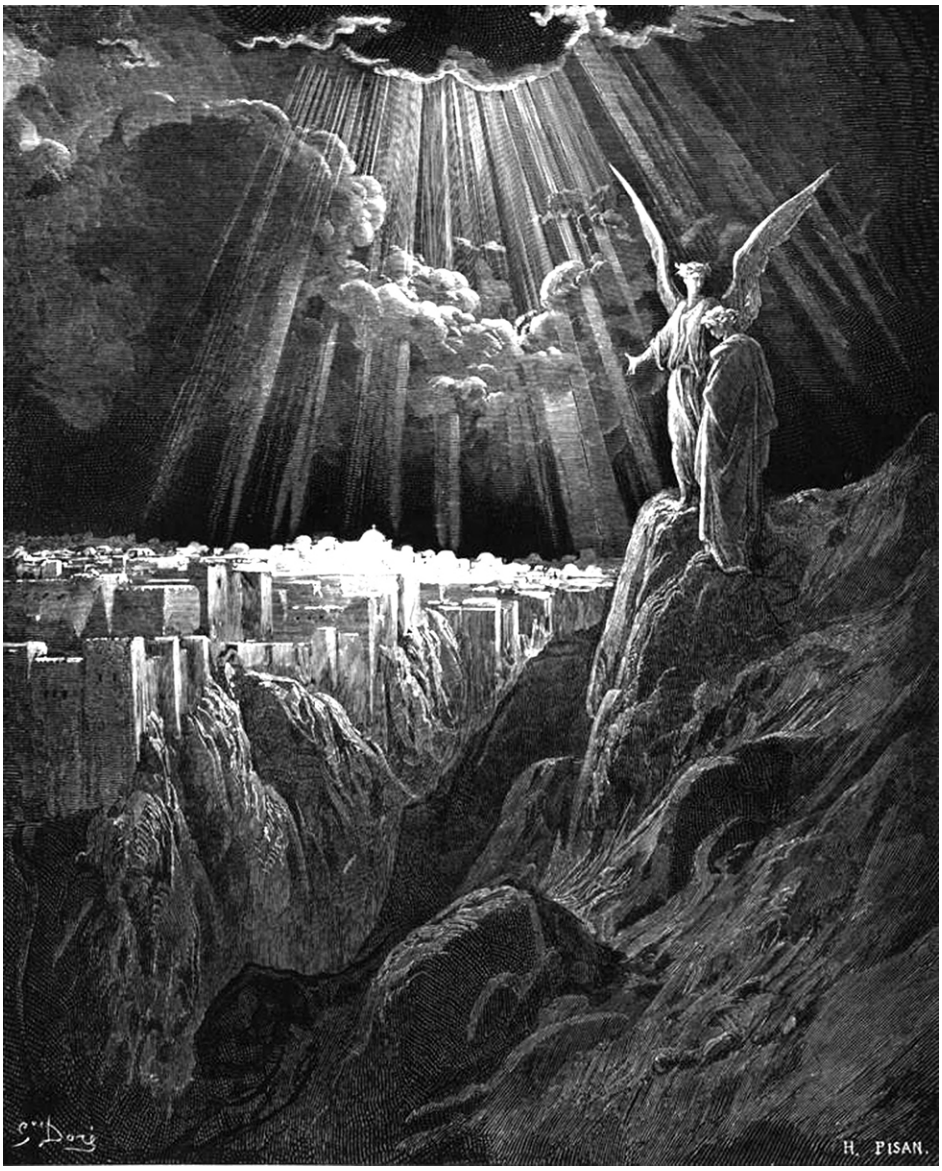


Vidi anche la città santa, la nuova Gerusalemme, scendere dal cielo, da Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo. Ecco la dimora di Dio con gli uomini! Egli dimorerà tra di loro ed essi saranno suo popolo ed egli sarà il "Dio-con-loro".
Udii allora una voce potente che usciva dal trono.
Apocalisse 21:2-3



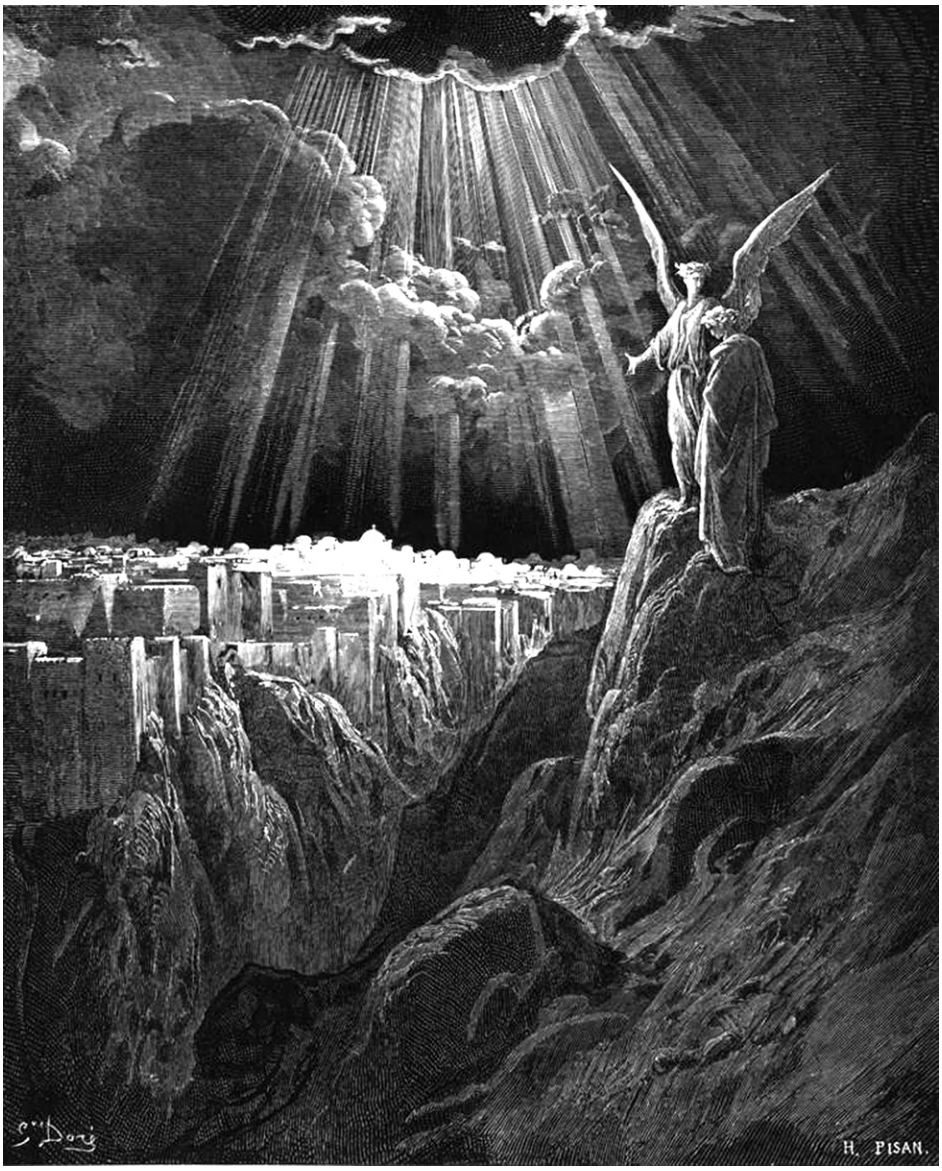
Ed io Giovanni vidi la santa città, la nuova Gerusalemme, che scendeva dal cielo, d'appresso a Dio, acconcia come una sposa, adorna per il suo sposo. Ed io udii una gran voce dal cielo, che diceva: Ecco il tabernacolo di Dio con gli uomini, ed egli abiterà con loro; ed essi saranno suo popolo, e Iddio stesso sarà con essi Iddio loro;

Apocalisse 21:2-3



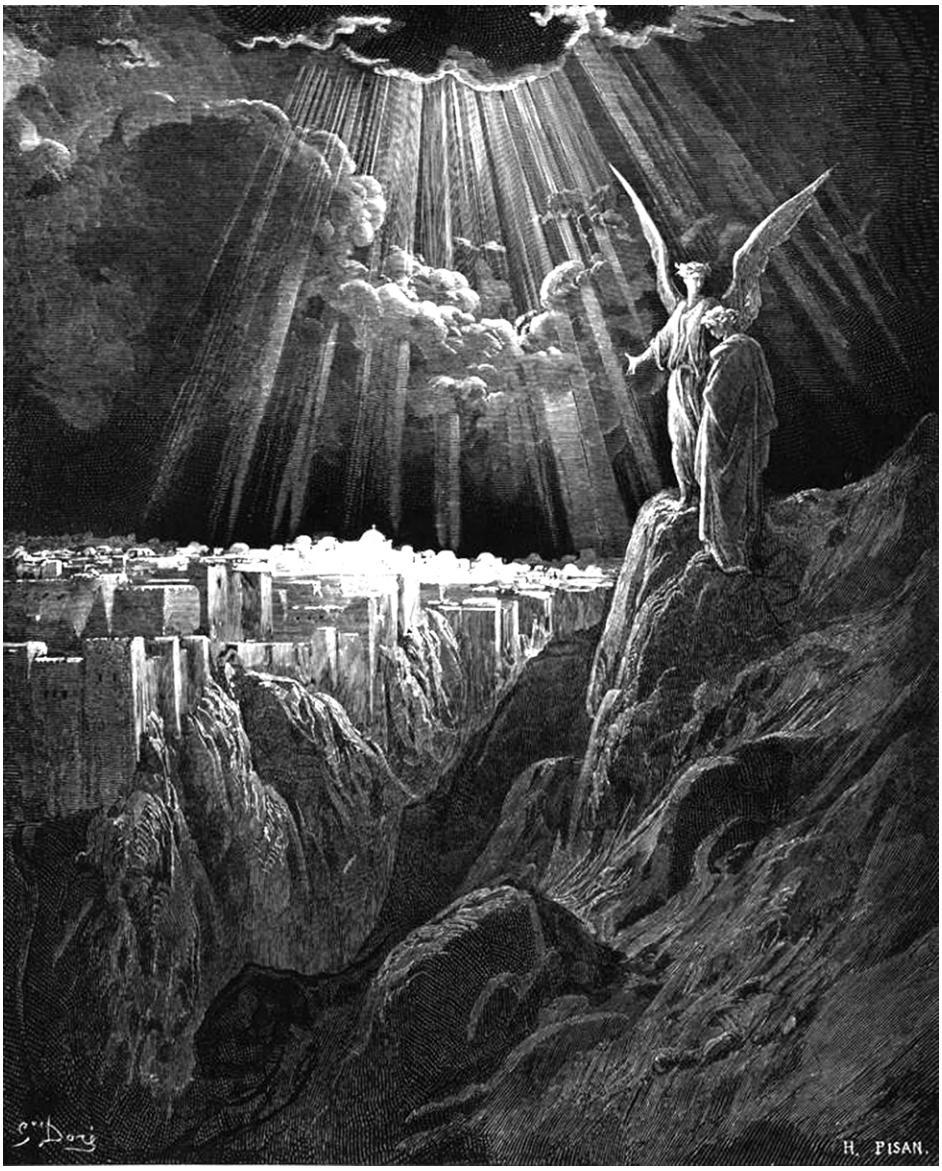
E vidi la santa città, la nuova Gerusalemme, scender giù dal cielo d'appresso a Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo. E udii una gran voce dal trono, che diceva: Ecco il tabernacolo di Dio con gli uomini; ed Egli abiterà con loro, ed essi saranno suoi popoli, e Dio stesso sarà con loro e sarà loro Dio;

Apocalisse 21:2-3

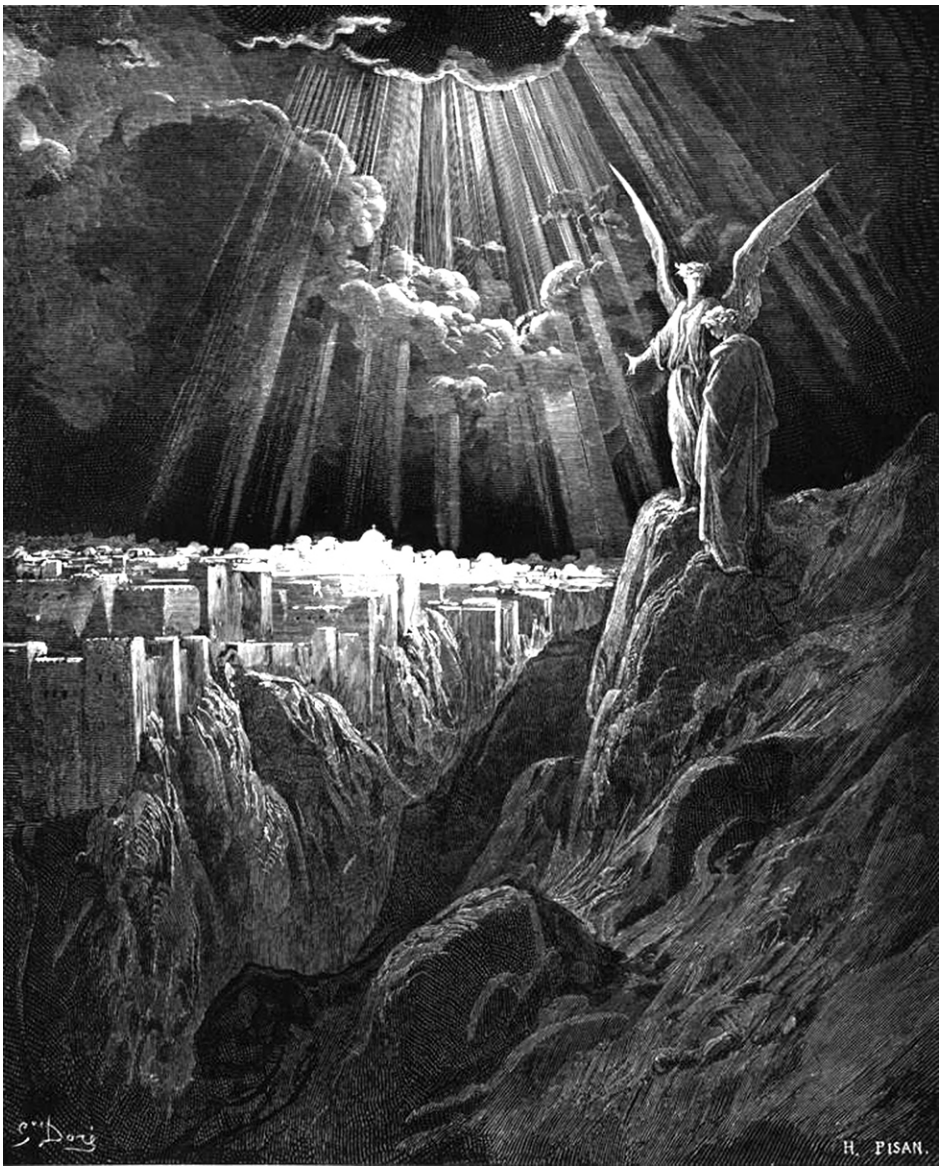


In iri nipin nilau, urushalima uso, uge sa wa suri aseseri ahira Asere utu une kasi unee uso sa abrka me barki uruma ume. In kunna nimyiran nidandang ahira ukpanku me nigusa ira! ahira ati cukum ta Asere nigome nan anabu, madi cukuno nan we wadi cukuno anu ame, Asere madi cukuno nigome nan we ma kuri ma cukuno Asere awe.

Revelation 21:2-3

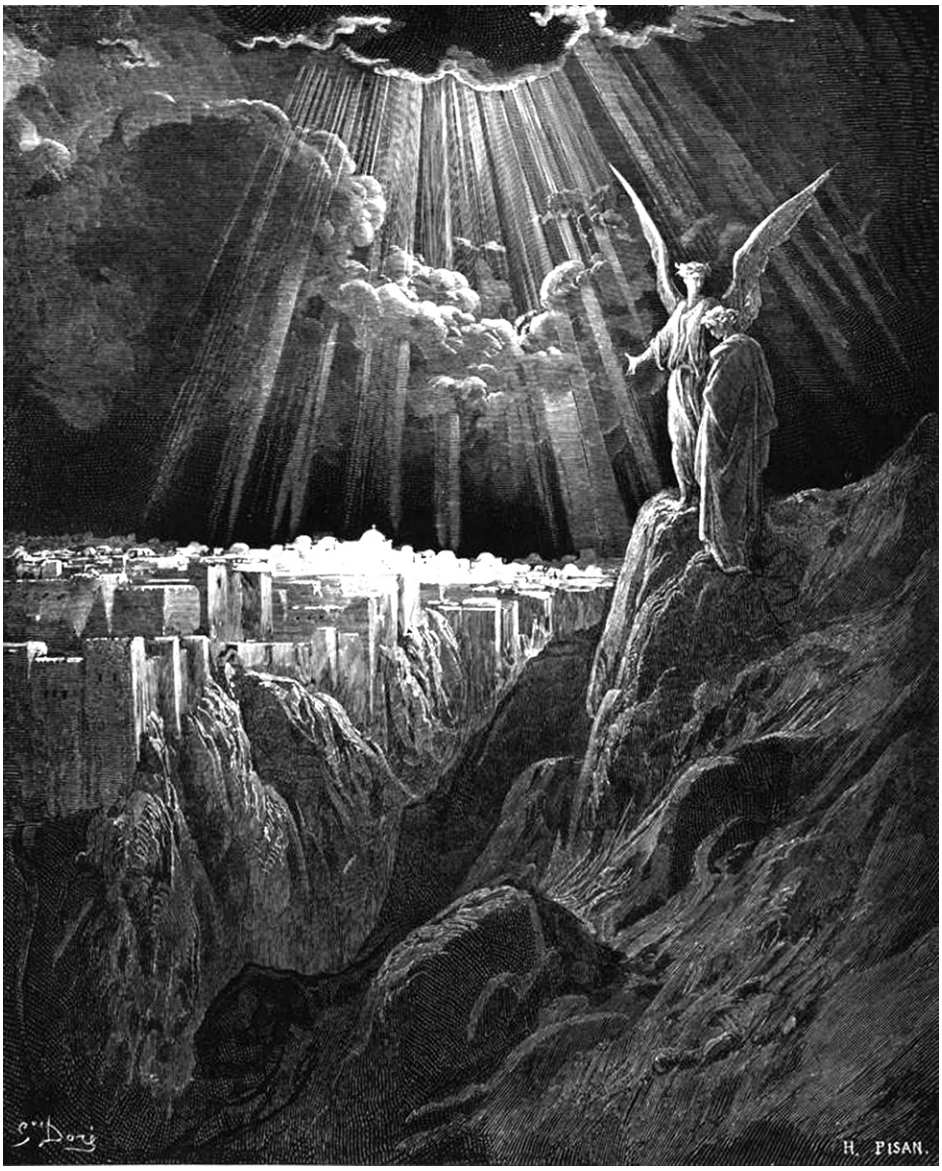


我また聖なる都、新しきエルサレムの、夫のために飾りたる新婦のごとく準備して、
神の許をいで、天より降るを見たり。また大なる聲の御座より出づるを聞けり。曰く
『視よ、神の幕屋、人と偕にあり、神、人と偕に住み、人、
神の民となり、神みづから人と偕に在して、
ヨハネの黙示録 21:2-3

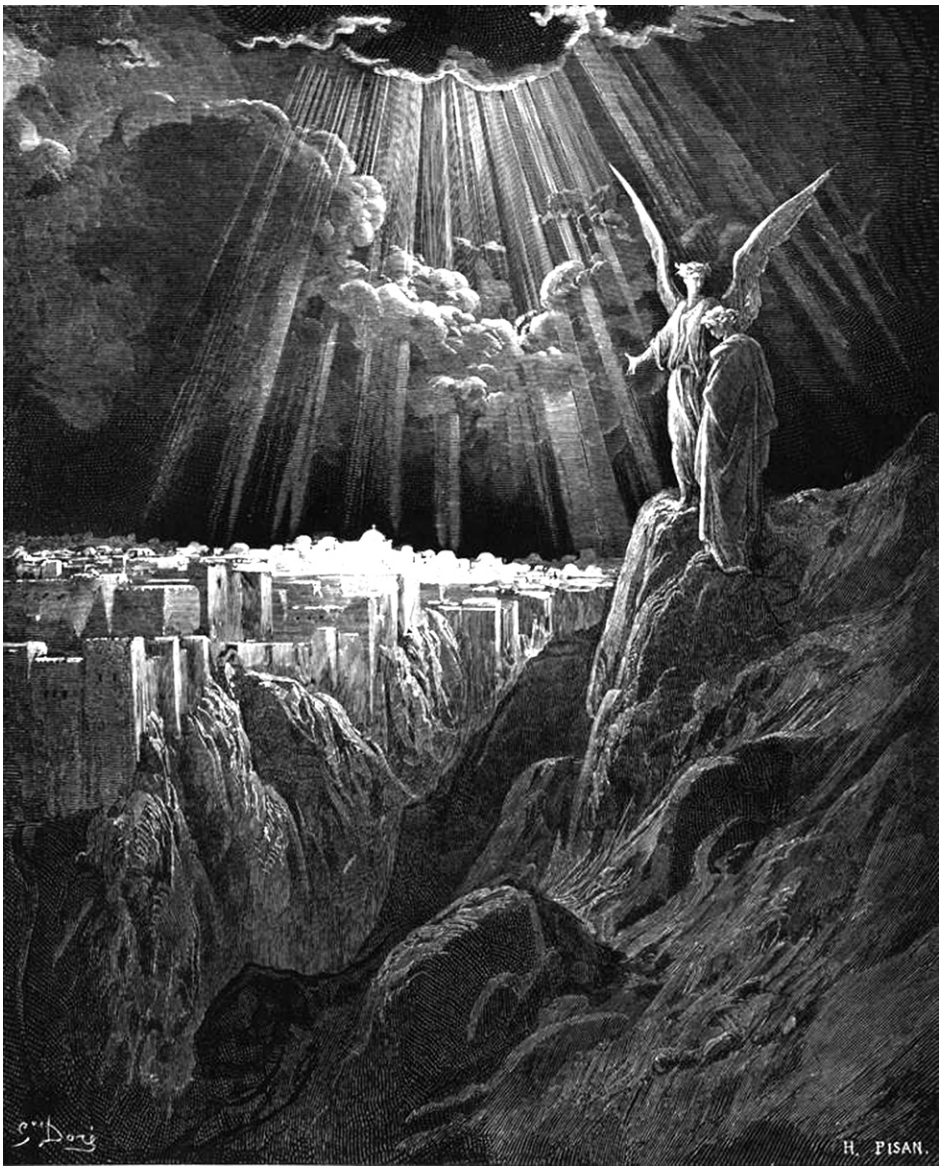


私はまた、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために飾られた花嫁のように整えられて、神のみもとを出て、天から下って来るのを見た。そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神ご自身が彼らとともにおられて、

ヨハネの黙示録 21:2-3

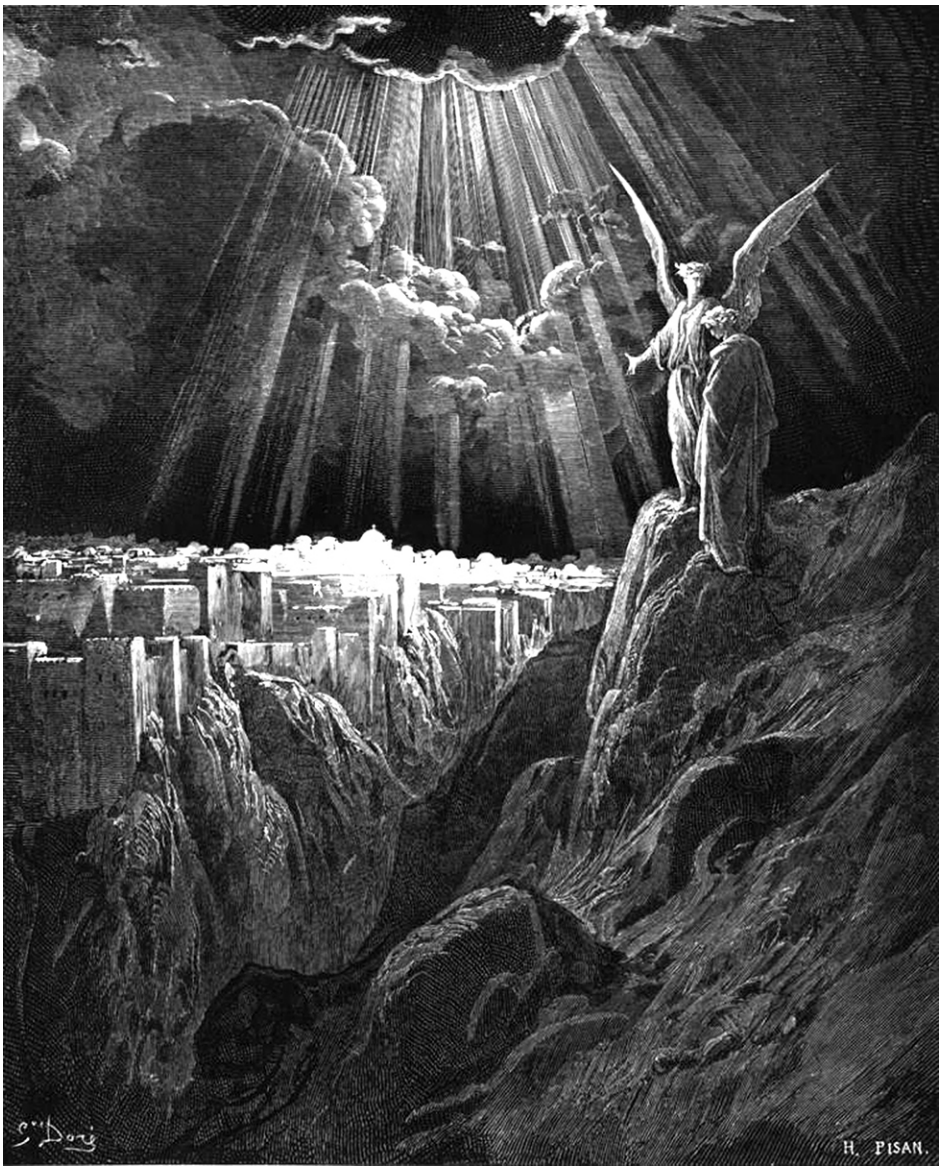


また、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために着飾った花嫁のように用意をととのえて、神のもとを出て、天から下って来るのを見た。また、御座から大きな声が叫ぶのを聞いた、「見よ、神の幕屋が人と共にあり、神が人と共に住み、
人は神の民となり、神自ら人と共にいまして、
ヨハネの黙示録 21:2-3

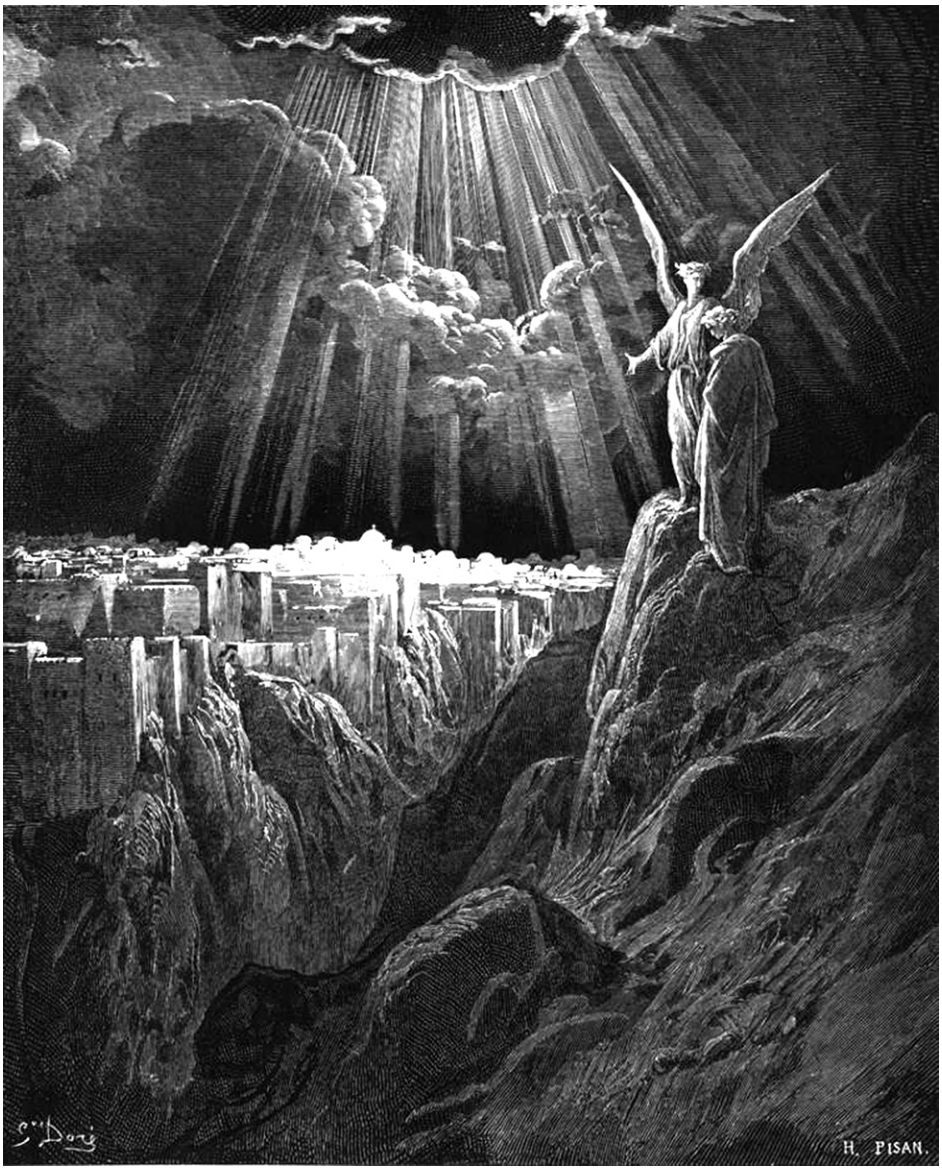


私はまた、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために飾られた花嫁のように整えられて、神のみもとを出て、天から下って来るのを見た。そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神ご自身が彼らとともにおられて、

ヨハネの黙示録 21:2-3

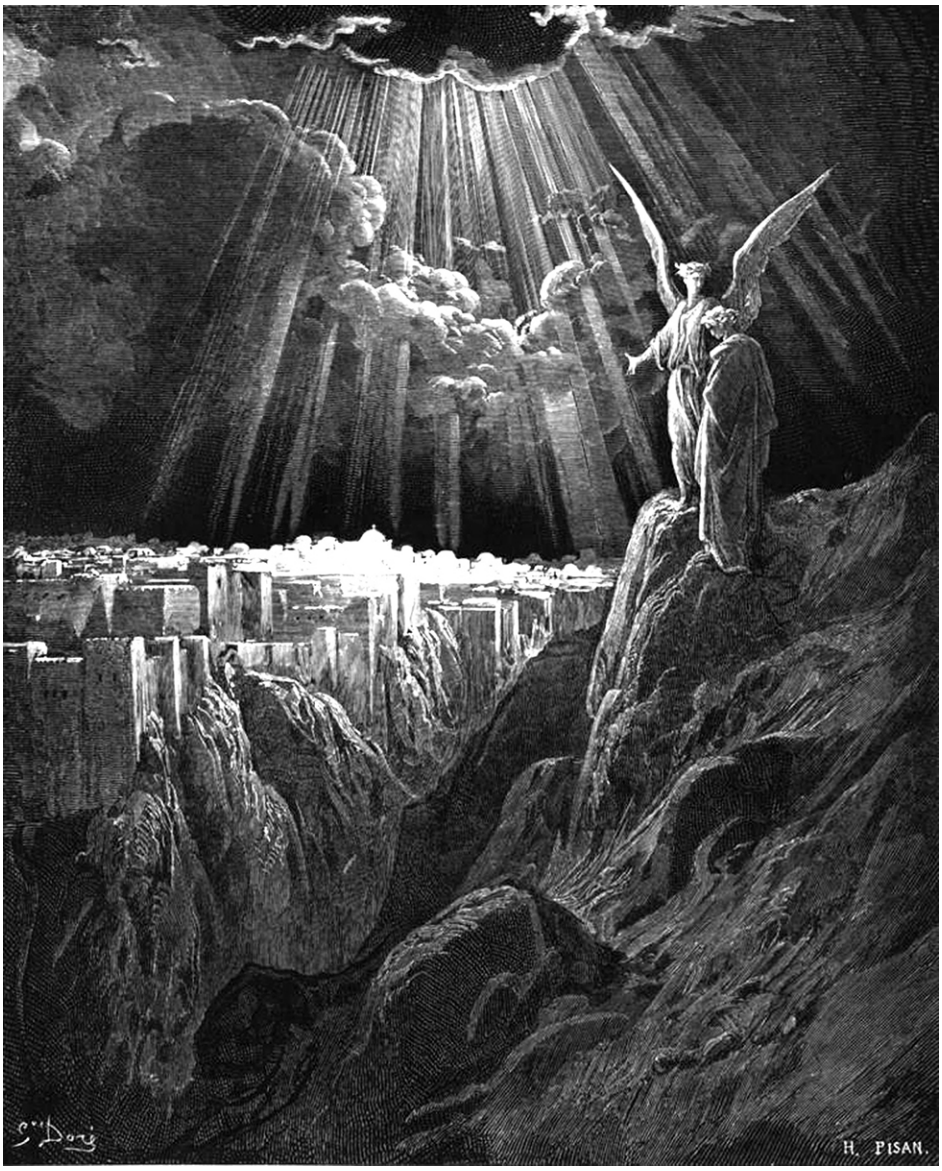


我ヨハネ又、聖なる都會新しきエルザレムが、恰も其夫の為に飾れる新婦の如く備はりて、神より天降るを見たり。又大いなる聲の玉座より來るを聞けり、曰く、看よ神の幕屋は人々と共に在り、神彼等と共に住み給ひて、彼等其民と成り、
神御自ら彼等と共に在して、其神と成り給はん。
ヨハネの黙示録 21:2-3



私はまた、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために飾られた花嫁のように整えられて、神のみもとを出て、天から下って来るのを見た。そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神ご自身が彼らとともにおられて、

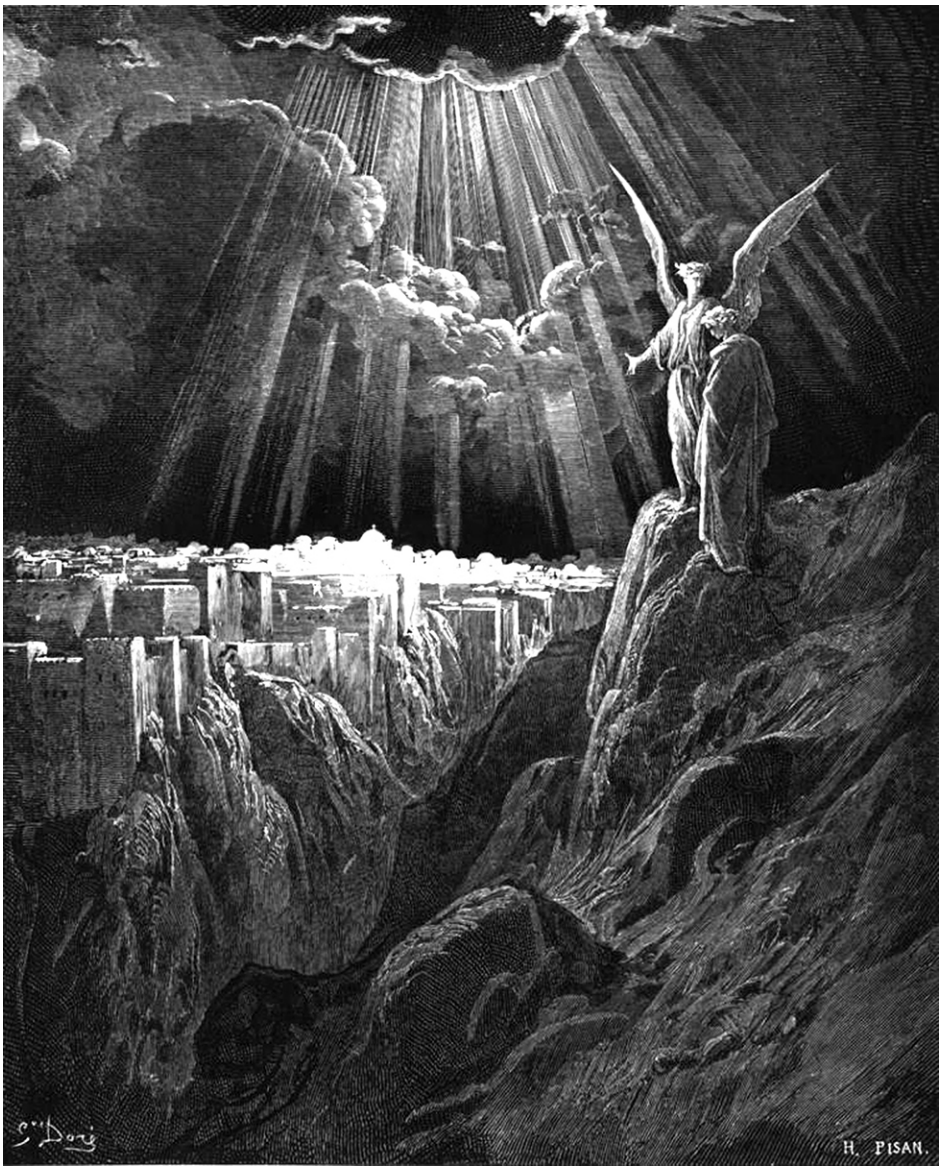
ヨハネの黙示録 21:2-3



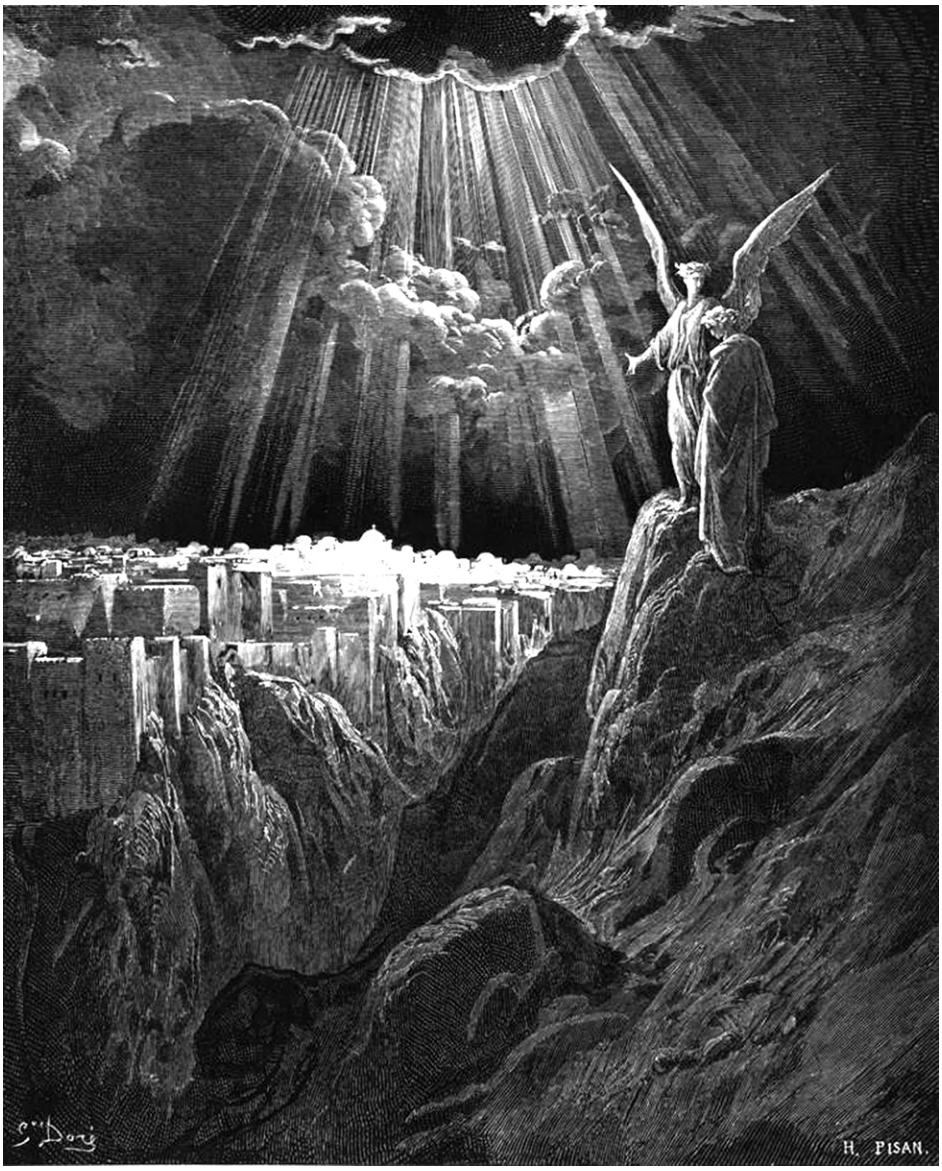
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

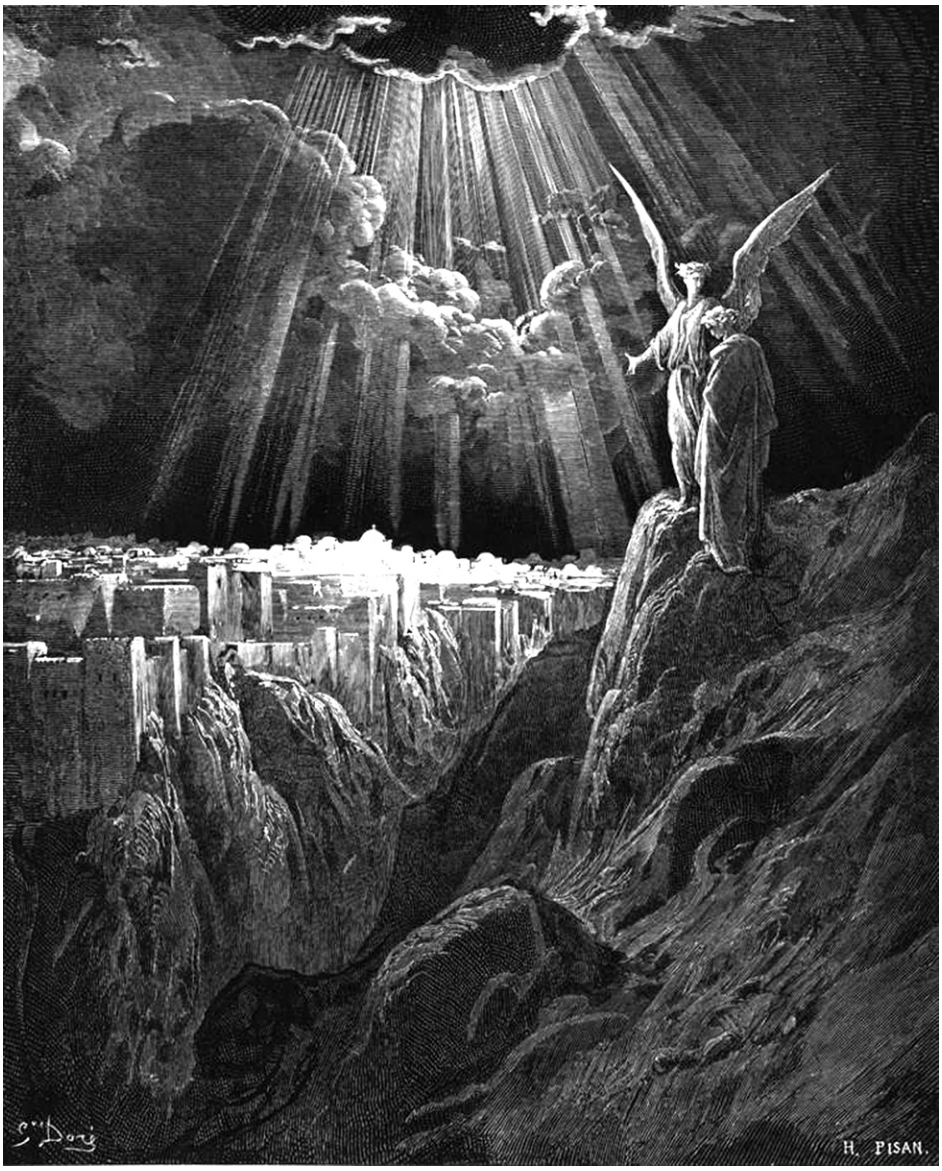


ଆରି ଅବୟ୍ ମଡ଼ିର୍ ଗଡ଼ାନ୍, ରଙ୍ ଜିରୁସାଲମନ୍, ବରନ୍ ଆସନ୍ ସଜ୍ଜତାଲନ୍ କନ୍ୟାନ୍ ଅନୁମ୍ ରୁଆଙନ୍ ସିଲଡ୍ ଇସ୍ୱରନ୍ ଆମଙ୍ ସିଲଡ୍ ପୁର୍ତିଲୋଙନ୍
ଆପ୍ରଡ଼୍ଲନାଞନ୍ ଞନ୍ ଗିୟ୍ଲାୟ୍ । ଆରି କୁସିଲୋଙନ୍ ସିଲଡ୍ ଅବୟ୍ ସୋଡ଼ା ସର୍ରଙନ୍ ସଡ଼୍ଡାଏନ୍; "ଗିୟ୍ବା, ମନ୍ରାଞ୍ଜି ଆମଙ୍ ଇସ୍ୱରନ୍ ଆ
ଡରକୋନେସିଂ ଡକୋ, ଆନିନ୍ ଆନିଞ୍ଜି ସରିନ୍ ଡକୋଡନ୍, ଆରି ଆନିଞ୍ଜି ଆ ମନ୍ରାଡମଞ୍ଜି ଡେଡଜି,
ଇସ୍ୱରନ୍ ଆନିଞ୍ଜି ସରିନ୍ ଡକୋଡନ୍, ଆରି ଆନିନ୍ ଆ ଇସ୍ୱରଞ୍ଜି ଡେଡେ ।
ଅନବ୍ଜନାବର୍ 21:2-3

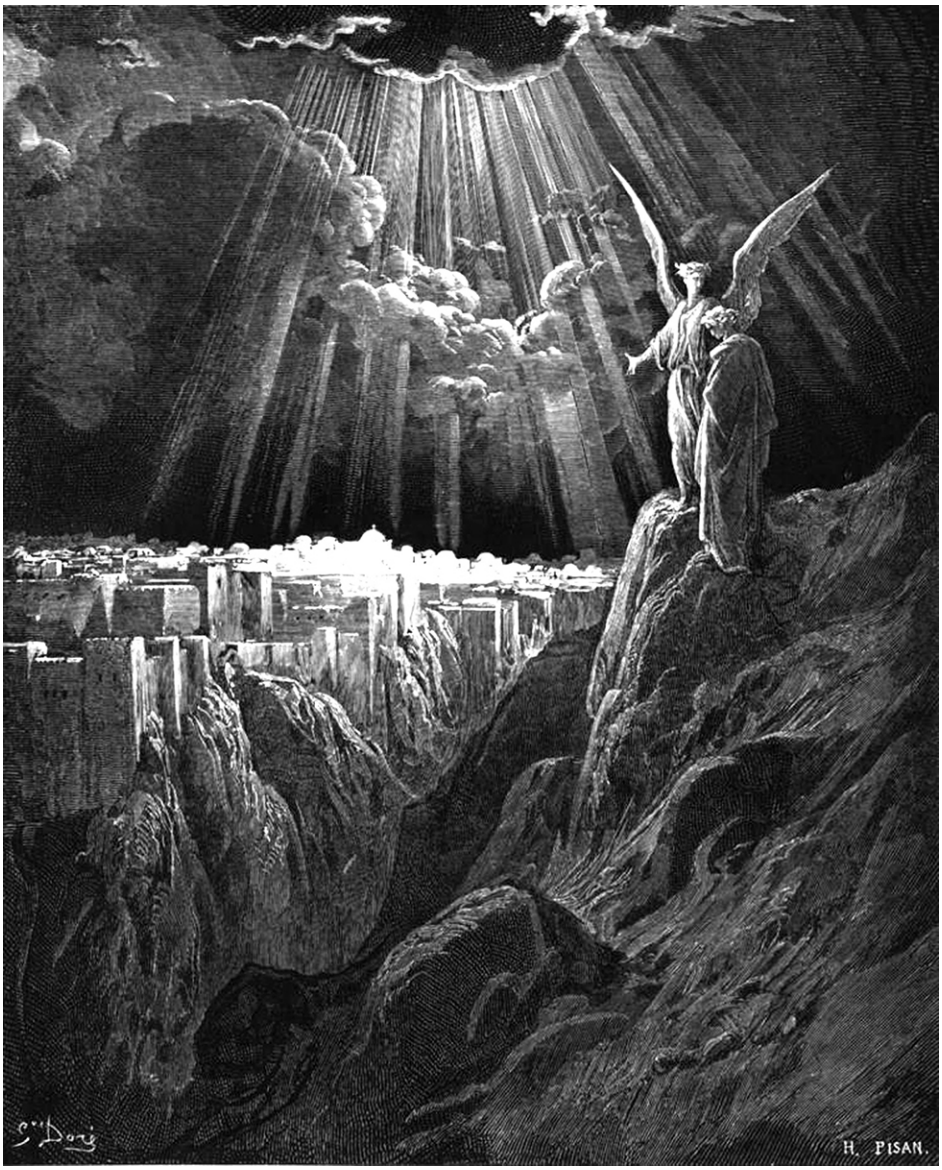


Anantera kogeno Ruotge hu'nea rankumara e'i kasefa Jerusalemo, Anumzamofontegati mona atreno eramino, a'mo'ma vema erinaku'ma retro'ma huno eaza huno e'ne. Anantera antahugeno kini tratetira, ranke huno anage hu'ne, Keho! Anumzamofo mono nomo'a vahe'ene nemanianki'za, Agra zamagrane nemanisigeno, Agri vea zamagra nemanisageno, Anumzamo Agra'a zamagri amu'nompina manigahie.

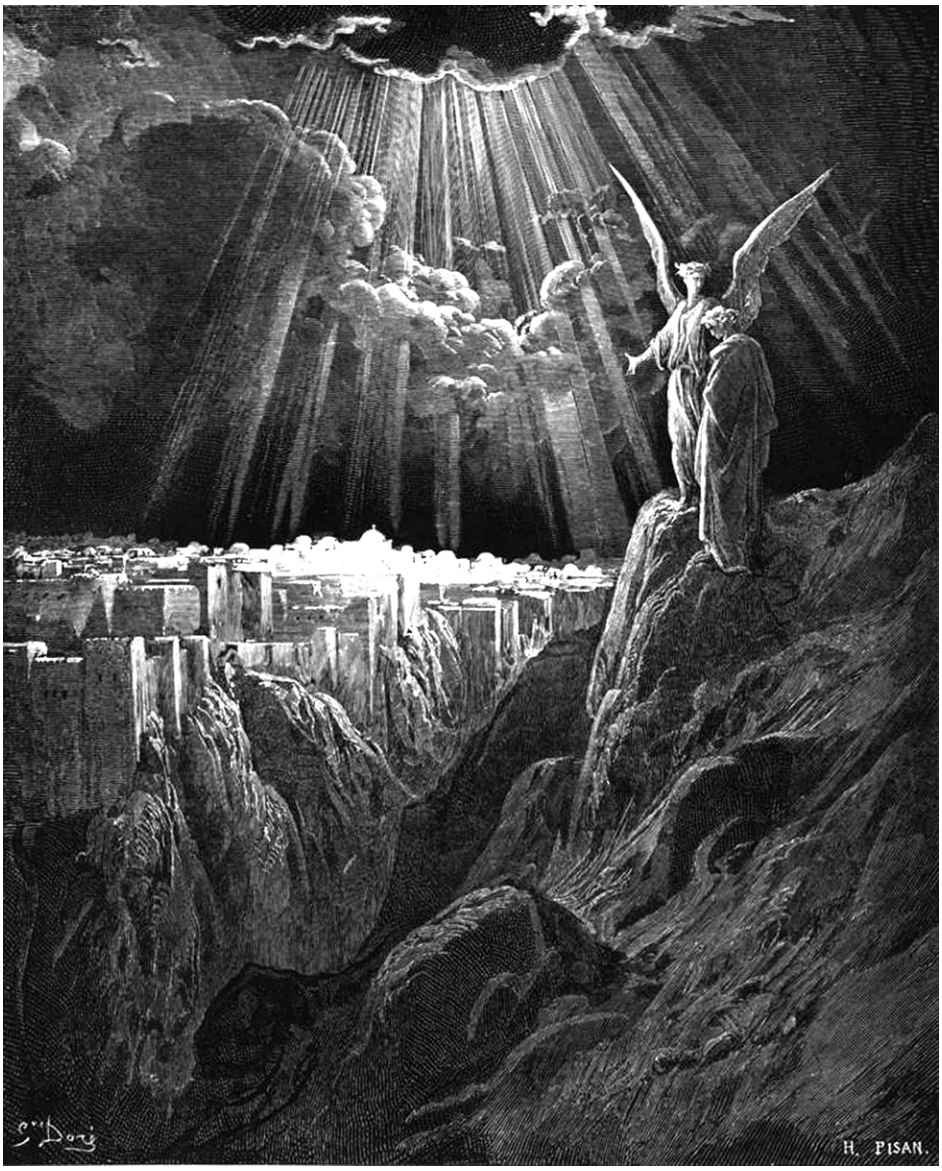
Hufore hu'nea naneke 21:2-3



ಇದಲ್ಲದೆ ಪರಲೋಕದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧ ಪಟ್ಟಣವಾದ ಹೊಸ ಯೆರೂಸಲೇಮ್ ದೇವರ ಬಳಿಯಿಂದ ಇಳಿದು
ಬರುವುದನ್ನು ಕಂಡೆನು. ಅದು ತನ್ನ ಪತಿಗೋಸ್ಕರ ಸಿದ್ಧಳಾಗಿರುವ ಮದಲಗಿತ್ತಿಯಂತೆ ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತು.
ಇದಲ್ಲದೆ ಸಿಂಹಾಸನದೊಳಗಿಂದ ಬಂದ ಮಹಾಧ್ವನಿಯು ನನಗೆ ಕೇಳಿಸಿತು. ಅದು, "ಇಗೋ ದೇವರ ನಿವಾಸವು
ಮನುಷ್ಯರೊಂದಿಗೆ ಇದೆ. ಆತನು ಅವರೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡುವನು. ಅವರು ಆತನಿಗೆ ಪ್ರಜೆಗಳಾಗಿರುವರು.
ದೇವರು ತಾನೇ ಅವರ ಸಂಗಡ ಇರುವನು ಮತ್ತು ಅವರ ದೇವರಾಗಿರುವನು."
ಪ್ರಕ 21:2-3

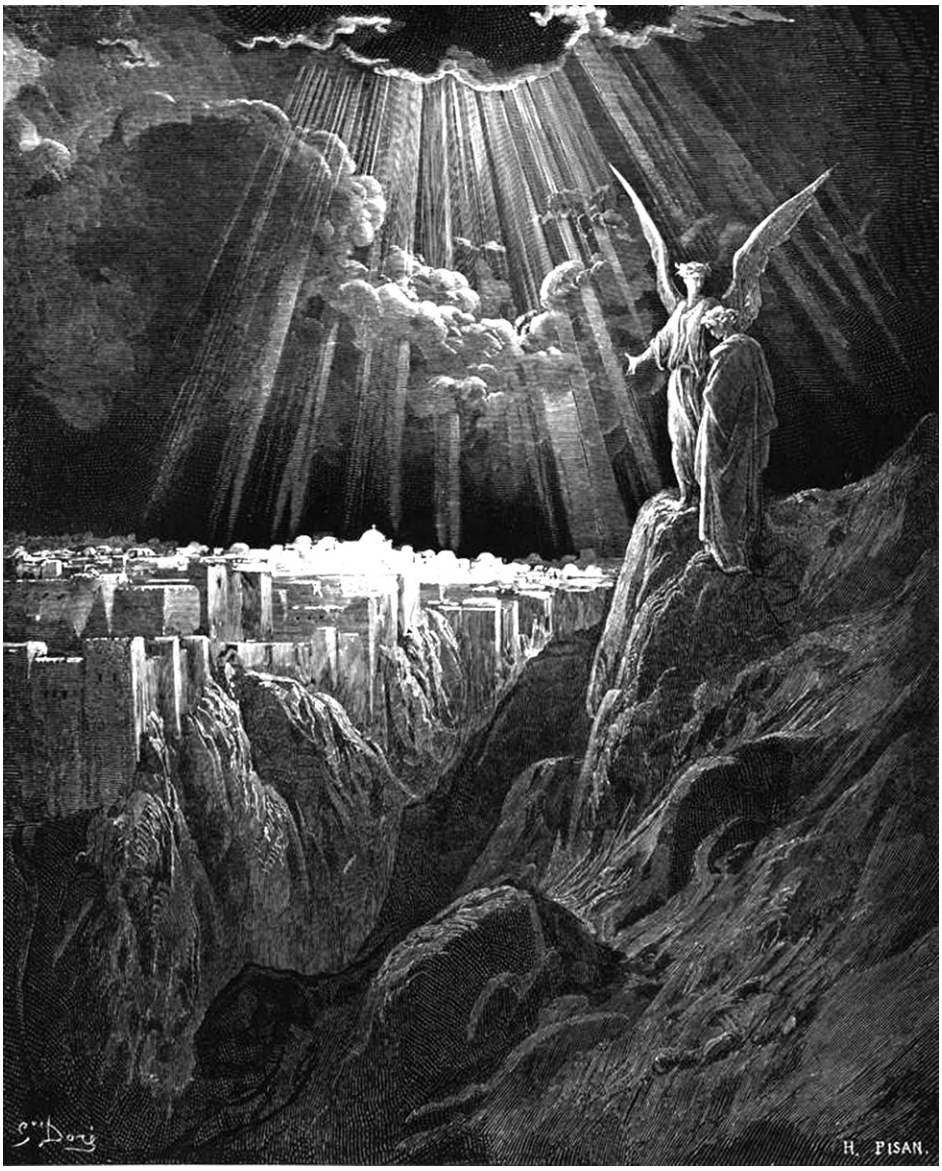


ಇದಲ್ಲದೆ ಪರಲೋಕದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧ ಪಟ್ಟಣವಾದ ಹೊಸ ಯೆರೂಸಲೇಮ್ ದೇವರ ಬಳಿಯಿಂದ ಇಳಿದು
ಬರುವುದನ್ನು ಕಂಡೆನು. ಅದು ತನ್ನ ಪತಿಗೋಸ್ಕರ ಸಿದ್ಧಳಾಗಿರುವ ಮದಲಗಿತ್ತಿಯಂತೆ ಶೃಂಗರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತು.
ಇದಲ್ಲದೆ ಸಿಂಹಾಸನದೊಳಗಿಂದ ಬಂದ ಮಹಾಧ್ವನಿಯು ನನಗೆ ಕೇಳಿಸಿತು. ಅದು, "ಇಗೋ ದೇವರ ನಿವಾಸವು
ಮನುಷ್ಯರೊಂದಿಗೆ ಇದೆ. ಆತನು ಅವರೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡುವನು. ಅವರು ಆತನಿಗೆ ಪ್ರಜೆಗಳಾಗಿರುವರು.
ದೇವರು ತಾನೇ ಅವರ ಸಂಗಡ ಇರುವನು ಮತ್ತು ಅವರ ದೇವರಾಗಿರುವನು.
ಪ್ರಕಟಣೆ ೨೧:೨-೩

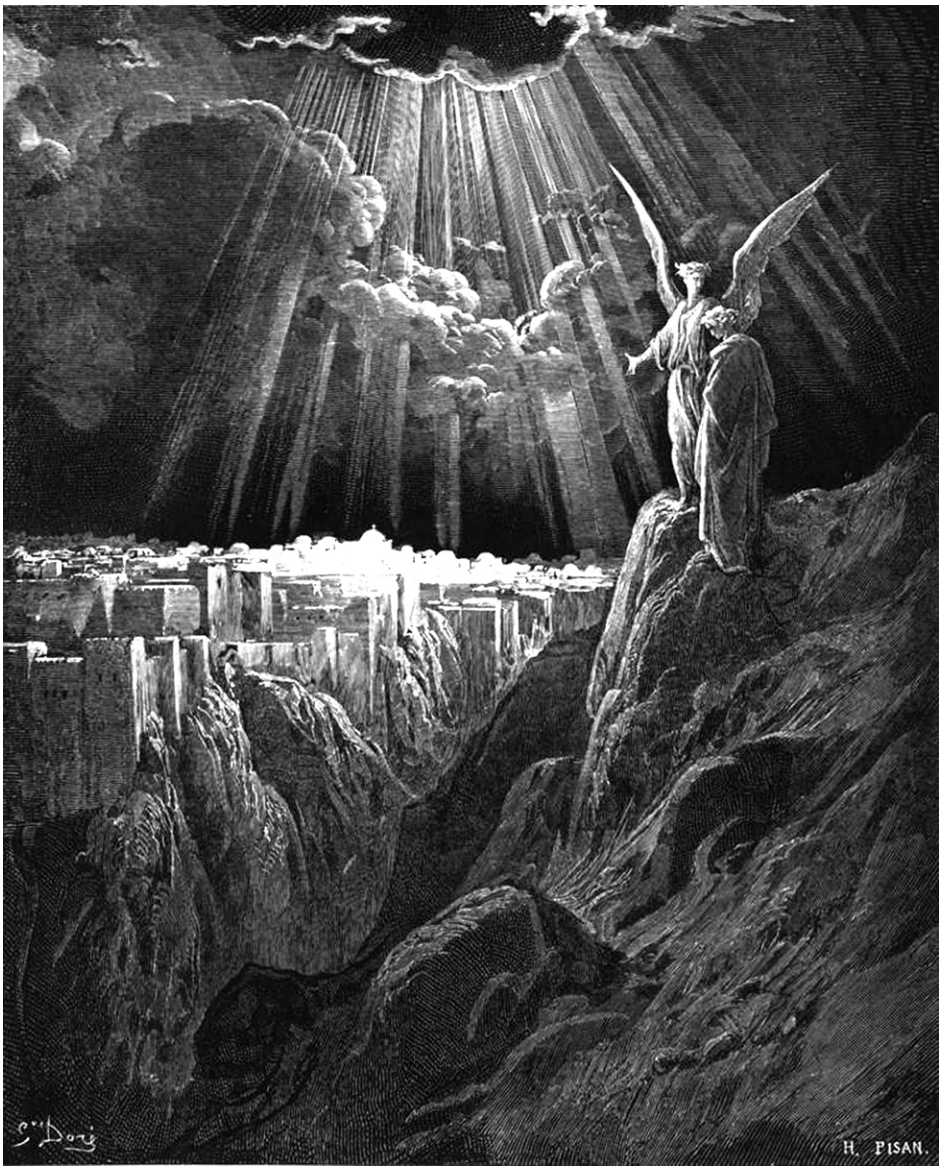


ಇದಲ್ಲದೆ ಪರಲೋಕದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧ ಪಟ್ಟಣವಾದ ನೂತನ ಯೆರೂಸಲೇಮು ದೇವರ ಬಳಿಯಿಂದ ಇಳಿದು ಬರುವುದನ್ನು ಕಂಡೆನು. ಅದು ತನ್ನ ಪತಿಗೋಸ್ಕರ ಸಿದ್ಧಳಾದ ವಧುವಿನಂತೆ ಶೃಂಗರಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಇದಲ್ಲದೆ ಸಿಂಹಾಸನದೊಳಗಿಂದ ಬಂದ ಮಹಾಧ್ವನಿಯು ನನಗೆ ಕೇಳಿಸಿತು. ಅದು, "ಇಗೋ ದೇವರ ನಿವಾಸವು ಮಾನವರೊಂದಿಗೆ ಇದೆ. ದೇವರು ಅವರೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡುವರು. ಮಾನವರು ದೇವರಿಗೆ ಪ್ರಜೆಯಾಗಿರುವರು. ದೇವರು ತಾವೇ ಅವರ ಸಂಗಡ ಇರುವರು.

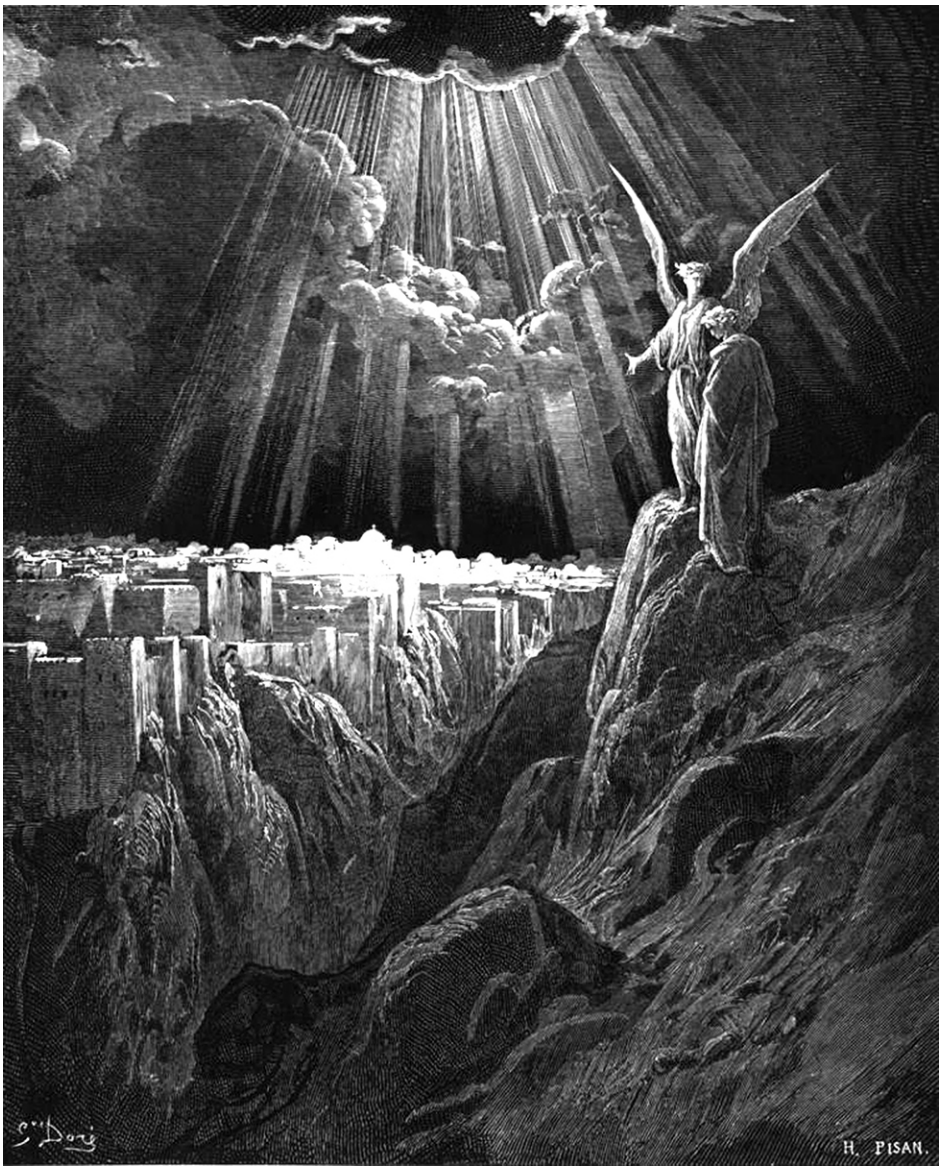
ಪ್ರಕಟಣೆ 21:2-3



ಅನಿ ಪವಿತ್ರ್ ಶಾರ್ ನ್ವವೆ ಜೆರುಜಲೆಮ್ ಎಕ್ ನ್ವವ್ರಿ ನ್ವವ್ಯಾಕ್ ಭೆಟುಕ್ ತಯಾರ್ ಹೊಲ್ಯಾ ಸರ್ಕೆ ಬರೆ ಕರುನ್ ನೆಸುನ್
ತಯಾರ್ ಹೊಲ್ಯಾ ಸರ್ಕೆ ತಯಾರ್ ಹೊವ್ನ್ ಸರ್ಗಾ ವೈನಾ ದೆವಾಕ್ನಾ ಖಾಲ್ತಿ ಉತ್ರುನ್ ಯೆತಲೆ ಮಿಯಾ ಬಗಟ್ಲೊ.
ಸಿವಾಸನಾ ವೈನಾ ಎಕ್ ಮೊಟೊ ಧನ್ ಬೊಲ್ತಲೆ ಮಿಯಾ ಆಯಿಕ್ಲೊ; "ಅತ್ತಾ ದೆವಾಚೆ ಘರ್ ಲೊಕಾಂಚ್ಯಾ ವಾಂಗ್ಡಾ
ಹಾಯ್! ತೊ ತೆಂಚ್ಯಾ ವಾಂಗ್ಡಾ ರ್ಹಾತಾ, ಅನಿ ತೆನಿ ತೆಚಿ ಲೊಕಾ ಹೊತ್ಯಾತ್ ಖುದ್ ದೆವುಚ್
ತೆಂಚ್ಯಾ ವಾಂಗ್ಡಾ ರ್ಹಾತಾ, ಅನಿ ತೊ ತೆಂಚೊ ದೆವ್ ಹೊತಾ."
ಜು.ದರ್ಶನಾ 21:2-3

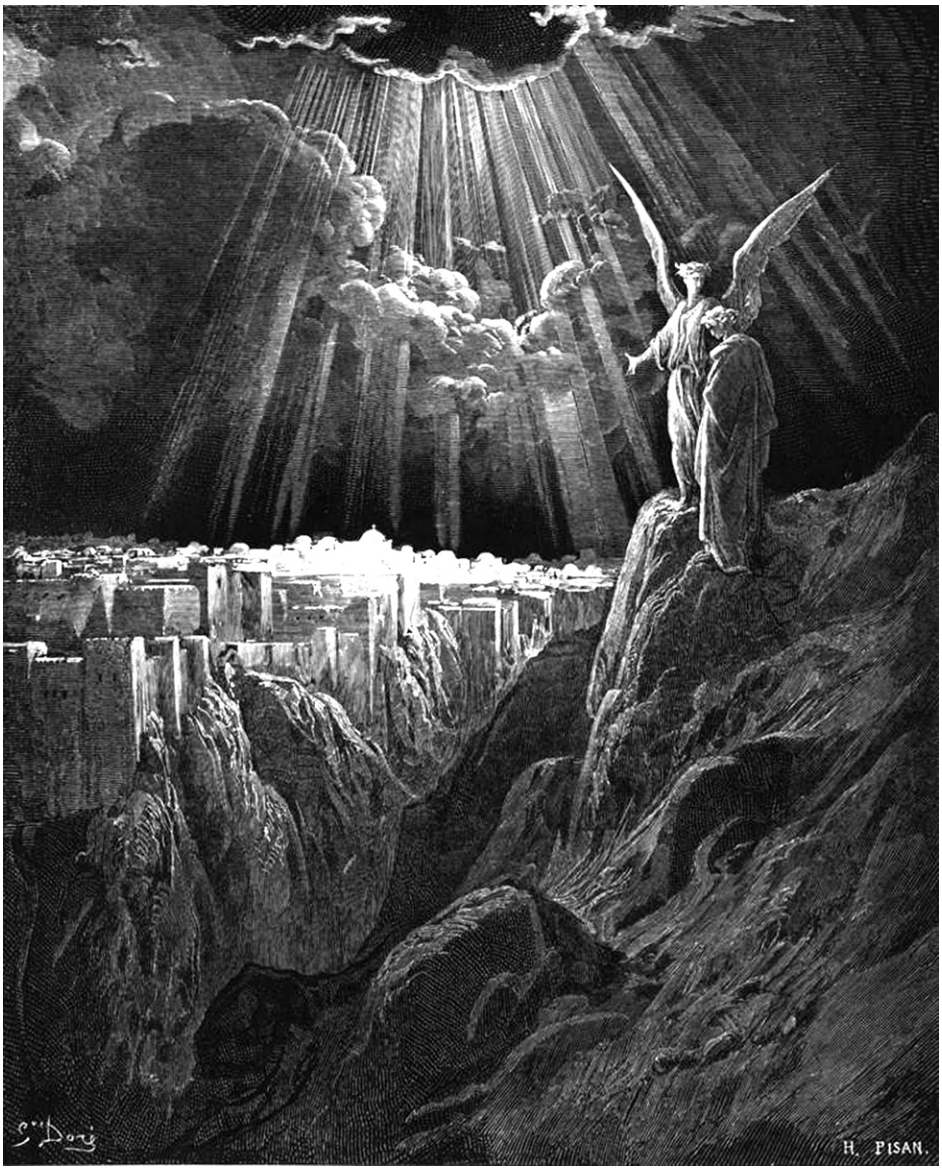


Ningulola omusi omwelu, Iyelusalemu nyaya, gunu gwekile okusoka mulwile kwa Nyamuanga, gunu guchuma chumile lwo mwenga unu ananikilwe kwo okulubhana no mulume waye. Ninungwa obhulaka bhunene okusoka ku chitebhe cho bhutungi niyaika ati, "Lola! Obhwikalo bhwa Nyamuanga bhuli amwi na bhana munu, no mwene kalama amwi nabho. Abhabha bhanu bhaye, no mwene Nyamuanga omwene kabha amwi nabho na kabha Nyamuanga webhwe."
Okuswelulwa 21:2-3



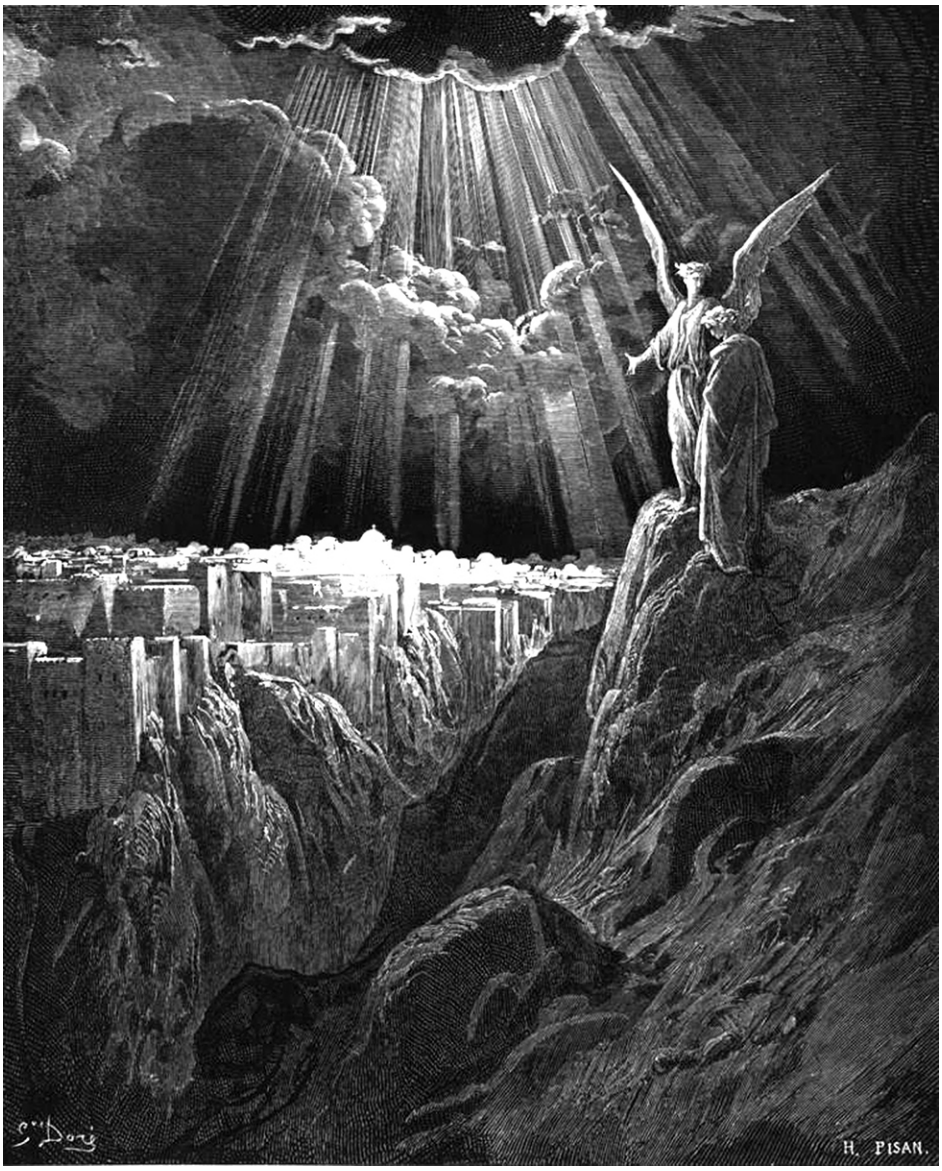
In in Juan, xinwil ri Tyoxalaj tinimit, ri k'ak' tinimit Jerusalén xqaj loq pa ri kaj rech ri Dios jer atz'yaqininaq jetaq jun alib'atz ri jub'iq' karaj kak'uli'k. K'a te ri' xinta jun ch'ab'al ri upetik pa ri kaj xub'ij: Are wa' ri rachoch ri Dios, chi ri' kak'oji' wi na ri Dios junam kuk' ri utinimit, ri winaq ku'x na utinimit xuquje' ri Dios kux na ri xa jun kiDios.

Apocalipsis 21:2-3

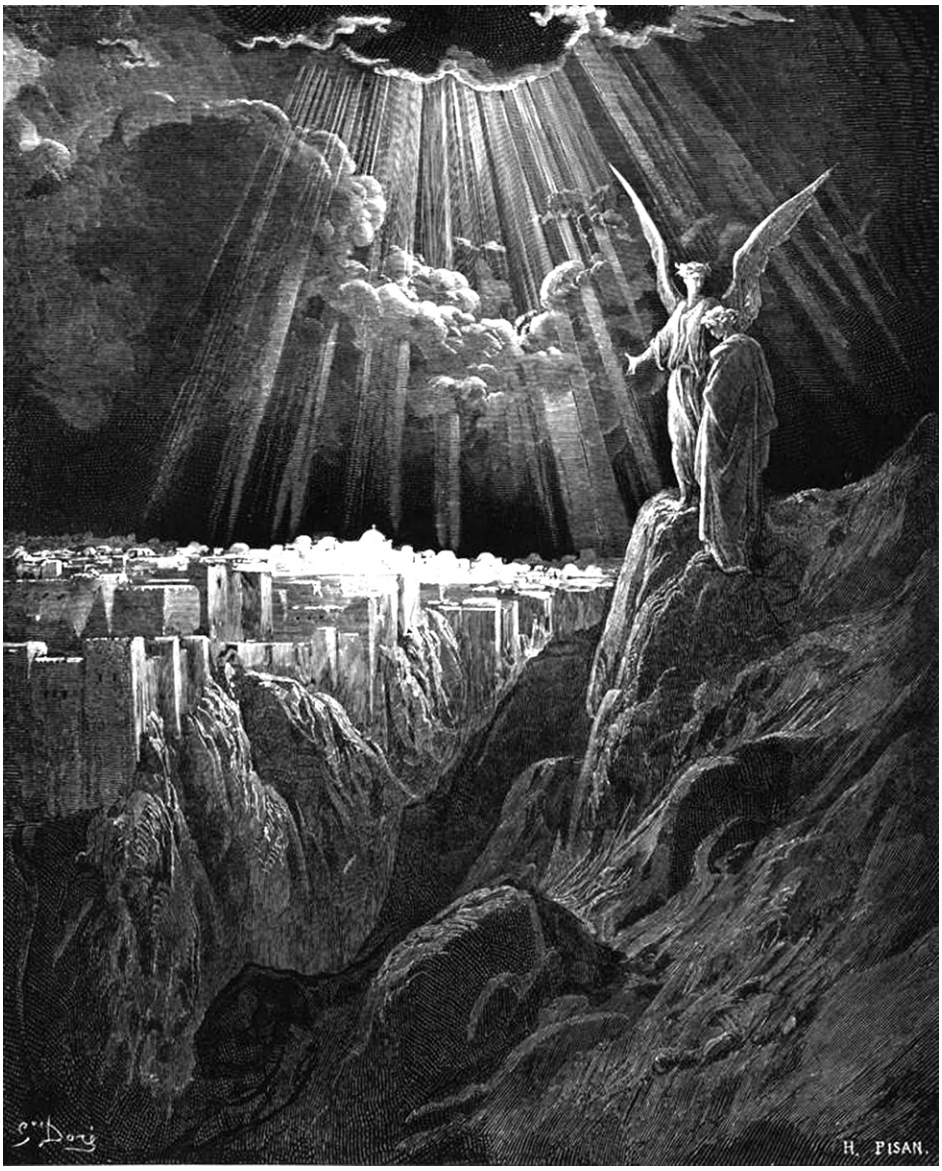


Pwu niekhakhievona iekhielungha eikhievalanche, ei Yelusalemu eimya yeiyou yaikhie ukhuohuoma khukyanya kwa Nghuluve, phasi pakhielungha, khiekyou vakhietesanienche ndhuo ng'einja unyweighani youywa vantesanienche vunonu anoghiele ukhumphuliekhiela untwave. Pwu niekhaphuliekha eiliemenyu eilivaha ukhuohuma khuokhieghodha ekhienyalwaghula lieliekhuonchova, "Ulolaghe! Uvuotamo uwa Nghuluve valiephuphanienie na vanu, navophe eitamagha navo. Vie vienchagha vanu vaa mwene, nu Nghuluve vophe eivienchagha hauphanienie na veine. Ei vienchagha Nghuluve vavo."

Ufunuo 21:2-3

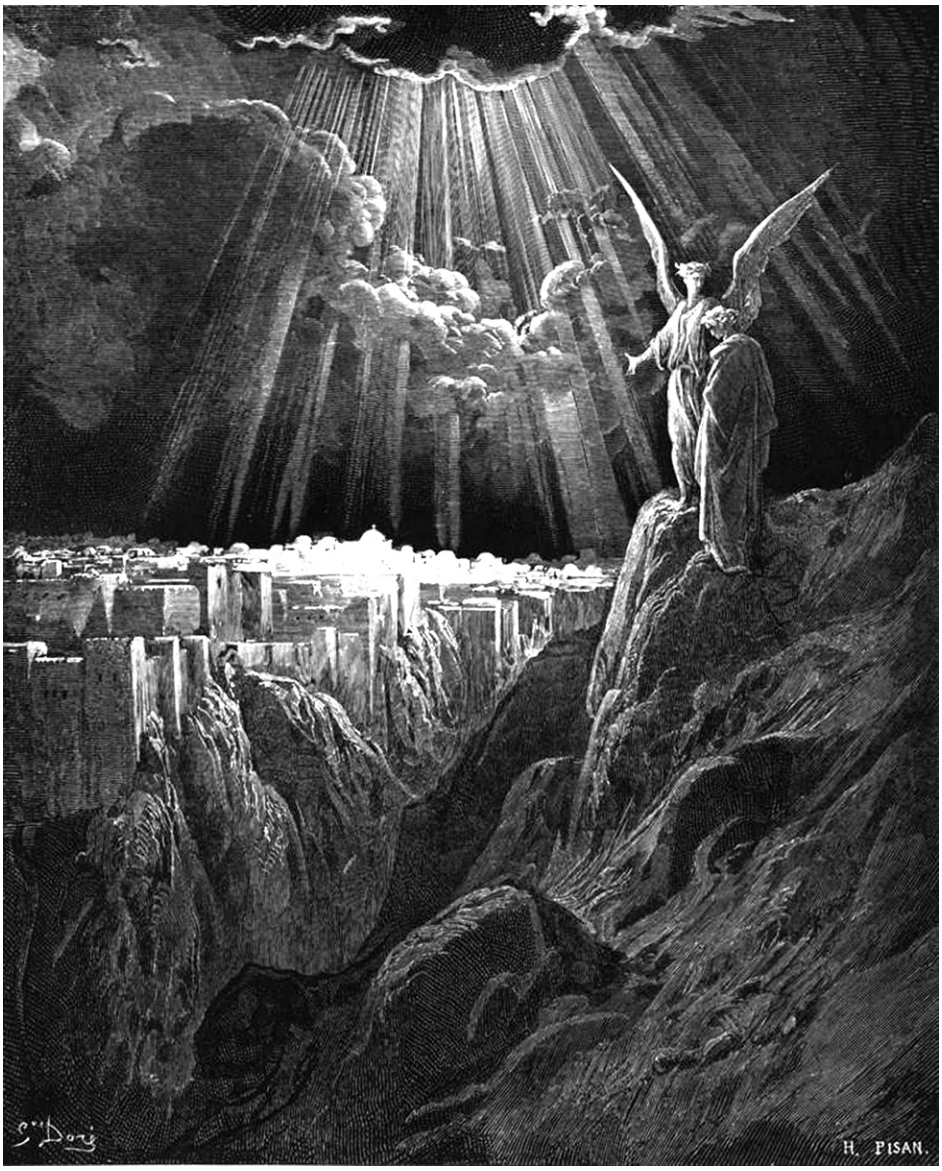


Nabhwene mji mtakatifu, Yerusalemu nyipya ambabho bhwahidili pasi kuhoma kumbinguni kwa K'yara, bhwabhwajhendalibhu kama bibi harusi jhaapambibhu kwandabha jha n'gosi munu. Napeliki sauti mbaha kuhoma kiti kya enzi jhijobha, "Langayi! Makao gha K'yara ghajhele pamonga ni gha bhanadamu, ni muene ibeta kutama pamonga nabhu. Bhibeta kujha bhanu bha muene, ni K'yara muene ibetakujha nabhu na ibetakujha K'yara ghwa bhene."
Ufunuo 21:2-3



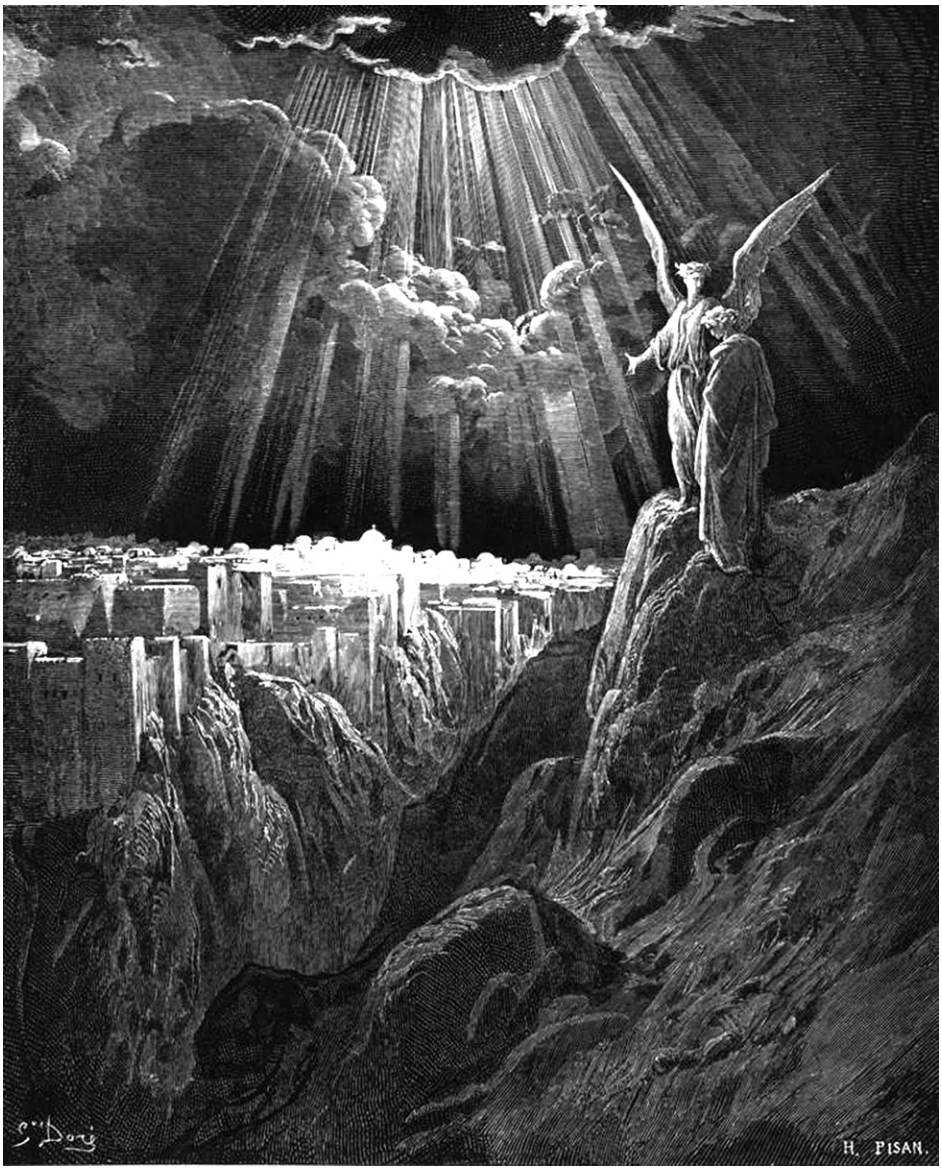
Mu talaka mpe mbanza ya longo, Yelusalemi ya malu-malu, yina katukaka na zulu na sika ya Nzambi mpe kulumukaka na ntoto. Yawu vwandaka ya kukubama mutindu kento yina me bongisa nzutu samu na bakala ya yandi. Na manima, mu kuwaka ndinga ya ngolo yina wakanaka kisika vwandaka kiti ya kintinu. Yawu tubaka: «Ntangu yayi, Nzambi ke zinga na kati-kati ya bantu! Yandi ke zinga na bawu, mpe bawu ke vwanda bantu ya yandi. Yandi mosi Nzambi ke vwanda Nzambi ya bawu, mpe ke vwanda kintwadi na bawu.»

Luzabusu 21:2-3



Nijona Wambo Ding'alile, Yelusalemu ya sambi, dohumuluka kulawa kuulanga ha Mulungu, disasaligwe kamba mhambe yahambigwe sama ya mbigalo wake. Nihulika dizwi kulu kulawa mkigoda cha undewa dolonga, "Lola, ukazi wa Mulungu wowa hamoja na wanhu. Na heyo kokala hamoja na hewo. Wowa wanhu zake, na Mulungu mwenyego kowa hamoja na hewo, na heyo kowa Mulungu wao."

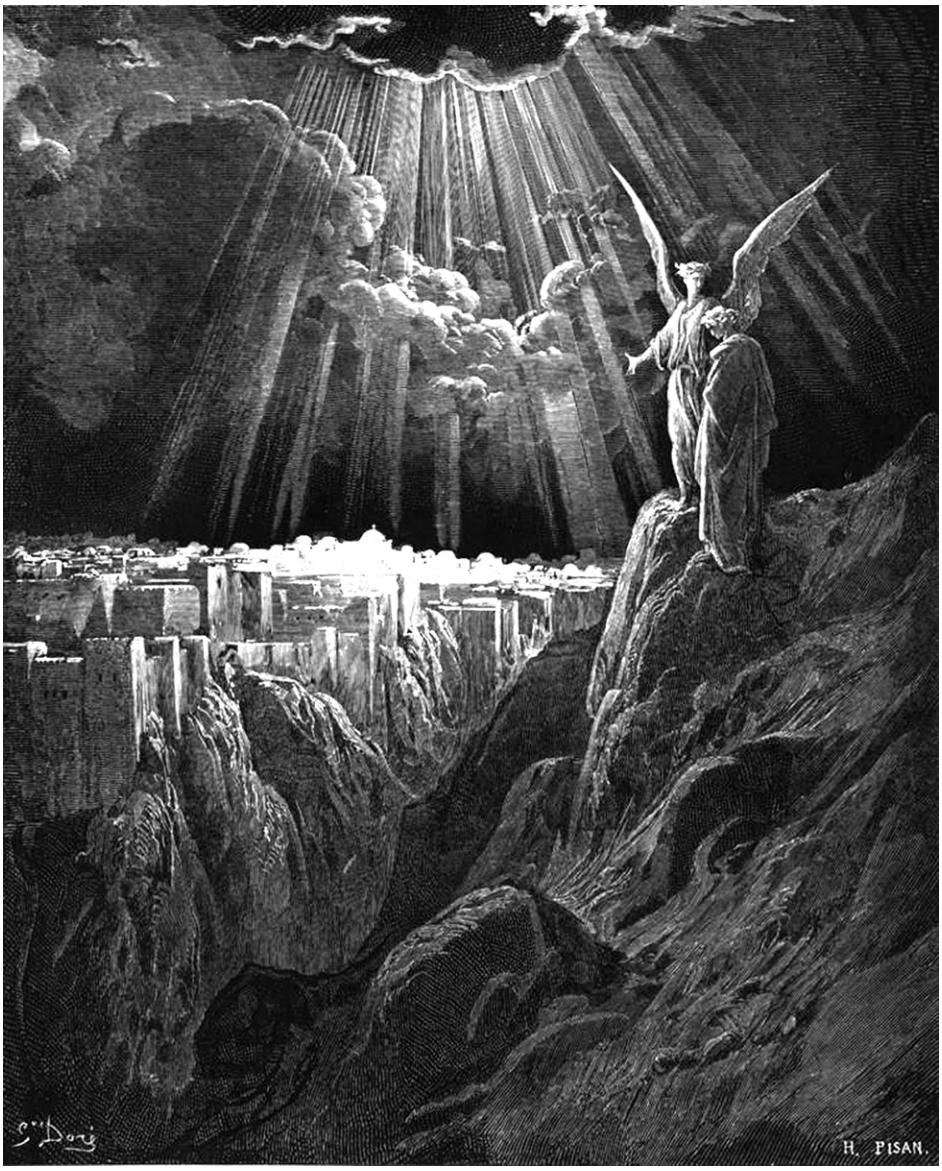
LUGUBULO 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

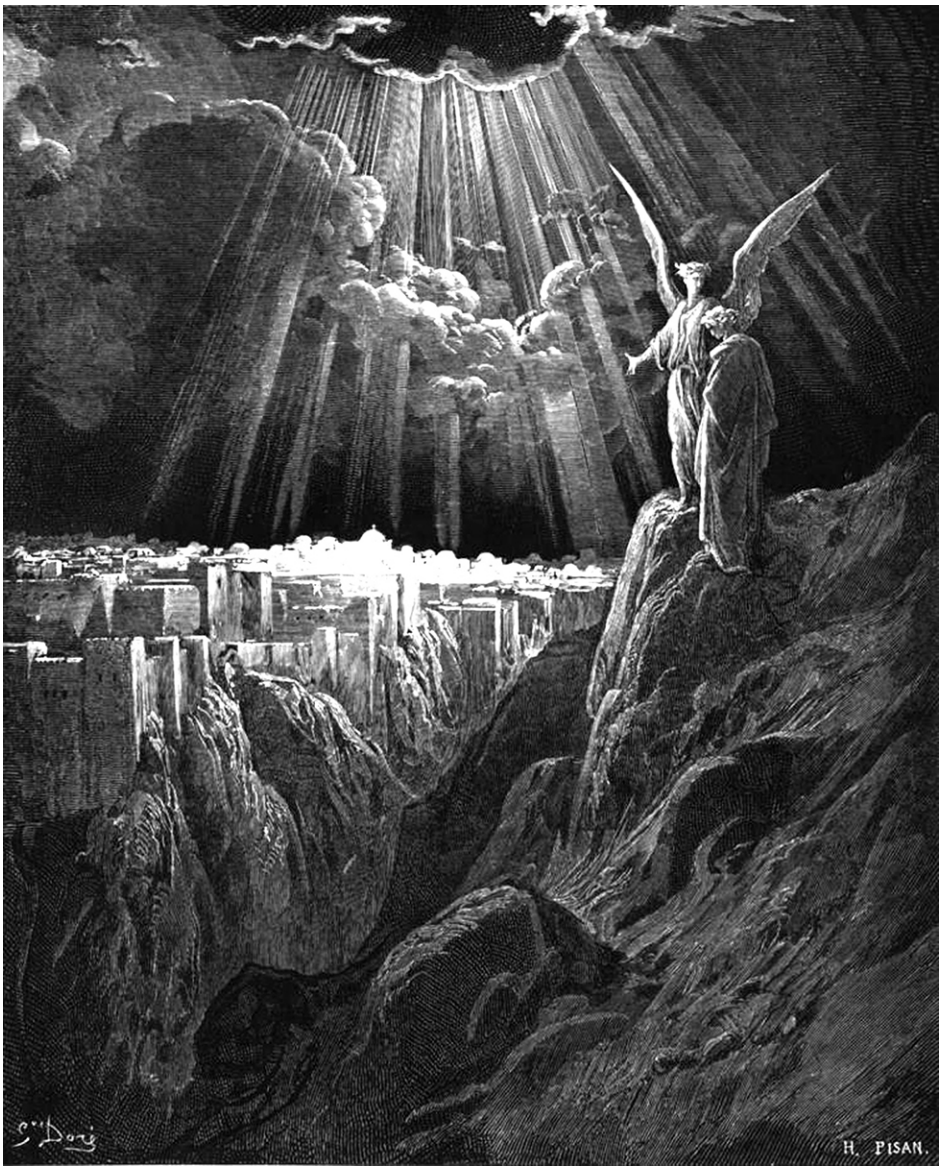


అప్పుడ్ ఆన్ కొత్త యెరూసలేం ఇన్నెక పవిత్ర పట్నముస్ అన్నె మాసుంజ్ సటీ సావరిష్తన్ నొవ్రిలంజ్ సావరిలుత్ పరలోకముత్ అనెకా దెయ్యం తన్న డిగుత్ వారెకదున్ ఓత్తన్. అప్పుడ్ పరలోకంతన ఒక్కొ దండి లెంజ్, ఓలుర్, దెయ్యమ్మె అనెకద్ జాగ మన్కకెరడ్ అన్సాద్. అముదు ఔరడ్ కలయుత్ బత్కసాంద్.

ఔర్ అమ్మె ముంది ఎద్దర్. దెయ్యం తన్నెర్ వెటాయ్ అన్సాద్.

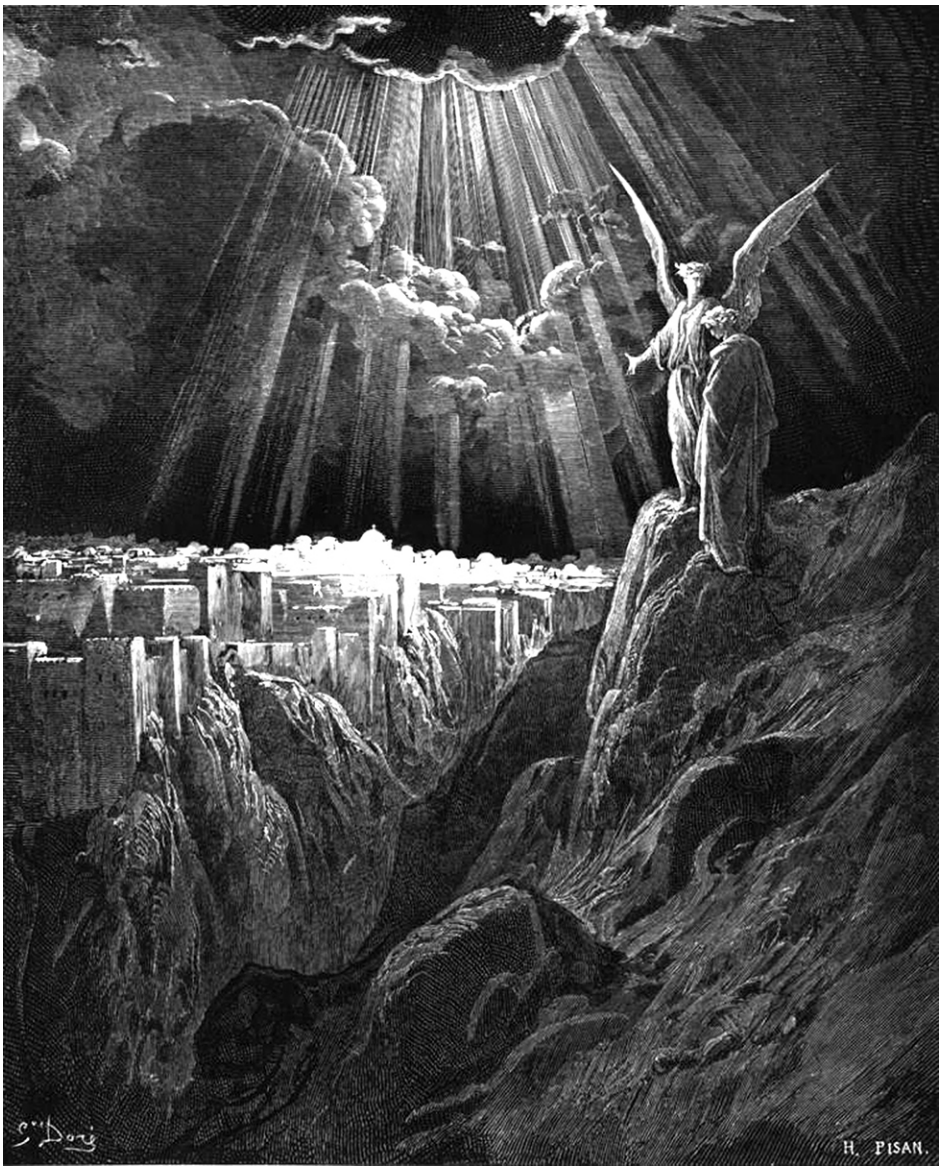
ఔరుంజ్ దెయ్యం ఎత్న అన్సాద్.

ప్రకటన 21:2-3



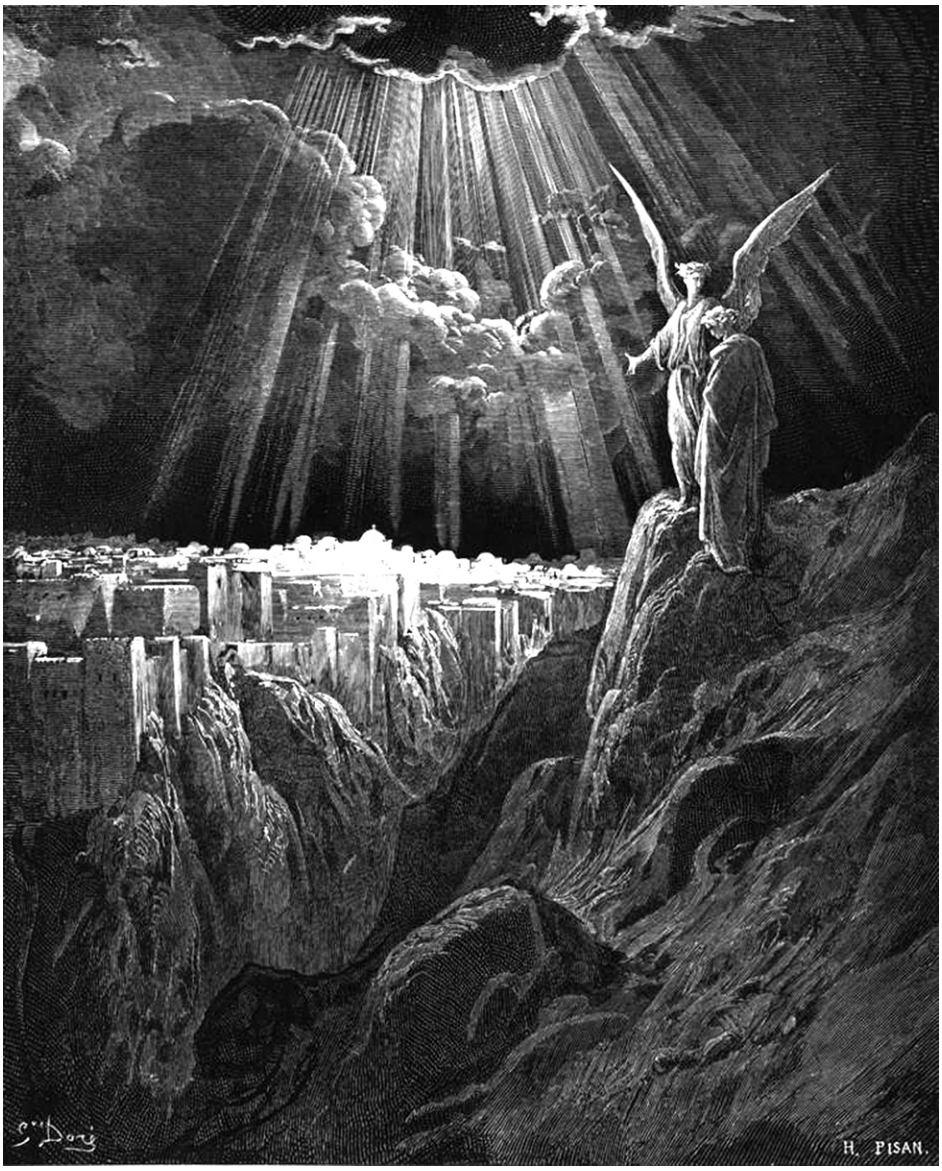
ମାରି ଉଣ୍ଡି ପବିତ୍ର ଗାଡ଼୍, ପୁନି ଜିରୁସାଲାମ୍, କାନ୍ୟା ରୁପ୍‌ତାନ୍ ତିଆର୍‌ଆଜି ମୁସ୍‌କୁପୁର୍‌ଦାନ୍ ମାପୁରୁଦି ଲାକୁତୁ ଦେସ୍ ମୁସୁକୁ ରେତାନିକା ସୁତୁତା । ମାରି ମୁସ୍‌କୁପୁର୍ ସିଂହାସନ୍‌ତାନ୍ ଉନ୍‌ଣ୍ଡି ମାଟା ଆତାତ୍, "ଇଲେଇ ମାପୁରୁଦି ଆସା ଲୋକା ମାଡ଼ାନ୍; ୱାନ୍ ୱାରି ସଙ୍ଗତାନ୍ ବାସା କିନାର୍ ମାରି ୱାର୍ ୱାନି ନିଜେଦି ଲୋକୁ ଆନାର୍ । ମାପୁରୁ ୱାରିୱାଲେ ବାସାକିନାର୍ ମାରି ୱାରି ମାପୁରୁ ଆନାର୍ ।"

ପ୍ରକାଶିତ 21:2-3



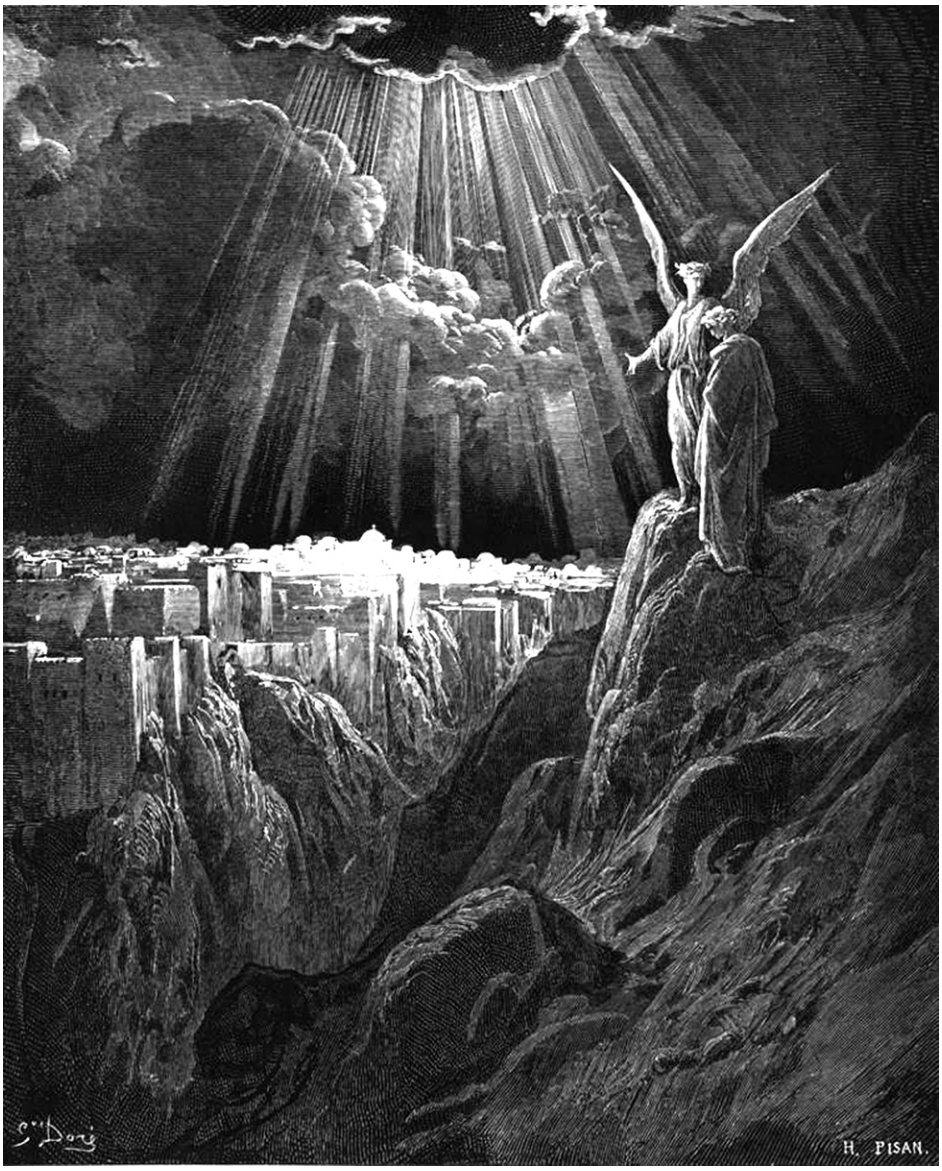
또 내가 보매 거룩한 성 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오니 그 예비한 것이 신부가 남편을 위하여 단장한 것 같더라 내가 들으니 보좌에서 큰 음성이 나서 가로되 `보라, 하나님의 장막이 사람들과 함께 있으매 하나님이 저희와 함께 거하시리니 저희는 하나님의 백성이 되고 하나님은 친히 저희와 함께 계셔서

요한계시록 21:2-3



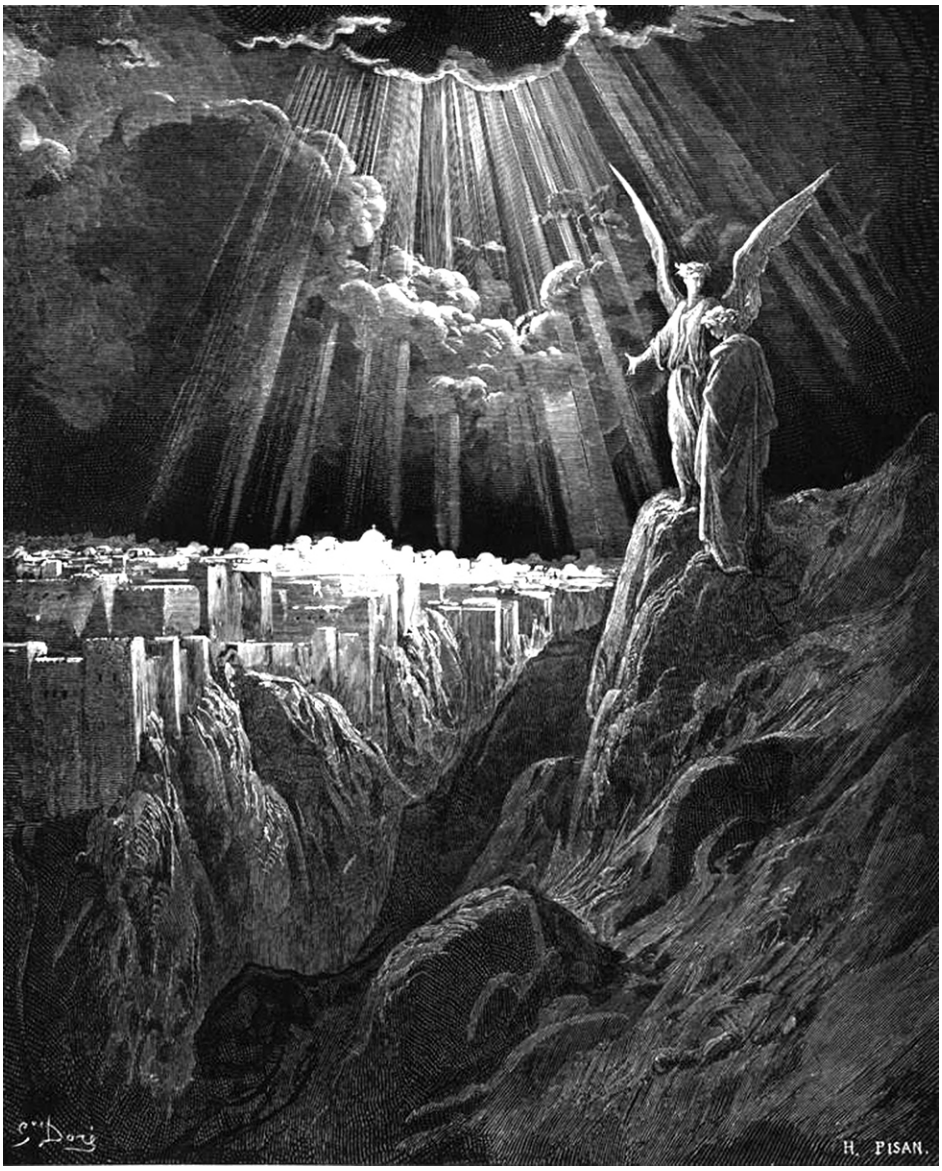
또 내가 보매 거룩한 성 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오니 그 예비한 것이 신부가 남편을 위하여 단장한 것 같더라 내가 들으니 보좌에서 큰 음성이 나서 가로되 보라 하나님의 장막이 사람들과 함께 있으매 하나님이 저희와 함께 거하시리니 저희는 하나님의 백성이 되고 하나님은 친히 저희와 함께 계셔서

요한계시록 21:2-3



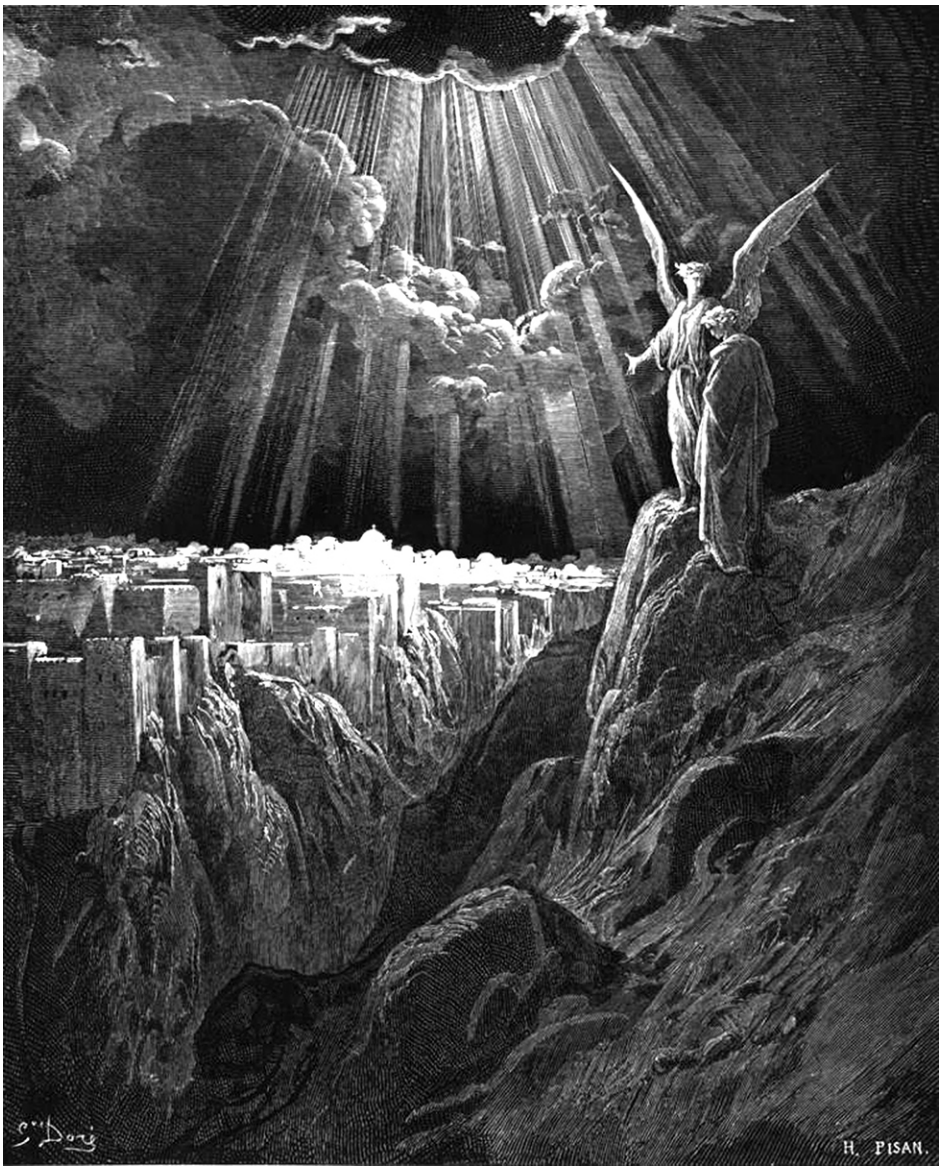
또 내가 보매 거룩한 성 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오니 그 예비한 것이 신부가 남편을 위하여 단장한 것 같더라 내가 들으니 보좌에서 큰 음성이 나서 가로되 `보라, 하나님의 장막이 사람들과 함께 있으매 하나님이 저희와 함께 거하시리니 저희는 하나님의 백성이 되고 하나님은 친히 저희와 함께 계셔서

요한계시록 21:2-3



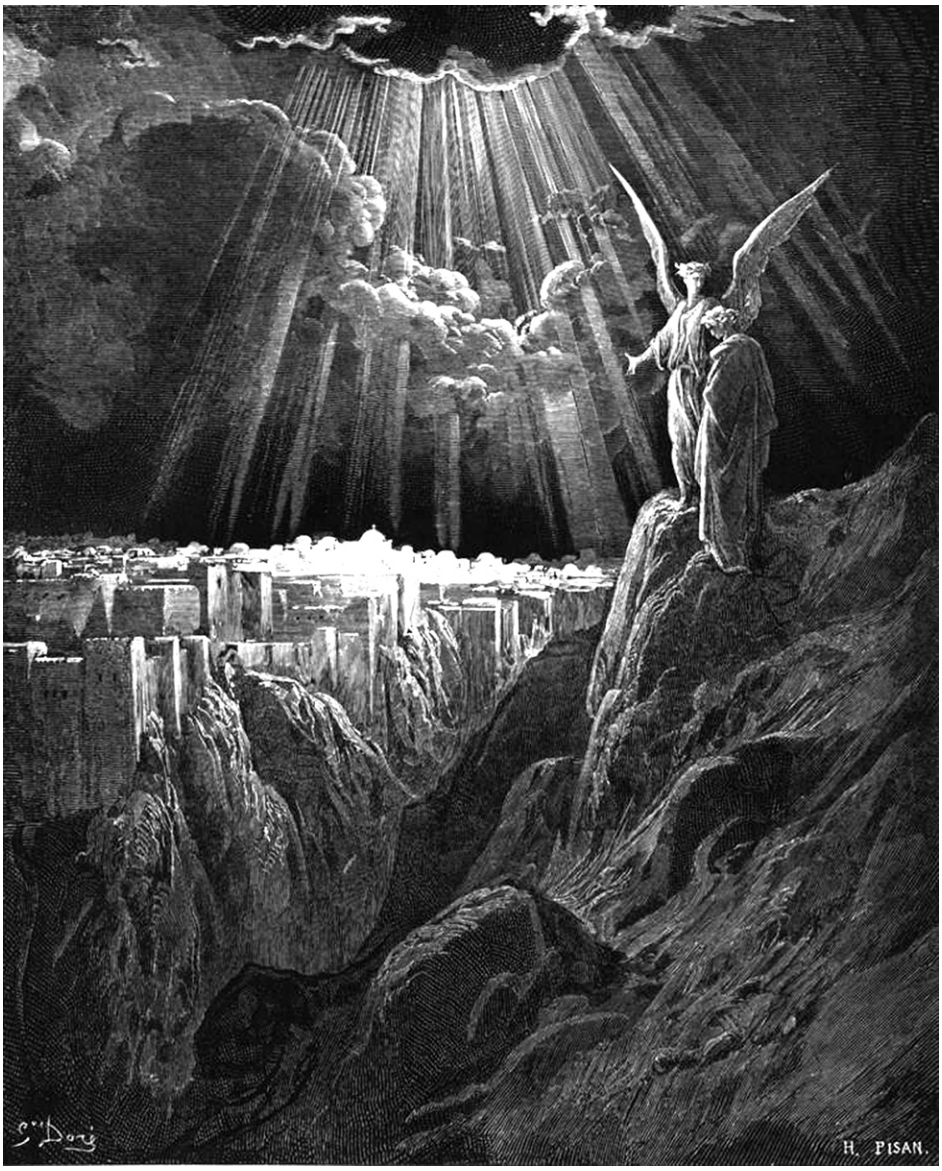
Ac nga liye Siti Mutal, Jerusalem sasu, oatui liki kusrao yurin God me, naweyukla tari oana sie mutan akola in osun nu sin mukul tumal ke pacl in marut uh. Ac nga lohng sie pusra lulap tuku liki tron ac fahk, "Inge, lohm sin God oan yurin mwet uh! El ac muta yorolos, ac elos fah mwet lal. God sifacna El ac fah muta yorolos ac El ac fah God lalos.

Fwackyuk 21:2-3

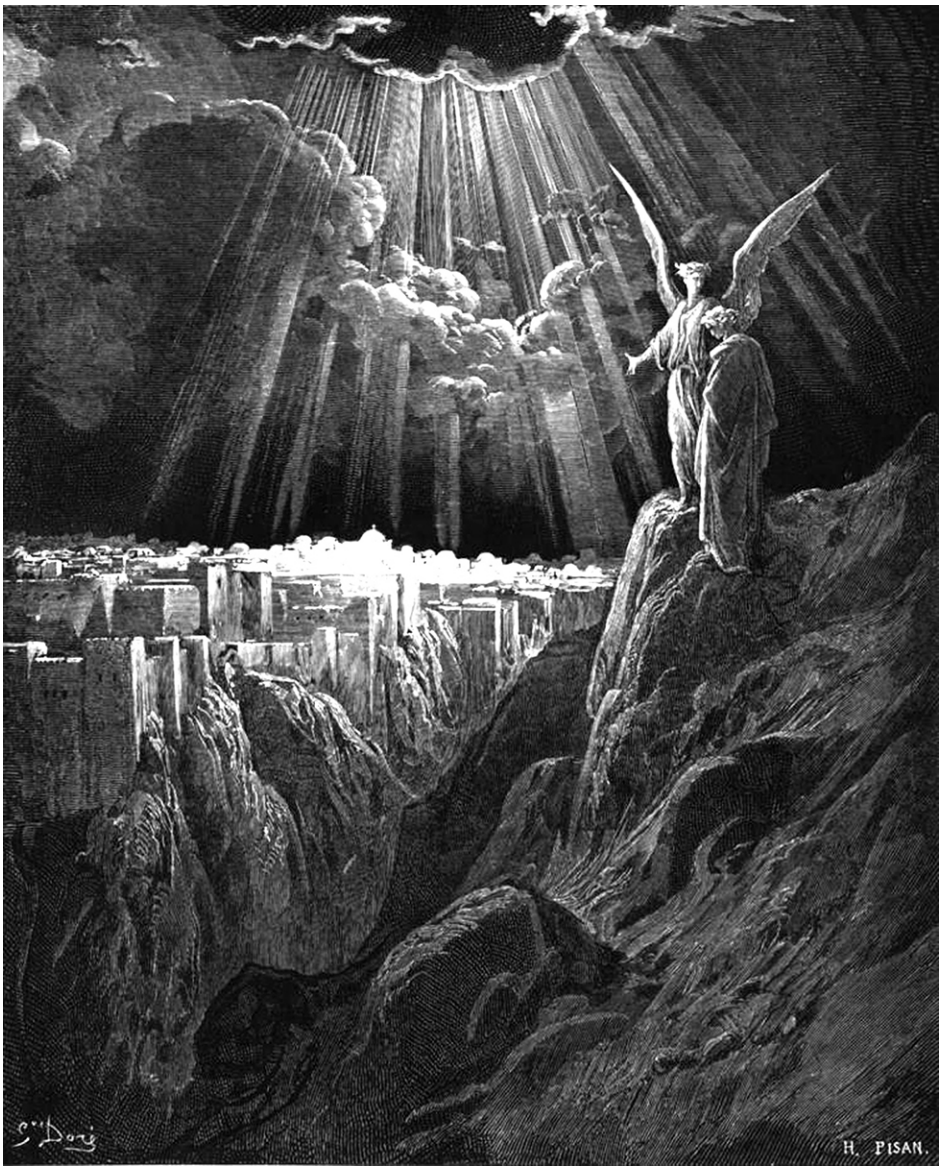


ମେଣ୍ଢେ ୱେରଡ୍ ପବିତ୍ର ନାର୍, ପୁଃନାଦ୍ ଯିରୁଶାଲେମ୍, ପିକିଡ୍ ଲେକାମ୍ ଡିଆର୍ ଆସ୍ ସ୍ୱର୍ଗଡାଗାଙ୍କୁ ଇଶ୍ୱର୍ଡାଗାଙ୍କୁ ପୃଡିବିଡେ ପରୁଙ୍କୁ ଡ଼ିଇଗ୍‌ନାଦ୍ ଉଡ୍‌ଡାନ୍ । ମେଣ୍ଢେ ସ୍ୱର୍ଗସିଂହାସନ୍ ଡାଗାଙ୍କୁ ୱେରଡ୍ ଗଟ୍ କେଡ୍‌ଡଡ୍, "ଇଞ୍ଜେ ଇଶ୍ୱର୍‌ଡାଗ୍ ମାନ୍ଡାନ୍ ନାରୁଡ୍ ଲୋପେ; ଅଣ୍ଟ ଅଡ୍ ଡୋଡ୍ ମାନ୍‌ଡନ୍ ନୁ ଅଡ୍ ଡାନ୍ ନିଜେଡେ ନାରୁଡ୍ ଆଦ୍‌ଡଡ୍ । ଇଶ୍ୱର୍ ଅଡ୍‌ଡଡ୍ ମାନ୍‌ଡନ୍ ନୁ ଅଡ୍ ଇଶ୍ୱର୍ ଆଦ୍‌ଡନ୍ ।"

ପ୍ରକାଶିଡ୍ ବାକ୍ୟ 21:2-3

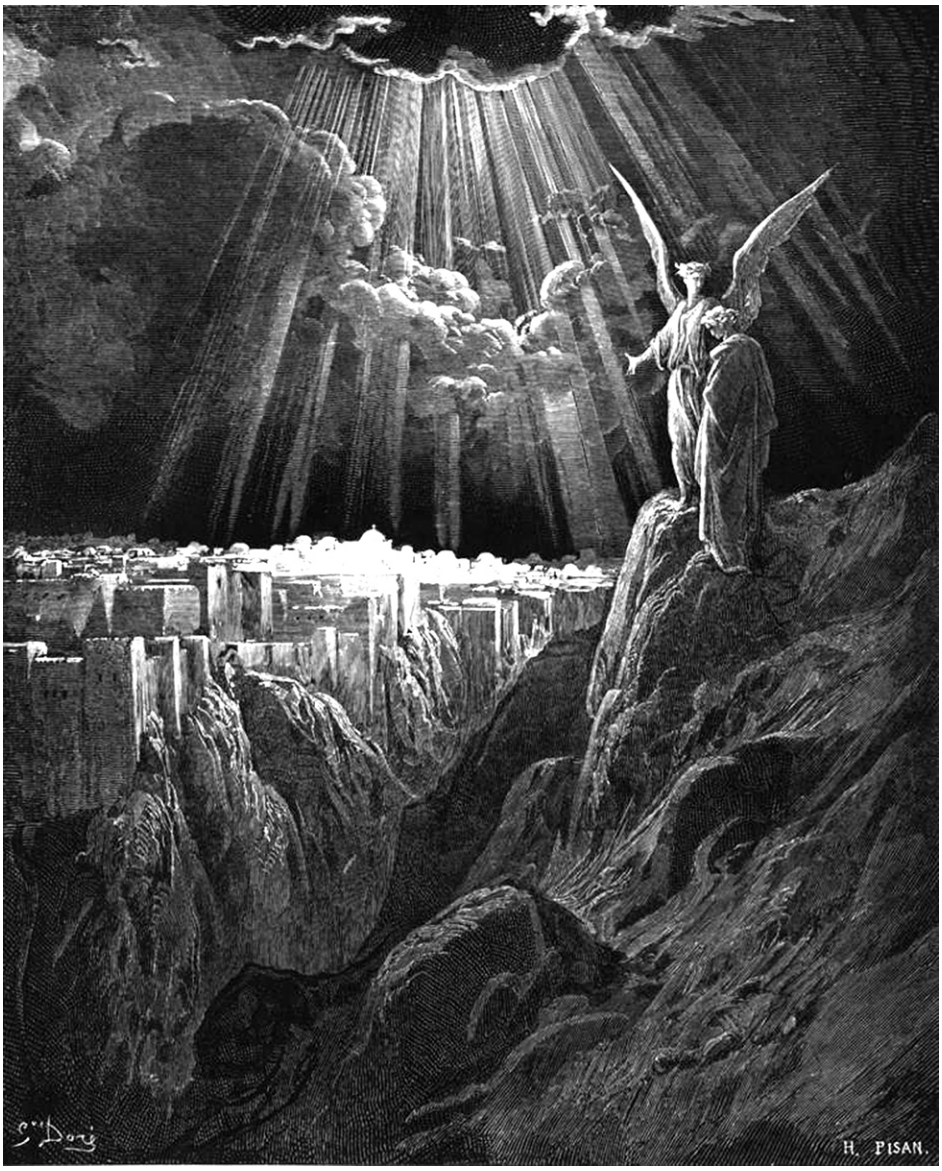


Chinabona muleneñi, Jerusalema muhya, kuti chilizwa mukati kewulu kuzwa kwe Ireeza, yolibakanya sina museswa yolilotuseza muhyabwe. Nibazuwi inzwi inkando lizwa hachihuna licho, "Bone! Chibaka chabwikalo bwa Ireeza chinakubantu, imi mwahale nabo. Kababe bantu bakwe, imi Ireeza iyemwine kabenabo imi kabe Ireeza wabo."
Insinulo 21:2-3



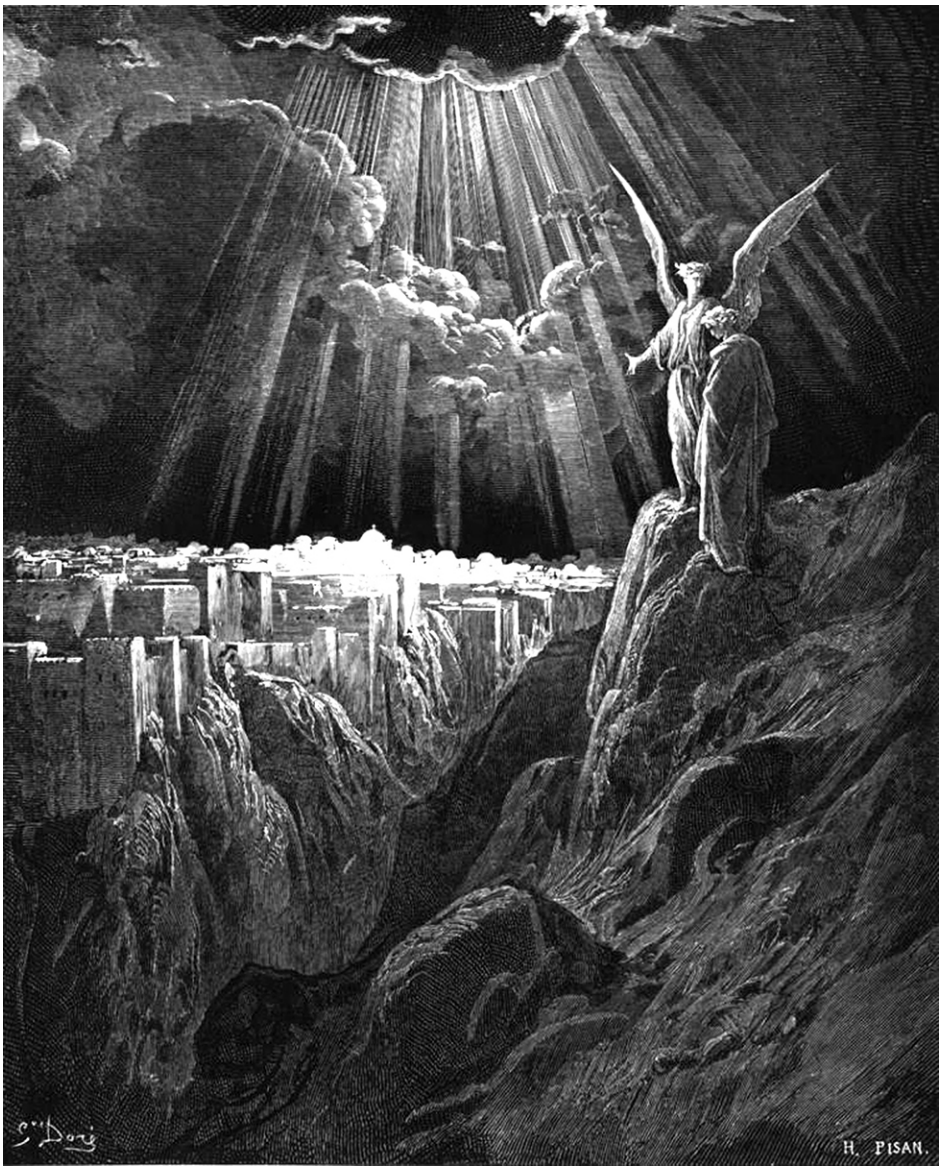
شارەپیرۆزەکەش، تۆرشەلیمی نوێم بینی لە ئاسمانەوە لەلایەن خوداوە دەهاتە خوارەوە، وەک بووکێکی ڕازاوە بۆ زاوا کەی ئامادە کرابێت. گوێم لە دەنگێکی گەورە بوو لە تەختەکەوە فەرمووی: «ئەوەتا نشینگەی خودا لەگەڵ خەڵک، ئەویش لەگەڵیان نیشتەجێ دەبێت. ئەوانیش دەبن بە گەلی ئەو، خودا خۆی لەگەڵیاندایە و دەبێتە خودای ئەوان.

ئاشکراکردن 21:2-3

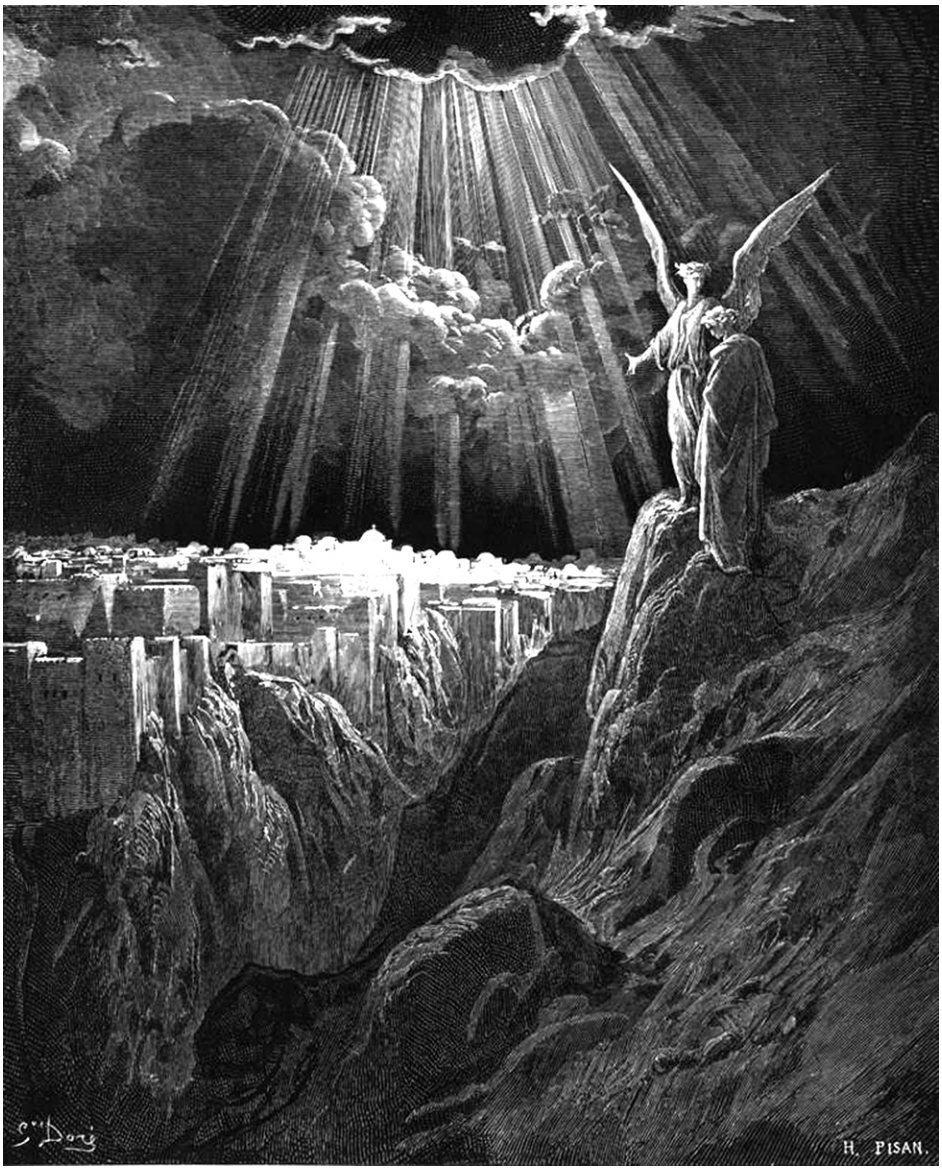


Nyona buga ding'alile, Yelusalemu ya sambi, dihumuluka kulawa kuulanga. Dikala ditandigwe vinogile kamba mtwanzi yosoligwa viyohambigwa yakaiting'hane na mkasano wake. Abaho mhulika sauti ng'hulu kulawa kukigoda cha undewa, "Sambi kae ya Mulungu ya hamoja na wanhu! Kokala nao, na wao wokuwa wanhu zake. Mulungu mwenyego kokuwa nao. Nayo kokuwa Mulungu wao."

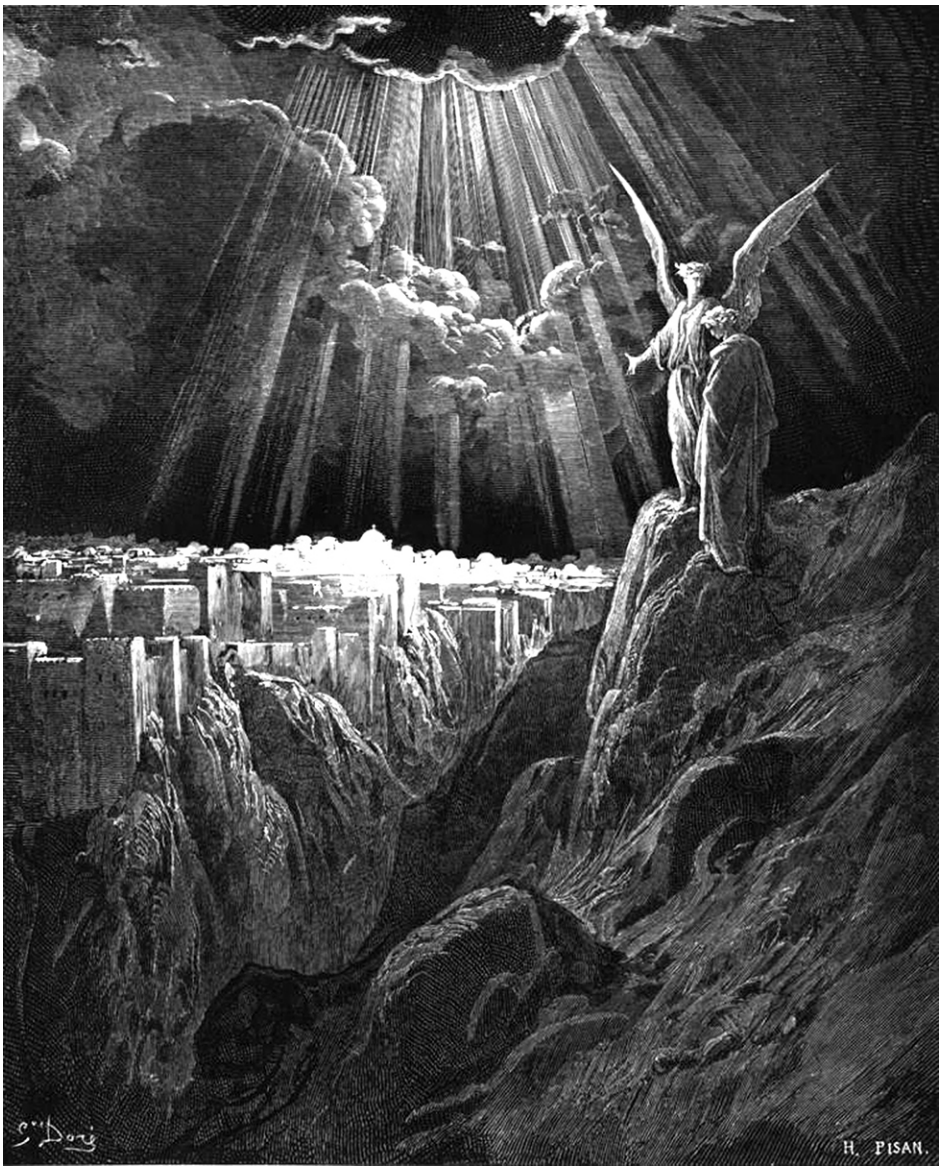
Ugubulo 21:2-3



ଅଡ଼େ ନ୍ୟାନୁ ସୁବୁ ଗାଡ଼ା ଇଚିହିଁ ପୁଃନି ଜିରୁସାଲମଡା ତାନି ବୀହା ଆନି ଡକ୍ରାଇଁ ବେଟାଆୟାଲି ତିୟାରା ଆହାମାନି ଡ଼ାଆ ମାଙ୍ଗାଲେହେଁ ଲାକପୁରୁଟି
ମାହାପୂରୁ ଡ଼ାଣାଟି ରେଚାୱାହି ମାଚାଣି ମେସ୍ତେଏଁ । ଅଡ଼େ ନ୍ୟାନୁ ସିଂଗାସାଣିଟି ର୍ କାଜା ହାଡା ଏଲେ ଇଞ୍ଜିମାଚାଣି ୱେଚେଏଁ, "ମେହ୍ଦୁ ମାଣ୍ସିଯାଁ
ଡ଼ାଣା ମାହାପୂରୁଡି ବାସାଟାୟୁ ମାନେ, ଏୱାସି ଏୱାରିତଲେ ବାସା ଆନେସି, ଇଞ୍ଜାଁ ଏୱାରି ଏୱାଣି ଲକୁ ଆନେରି,
ୱେ ବ୍ଲୁ ୨୧:୨-୩

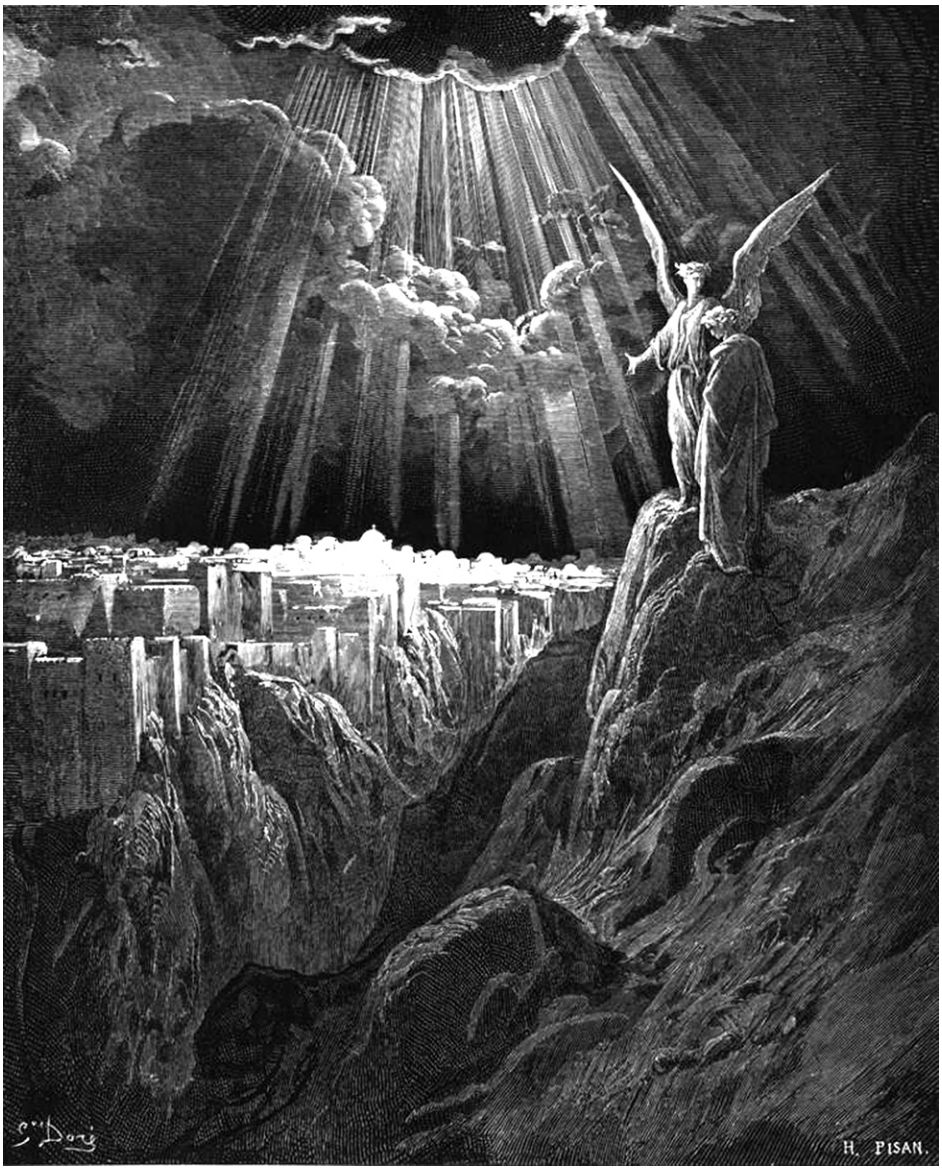


Et ego Joannes vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus:
Apocalypsis 21:2-3



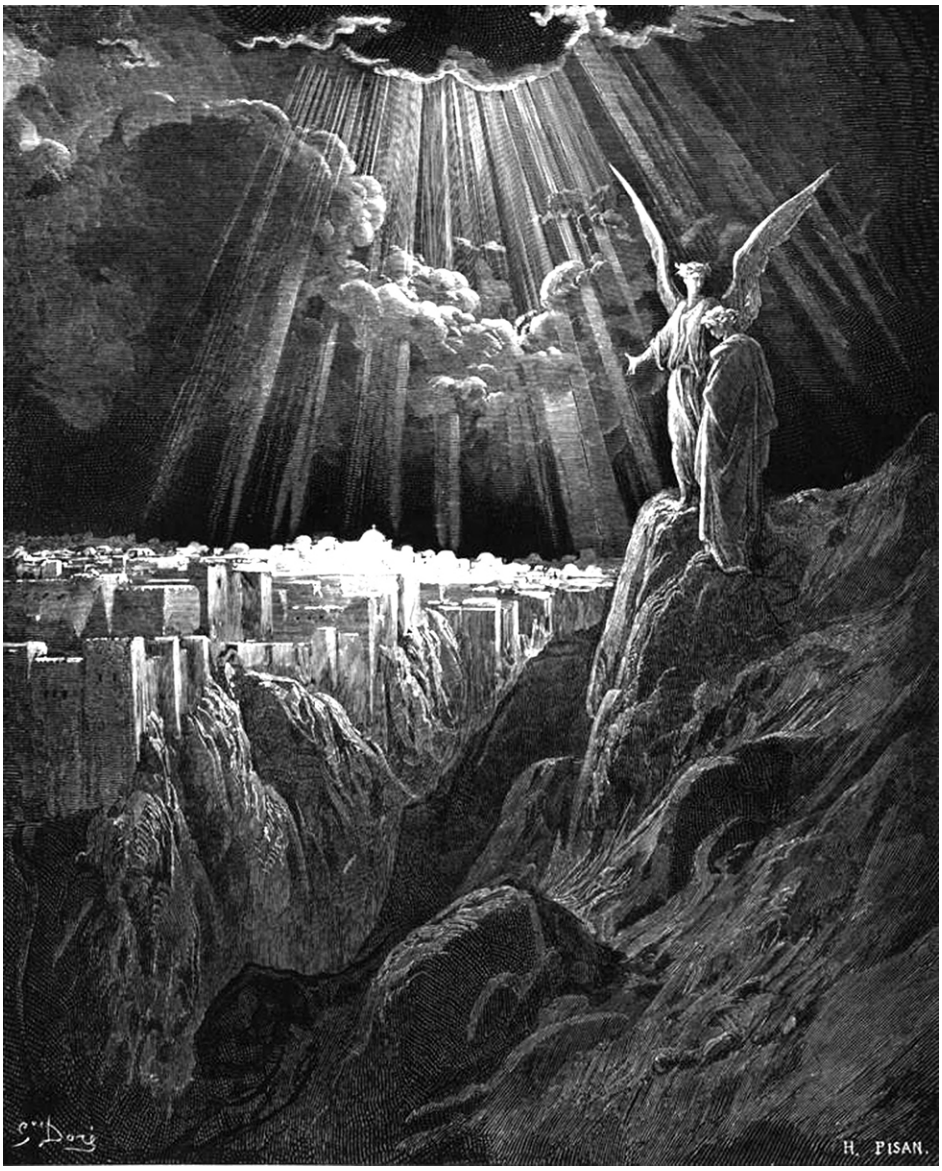
Et ego Ioannes vidi sanctam civitatem Ierusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam, sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus eius erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus:

Apocalypsis 21:2-3

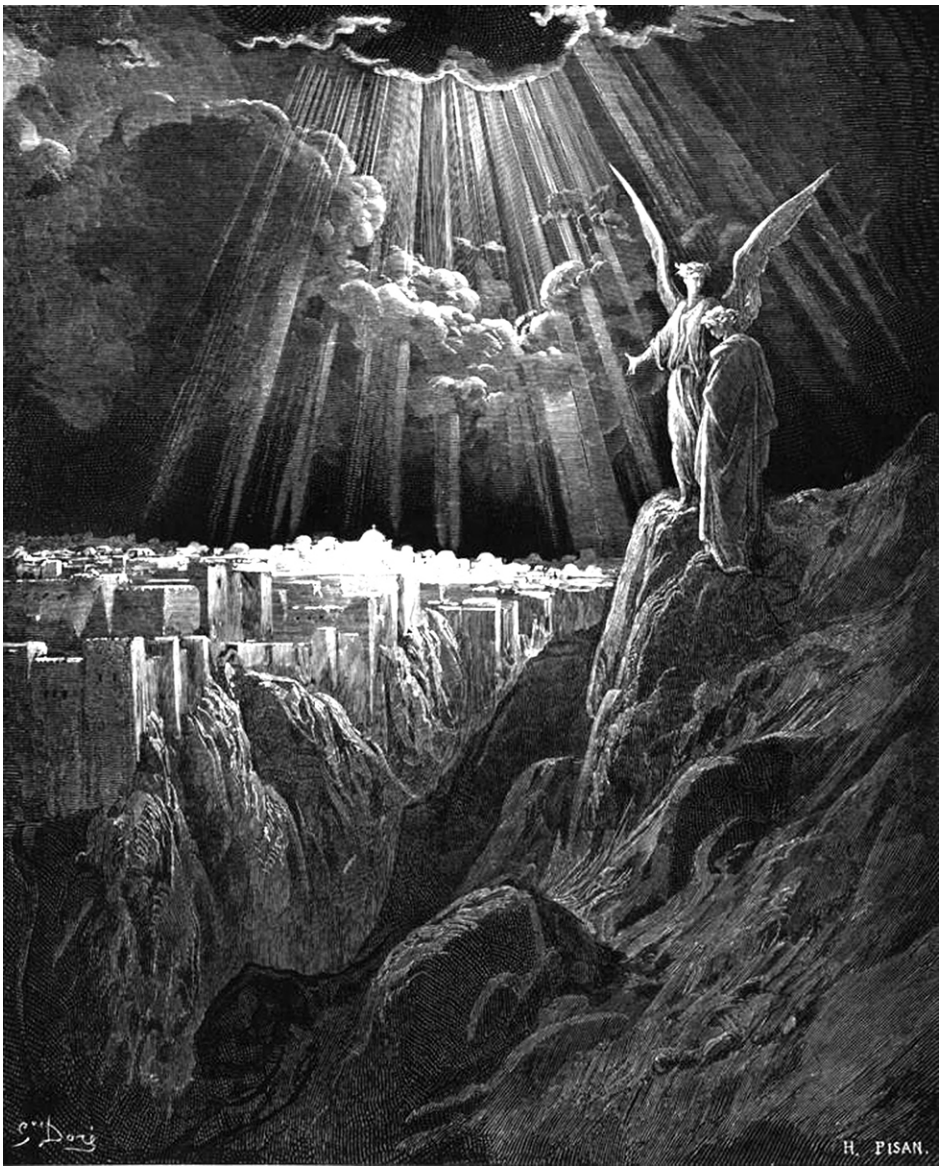


Et ego Ioannes vidi sanctam civitatem Ierusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam, sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus eius erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus:

Apocalypsis 21:2-3

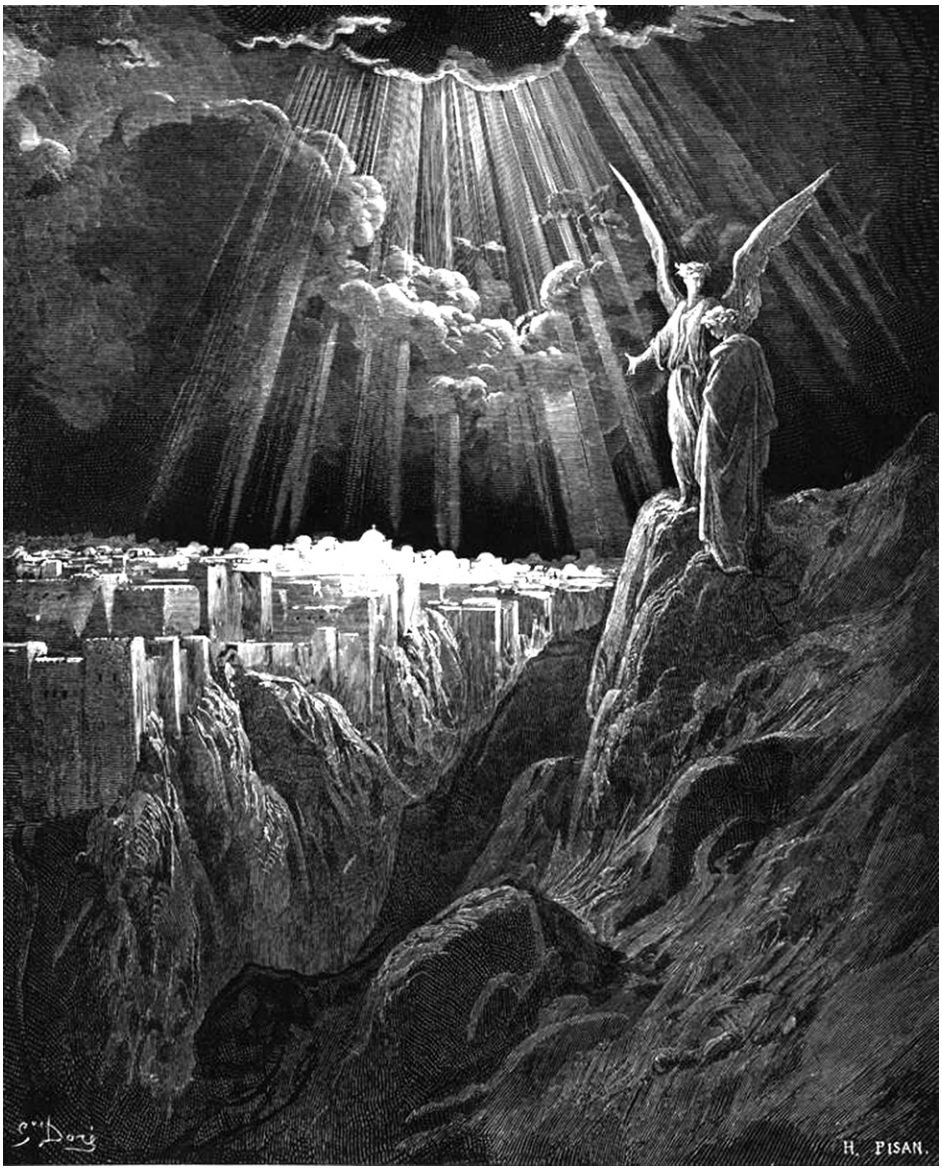


Et ego Joannes vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus:
Apocalypsis 21:2-3



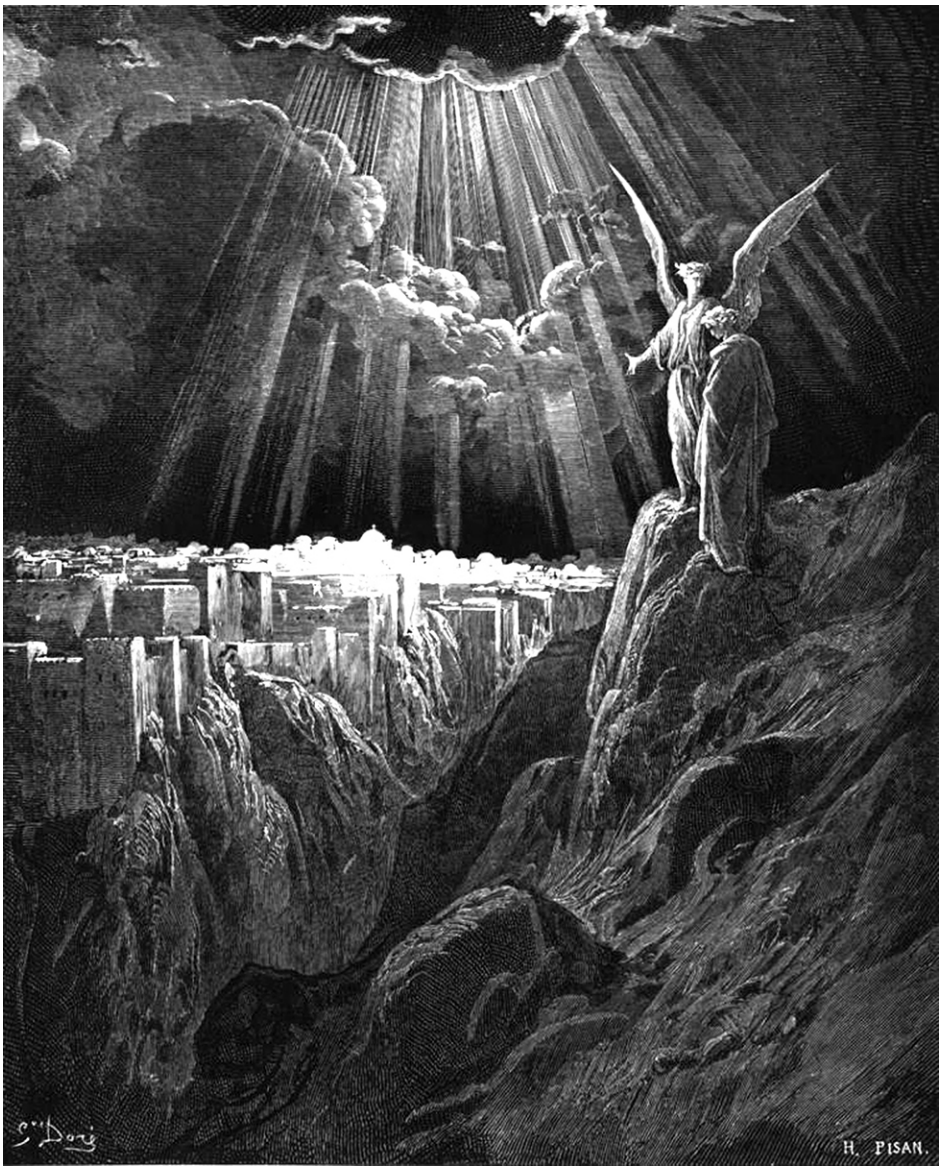
Et ego Ioannes vidi sanctam civitatem Ierusalem novam descendentem de caelo, a Deo paratam, sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus eius erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus:

Apocalypsis 21:2-3



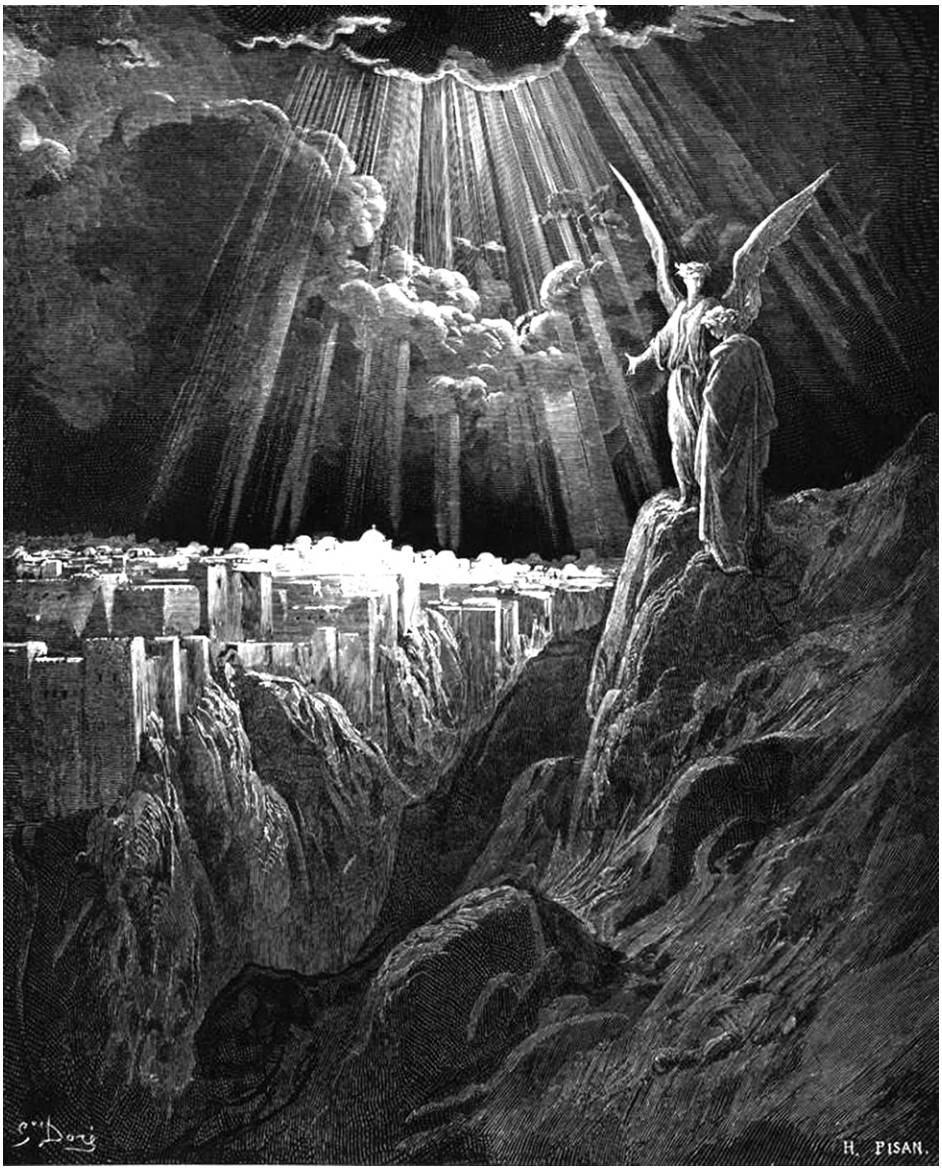
Et civitatem sanctam Hierusalem novam vidi descendentem de caelo a Deo paratam sicut sponsam ornatam viro suo et audivi vocem magnam de throno dicentem ecce tabernaculum Dei cum hominibus et habitabit cum eis et ipsi populus eius erunt et ipse Deus cum eis erit eorum Deus

Apocalypsis 21:2-3

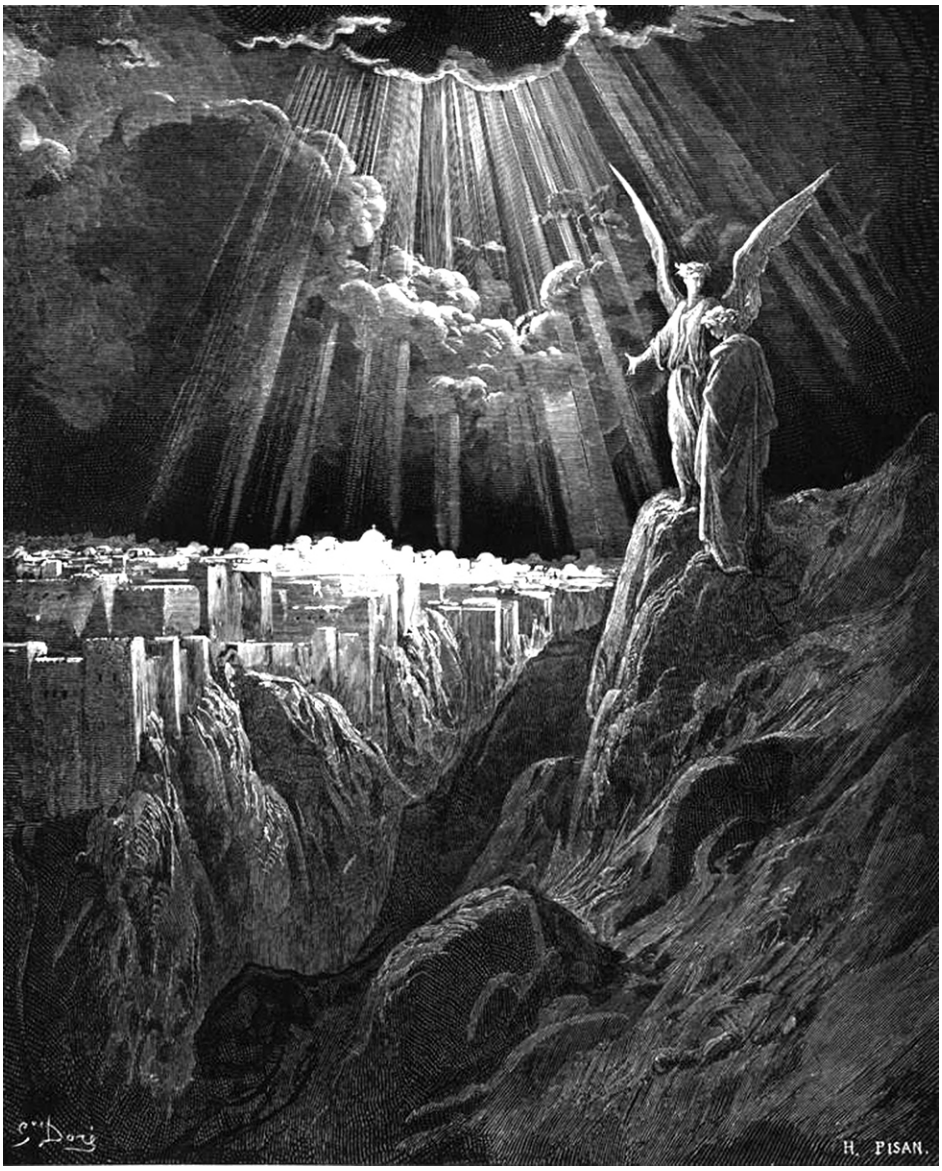


Un es, Jānis, redzēju to svēto pilsētu, to jauno Jeruzālemi, no Dieva nokāpjam no debesīm, sataisītu kā savam vīram izgreznotu brūti. Un es dzirdēju lielu balsi no debesīm sakām: redzi, tas Dieva dzīvoklis pie cilvēkiem, un Viņš mājos pie tiem un tie būs Viņa ļaudis, un Dievs pats būs pie tiem, viņiem par Dievu.

Jaņa Atklāsmes Grāmata 21:2-3



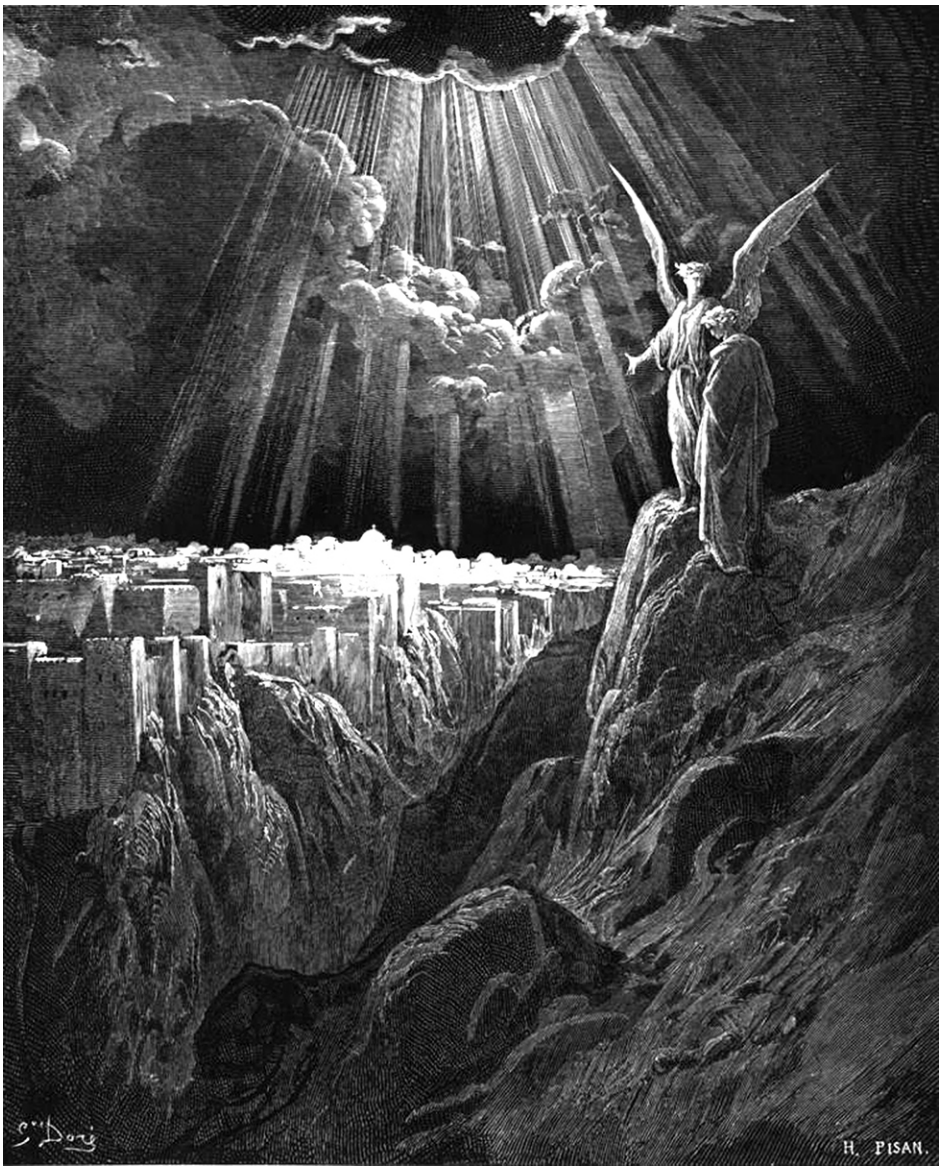
Namonaki engumba ya bule, Yelusalemi ya sika, kokita wuta na Lola epai ya Nzambe. Ebongisamaki lokola mwasi mobandami ya libala oyo asali monzele mpo na mobali na ye. Nayokaki mongongo moko ya monene kobima wuta na Kiti ya Bokonzi mpe ezalaki koloba: « Botala, Nzambe atie evandelo na Ye kati na bato mpe akovanda elongo na bango. Bakozala bato na Ye, Ye moko Nzambe akozala elongo na bango mpe akozala Nzambe na bango.
Emoniseli 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

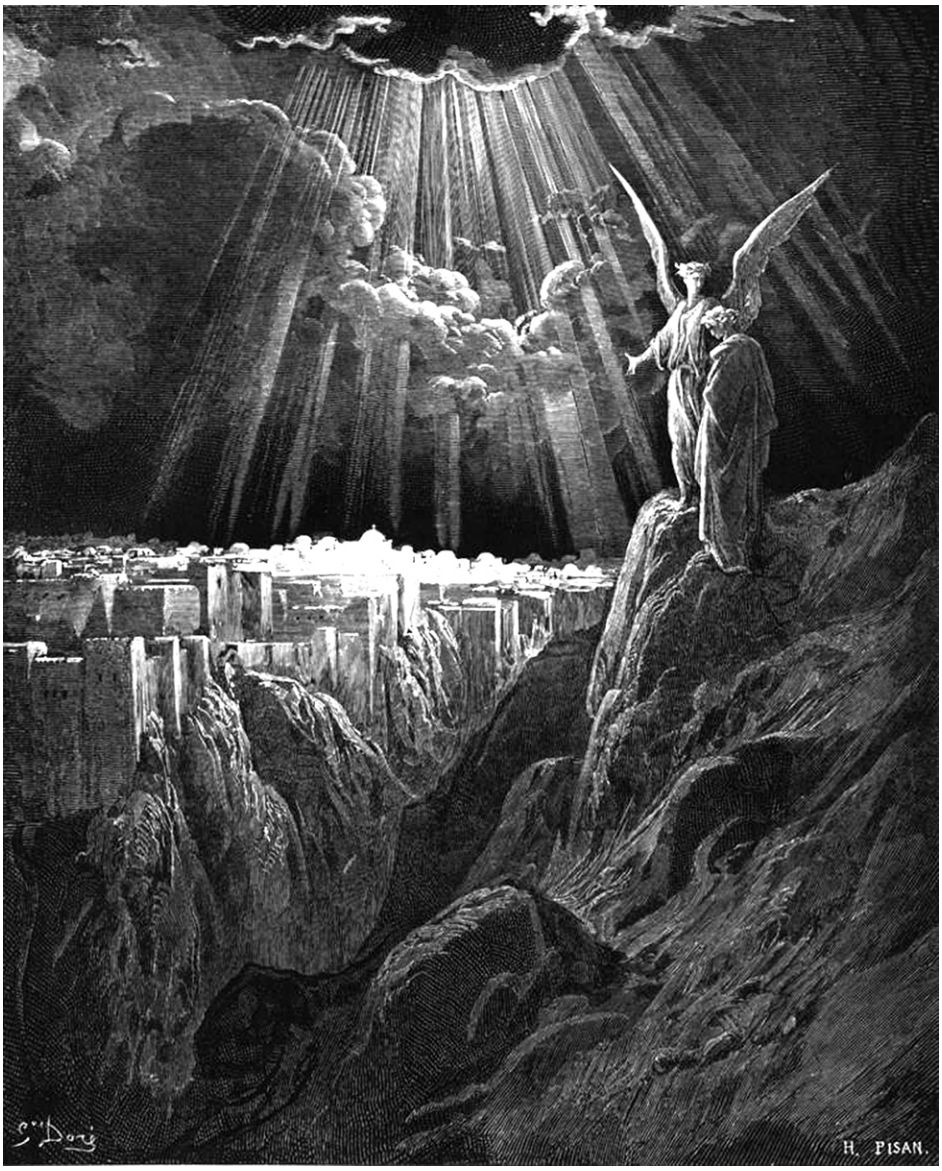
Revelation 21:2-3



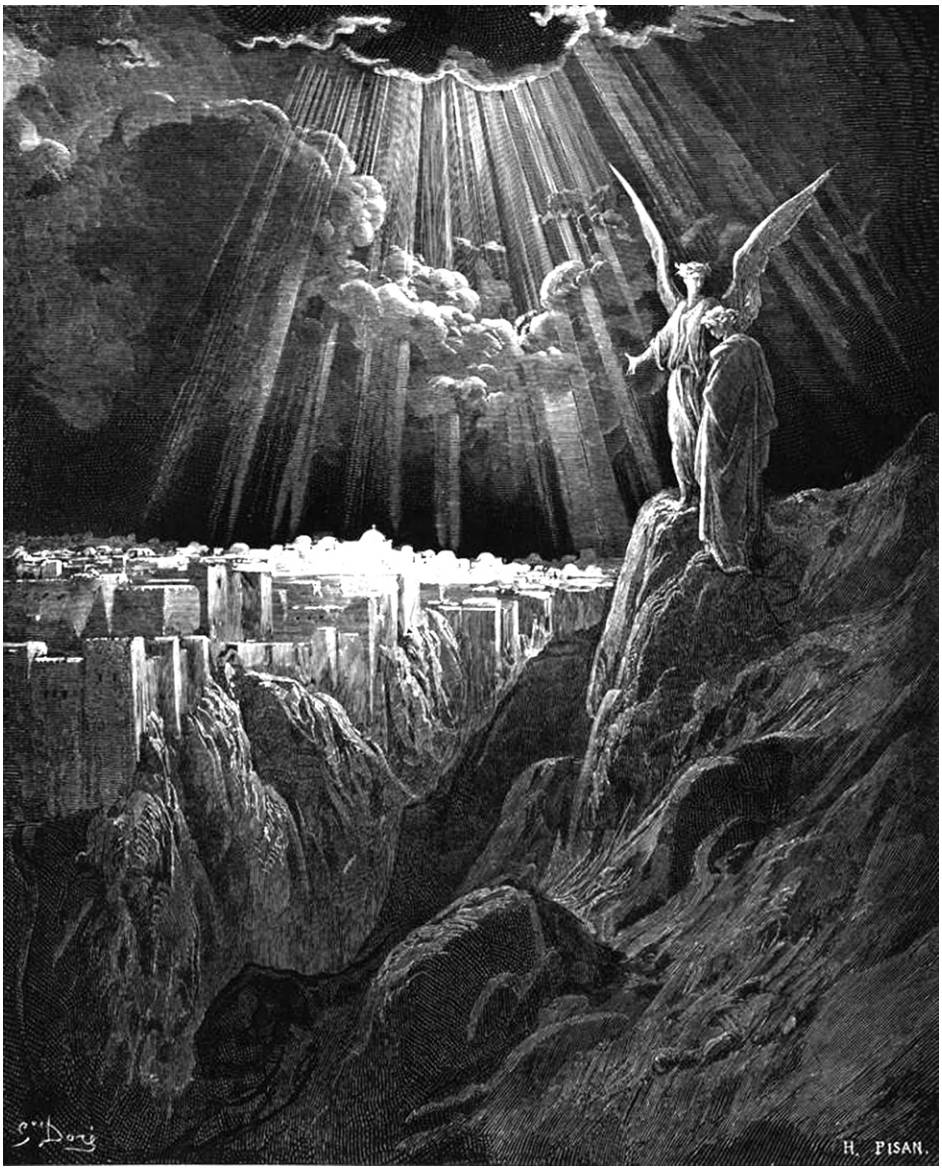
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

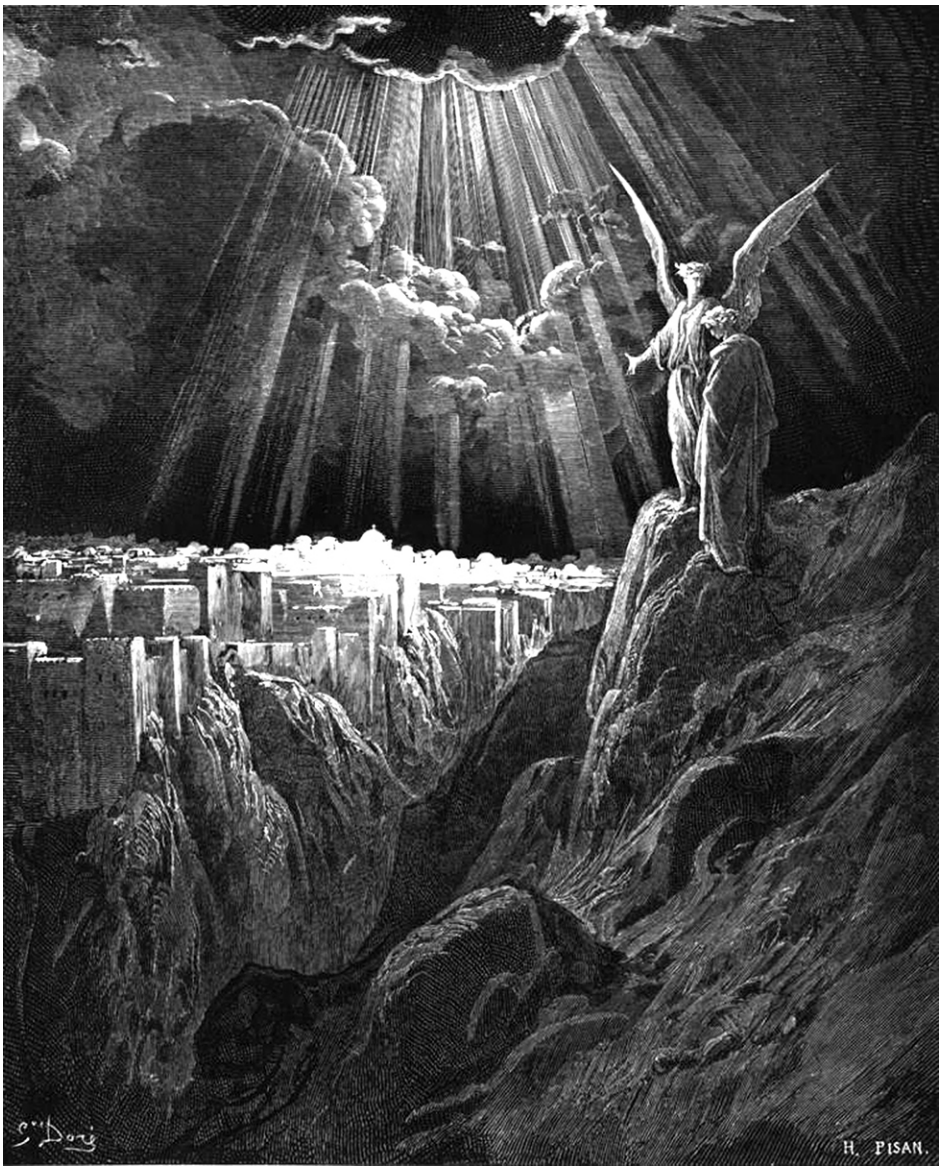
Revelation 21:2-3



फिर मय न पवित्र नगर नयो यरूशलेम ख स्वर्ग सी परमेश्वर को जवर सी उतरतो देख्यो। ऊ नगरी ख जो दुल्हिन को समान
होती जो अपनो पति लायी सिंगार करयो होना। फिर मय न सिंहासन म सी कोयी ख ऊचो आवाज सी यो कहतो हुयो सुन्यो,
"देखो, अब परमेश्वर को घर आदमियों को बीच म हय। अऊर ऊ उन्को संग रहेंन, अऊर हि ओको लोग होयेंन।
अऊर परमेश्वर खुद उन्को संग रहेंन अऊर उन्को परमेश्वर होयेंन।
प्रकाशित वाक्य 21:2-3

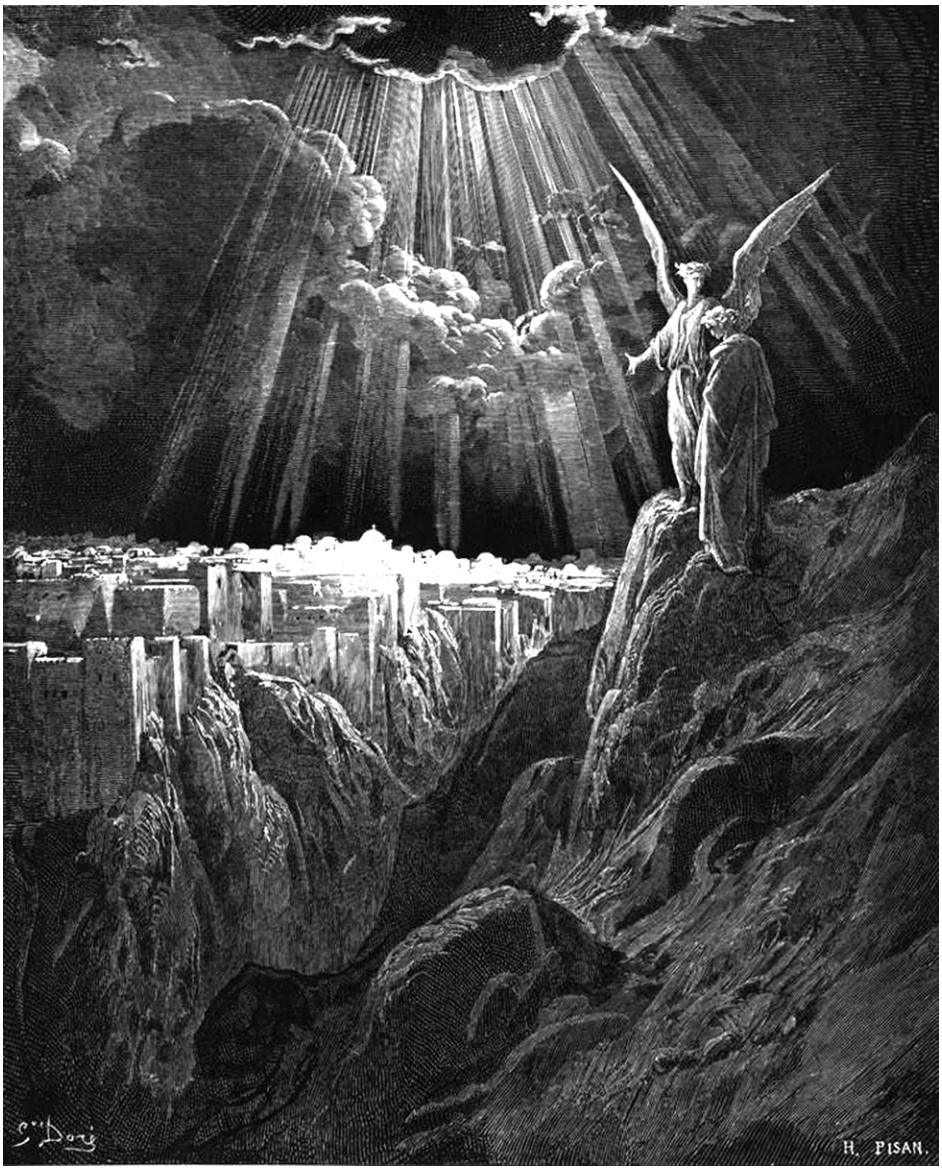


Ne ndaba ekibuga ekitukuvu Yerusaalemi ekiggya nga kikka okuva ewa Katonda mu ggulu, nga kiri ng'omugole bw'abeera ku mbaga ey'obugole bwe, ng'ayonjereddwa bbaawe. Ne mpulira eddoboozi ery'omwanguka nga lyogera okuva mu ntebe ey'obwakabaka nti, "Laba eyeekaalu ya Katonda kaakano eri mu bantu, anaabeeranga nabo era banaabeeranga bantu be, Katonda yennyini anaaberanga nabo, era anaabeeranga Katonda waabwe.
Okubikkulirwa 21:2-3



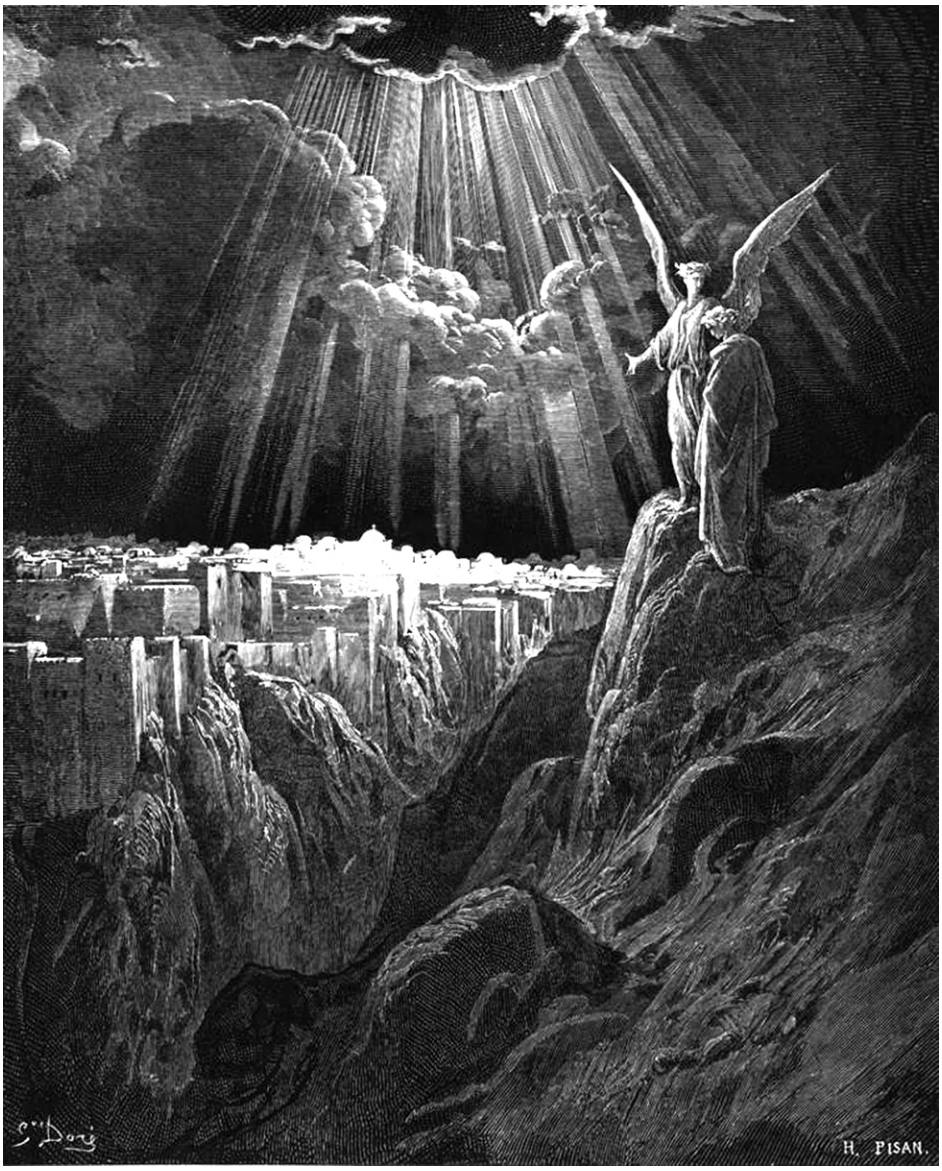
Beto qa batia sa na gugusu madina, isa na Jerusalema koregana, sa korapa votu lagere vei tana Tamasa pa noka. Ko sa tei tavasari vatanana tu, ko sa babata jonga jola vei na rereko sa tavatana ko mina alavia sa na marene mina tekua. Qa nongoria mule sa kai ovovele lavata sa lame vei pana totoqona bangara, pira sau, "Vainongoro, na susuverena tana Tamasa sa sa kole tavitiria ira na tinoni! Ko isa mina suvere tavitiria beto ira sa mai ona tinoni isa. Na Tamasa mekana mina suvere tavitiria ko mina dia Tamasa."

Dodogoro 21:2-3



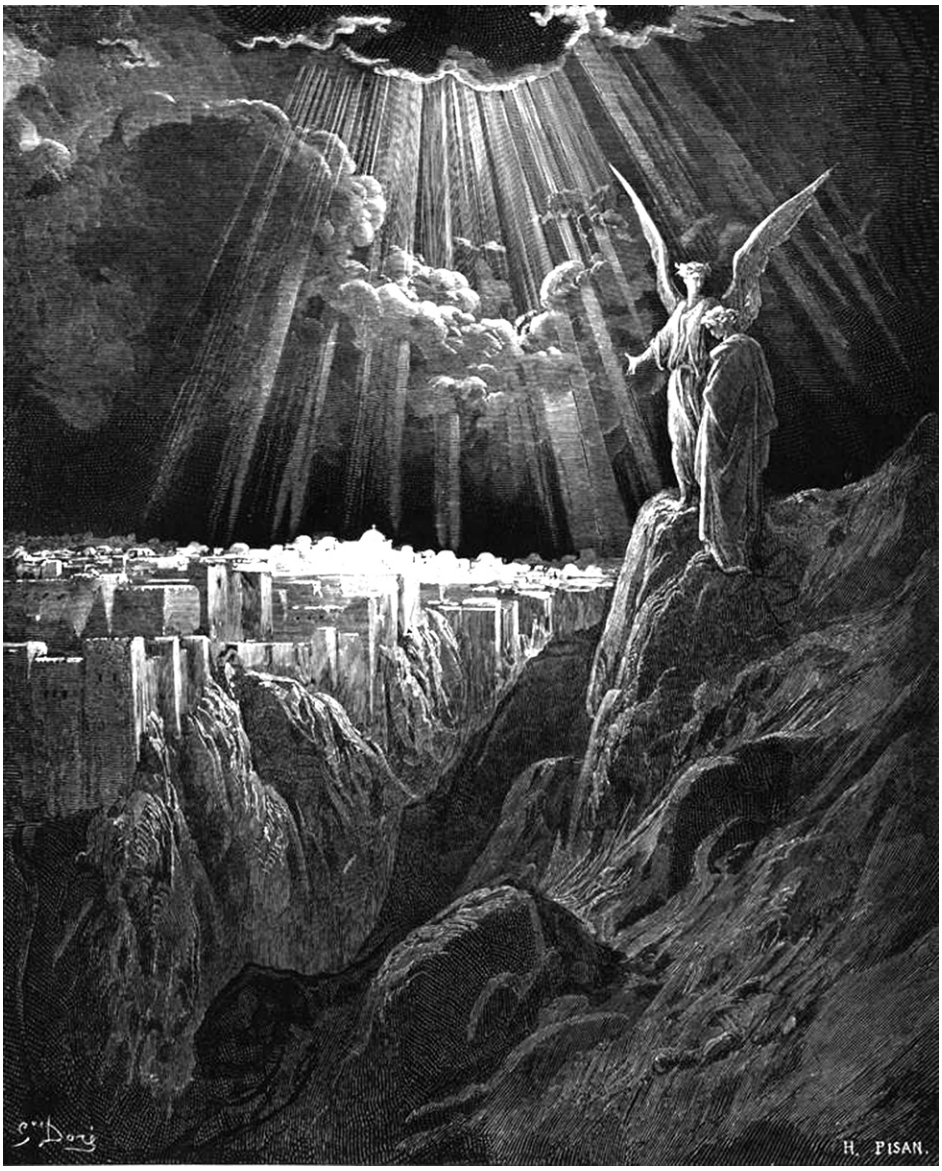
Cwale sebeli ni mona omuleneñi no kukena, Jelusalema no ubya, oka tundile ku wilu kwa Nyambe, yo kutukisite kanyi osikukwaliwa woyo oku kabisite niku tatela mbumwaye. Seli ni yupa eliywi no kuneneba okutunda ba lubona elyamba nji, "Komumone, omundi wa Nyambe kame oli naanu. Kame saikale noo, mi kame satende anu aye, mi Nyambe yonyene luli kame saikale noo."

Sinulo 21:2-3



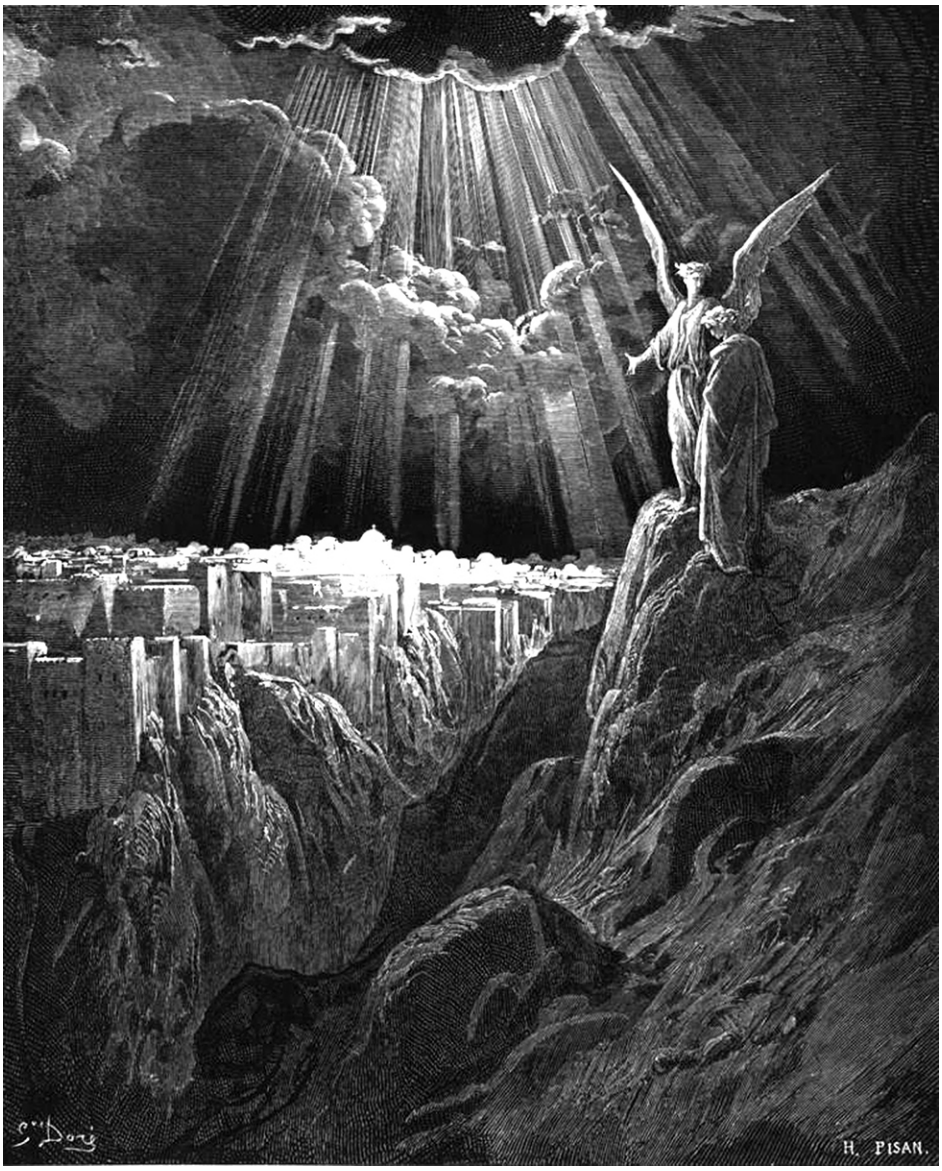
तेबे मैं पवित्र नगर यरूशलेम स्वर्गो पाँदो ते परमेशरो गे ते उतरदे देखेया और से तेसा लाड़िया जेड़ा था, जो आपणे लाड़े री तंईं श्रृंगार करोई। तेबे मैं सिंहासनो ते कोई जोरे की ये बोलदे ऊए सुणेया कि देख, परमेशरो रा डेरा मांणूआ बीचे ए, तेस तिना साथे डेरा करना, सेयो तेसरे लोक ऊणे, परमेशर आपू तिना साथे रणा और तिना रा परमेशर ऊणा।

प्रकाशित वाक्य 21:2-3



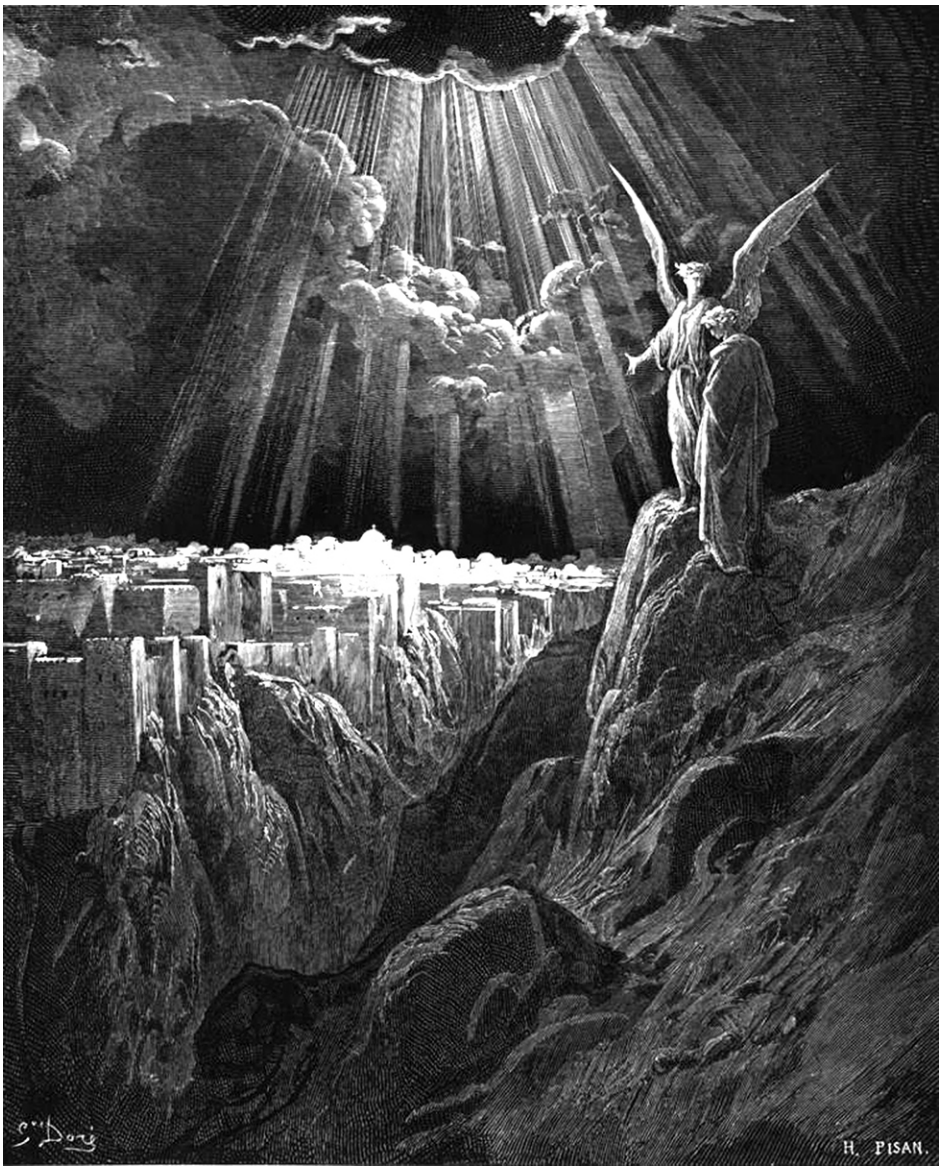
Nkakoona iwani itakatifu, Yerusalemu yo naanano, ikhuruwaka ukhuma wa Nlhuku wiirimu inareerihiye rata thoko abibi arusi yeeshiye tayari akumaane ni owannyaya. Yamalheke, nkakeewa nlhove nulhupalhe naakhuma va ihiche yo imwene niiraka, "Mwooneke! Nipuro na Nlhuku vano niri iriyari yo attu. Nowa waakhalhana, ni ayo anowa ukhalha attu awe, ni uyo nookhalha Nlhuku aya."

Upatakulhelhiya 21:2-3



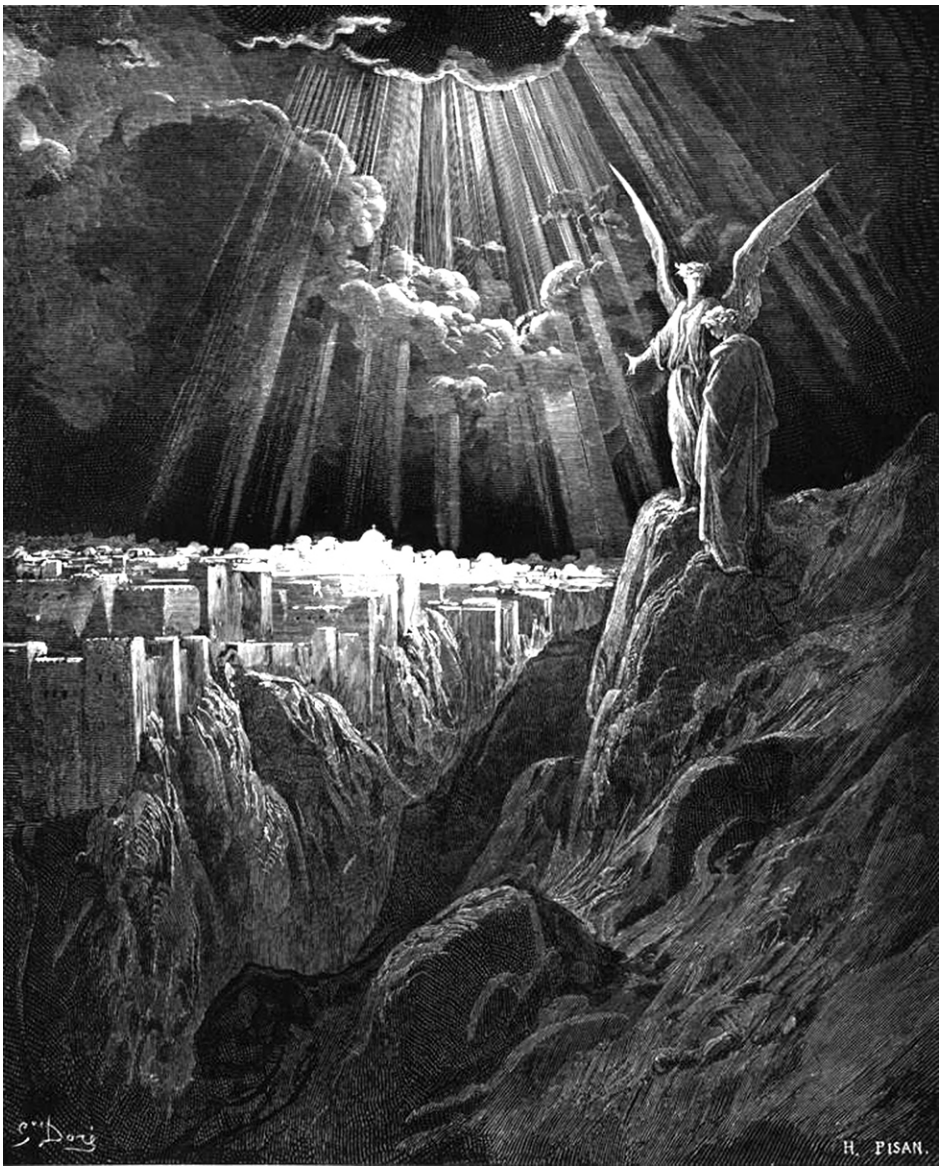
Ary nahita aho fa, indro, ny tanàna masìna, dia Jerosalema vaovao, nidina avy any an-danitra tamin' Andriamanitra, voaomana tahaka ny ampakarina efa mihaingo hihaona amin' ny vadiny. Ary nahare feo mahery avy teo amin' ny seza fiandrianana aho nanao hoe: Indro, ny tabernakelin' Andriamanitra dia eo amin' ny olona, ary Izy hitoetra eo aminy, ary ireo ho olony, ary Andriamanitra no hitoetra eo aminy, dia ho Andriamaniny.

Apokalypsy 21:2-3



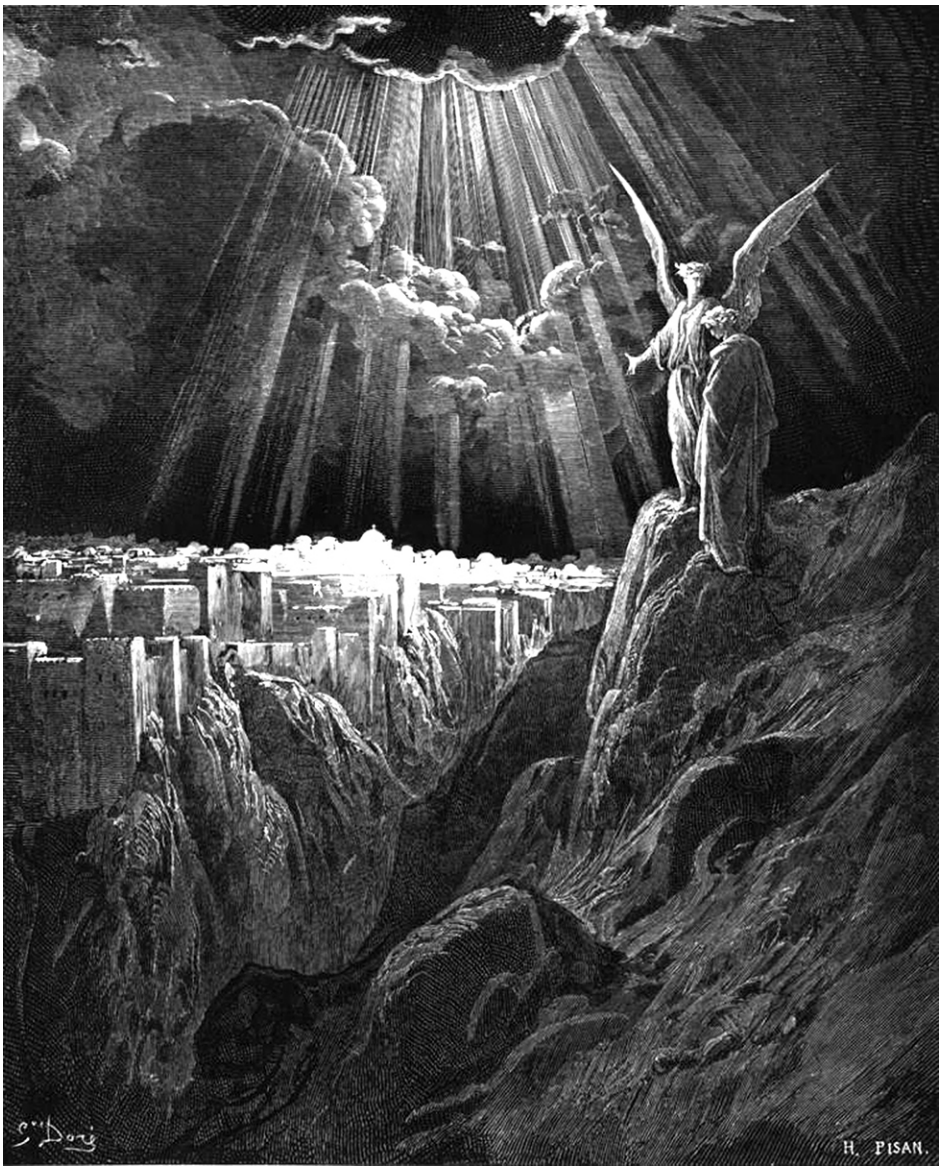
Le nahatrea i Rova Miavakey, Ierosaleme vao, nizotso hirik' andindìñe añe boak' aman' Añahare, hinalankañe hoe enga vao soa hamiñe, ho a i vali'ey. Le tsinanoko ty fiarañanañañe mafe boak' amy fiambesatsey nanao ty hoe: Ingo te am'ondatio ty kivohon' Añahare, ie hitrao-pimoneñe am' iereo; ho ondati'e iereo naho ho am' iareo ao t'i Andrianañahare ho Andrianañahare' iareo,

Apokalypsy 21:2-3

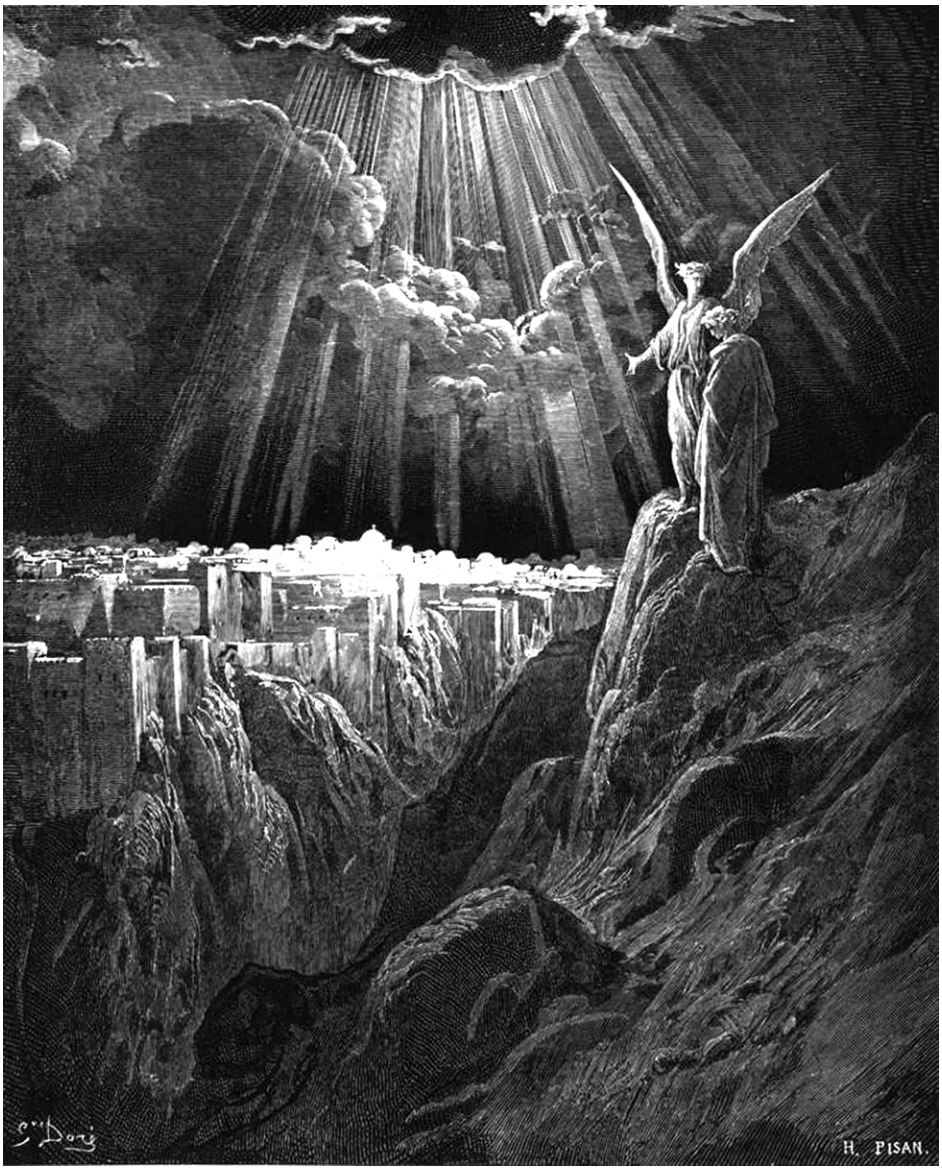


പുതിയ യെരൂശലേം എന്ന വിശുദ്ധനഗരം ഭർത്താവിന്നായി അലങ്കരിച്ചിട്ടുള്ള മണവാട്ടിയെപ്പോലെ ഒരുങ്ങി സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നു, ദൈവസന്നിധിയിൽനിന്നു തന്നേ, ഇറങ്ങുന്നതും ഞാൻ കണ്ടു. സിംഹാസനത്തിൽനിന്നു ഒരു മഹാശബ്ദം പറയുന്നതായി ഞാൻ കേട്ടതു: ഇതാ, മനുഷ്യരോടു കൂടെ ദൈവത്തിന്റെ കൂടാരം; അവൻ അവരോടുകൂടെ വസിക്കും; അവർ അവന്റെ ജനമായിരിക്കും; ദൈവം താൻ അവരുടെ ദൈവമായി അവരോടുകൂടെ ഇരിക്കും.

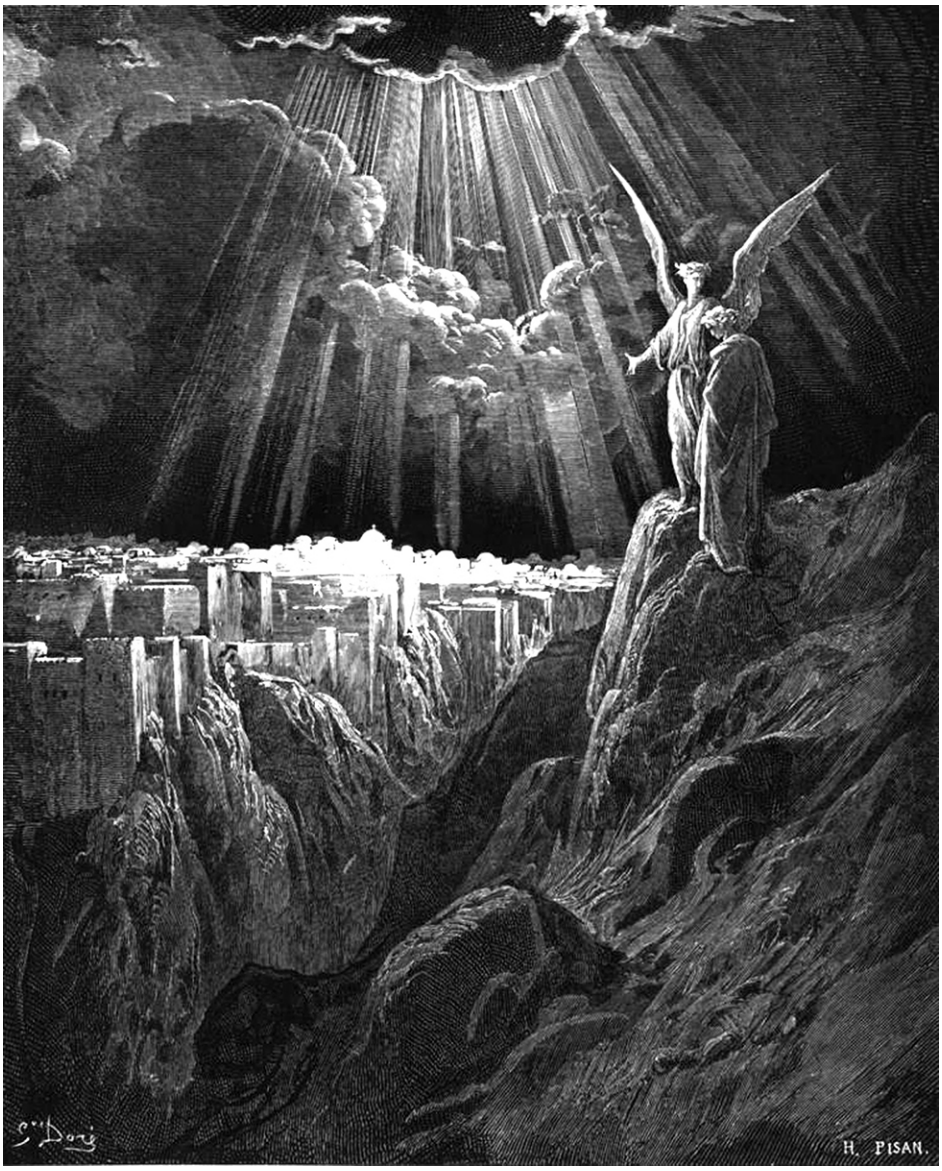
വെളിപാട് 21:2-3



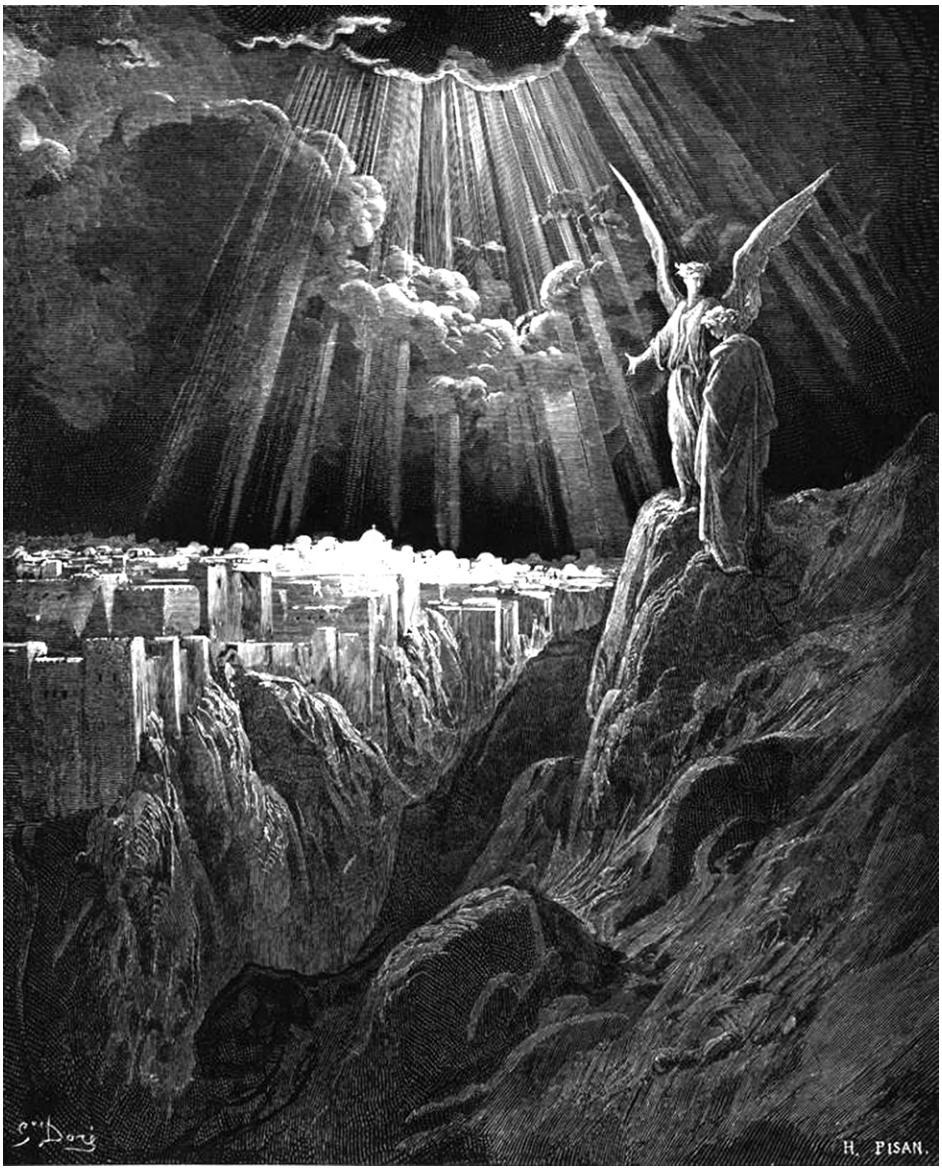
മണവാളനുവേണ്ടി അണിയിച്ചൊരുക്കപ്പെട്ട മണവാട്ടിയെപ്പോലെ
പുതിയ ജെറുശലേം എന്ന വിശുദ്ധനഗരം സ്വർഗത്തിൽനിന്ന്, അതേ
ദൈവത്തിൽനിന്നുതന്നെ ഇറങ്ങിവരുന്നതു ഞാൻ കണ്ടു. അപ്പോൾ
സിംഹാസനത്തിൽനിന്ന് അത്യുച്ചത്തിലുള്ള ഒരു ശബ്ദം ഞാൻ കേട്ടു: “ഇതാ,
മനുഷ്യരോടുകൂടെ ദൈവത്തിന്റെ തിരുനിവാസം; അവിടന്ന് അവരുടെ ഇടയിൽ
വസിക്കും. അവർ അവിടത്തെ സ്വന്തം ജനമായിരിക്കും. ദൈവംതന്നെ
അവരോടുകൂടെയിരുന്ന് അവരുടെ സ്വന്തം ദൈവമായിരിക്കുകയും ചെയ്യും.
വെളിപാട് 21:2-3



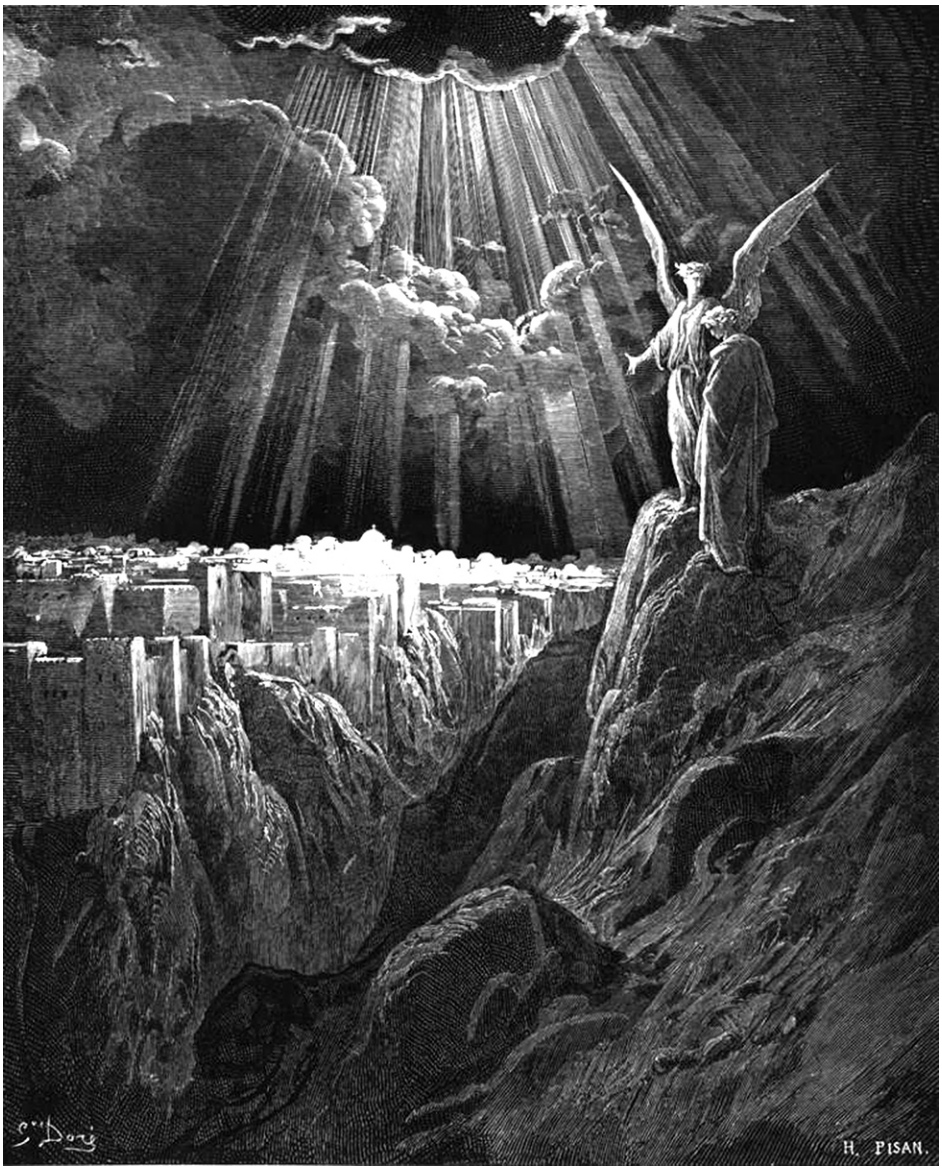
പുതിയ യെരൂശലേം എന്ന വിശുദ്ധനഗരം ഭർത്താവിന്നായി അലങ്കരിച്ചിട്ടുള്ള
മണവാട്ടിയെപ്പോലെ ഒരുങ്ങി സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നു, ദൈവസന്നിധിയിൽനിന്നു
തന്നേ, ഇറങ്ങുന്നതും ഞാൻ കണ്ടു. സിംഹാസനത്തിൽനിന്നു ഒരു മഹാശബ്ദം
പറയുന്നതായി ഞാൻ കേട്ടതു: ഇതാ, മനുഷ്യരോടു കൂടെ ദൈവത്തിന്റെ കൂടാരം;
അവൻ അവരോടുകൂടെ വസിക്കും; അവർ അവന്റെ ജനമായിരിക്കും;
ദൈവം താൻ അവരുടെ ദൈവമായി അവരോടുകൂടെ ഇരിക്കും.
വെളിപാട് 21:2-3



ഭർത്താവിനായി അണിയിച്ചൊരുക്കിയ മണവാട്ടിയെപ്പോലെ പുതിയ യെരൂശലേം എന്ന വിശുദ്ധനഗരം സ്വർഗ്ഗത്തിൽ, ദൈവസന്നിധിയിൽനിന്ന് തന്നെ, ഇറങ്ങിവരുന്നത് ഞാൻ കണ്ടു. സിംഹാസനത്തിൽനിന്ന് ഒരു മഹാശബ്ദം പറയുന്നതായി ഞാൻ കേട്ടത്: ഇതാ, മനുഷ്യരോടുകൂടെ ദൈവത്തിൻറെ കൂടാരം; അവൻ അവരോടുകൂടെ വസിക്കും; അവർ അവൻറെ ജനമായിരിക്കും; ദൈവം താൻതന്നെ അവരുടെ ദൈവമായി അവരോടുകൂടെ ഇരിക്കും.
വെളിപാട് ൨൧:൨-൩

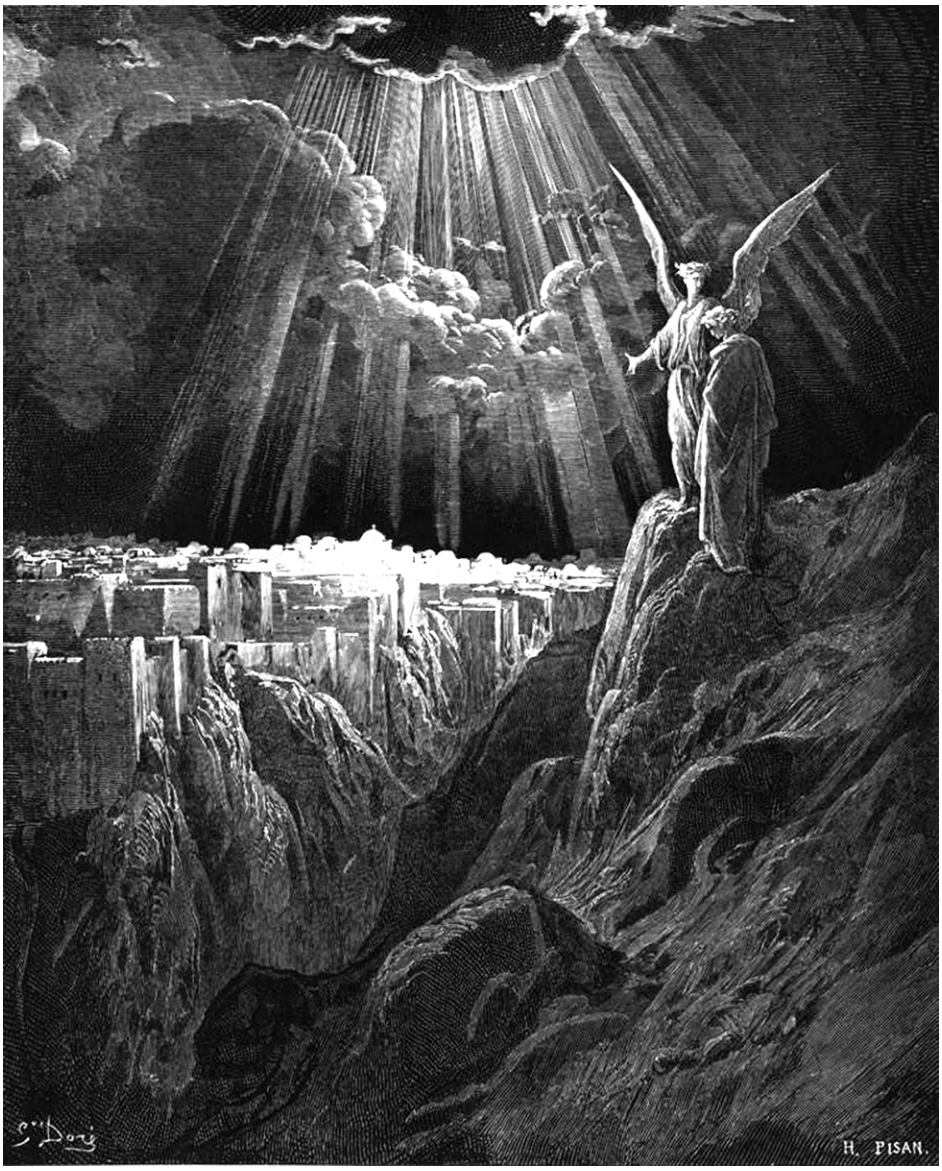


ፆኦሲም ዱማዴ ካታሜላ፥ ዓኮ ዬሩሳላሜ ዓኒም ሎዓኒ ፓልሚ፥ ጊኢጊንቴያ ማዒ ፆኦሲ ኮይሎ ጫሪንጫፓ ኬዳንቴ ታ ዛጌኔ፤
ካኣቱሞ ያይታ ዓኣ ቤዛፓ፦ «ፆኦሲኮ ዋይፆ ቤዛ ዓሶ ባኣካኬ፤ ዒዚያ ዔያቶና ዎላ ናንጋንዳኔ፤ ዔያታ ዒዛ ዓሲ ማዓንዳኔ፤ ፆኦሲ ፔ
ቶኦኪና ዔያቶና ዎላ ማዓንዳኔ፤ ፆኦዛሢያ ዔያቶኮ ዒዛ ማዓንዳኔ፤»
ዮሃኒሴም ፆኦሲ ዳዊ ባኮ 21:2-3

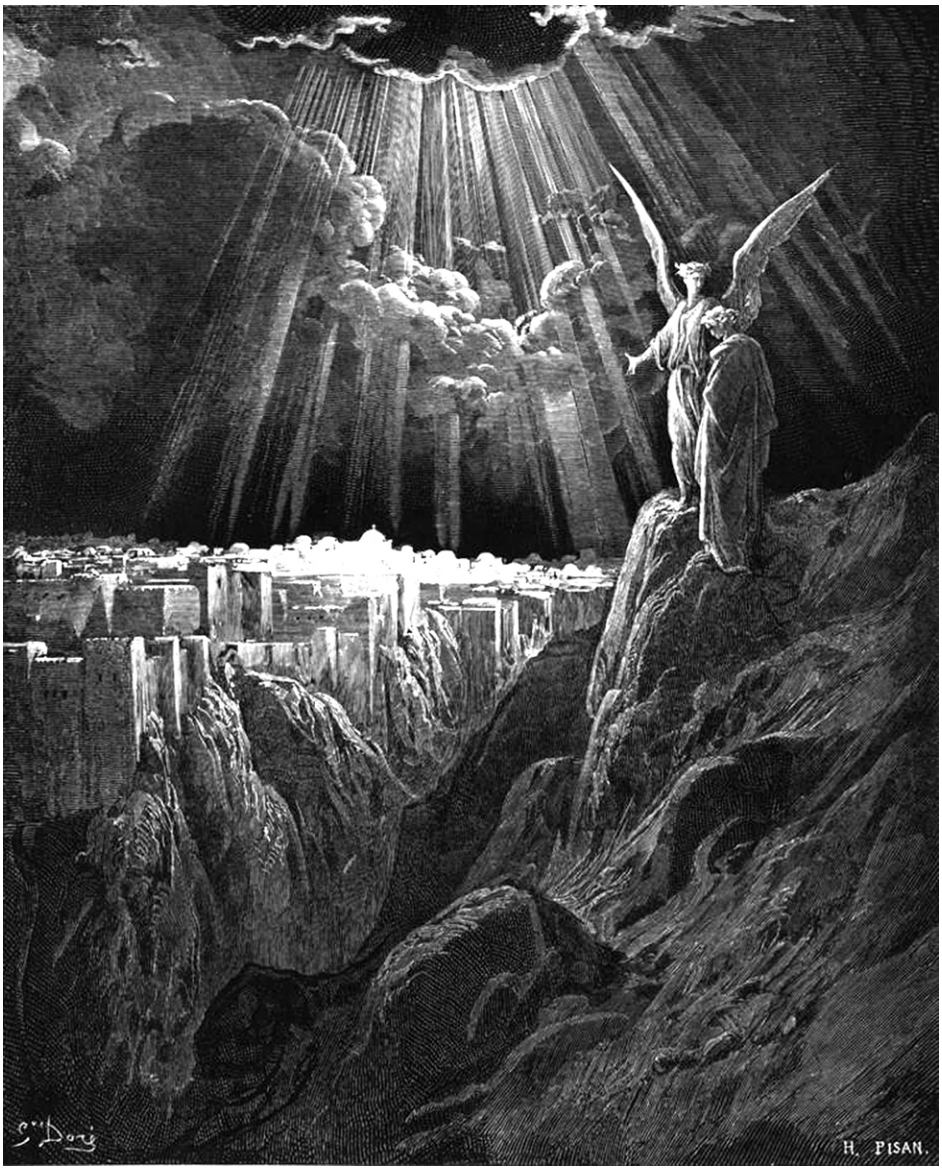


Aduga Asengba Sahar, anouba Jerusalem aduna mahakki mapuroibagidamak ningthina set chaduna thourang tourabi keinya amagum Tengban Mapugi swargadagi kumtharakpa eina ure. Amasung phambal adudagi ahouba khonjel amana asumna hairakpa eina tare, "Yeng-u! Tengban Mapugi leipham adu houjikti misinggi marakta leirare, aduga Ibungo mahakna makhoiga leiminnagani. Makhoi Ibungo magi mising oigani, aduga Tengban Mapu masamakna makhoiga leiminnagani aduga mahak makhoigi Tengban Mapu oigani.

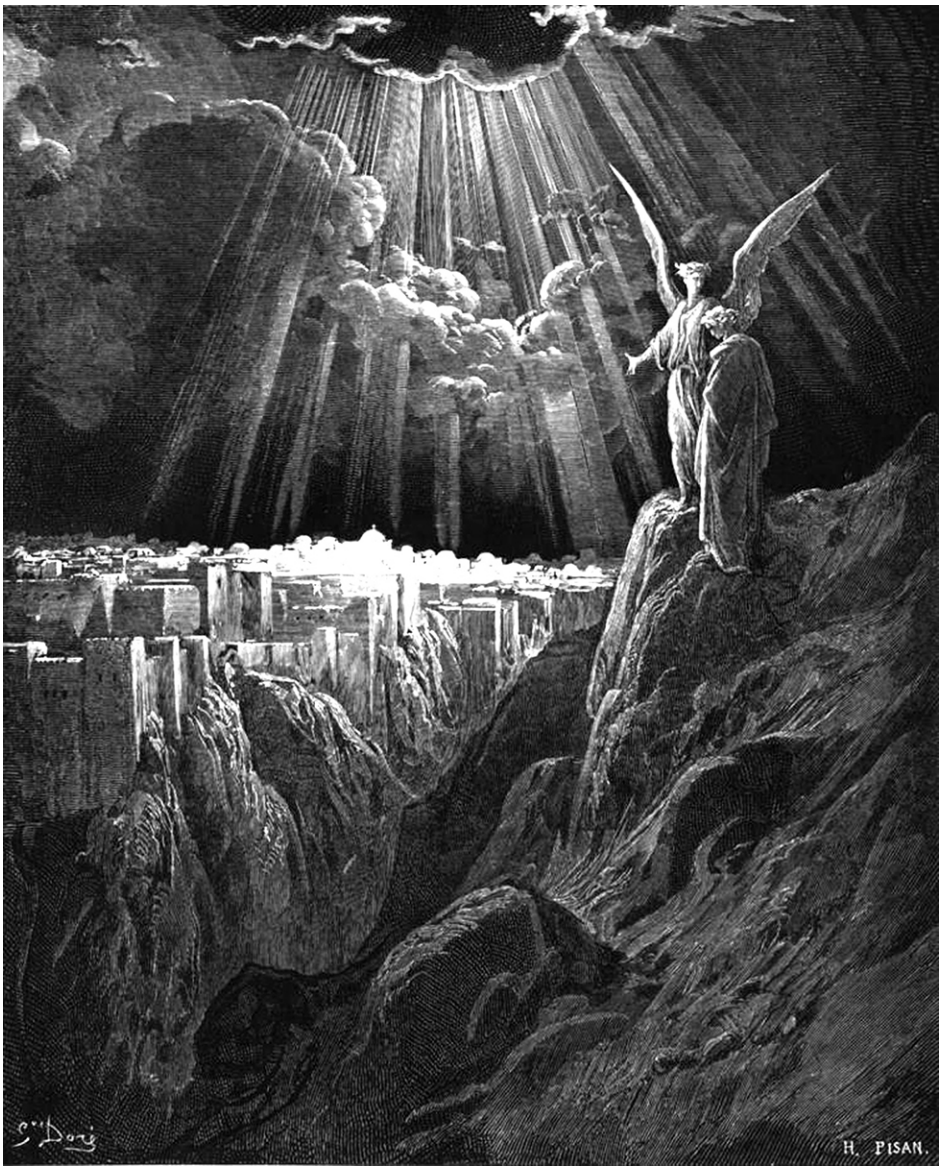
Phongdokpiba 21:2-3



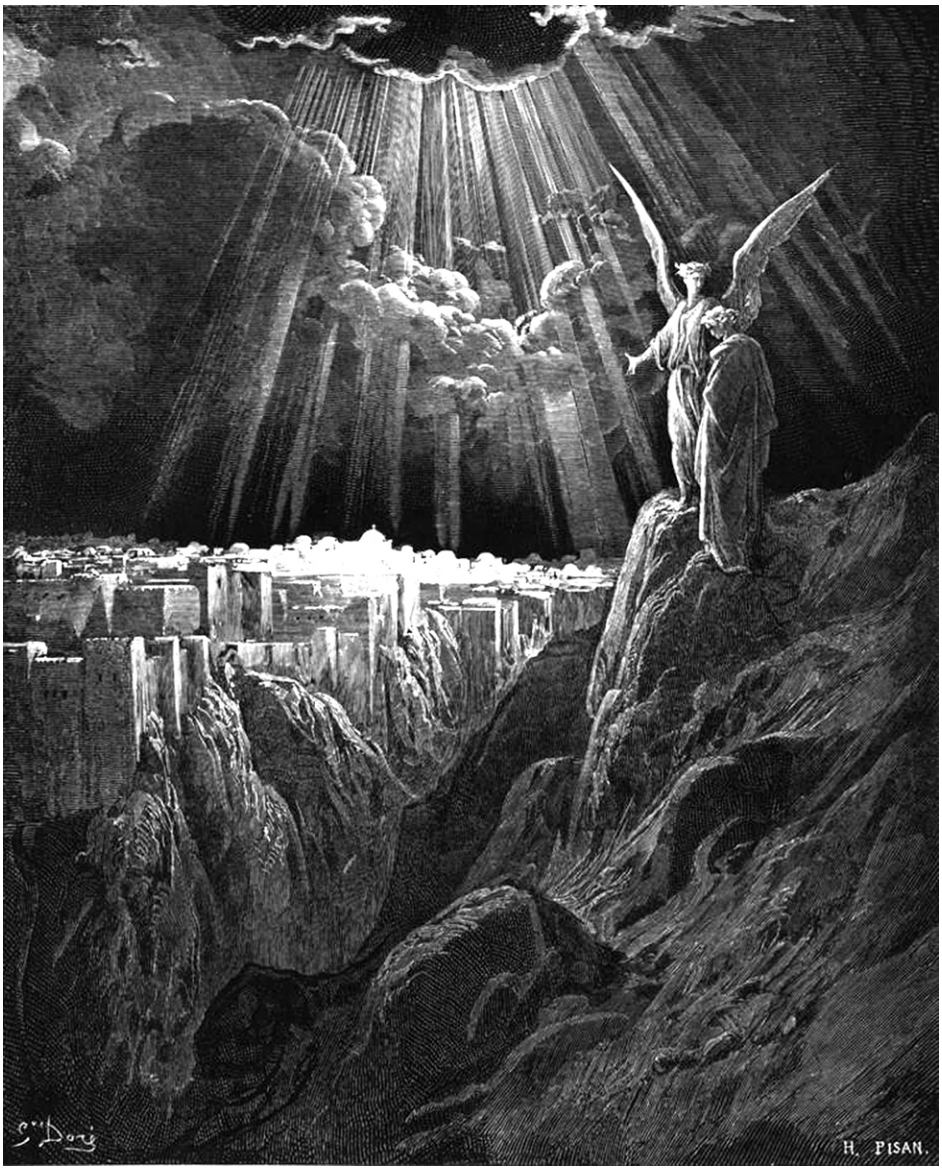
I kite ano ahau i te pa tapu, i Hiruharama hou, e heke iho ana i te rangi i te Atua, rite rawa, ano he wahine marena hou kua oti te whakapaipai mo tana tane. I rongo ano ahau i te reo nui i te rangi e mea ana, Na, kei nga tangata te tapenakara o te Atua, a e noho ia ki a ratou, ko ratou hoki hei iwi mana, ko te Atua nei ano hei a ratou, hei Atua mo ratou:
Whakakitenga 21:2-3



आणि मी ती पवित्र नगरी, नवे यरूशलेम, देवाकडून स्वर्गातून खाली येत असलेली बघितली. ती वरासाठी साज चढवून सजविलेल्या वधूप्रमाणे दिसत होती; आणि मी राजासनातून एक मोठी वाणी ऐकली; ती म्हणाली: “पाहा, देवाचा मंडप मनुष्यांत आहे, तो त्यांच्याबरोबर वस्ती करील; ते त्याचे लोक होतील आणि देव स्वत: त्यांच्याबरोबर राहील
प्रक. २१:२-३

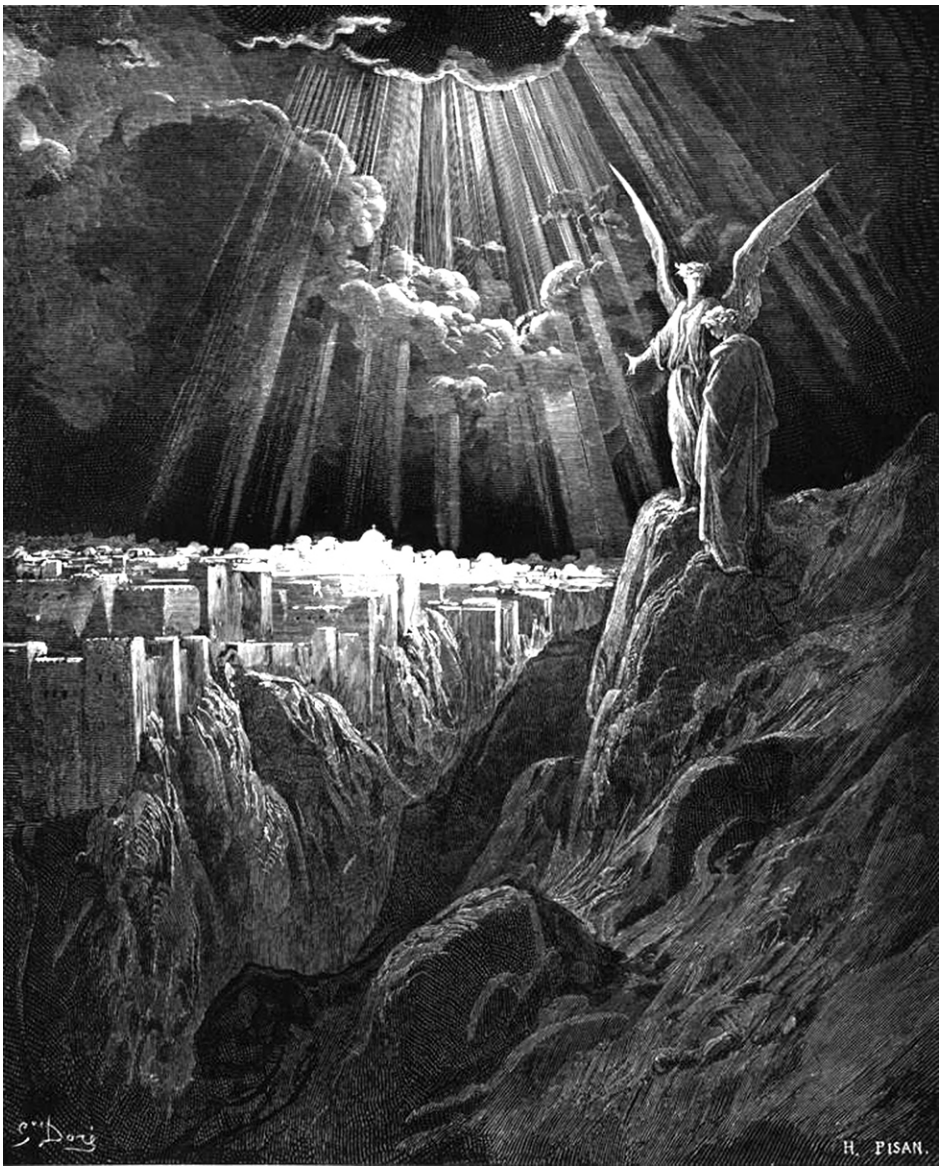


तेव्हा मी नवे यरुशलेम म्हणजे पवित्र नगरी, स्वर्गातून परमेश्वरापासून उतरतांना पाहिली, ती वरासाठी शृंगारलेल्या वधूप्रमाणे सजविलेली होती. राजासनावरून मला एक मोठी वाणी ऐकू आली. ती म्हणाली, “पाहा! परमेश्वराचे वसतिस्थान आता मनुष्यांबरोबर आहे; ते स्वत: त्यांच्याबरोबर राहतील; ते त्यांचे लोक होतील; आणि ते त्यांचे परमेश्वर होतील.”
प्रकटीकरण 21:2-3

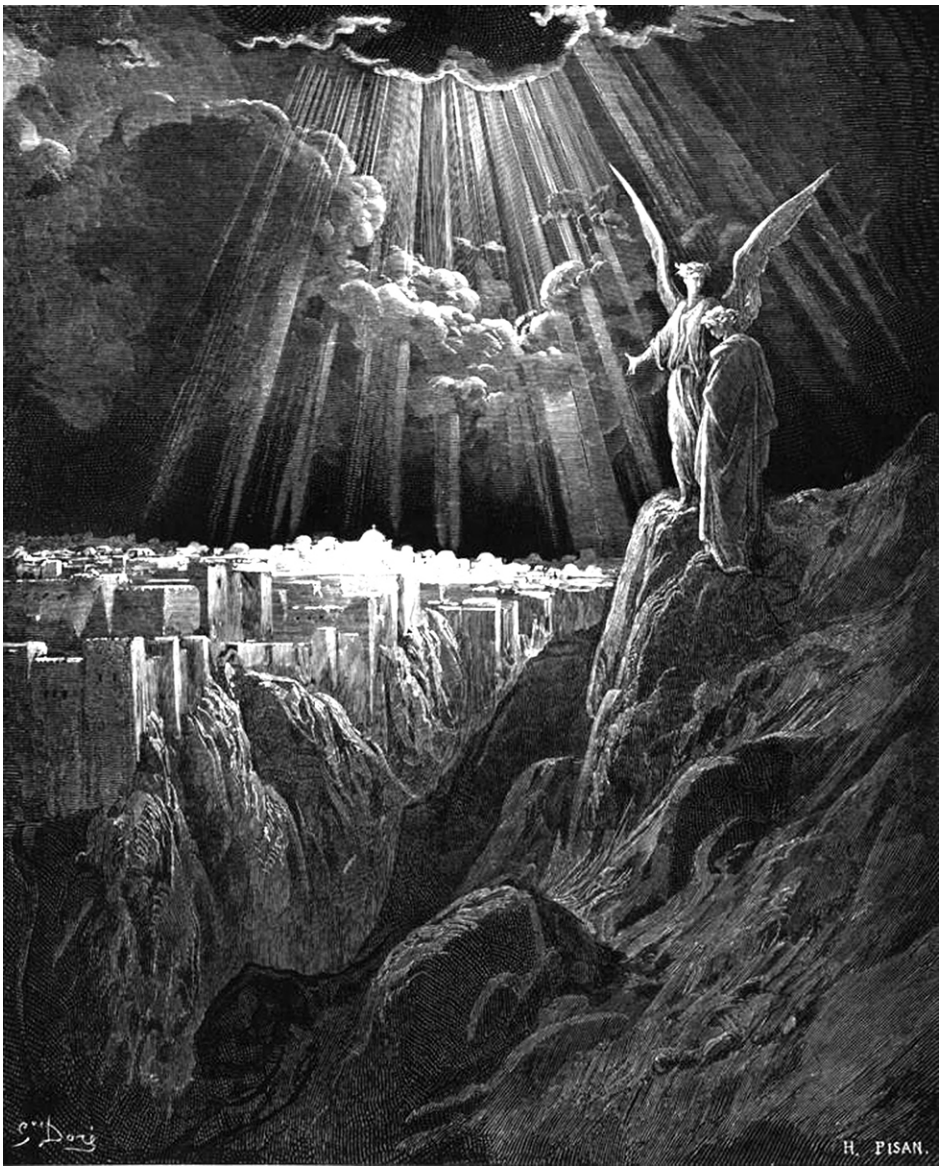


Kə yi lari Məlmə Cicau, Urshalima mafəliyangə a vər shida sara a dəməlmau, sara dara Hyal ənggər kwanjili kəra ɓathlər dzə mənahəu aga səkə salkwanjili. Kə yi nggari vanyi ɗahə dzədzəgaməu sara dar tsəkafə kau, wu na, "Vir nggya Hyal a ɗari əkkə'yi nji, ju nggya əkkə'yi nda, ndu ɗa nji nyi ba Hyal ənga kərnyi wu nggya əkkə'yi nda ba ja ɗa Hyalər nda."

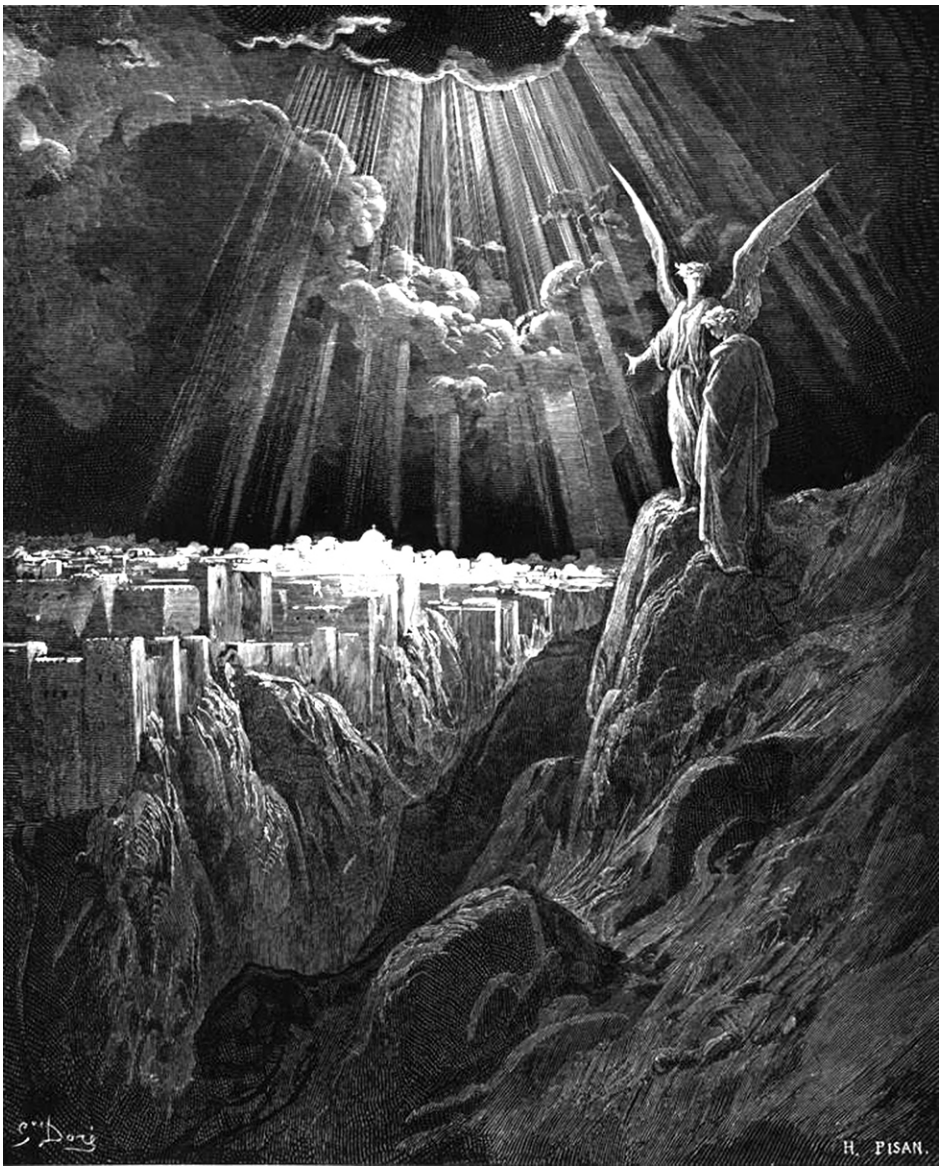
Mətakər 21:2-3



Nugubona musi wa sapi, Yelusalemu nnyai, wakahuluka kuhuma kunani kwaka Sapanga.
Gwabia buguhandi sapi ngati kamwali wa ndoa jobundembiki kuketangana nu nndomi waki.
Ndienu najowana suuti ngolongu kuhuma mu kiteu su ubambu jikapwaga, "Linga! Pajutama
Sapanga gabii pamu na bandu. Najombi jiitama pamu na bombi.
Nabombi biibia bandu baki najombi jiibia Sapanga wabu."
Uyekulii 21:2-3



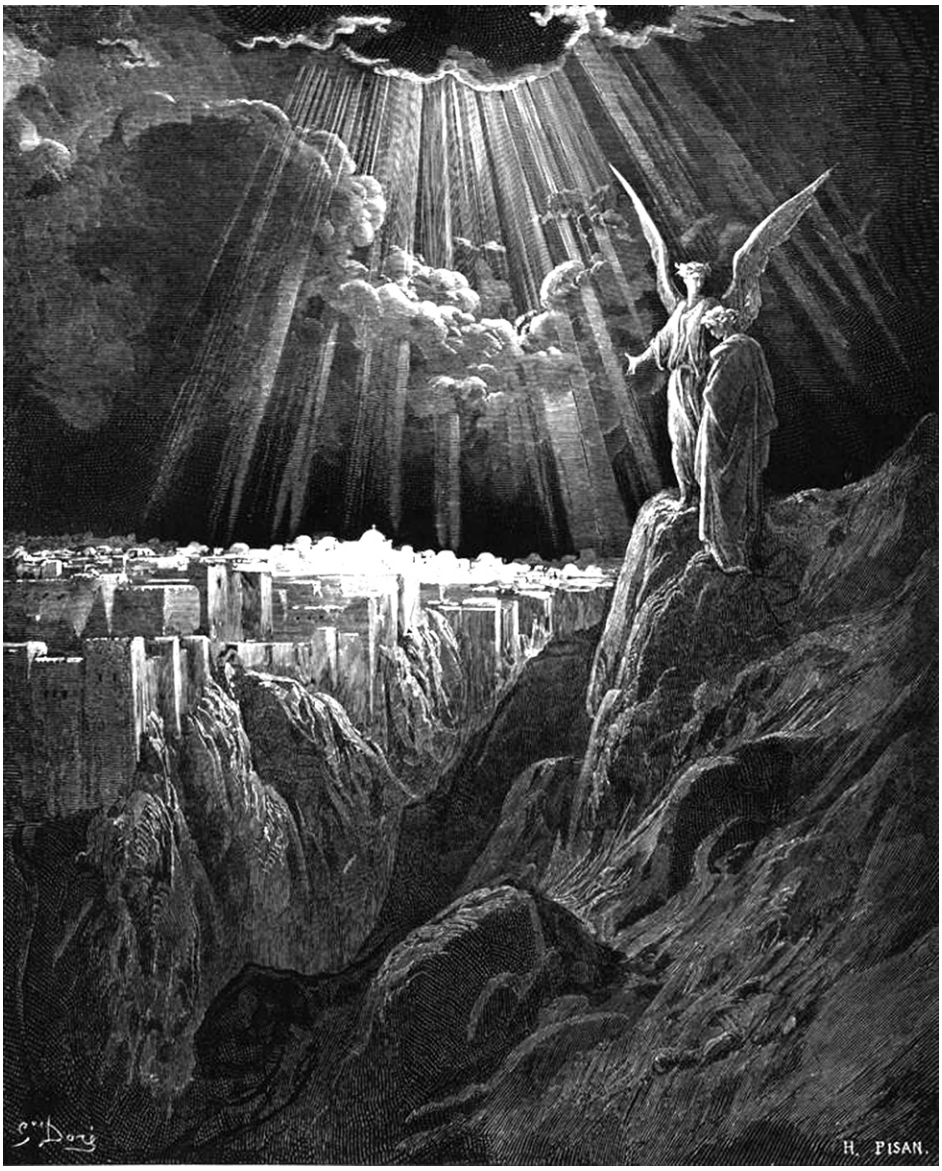
ጌሻ ካታምታ፥ አሮስ የሩሳላመ፥ አዝን ገሎዳይስ ቡቁርንቲ ጊጊ የዝ ማች ጋርክ ሳሎ ጾስ ካለፕ ሱል ዎዶዳር ታ
በኤዛ። የይ ጋርከካ ዙፋናይፕ Ol ይ ጋርክ ዬጊ፥ አድዛ ግታ ቃላ ታ ስኤዛ፤
«ጾስ ኬሳይ አሳይ ጋንጨ የዛ፤ ኤ ኡንታራሳ የሳዳ። ኡንቲ ኤ ዎያ ማቆዳ፤
ጾሲ ፋ አማስ ኡንታራ የሳዳ፤ ኤ ኡ ጾስ ማቆዳ። »
ዋንሳ ቆንጭሳ 21:2-3



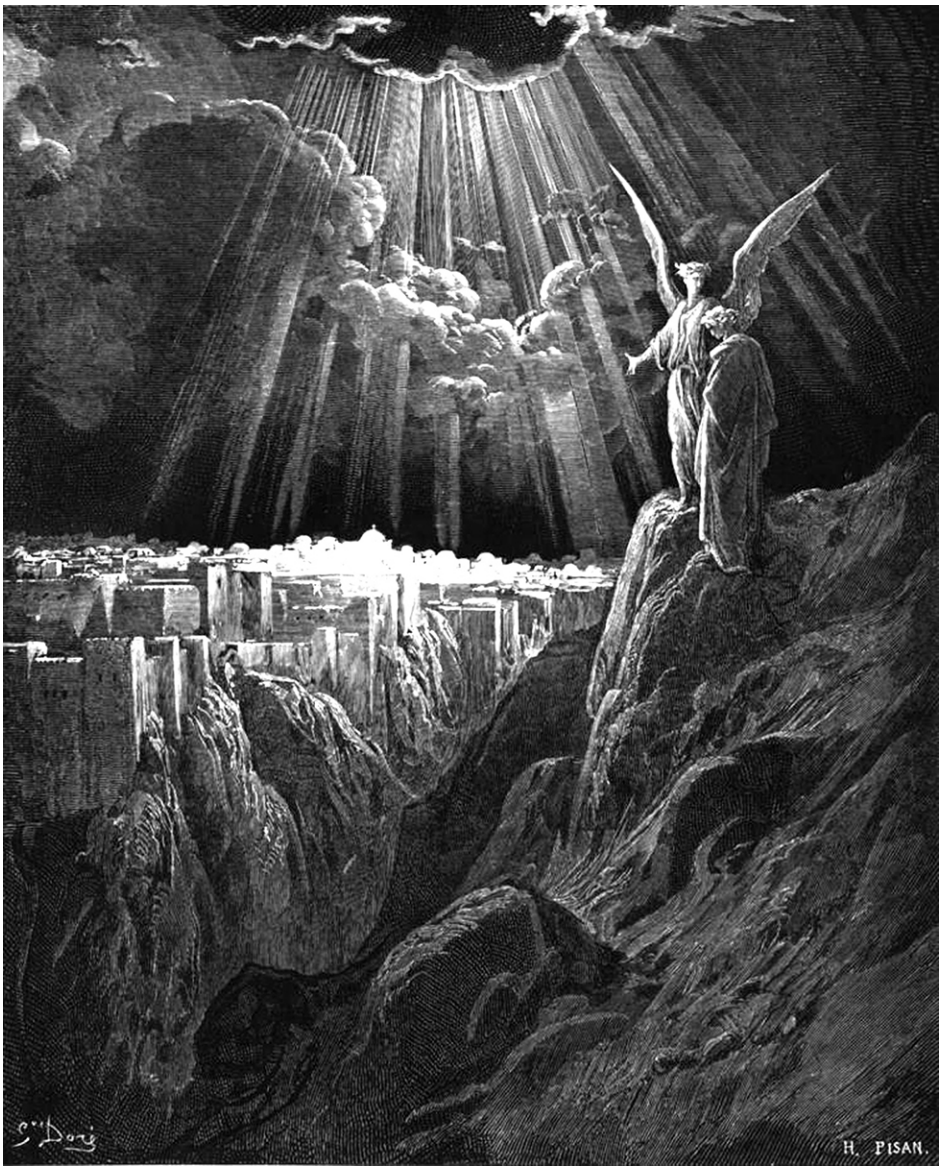
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



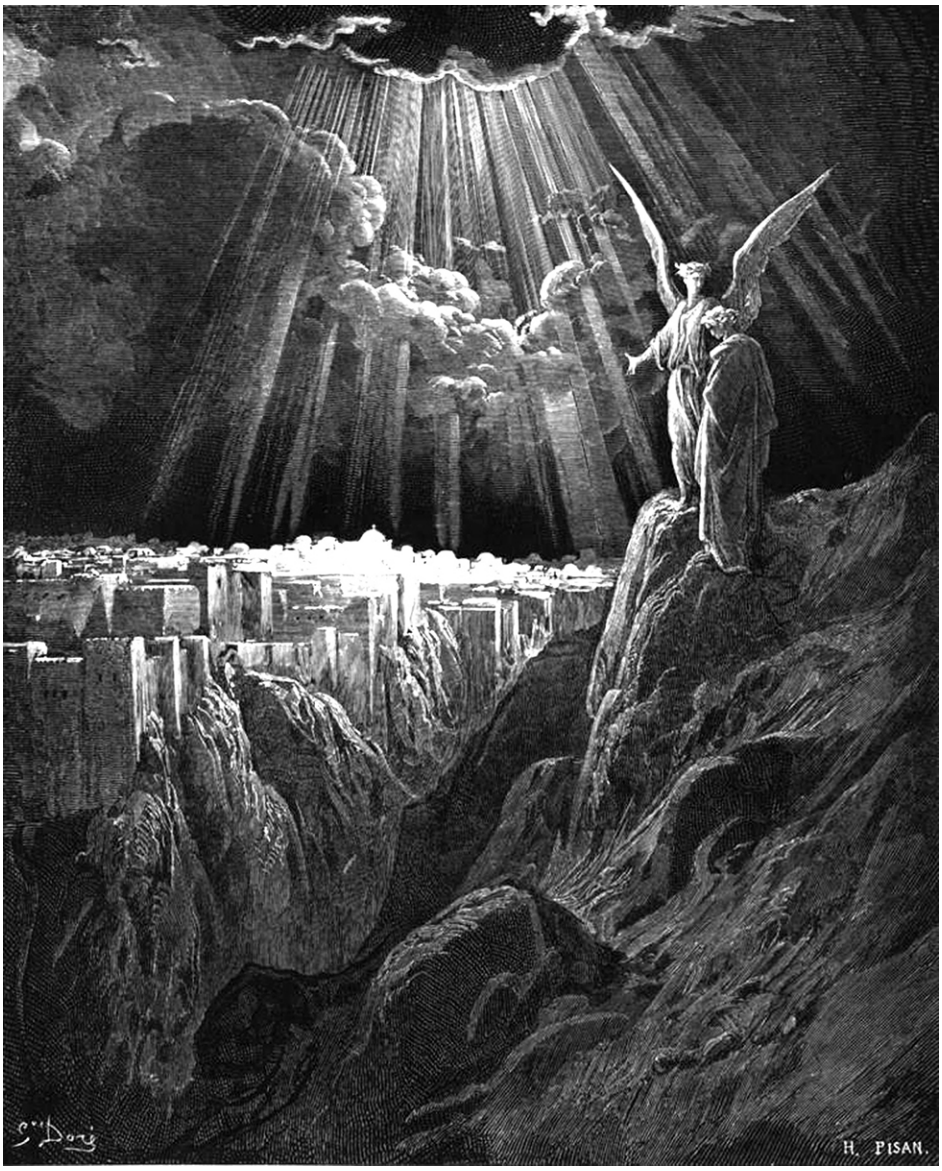
Nakauweni Muchi Uhuhu, Yelusalemu jahenu, ukahelalaje kuhuma kunani kwaka Chapanga. Ukabhi ubhekakiki wichu ngati mabhu ndowa joapambakiki kwa ndandi ja kuhimangana na ndomi waki. Nakajowini sauti ngolongwa kuhuma pa chiteu cha kikolongwa pala, jakapwaghaje, "Lingalyaje! Sajenu Nyumba jaka Chapanga jibhi papamu na bhandu! Anaatamaje pachilanda jabhu, nabhombi anabhakubhaje bhandu bhaki. Najombi anaakubhaje Chapanga wabhu."
Uyekuliku 21:2-3



The New Jerusalem

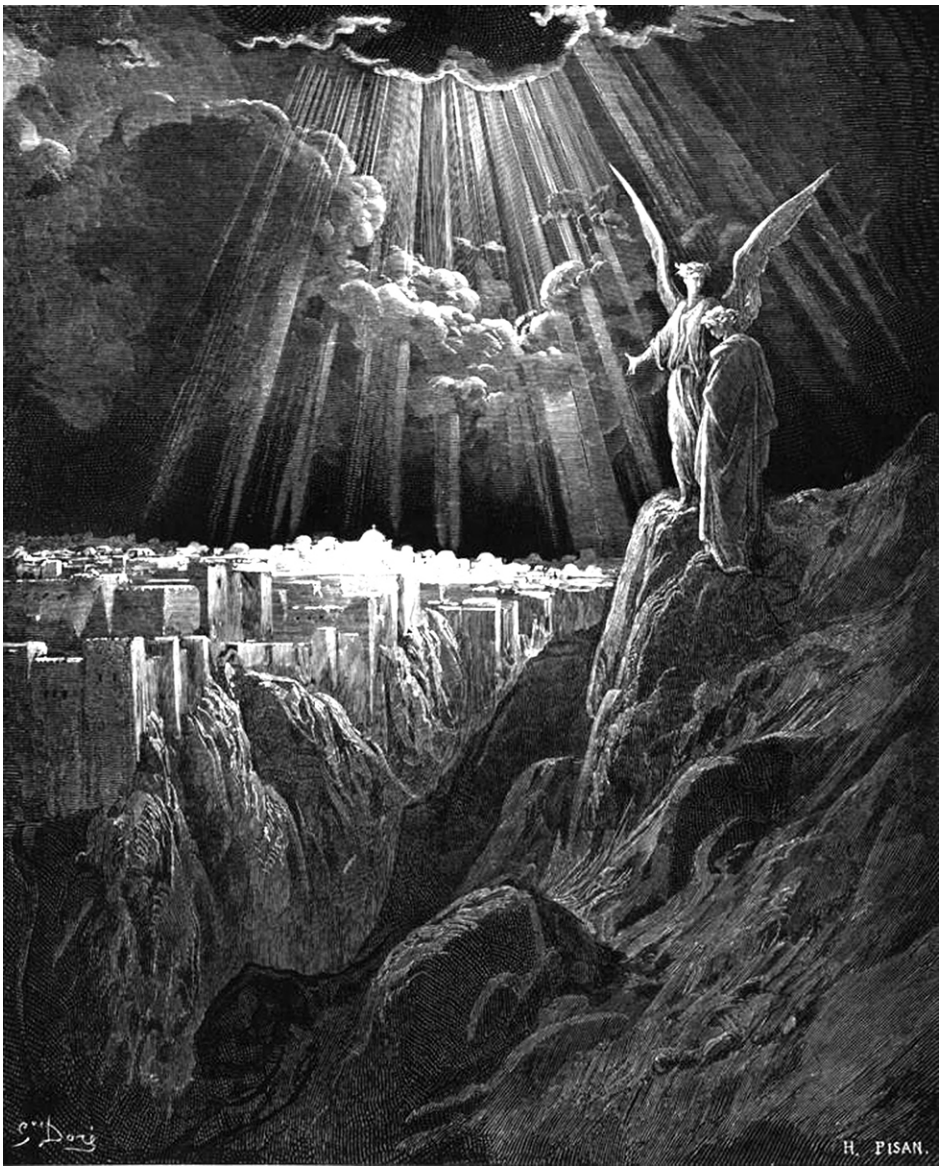
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



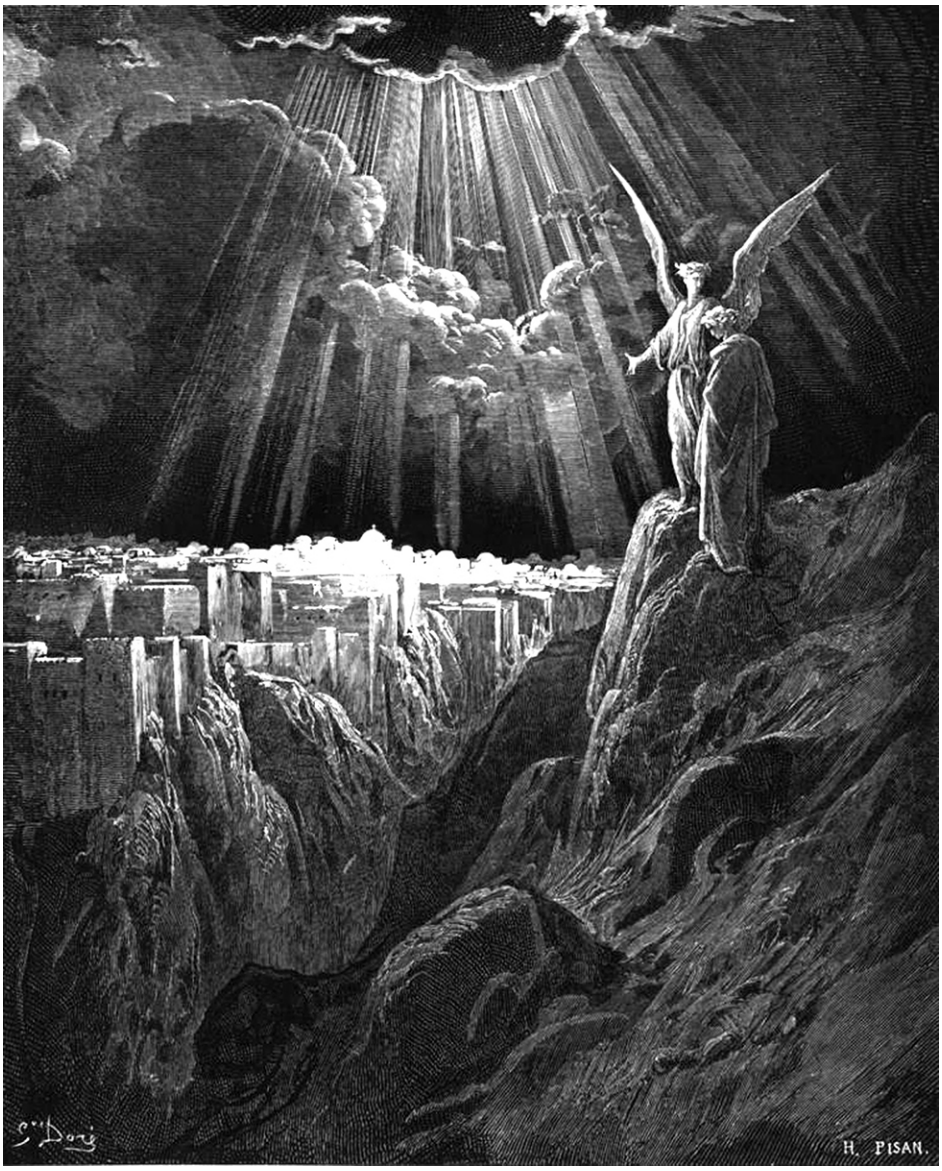
ଏନ୍ତେ ଆଇଙ୍କ ସିର୍ମାରେନ୍ ପାର୍‌ମେଶ୍ୱାର୍‌ତାଃଏତେ ପାବିତାର୍ ନାଗାର୍ ଲାତାର୍‌ତେ ଆଡ଼୍‌ଗୁଃତାନ୍ ନେଲ୍‌କେଦାଇଙ୍କ । ନେ ପାବିତାର୍ ନାଗାର୍‌ଗି ନାୱା ଯୀରୁଶାଲେମ୍ ତାନାଃ । କଡ଼ା ନାଗେନ୍ତେ କୁଡ଼ି ଜେ'ଲେକା ସିଟ୍ଟୁରାଅକାନ୍‌ଗି ତାଇନାଃ, ଏନ୍‌ଲେକାଗି ନେଆଁ ସାପ୍‌ଡ଼ାଅକାନ୍ ତାଇକେନା । ଆଡଃ ସିର୍ମାରେୟାଃ ରାଜ୍‌ଗାଦିଏତେ ମିଆଁଦ୍ ଲାବ୍‌ଜା ଆୟୁମ୍‌କେଦାଇଙ୍କ, "ନାହାଁଃଦ ପାର୍‌ମେଶ୍ୱାର୍‌ଆଃ ତାଇନଃ ଠାୟାଦ୍ ହଡ଼କ ଥାଲାରେ ମେନାଃ, ଇନିଃ ଇନ୍‌କୁଆଃ ଥାଲାରେ ତାଇନା ଆଡଃ ଇନ୍‌କୁ ଆୟାଃ ହଡ଼କ ହବାଅଆଃକ । ପାର୍‌ମେଶ୍ୱାର୍ ଇନ୍‌କୁଲଃ ତାଇନାଏ ଆଡଃ ଇନ୍‌କୁଆଃ ପାର୍‌ମେଶ୍ୱାର୍ ହବାଅଆଃଏ ।

ଉନୁଦୁବ୍ କାଜି ୨୧:୨-୩

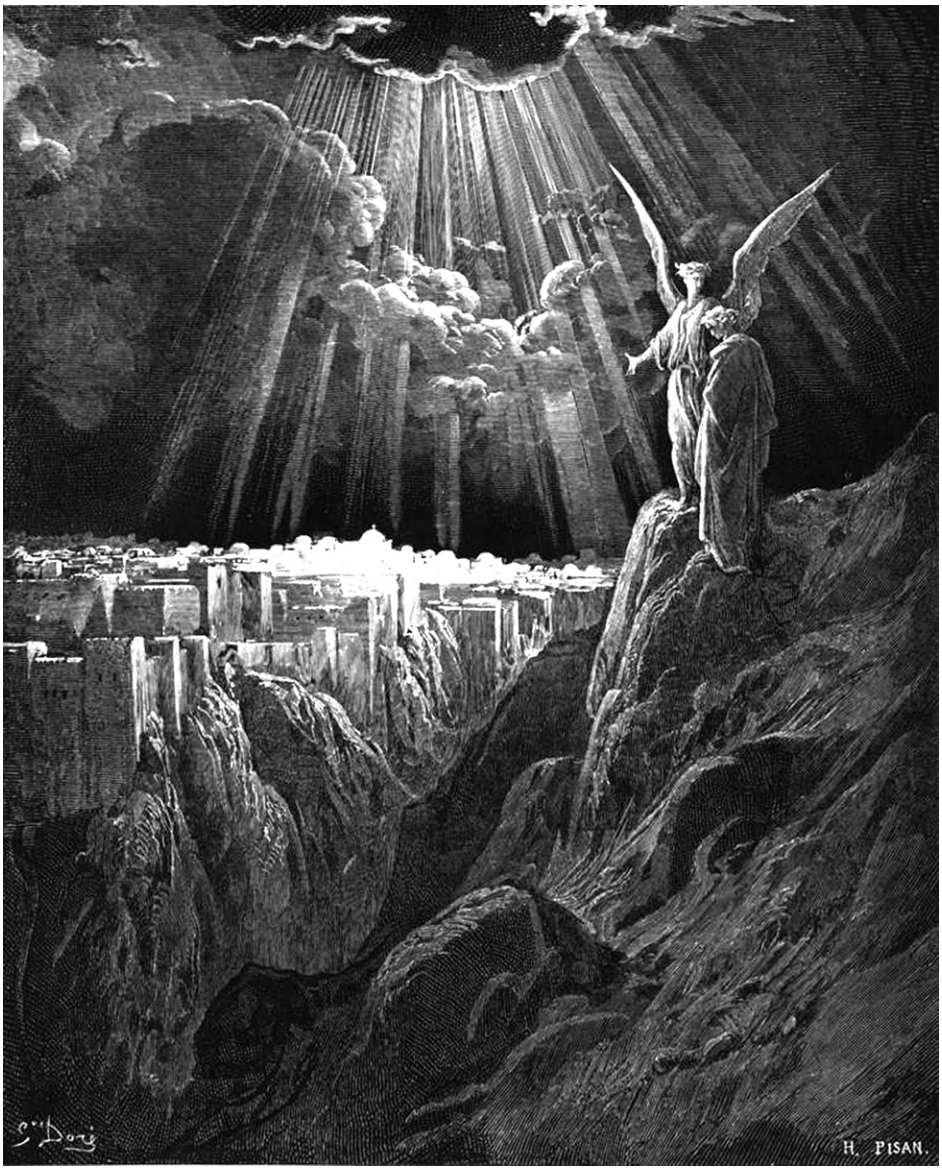


Gunishibhwene shilambo sha ukonjelo, ku Yelushalemu kwa ambi, kulituluka kukopoka kunnungu kwa a Nnungu, shieleywe ukoto mbuti mwali jwa shilombani, awashiywe kupinga aimane naka mbujegwe. Na gumbilikene lilobhe likulungwa kukopoka ku shitengu sha ukulungwa lilinkuti, "Nnole! Ndamo ja a Nnungu jili pamo na bhandunji. Shibhatende ndamo jabho pamo na bhanganyabho, shibhabhanganje bhandu bhabho, nabhalabho shibhabhe a Nnungu bhabhonji."

Nng'ibhulo 21:2-3

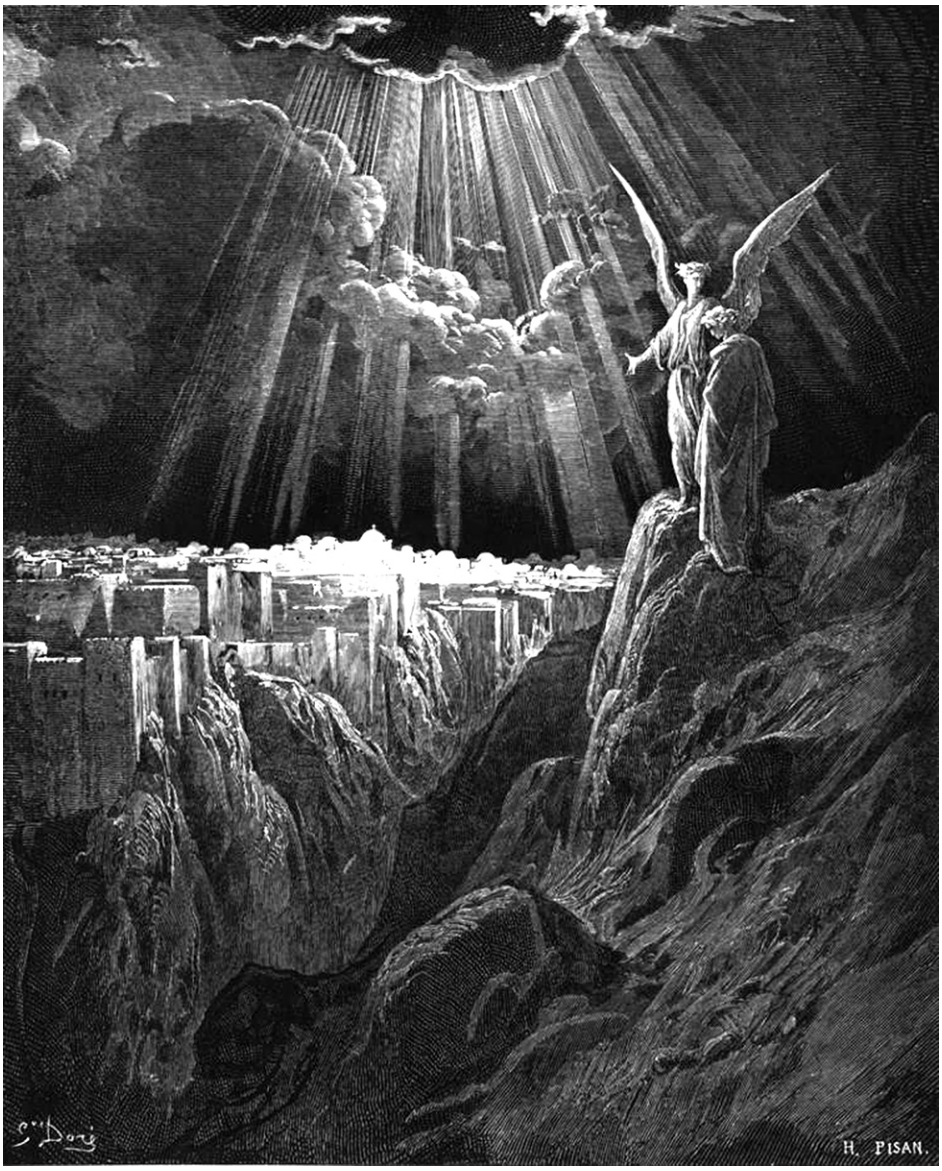


ဘုရားသခင်စံတော်မူရာကောင်းကင်ဘုံမှ သန့်ရှင်းမြင့်မြတ်သောမြို့ကြီးဖြစ်သည့်ယေရု ရှလင်မြို့သစ်သည် သတို့သားအတွက်အဝတ်
တန်ဆာဆင်ယင်ထားသည့်သတို့သမီးကဲ့သို့ ပြင်ဆင်လျက်သက်ဆင်းလာသည်ကိုငါမြင် ရ၏။– ငါသည်ပလ္လင်တော်မှကျယ်စွာသောအသံကို
ကြားရ၏။ ထိုအသံက``ယခုအခါ၌ဘုရား သခင်သည်လူသားတို့ထံတွင်ကျိန်းဝပ်တော် မူပြီ။ ကိုယ်တော်သည်သူတို့နှင့်အတူနေတော် မူမည်။
ထိုသူတို့သည်ကိုယ်တော်၏လူစုတော် ဖြစ်ကြလိမ့်မည်။ ဘုရားသခင်ကိုယ်တော်တိုင် ပင်လျှင်သူတို့နှင့်အတူရှိနေတော်မူ၍သူ တို့၏ဘုရားဖြစ်မည်။
ဗျာဒိတ်ကျမ်း ၂၁:၂–၃

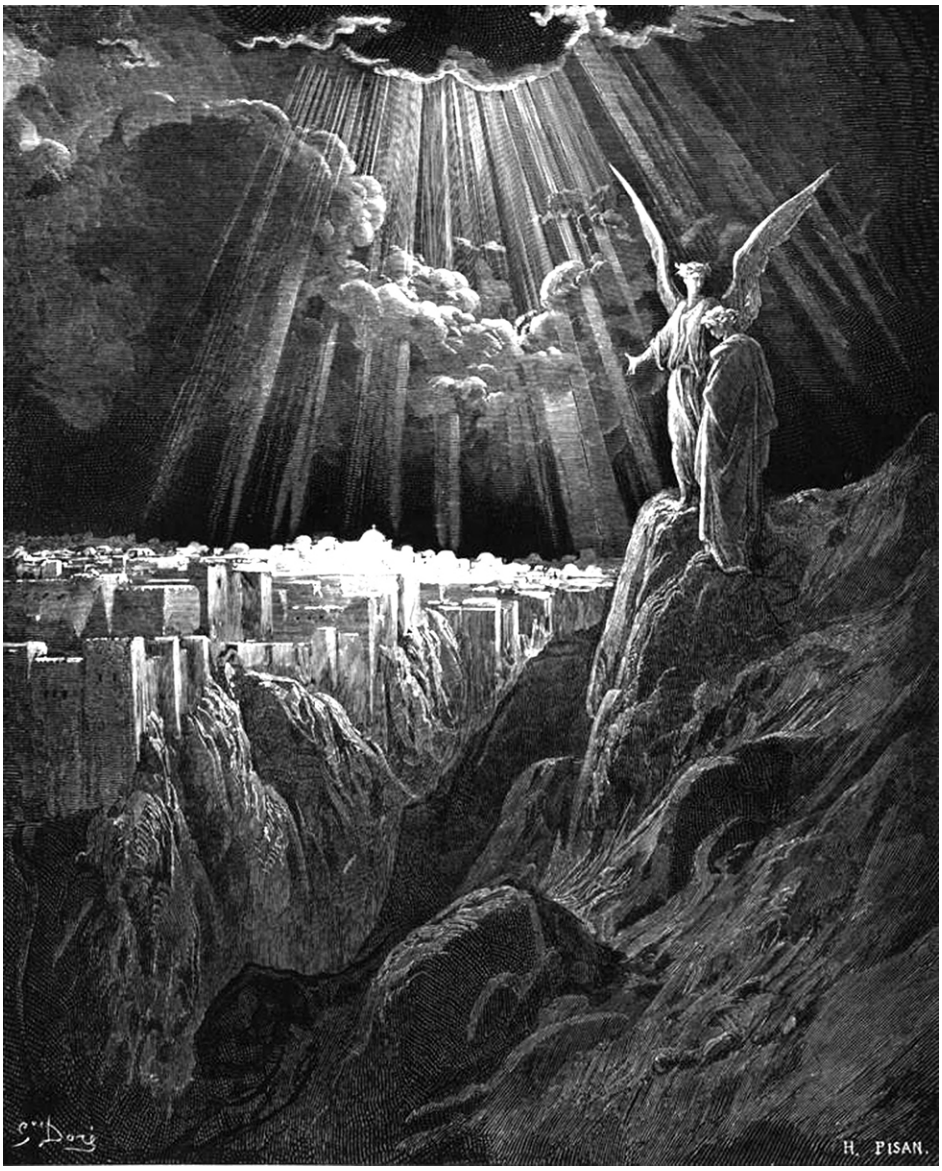


သန့်ရှင်း သောမြို့ တည်းဟူသောယေရုရှလင် မြို့ သစ် သည် မိမိ ခင်ပွန်း ဘို့ တန်ဆာ ဆင်သောမင်္ဂလာဆောင်သတို့သမီး ကဲ့သို့ ပြင်ဆင် လျက်၊ ဘုရားသခင် အထံ တော်၊ ကောင်းကင် ဘုံမှ ဆင်းသက် သည်ကို ငါမြင် ၏။ ကောင်းကင်မှ ကြီး သောအသံ ကား။ ဘုရားသခင် ၏ တဲ တော်သည် လူတို့ တွင် ရှိ ၏။ လူ တို့နှင့်အတူ ကျိန်းဝပ် တော်မူမည်။ သူ တို့သည် ကိုယ်တော် ၏လူ ဖြစ် ကြလိမ့်မည်။ဘုရားသခင် သည် ကိုယ်တော် တိုင်သူ တို့နှင့်အတူ ရှိ နေ၍ သူ တို့၏ ဘုရားသခင် ဖြစ်တော်မူမည်။

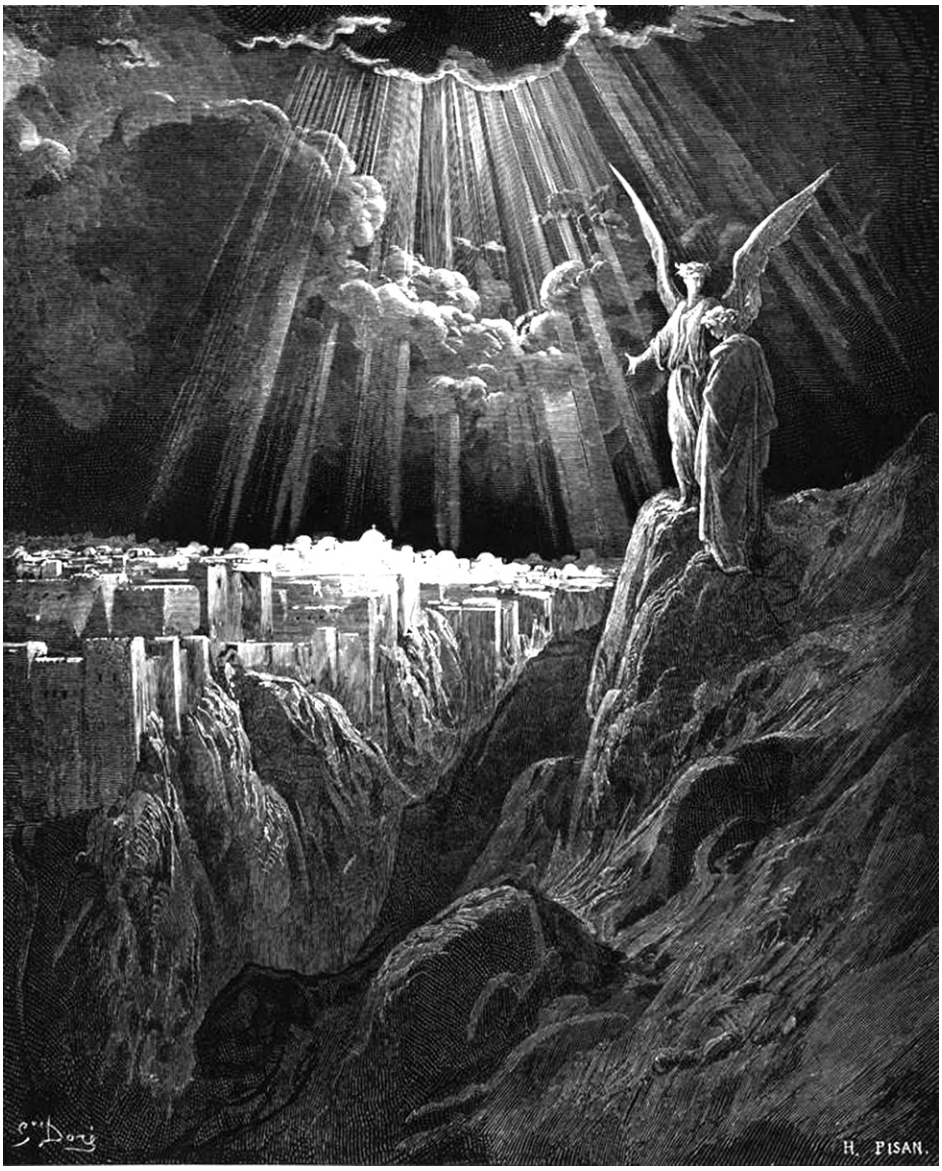
ဗျာဒိတ်ကျမ်း ၂၁:၂-၃



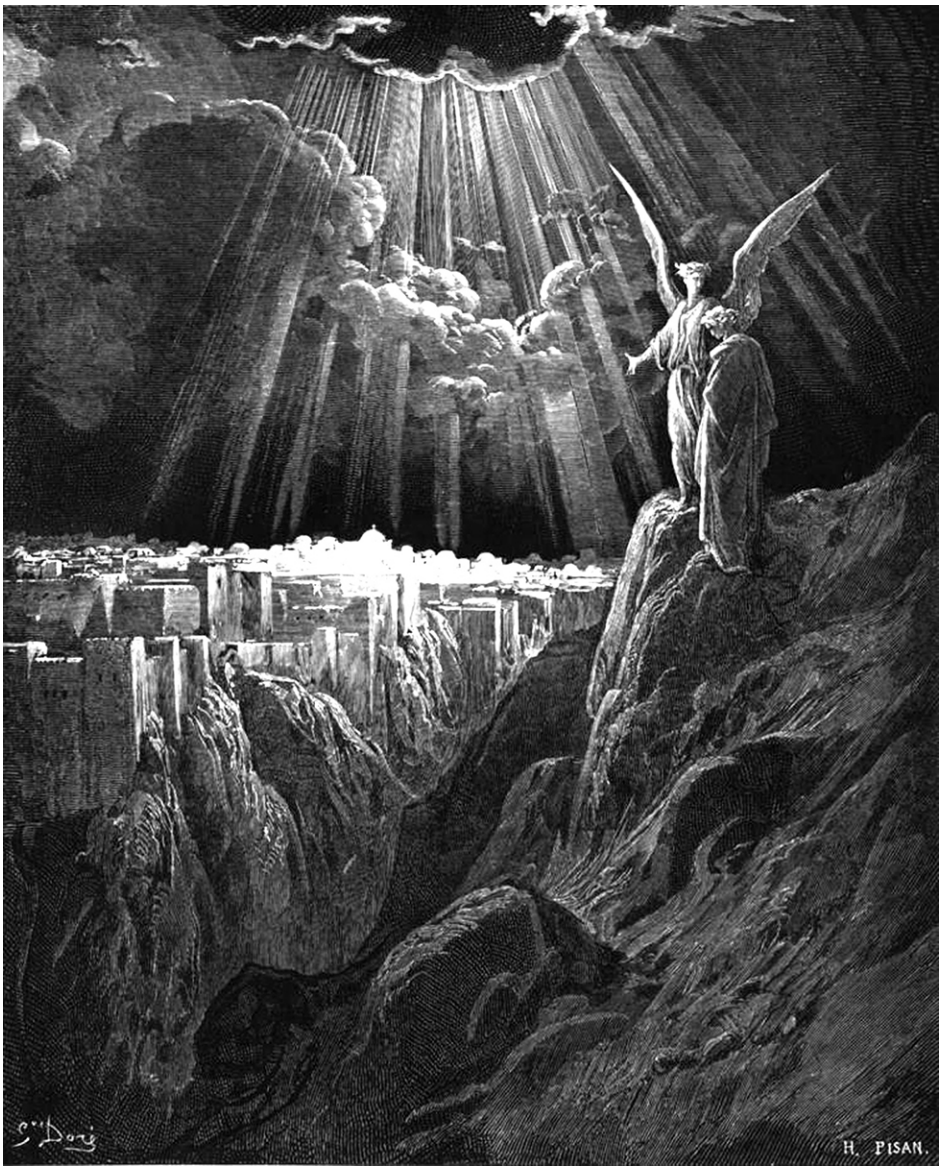
သန့်ရှင်းသောမြို့တည်းဟူသော ယေရုရှလင်မြို့ သစ်သည် မိမိခင်ပွန်းဘို့ တန်ဆာဆင်သော မင်္ဂလာ ဆောင်သတို့သမီးကဲ့သို့ ပြင်ဆင်လျက်၊ ဘုရားသခင်
အထံတော်၊ ကောင်းကင်ဘုံမှ ဆင်းသက်သည်ကို ငါမြင်၏။ ကောင်းကင်မှကြီးသော အသံကား၊ ဘုရား သခင်၏ တဲကော်သည် လူတို့တွင်ရှိ၏။
လူတို့နှင့်အတူ ကျိန်းဝပ်တော်မူမည်။ သူတို့သည် ကိုယ်တော်၏လူ ဖြစ်ကြလိမ့်မည်။ ဘုရားသခင်သည် ကိုယ်တော်တိုင် သူတို့နှင့်အတူရှိနေ၍ သူတို့၏
ဘုရားသခင် ဖြစ်တော်မူ မည်။
ဗျာဒိတ်ကျမ်း ၂၁:၂-၃



Aru moi pobitro sheher dikhise, notun Jerusalem Isor laga sorgo pora ahi thakise, ekjon shadi kora mahila tai laga mota ke taiyari kori kene lok pabole aha nisena. Aru titia moi dangor awaj singhason pora koi thaka hunise, "Sabi! Isor laga ghor to manu khan logote ase, aru Tai Nijor he taikhan logote thakibo. Taikhan he Tai laga manu hoi jabo,
aru Isor Tai nijor bhi taikhan logote thakibo.
Revelation 21:2-3

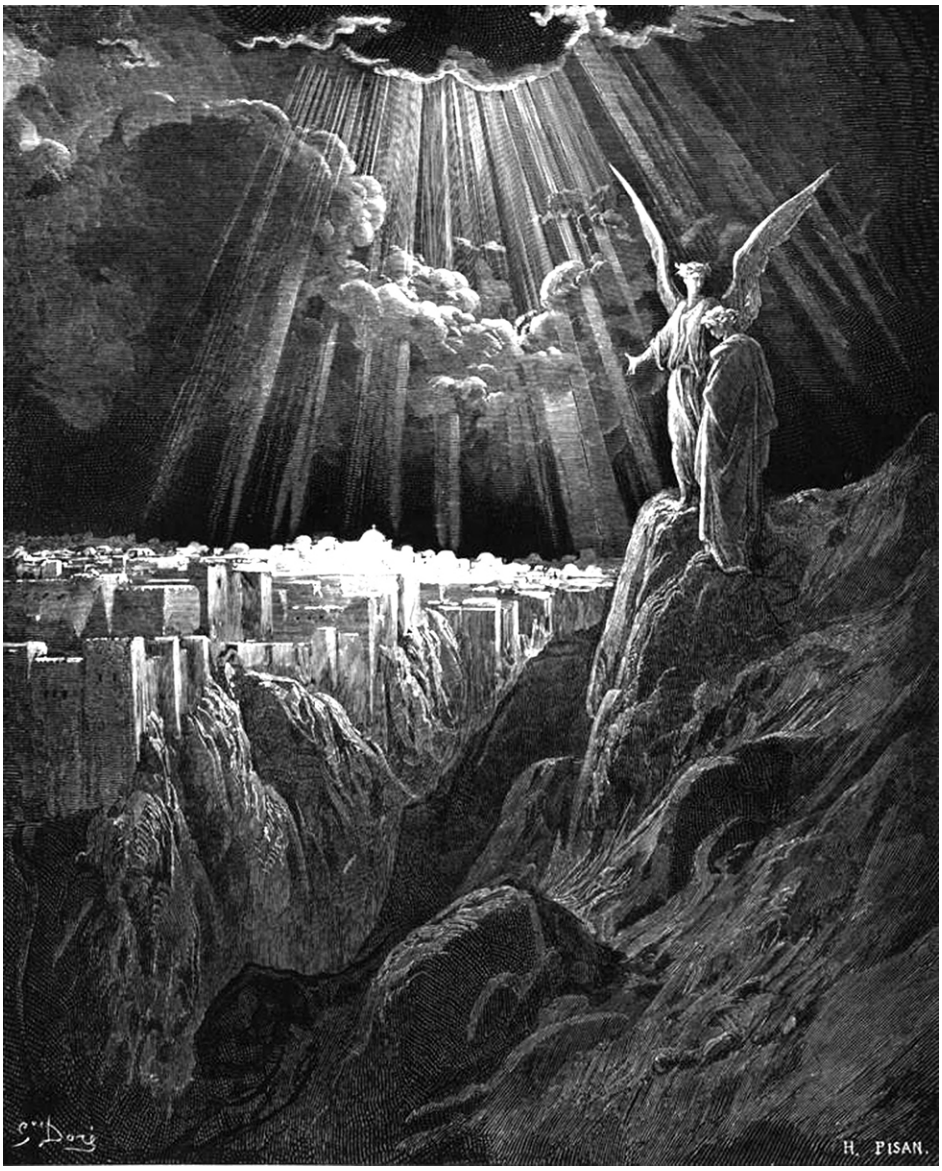


Erah dam ih ngah ih Esa Samnuthung, Jerusalem ena ah khookham cho, Rangte jiin nawa rangmong nawa dat raaha rah japtuptang, jaalah choomraang ano heh miwah damdoh chomui suh kah arah likhiik ah. Luungwang tongtheng ni erong ih jeng arah root esiit jap chaattang: "Amadi Rangte nok ah mina damdi! Heh neng damdoh roongtong ah, eno neng ah heh mina ang rum ah. Rangte heh teeteewah neng damdoh ang ah, eno heh ah neng Rangte ang ah.
Revelation 21:2-3



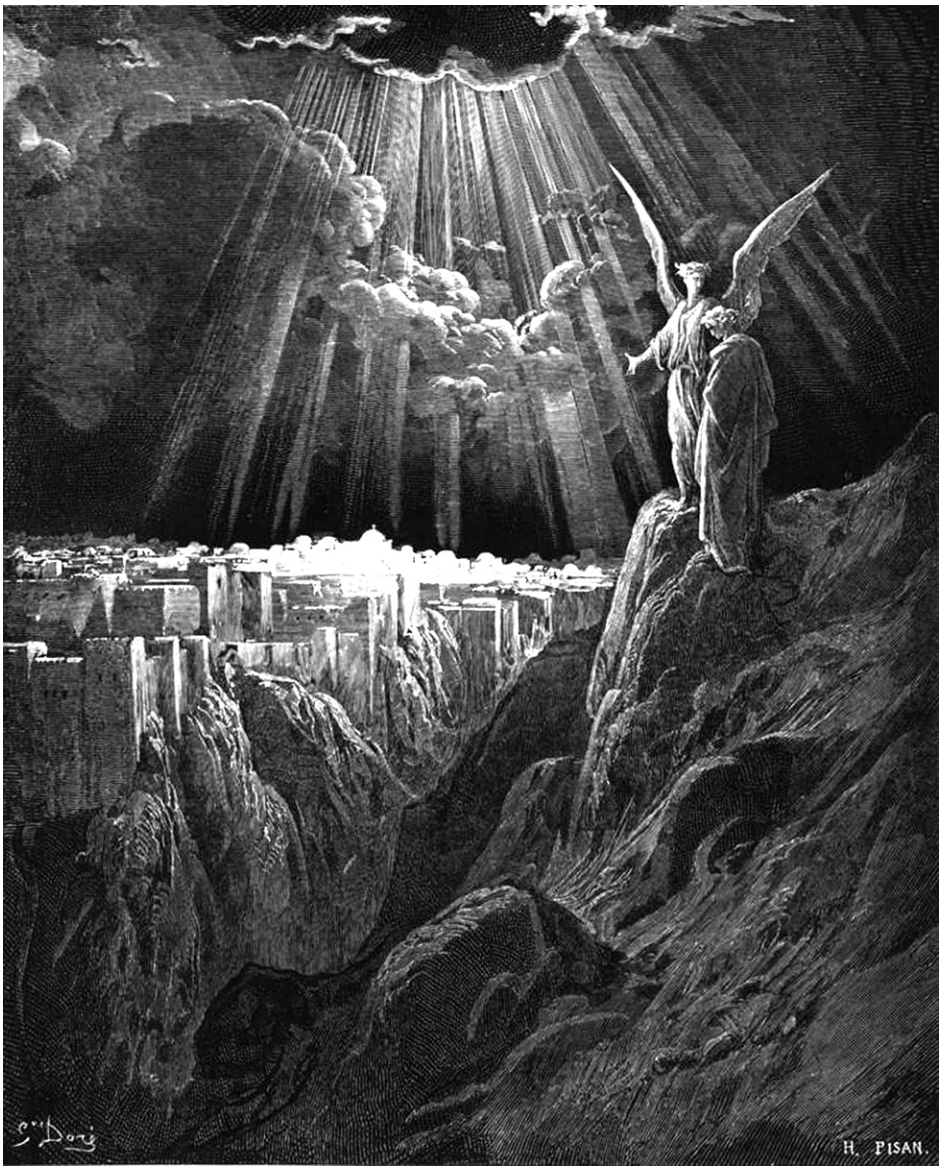
N'yɛŋ kilaantɛŋ kĭ yuude kĭ le Yɛlusalɛm kifɛŋ ki bu fɛwe fɛ Nyo le ki shiide ki too njɛ ŋgooŋ kwɛse wù gɛɛne luu. N'yu jɛ jɛmɛ fɛ kala le fɛwɛɛwe lɛ, "Bɛŋ jĭŋɛ bɛŋ yêŋ, fɛ Nyo lé wu gê wu chêe le wa bɛ bamii. Wu lé wu chêe bɛ bo. Bo nyume bamii be, wu wù Nyo kibɛɛ lé wu nyûme bɛ bo, wu nyûme Nyo wuboo."

Mwɛɛ mù Jiso gè dunyɛ 21:2-3

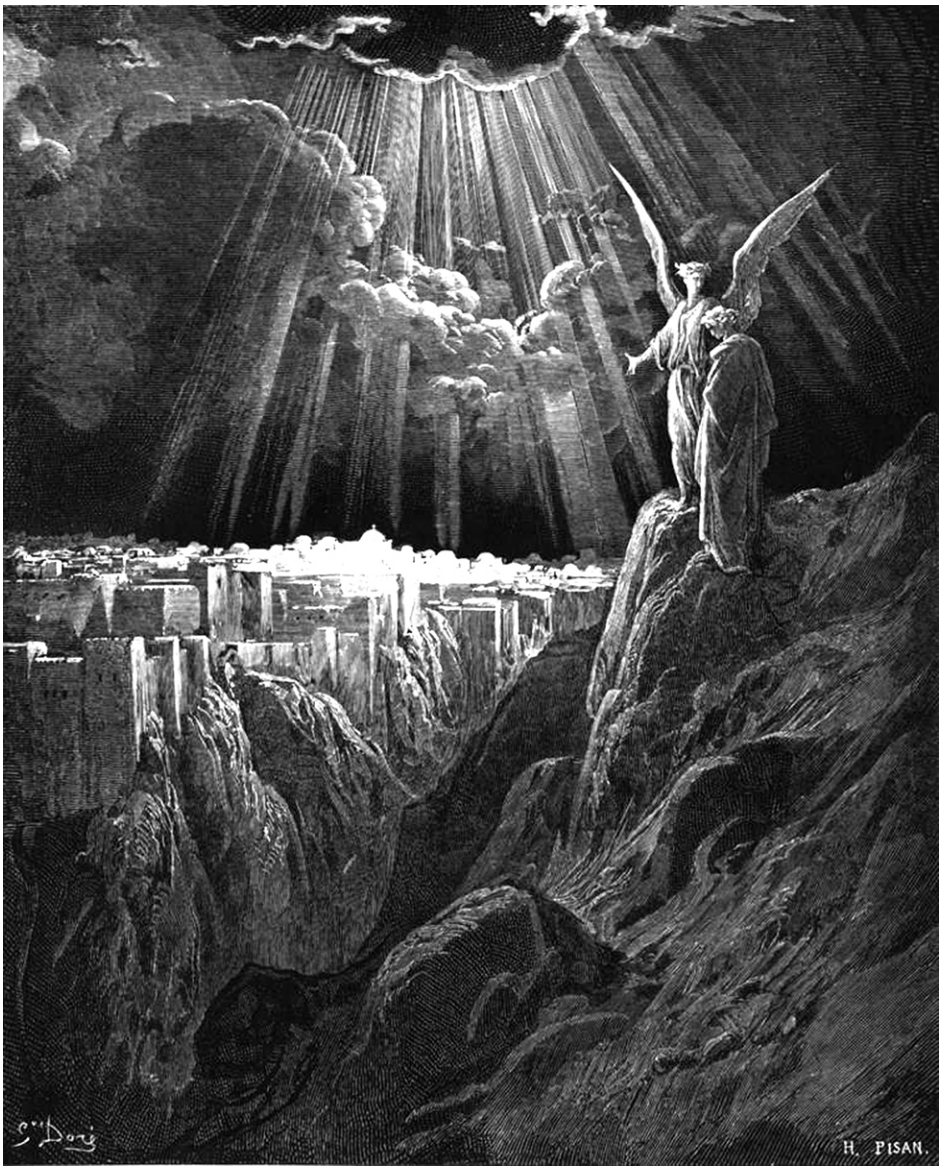


Ngabona iDolobho eliNgcwele, iJerusalema elitsha, lisehlela phansi liphuma ezulwini kuNkulunkulu lilungiswe njengomlobokazi ececele umkakhe. Ngezwa ilizwi elikhulu livela esihlalweni sobukhosi lisithi, "Khathesi ikhaya likaNkulunkulu selisebantwini, uzahlala labo. Bazakuba ngabantu bakhe njalo uNkulunkulu yena uqobo uzakuba labo abe nguNkulunkulu wabo.

Isambulo 21:2-3

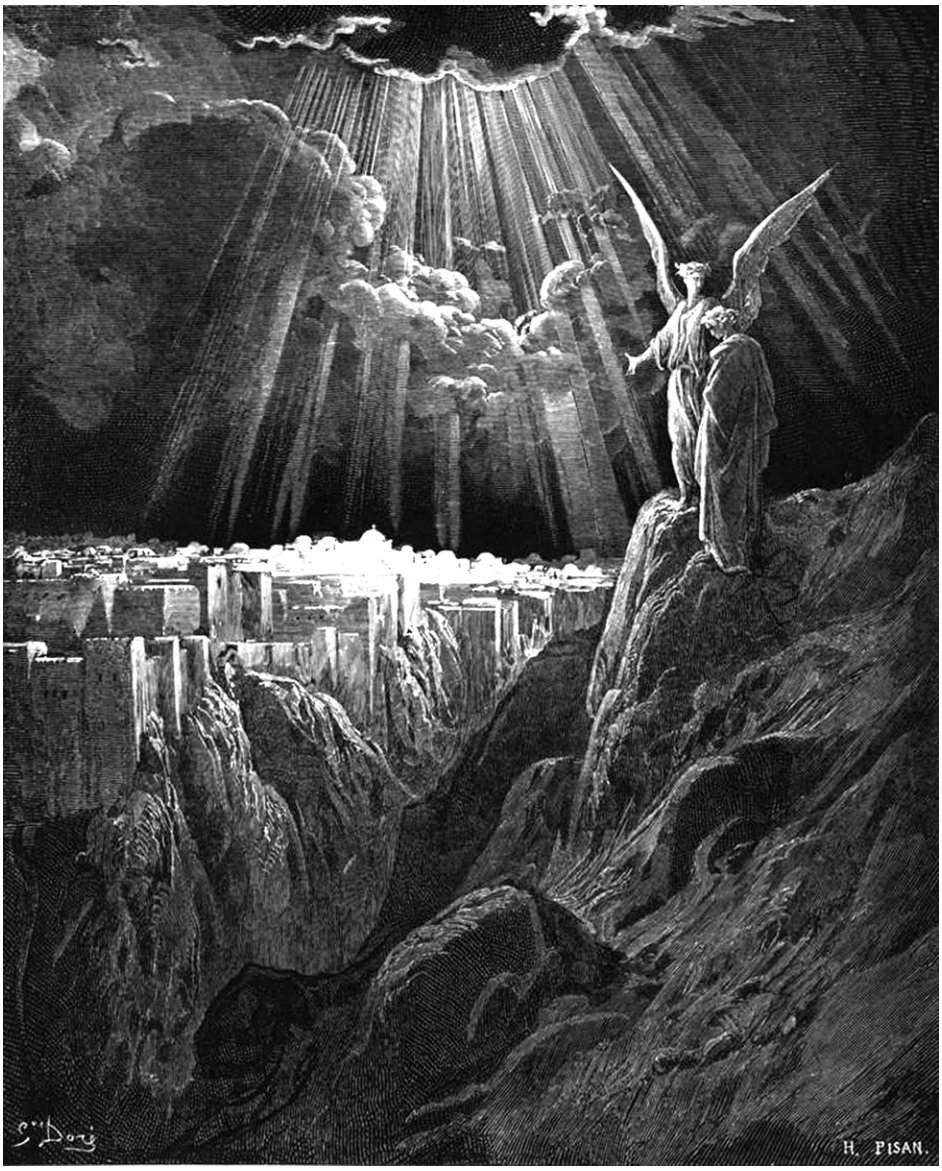


Mina Johane ngasengibona umuzi ongcwele, iJerusalema entsha, usehla uvela kuNkulunkulu ezulwini, ulungisiwe njengomakoti ececiselwe umkakhe. Ngasengisizwa ilizwi elikhulu livela ezulwini, lisithi: Khangela, ithabhanekele likaNkulunkulu lisebantwini, njalo uzahlala labo, futhi bona bazakuba ngabantu bakhe, loNkulunkulu uqobo uzakuba labo, enguNkulunkulu wabo;
Isambulo 21:2-3

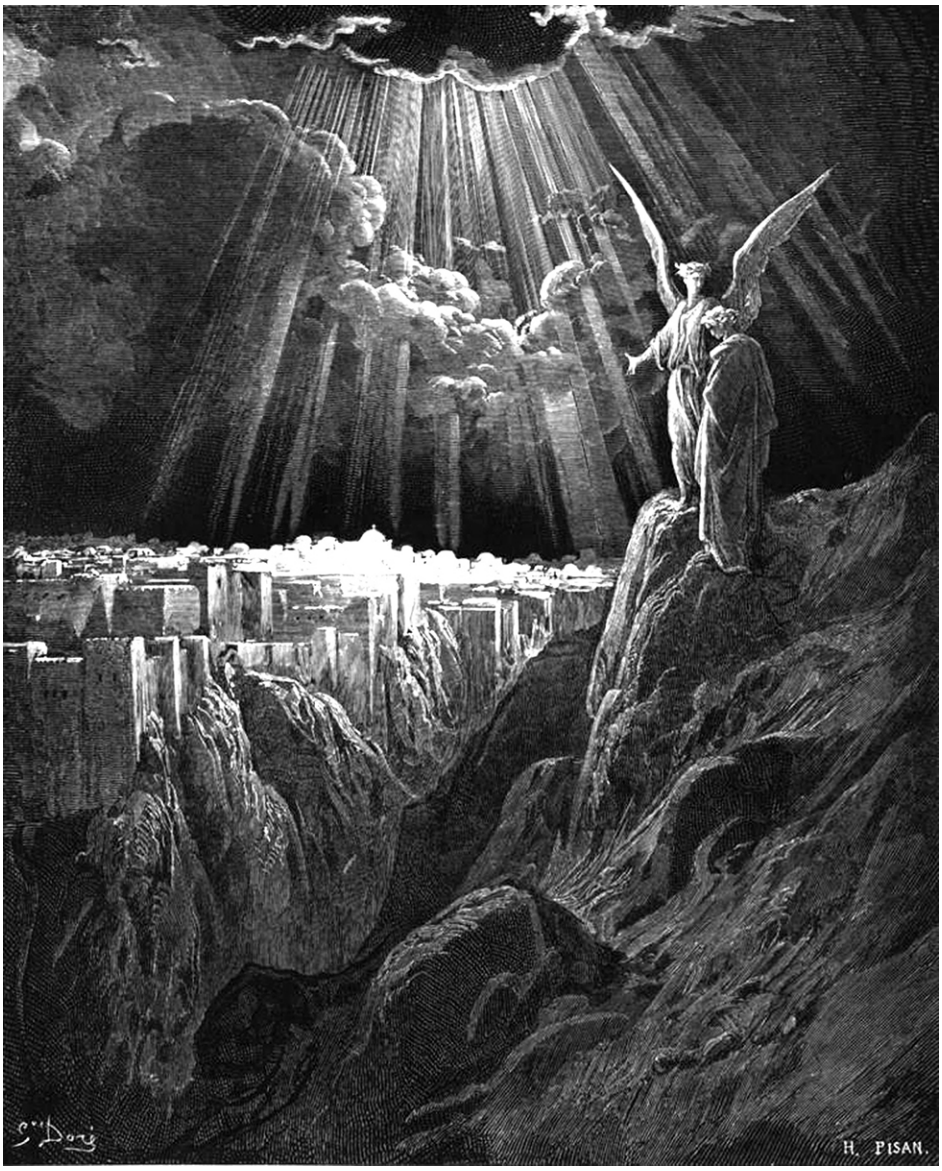


Nganibhonita muche gwa Nyahinyahi, Yeluchalemo nhyono, kikauluka kuhumii kwa Chapanga jwa kunane. Ukibha kilenganikilwe maha ngita nnyinamwale jwajhenda kutolelwa jwalembenikilwe maha kukongana na ungana mundo. Nganyohina lilobhe likolongwa kubhoke pa kigoda cha unahota nkolongwa lililongila, "Dola! Ngohe utamo gwa Chapanga ubhii pakate jha bhando. Chapanga jwenie itama nabho pamonga. Na bheniya nabhabha bhando bhake, nabhaha Chapanga gwabhe."

Uloto 21:2-3



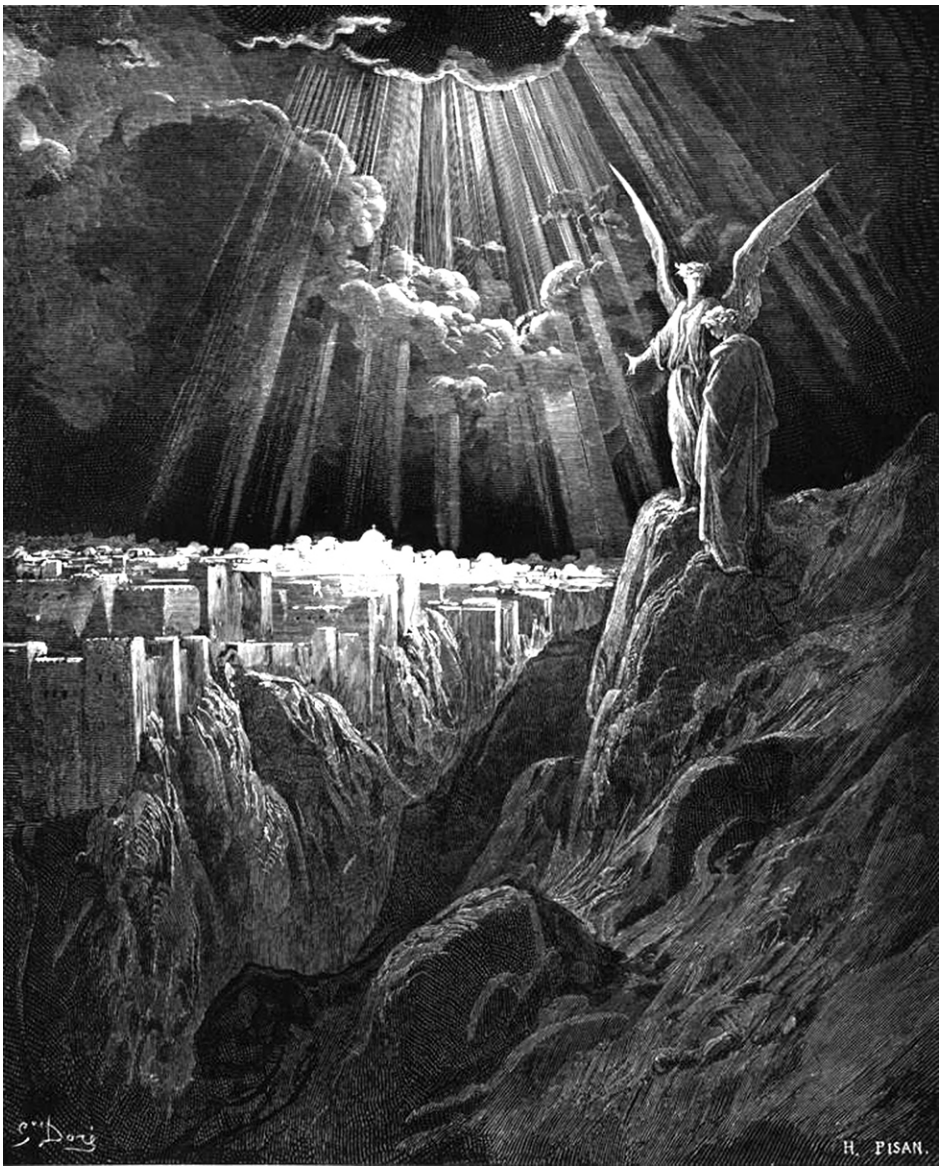
Nabweni mji mtakatifu, Yerusalem yayambe, wauichile pae boka kumaunde kwa Nnongo, utiandaliwa kati bibi harusi bampambike kwa ajili ya nchengowe. Nayowine lilobe likolo boka pakiteo sa enzi yatibaya, “Lola! makao ya Nnongo yabile pamope ni wanadamu, naye alwatama pamope nabo. Bapanga bandu bake, ni Nnongo mwene apanga Nnongo wabe.”
Ufunuo 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

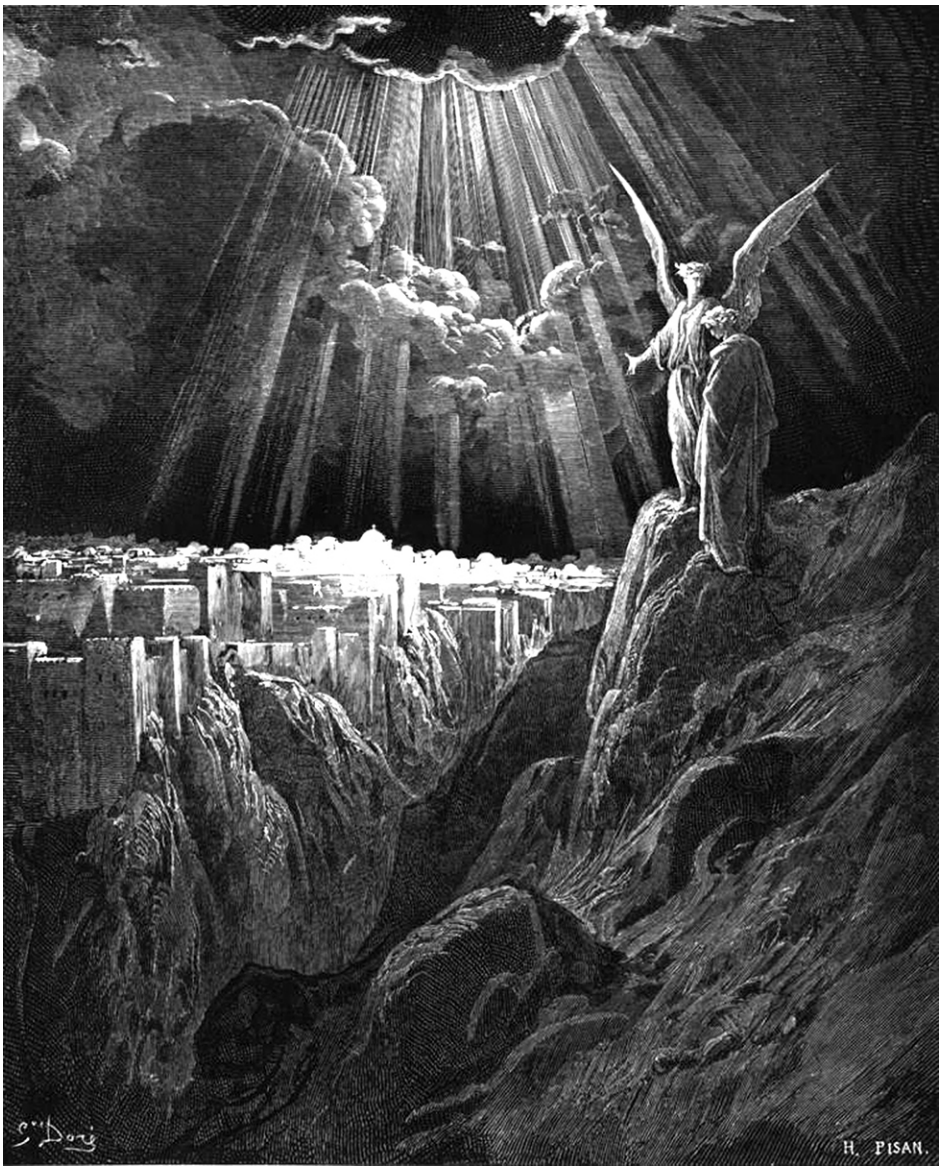
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

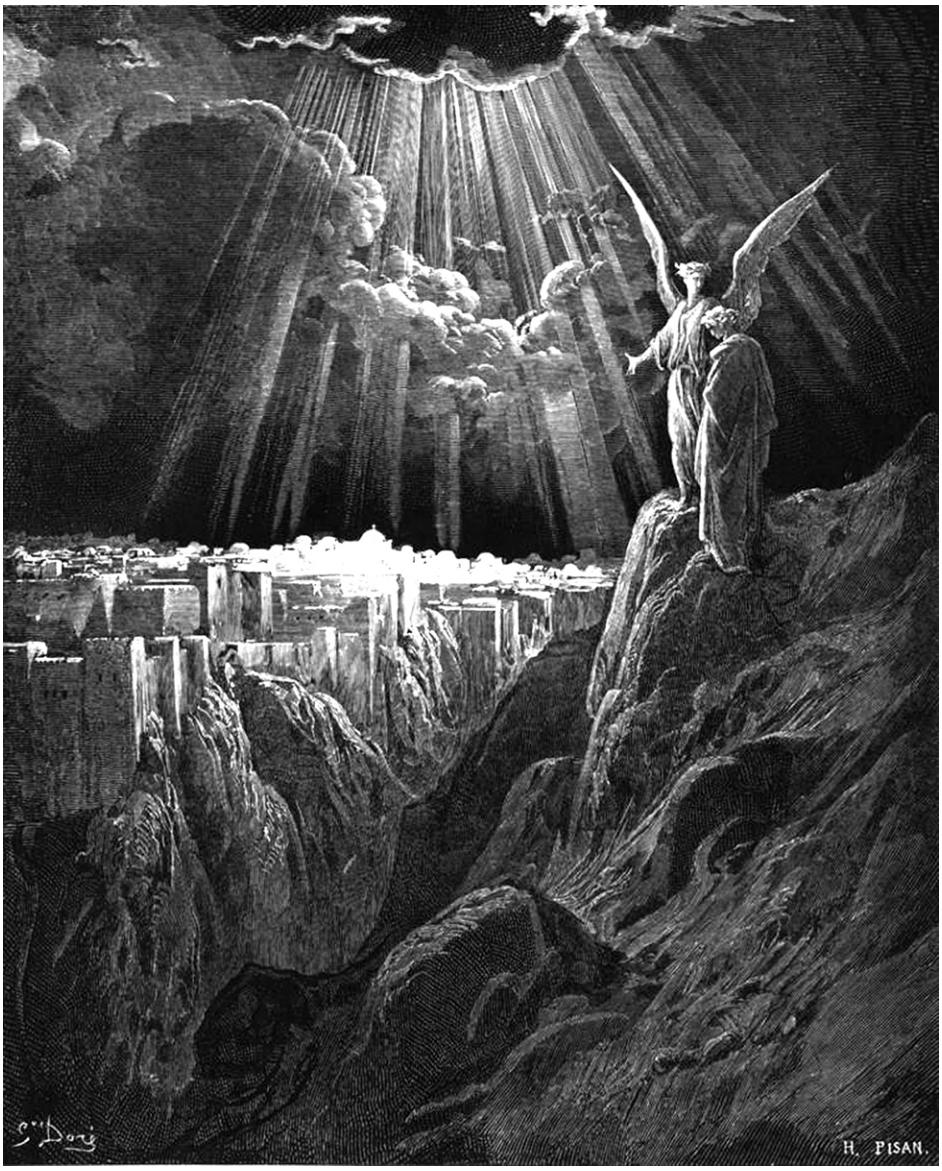
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

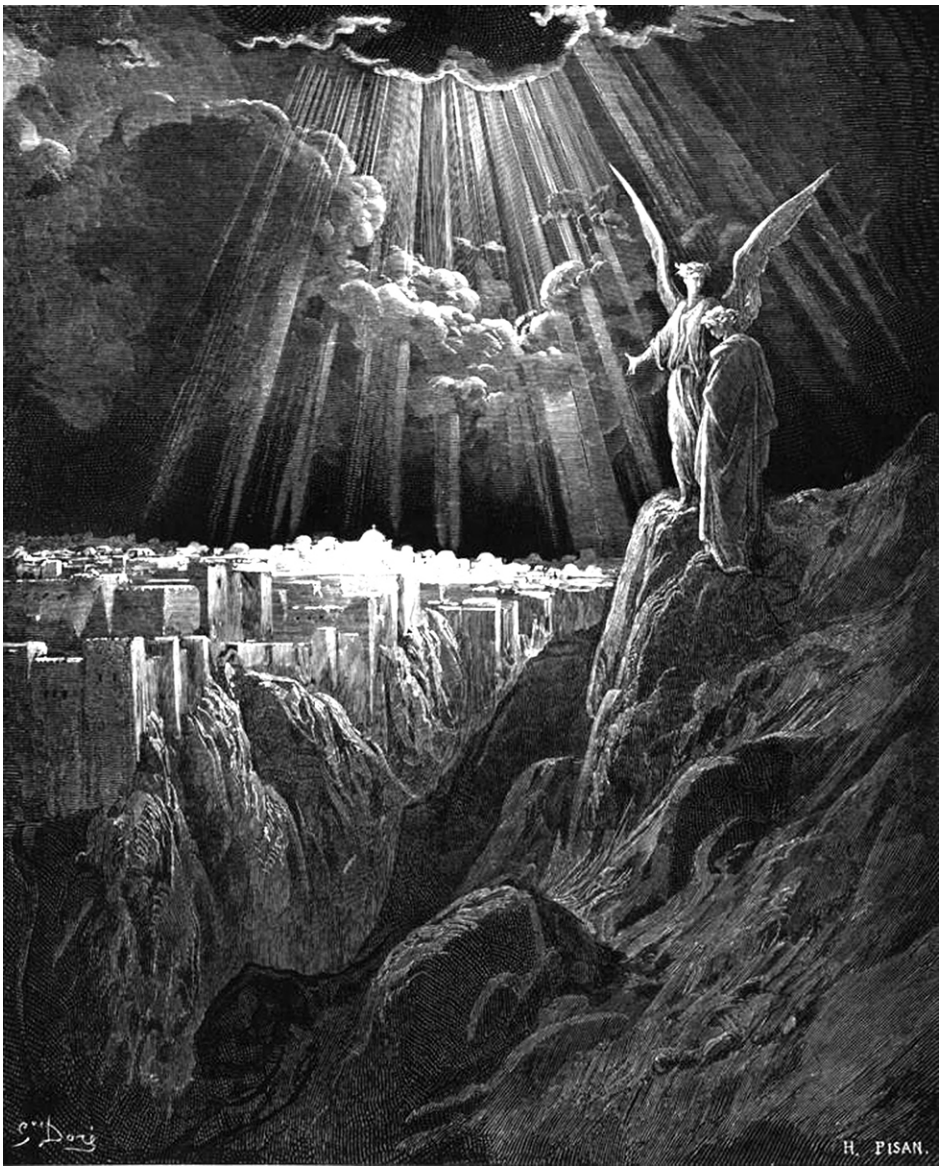


तब परमेश्वरबाट दुलहाका लागि दुलहीझैँ सिङ्गारिएर तयार पारिएकी पवित्र सहर, नयाँ यरूशलेम स्वर्गबाट तल झरिरहेको मैले देखेँ । मैले सिंहासनबाट चर्को सोरमा यसो भनेको सुनेँ, “हेर, परमेश्वरको वासस्थान मानव-जातिसँग छ, र उहाँ तिनीहरूसँग बास गर्नुहुनेछ । तिनीहरू उहाँका मानिसहरू हुनेछन्, अनि परमेश्वर आफैँ तिनीहरूसँग हुनुहुनेछ र उहाँ तिनीहरूका परमेश्वर हुनुहुनेछ ।”

प्रकाश 21:2-3

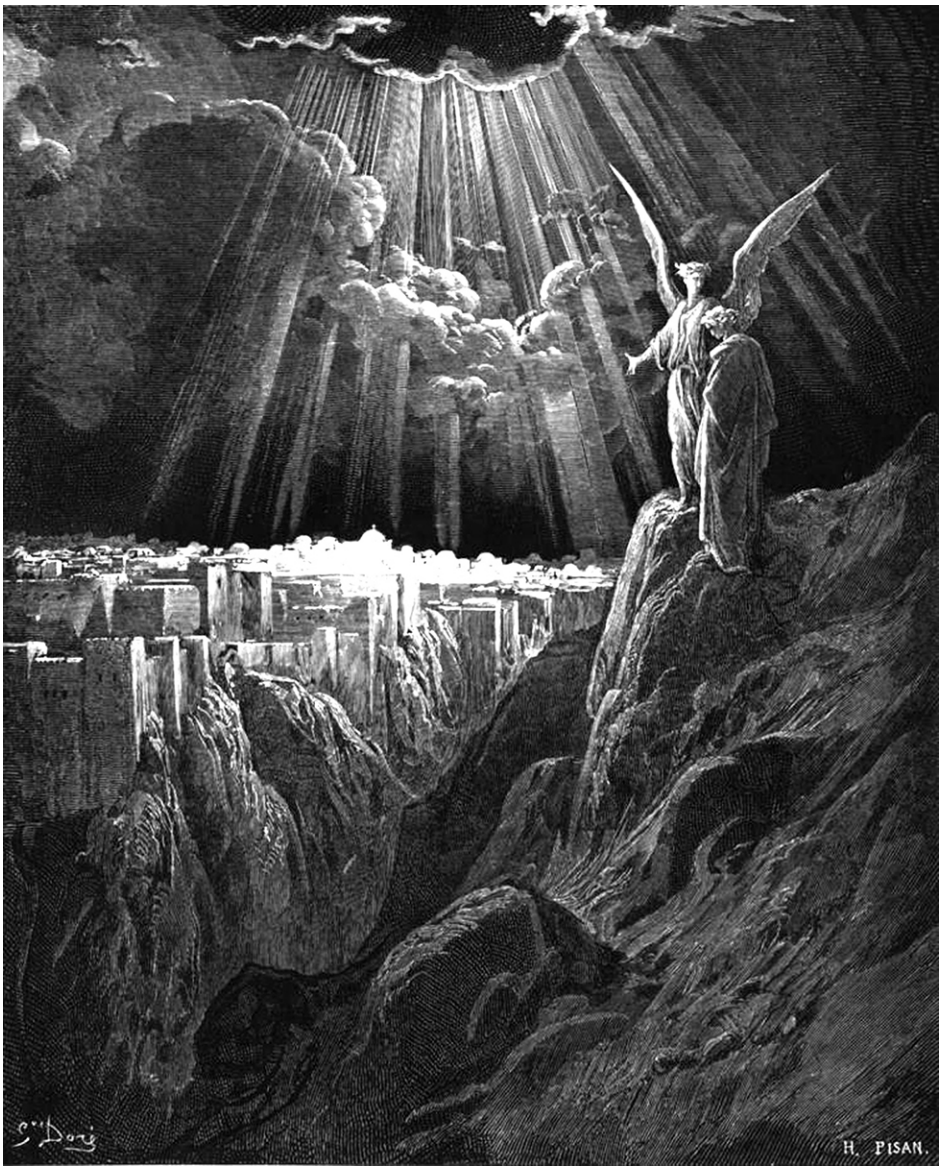


अनि मैले पवित्र सहर अर्थात् नयाँ यरूशलेमलाई आफ्ना पतिको निम्ति दुलहीझैँ सिँगारिएर स्वर्गदेखि परमेश्वरबाट तल
झरिरहेको देखेँ। तब मैले सिंहासनबाट चर्को सोरले यसो भनिरहेको सुनेँ, "हेर! अब परमेश्वरको बास मानिसहरूसित भएको
छ, र उहाँ तिनीहरूसित बस्नुहुनेछ। तिनीहरू उहाँका प्रजा हुनेछन्, र परमेश्वर आफैँ नै
तिनीहरूसित तिनीहरूका परमेश्वर हुनुहुनेछ।
प्रकाश 21:2-3



Nauwene muji wa msopi, Yelusalemu ya mupya wahuluka kuhuma kunani kwa Chapanga ngati mdala wa ndowa mweatendelekiwi kupambwa ndava ya kukonganeka na mgwana waki. Kangi nayuwini lwami luvaha kuhuma pachigoda cha unkosi yijova, “Lola! Nyumba ya Chapanga yavi pagati ya vandu, mwene yati itama pagati yavi na yati Chapanga wavi.

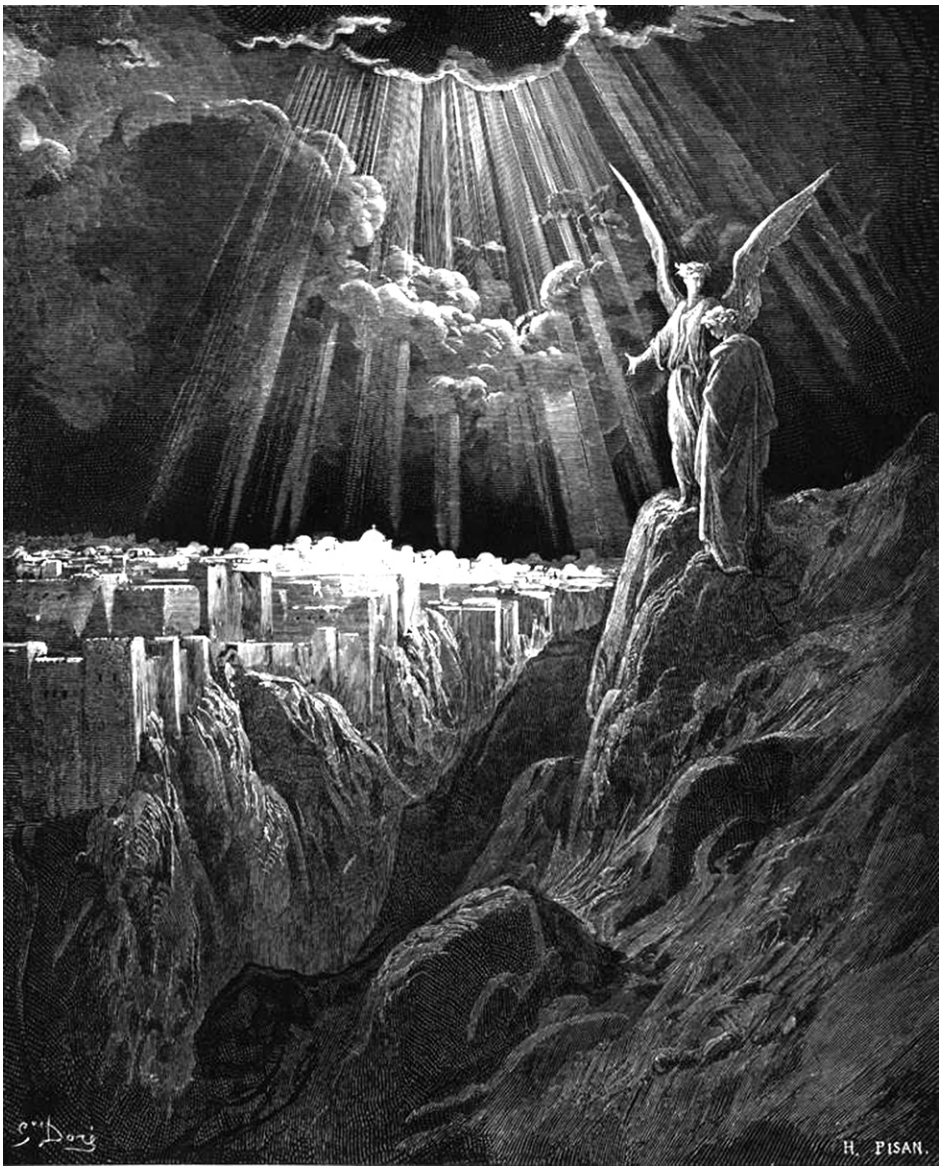
Ugubukulo 21:2-3



The New Jerusalem

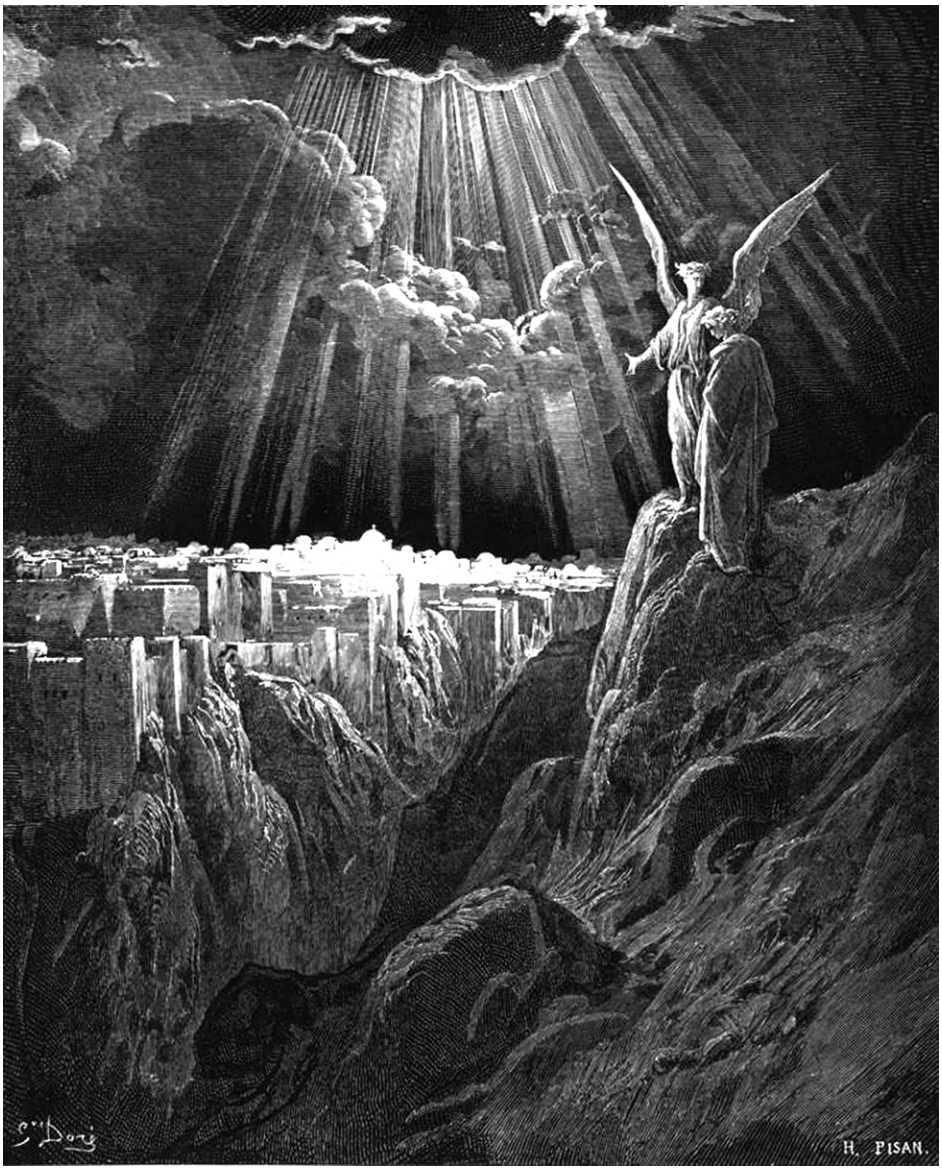
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



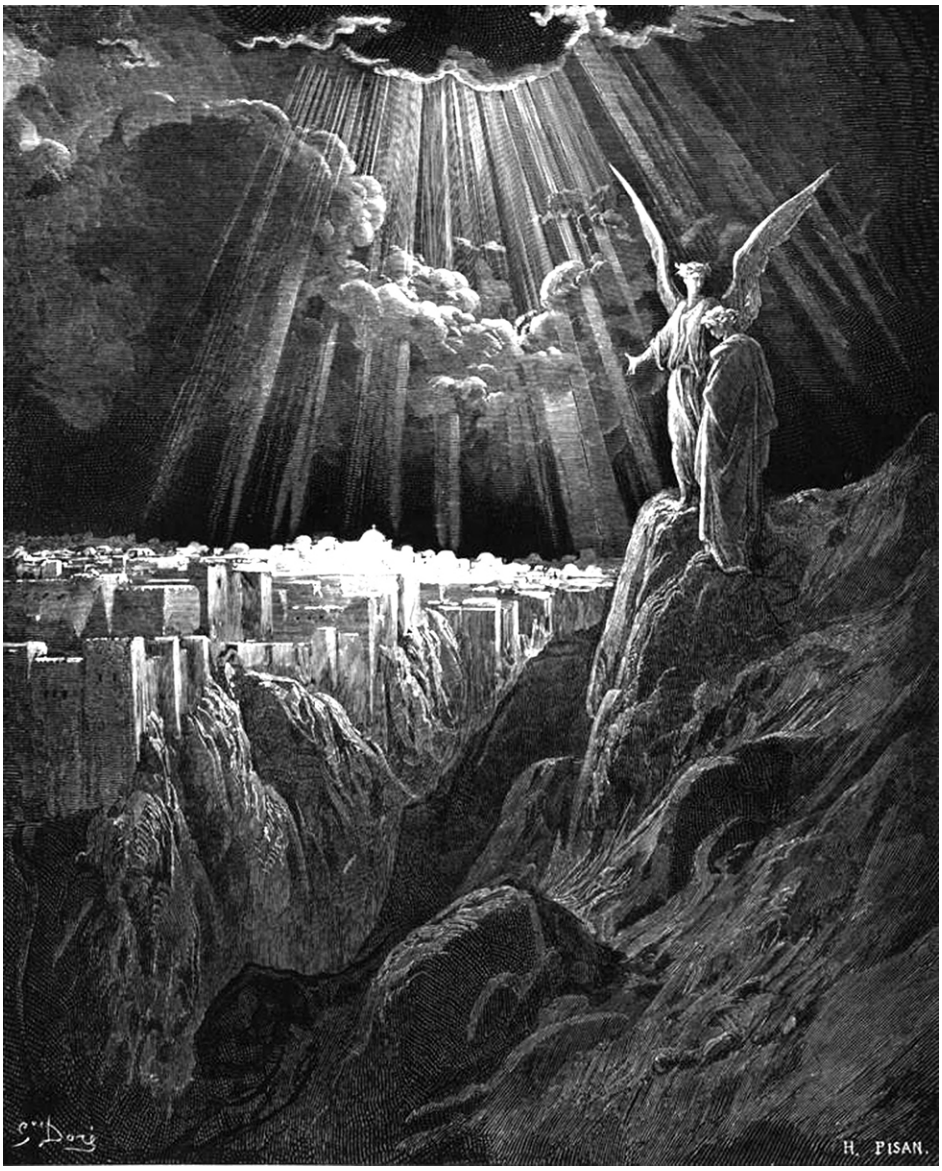
Jeg så Guds by, det nye Jerusalem, komme ned fra himmelen, fra Gud. Den var pyntet som en brud som er klar til å møte sin brudgom. Jeg hørte en kraftig stemme fra tronen si:"Se, nå har Gud tatt bolig blant menneskene! Han skal bo sammen med dem, og de skal være hans folk, ja, Gud selv skal være hos dem.

Apenbaring 21:2-3



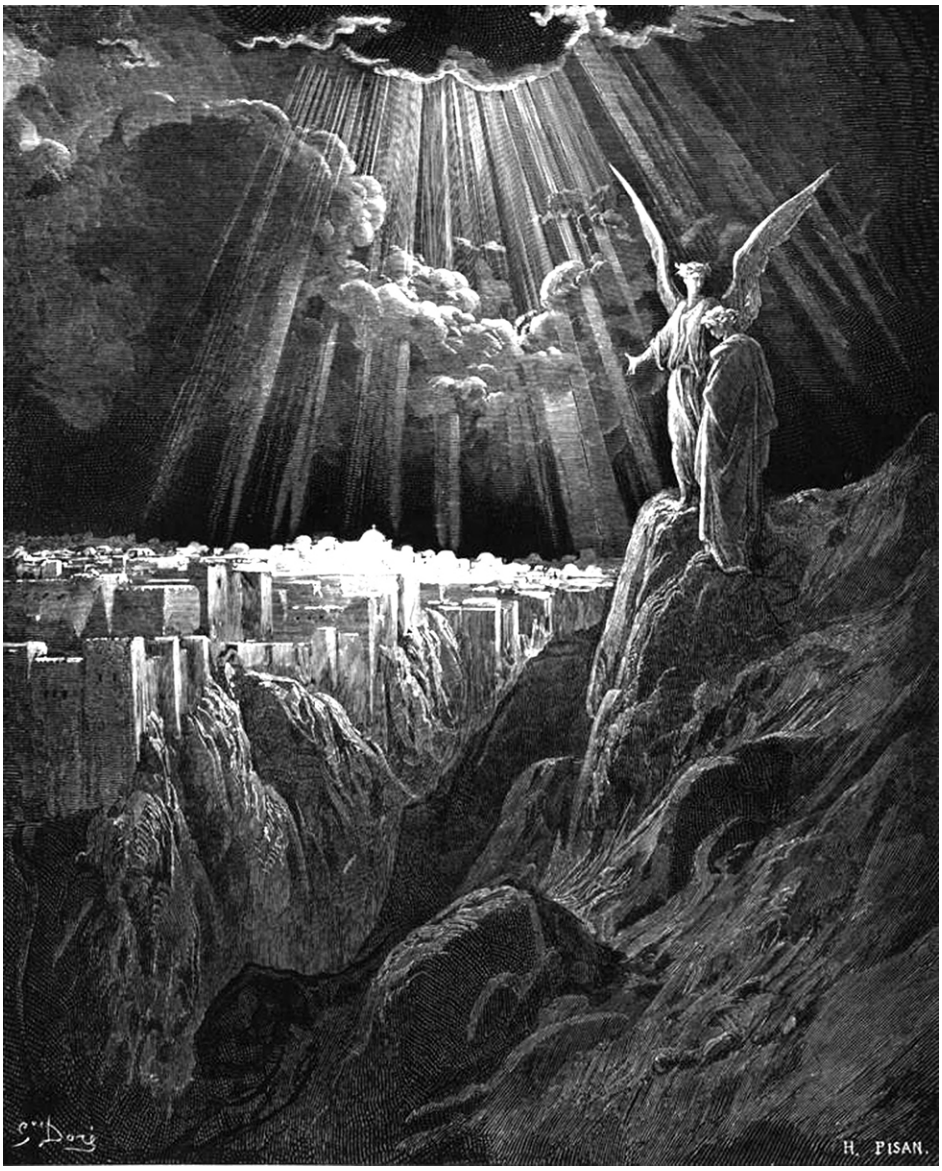
Og jeg så den hellige stad, det nye Jerusalem, stige ned av himmelen fra Gud, gjort i stand som en brud som er prydet for sin brudgom. Og jeg hørte en høi røst fra tronen si: Se, Guds bolig er hos menneskene, og han skal bo hos dem; og de skal være hans folk, og Gud selv skal være hos dem og være deres Gud;

Apenbaring 21:2-3



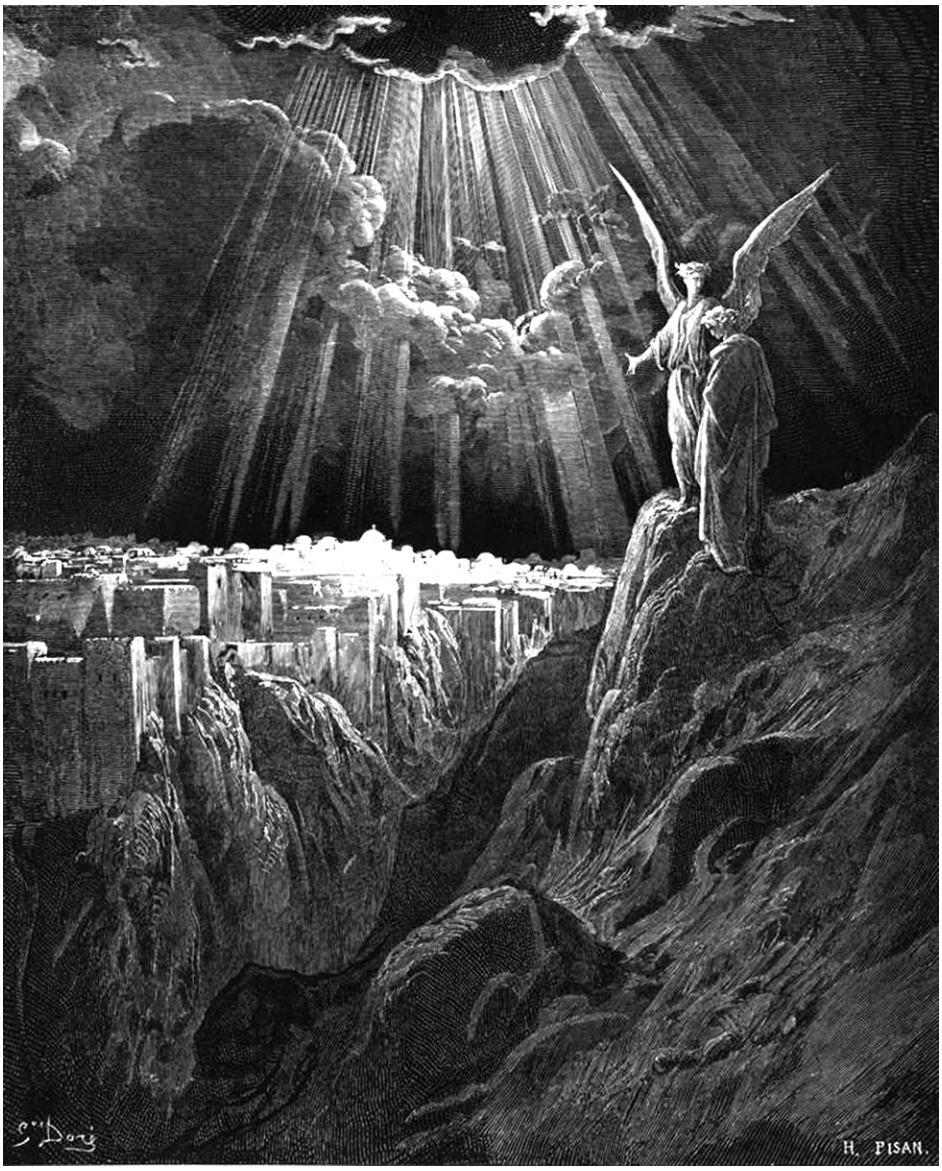
Og eg såg den heilage byen, det nye Jerusalem, stiga ned ifrå himmelen frå Gud, budd som ei brur som er prydd for brudgomen sin. Og eg høyrde ei høg røyst frå kongsstolen, som sagde: «Sjå, Guds bustad er hjå menneski, og han skal bu hjå deim; og dei skal vera hans folk, og Gud sjølv skal vera hjå deim og vera deira Gud.

Apenbaring 21:2-3



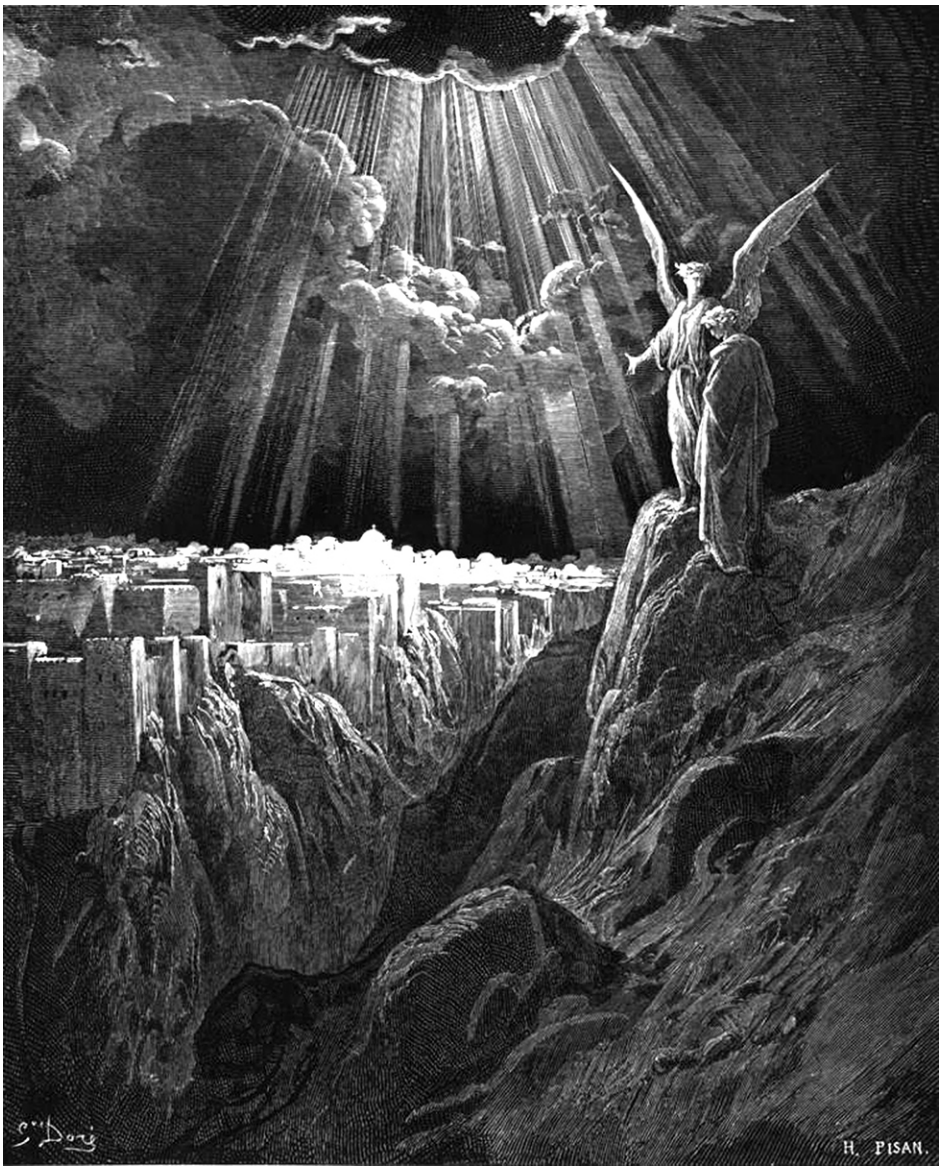
ପୁଣି, ମୁଁ ପବିତ୍ର ନଗରୀ, ଅର୍ଥାତ୍ ନୂତନ ଯିରୂଶାଲମ ସହରକୁ ବର ନିମନ୍ତେ ସଜ୍ଜିତା କନ୍ୟାର ସଦୃଶ ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୋଇ ସ୍ୱର୍ଗରୁ ଈଶ୍ୱରଙ୍କ ନିକଟରୁ ଅବତରଣ କରିବାର ଦେଖିଲି। ଆଉ ମୁଁ ସିଂହାସନ ମଧ୍ୟରୁ ଗୋଟିଏ ମହା ଶବ୍ଦ ଏହା କହିବାର ଶୁଣିଲି, ଦେଖ, ମନୁଷ୍ୟମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଈଶ୍ୱରଙ୍କ ବାସସ୍ଥାନ ଅଛି, ସେ ସେମାନଙ୍କ ସହିତ ବାସ କରିବେ, ଆଉ ସେମାନେ ତାହାଙ୍କ ଲୋକ ହେବେ,

ପ୍ରକାଶିତ 21:2-3

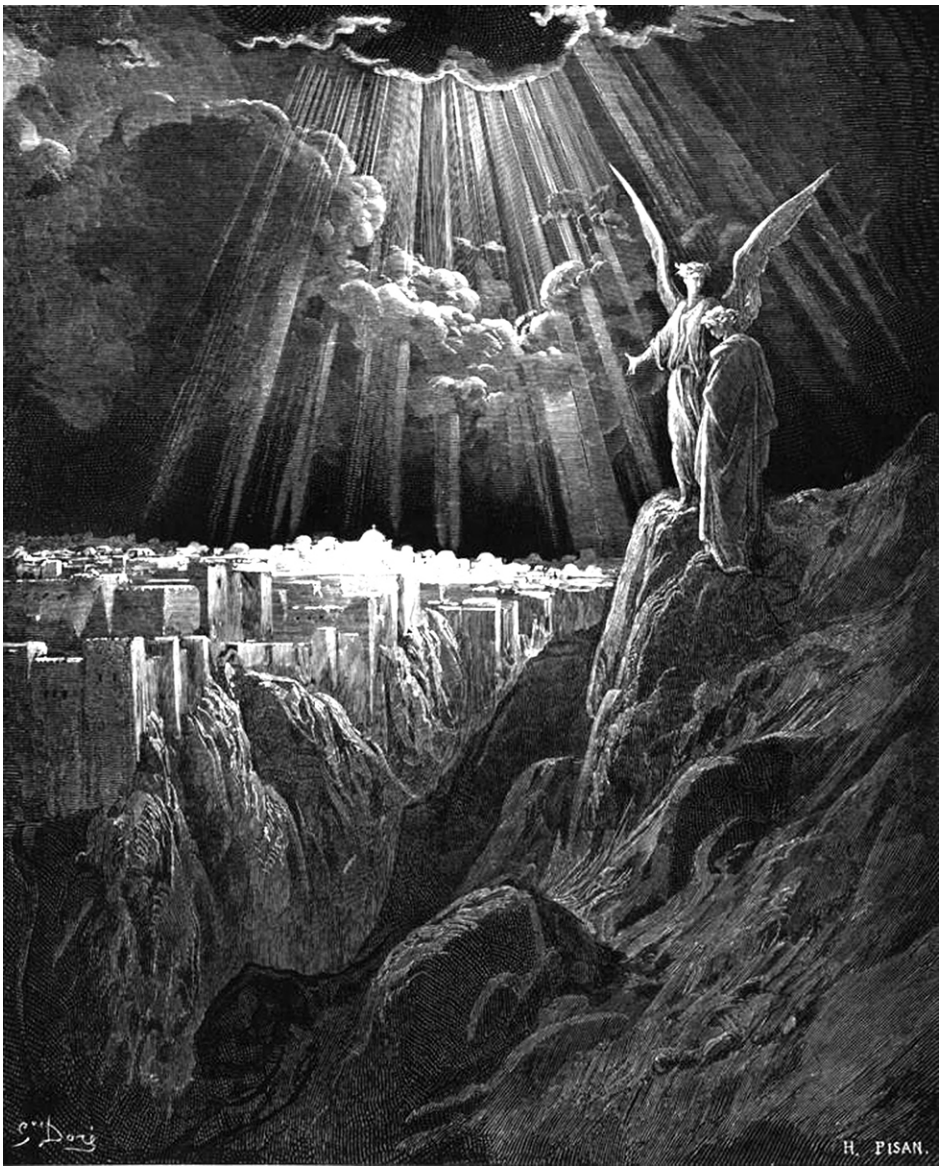


Anis magaalaa qulqullittiin Yerusaalem haaraan akkuma misirroo dhirsa isheetiif miidhagfamteetti qophooftee samii keessaa Waaqa biraa utuu gad buutuu nan arge. Sagalee guddaa teessoo keessaa akkana jedhu tokkos nan dhaga'e; "Kunoo, iddoon Waaqni jiraatu namoota gidduu dha; innis isaan wajjin jiraata. Isaan saba isaa ni ta'u; Waaqni mataan isaas isaan wajjin ni jiraata; Waaqa isaaniis ni ta'a.

Mul'ata 21:2-3

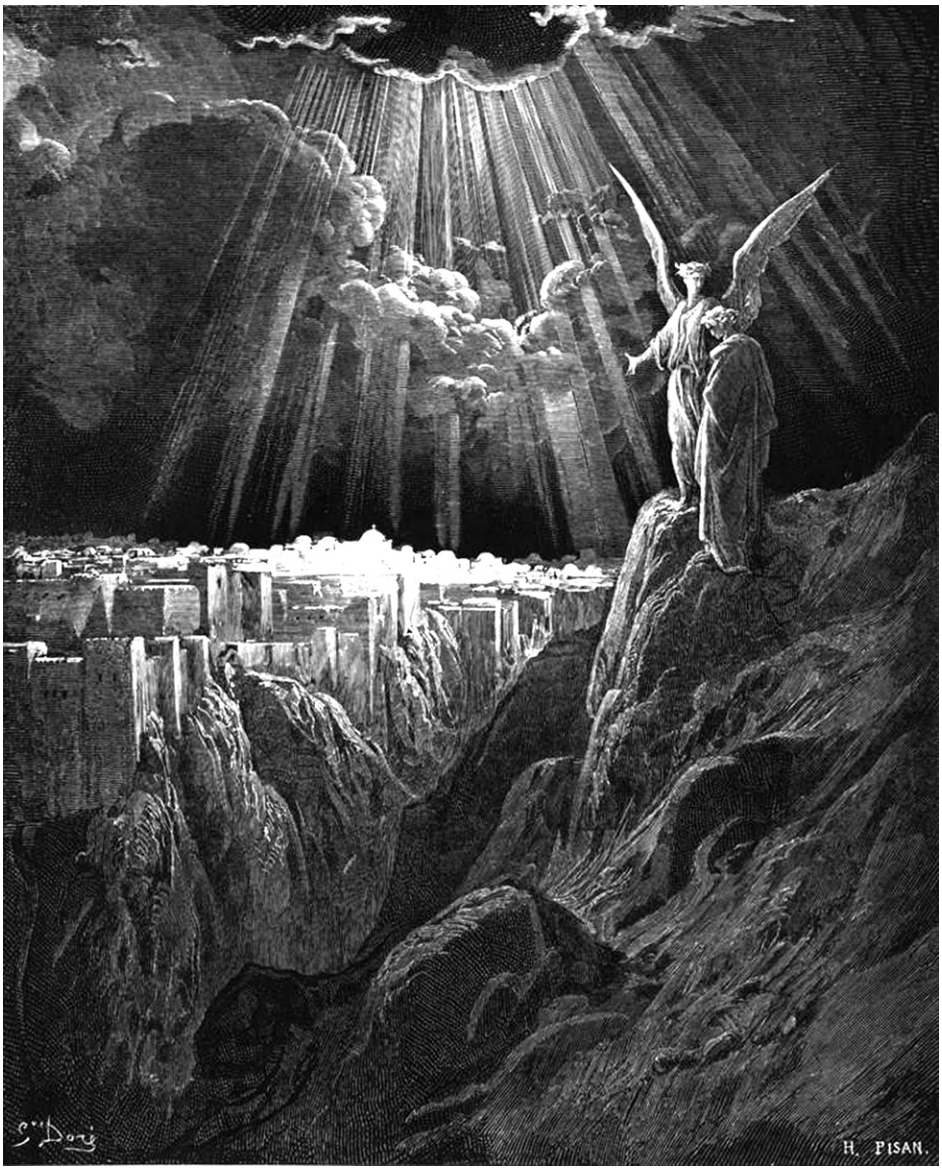


እነሰ መጋላ ቁልቁልቲን ዬሩሳሌም ሃራን አኩመ ምስሮ ድርስሼቲፍ ሚደግፈምቴት ቆጾፍቴ ሰሚ ኬሳ ዋቀ ብራ ኡቱ ገድ ቡቱ
ነነአርጌ። ሰገሌ ጉዳ ቴሶ ኬሳ አከነ ጄዱ ቶኮሰ ነነደገኤ፤ “ኩኖ፣ እዶን ዋቅነ ጅራቱ ነሞተ ግዱደ፤
እነሰ እሳን ወጅን ጅራተ። እሳን ሰበሳ ንተኤ፤ ዋቅን መታንሳሰ እሳን ወጅን ንጅራተ፤ ዋቀሳኒሰ ንተእ።”
ሙልአተ 21:2-3

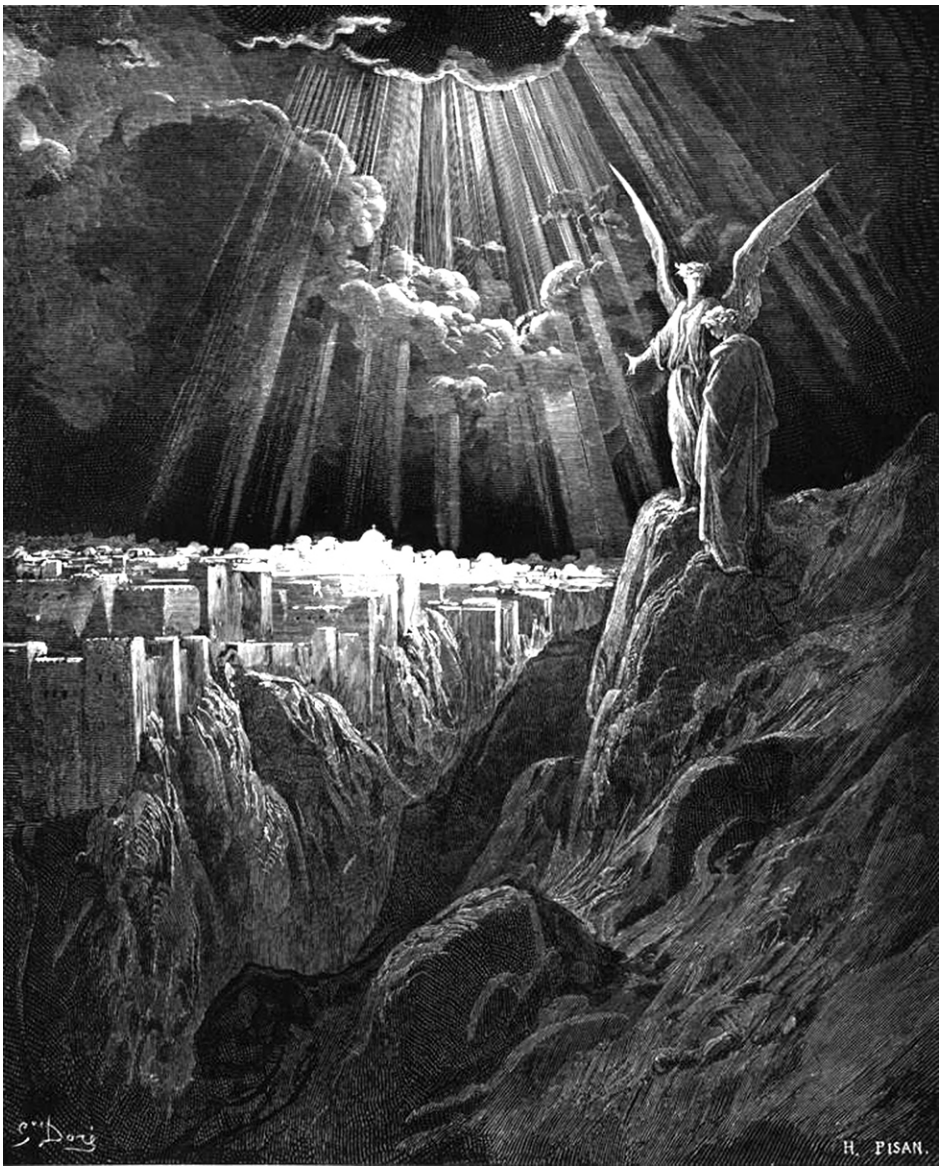


Geeshi katamttan, kille Yerusalaame, azinii gelodes fana loytsii giigii yeze maachi fana saloppa Xoozze kaleppa wodhdhizin bi7ida. Araatizeppa hyannigaara yaga7i, ohize damma qaala si7ida; «Xoozze Keetsita asunts gidda yene; unttara wolla aqoda, unttin E worzha maaqqada; Xoozii fa ommite unttara yessada; E unttis Xooz maaqqada.»

Wahannisa Qonccitsi 21:2-3



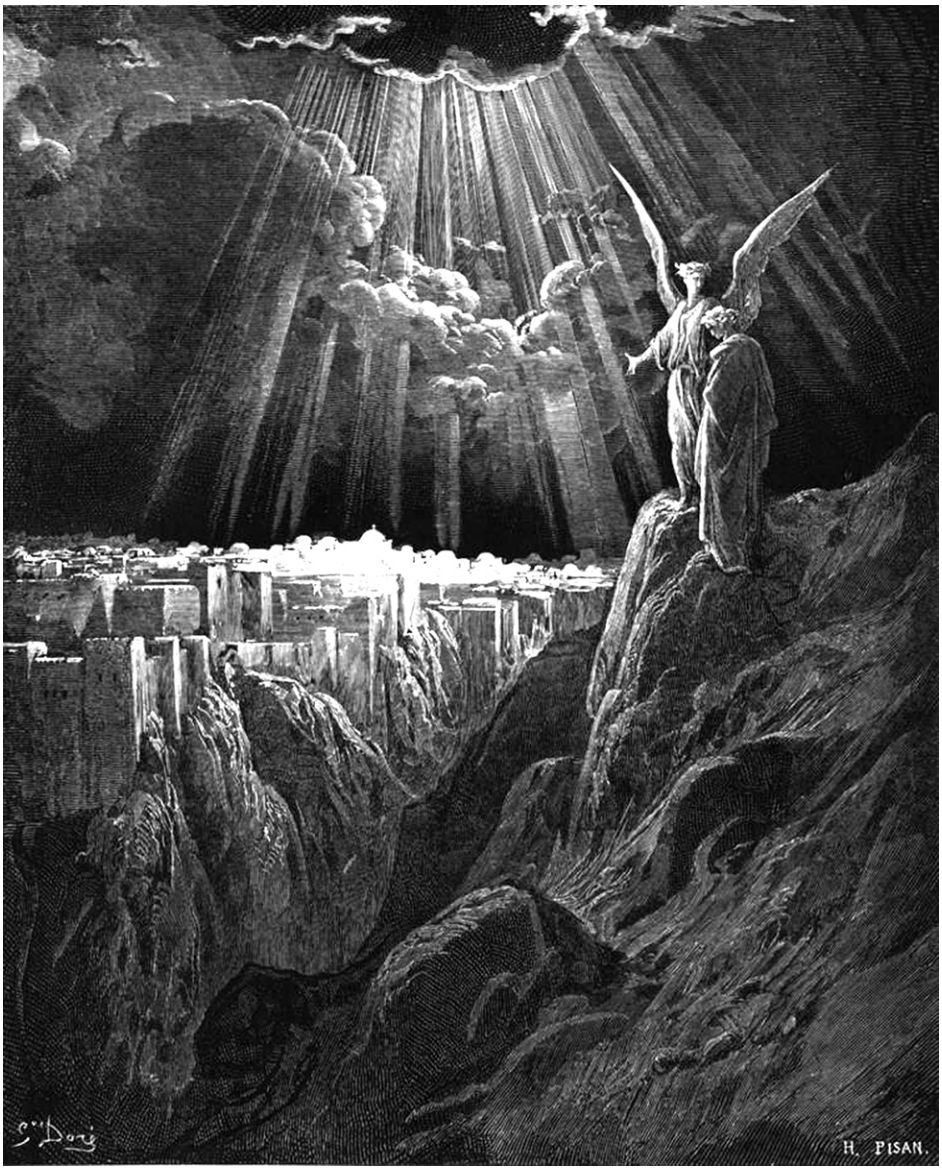
ጌሽ ካታምታን፥ ክለ የሩሳላመ፥ አዝኒ ገሎደስ ፋና ሎይሲ ጊጊ የዘ ማች ፋና ሳሎፓ ጾዘ ካለፓ ዎድዝን ብእዳ።
አራትዘፓ ᵒ ንጋራ ያጋእ፥ ኦህዘ ዳማ ቃላ ስእዳ፤ «ጾዘ ኬስታ አሱንስ ግዳ የነ፤ ኡንታራ ዎላ አቆዳ፥ ኡንትን ኤ
ዎርጣ ማቃዳ፤ ጾዚ ፋ ኦምተ ኡንታራ የሳዳ፤ ኤ ኡንትስ ጾዝ ማቃዳ። »
ዋሐንሳ ቆንጭስ 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

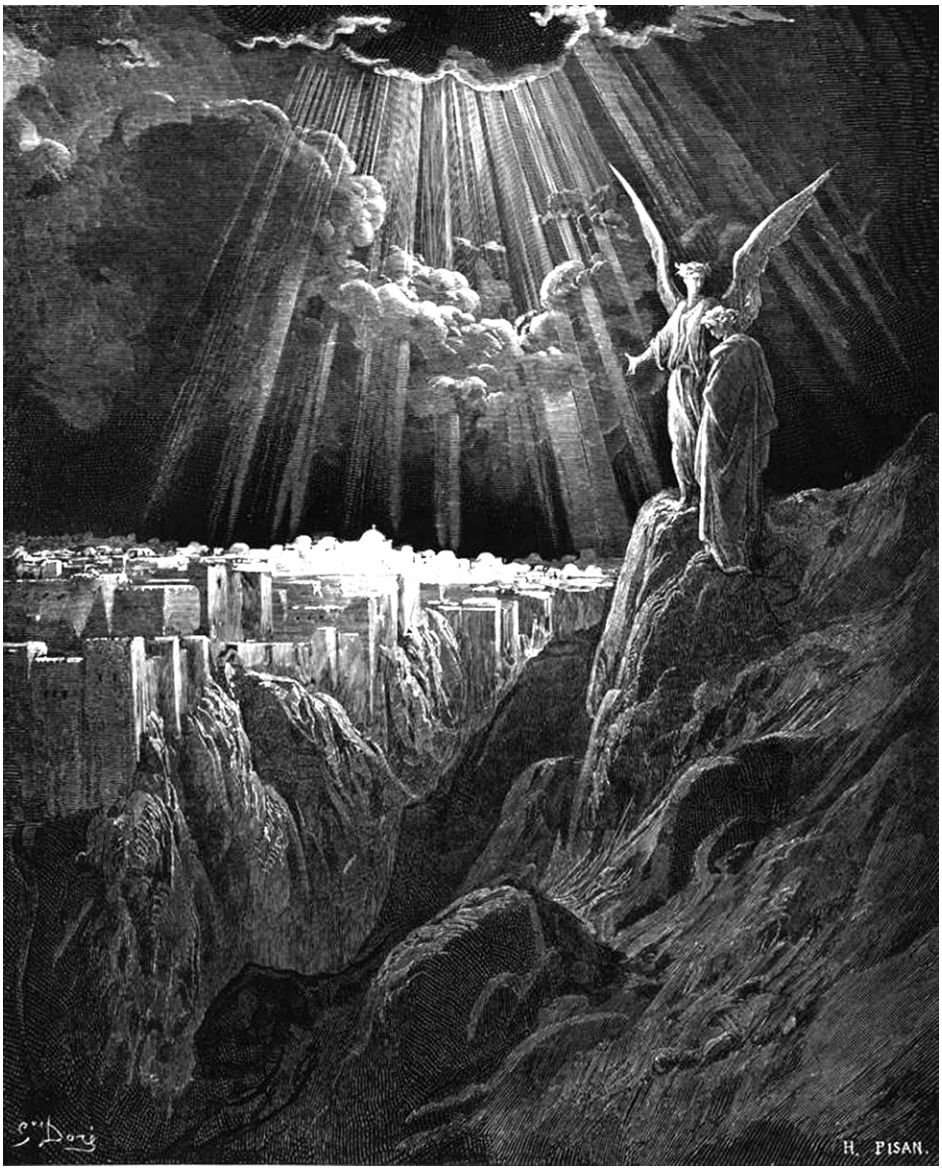
Revelation 21:2-3



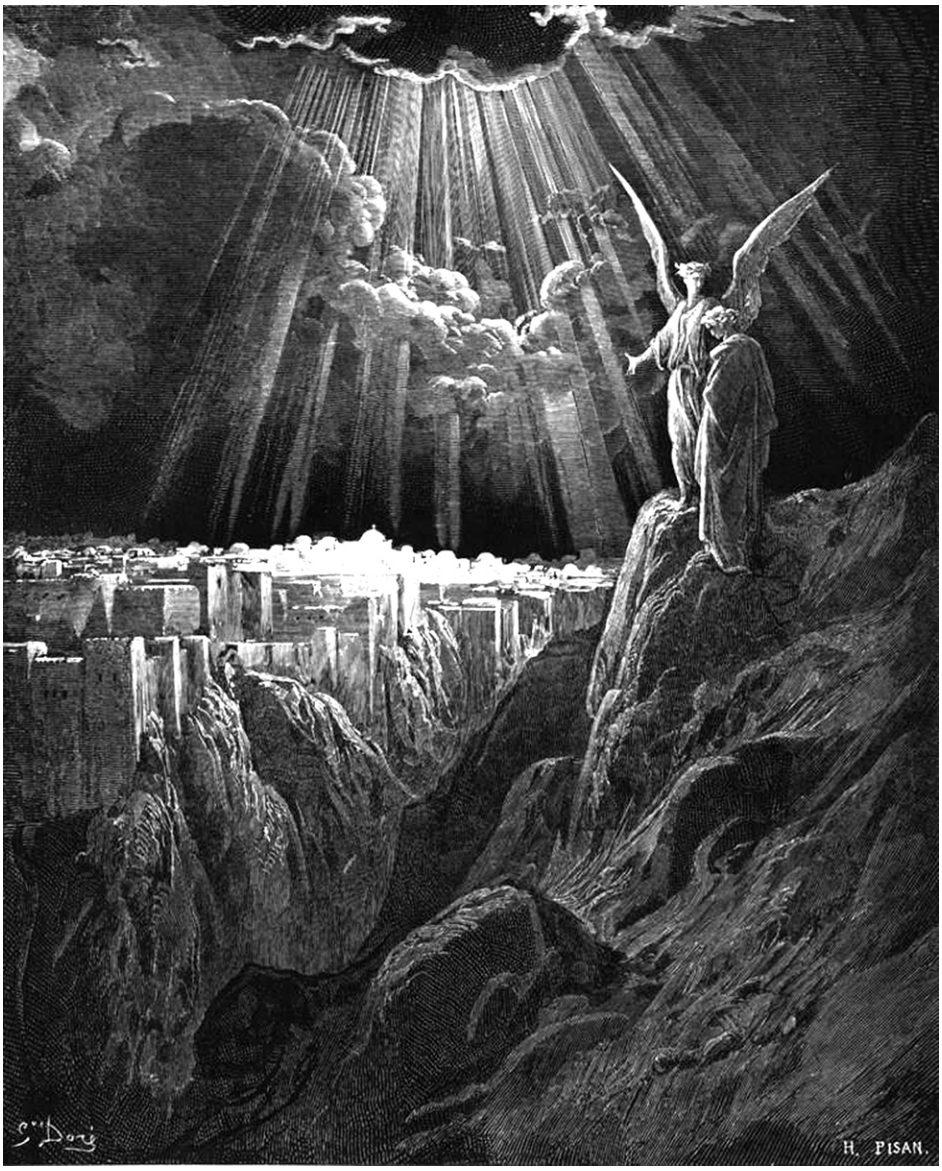
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

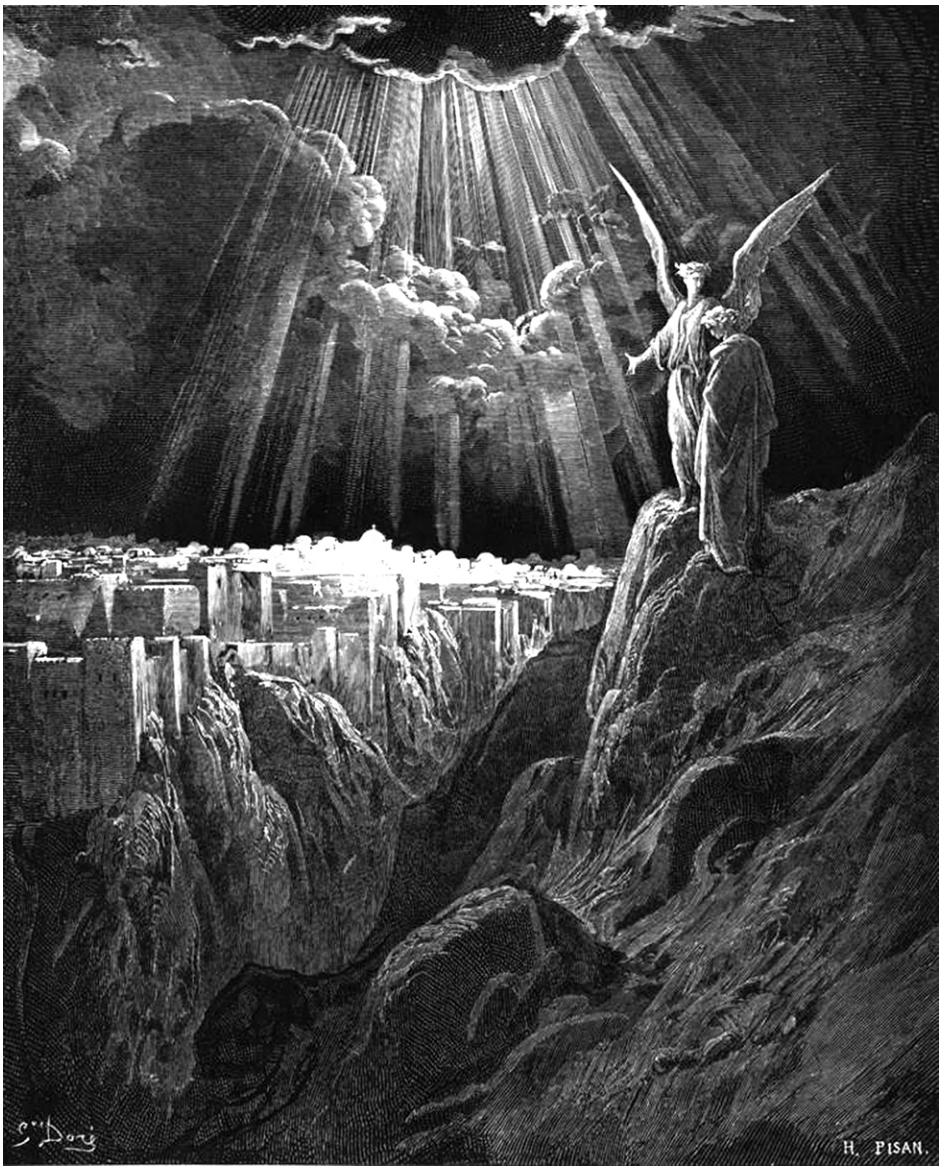


ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ ਨਗਰੀ ਨਵੀਂ ਯਰੂਸ਼ਲਮ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦੇ ਕੋਲੋਂ ਅਕਾਸ਼ ਤੋਂ ਉਤਰਦੀ ਹੋਈ ਵੇਖਿਆ, ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਸੀ, ਜਿਵੇਂ ਲਾੜੀ ਆਪਣੇ ਲਾੜੇ ਲਈ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ ਹੋਈ ਹੋਵੇ। ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਿੰਘਾਸਣ ਤੋਂ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਅਵਾਜ਼ ਇਹ ਆਖਦੇ ਸੁਣੀ ਕਿ ਵੇਖ, ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਾ ਡੇਰਾ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਡੇਰਾ ਕਰੇਗਾ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪਰਜਾ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਆਪ ਉਹਨਾਂ
ਦਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਹੋ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹੇਗਾ।
ਯੂਹੰਨਾ ਦੇ ਪਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਪੋਥੀ ੨੧:੨-੩



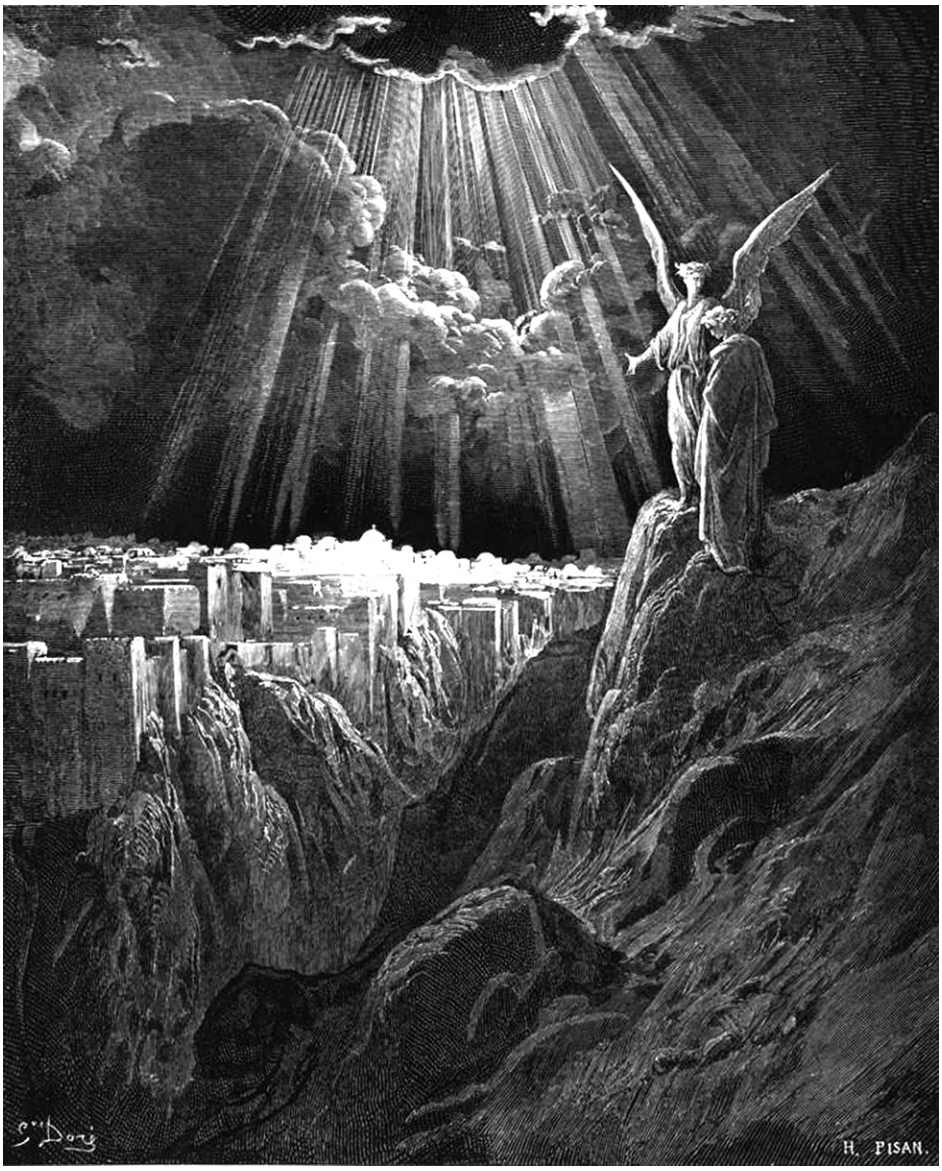
ଆରେ ଆନେଙ୍କ ପୁଇପୁୟା ଗାଡ଼୍ଦ, ଇତିସ୍ ପୁନି ଜିରୁସାଲମ୍ତ ବିବାଦାଙ୍କଣେନ୍ କାଜିଂ ରଞ୍ଜି ଗାଡ଼୍ ଲାକେ ଜାଗ୍ରତ୍ ଆଜ଼ି ସାର୍ଗୋତାଂ ଇସ୍ୱର୍ତି ଲାଗାଂତାଂ ପୁର୍ତିତ ଜୁଦ୍ନାକା ହୁଡ଼୍ତାଂ । ଆରେ ଆନେଙ୍କ ଗାଦି ବିତ୍ରେତାଂ ର ଗାଜା ସବଦ୍ ଇଦାଂ ଇନାକା ୱେଚାଙ୍କ, ହୁଡ଼ାଟ୍, ମାନାୟାର୍ ବିତ୍ରେ ଇସ୍ୱର୍ତି ବାହାକିନାକା ମାନାତ୍, ହେୱାନ୍ ହେୱାର୍ ଲାହାଙ୍କ ବାହାକିନାନ୍, ଆରେ ହେୱାର୍ ଇସ୍ୱର୍ ଲକୁ ଆନାର୍ ଆରେ ଇସ୍ୱର୍ ନିଜେ ହେୱାର୍ ଲାହାଂ ମାନ୍ଗାନାନ୍,

ହଡ୍ତି 21:2-3



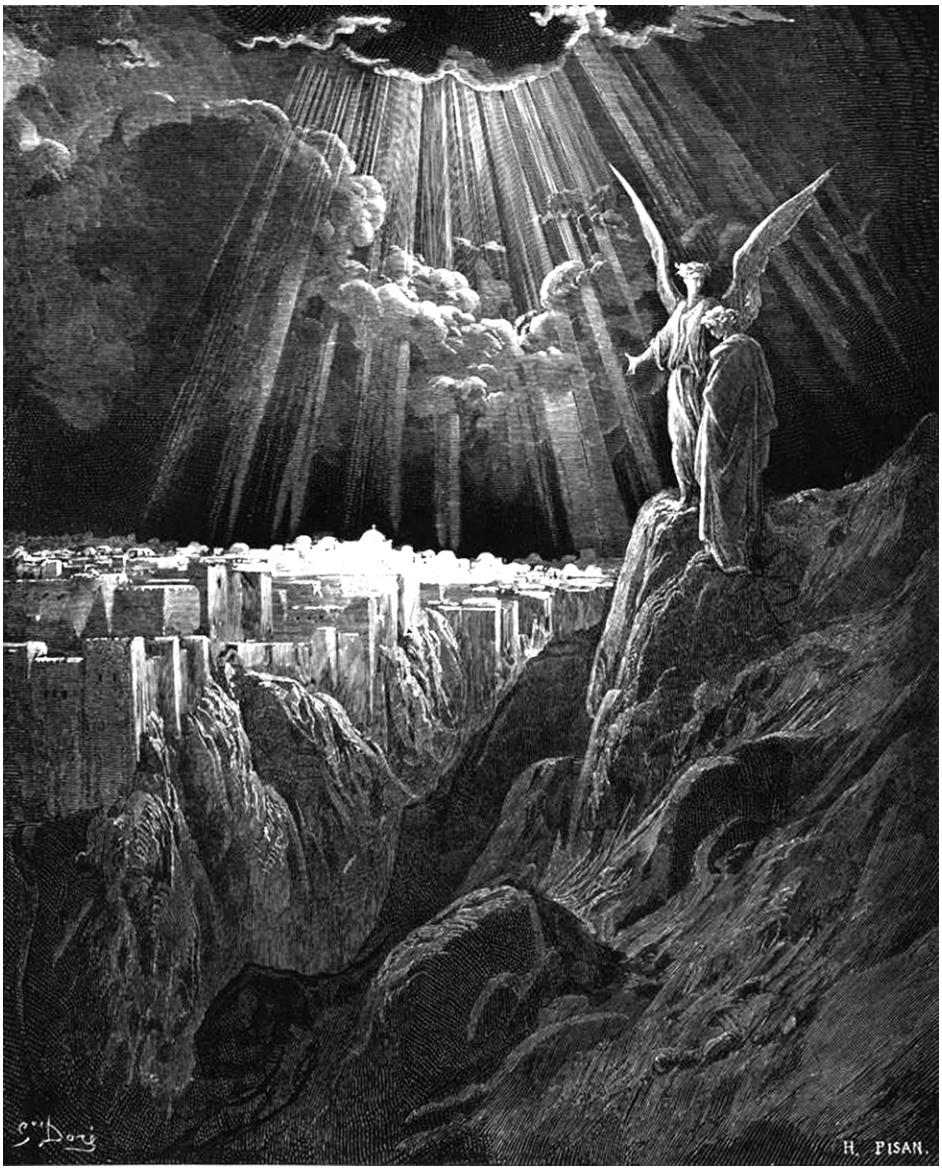
و شهر مقدس اورشلیم جدید را دیدم که از جانب خدا ازآسمان نازل می‌شود، حاضر شده چون عروسی که برای شوهر خود آراسته است. و آوازی بلنداز آسمان شنیدم که می‌گفت: «اینک خیمه خدا باآدمیان است و با ایشان ساکن خواهد بود و ایشان قوم های او خواهند بود و خود خدا با ایشان خدای ایشان خواهد بود.

مکاشفهٔ یوحنا ۲۱:۲-۳



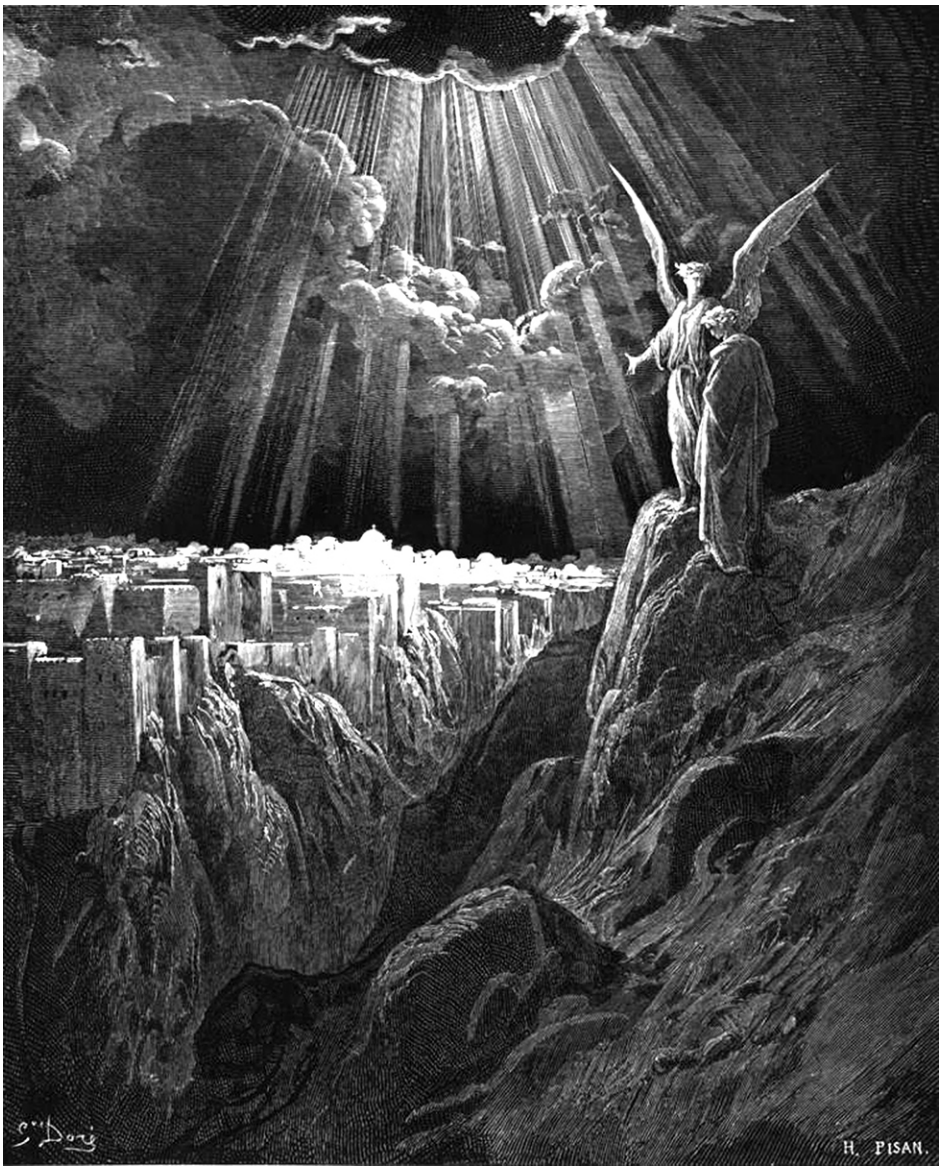
و من، یوحنا، شهر مقدّسِ اورشلیم را دیدم که از آسمان از جانب خدا پایین می‌آمد. چه منظرهٔ باشکوهی بود! شهر اورشلیم به زیبایی یک عروس بود که خود را برای ملاقات داماد آماده کرده باشد! از تخت، صدایی بلند شنیدم که می‌گفت: «خوب نگاه کن! معبد از این پس در میان آدمیان خواهد بود. از این پس خدا با ایشان زندگی خواهد کرد و ایشان خلق‌های خدا خواهند شد. بله، خود خدا با ایشان خواهد بود.

مکاشفه 21:2-3



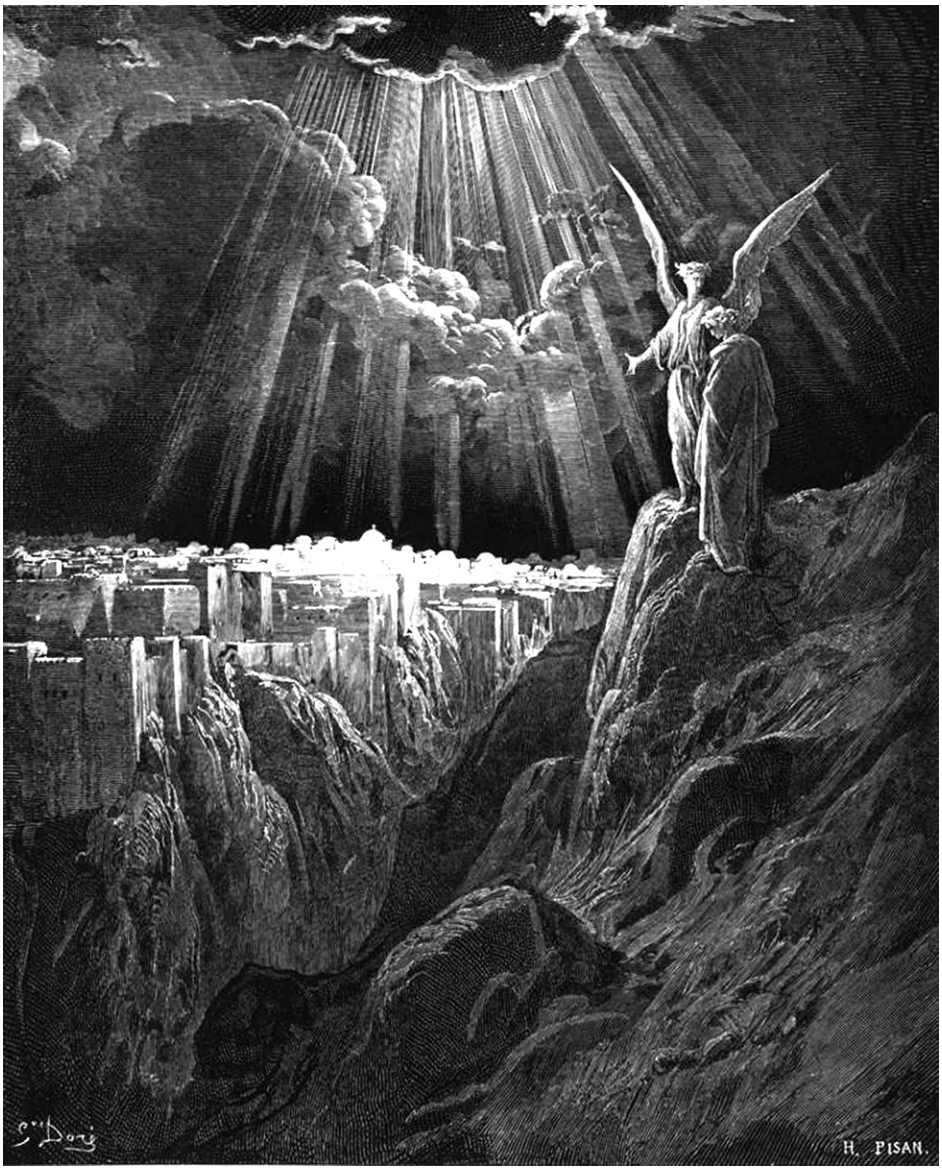
Nuluwona lushi lunanagala, Yerusalemu ya syayi, palusuluka kulawa kumpindi kwa Mlungu. Luweriti litandirwa weri gambira mdala gwa ndowa yakaheripizitwi kala kuliwona na mpalu gwakuwi. Shakapanu mpikaniriti liziwu likulu kulawa mushibanta sha ufalumi lilonga, "Guloli! Kaya ya Mlungu pamuhera na wantu. Hakalikali pakati pawu, nawomberi hawaweri wantu wakuwi, nayomberi hakaweri Mlungu gwawu.

Ugubutulu 21:2-3



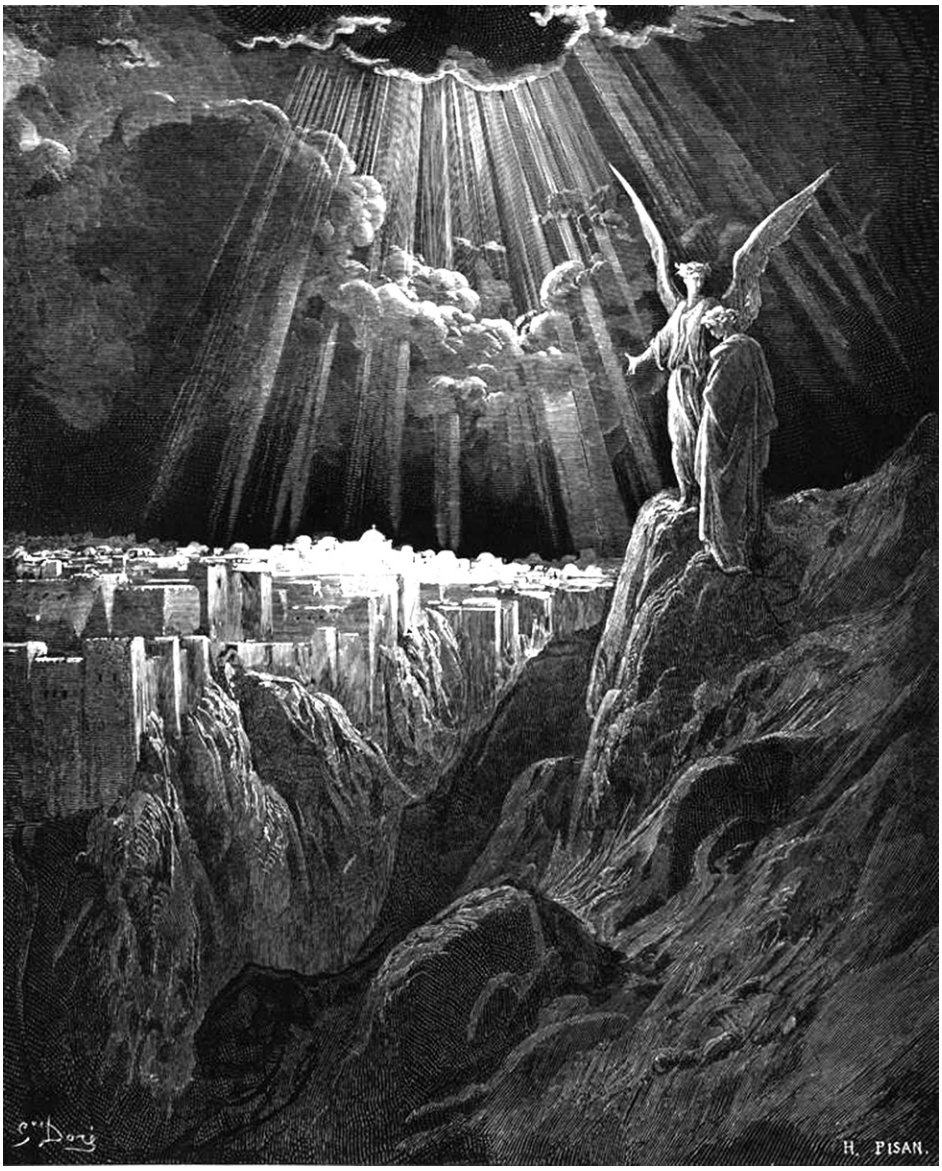
O i kilanger kanim isou, Ierusalem kap, peidido sang lang ren Kot, kapwater due li kamod kapwater ong a paud ol. O i ronger ngil laud sang mol o masani: Kilang, tanpas en Kot mi ren aramas akan, o a pan kotikot re'rail, o irail pan wia sapwilim a aramas ala, o pein Kot pan kotikot re'rail.

Kaudial 21:2-3

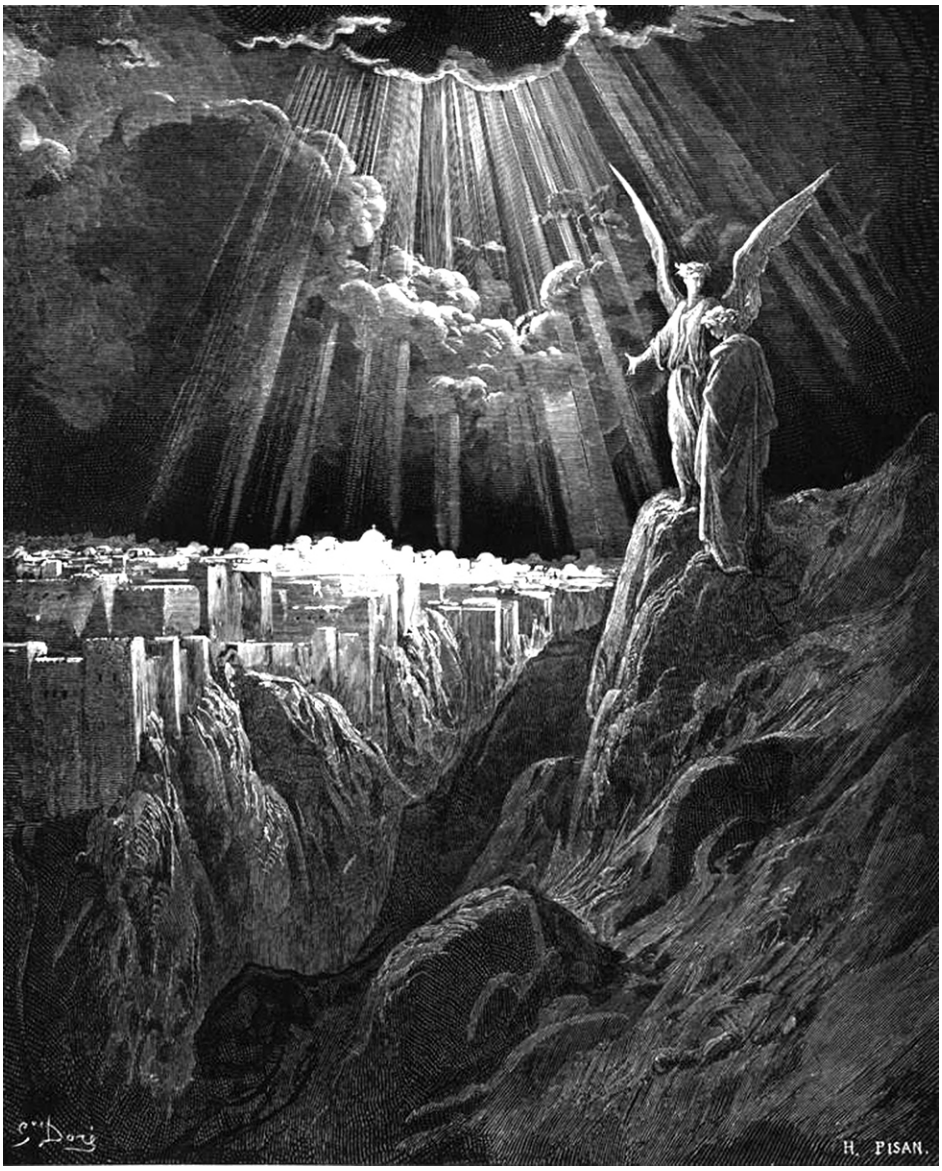


O i kilaner kanim ijou, Ierujalem kap, peidido jan lan ren Kot, kapwater due li kamod kapwater on a paud ol. O i roner nil laud jan mol o majani: Kilan, tanpaj en Kot mi ren aramaj akan, o a pan kotikot re'rail, o irail pan wia japwilim a aramaj ala, o pein Kot pan kotikot re'rail.

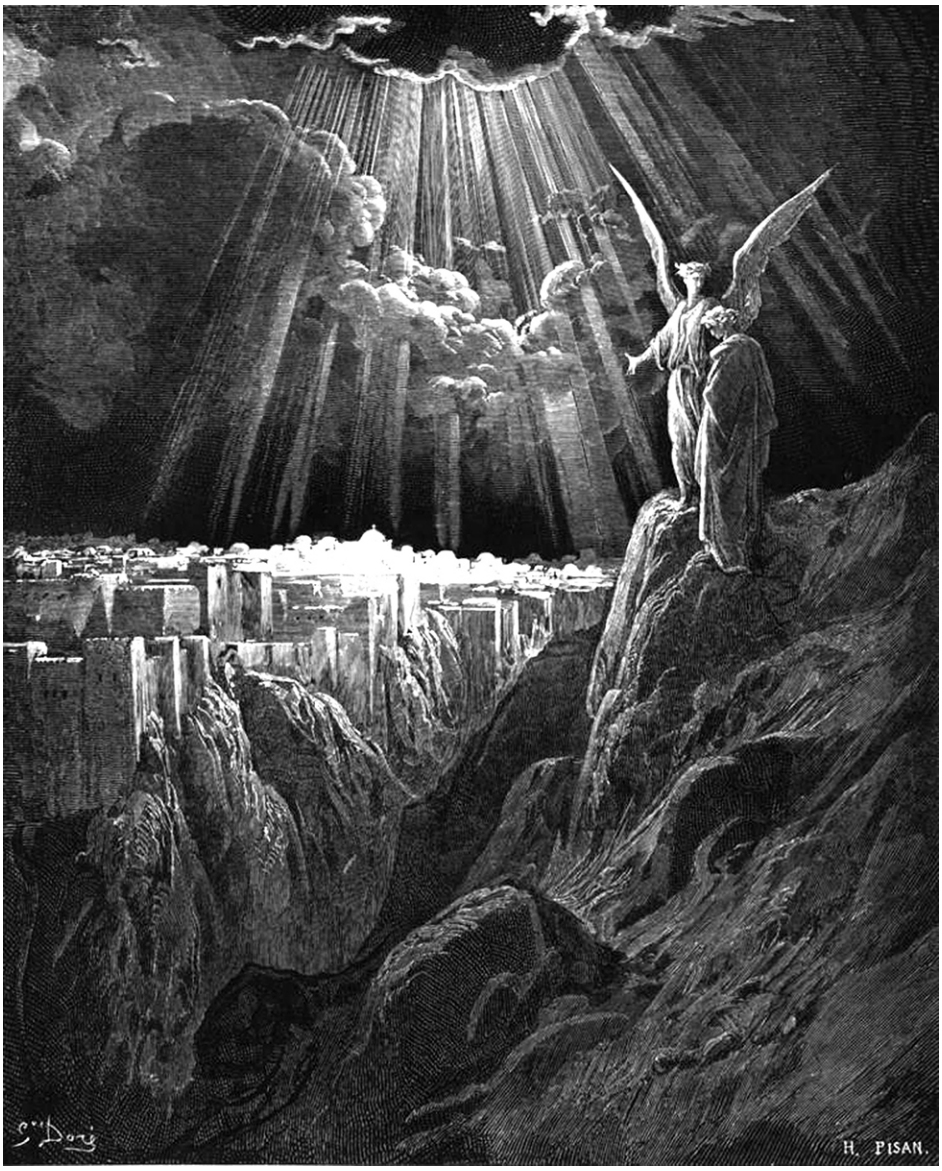
Kaudial 21:2-3



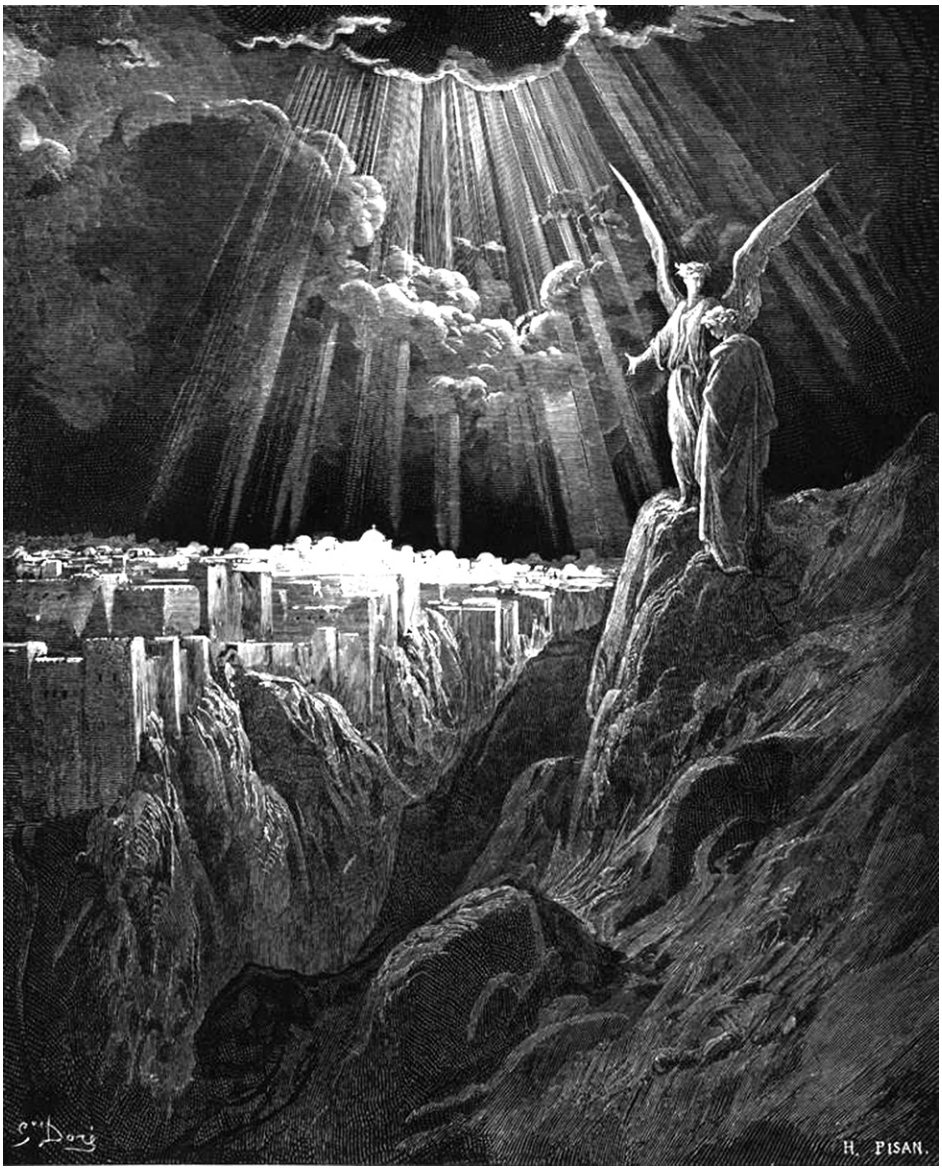
I ujrzałem święte miasto—nową Jerozolimę, zstępującą z nieba, od Boga. Wyglądała wspaniale—jak panna młoda, która pięknie ubrała się dla swojego męża. Wtedy usłyszałem donośny głos dobiegający od tronu: „Odtąd Bóg będzie mieszkał wśród ludzi. Będą Jego ludem, a On będzie ich Bogiem.
Objawienie 21:2-3



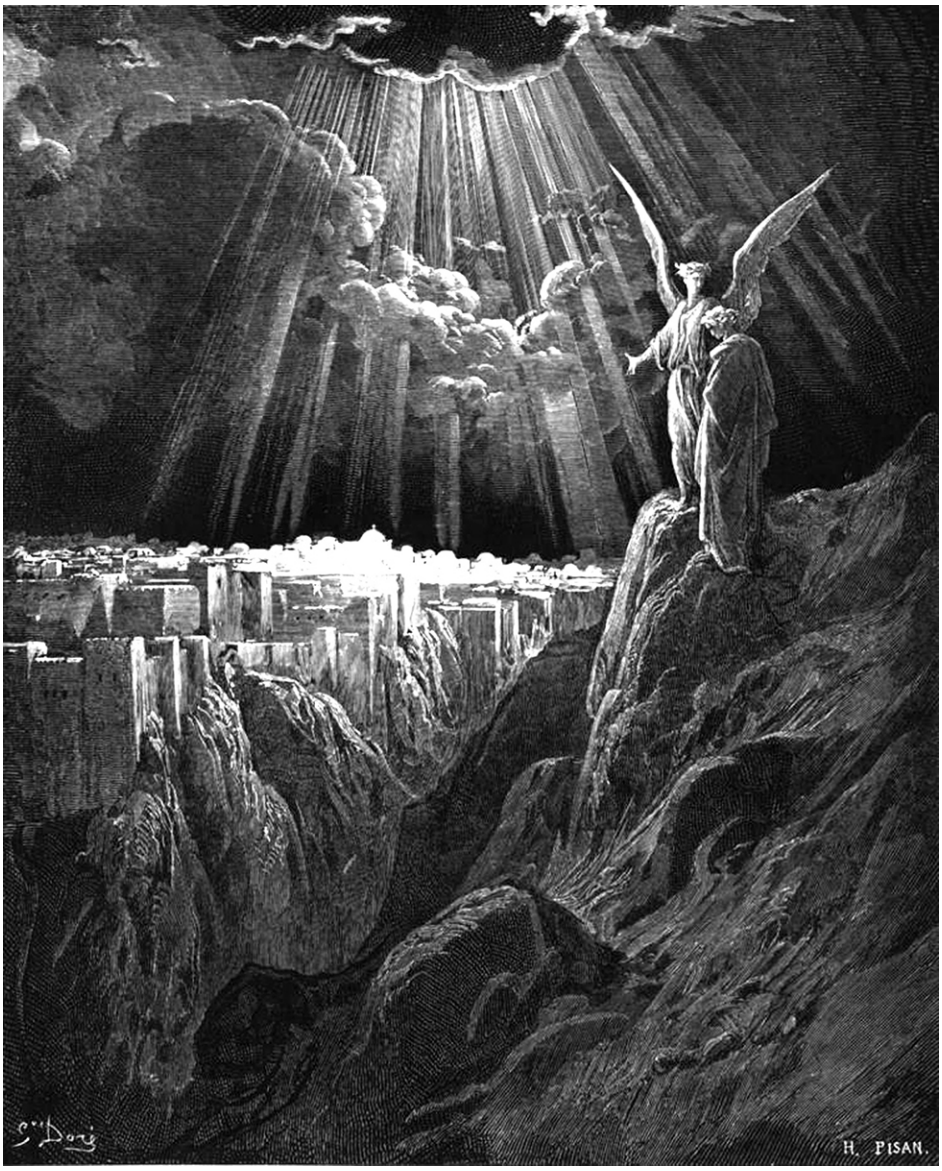
A ja Jan widziałem ono święte miasto, Jeruzalem nowe, zstępujące z nieba od Boga zgotowane,
jako oblubienicę ubraną mężowi swemu. I słyszałem głos wielki z nieba mówiący: Oto przybytek
Boży z ludźmi, i będzie mieszkał z nimi; a oni będą ludem jego,
a sam Bóg będzie z nimi, będąc Bogiem ich.
Objawienie 21:2-3



A ja, Jan, zobaczyłem święte miasto, nowe Jeruzalem, zstępujące z nieba od Boga, przygotowane jak oblubienica przyozdobiona dla swego męża. I usłyszałem donośny głos z nieba: Oto przybytek Boga [jest] z ludźmi i będzie mieszkał z nimi. Oni będą jego ludem, a sam Bóg będzie z nimi i [będzie] ich Bogiem.
Objawienie 21:2-3

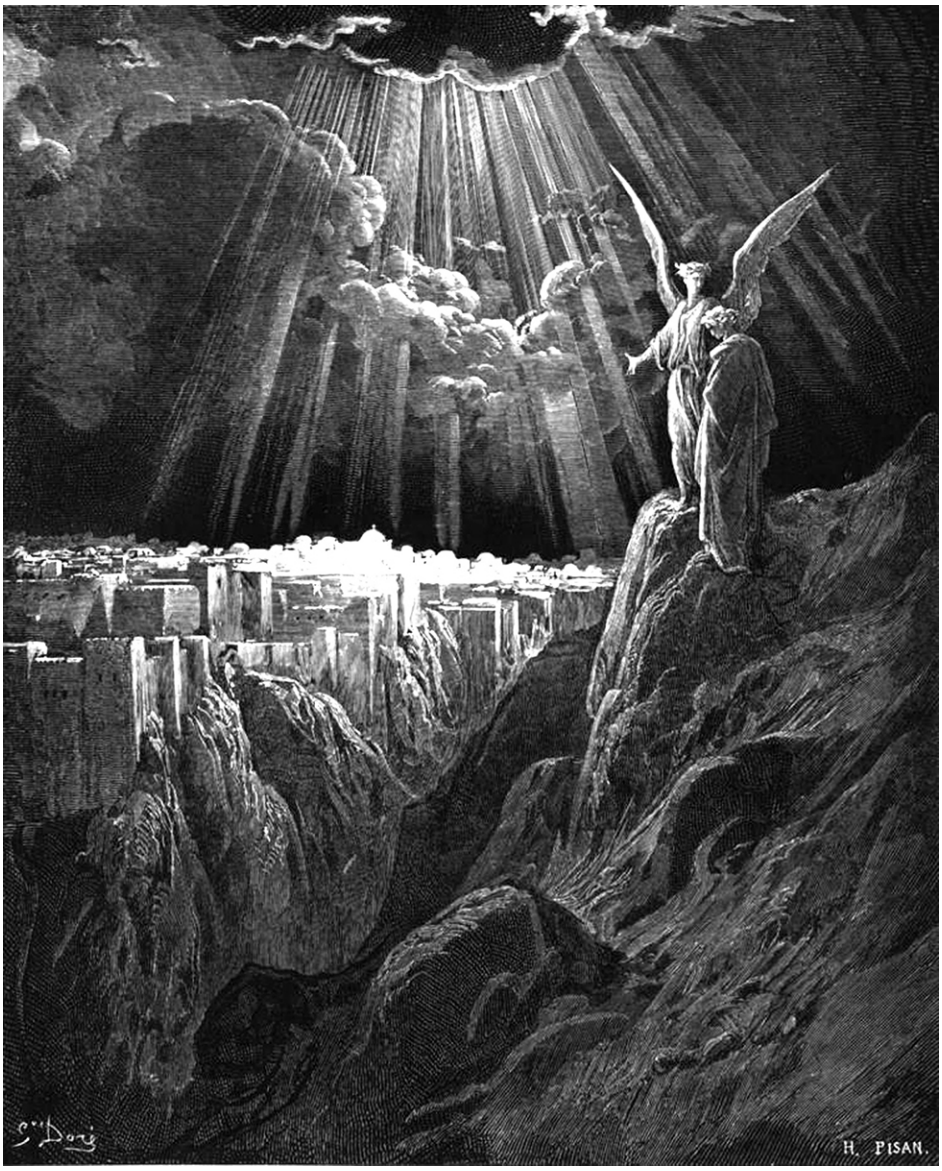


E eu, João, vi a sancta cidade, a nova Jerusalem, que de Deus descia do céu, adereçada como a esposa ataviada para o seu marido. E ouvi uma grande voz do céu, que dizia: Eis aqui o tabernaculo de Deus com os homens, e com elles habitará, e elles serão o seu povo, e o mesmo Deus estará com elles, e será o seu Deus
Apocalipse 21:2-3



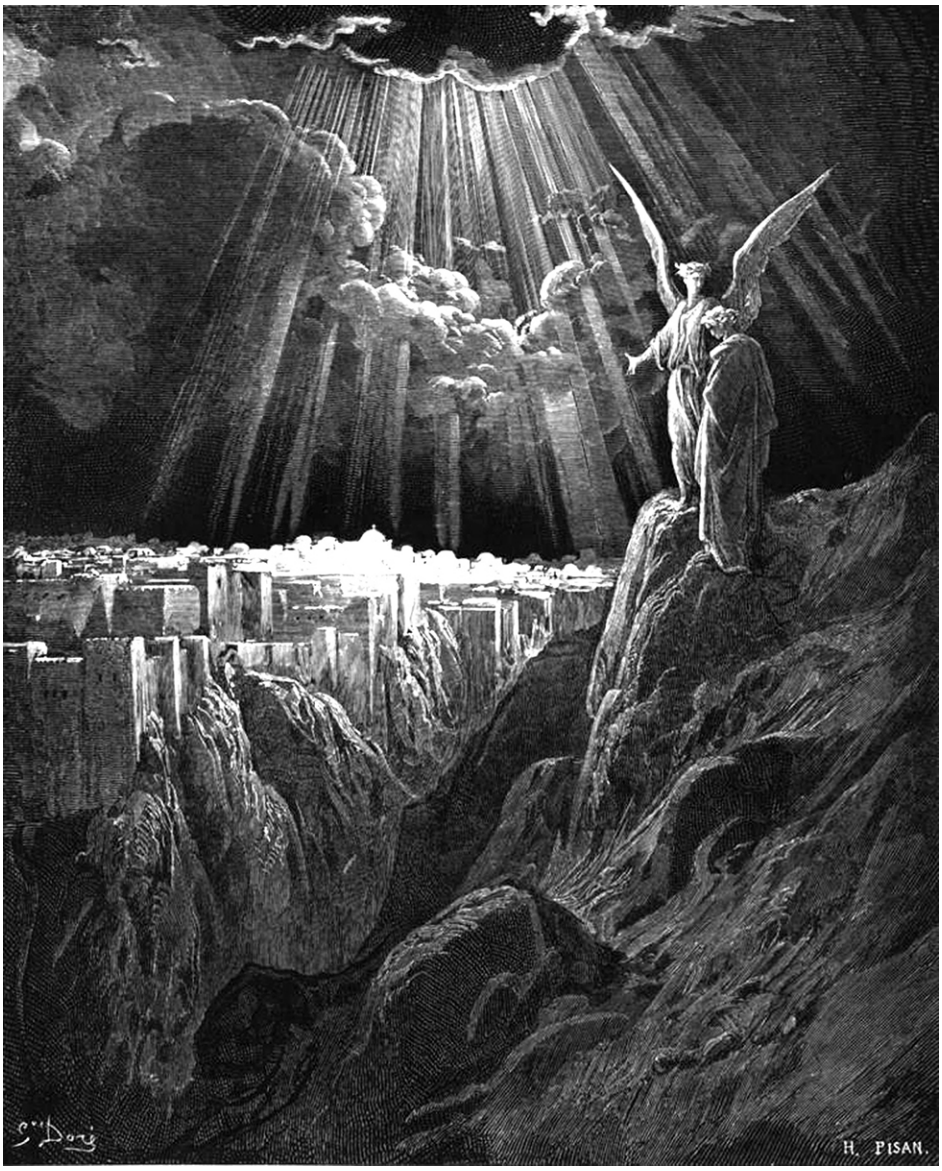
E eu, João, vi a santa cidade, a nova Jerusalém, que de Deus descia do céu, adereçada como a esposa ataviada para o seu marido. E ouvi uma grande voz do céu, que dizia: Eis aqui o tabernáculo de Deus com os homens, e com eles habitará, e eles serão o seu povo, e o mesmo Deus estará com eles, e será o seu Deus

Apocalipse 21:2-3



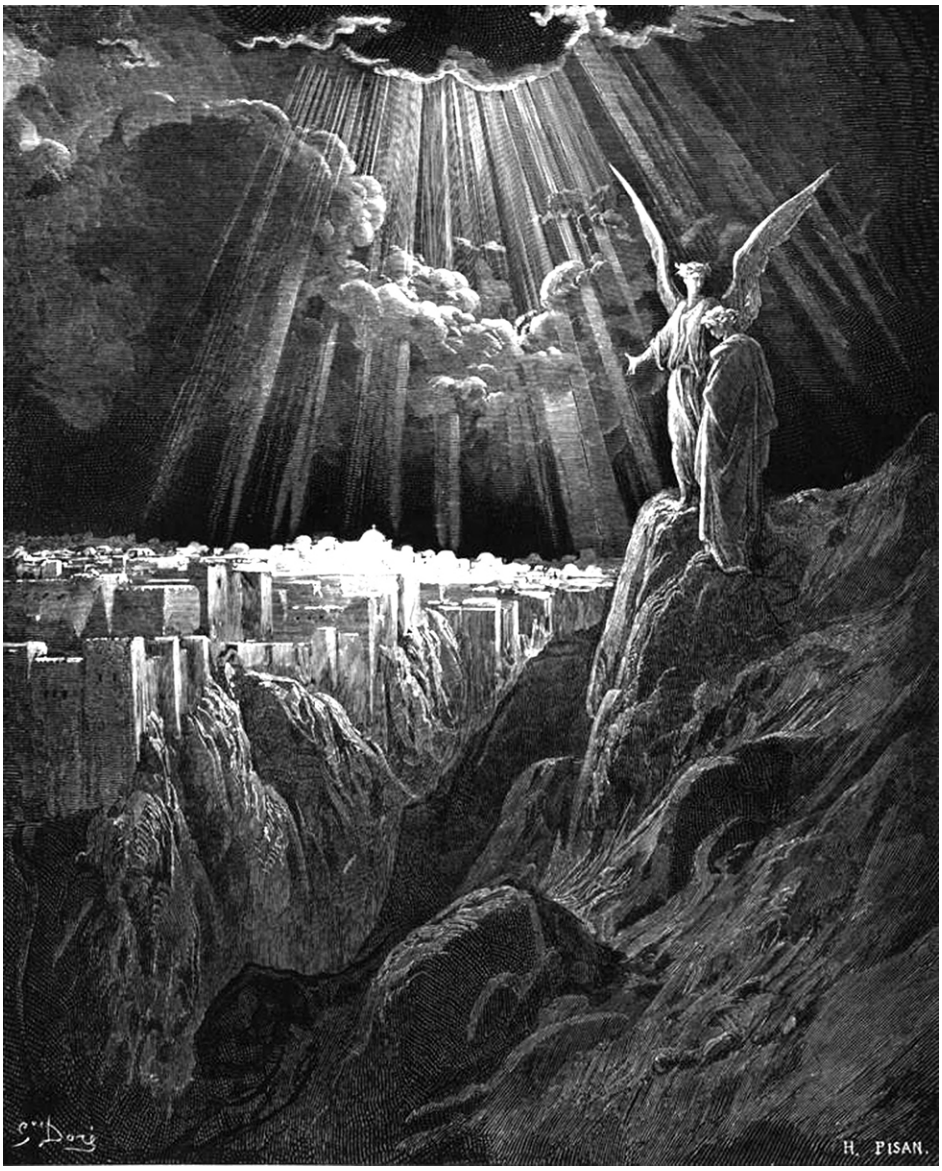
E eu, João, vi a cidade santa, a nova Jerusalém, descendo do céu [vinda] de Deus, preparada como noiva, adornada para seu marido. E eu ouvi uma grande voz do céu, dizendo: "Eis que o tabernáculo de Deus está com os seres humanos; e com eles habitará, e eles serão seu povo, e o próprio Deus estará com eles, [e será] seu Deus.

Apocalipse 21:2-3



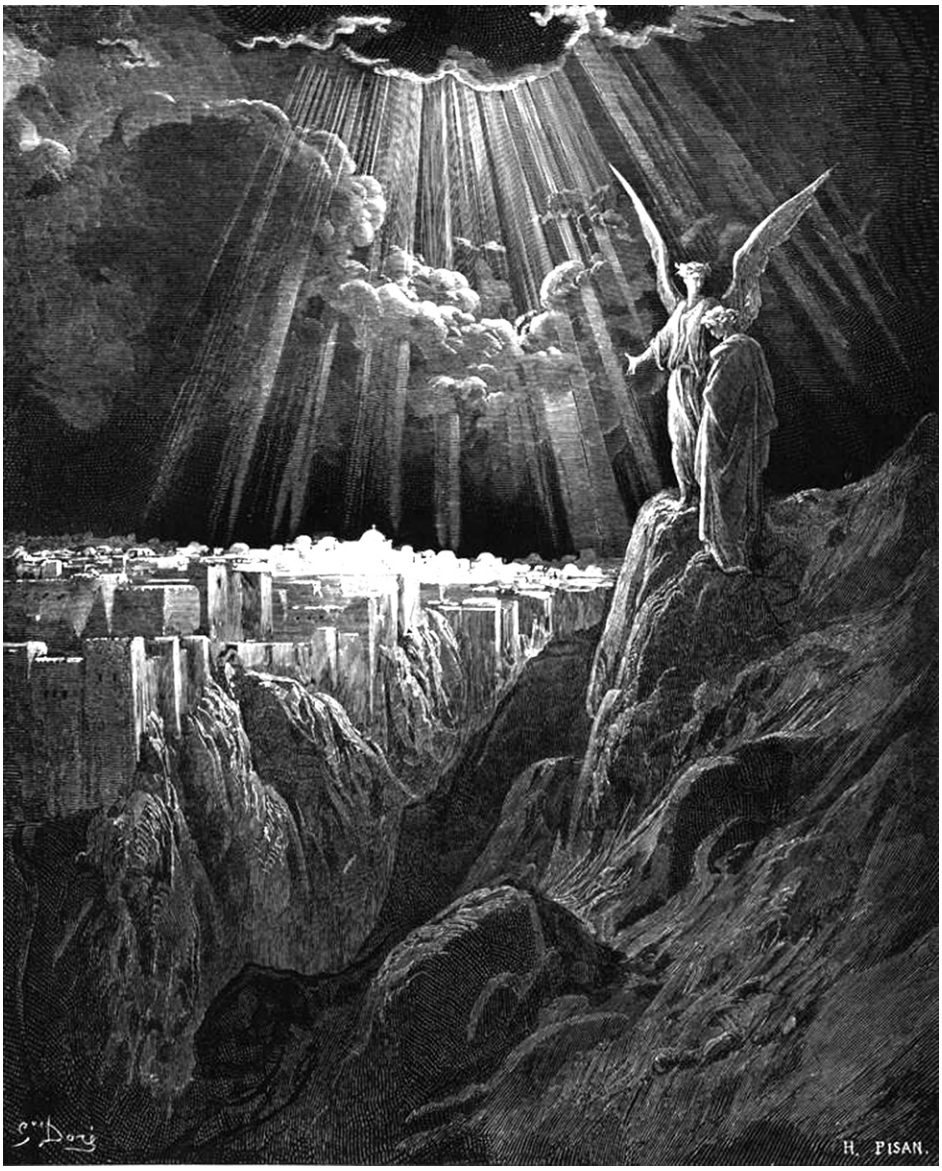
Eu vi a cidade santa, a Nova Jerusalém, que descia do céu. Ela vinha da parte de Deus e estava preparada e enfeitada como uma noiva que fica bonita para o seu marido. Eu ouvi uma voz bem alta, que vinha do trono, dizer: "Agora, a casa de Deus está com os homens, e ele irá viver com eles. Eles serão o povo de Deus. O próprio Deus estará com eles como o seu Deus.

Apocalipse 21:2-3



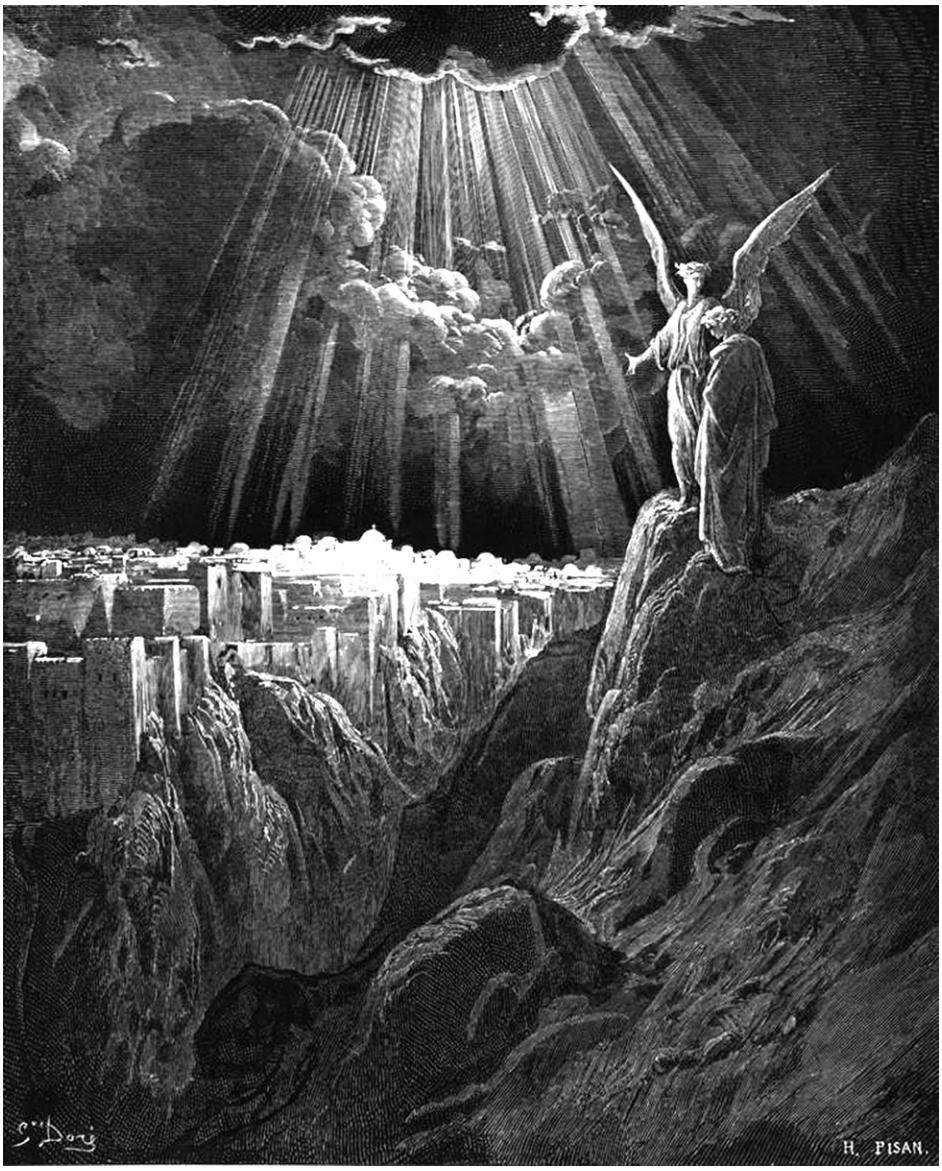
Eu, João, vi a cidade santa, a nova Jerusalém, descendo de Deus e vindo do céu. Era uma vista gloriosa, linda como uma noiva que vai se encontrar com o seu noivo. Eu ouvi um alto brado que vinha do trono, dizendo: "Atenção, a morada de Deus agora está entre os homens, e ele morará com eles e eles serão o seu povo; sim, o próprio Deus estará entre eles e será o seu Deus."

Apocalipse 21:2-3



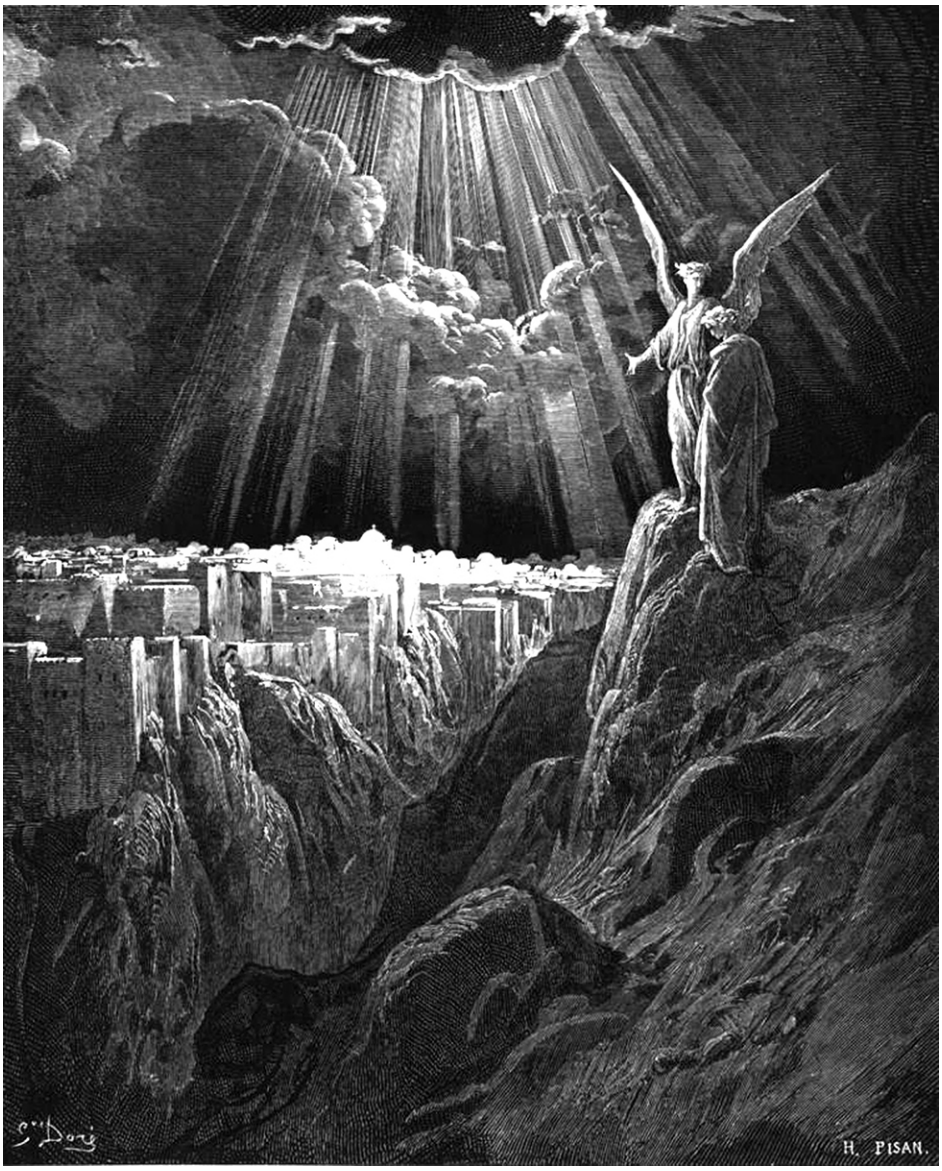
Vi a cidade santa, que é a nova Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu. foi preparada como uma noiva está enfeitada seu noivo. Ouvi uma voz forte que falava do trono dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres humanos. Ele habitará. Eles serão o povo dele. Deus mesmo habitará com eles e será o seu Deus.

Apocalipse 21:2-3



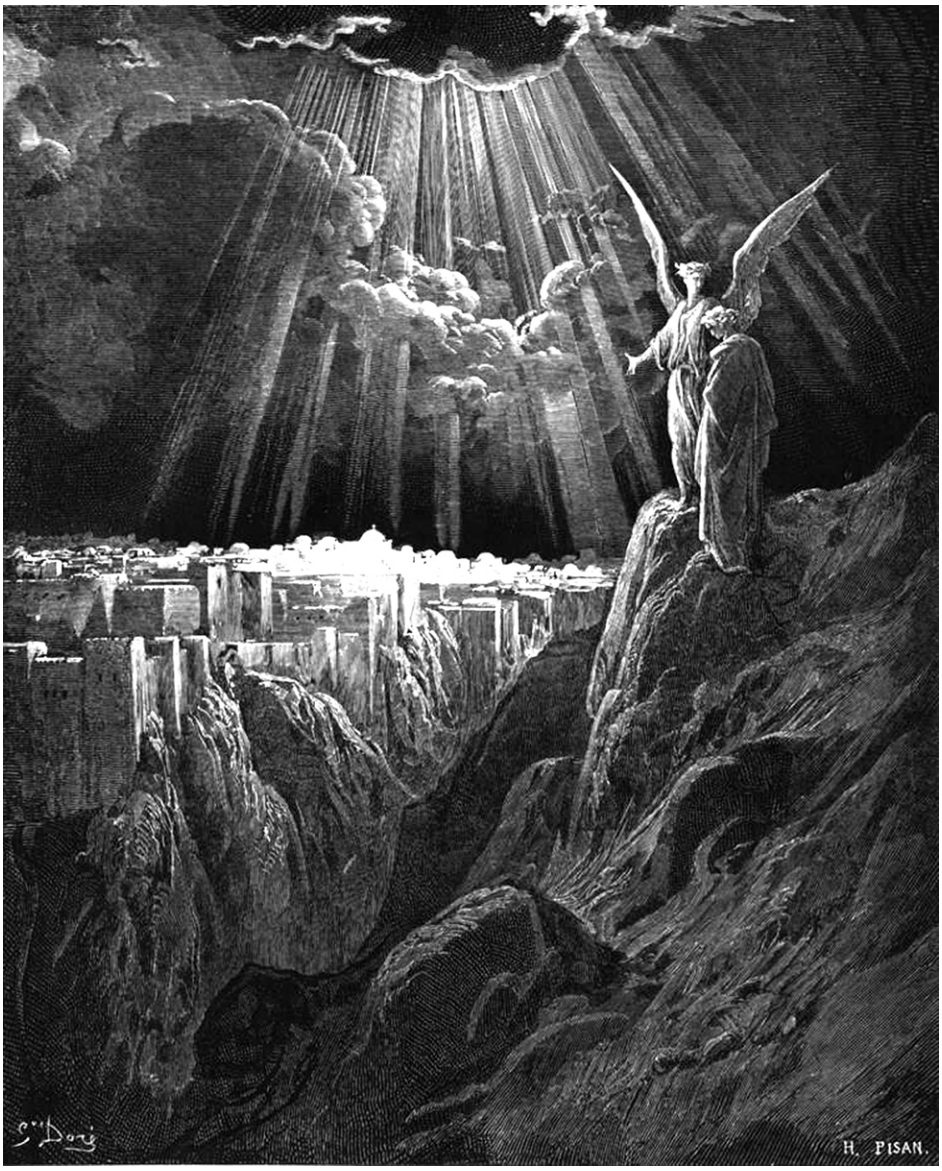
Vi a cidade santa, Nova Jerusalém, descendo do céu vindo de Deus, preparada como uma noiva adornada para seu marido. Ouvi uma voz alta do céu dizendo: "Eis que a morada de Deus está com as pessoas; e ele habitará com elas, e elas serão seu povo, e o próprio Deus estará com elas como seu Deus".

Apocalipse 21:2-3



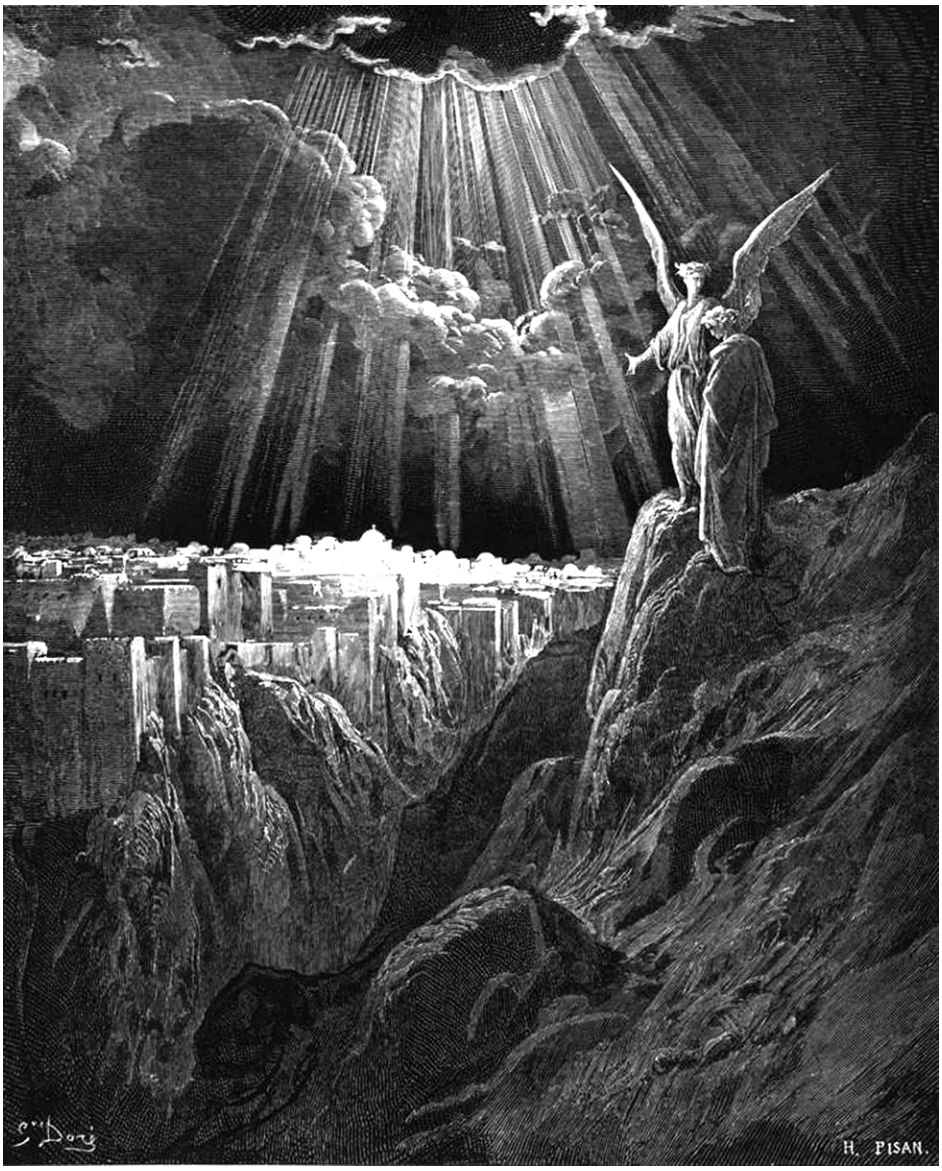
Nkoona Yerusaléemu ifya, múuji m~~u~~ja wookiima fuma kwa M~~u~~l~~uu~~ng~~u~~ kurumwii. ~~U~~jáa wiímiiwe neeja ja m~~uu~~nt~~u~~ muki ˆaháambirwe sik~~u~~ ya ngovi ya ilóola, yootamanya noo l~~u~~mana na m~~u~~l~~u~~me. Nkateera sawúti nk~~uu~~l~~u~~ fuma ichuumbii ra k~~i~~temi kurumwii yoosea, "Laanga! Haaha M~~u~~l~~uu~~ng~~u~~ kiikala ar~~i~~ hamw~~i~~ na vaant~~u~~. Yeeye kiikala ar~~i~~ na vaant~~u~~, novo k~~u~~va var~~i~~ vaant~~u~~ vaachwe, na yeeye M~~u~~l~~uu~~ng~~u~~ mweeneevyo k~~u~~va ar~~i~~ M~~u~~l~~uu~~ng~~u~~ waavo."

Wiivariyuli 21:2-3



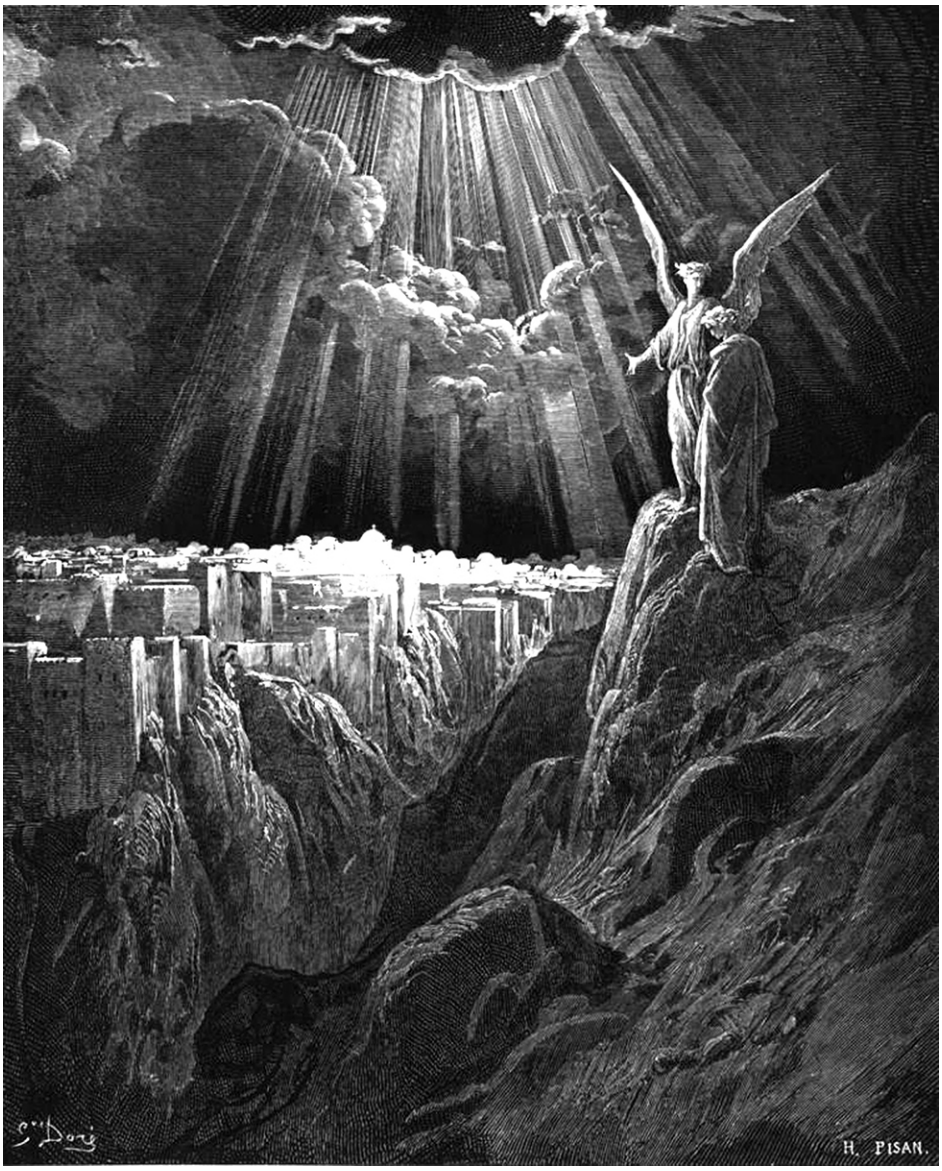
Şi am văzut Cetatea Sfântă, Noul Ierusalim, coborând din cer, de la Dumnezeu, pregătită ca o mireasă împodobită pentru soţul ei. Am auzit un glas puternic ieşind de la tron şi spunând: 'Iată, cortul lui Dumnezeu este cu oamenii! El va veni să locuiască împreună cu ei, iar ei vor fi poporul Lui. Şi Dumnezeu Însuşi va fi cu ei.'

Apocalipsa 21:2-3

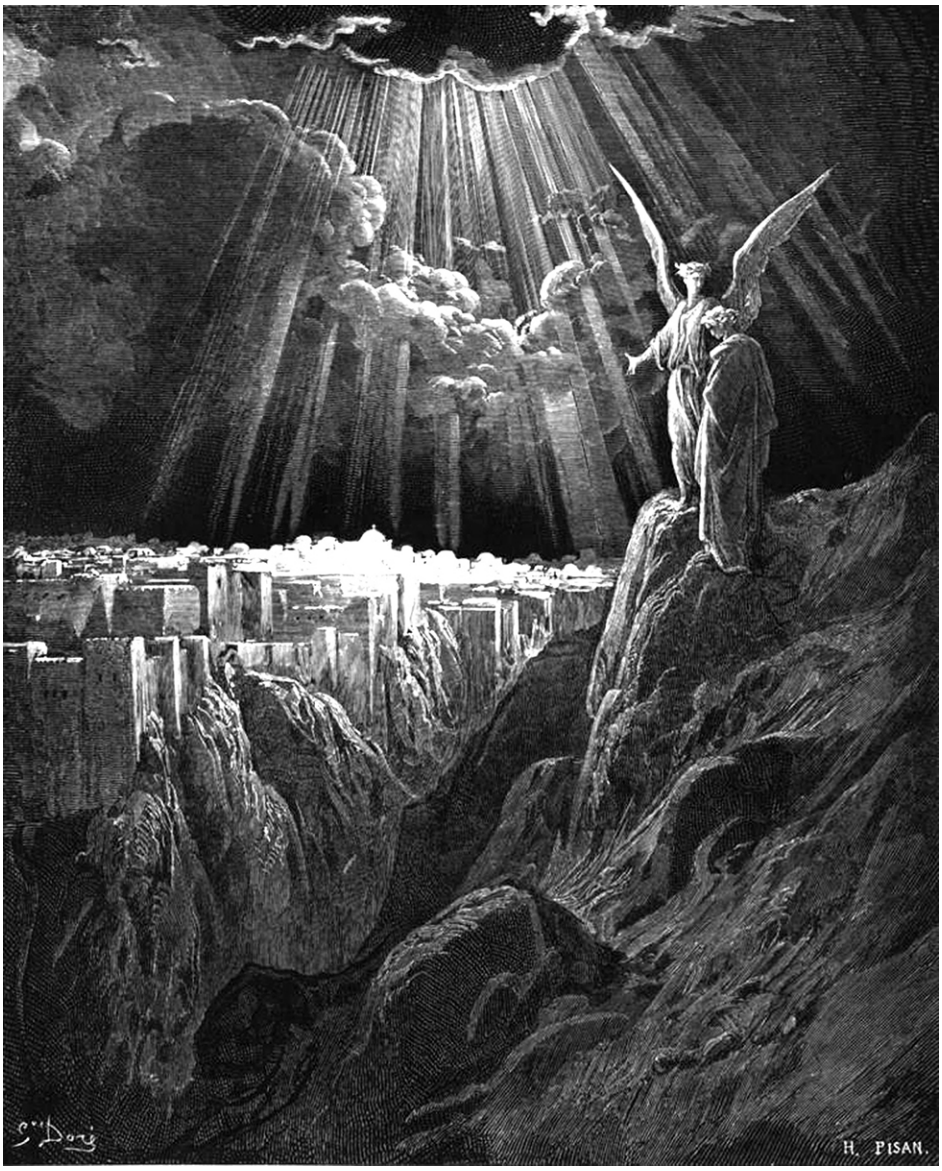


Și eu, Ioan, am văzut cetatea sfântă, noul Ierusalim, coborând de la Dumnezeu din cer, pregătită ca o mireasă înfrumusețată pentru soțul ei. Și am auzit o voce tare din cer, spunând: Iată, tabernacolul lui Dumnezeu este cu oamenii, și el va locui cu ei și ei vor fi poporul lui, și Dumnezeu însuși va fi cu ei și va fi Dumnezeul lor.

Apocolipsa 21:2-3

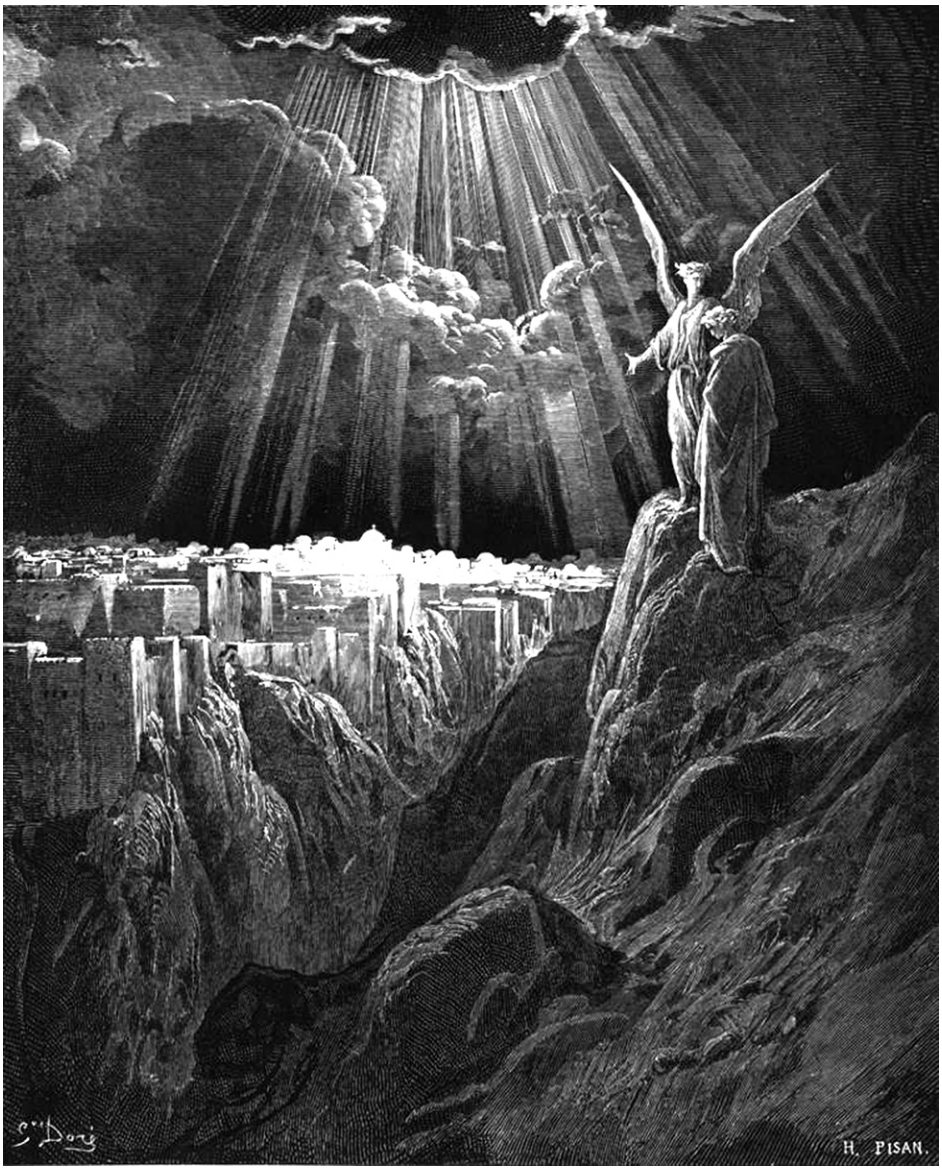


Ши еу ам вэзут коборынду-се дин чер, де ла Думнезеу, четатя сфынтэ, Ноул Иерусалим, гэтитэ ка о мирясэ ымподобитэ пентру бэрбатул ей. Ши ам аузит ун глас таре, каре ешя дин скаунул де домние ши зичя: „Ятэ кортул луй Думнезеу ку оамений! Ел ва локуи ку ей ши ей вор фи попорул Луй ши Думнезеу Ынсушь ва фи ку ей.
Ел ва фи Думнезеул лор.
Апокалипса 21:2-3



Am văzut cetatea sfântă, Noul Ierusalim, coborând din cer de la Dumnezeu, pregătită ca o mireasă împodobită pentru soțul ei. Am auzit un glas puternic din cer care zicea: "Iată, locuința lui Dumnezeu este cu oamenii; El va locui cu ei, iar ei vor fi poporul Lui și Dumnezeu însuși va fi cu ei ca Dumnezeul lor.

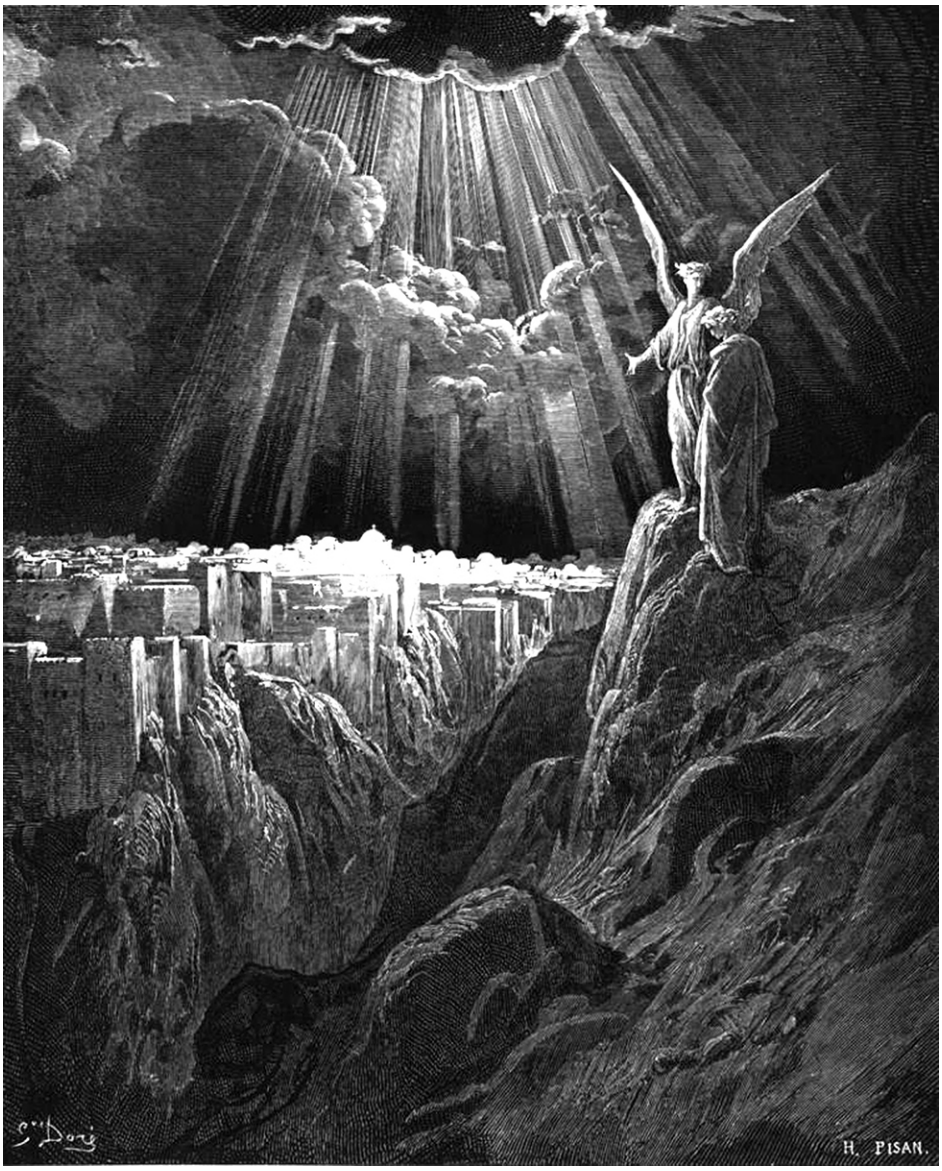
Apocalipsa 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

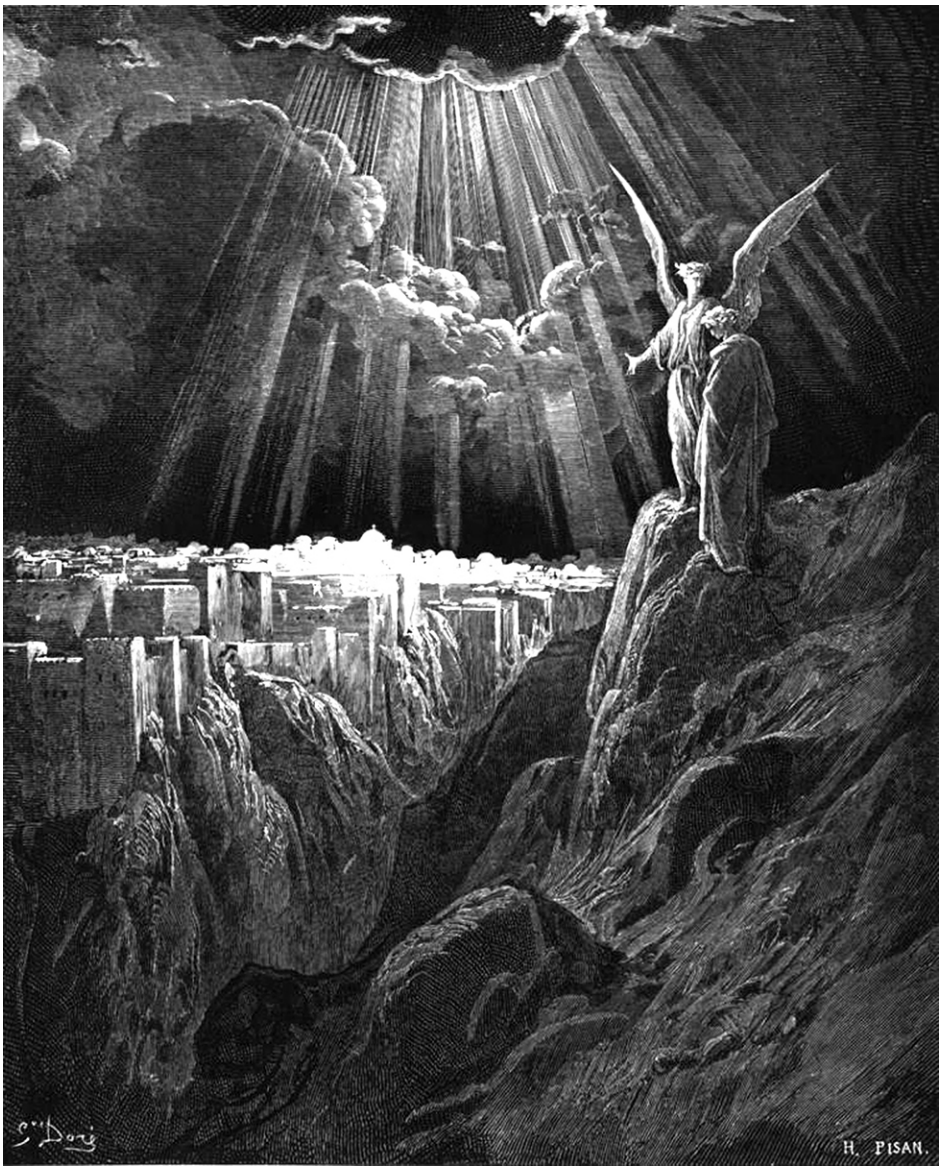
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

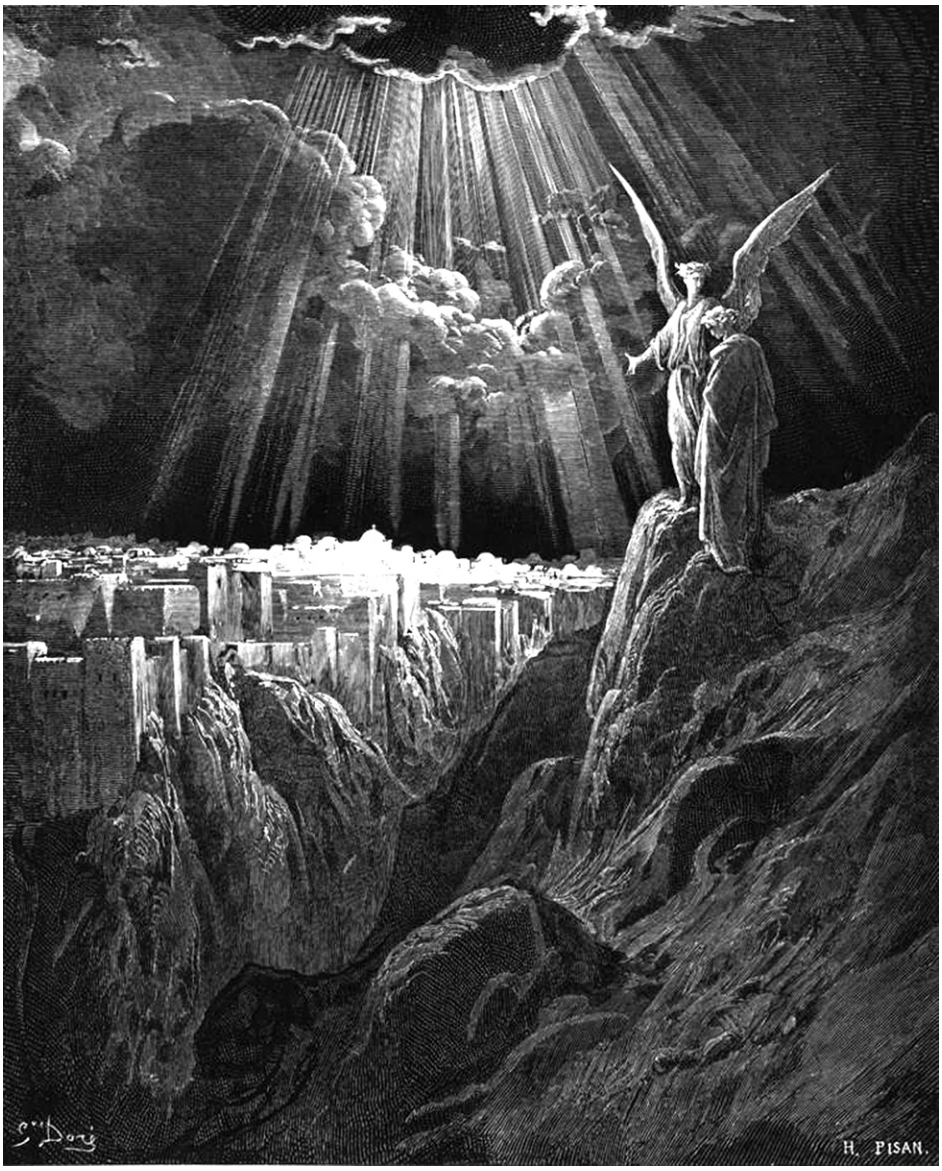
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

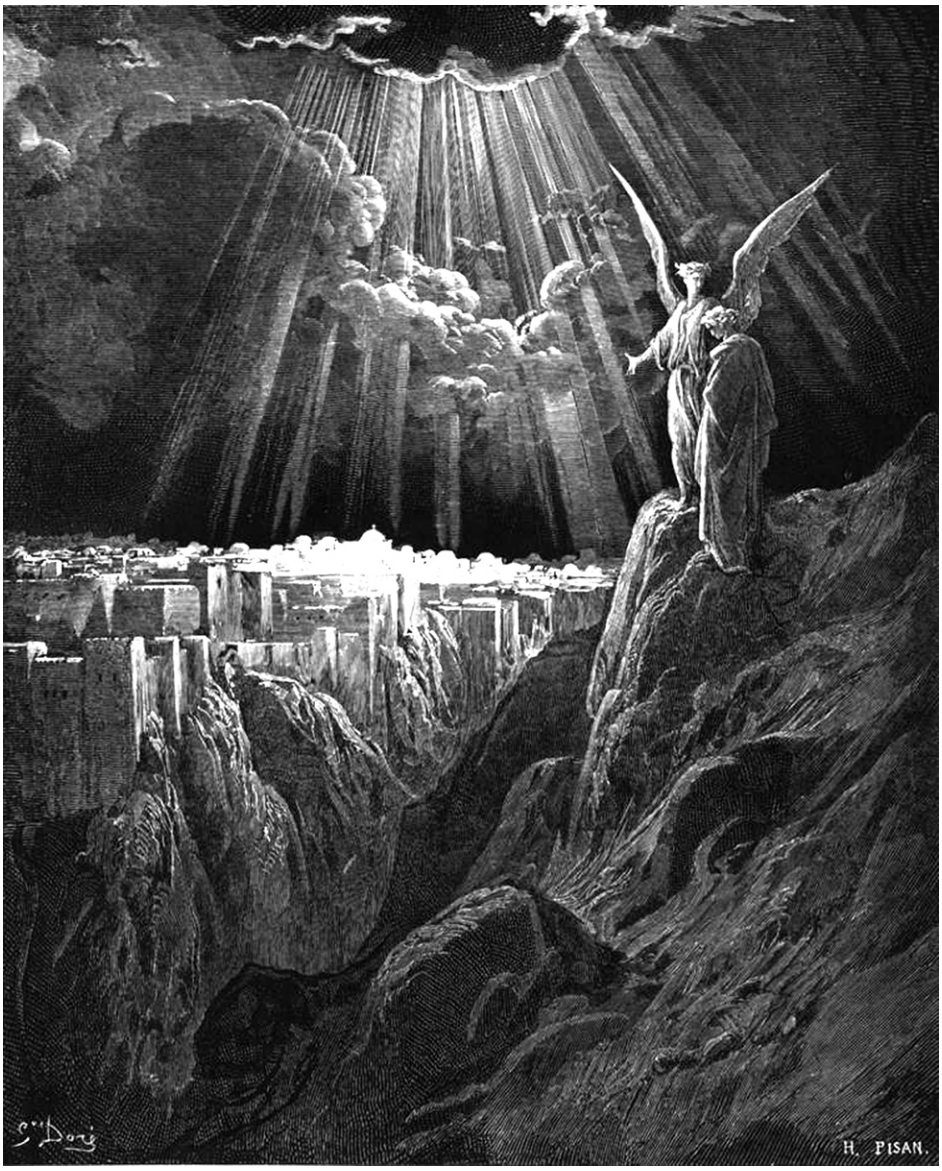
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

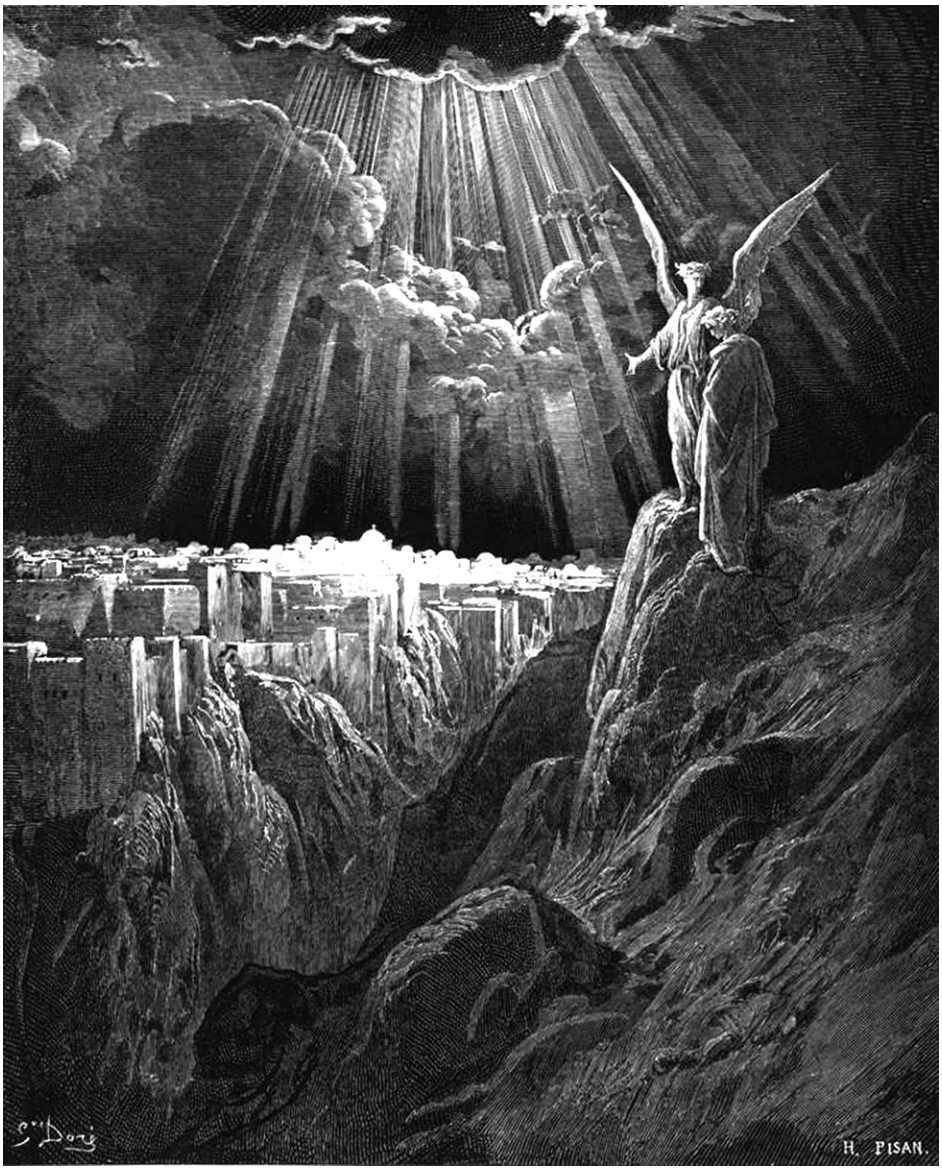
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

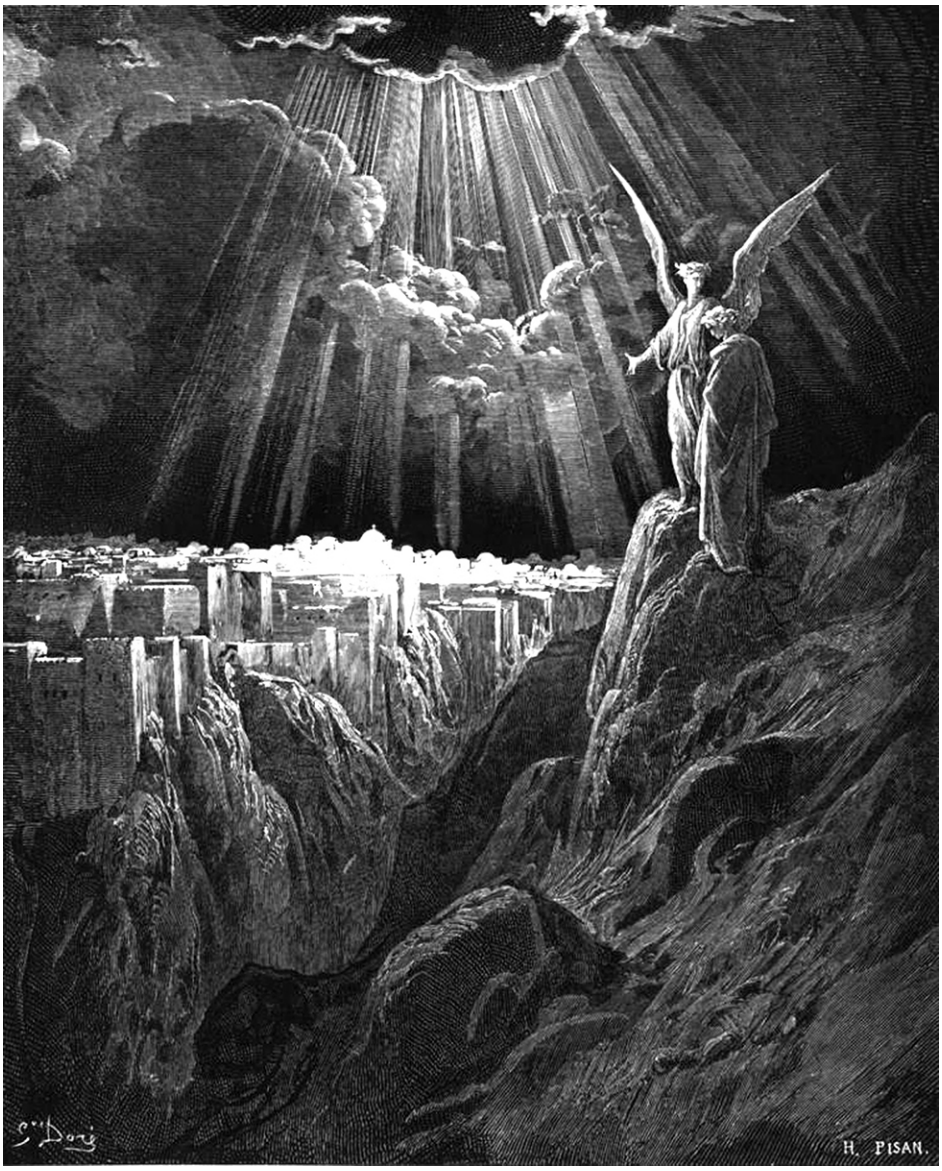
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

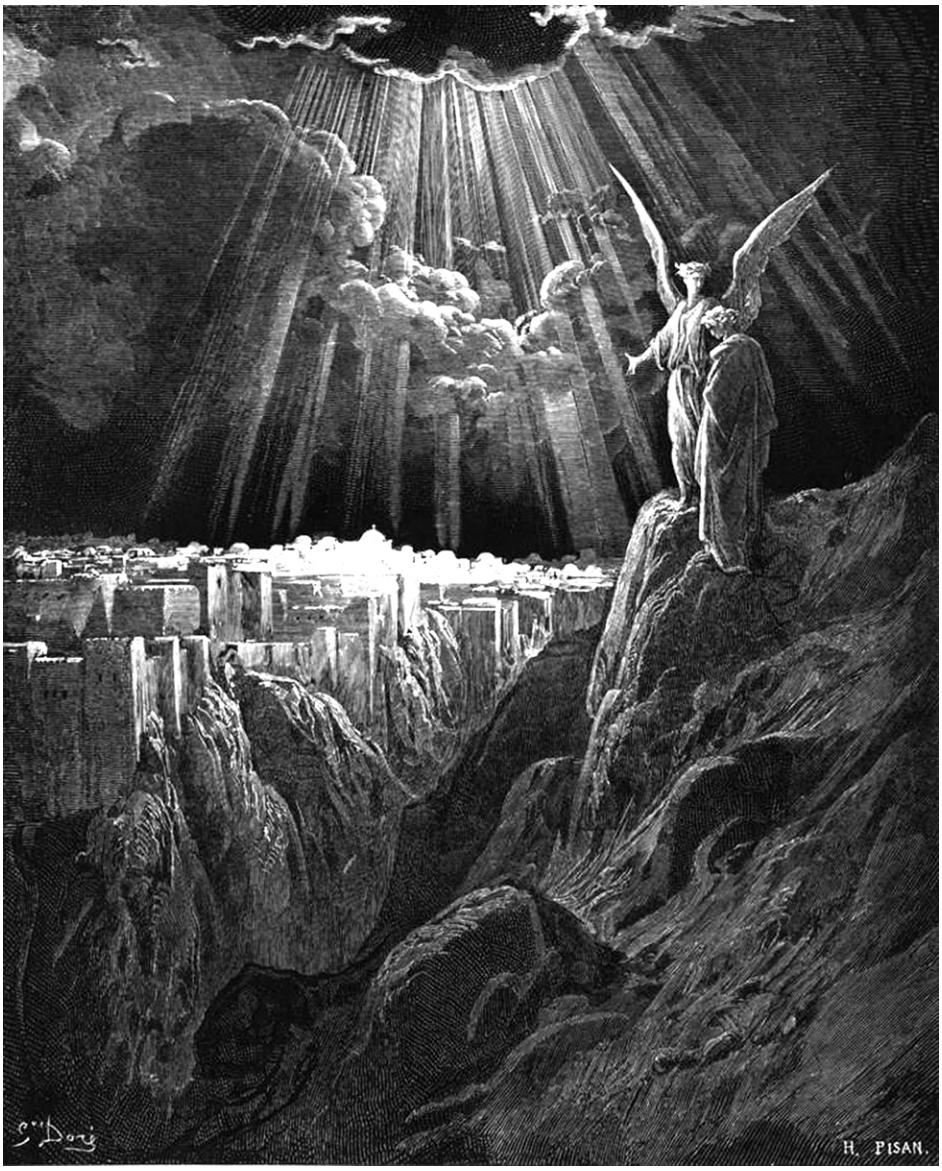
Revelation 21:2-3



The New Jerusalem

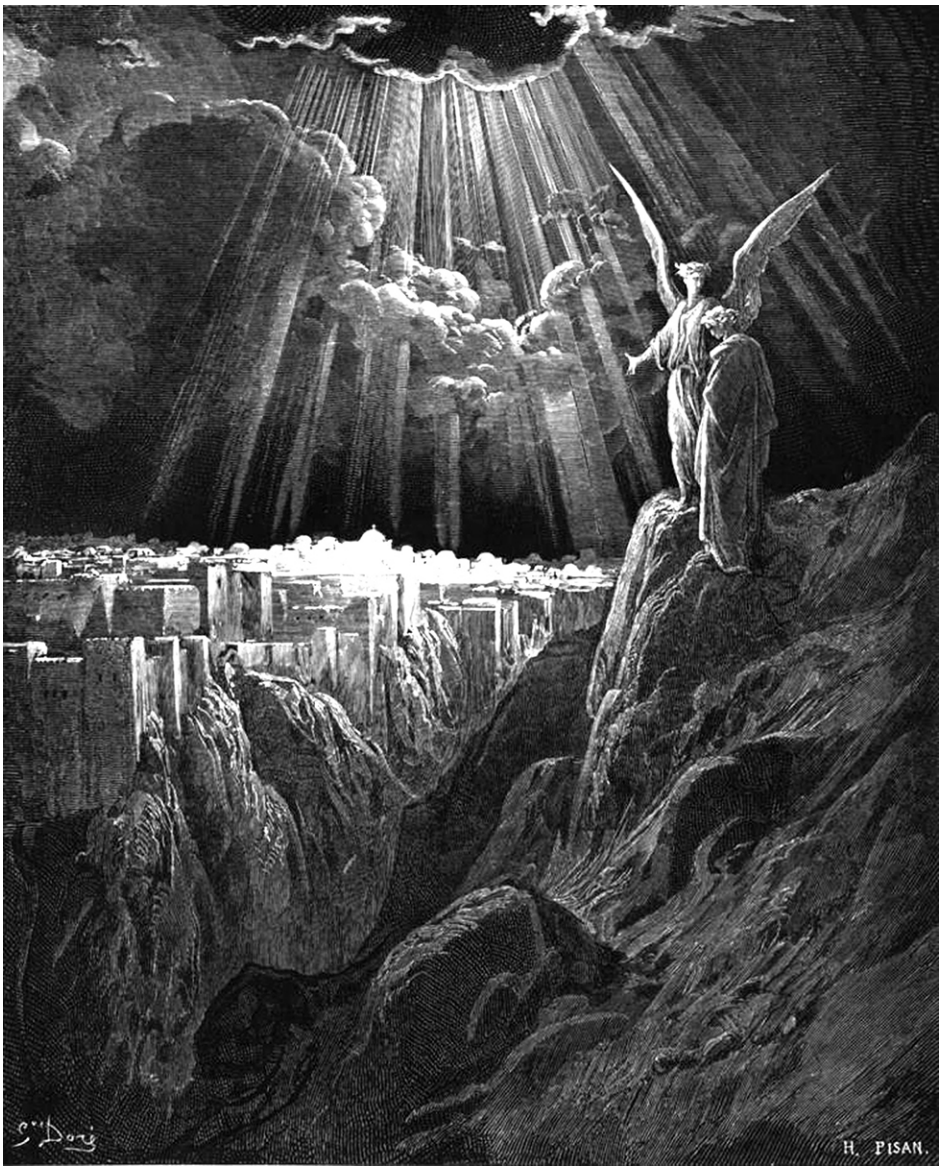
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

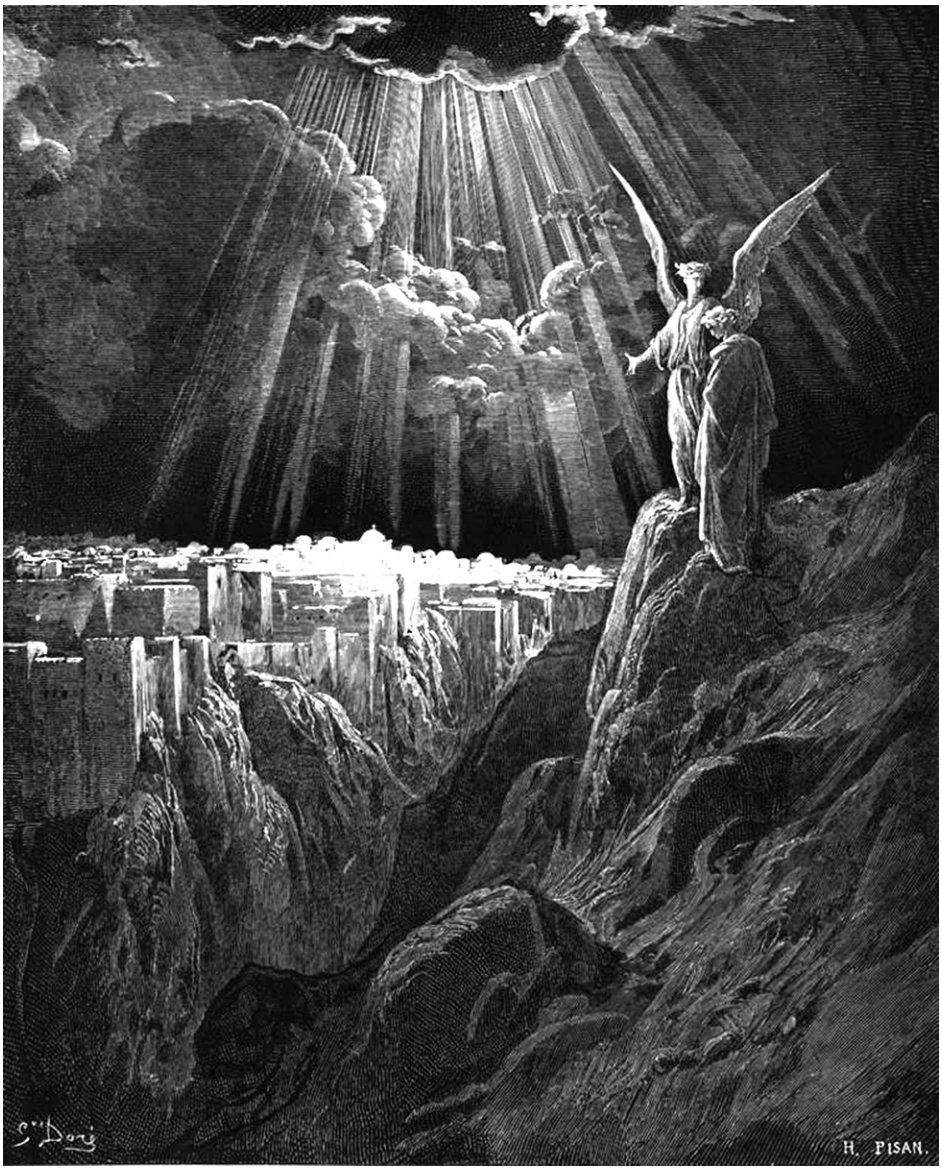


Boe ma au ita Lamatualain kota meumaren, naeni Yerusalem feu' a, onda mia sorga. Kota naa ona' lemba-dode ina' fo soru saon. Basa de au rena hara' sa mia kadera parenda' a nae, "Mete malolole! Eni' ia naa, Lamatualain Umen sia atahori ra talad'an. Mia fai' ia, Lamatualain nasod'a na'ab'ue no atahori nara. Ana dad'i sira Lamatualain na. Ma ara dad'i Eni ana nara boe. Dei fo Ana no se nakandoo' a ma Ana na'ab'ue no se losa doo ndu'u-doon a.

Rae-fafo' Mata Feu' 21:2-3

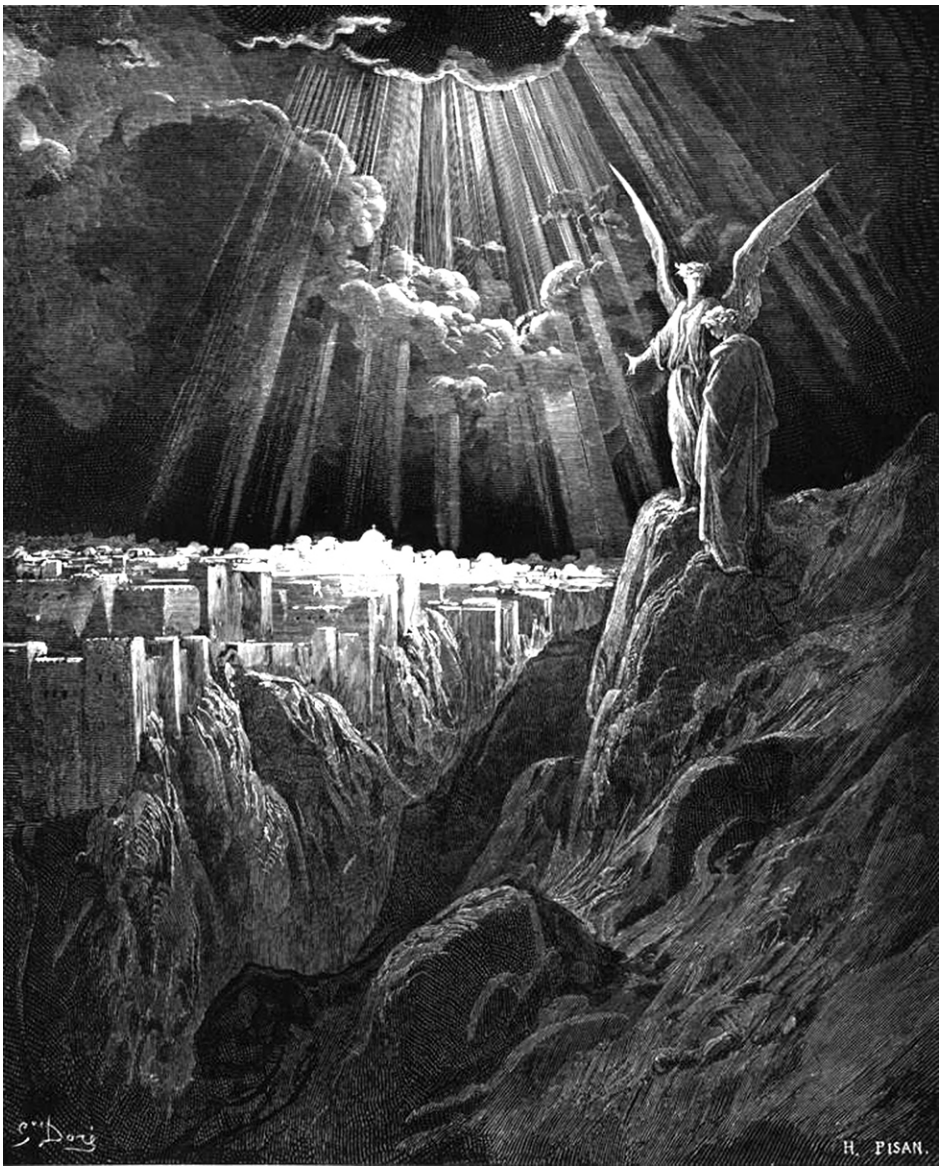


И я, Иоанн, увидел святый город Иерусалим, новый, сходящий от Бога с неба, приготовленный как невеста, украшенная для мужа своего. И услышал я громкий голос с неба, говорящий: се, скиния Бога с человеками, и Он будет обитать с ними; они будут Его народом, и Сам Бог с ними будет Богом их.
Откровение 21:2-3



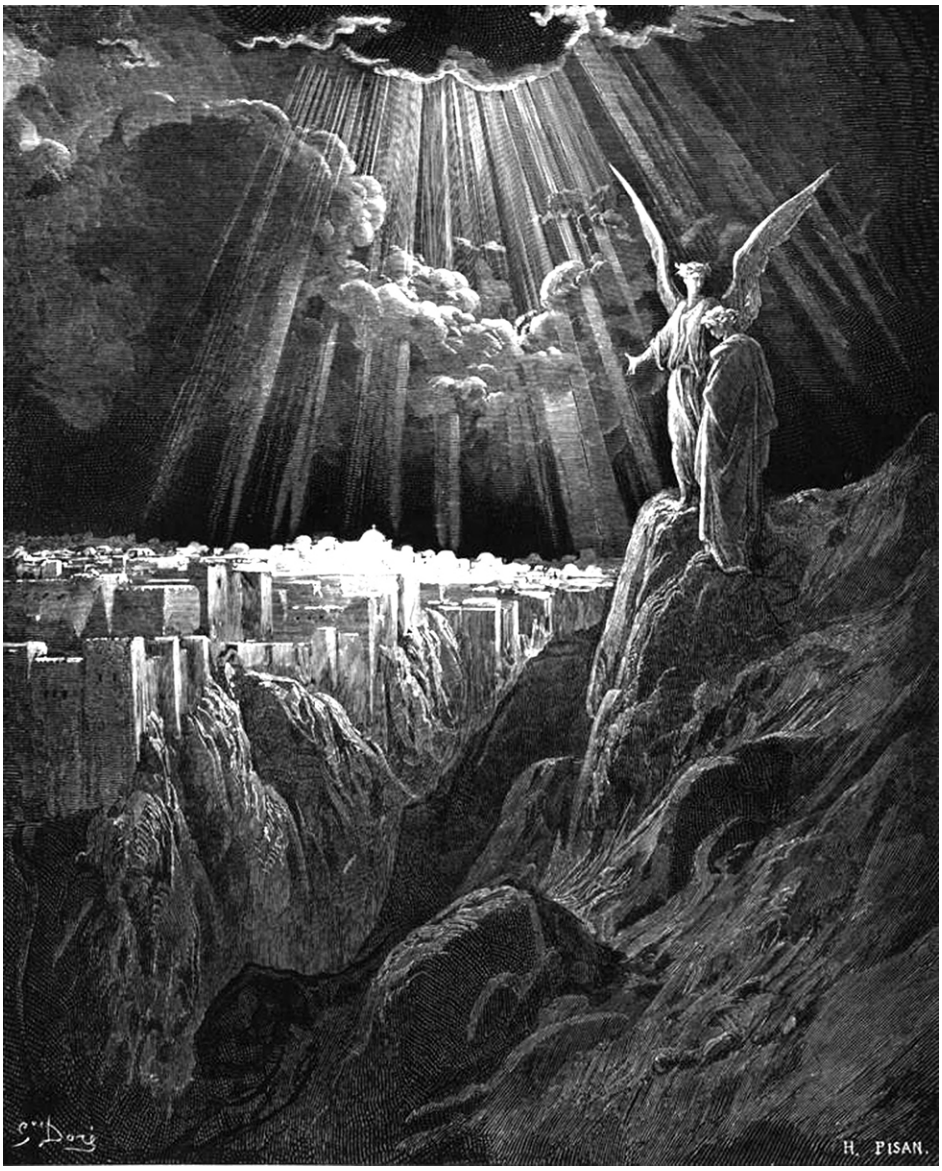
Nalolile iboma ilinza, E Yelusalemu empya, yashele ehenzele afume amwanya hwa Ngolobhe, wahandaliwe nashi obibi arusi yapambilwe wajili yalume. Nahonvwezye eshauti engosi afume hwitengo elya shimwene eyanga, "Enya! Amakhalo ga Ngolobhe galipandwemo. Na bhantu wape abhakhale pandwemo nabho bhabhabhe bhantu bhakwe no Ngolobhe yoyo abhabhe nabho nabhabhe Ngolobhe wabho."

Oufunuo 21:2-3



Male Khopuilien Inthieng, Jerusalem thar hah, moiin a pasal don ranga ânthoka ân zoisai anghan Pathien kôm invân renga juong chum ku mu sa. Rêngsukmun renga rôl inringtakin ahong chongin ki rieta: "Atûn Pathien in chu munisingei lâia ajuong om zoi! Ama chu an kôm om a ta, male anni ngei hah a mingei nîng an tih. Pathien lelên an kôm om a ta, male ama hah an Pathien nîng atih.

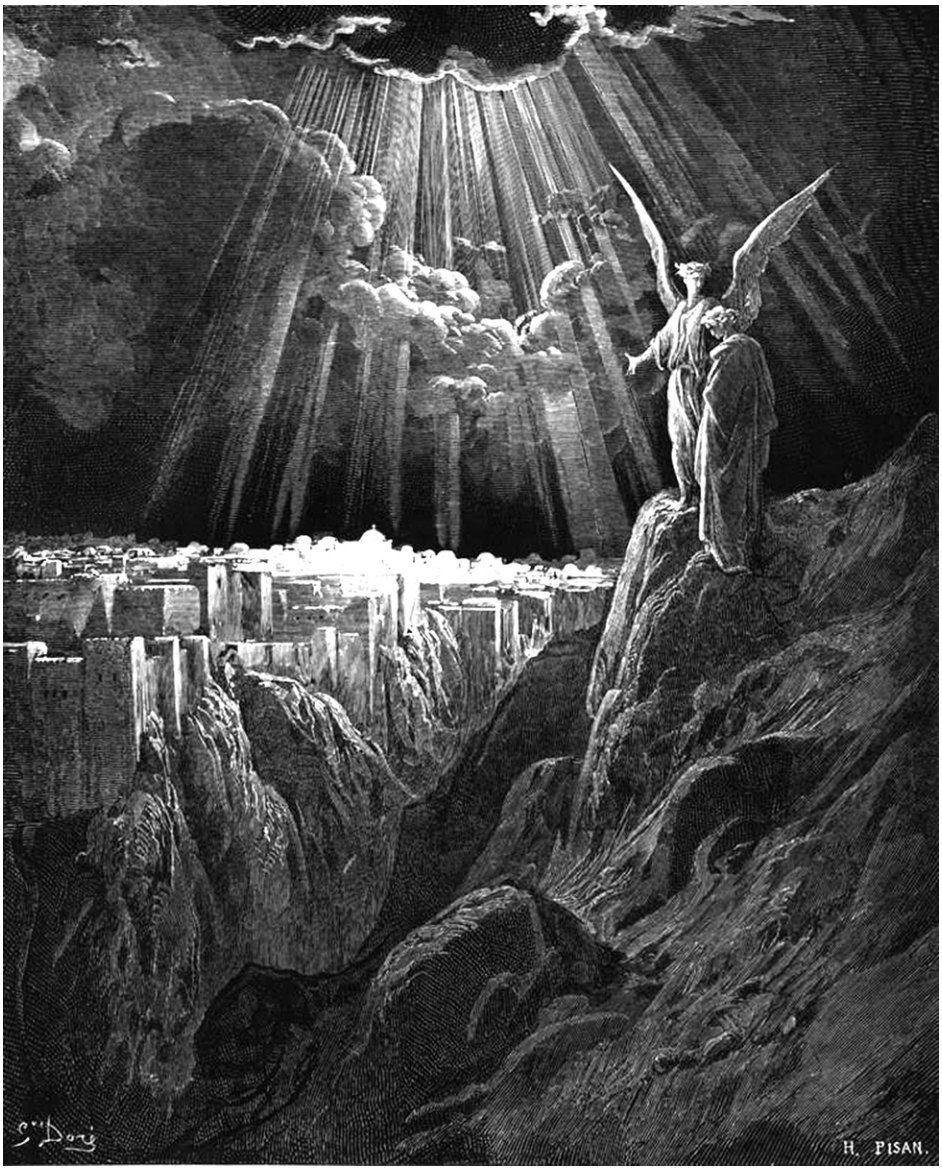
Chongphuong 21:2-3



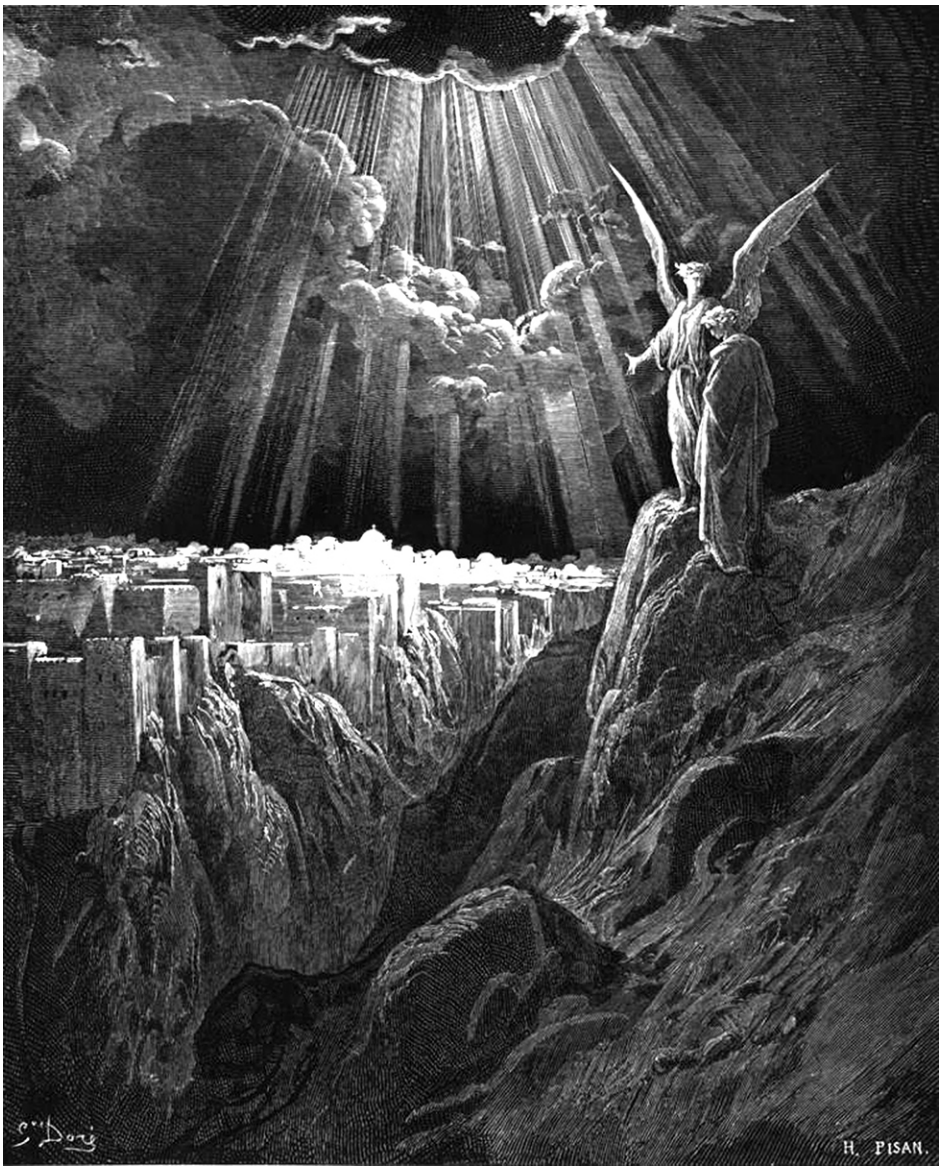
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

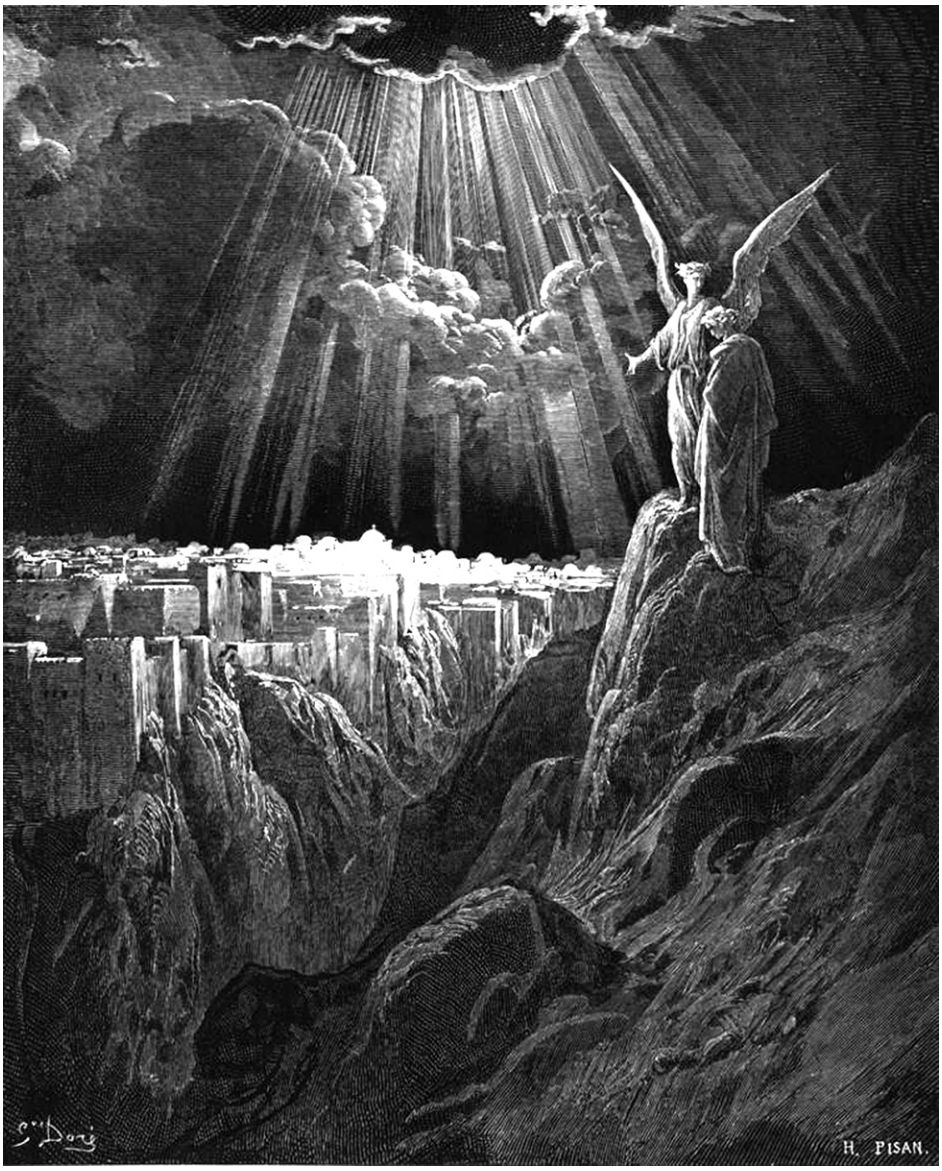
Revelation 21:2-3



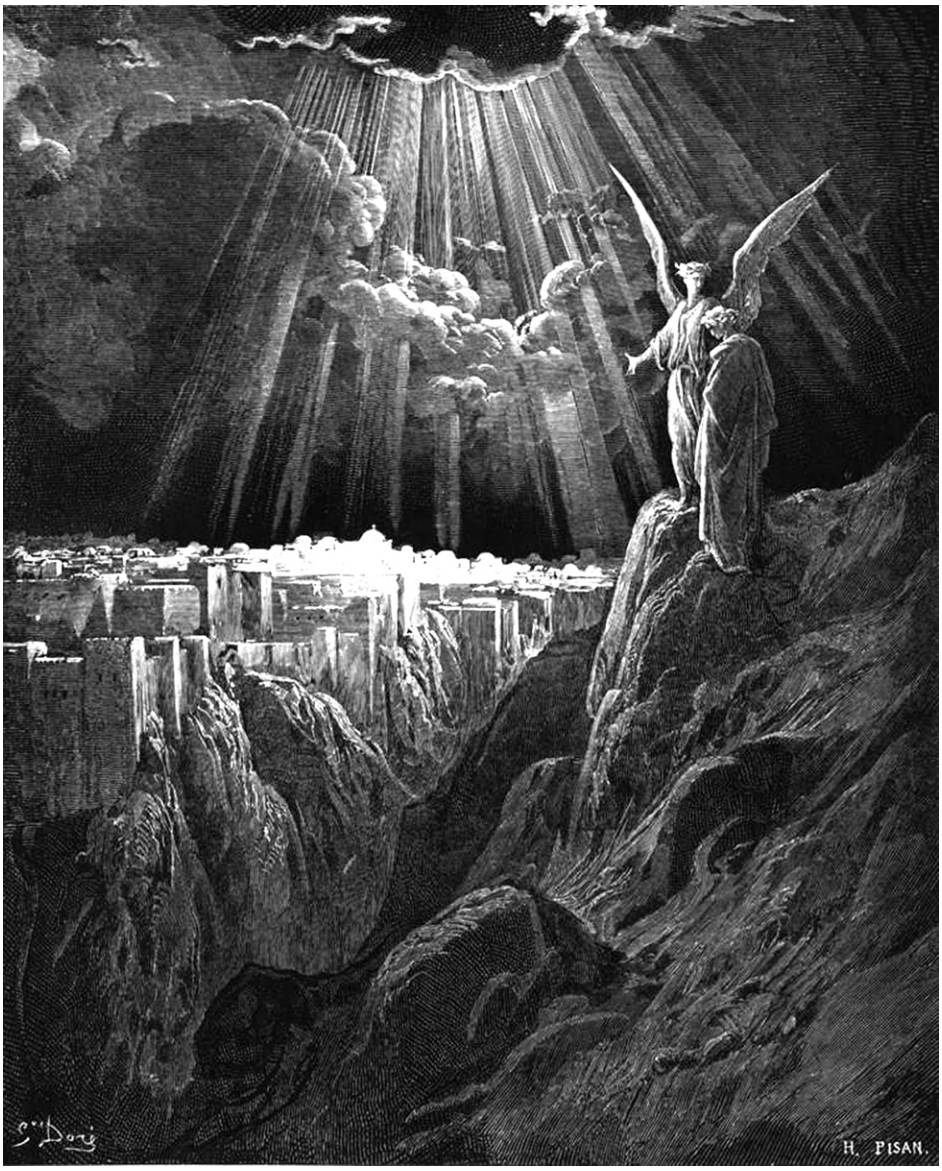
অপৰং স্বর্গাদ্ অৱৰোহন্তী পৱিত্রা নগৰী, অর্থতো নৱীনা যিৰূশালমপুৰী ময়া দৃষ্টা, সা ৱৰায ৱিভূষিতা কন্যের
সুসজ্জিতাসীৎ অনন্তৰং স্বর্গাদ্ এষ মহাৰৱো ময়া শ্রুতঃ পশ্যাযং মানৱৈঃ সার্দ্ধম্ ঈশ্বৰস্যাৱাসঃ, স তৈঃ সার্দ্ধং ৱৎস্যতি
তে চ তস্য প্রজা ভৱিষ্যন্তি, ঈশ্বৰশ্চ স্বযং তেষাম্ ঈশ্বৰো ভূৎৱা তৈঃ সার্দ্ধং স্থাস্যতি
প্রকাশিতং ২১:২-৩



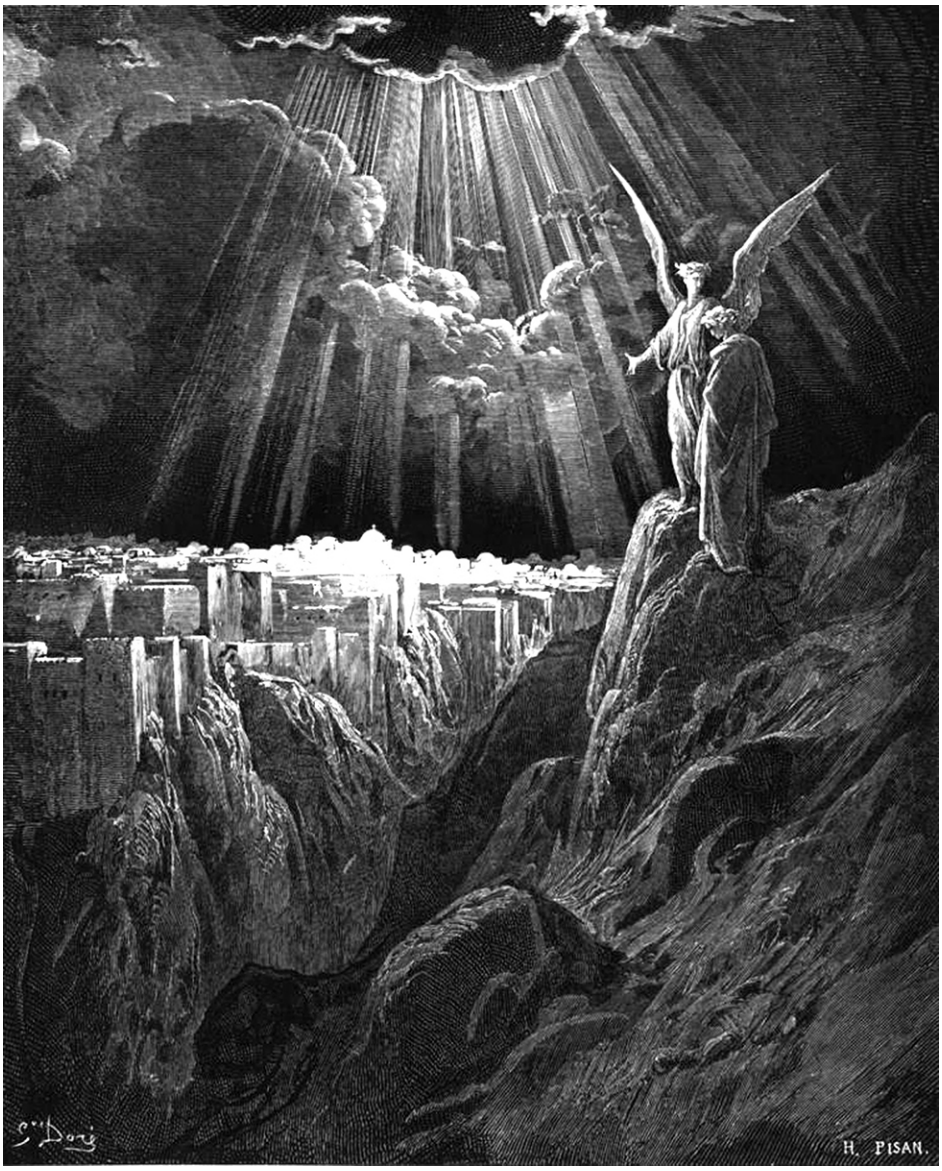
অপরং স্বর্গাদ্ অবরোহন্তী পবিত্রা নগরী, অর্থতো নবীনা যিরূশালমপুরী ময়া দৃষ্টা, সা বরায় বিভূষিতা কন্যেব
সুসজ্জিতাসীৎ অনন্তরং স্বর্গাদ্ এষ মহারবো ময়া শ্রুতঃ পশ্যাযং মানবৈঃ সার্দ্ধম্ ঈশ্বরস্যাবাসঃ, স তৈঃ সার্দ্ধং বৎস্যতি
তে চ তস্য প্রজা ভবিষ্যন্তি, ঈশ্বরশ্চ স্বযং তেষাম্ ঈশ্বরো ভূৎবা তৈঃ সার্দ্ধং স্থাস্যতি
প্রকাশিতং ২১:২-৩



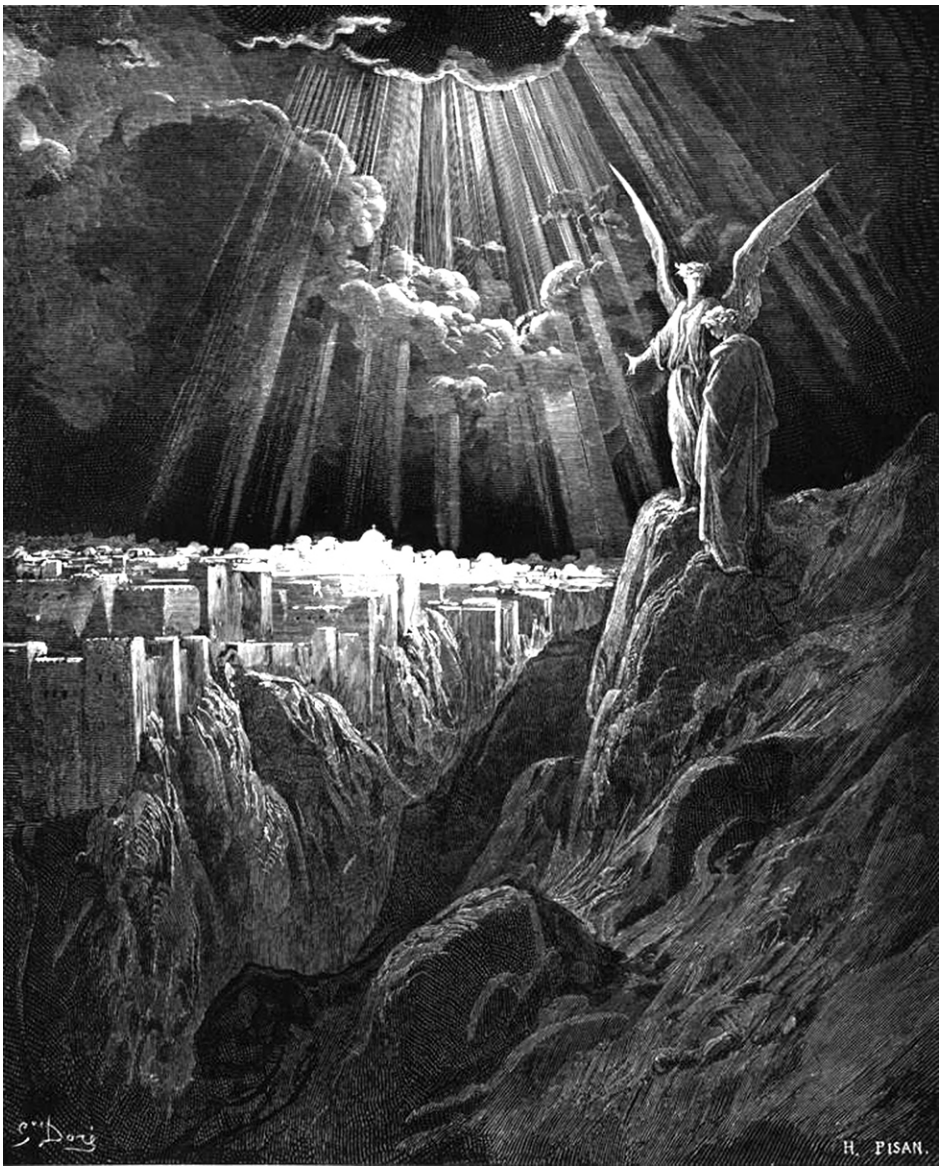
အပရံ သွရ္ဂာဒ် အဝရောဟန္တီ ပဝိတြာ နဂရီ, အရ္ဆတော နဝီနာ ယိရူဓာလမပုရီ မယာ ဒဒၢ, သာ ဝရာယ ဝိဘူဓိတာ ကနျေဝ သုသဇ္ဇိတာသီတ်၊ အနန္တရံ
သွရ္ဂာဒ် ၈၈ မဟာရဝေါ မယာ မြုတး ပဗျာယံ မာနဝဲး သာရှုမ် ဤမွရသျာဝါသး, သ တဲး သာရှံ့ ဝဌ္ဌျတိ တေ
စ တသျ ပြဇာ ဘဝိဇျန္တိ, ဤမွရမ္ဆ သွယံ တေဇာမ် ဤမွရော ဘူတွာ တဲး သာရှံ့ သ္ဆာသျတိ၊
ပြကာမိတံ 21:2-3



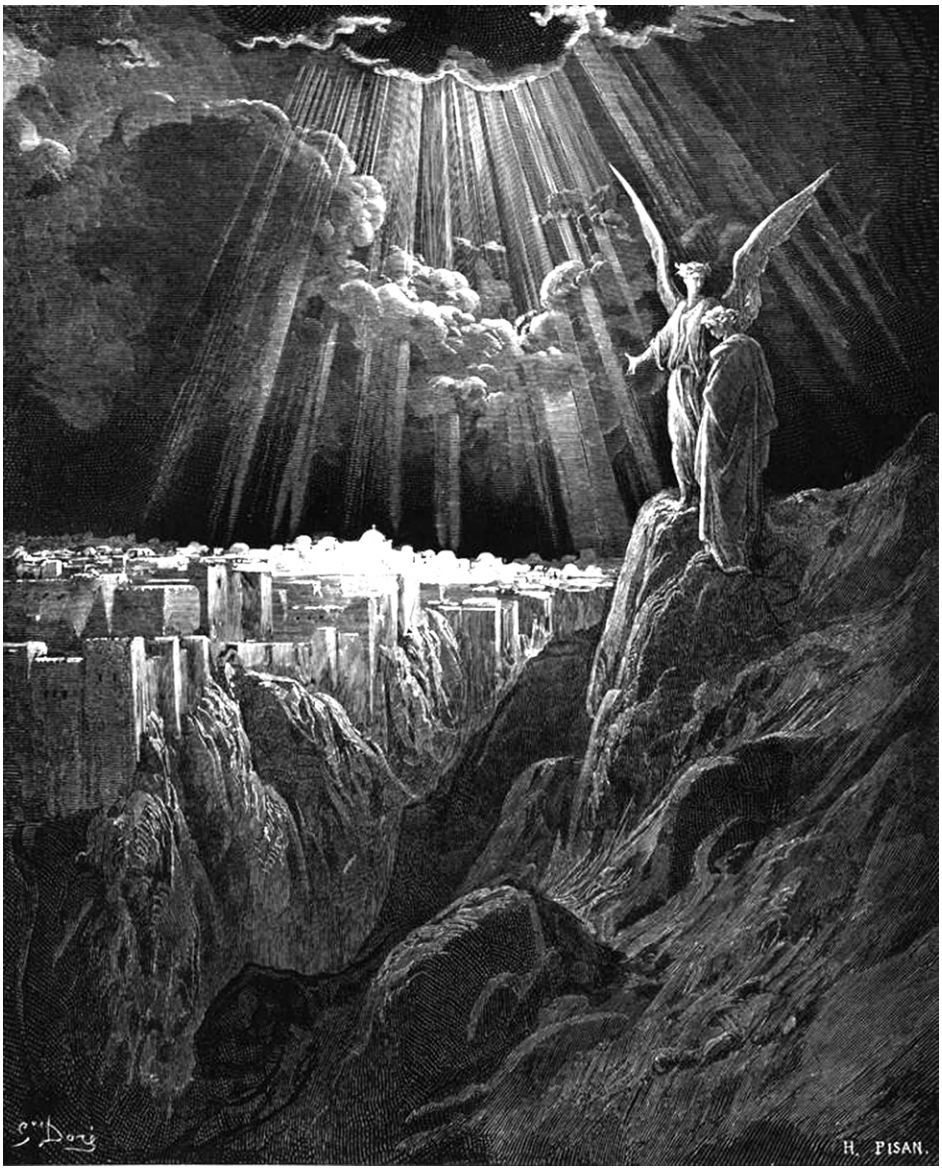
aparaM svargAd avarOhantI pavitrA nagarI, arthatO navInA yirUzAlamapurI mayA dRSTA, sA varAya vibhUSitA kanyEva susajjitAsIt anantaraM svargAd ESa mahAravO mayA zrutaH pazyAyaM mAnavaiH sArddham IzvarasyAvAsaH, sa taiH sArddhaM vatsyati tE ca tasya prajA bhaviSyanti, Izvarazca svayaM tESAm IzvarO bhUtvA taiH sArddhaM sthAsyati
prakAzitaM 21:2-3



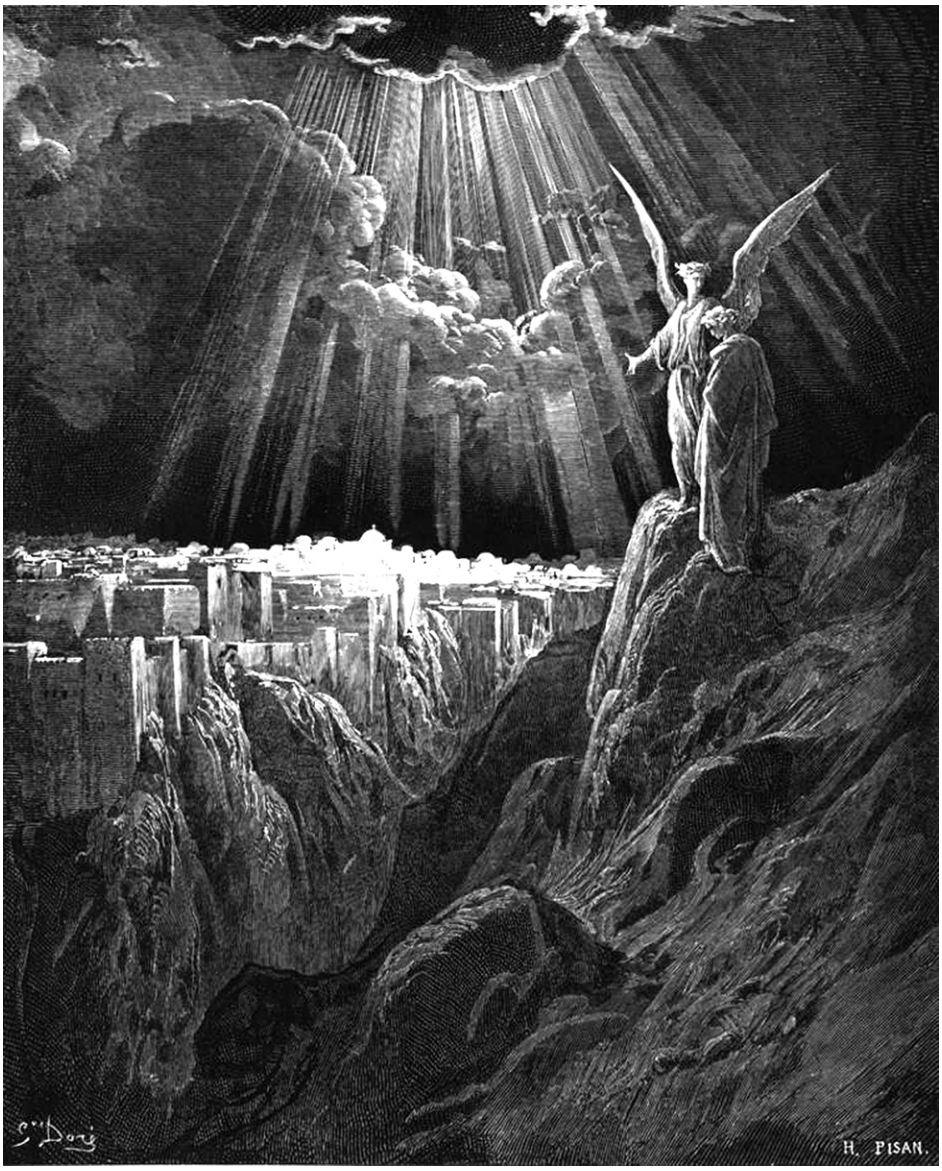
अपरं स्वर्गाद् अवरोहन्ती पवित्रा नगरी, अर्थतो नवीना यिरूशालमपुरी मया दृष्टा, सा वराय विभूषिता कन्येव सुसज्जितासीत्।
अनन्तरं स्वर्गाद् एष महारवो मया श्रुतः पश्यायं मानवैः सार्द्धम् ईश्वरस्यावासः, स तैः सार्द्धं वत्स्यति ते च तस्य प्रजा भविष्यन्ति,
ईश्वरश्च स्वयं तेषाम् ईश्वरो भूत्वा तैः सार्द्धं स्थास्यति।
प्रकाशितं 21:2-3



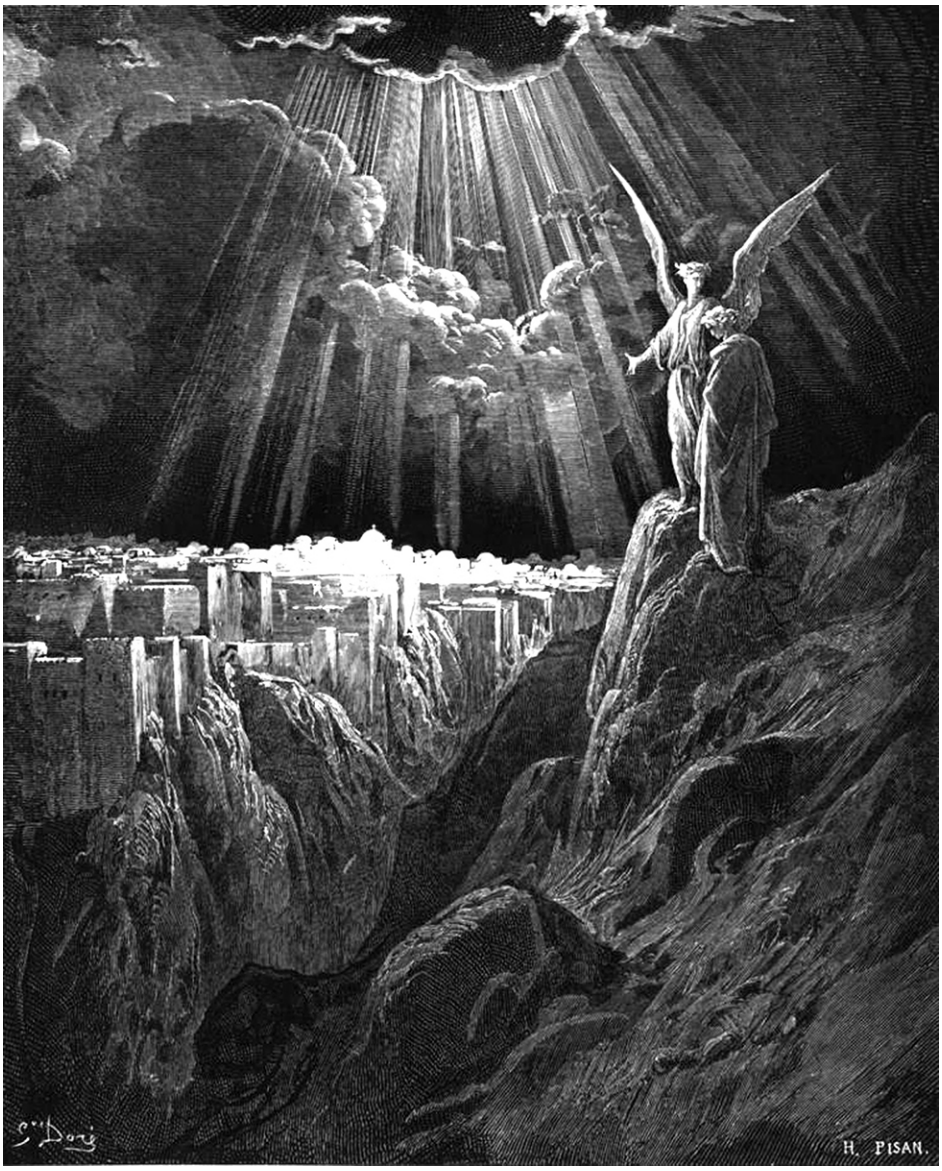
અપરં સ્વર્ગાદ્ અવરોહન્તી પવિત્રા નગરી, અર્થતો નવીના યિરૂશાલમપુરી મયા દૃષ્ટા, સા વરાય વિભૂષિતા કન્યેવ સુસજ્જિતાસીત્
અનન્તરં સ્વર્ગાદ્ એષ મહારવો મયા શ્રુતઃ પશ્યાયં માનવૈઃ સાર્દ્ધમ્ ઈશ્વરસ્યાવાસઃ, સ તૈઃ સાર્દ્ધં વત્સ્યતિ તે ચ તસ્ય પ્રજા ભવિષ્યન્તિ,
ઈશ્વરશ્ચ સ્વયં તેષામ્ ઈશ્વરો ભૂત્વા તૈઃ સાર્દ્ધં સ્થાસ્યતિ
પ્રકાશિતં 21:2-3



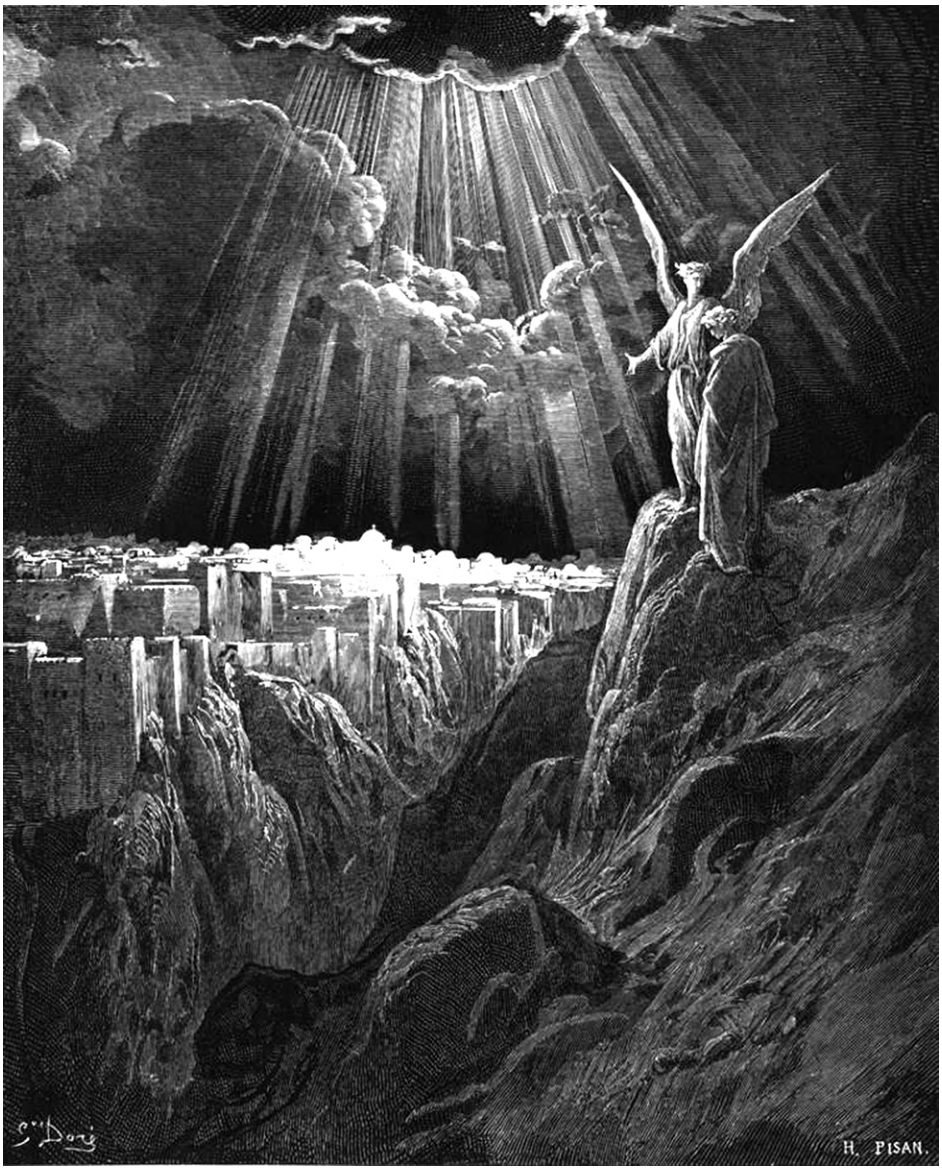
aparaM svargAd avarohantI pavitrA nagarI, arthato navInA yirUzAlamapurI mayA dRSTA, sA varAya vibhUSitA kanyeva susajjitAsIt anantaraM svargAd eSa mahAravo mayA zrutaH pazyAyaM mAnavaiH sArddham IzvarasyAvAsaH, sa taiH sArddhaM vatsyati te ca tasya prajA bhaviSyanti, Izvarazca svayaM teSAm Izvaro bhUtvA taiH sArddhaM sthAsyati
prakAzitaM 21:2-3



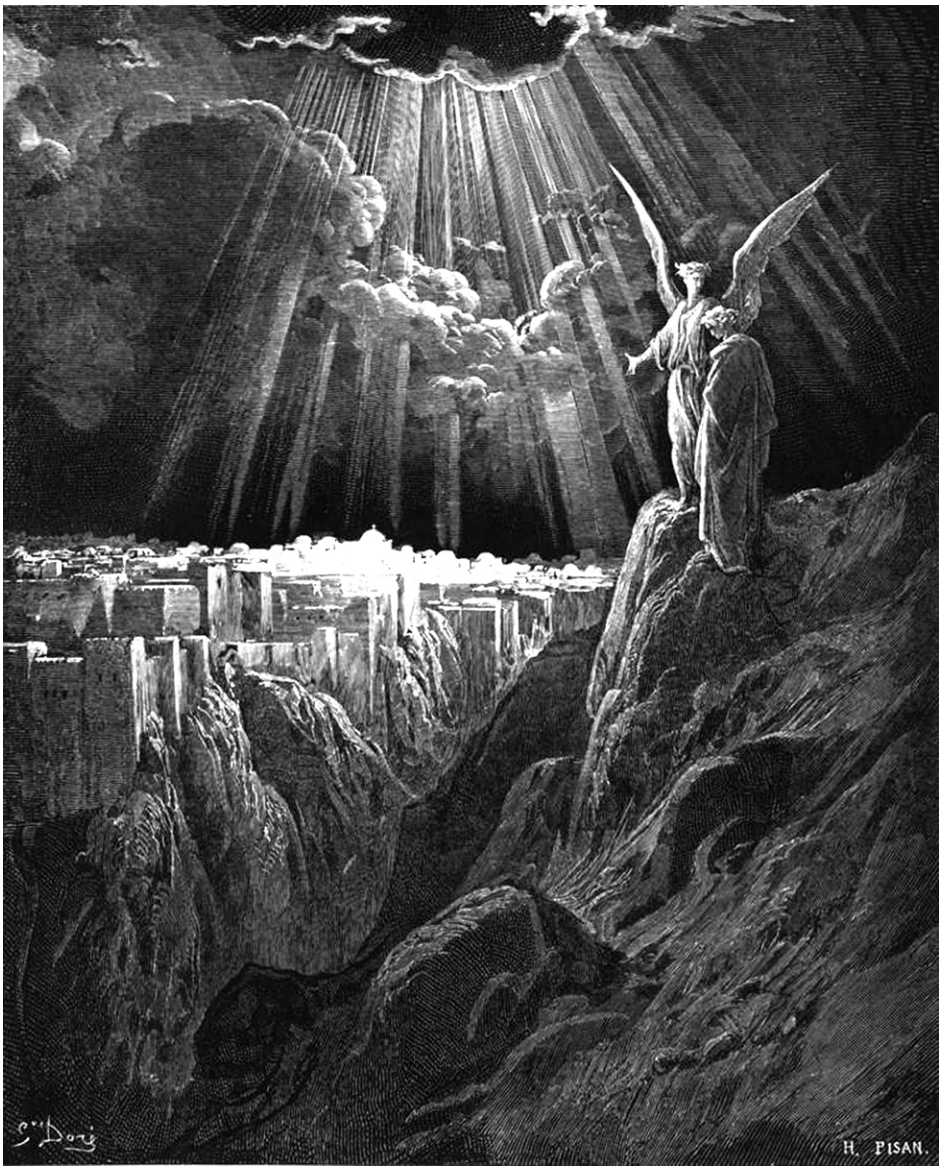
aparaṁ svargād avarohantī pavitrā nagarī, arthato navīnā yirūśālamapurī mayā dṛṣṭā,
sā varāya vibhūṣitā kanyeva susajjitāsīt anantaraṁ svargād eṣa mahāravo mayā śrutaḥ
paśyāyaṁ mānavaiḥ sārddham īśvarasyāvāsaḥ, sa taiḥ sārddhaṁ vatsyati te ca tasya prajā
bhaviṣyanti, īśvaraśca svayaṁ teṣām īśvaro bhūtvā taiḥ sārddhaṁ sthāsyati
prakāśitaṁ 21:2-3



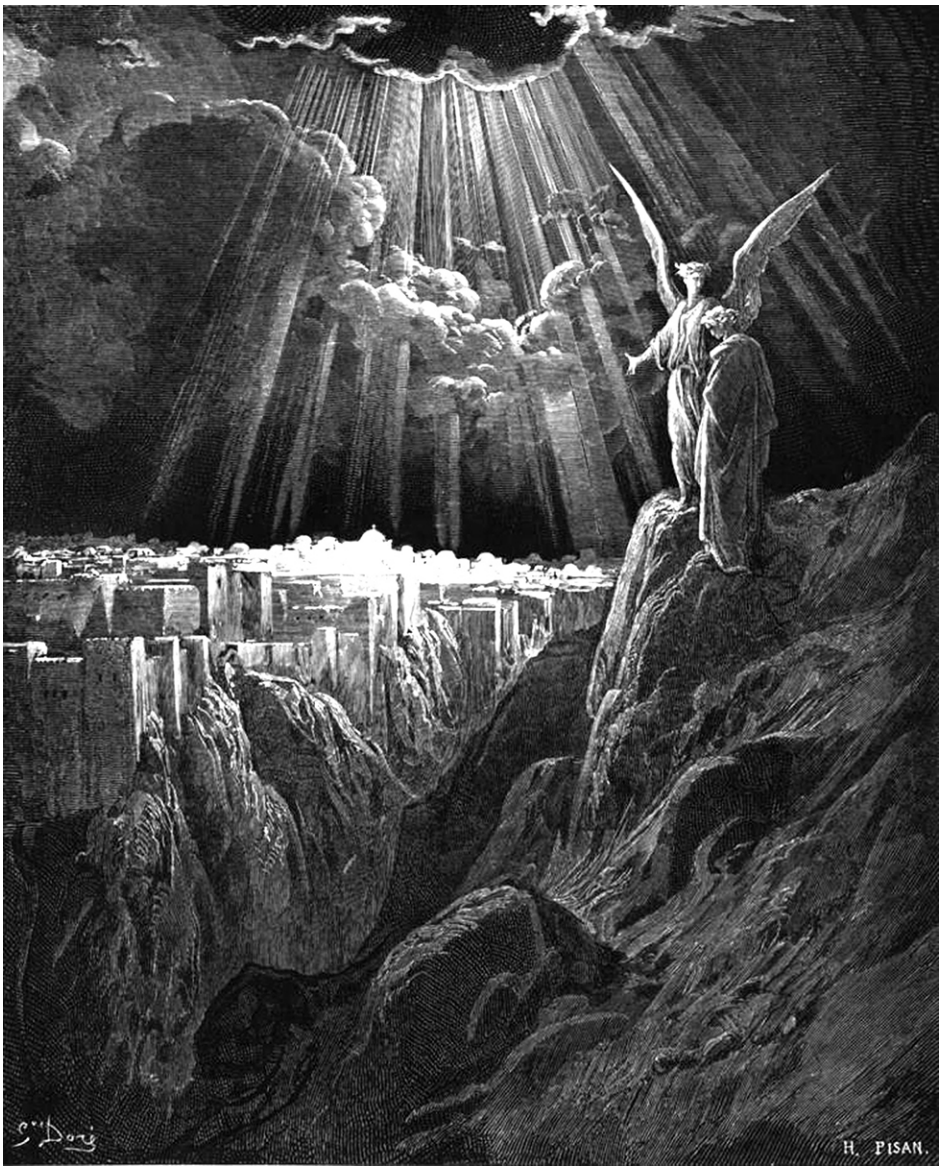
aparaṁ svargād avarōhantī pavitrā nagarī, arthatō navīnā yirūśālamapurī mayā dṛṣṭā,
sā varāya vibhūṣitā kanyēva susajjitāsīt anantaraṁ svargād ēṣa mahāravō mayā śrutaḥ
paśyāyaṁ mānavaiḥ sārddham īśvarasyāvāsaḥ, sa taiḥ sārddhaṁ vatsyati tē ca tasya prajā
bhaviṣyanti, īśvaraśca svayaṁ tēṣām īśvarō bhūtvā taiḥ sārddhaṁ sthāsyati
prakāśitaṁ 21:2-3



aparaM svargAd avarohantI pavitrA nagarI, arthato navInA yirUshAlamapurI mayA dR^iShTA, sA varAya vibhUShitA kanyeva susajjitAsIt anantaraM svargAd eSha mahAravo mayA shrutaH pashyAyaM mAnavaiH sArddham IshvarasyAvAsaH, sa taiH sArddhaM vatsyati te cha tasya prajA bhaviShyanti, Ishvarashcha svayaM teShAm Ishvaro bhUtvA taiH sArddhaM sthAsyati
prakAshitaM 21:2-3

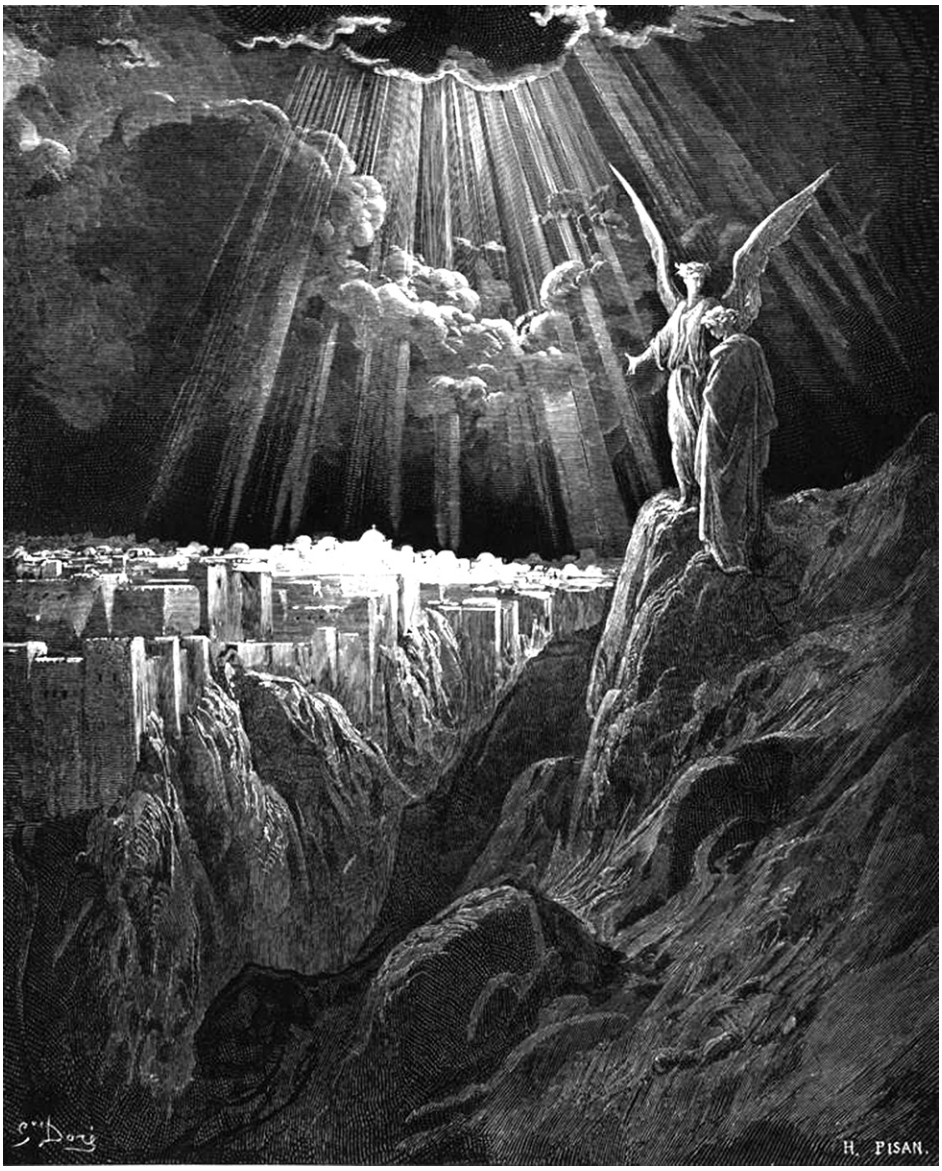


ಅಪರಂ ಸ್ವರ್ಗಾದ್ ಅವರೋಹನ್ತೀ ಪವಿತ್ರಾ ನಗರೀ, ಅರ್ಥತೋ ನವೀನಾ ಯಿರೂಶಾಲಮಪುರೀ ಮಯಾ ದೃಷ್ಟಾ, ಸಾ ವರಾಯ ವಿಭೂಷಿತಾ ಕನ್ಯೇವ ಸುಸಜ್ಜಿತಾಸೀತ್ ಅನನ್ತರಂ ಸ್ವರ್ಗಾದ್ ಏಷ ಮಹಾರವೋ ಮಯಾ ಶ್ರುತಃ ಪಶ್ಯಾಯಂ ಮಾನವೈಃ ಸಾರ್ದ್ಧಮ್ ಈಶ್ವರಸ್ಯಾವಾಸಃ, ಸ ತೈಃ ಸಾರ್ದ್ಧಂ ವತ್ಸ್ಯತಿ ತೇ ಚ ತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾ ಭವಿಷ್ಯನ್ತಿ, ಈಶ್ವರಶ್ಚ ಸ್ವಯಂ ತೇಷಾಮ್ ಈಶ್ವರೋ ಭೂತ್ವಾ ತೈಃ ಸಾರ್ದ್ಧಂ ಸ್ಥಾಸ್ಯತಿ
ಪ್ರಕಾಶಿತಂ 21:2-3



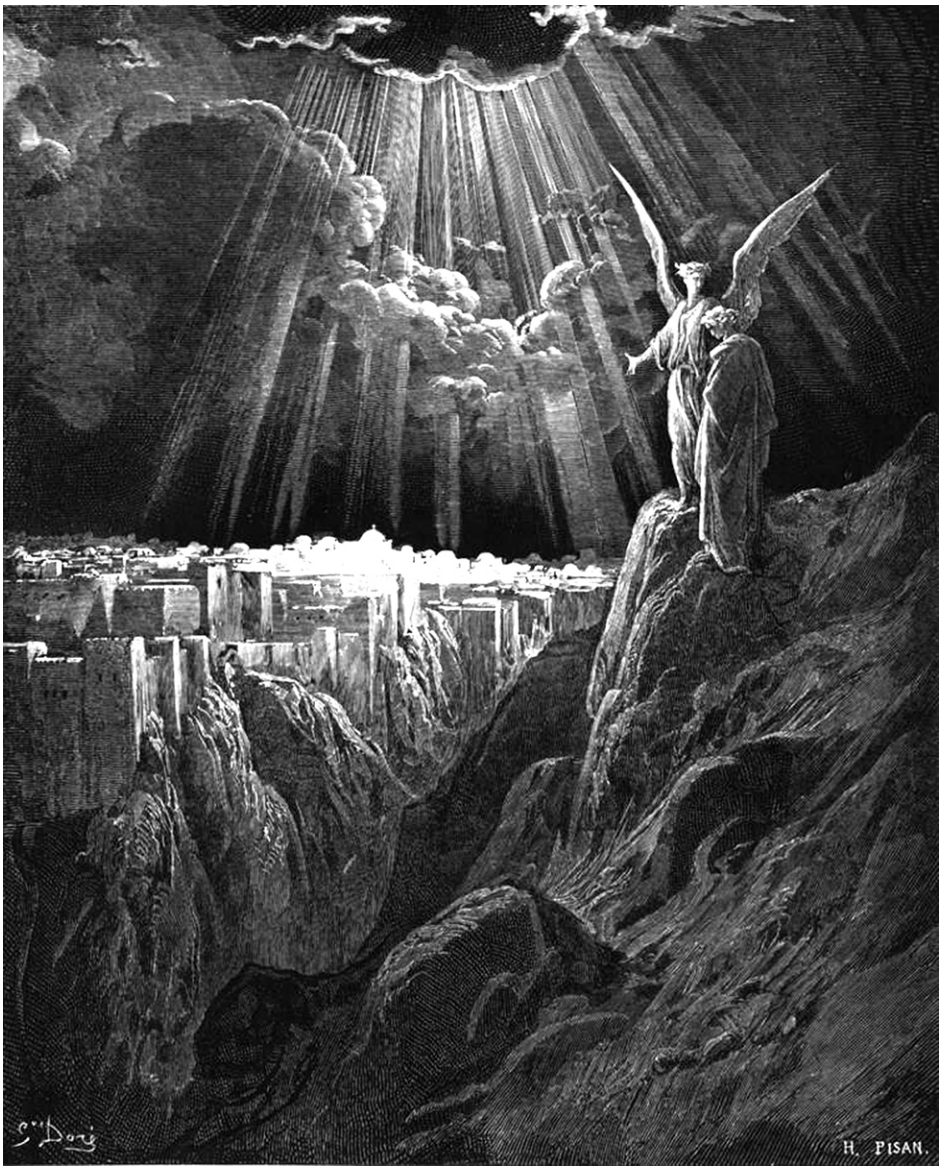
អបរំ សូតាំទិ អវរោហន្តី បវិត្រា នគរី, អត្ថ៍តោ នវីនា យិរូគាលមបុរី មយា ទ្ទូម្ត, សា វរាយ វិភូមិតា កន្យេវ សុសជ្ជិតាសីតិ ។ អនន្តរំ សូតាំទិ ឯម មហារវោ មយា ត្រុតះ បគ្យាយំ មានវៃះ សាទ្ទ៍មិ ព្ញ៍ត្ធរស្យាវាសះ, ស តៃះ សាទ្ទ៍ំ វត្ស្យតិ តេ ច តស្យ ប្រជា ភវិម្យន្តិ, ព្ញ៍ត្ធរត្ធ ស្ធយំ តេមាមិ ព្ញ៍ត្ធរោ ភូត្យ តៃះ សាទ្ទ៍ំ ស្ថាស្យតិ ។

ប្រកាគិតំ 21:2-3

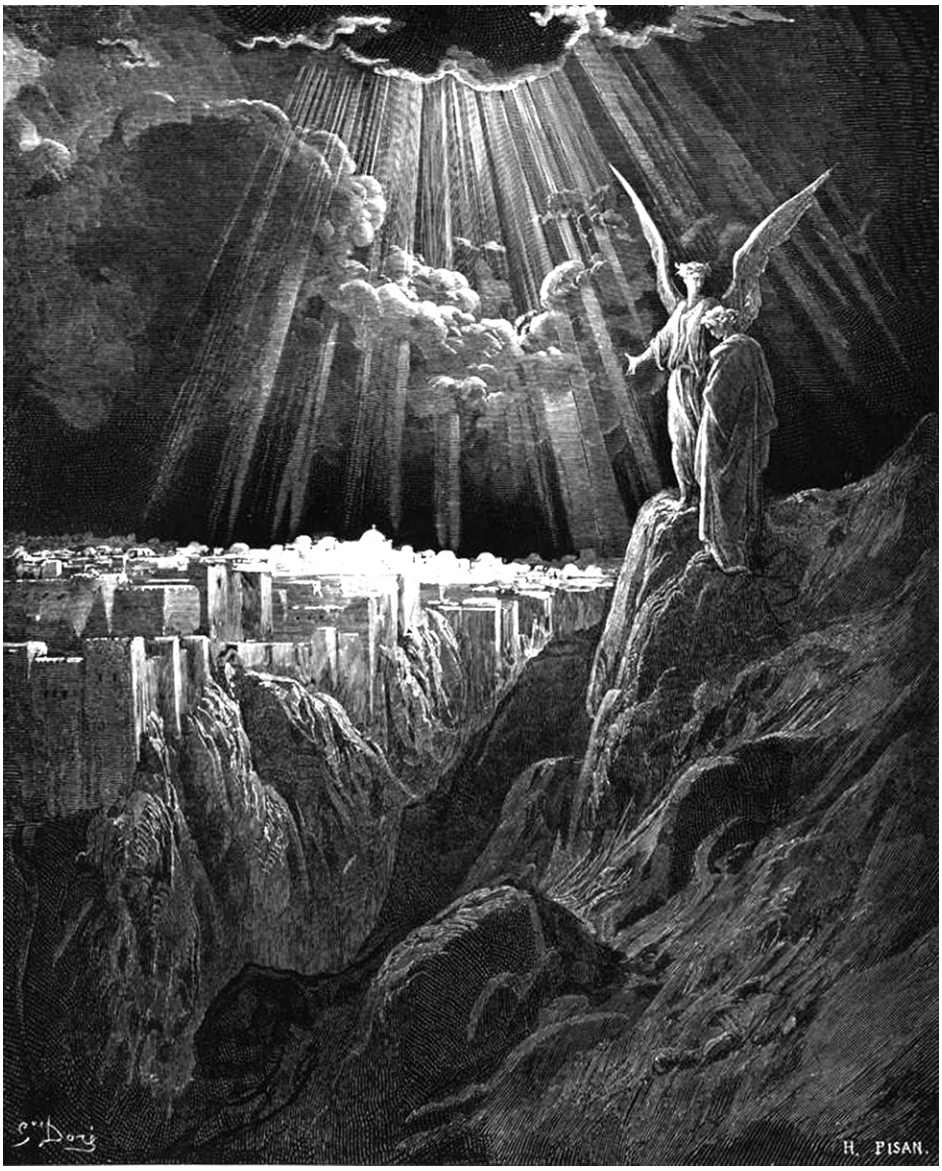


അപരം സ്വർഗാദ് അവരോഹന്തീ പവിത്രാ നഗരീ, അർഥതോ നവീനാ യിരൂശാലമപുരീ മയാ ദൃഷ്ടാ, സാ വരായ വിഭൂഷിതാ കന്യേവ സുസജ്ജിതാസീത് അനന്തരം സ്വർഗാദ് ഏഷ മഹാരവോ മയാ ശ്രുതഃ പശ്യായം മാനവൈഃ സാർദ്ധമ് ഈശ്വരസ്യാവാസഃ, സ തൈഃ സാർദ്ധം വത്സ്യതി തേ ച തസ്യ പ്രജാ ഭവിഷ്യന്തി, ഈശ്വരശ്ച സ്വയം തേഷാമ് ഈശ്വരോ ഭൂത്വാ തൈഃ സാർദ്ധം സ്ഥാസ്യതി

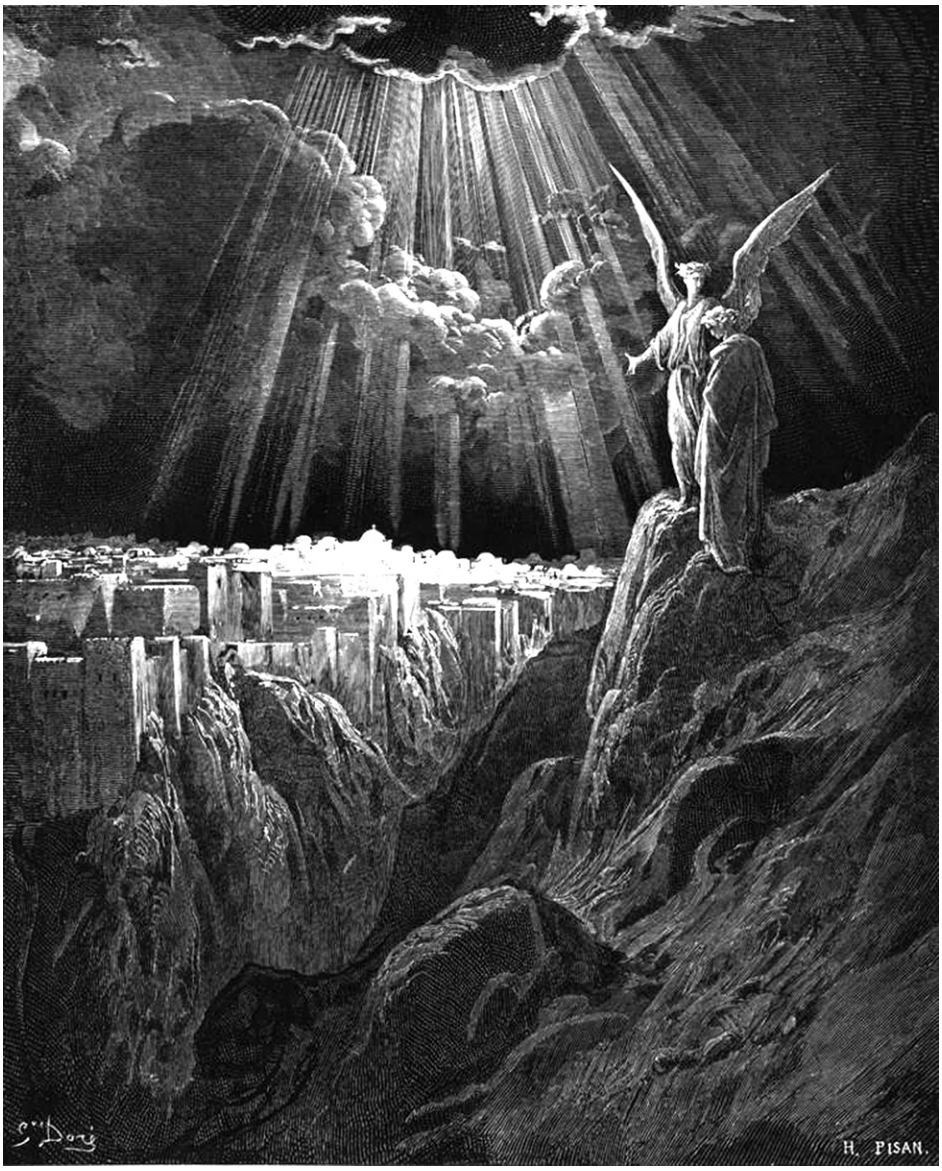
പ്രകാശിതം 21:2-3



ଅପରଂ ସ୍ୱର୍ଗାଦ୍ ଅୱରୋହନ୍ତୀ ପୱିତ୍ରା ନଗରୀ, ଅର୍ଥତୋ ନୱୀନା ଯିରୂଶାଲମପୁରୀ ମଯା ଦୃଷ୍ଟା, ସା ୱରାଯ ୱିଭୂଷିତା କନ୍ୟେୱ ସୁସଜ୍ଜିତାସୀତ୍
ଅନନ୍ତରଂ ସ୍ୱର୍ଗାଦ୍ ଏଷ ମହାରୱୋ ମଯା ଶ୍ରୁତଃ ପଶ୍ୟାଯଂ ମାନୱୈଃ ସାର୍ଦ୍ଧଂ ଈଶ୍ୱରସ୍ୟାୱାସଃ, ସ ତୈଃ ସାର୍ଦ୍ଧଂ ୱତ୍ସ୍ୟତି ତେ ଚ ତସ୍ୟ ପ୍ରଜା ଭୱିଷ୍ୟନ୍ତି,
ଈଶ୍ୱରଶ୍ଚ ସ୍ୱଯଂ ତେଷାମ୍ ଈଶ୍ୱରୋ ଭୂତ୍ୱା ତୈଃ ସାର୍ଦ୍ଧଂ ସ୍ଥାସ୍ୟତି
ପ୍ରକାଶିତଂ 21:2-3

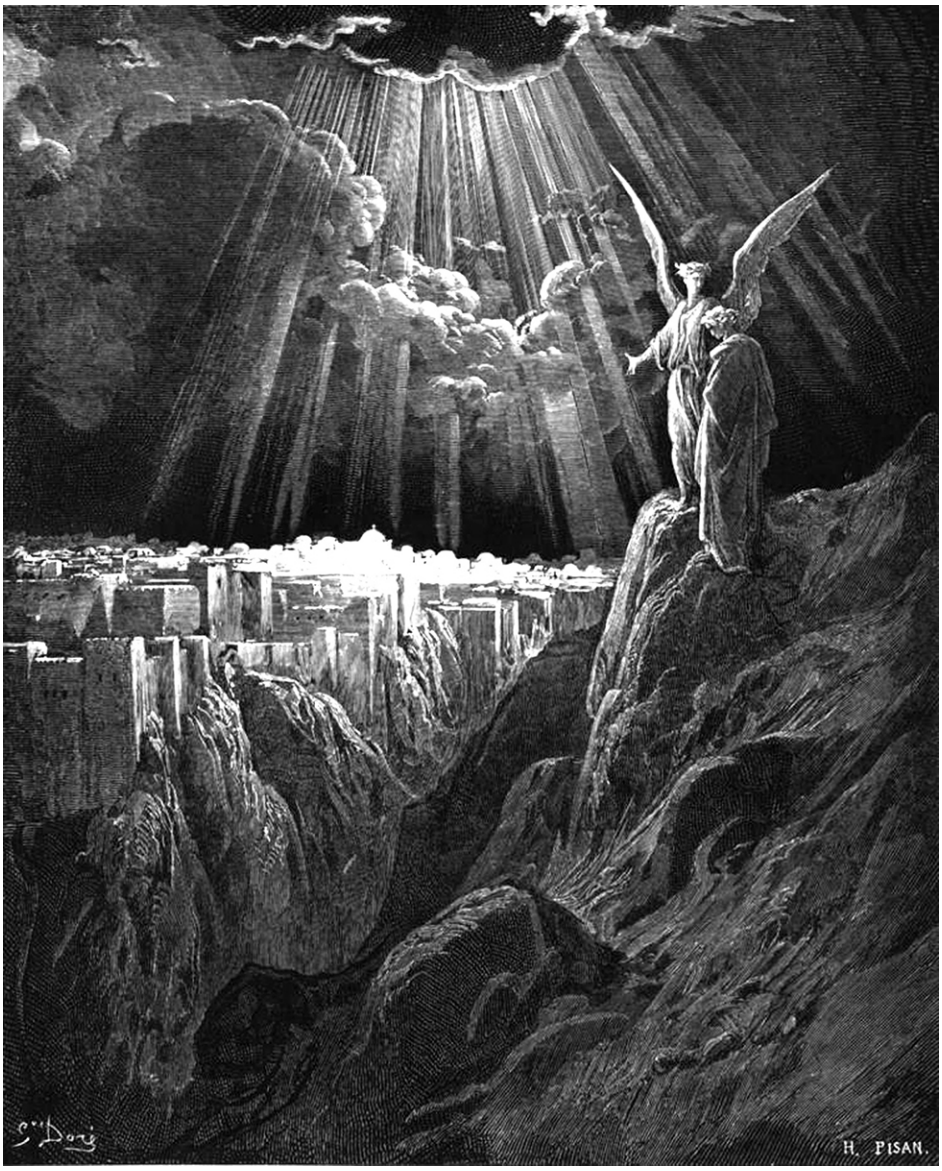


ਅਪਰੰ ਸੂਰ੍ਯਗਾਦ੍ ਅਵਰੋਹਨ੍ਤੀ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਨਗਰੀ, ਅਰ੍ਥਤੋ ਨਵੀਨਾ ਯਿਰੂਸ਼ਾਲਮਪੁਰੀ ਮਯਾ ਦ੍ਰੁਸ਼੍ਟਾ, ਸਾ ਵਰਾਯ ਵਿਭੂਸ਼ਿਤਾ ਕਨ੍ਯੇਵ ਸੁਸੱਜਿਤਾਸੀਤ੍
ਅਨਨ੍ਤਰੰ ਸੂਰ੍ਯਗਾਦ੍ ਏਸ਼ ਮਹਾਰਵੋ ਮਯਾ ਸ਼੍ਰੁਤਃ ਪਸ਼ਜਾਯੰ ਮਾਨਵੈਃ ਸਾਰ੍ੱਧਮ੍ ਈਸ਼੍ਵਰਸਯਾਵਾਸਃ, ਸ ਤੈਃ ਸਾਰ੍ੱਧੰ ਵਤ੍ਸ੍ਯਤਿ ਤੇ ਚ ਤਸ੍ਯ ਪ੍ਰਜਾ
ਭਵਿਸ਼੍ਯਨ੍ਤਿ, ਈਸ਼੍ਵਰਸ਼੍ਚ ਸ੍ਵਯੰ ਤੇਸ਼ਾਮ੍ ਈਸ਼੍ਵਰੋ ਭੂਤ੍ਵਾ ਤੈਃ ਸਾਰ੍ੱਧੰ ਸ੍ਥਾਸ੍ਯਤਿ
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤੰ 21:2-3



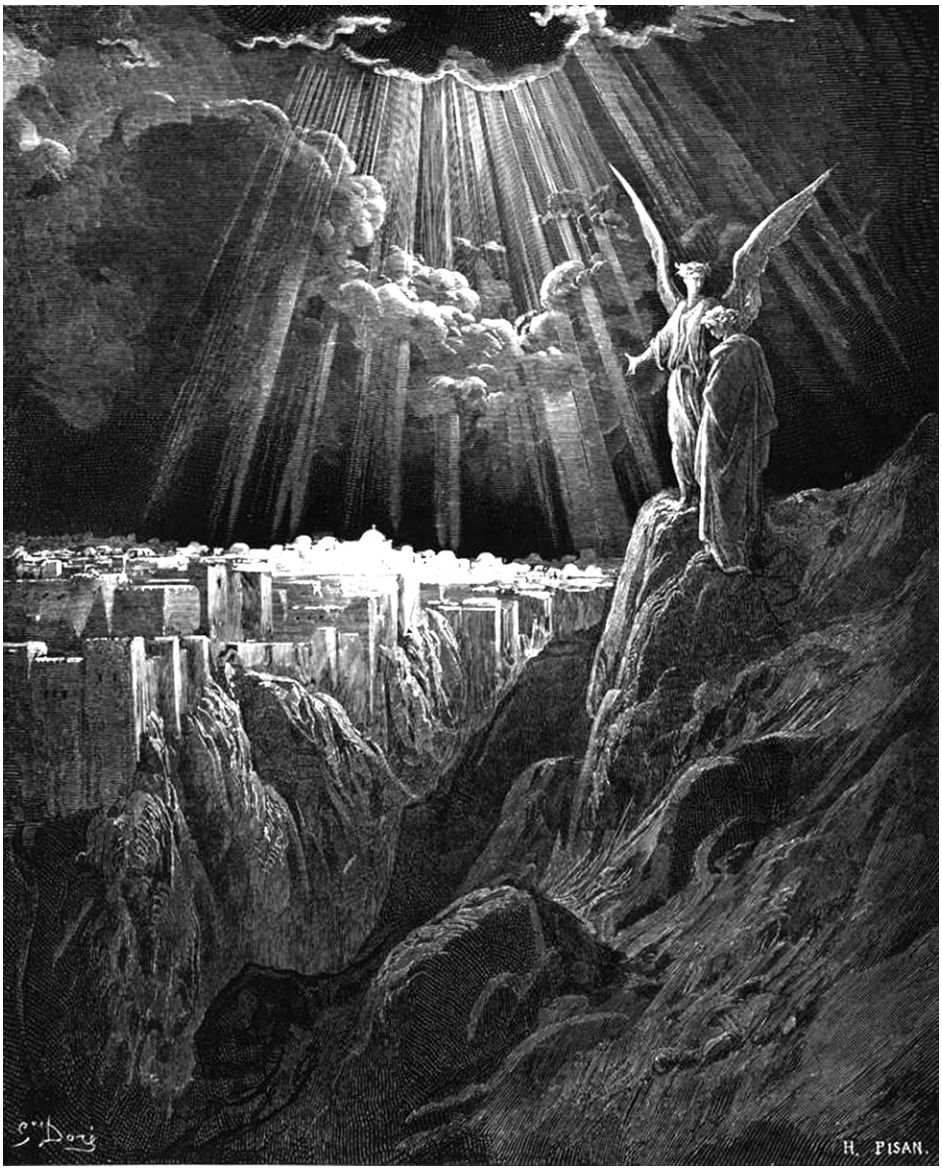
අපරං ස්වර්ගාද් අවරෝහන්තී පවිත්‍රා නගරී, අර්ථතෝ නවීනා යිරූශාලමපුරී මයා දෘෂ්ටා, සා වරාය විභූෂිතා කන්‍යෝව සුසජ්ජිතාසීත් අනන්තරං ස්වර්ගාද් ඒෂ මහාරවෝ මයා ශ්‍රුතඃ පශ්‍යායං මානවෙඃ සාර්ද්ධම් ඊශ්වරස්‍යාවාසඃ, ස තෛඃ සාර්ද්ධං වත්ස්‍යති තේ ච තස්‍ය ප්‍රජා භවිෂ්‍යන්ති, ඊශ්වරශ්ච ස්වයං තේෂාම් ඊශ්වරෝ භූත්වා තෛඃ සාර්ද්ධං ස්ථාස්‍යති

ප්‍රකාශිතං 21:2-3

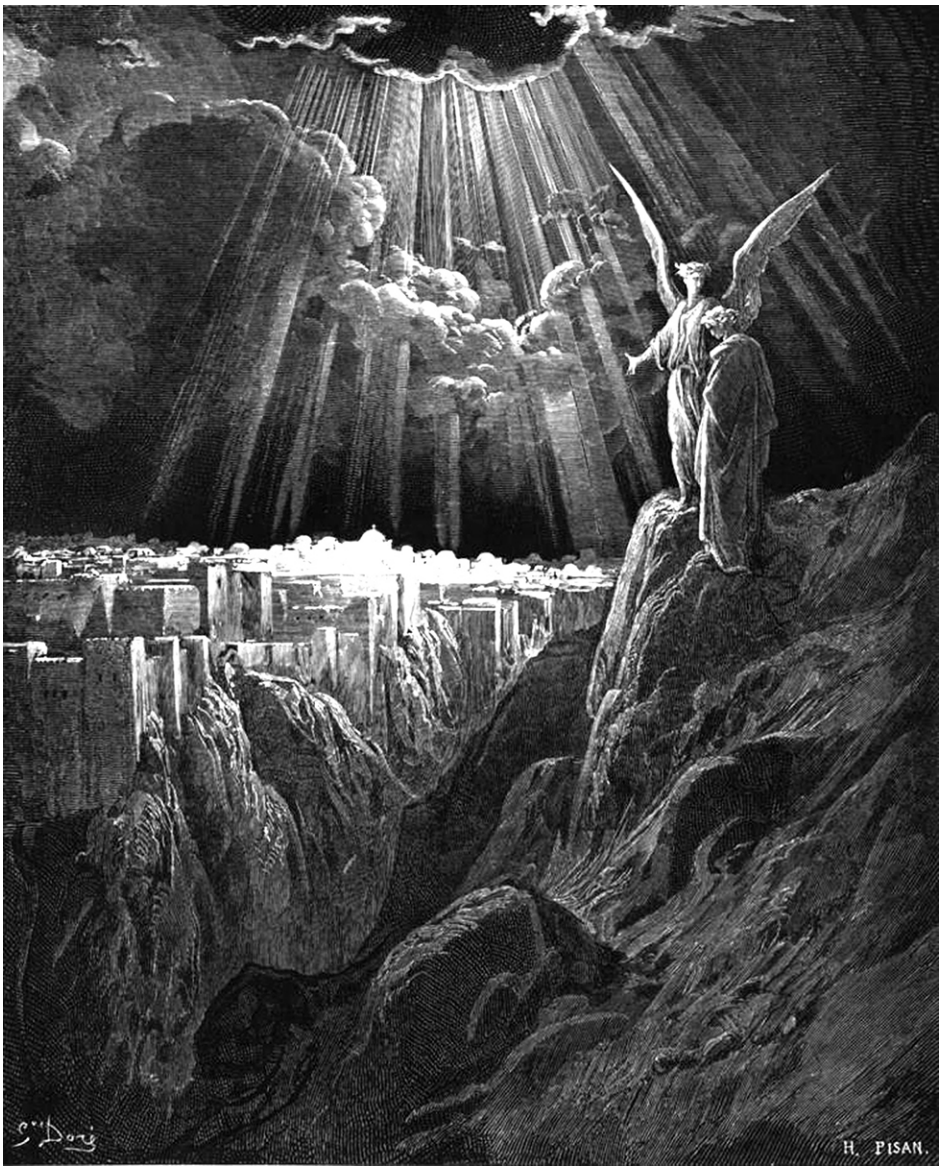


அபரம்’ ஸ்வர்கா³த்³ அவரோஹந்தீ பவித்ரா நக³ரீ, அர்த²தோ நவீநா யிரூஸா²லமபுரீ மயா த்³ரு’ஷ்டா, ஸா வராய விபூ⁴ஷிதா கந்யேவ ஸுஸஜ்ஜிதாஸீத் அநந்தரம்’ ஸ்வர்கா³த்³ ஏஷ மஹாரவோ மயா ஸ்²ருத: பஸ்²யாயம்’ மாநவை: ஸார்த்³த⁴ம் ஈஸ்²வரஸ்யாவாஸ :, ஸ தை: ஸார்த்³த⁴ம்’ வத்ஸ்யதி தே ச தஸ்ய ப்ரஜா ப⁴விஷ்யந்தி, ஈஸ்²வரஸ்²ச ஸ்வயம்’ தேஷாம் ஈஸ்²வரோ பூ⁴த்வா தை: ஸார்த்³த⁴ம்’ ஸ்தா²ஸ்யதி

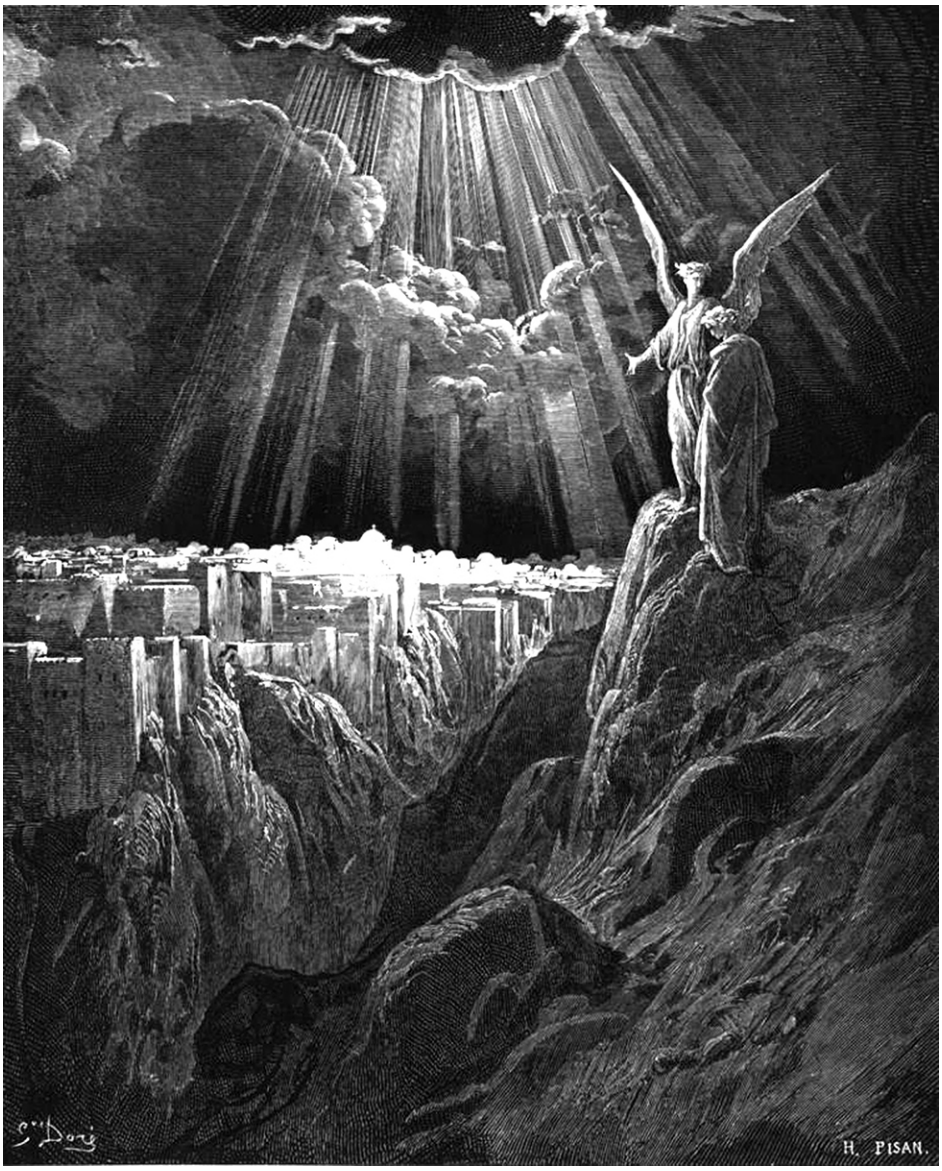
ப்ரகாஸி²தம்’ 21:2-3



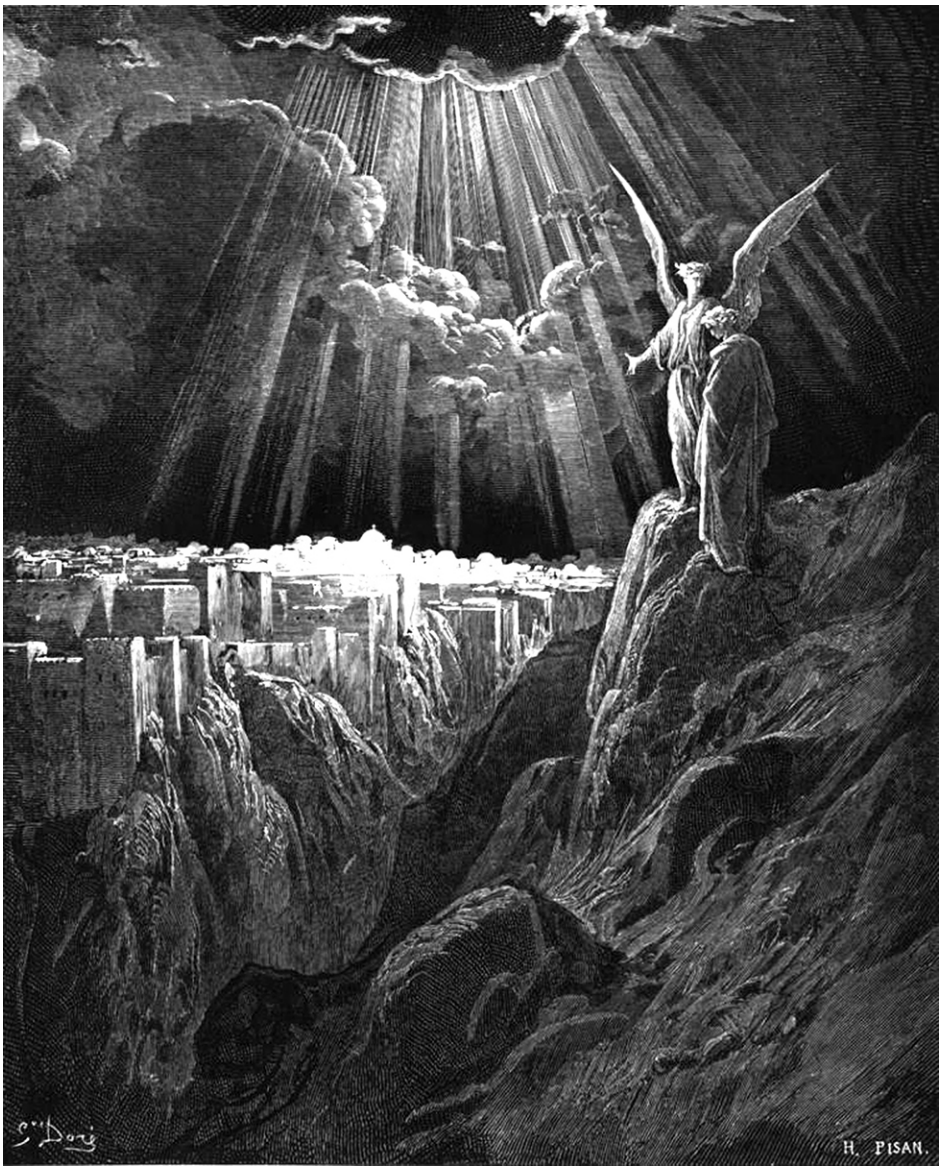
అపరం స్వర్గాద్ అవరోహన్తీపవిత్రా నగరీ, అర్థతో నవీనా యిరూశాలమపురీ మయా దృష్టా, సా వరాయ విభూషితా కన్యేవ సుసజ్జితాసీత్ అనన్తరం స్వర్గాద్ ఏష మహారవో మయా శ్రుతః పశ్యాయం మానవైః సార్ద్ధమ్ ఈశ్వరస్యావాసః, స తైః సార్ద్ధం వత్స్యతి తే చ తస్య ప్రజా భవిష్యన్తి ఈశ్వరశ్చ స్వయం తేషామ్ ఈశ్వరో భూత్వా తైః సార్ద్ధం స్థాస్యతి
ప్రకాశితం 21:2-3



อปรํ สฺวรฺคาทฺ อวโรหนฺตี ปวิตฺรา นครี, อรฺถโต นวีนา ยิรูศาลมปุรี มยา ทฺฤษฺฏา, สา วราย วิภูษิตา กเนฺยว สุสชฺชิตาสีตฺฯ อนนฺตรํ สฺวรฺคาทฺ เอษ มหารโว มยา ศฺรุต: ปศฺยายํ มานไว: สารฺทฺธมฺ อีศฺวรสฺยาวาส : , ส ไต: สารฺทฺธํ วตฺสฺยติ เต จ ตสฺย ปฺรชา ภวิษฺยนฺติ, อีศฺวรศฺจ สฺวยํ เตษามฺ อีศฺวโร ภูตฺวา ไต: สารฺทฺธํ สฺถาสฺยติฯ ปฺรกาศิตํ 21:2-3

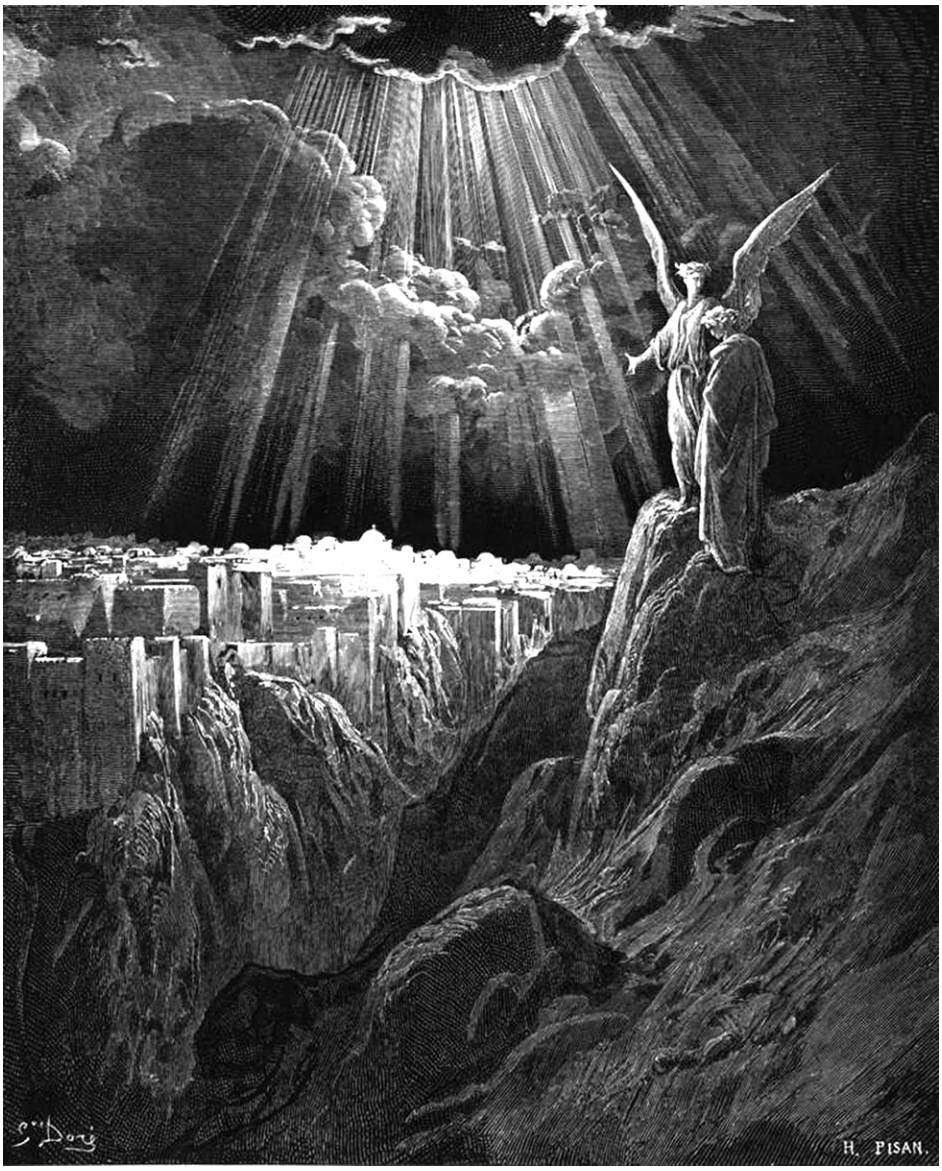


ཨཔར་སྭརྒྲད་ཨཔར་དཱནྟི་པཥིཏྲ་ནགརྟི, ཨཟྲཏོ་ནཥྟིནྲ་ཡིརྟུཤྲལམཔུརྟི་མཡྲ་དྲིཎྜ, སྲ་ཥརྟཡ་ཥིཎྜུཥིཏྲ་ཀཏྱེཥ་སུསཛྫིཏྲསྲིཏྲ། ཨནཏྟར་སྭརྒྲད་
ཨེཥ་མཏྲར་ཥོ་མཡྲ་ཤྲུཏཿ པཤྲཡཾ་མྲནཥིཿ སྲཏྟམྲ་ཨྲིཤྭརསྲཱཥྲསཿ, ས ཏིཿ སྲཏྟཾ་ཥཏྲུཏི་ཏེ ཙ ཏསྱ པཏྲ་ཏྲཥིཥྱཏྟི,
ཨྲིཤྭརཨྱ སྭཡཾ ཏེཥྲམྲ ཨྲིཤྭརོ་ཏྲུཏྲ་ཏིཿ སྲཏྟཾ སྲཱསྱཏི།
པཀྲཤིཏཾ 21:2-3

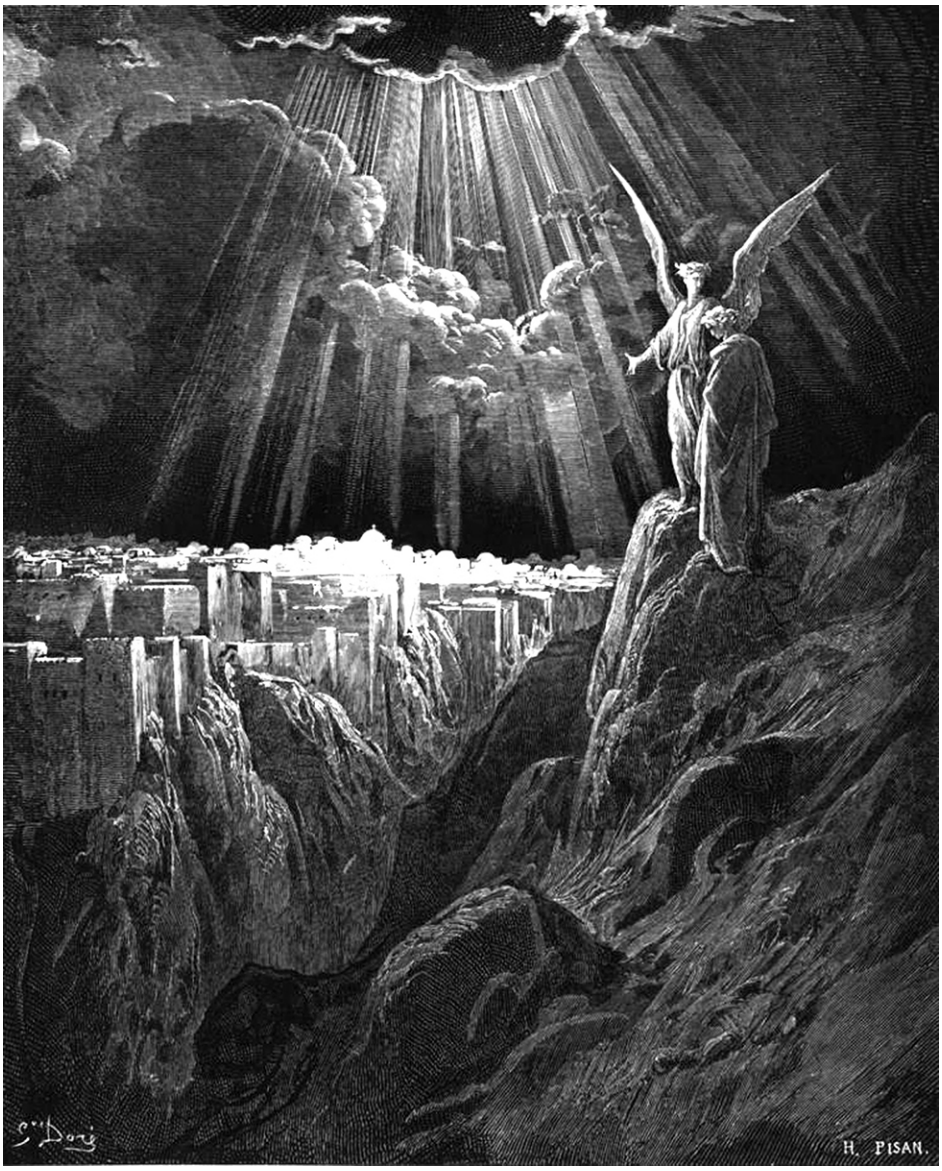


اَپَرَں سْوَرْگادْ اَوَروهَنْتِی پِوَتْرا نگَرِی، اَرْتهَتو نَوِینا یِرُوشالَمَپُرِی مَیا درِشْٹا، سا وَرایَ وِبهُوشِتا کَنْیِیوَ سُسَجِّتاسِیتْ۔ اَنَنْتَرَں سْوَرْگادْ ایشَ مهَارَوو مَیا شْرُتَح پَشْیایَں مانَوَیح سارْدّهَمْ اِیشْوَرَسْیاواسَح، سَ تَیح سارْدّهَں وَتْسْیَتِ ـــے چَ تَسْیَ پَرْجا بهَوِشْیَنْتِ، اِیشْوَرَشْچَ سْوَیَں تیشامْ اِیشْوَرو بهُوتْوا تَیح سارْدّهَں سْتهاسْیَتِ۔

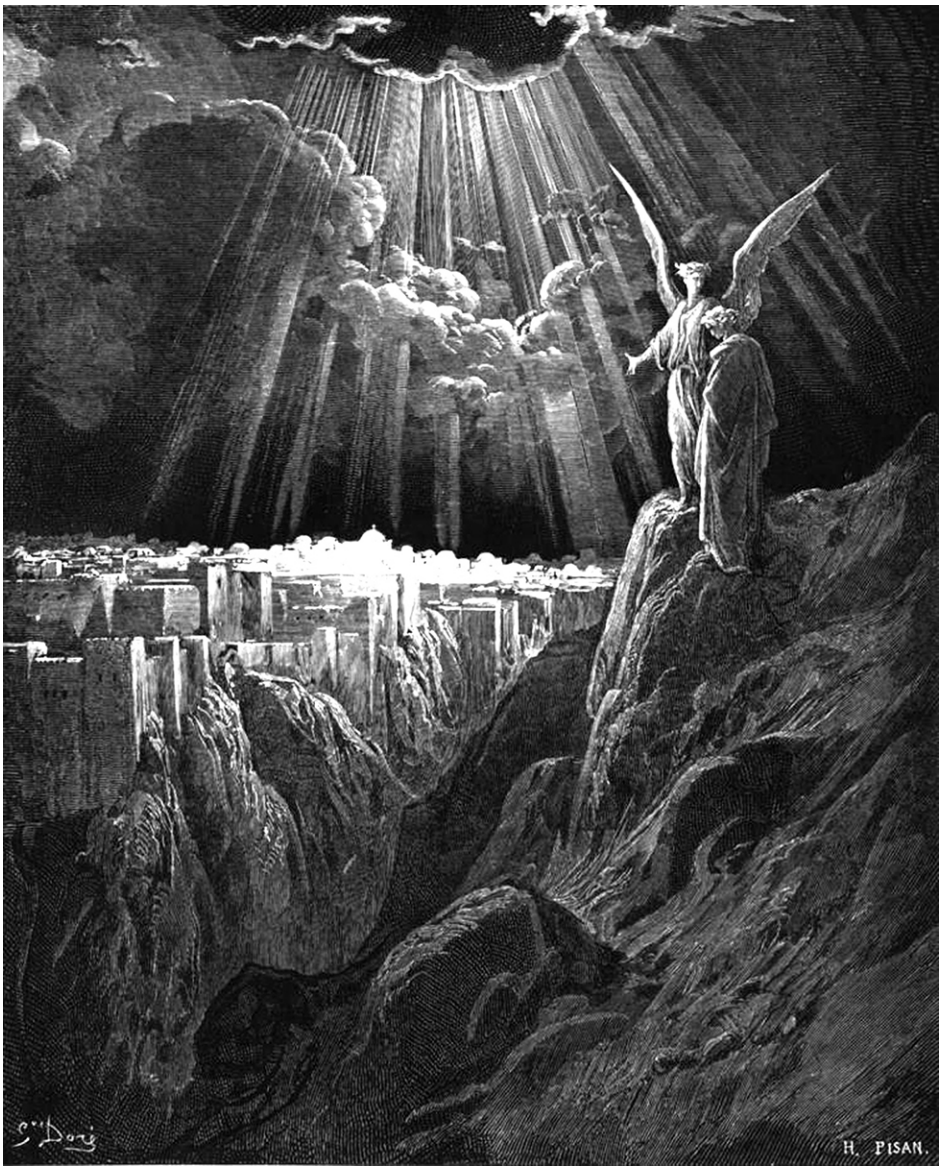
پْرَکاشِتَں 21:2-3



apara. m svargaad avarohantii pavitraa nagarii, arthato naviinaa yiruu"saalamapurii mayaa d. r.s. taa, saa varaaya vibhuu. sitaa kanyeva susajjitaasiit anantara. m svargaad e. sa mahaaravo mayaa "sruta. h pa"syaaya. m maanavai. h saarddham ii"svarasyaavaasa. h, sa tai. h saarddha. m vatsyati te ca tasya prajaa bhavi. syanti, ii"svara"sca svaya. m te. saam ii"svaro bhuutvaa tai. h saarddha. m sthaasyati
prakaasita.m 21:2-3



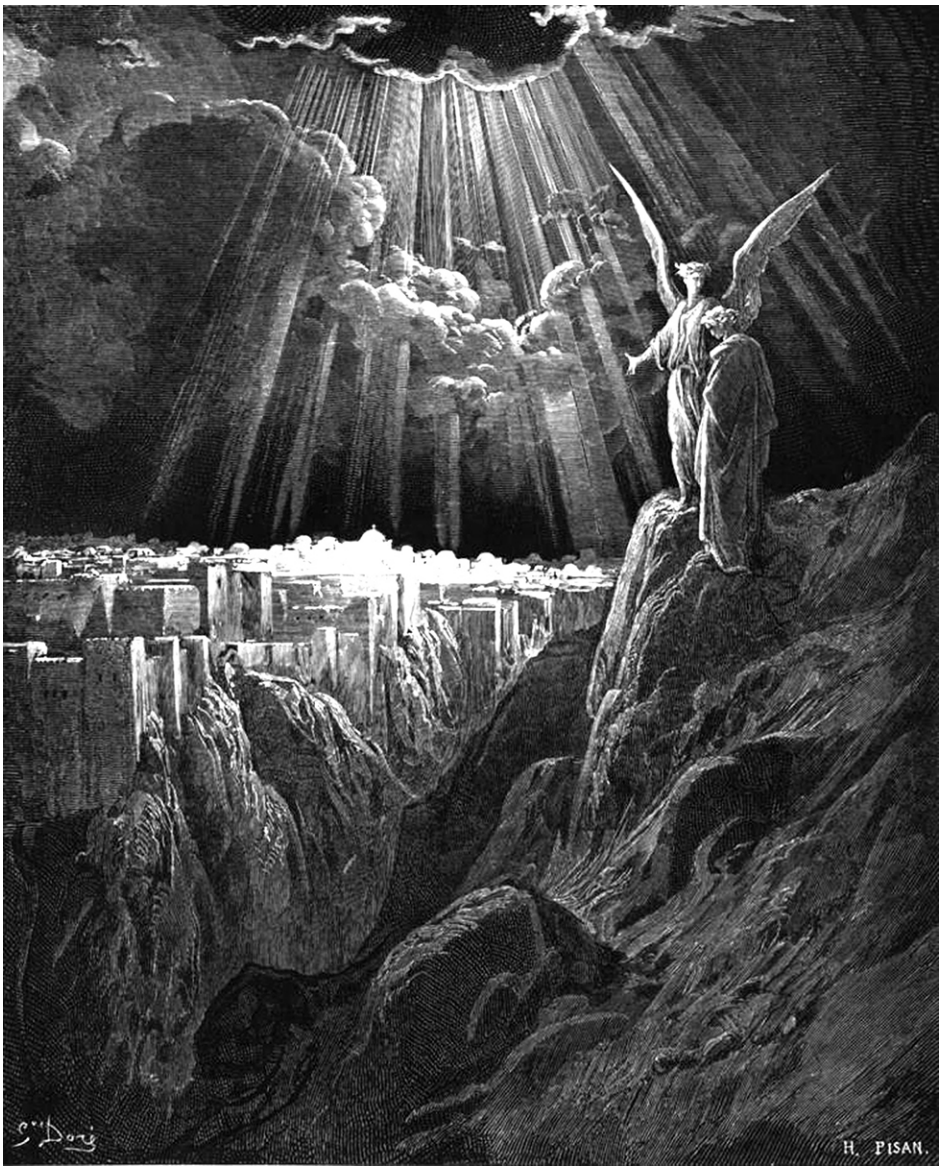
Nse ŋɛŋ kitoŋ ki waaŋ ki nuuŋ Jɛrosalɛŋ wu fwɛŋ si ki bo liboo fɛ Nyɔ-ɔ ki shiiti ki bɛɛ si kwɛɛtso wu bɛ tɛ̀ bɔsɛyi bɛ nachɛ wu le bɛ gɛɛŋ bɛ nyɛ li nyumi-i. Nse ŋ'woo jɛ yeti li kabara-a liwe ŋge le, "Bichɛ yɛɛŋ nɛ ŋɛŋ, kinstii ki Nyɔ gii yi ni yi tsiiŋ kɛɛ bɛ bɛniiŋ bee fe.
Yi gii naa yi ni yi tsiiŋ bee be. Be gii be ni be nuuŋ bɛniiŋ bee,
yih yi Nyɔ kibɛɛ ni yi nuuŋ bee be, se yi ni yi nuuŋ Nyɔ yibe.
Bifiee bi Jɔɔŋ lɛ 21:2-3



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

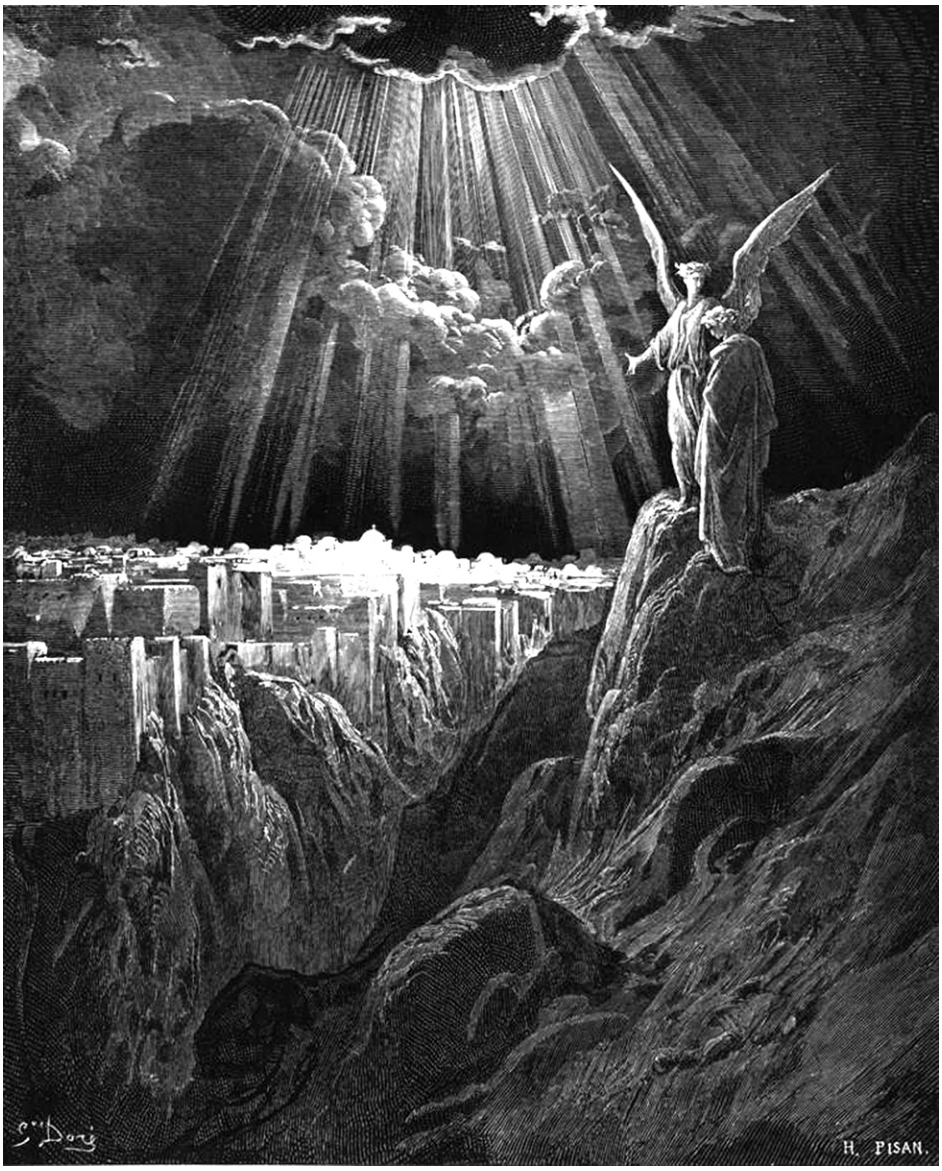
Revelation 21:2-3



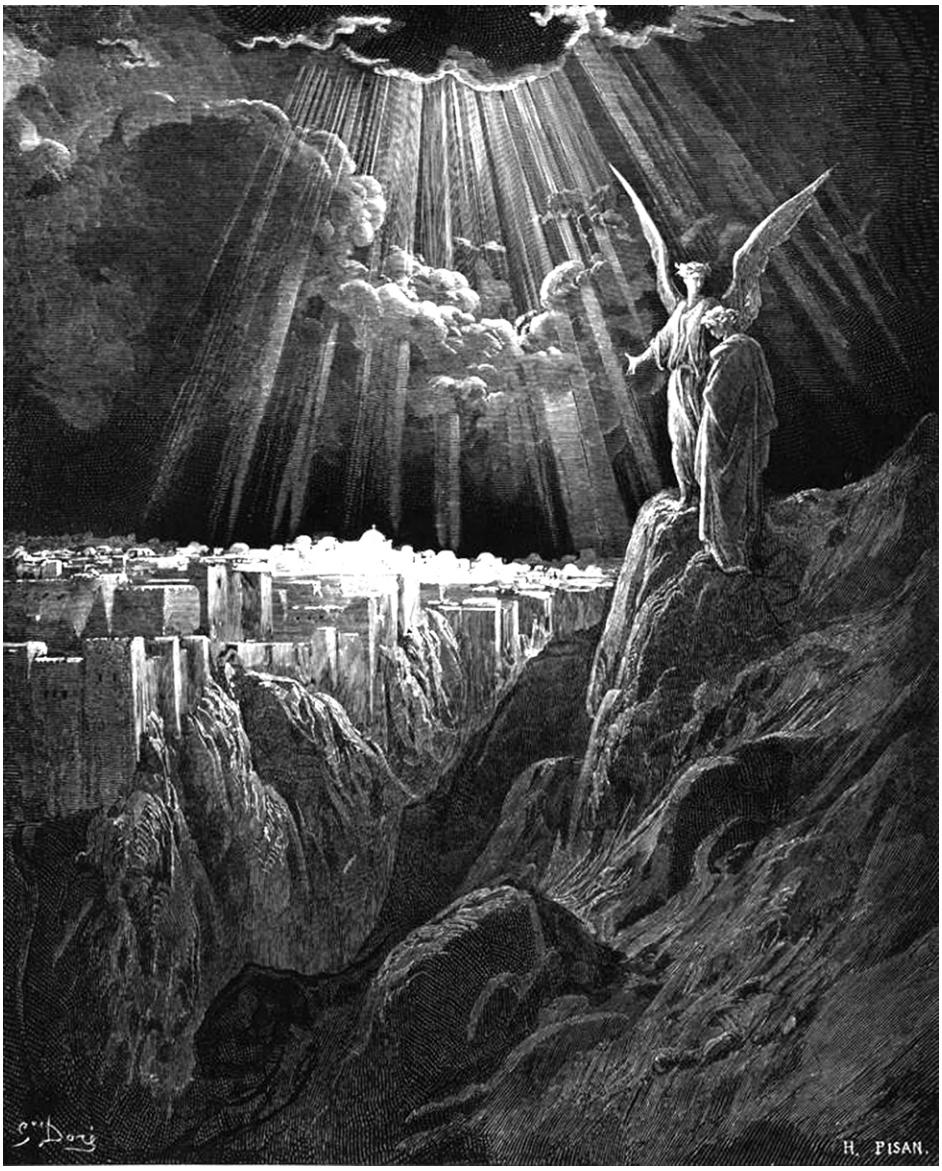
The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

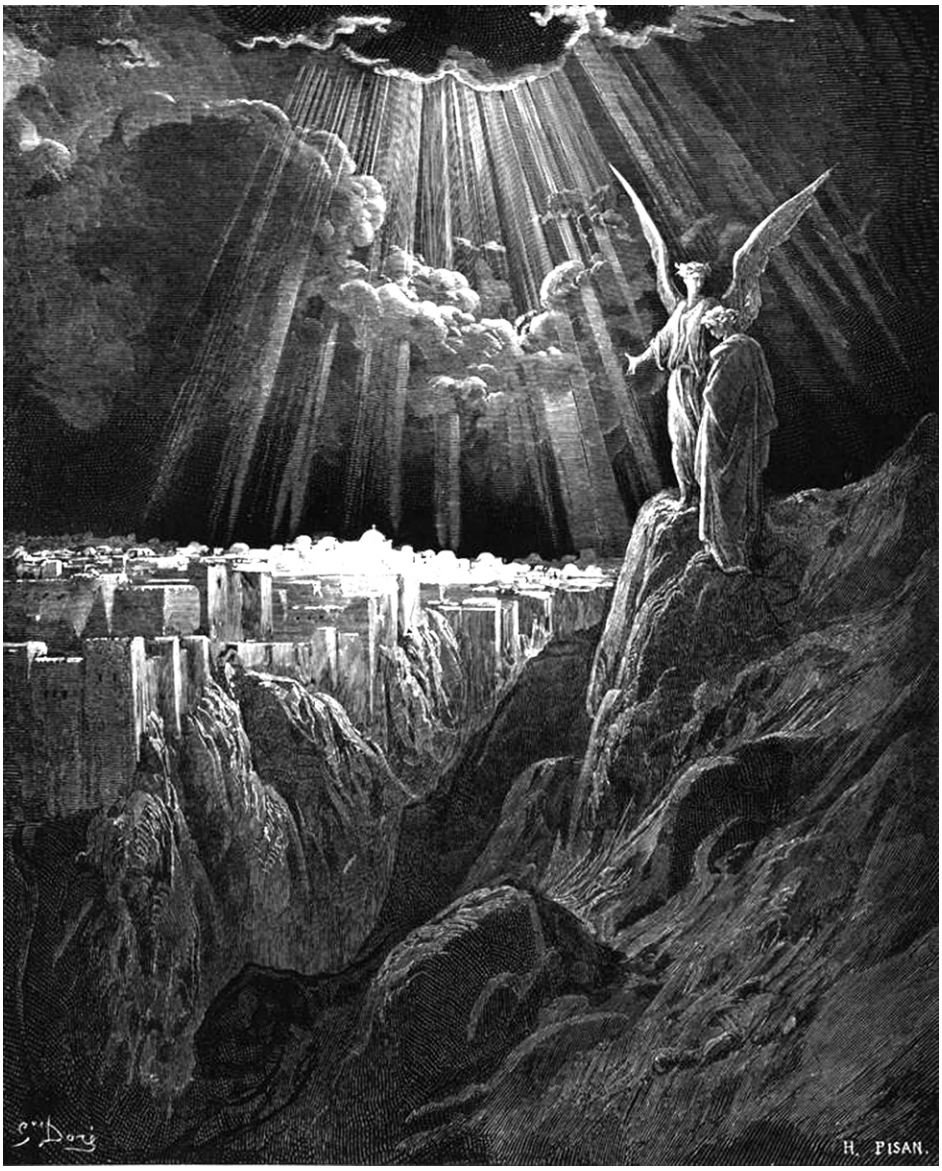
Revelation 21:2-3



I ja Jovan vidjeh grad sveti, Jerusalim nov, gdje silazi od Boga s neba, pripravljen kao nevjesta ukrašena mužu svojemu. I èuh glas veliki s neba gdje govori: evo skinije Božije među ljudima, i življeæe s njima, i oni æe biti narod njegov, i sam Bog biæe s njima Bog njihov.
Apokalipsa 21:2-3

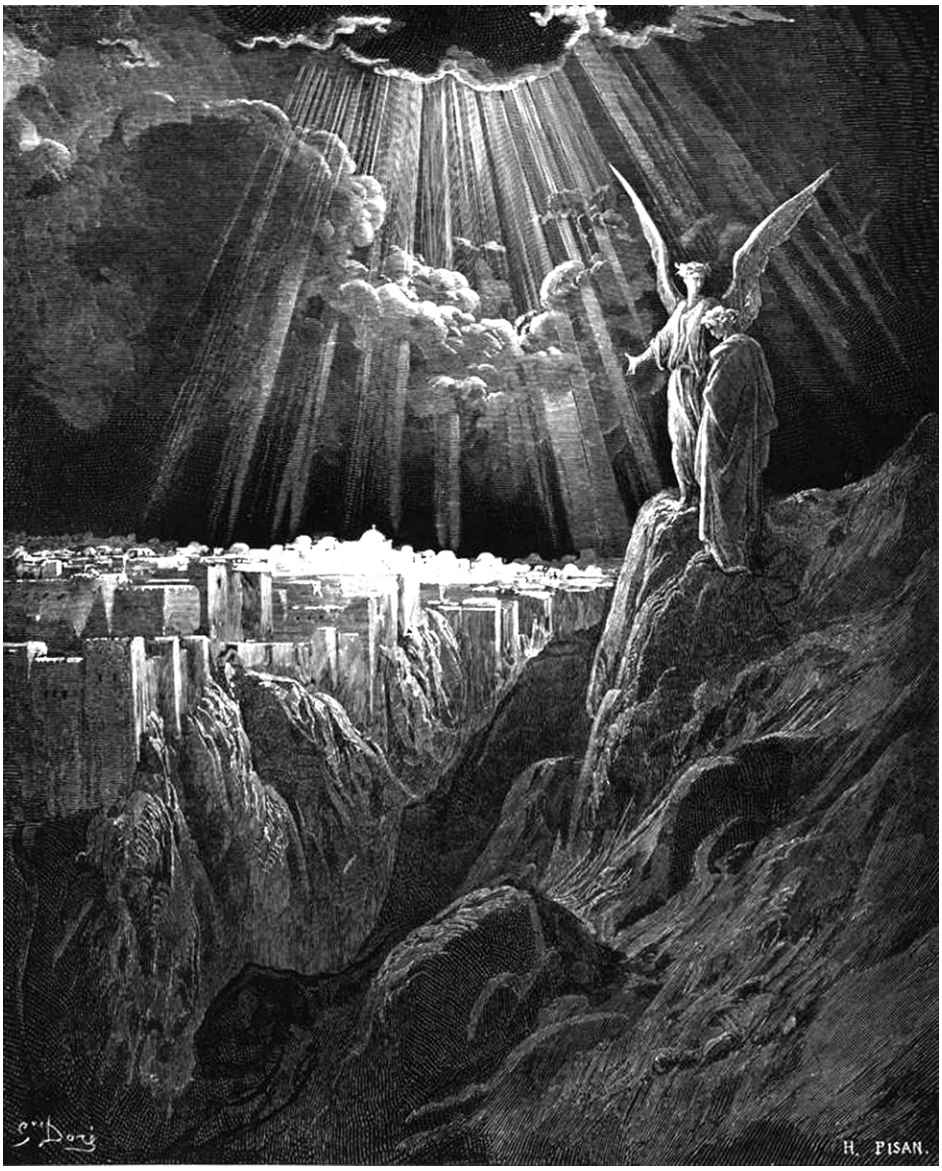


И ја Јован видех град свети, Јерусалим нов, где силази од Бога с неба, приправљен као невеста украшена мужу свом. И чух глас велики с неба где говори: Ево скиније Божије међу људима, и живеће с њима, и они ће бити народ Његов,
и сам Бог биће с њима Бог њихов.
Откривење 21:2-3



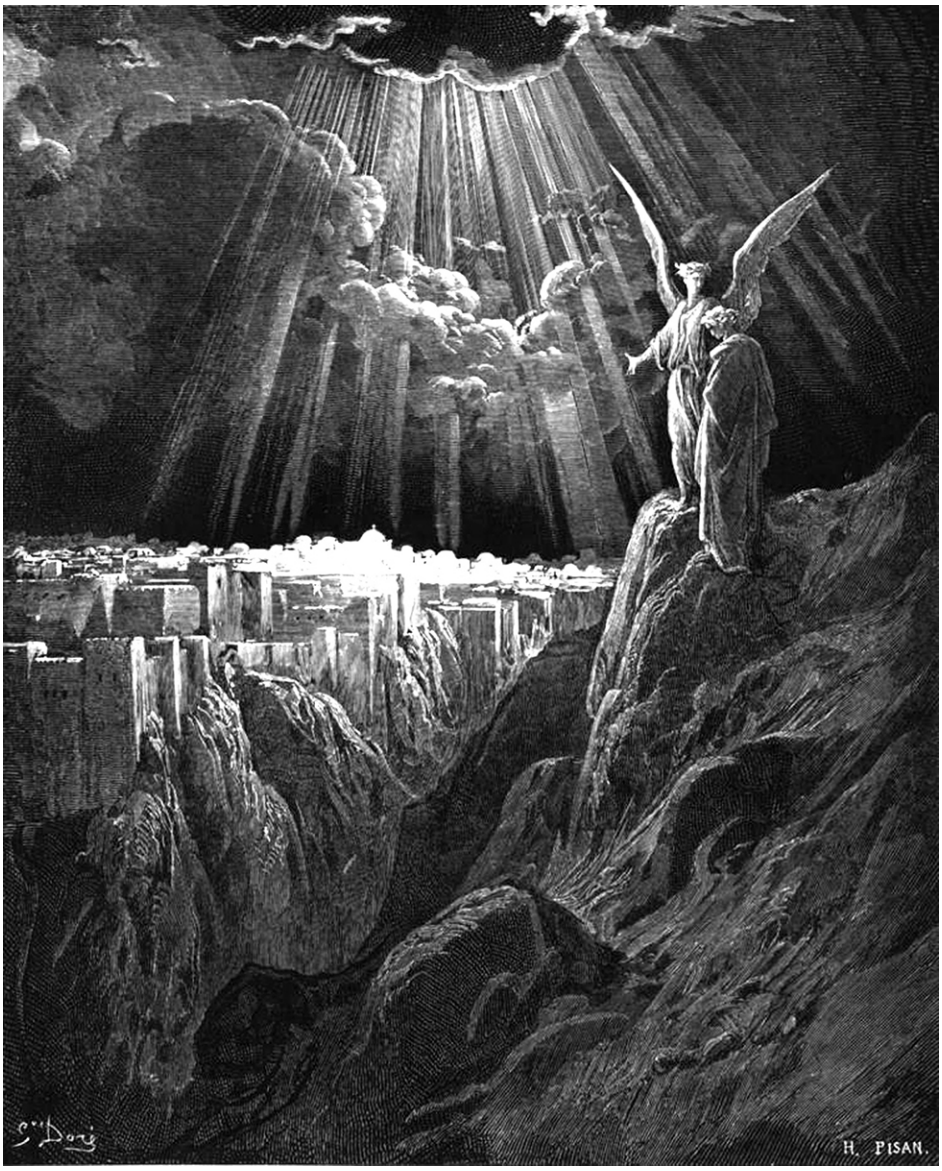
Видео сам и свети град, Нови Јерусалим, како се спушта са неба од Бога, опремљен као невеста украшена за свога мужа. Уто сам чуо снажан глас са престола како говори: „Ево Шатора Божијег међу људима! Он ће пребивати са њима, а они ће бити његов народ, и сам Бог ће бити међу њима!“

Откривење 21:2-3



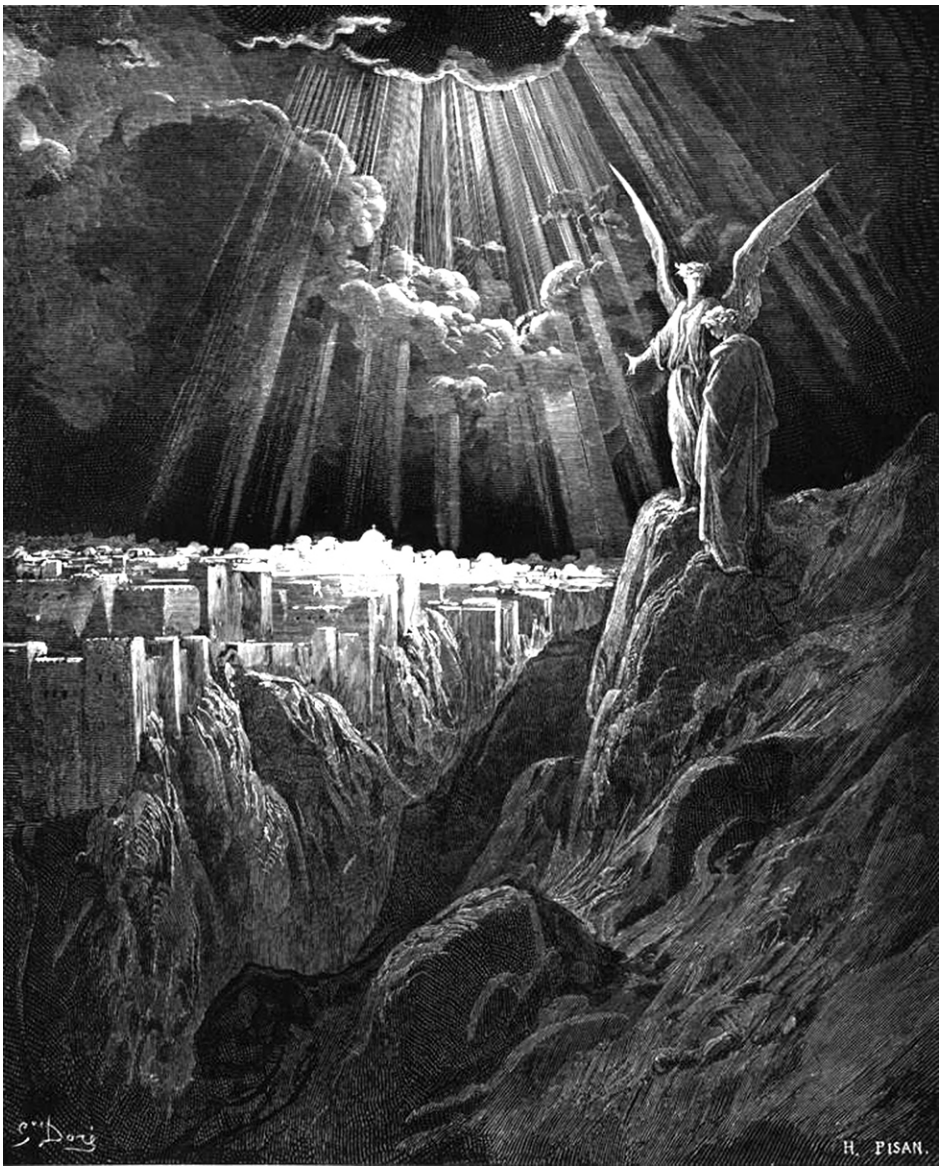
Video sam i sveti grad, Novi Jerusalim, kako se spušta sa neba od Boga, opremljen kao nevesta ukrašena za svoga muža. Uto sam čuo snažan glas sa prestola kako govori: „Evo Šatora Božijeg među ljudima! On će prebivati sa njima, a oni će biti njegov narod, i sam Bog će biti među njima!“

Otkrivenje 21:2-3

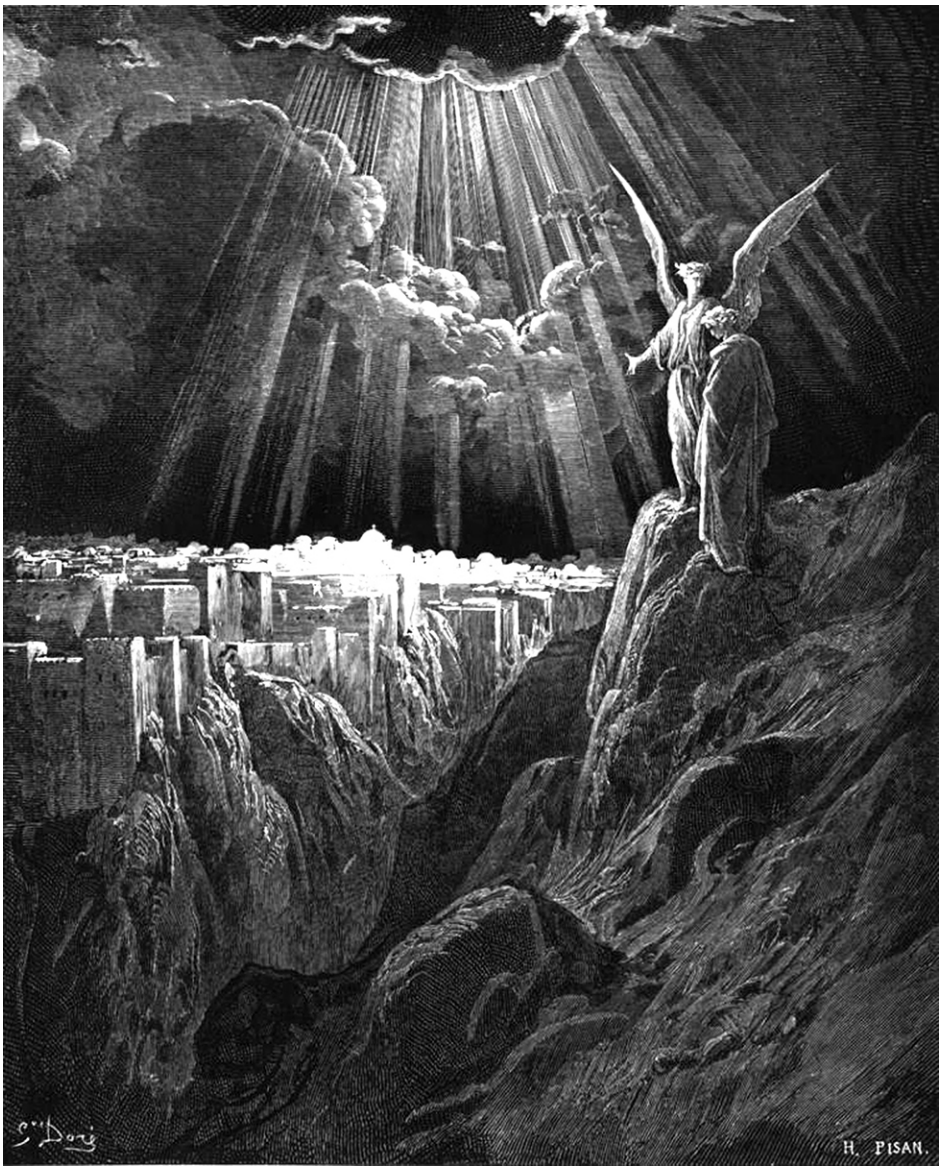


Mme nna, Johane ka bona motse o o Boitshepo, Jerusalema yo mosha, a fologa kwa legodimong a tswa kwa Modimong. E ne e le pono e e galalelang a le montle jaaka monyadiwa kwa lonyalong lwa gagwe. Mme ka utlwa lentswe le tlhaeletsa le tswa kwa setilong sa Bogosi le re, "Bonang bonno jwa Modimo jaanong bo mo bathong, mme o tlaa nna le bone mme ba tlaa nna batho ba One; ee, Modimo ka bo one o tlaa nna mo go bone.

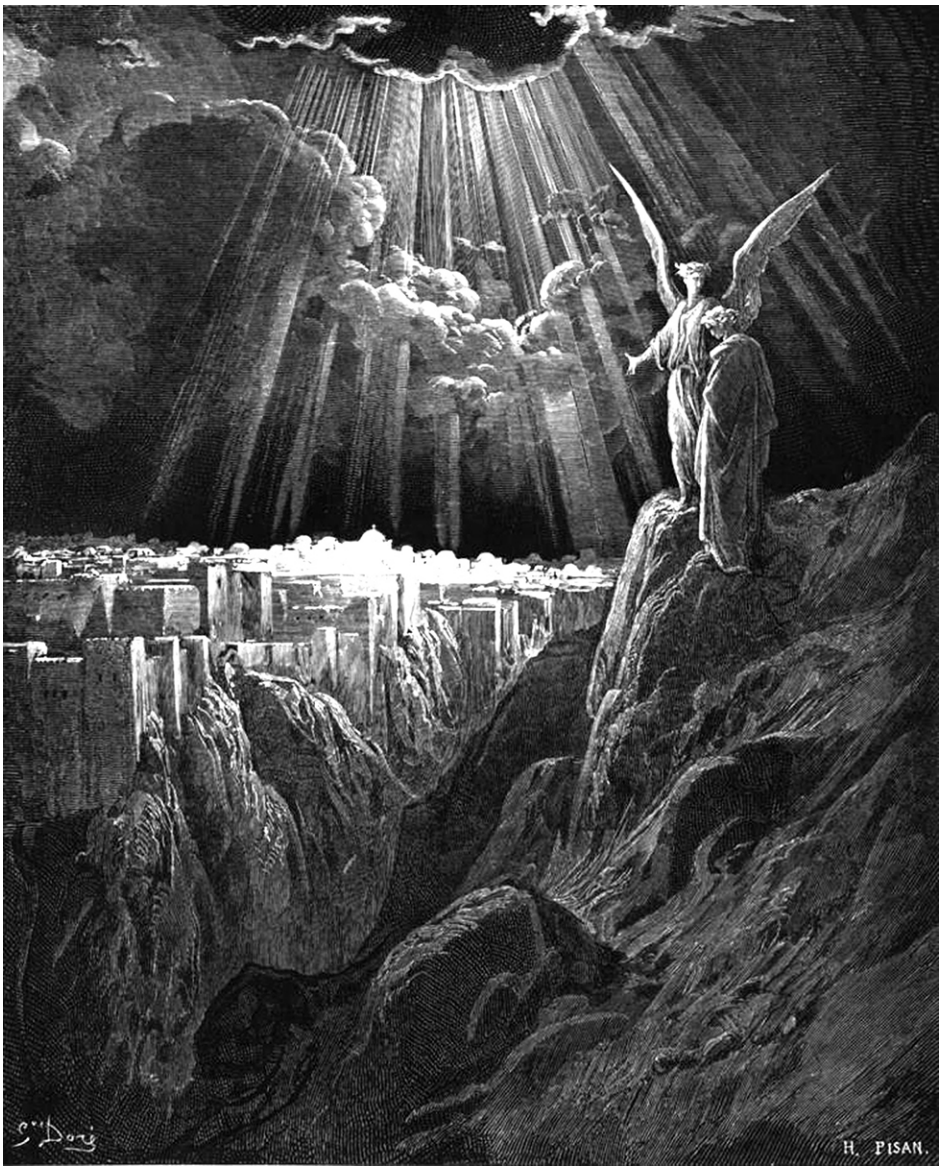
Tshenolo 21:2-3



Ndakaona Guta Dzvene, Jerusarema idzva, richiburuka kubva kudenga richibva kuna Mwari, rakagadzirwa somwenga akashongera murume wake zvakaisvonaka. Uye ndakanzwa inzwi guru richibva pachigaro choushe richiti, "Zvino imba yaMwari yava pakati pavanhu, uye achagara navo. Vachava vanhu vake, uye Mwari pachake achava navo uye achava Mwari wavo.
Zvakazarurwa 21:2-3

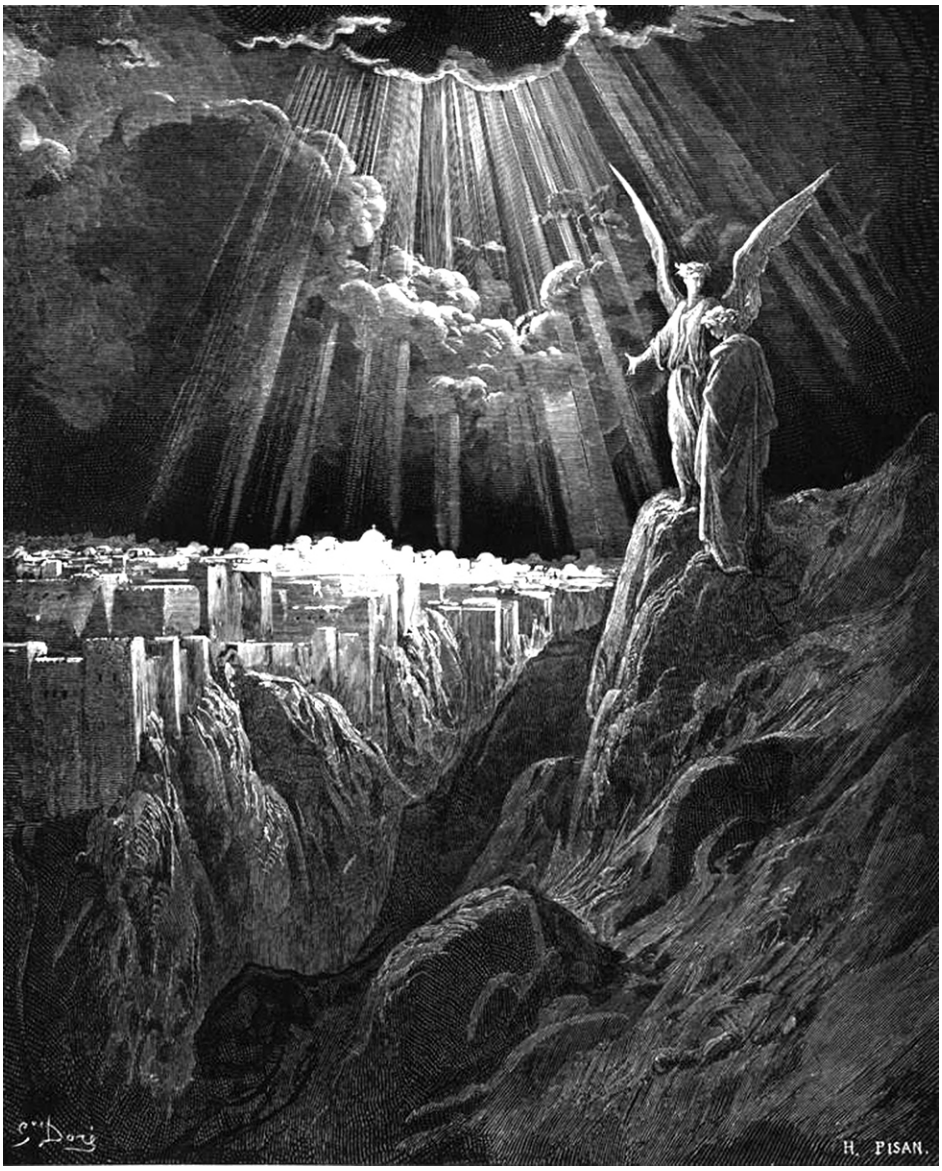


Zvino ini Johwani ndakaona guta dzvene, Jerusarema idzva, richiburuka kubva kuna Mwari kubva kudenga, rakagadzirirwa semwenga wakashongedzerwa murume wake. Zvino ndakanzwa inzwi guru kubva kudenga, richiti: Tarira, tabhenakeri yaMwari iri pavanhu, iye achagara navo, uye ivo vachava vanhu vake; naMwari amene achava navo, ari Mwari wavo.
Zvakazarurwa 21:2-3

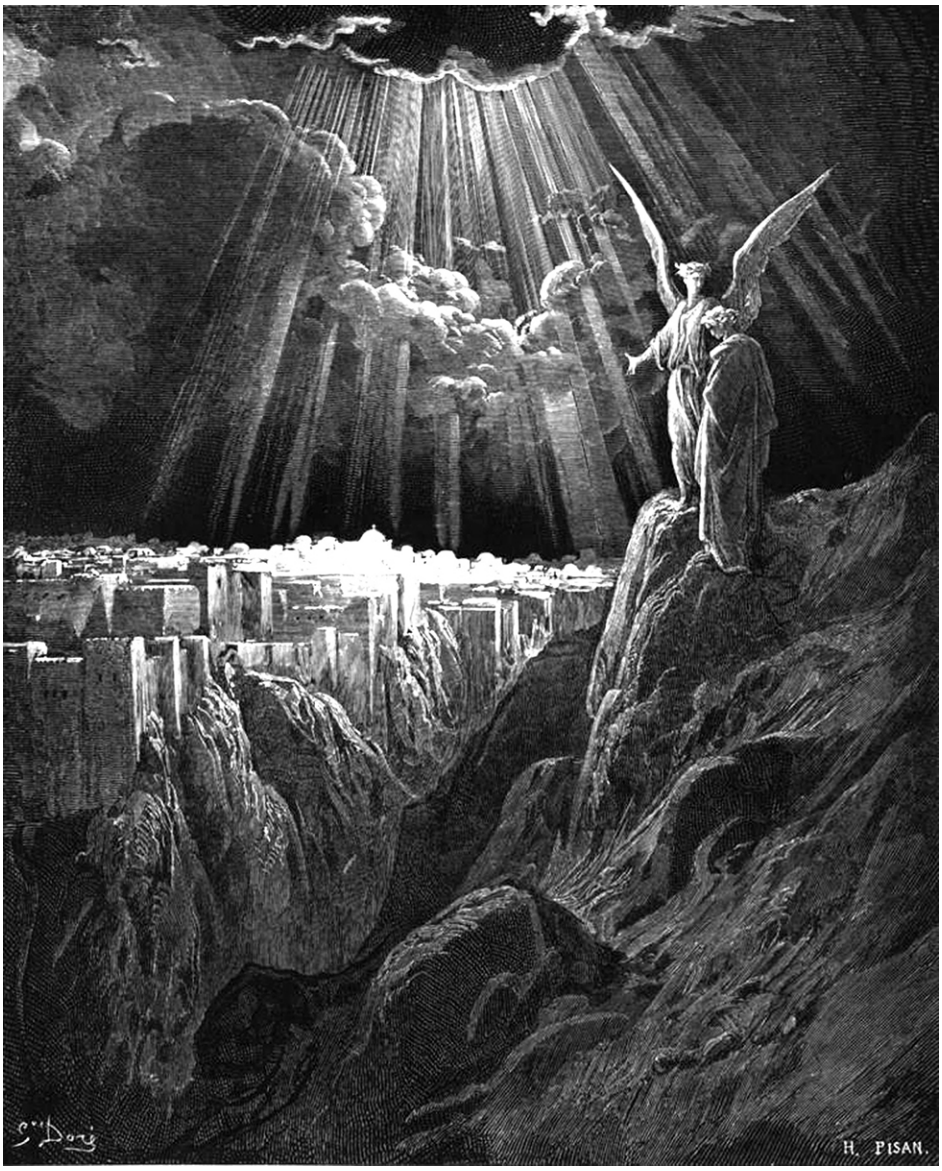


И аз Иоанн видех град святый, Иерусалим нов сходящь от Бога с небесе, приготован яко невесту украшену мужу своему. И слышах глас велий с небесе, глаголющь: се, скиния Божия с человеки, и вселится с ними: и тии людие Его будут, и Сам Бог будет с ними Бог их:

Откровение ап. Иоанна Богослова 21:2-3

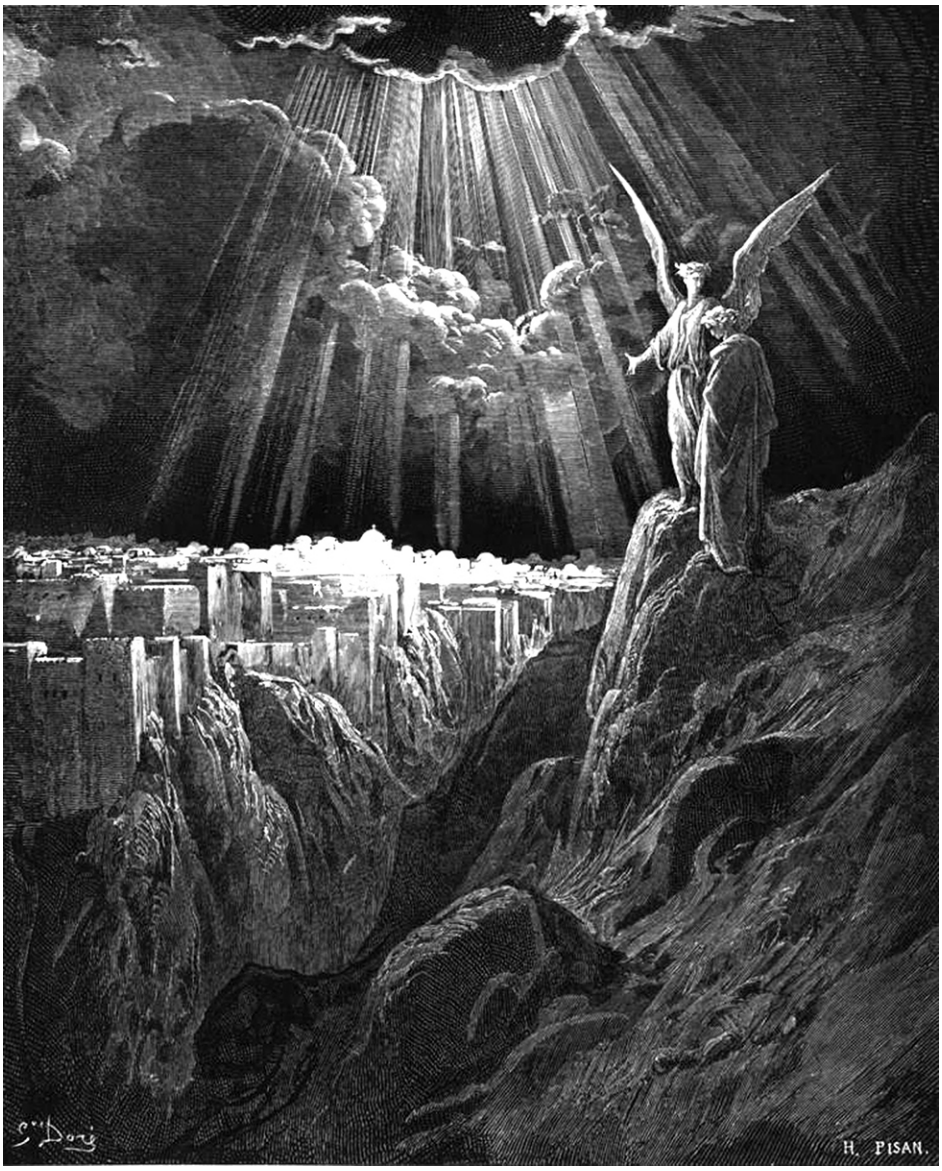


A uvidel som sväté mesto, nový Jeruzalem, ako zostupuje z neba od Boha. Bolo slávnostne vyzdobené ako nevesta, keď ide v ústrety svojmu ženíchovi. A počul som od trónu mohutný hlas: „To je Boží príbytok medzi ľuďmi. Boh bude bývať s nimi;
oni budú jeho ľudom a on bude ich Bohom.“
Zjavenie 21:2-3

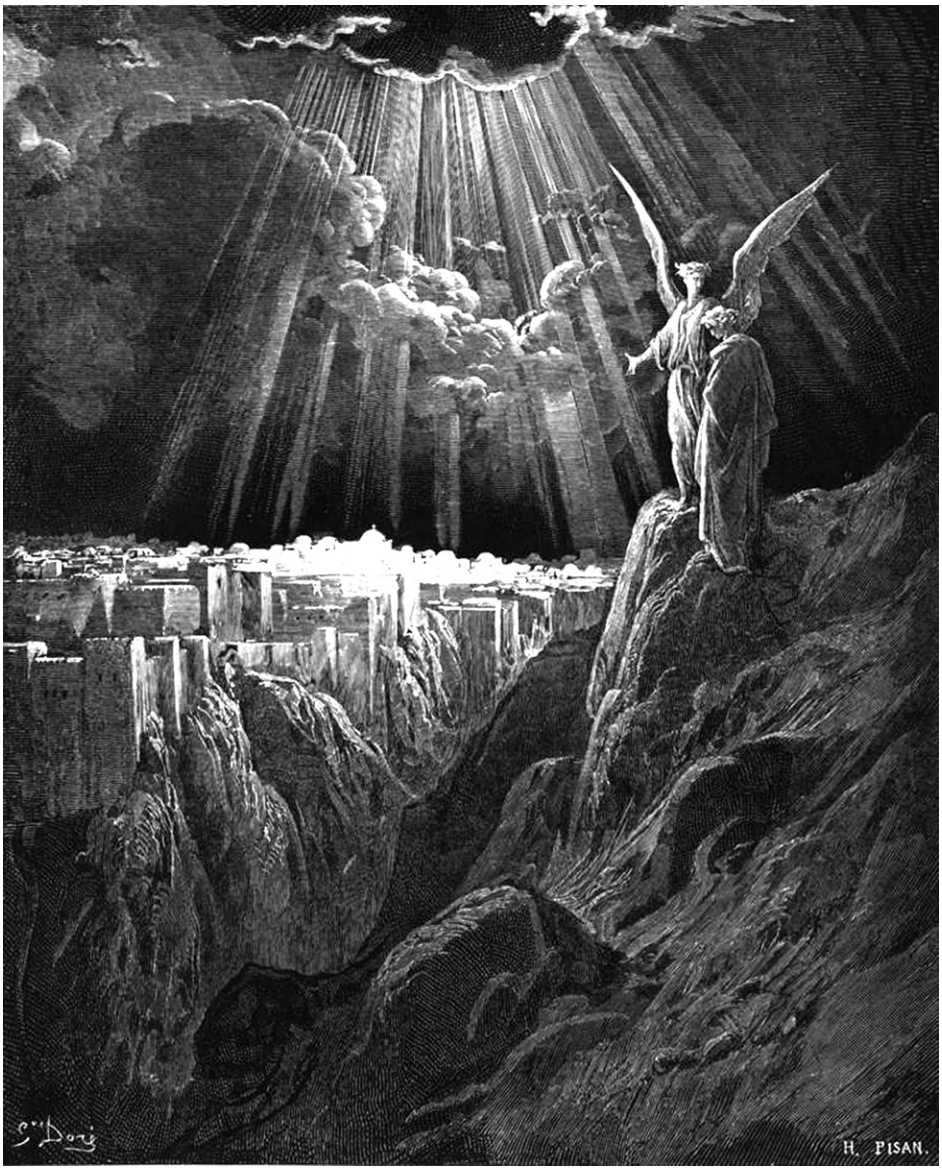


In jaz, Janez, sem videl sveto mesto, novi Jeruzalem, prihajati dol od Boga, iz nebes, pripravljeno, kakor je nevesta okrašena za svojega soproga. In zaslišal sem močan glas z neba, rekoč: »Glej, šotorsko svetišče Boga je z ljudmi in prebival bo z njimi in oni bodo njegovi ljudje in sam Bog bo z njimi in bo njihov Bog.«

Razodetje 21:2-3

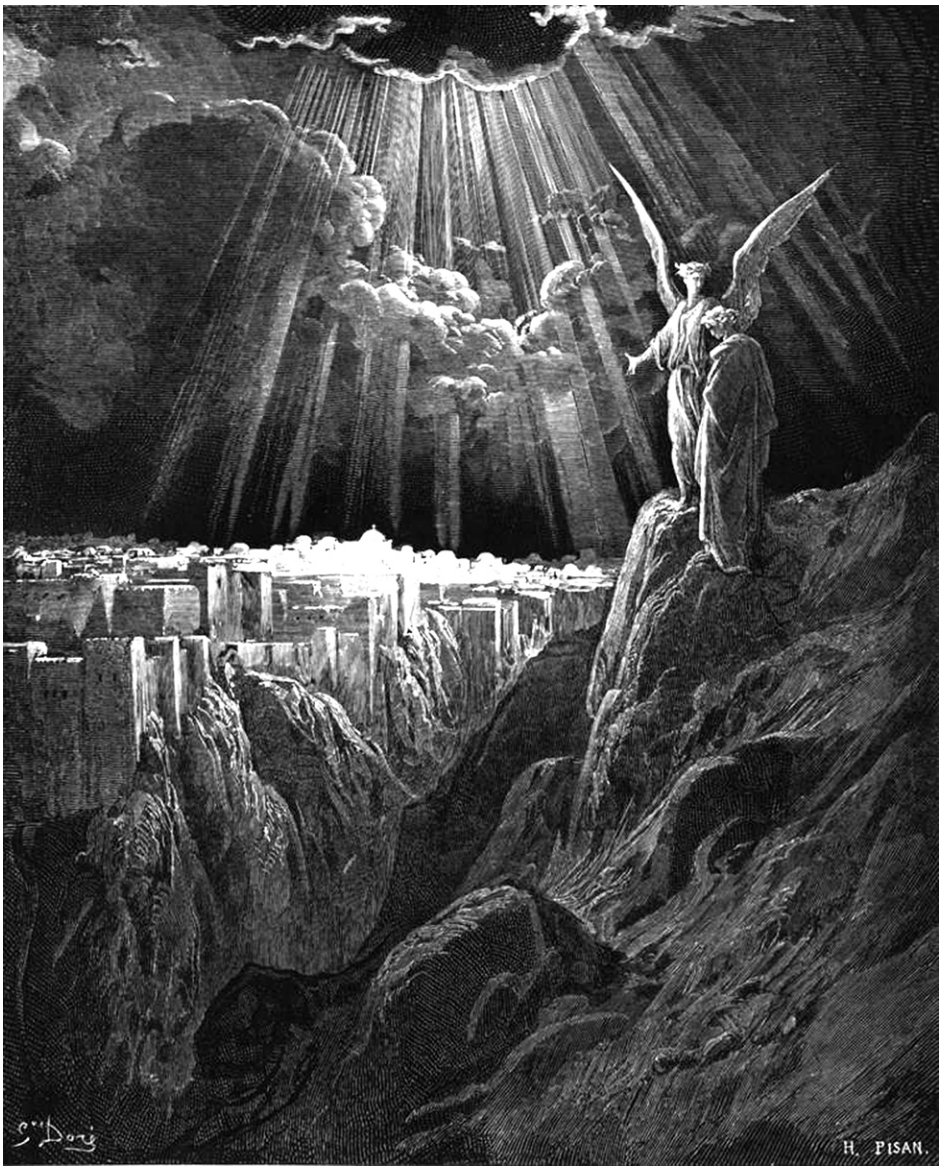


In jaz Janez sem videl mesto sveto, Jeruzalem novi, idoče dol od Boga iz nebes, napravljeno kakor nevesta odičena ženinu svojemu; In čul sem glas velik iz nebes govoreč: Glej, šator Božji med ljudmi, in bival bode med njimi; in oni bodo ljudstva njegova,
in Bog sam bode med njimi, Bog njih.
Razodetje 21:2-3

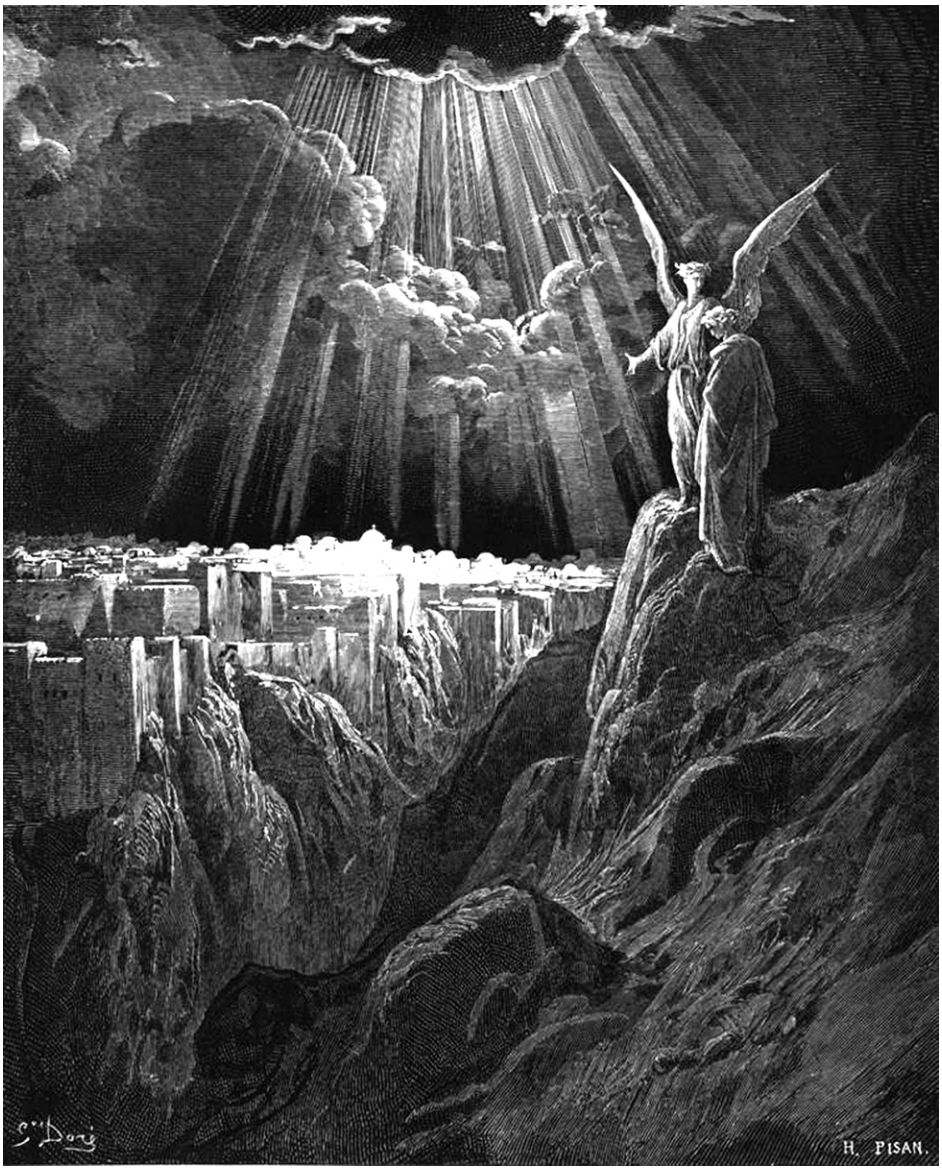


Kayi ndalabona Munshi Uswepa Yelusalemu wa linolino kauseluka kwilu kuli Lesa, wabambwa cena mbuli nabwinga ncakute kufwala cena ayanga kukumana ne ibendi. Ndalanyumfwa liswi ku Cipuna ca Bwami lyalikompololeti, "Kamubonani lino ng'anda ya Lesa ili pakati pa bantu, nakekale nabo pamo. Nabo nibakekale nendi! Nibakabe bantu bakendi, nendi nakabe Lesa wabo.

Kuyubulula 21:2-3

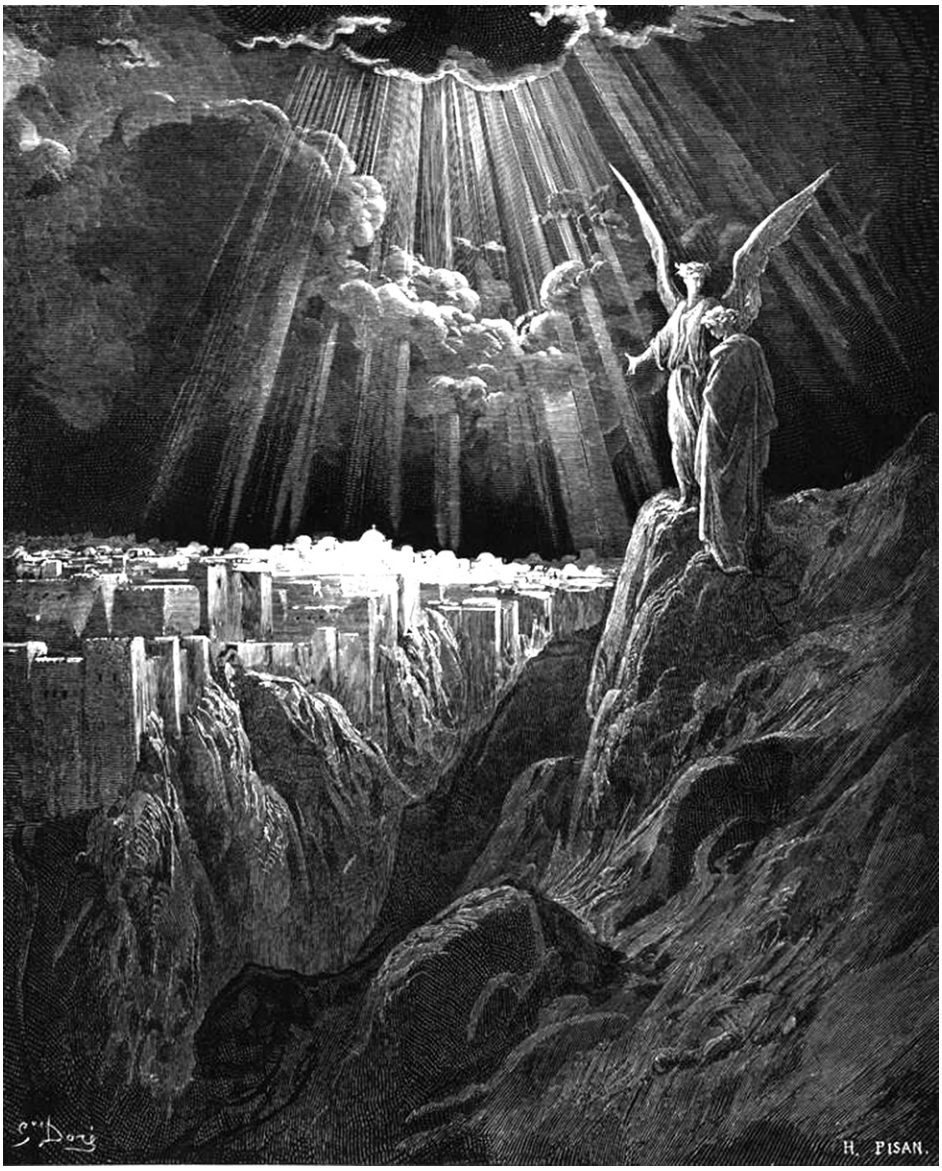


Oo haddana waxaan arkay magaalada quduuska ah, taasoo ah Yeruusaalem cusub oo samada ka soo degaysa xagga Ilaah, iyadoo loo diyaariyey sidii aroosad ninkeedii loo sharraxay. Markaasaan maqlay cod weyn oo carshiga ka yeedhaya oo leh, Bal eeg, rugta Ilaah waxay la jirtaa dadka, oo isna wuxuu la degganaan doonaa iyaga, oo iyana waxay ahaan doonaan dadkiisa, oo Ilaah qudhiisuna wuxuu la jiri doonaa iyaga, oo wuxuu ahaan doonaa Ilaahood;
Muujintii 21:2-3



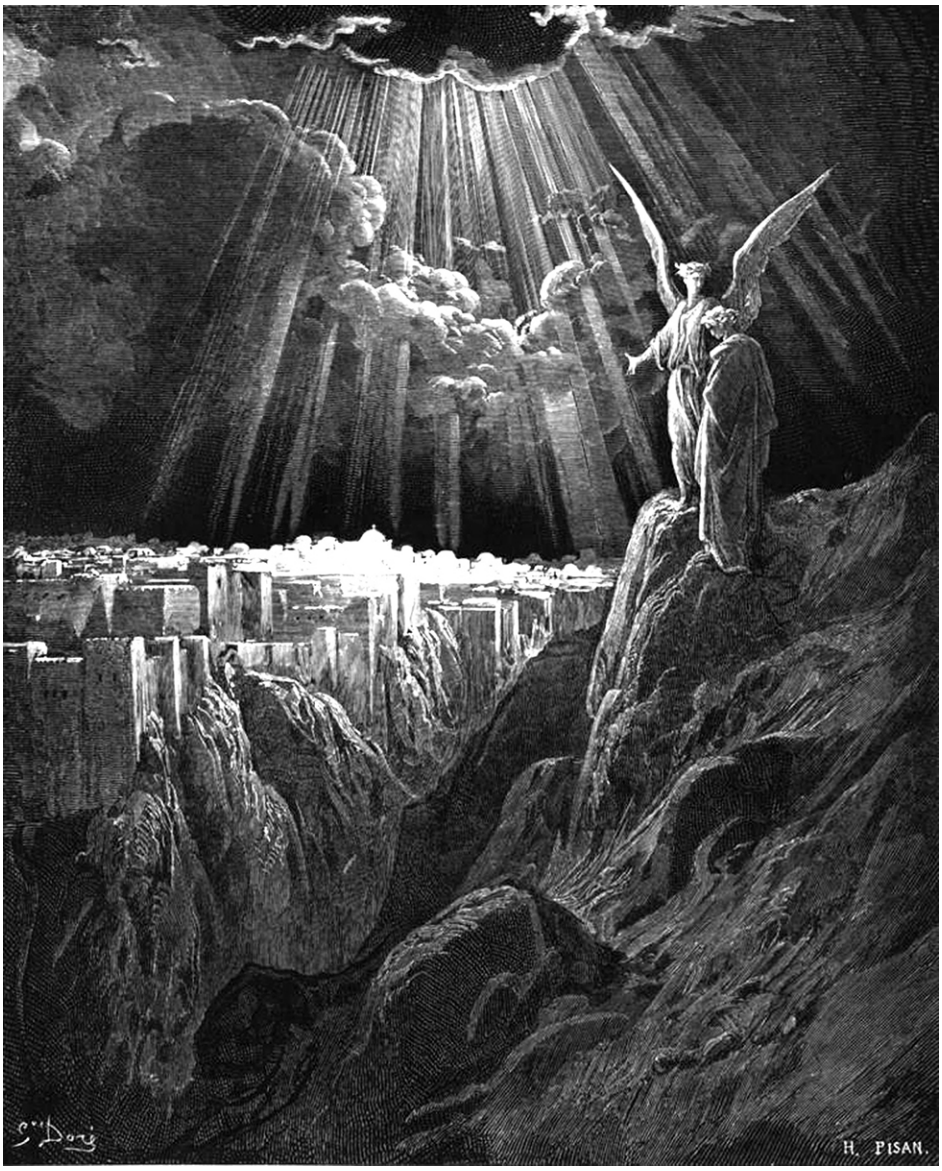
Y vi la ciudad, la santa, la Jerusalén nueva, descender del cielo de parte de Dios, ataviada como una novia que se engalana para su esposo. Y oí una gran voz desde el trono, que decía: "He aquí la morada de Dios entre los hombres. Él habitará con ellos, y ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará con ellos.

Apocalipsis 21:2-3



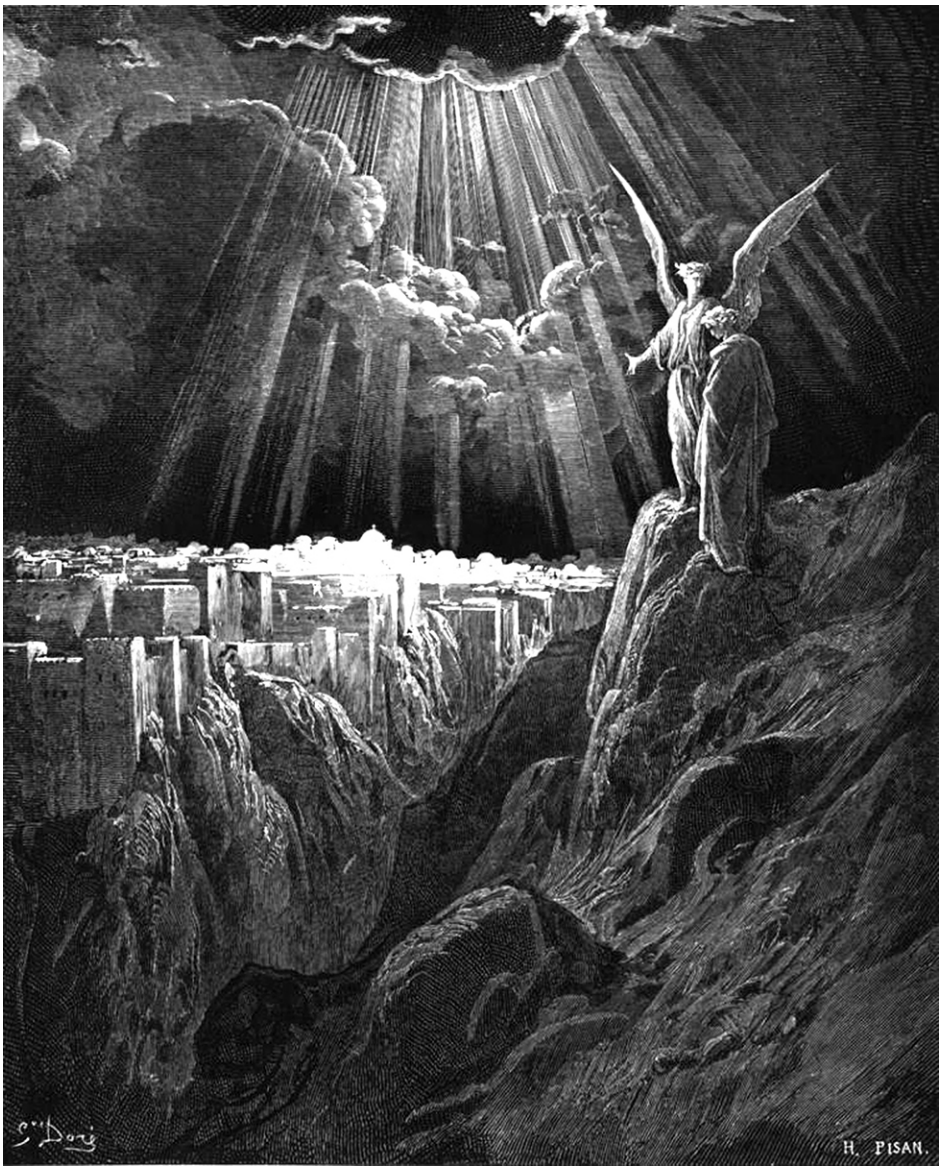
Y vi la santa ciudad, Nueva Jerusalén, descendiendo desde el cielo de Dios, preparada como una novia, embellecida para su esposo. Escuché una voz fuerte que salía del trono y decía: "Ahora la casa de Dios está con los seres humanos y él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo. Dios mismo estará con ellos como su Dios.

Apocalipsis 21:2-3

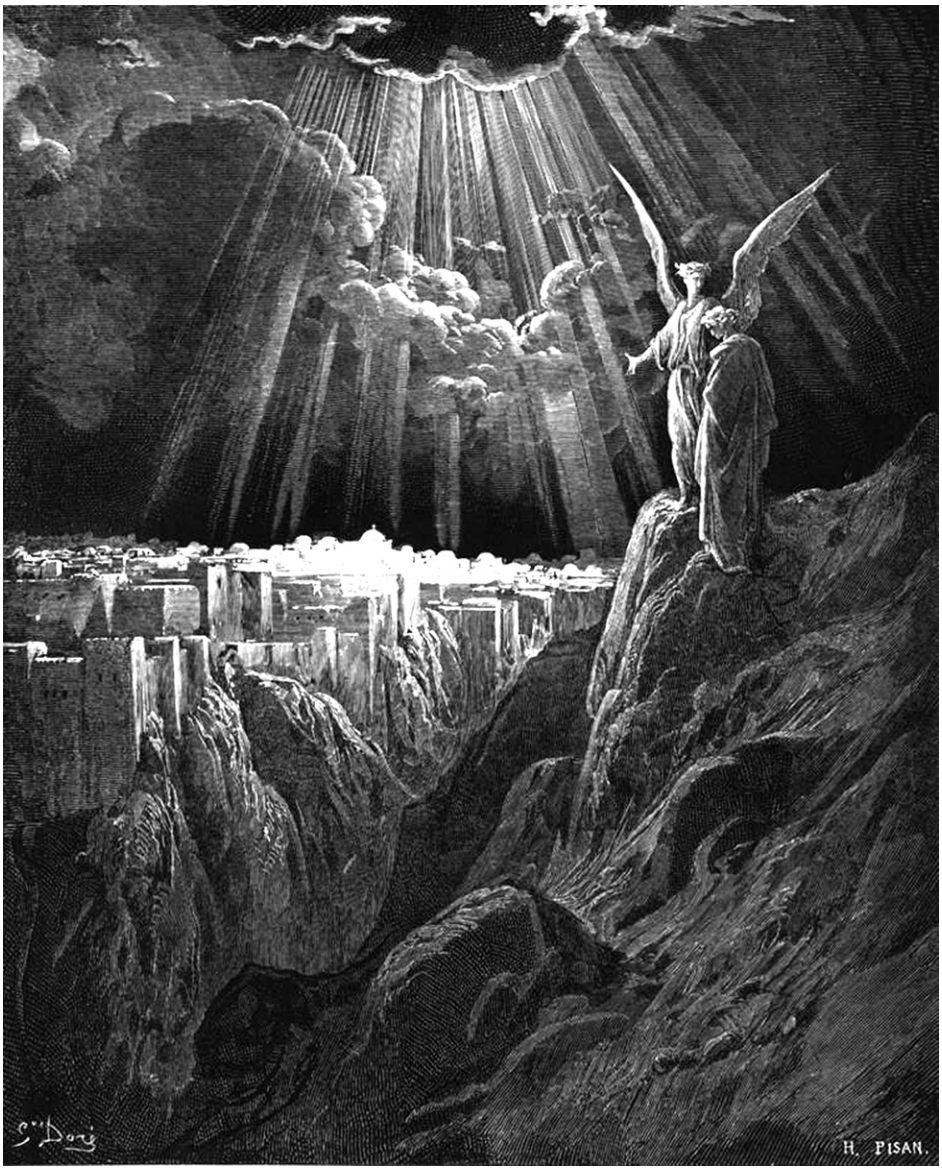


Vi la ciudad santa, la Nueva Jerusalén, bajando del cielo desde Dios, preparada como una novia adornada para su esposo. Oí una fuerte voz del cielo que decía: "He aquí que la morada de Dios está con el pueblo; y él habitará con ellos, y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios.

Apocalipsis 21:2-3

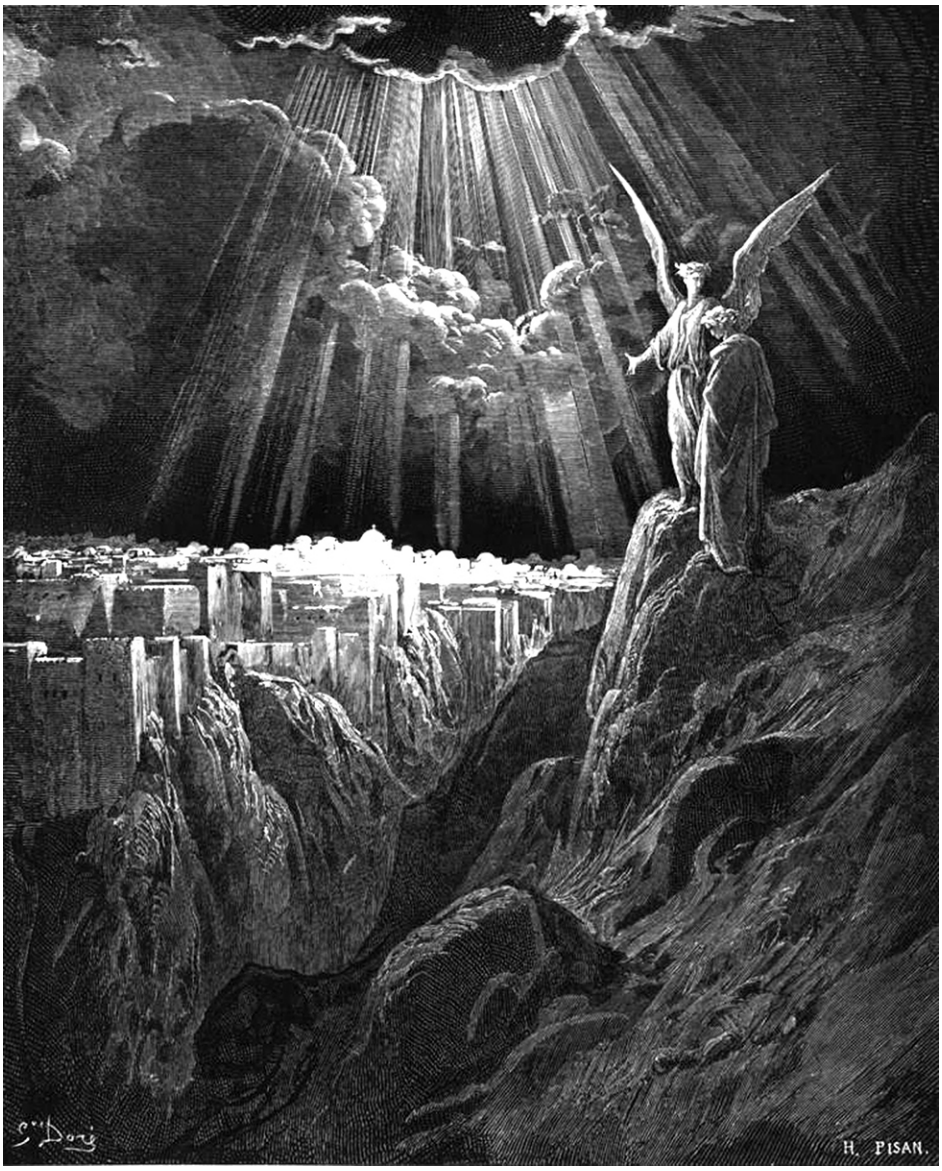


Vi que descendía del cielo, de Dios, la Ciudad Santa, la Nueva Jerusalén, preparada como una novia adornada para su novio. Escuché una gran voz del trono que decía:
Aquí está el Tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos.
Ellos serán pueblo de Él, y Dios estará con ellos.
Apocalipsis 21:2-3



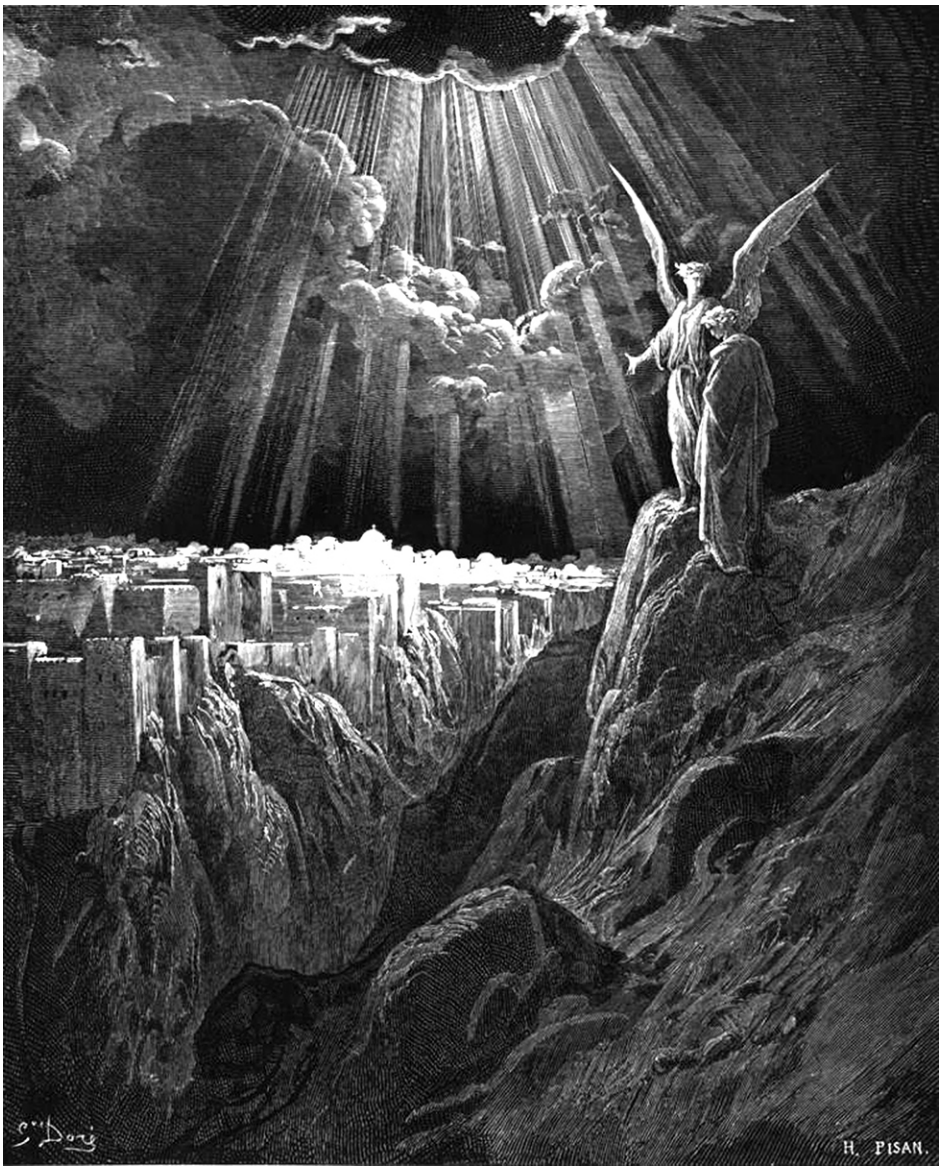
Y yo Juan ví la santa ciudad de Jerusalem nueva, que descendía del cielo, aderezada de Dios, como la esposa ataviada para su marido. Y oí una gran voz del cielo, que decía: He aquí, el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

Apocalipsis 21:2-3



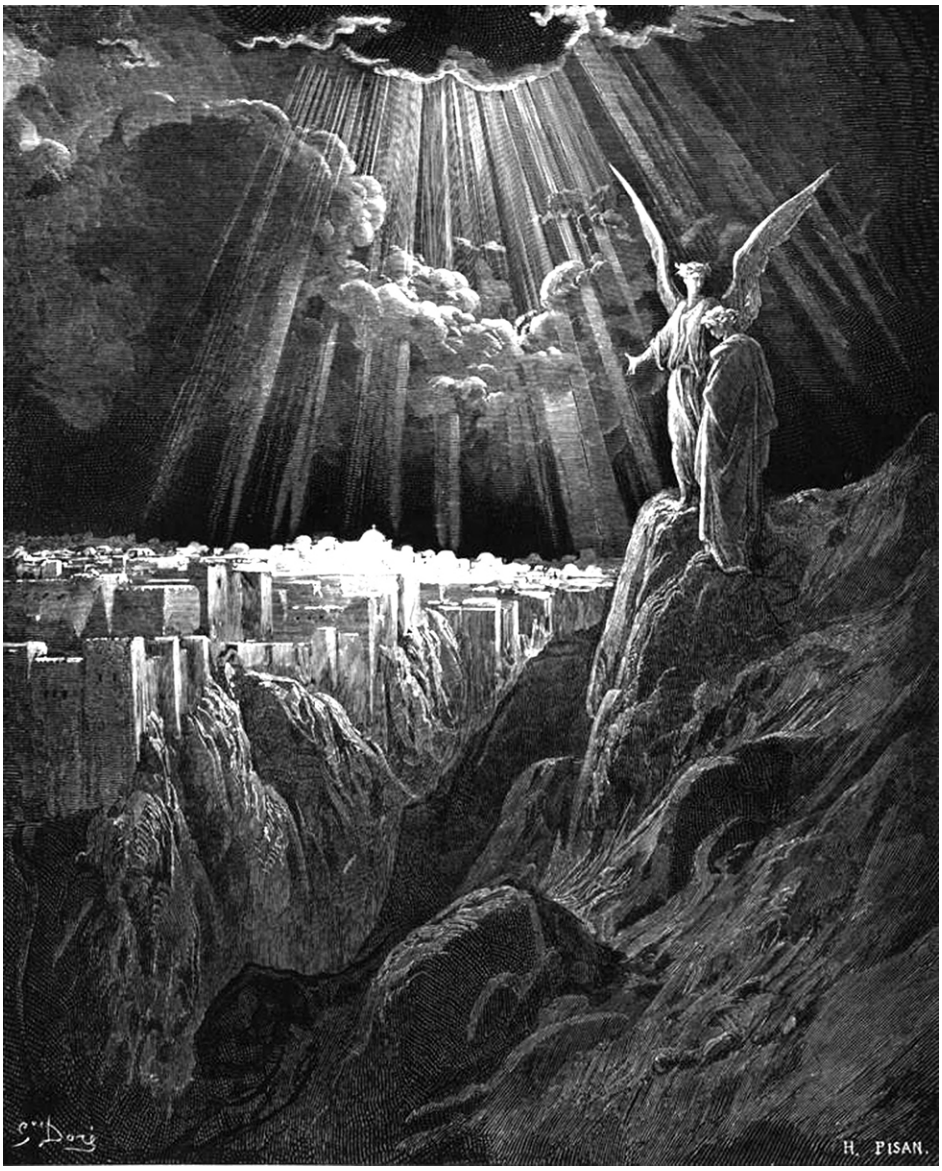
Y yo Juan vi la santa ciudad, Jerusalem nueva, que descendía del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

Apocalipsis 21:2-3



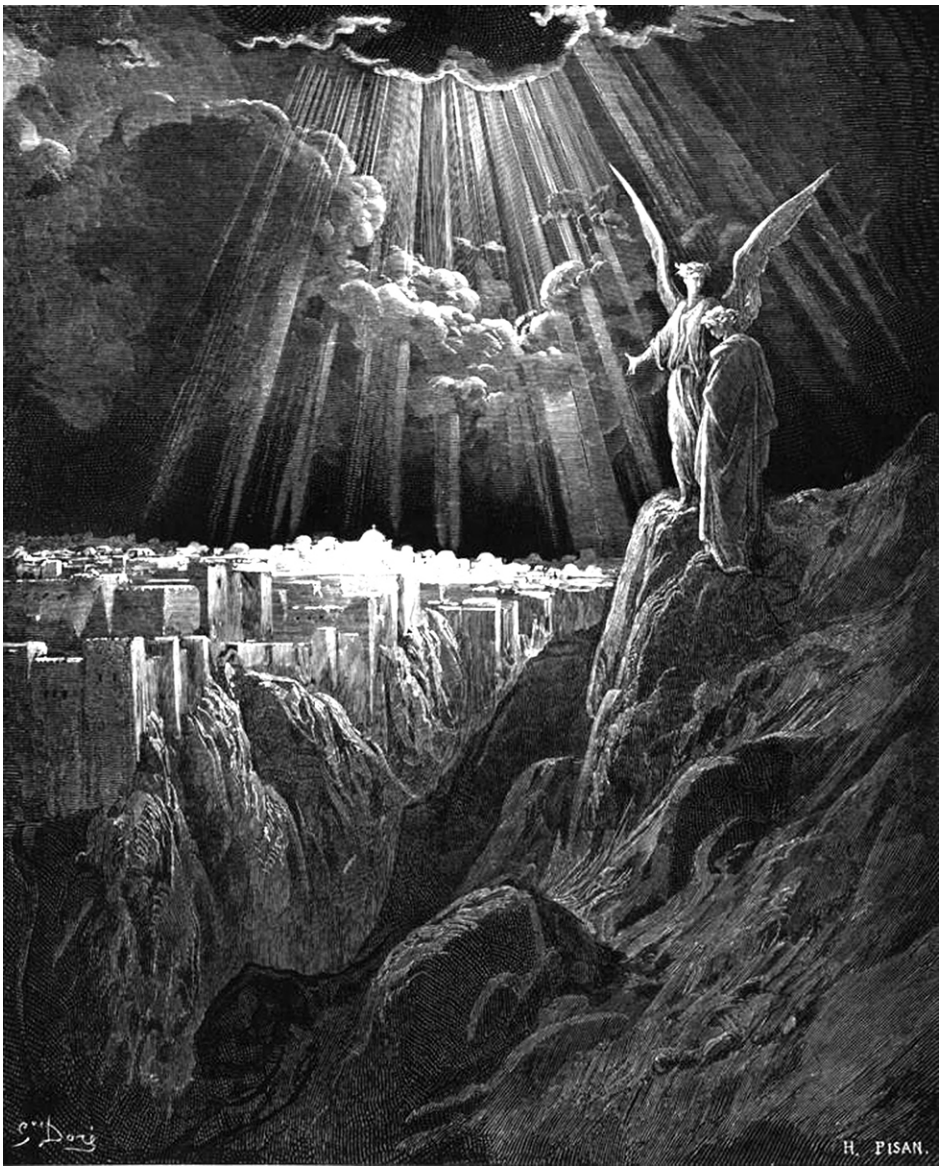
Y yo Juan ví la santa ciudad, Jerusalem nueva, que descendia del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. Y oí una gran voz del cielo que decia: Hé aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

Apocalipsis 21:2-3



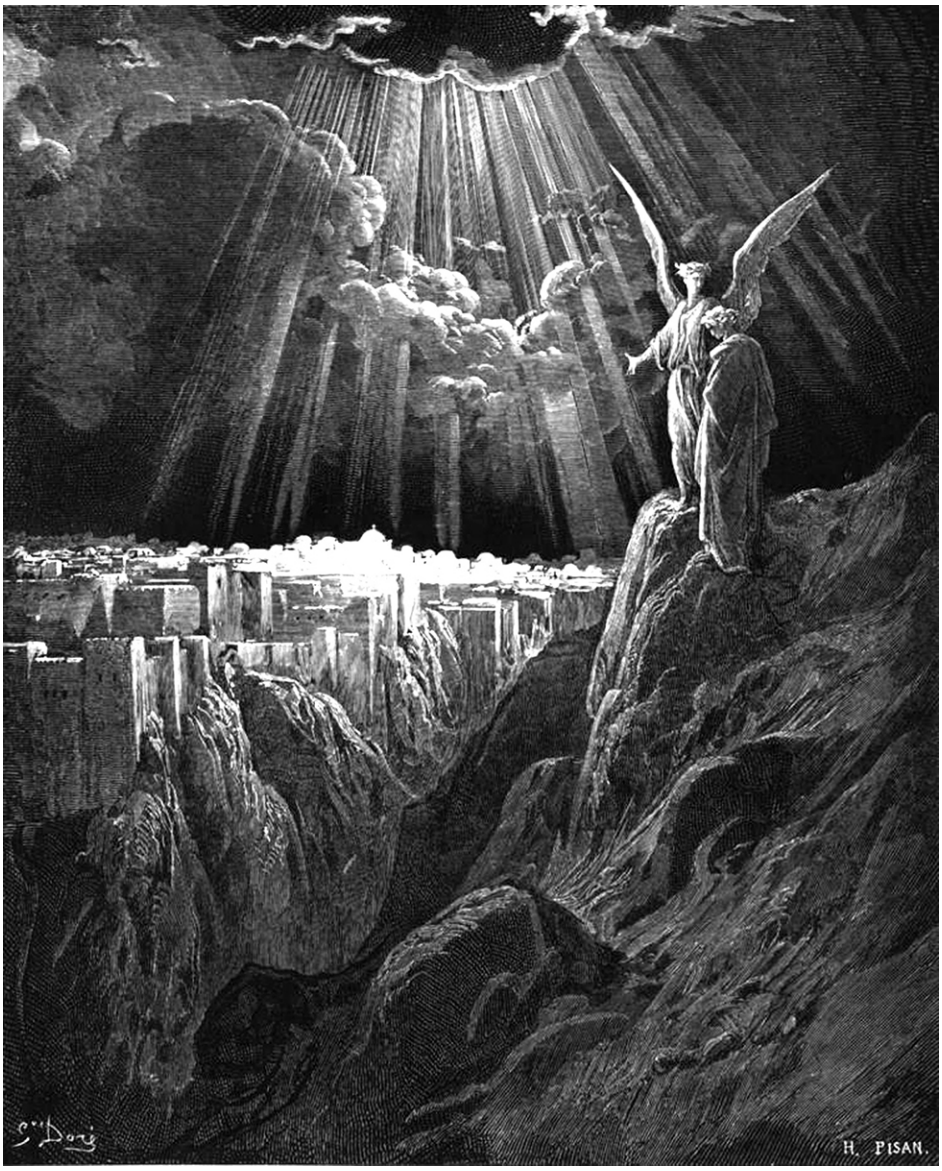
Y yo Juan vi la santa Ciudad, Jerusalén la nueva, que descendía del cielo, aderezada de Dios, como la esposa ataviada para su marido. Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo será con ellos y será su Dios.

Apocalipsis 21:2-3



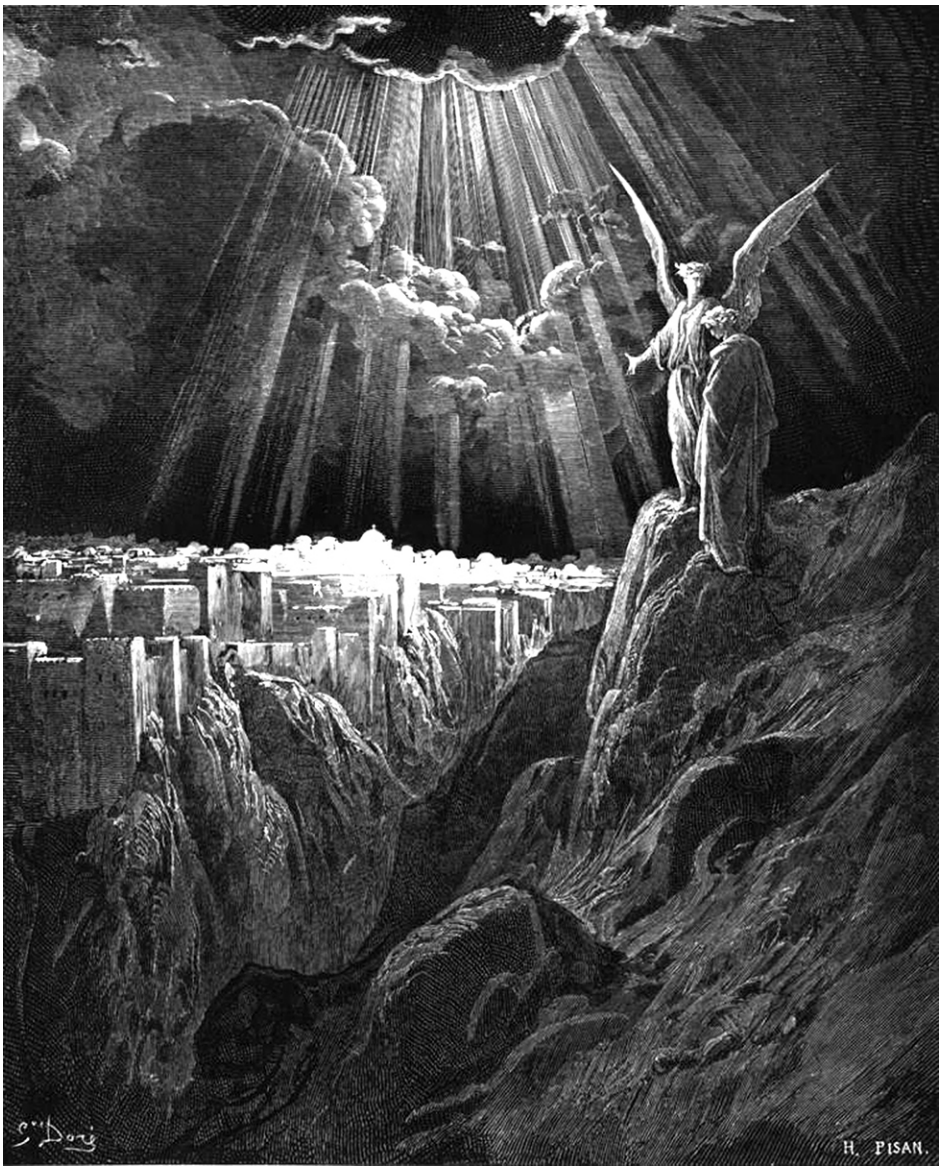
Y yo, Juan, vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa hermosa para su marido. Y vino a mis oídos una gran voz del trono, que decía: Mira, el tabernáculo de Dios está con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos, y será su Dios.

Apocalipsis 21:2-3

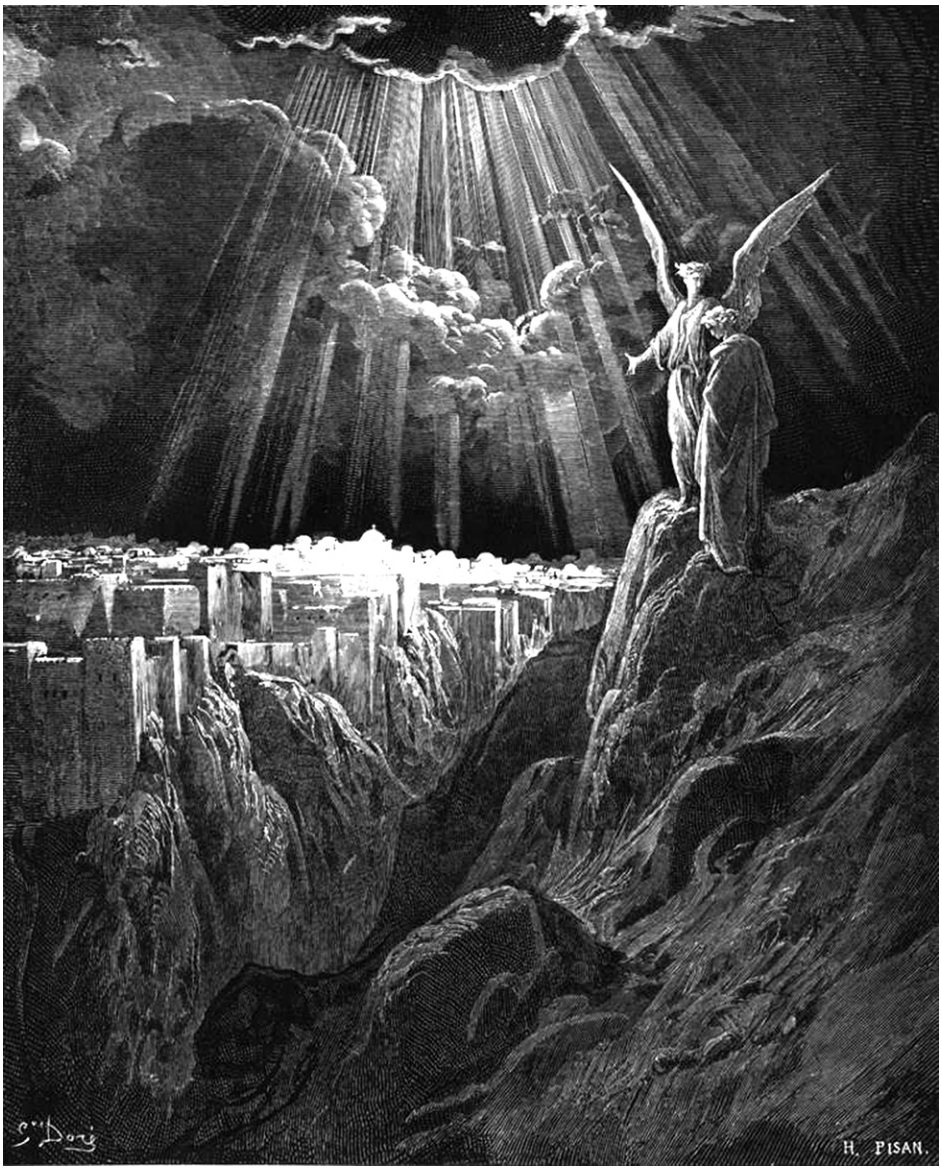


Y vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, descender del cielo, de donde estaba Dios. Tenía la apariencia gloriosa y bella de una novia. Oí entonces que una potente voz gritaba desde el trono: «La casa de Dios está ahora entre los seres humanos, y él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo y Dios mismo estará con ellos, y será su Dios.»

Apocalipsis 21:2-3

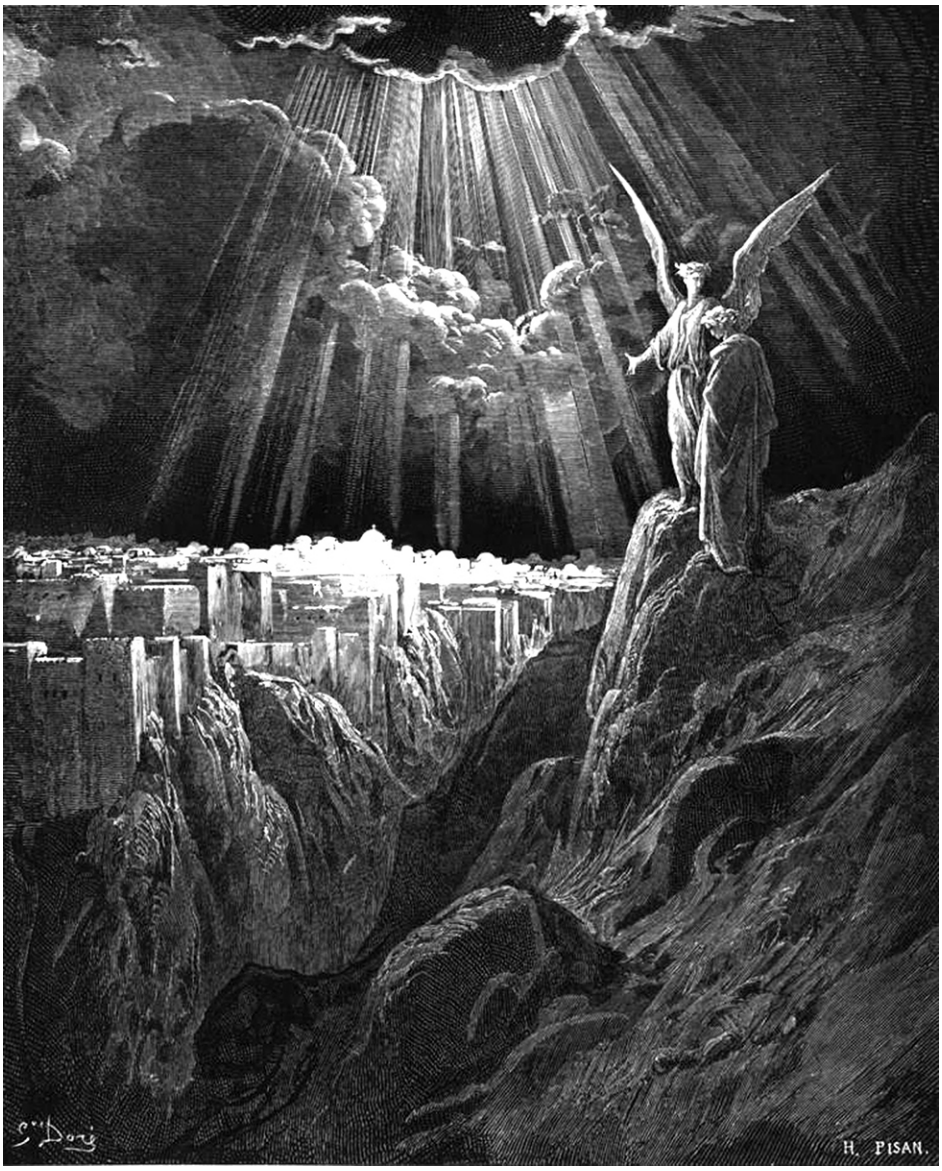


Nikaona Mji Mtakatifu, Yerusalemu mpya, ukishuka kutoka mbinguni kwa Mungu, ukiwa umeandaliwa kama bibi arusi aliyepambwa kwa ajili ya mumewe. Nami nikasikia sauti kubwa kutoka kile kiti cha enzi ikisema, “Sasa makao ya Mungu ni pamoja na wanadamu, naye atakaa pamoja nao. Yeye atakuwa Mungu wao nao watakuwa watu wake,
naye Mungu mwenyewe atakuwa pamoja nao.
Ufunuo 21:2-3



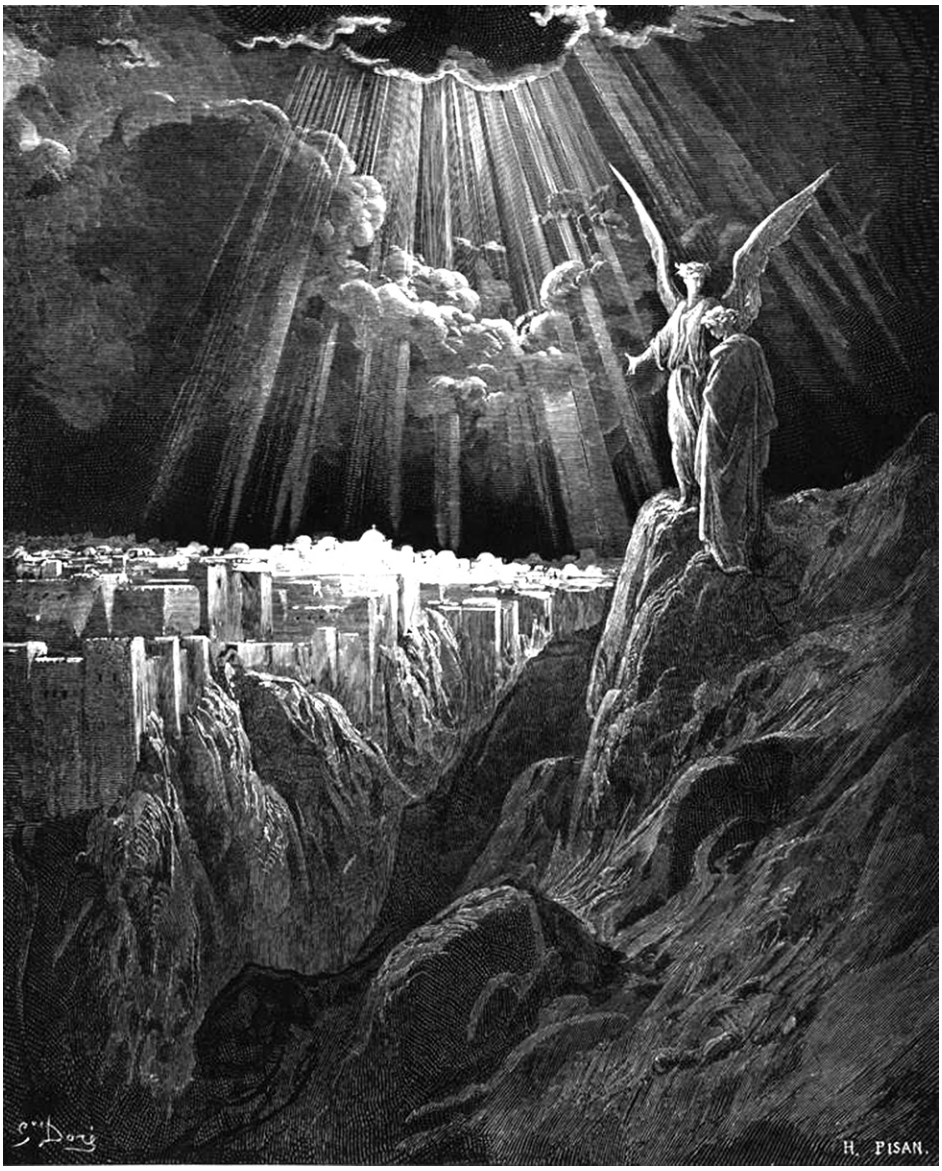
Niliona mji mtakatifu, Yerusalemu mpya, ambao ulikuja chini kutoka mbinguni kwa Mungu, ulioandaliwa kama bibi harusi aliyepambwa kwa ajili ya mumewe. Nilisikia sauti kubwa kutoka kwenye kiti cha enzi ikisema, "Tazama! Makao ya Mungu yapo pamoja na wanadamu, naye ataishi pamoja nao. Watakuwa watu wake, na Mungu mwenyewe atakuwa nao na atakuwa Mungu wao."

Ufunuo 21:2-3

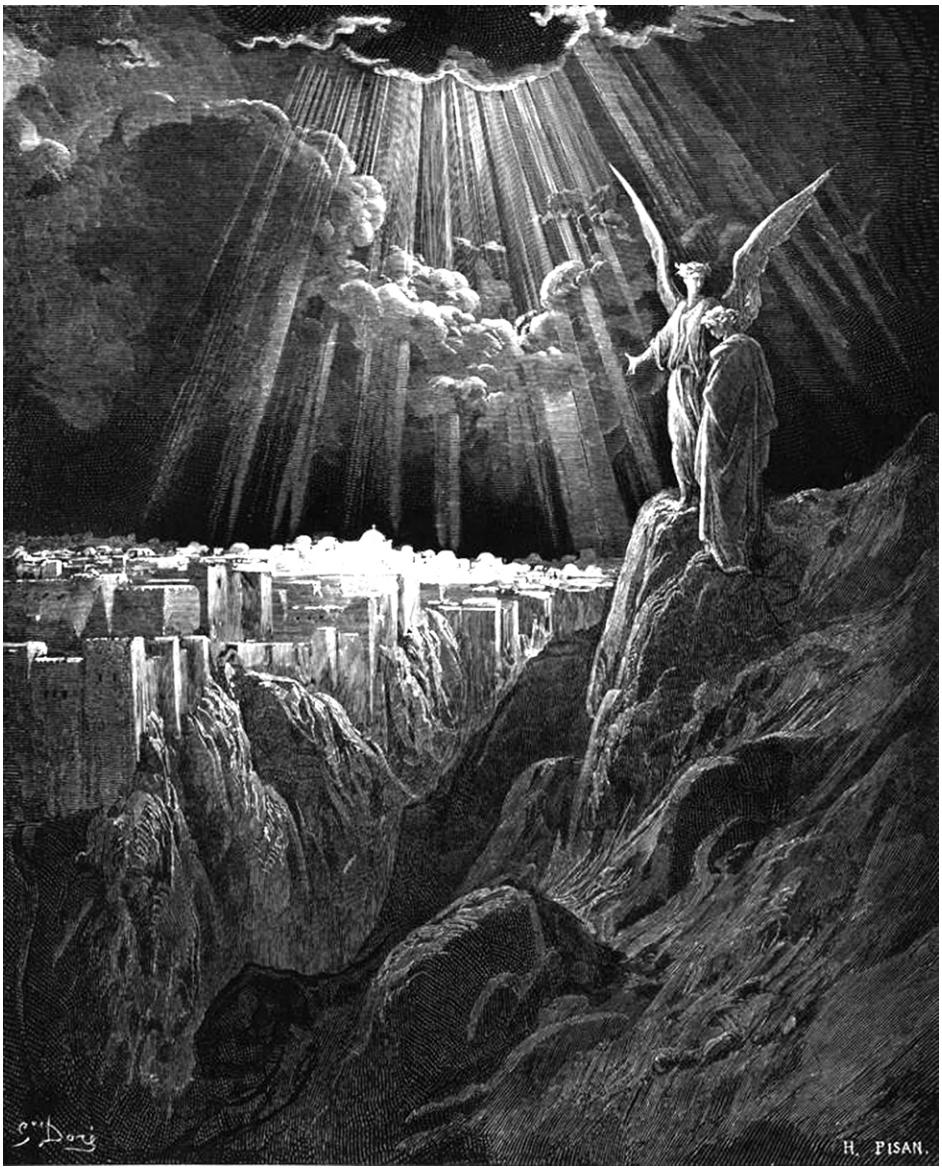


Nikaona mji mtakatifu, Yerusalemu mpya, ukishuka kutoka kwa Mungu mbinguni. Ulikuwa umetayarishwa vizuri kama bibi arusi aliyepambwa tayari kukutana na mumewe. Kisha nikasikia sauti kubwa kutoka katika kiti cha enzi ikisema, “Tazama! Mungu amefanya makao yake kati ya watu. Atakaa kati yao, nao watakuwa watu wake, naye atakuwa Mungu wao.

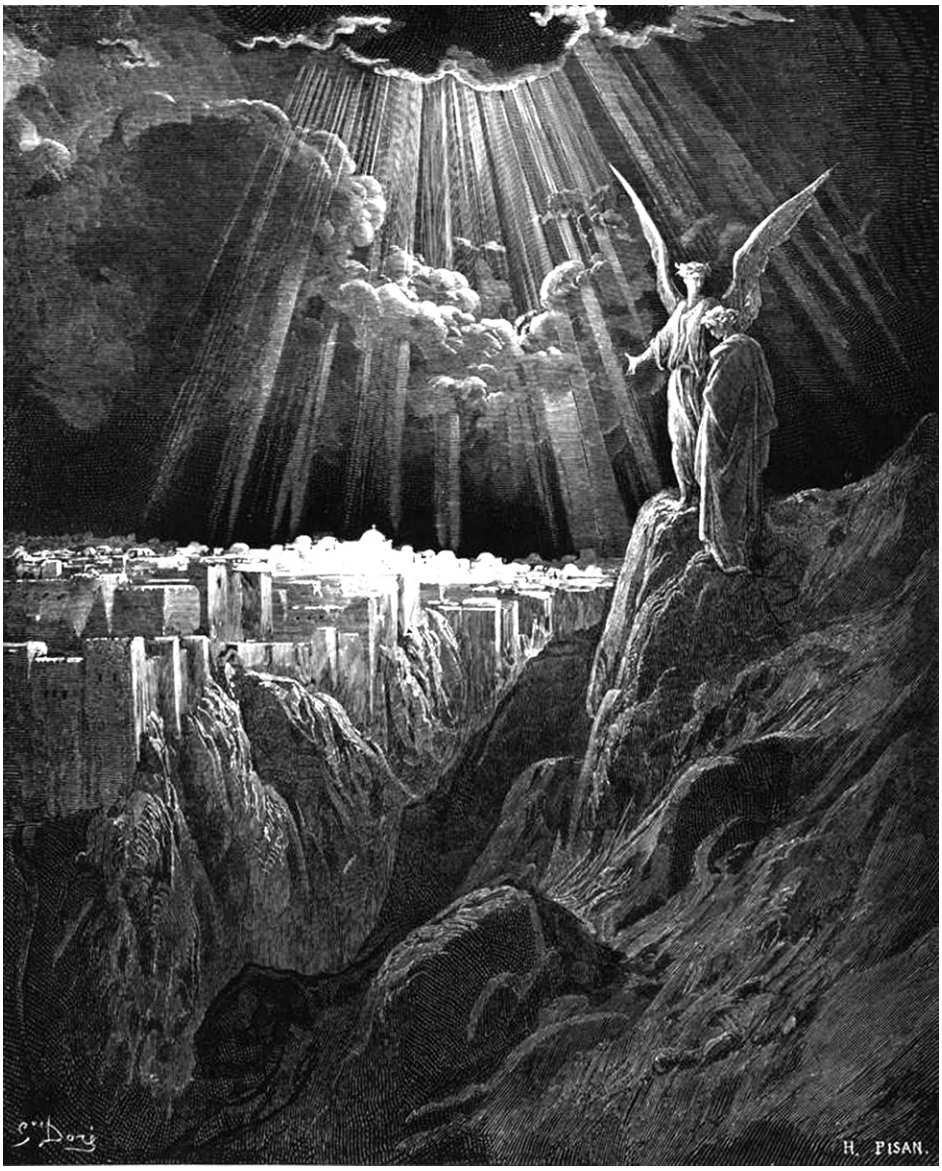
Ufunuo 21:2-3



Nikauona Mji Mtakatifu, Yerusalemu mpya, ukishuka kutoka mbinguni kwa Mungu, ukiwa umeandaliwa kama bibi arusi aliyepambwa kwa ajili ya mumewe. Nami nikasikia sauti kubwa kutoka kile kiti cha enzi ikisema, “Sasa makao ya Mungu ni pamoja na wanadamu, naye atakaa pamoja nao. Yeye atakuwa Mungu wao nao watakuwa watu wake,
naye Mungu mwenyewe atakuwa pamoja nao.”
Ufunuo 21:2-3

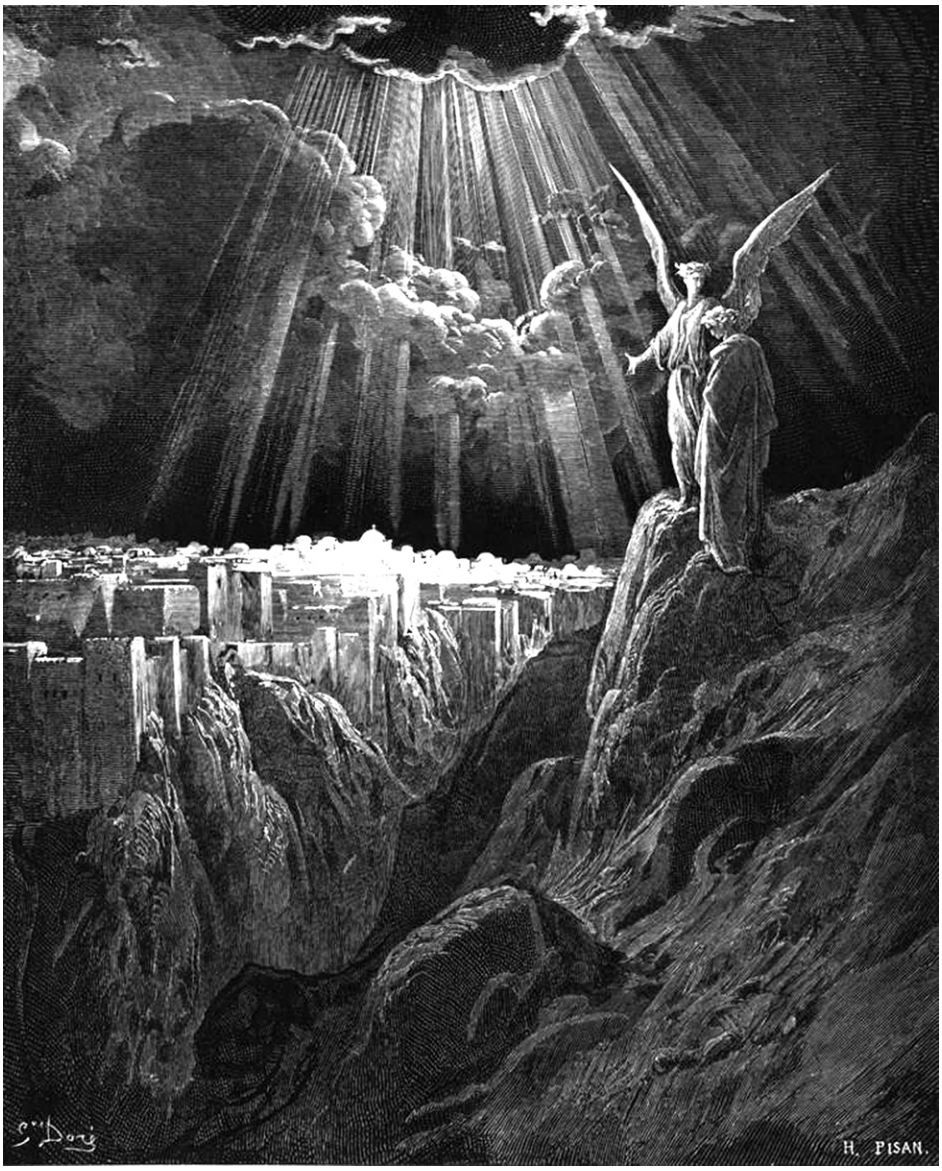


Och jag, Johannes, såg den helga staden, det nya Jerusalem, nederkomma af himmelen, ifrå Gudi, tillredd såsom en prydd brud till sin man. Och jag hörde ena stora röst af himmelen säga: Si Guds tabernakel ibland menniskorna, och han skall bo med dem; och de skola vara hans folk, och sjelfver Gud med dem skall vara deras Gud.
Uppenbarelseboken 21:2-3



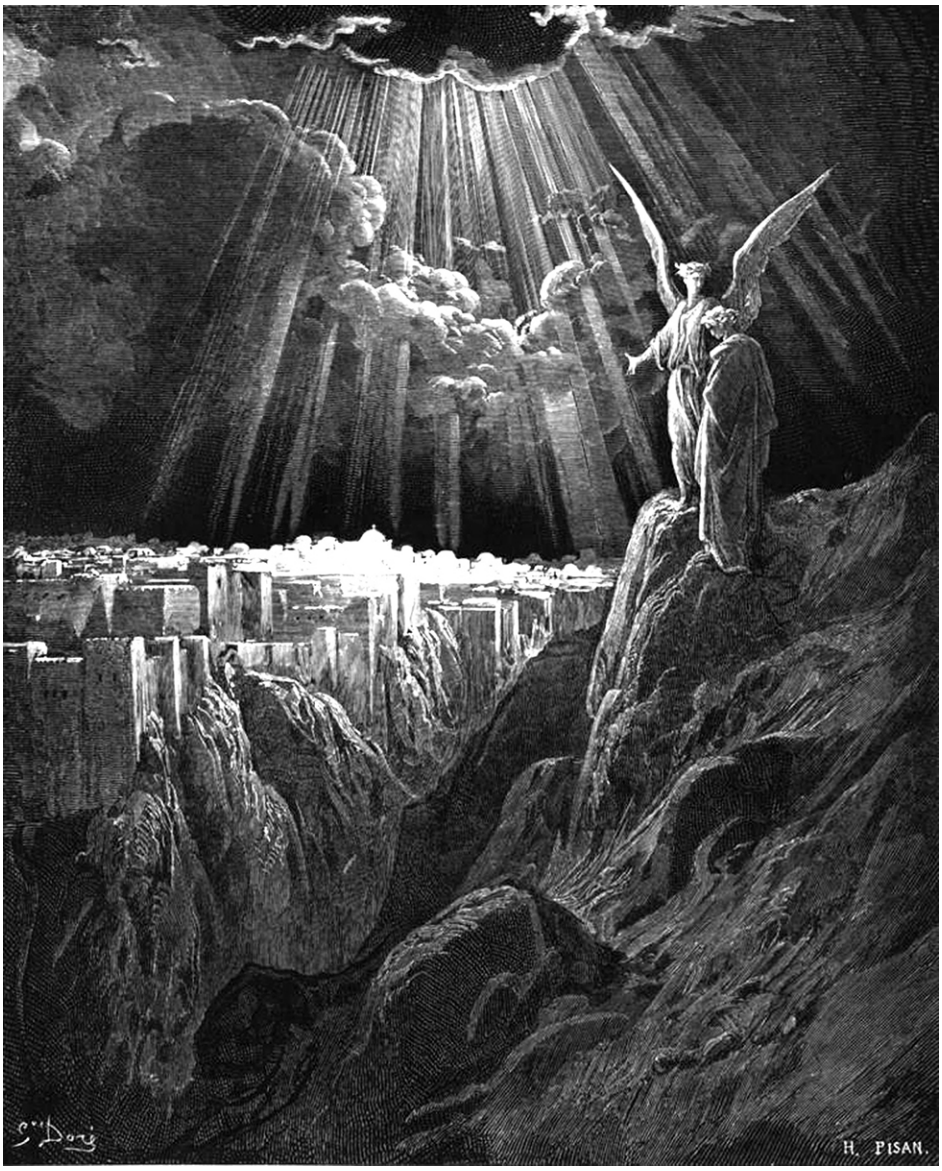
Och jag såg den heliga staden, ett nytt Jerusalem, komma ned från himmelen, från Gud, färdigsmyckad såsom en brud som är prydd för sin brudgum. Och jag hörde en stark röst från tronen säga: »Se, nu står Guds tabernakel bland människorna, och han skall bo ibland dem, och de skola vara hans folk; ja, Gud själv skall vara hos dem.

Uppenbarelseboken 21:2-3



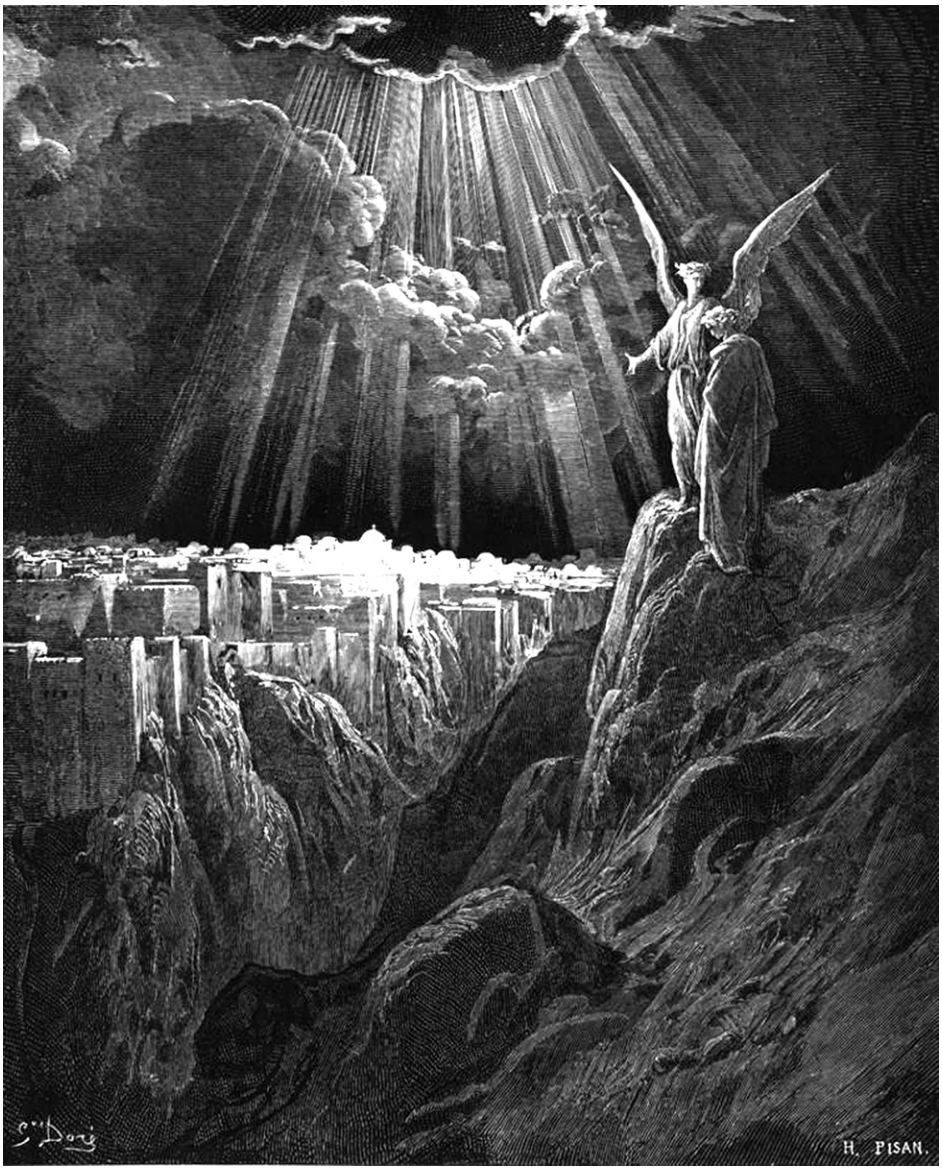
Och jag såg den heliga staden, ett nytt Jerusalem, komma ned från himmelen, från Gud, färdigsmyckad såsom en brud som är prydd för sin brudgum. Och jag hörde en stark röst från tronen säga: 'Se, nu står Guds tabernakel bland människorna, och han skall bo ibland dem, och de skola vara hans folk; ja, Gud själv skall vara hos dem.'

Uppenbarelseboken 21:2-3



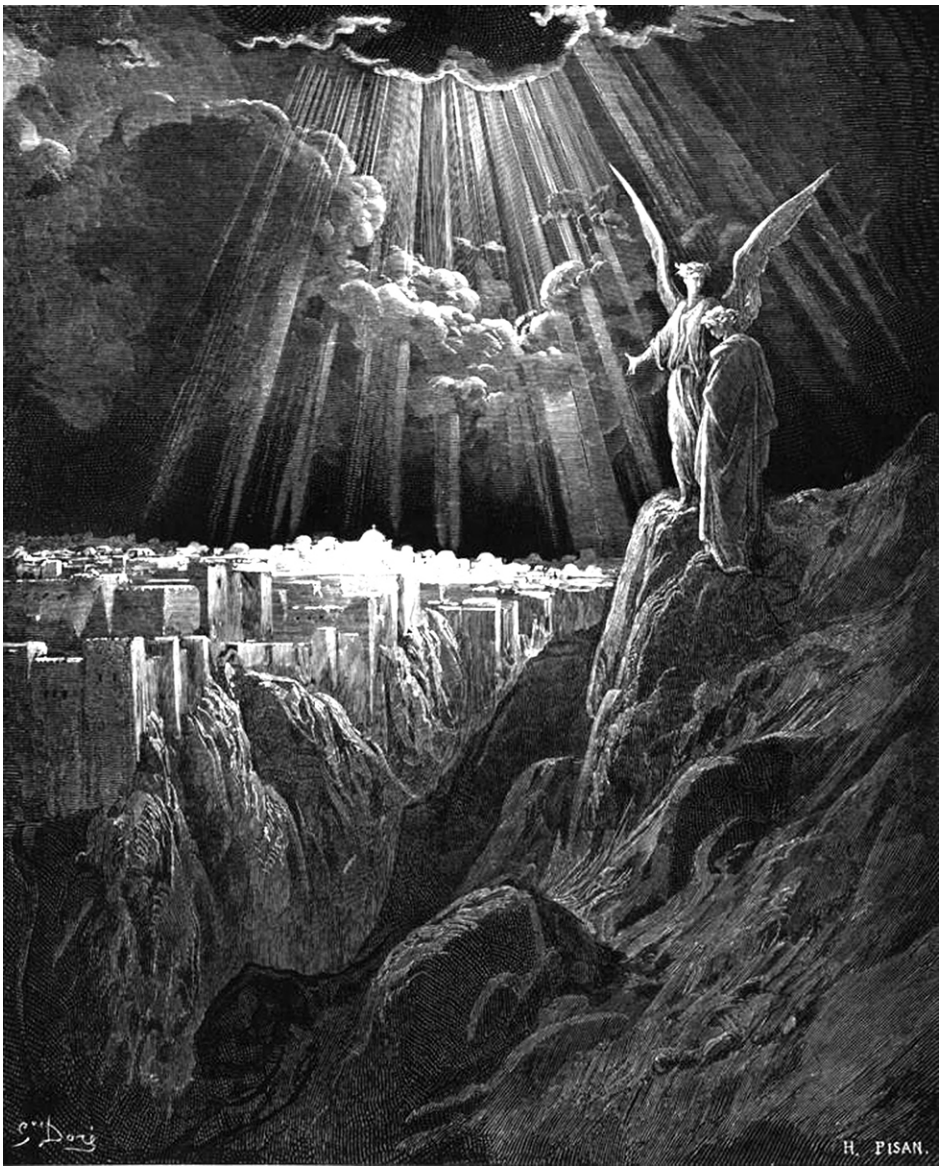
Aw kyinita' ku uman ya bagu na Jérusalim na syudad na Tyumanem na nyanog lekat adti tas na langit. Aw ya manga utaw na nyeya' dun, nyatagilan da silan kasiling na kaubayan na syumut sa kadégkadég na to-o mannenggeya pada sumungun sa un nan pangugnanen. Aw awun dyengeg ku na dakula' na tingeg na lyumekat adti trunu na miglong, "Na, pakanyegi mayu! Ya eya-anan na Tyumanem awun da ni kana manga utaw. Meya' sakanan eped nilan, aw silan ma-imo' kanan manga utaw. Aw ma-iyeped nilan sakanan kay yan saba ya kanilan Tyumanem."

Pigbukasan 21:2-3

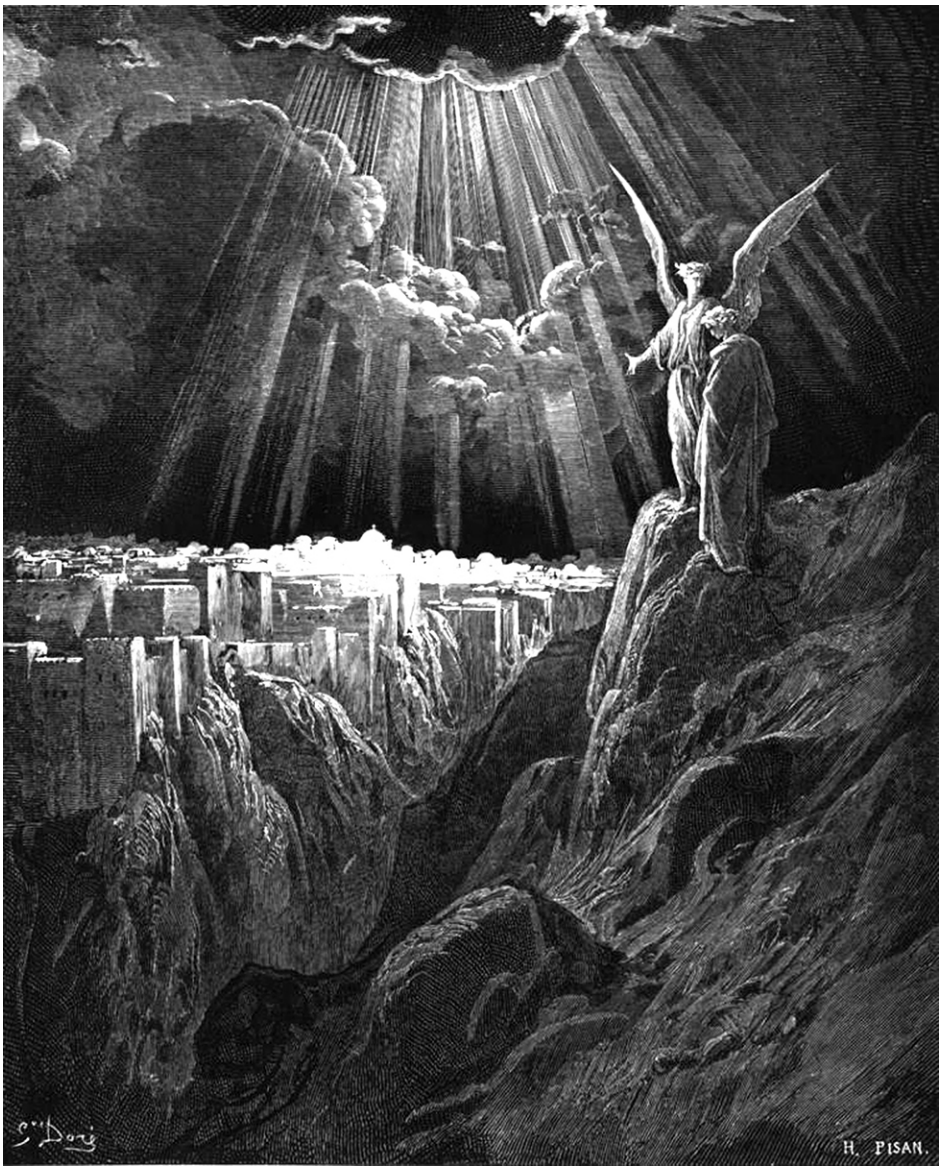


At nakita ko ang bayang banal, ang bagong Jerusalem, na nananaog mula sa langit buhat sa Dios, na nahahandang gaya ng isang babaing kasintahan na nagagayakang talaga sa kaniyang asawa. At narinig ko ang isang malakas na tinig na mula sa luklukan, na nagsasabi, Narito, ang tabernakulo ng Dios ay nasa mga tao, at siya'y mananahan sa kanila, at sila'y magiging mga bayan niya, at ang Dios din ay sasa kanila, at magiging Dios nila:

Pahayag 21:2-3

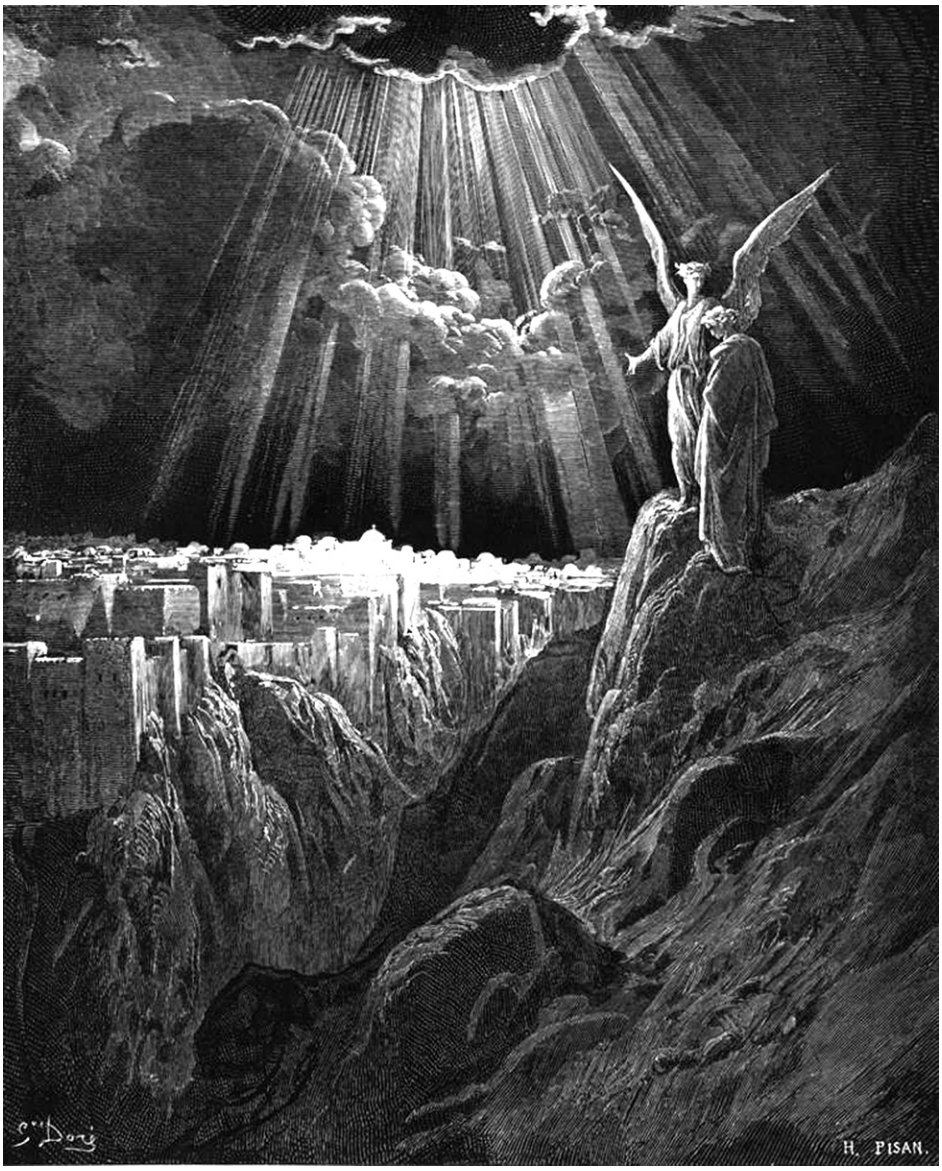


Nakita ko ang banal na lungsod, ang bagong Jerusalem, na bumamababa mula sa langit mula sa Diyos, inihanda tulad ng isang babaeng ikakasal na pinaganda para sa kaniyang asawa. Narinig ko ang isang malakas na tinig mula sa trono sinasabing: "Tingnan mo! Ang tirahan ng Diyos ay kasama ng mga tao, at siya ay naninirahan kasama nila. Sila ay magiging kaniyang bayan, at ang Diyos mismo ay makakasama nila at siya ay magiging kanilang Diyos."
Pahayag 21:2-3

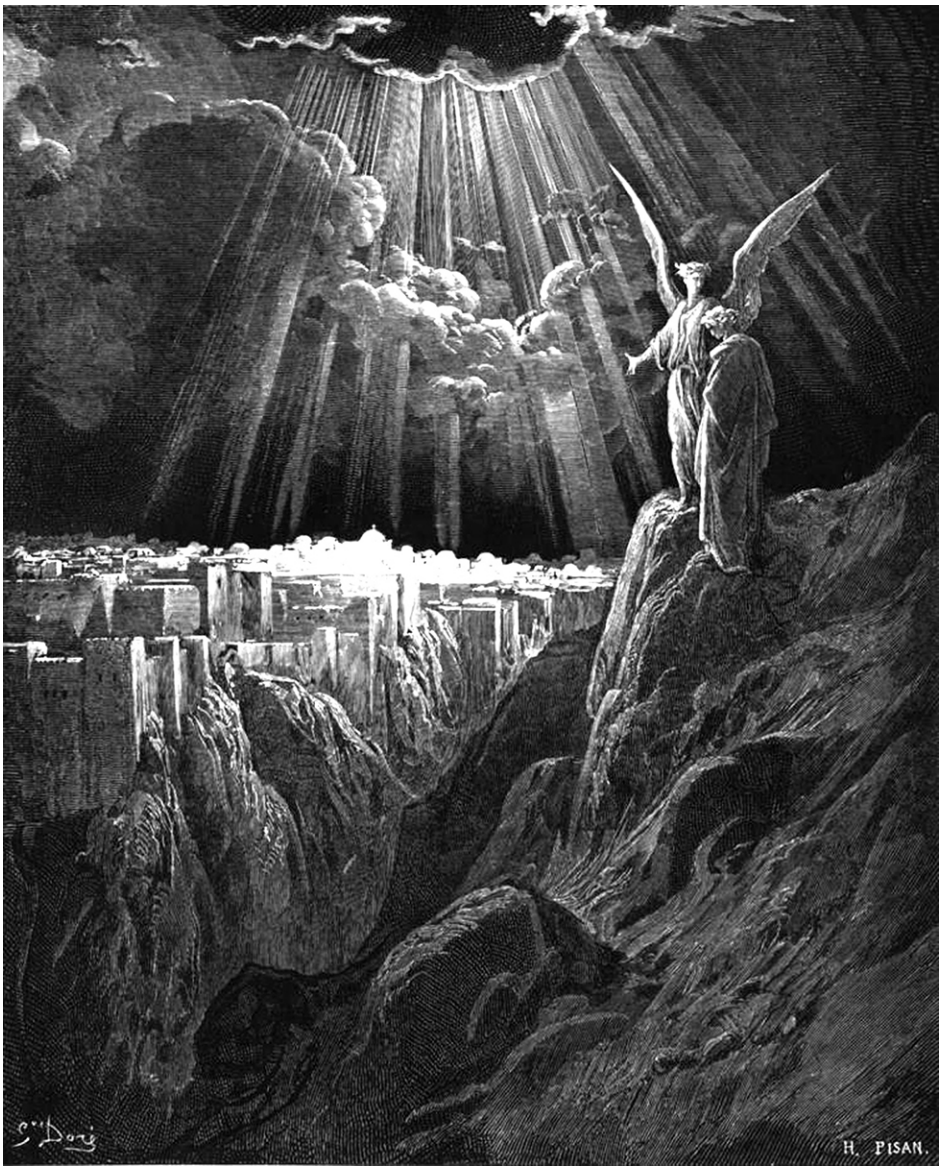


Okv Darwknv Pamtv vv, anwnv Jerusalem ngv, Pwknvyarnv gv nyidomooku lokv, nyimv nyamnv gv, gvkigvak tvla okv ninyigv nyilu nga kaarwk sitvnam aingbv anwnv Jerusalem ngvka mvpvripv tvkula ninyia, idubv ngo kaato. Ngo dvbvdotumnvnv tolo gvngv gaam adu dutv rungnv go vbv mindung dubv tvvpato: "Vjak Pwknvyarnv gv naamnasung ngv nyi vdwgv lvkobv dooduku! Ninyi bunua lvkobv dooming gvriku, okv bunu vdwv ninyigv nyi bv rireku. Pwknvyarnv nw awv bunua lvkobv dooreku, okv Nw bunugv Pwknvyarnv bv rireku.

Nyikrwkaatamnam 21:2-3

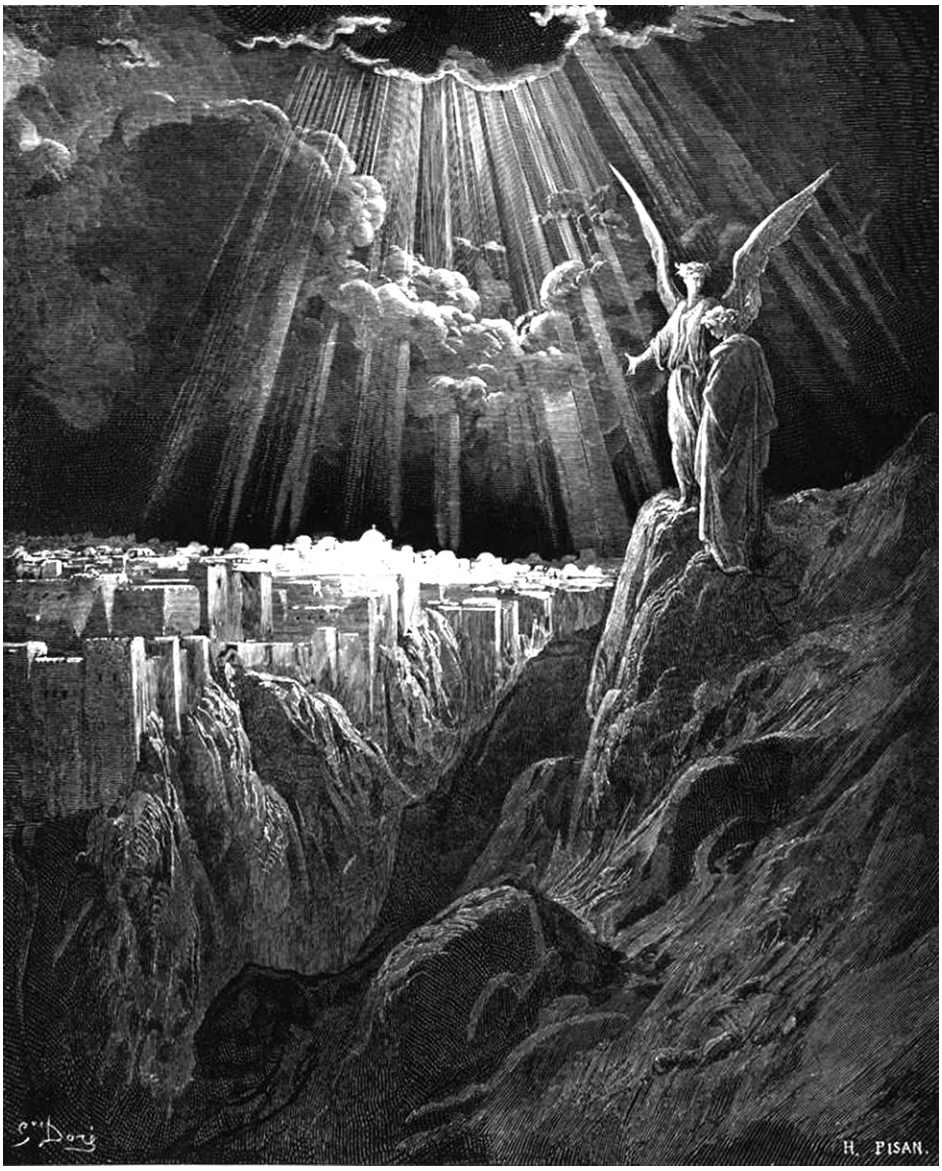


அப்பொழுது நான், புதிய எருசலேமாகிய பரிசுத்த நகரத்தைக் கண்டேன். அது
இறைவனிடமிருந்து, பரலோகத்தைவிட்டு கீழே வந்துகொண்டிருந்தது; அது
தனது கணவனுக்காக அழகாய் அலங்கரிக்கப்பட்ட, ஒரு மணமகளைப்போல்
ஆயத்தமாக்கப்பட்டிருந்தது. அப்பொழுது நான், அரியணையில் இருந்து வருகின்ற,
ஒரு பெரும் குரல் இவ்வாறு சொல்வதைக் கேட்டேன்: “இறைவன் தங்குகின்ற இடம்,
இப்பொழுது மனிதருடன் இருக்கின்றது. அவர் மனிதருடனேயே குடியிருப்பார். அவர்கள்
அவருடைய மக்களாயிருப்பார்கள். இறைவன் தாமே அவர்களுடன் இருந்து, அவர்களுடைய
இறைவனாயிருப்பார்.
வெளிப்படுத்தின விசேஷம் 21:2-3



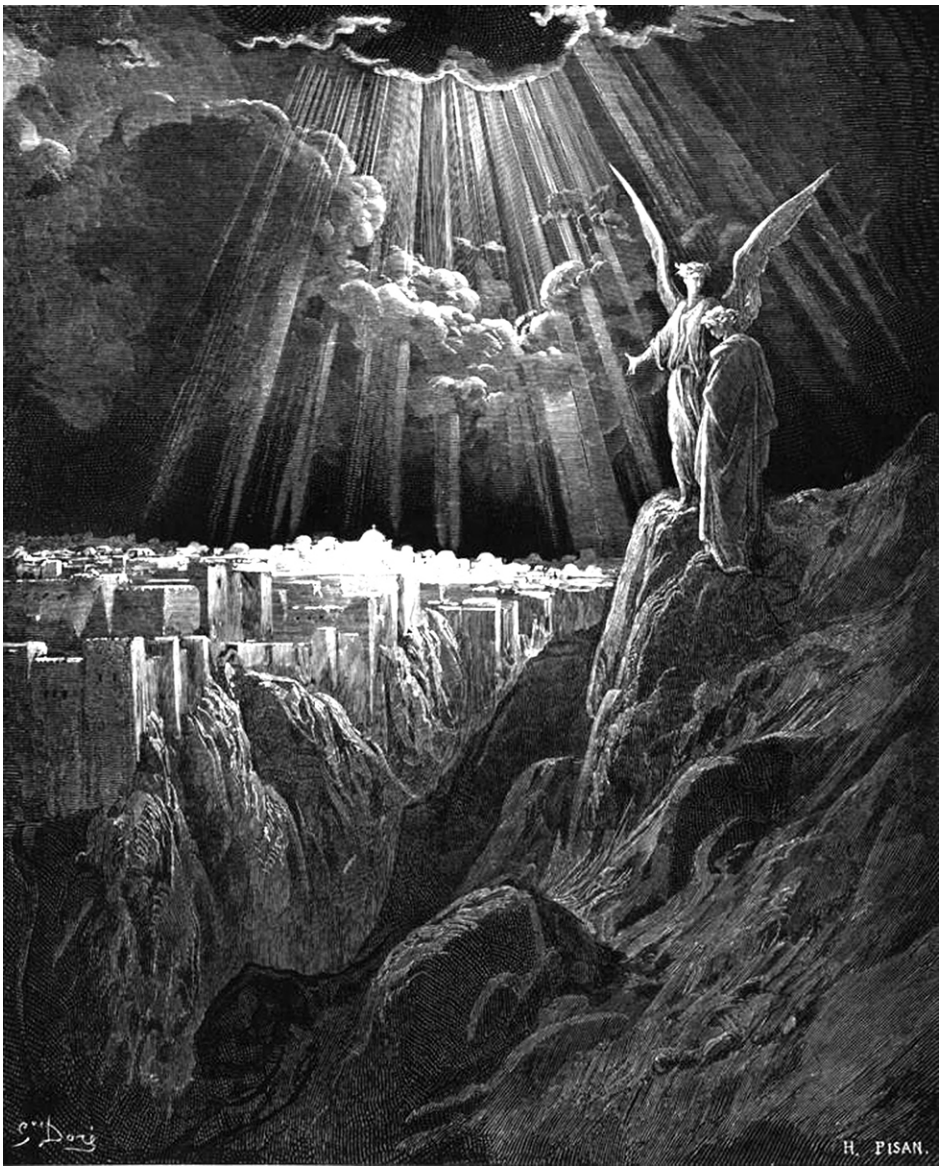
யோவானாகிய நான், புதிய எருசலேமாகிய பரிசுத்த நகரத்தை தேவனிடத்திலிருந்து பரலோகத்தைவிட்டு இறங்கி வருவதைப் பார்த்தேன்; அது தன் கணவனுக்காக அலங்கரிக்கப்பட்ட மணமகளைப்போல ஆயத்தமாக்கப்பட்டிருந்தது. மேலும், பரலோகத்திலிருந்து உண்டான ஒரு பெரிய சத்தத்தைக் கேட்டேன்; அது: இதோ, மனிதர்களிடத்திலே தேவனுடைய வாசஸ்தலம் இருக்கிறது, அவர்களிடத்திலே அவர் வாசமாக இருப்பார்; அவர்களும் அவருடைய மக்களாக இருப்பார்கள், தேவன்தாமே அவர்களோடு இருந்து அவர்களுடைய தேவனாக இருப்பார்.

வெளிப்படுத்தின விசேஷம் உக:உ-ஈ



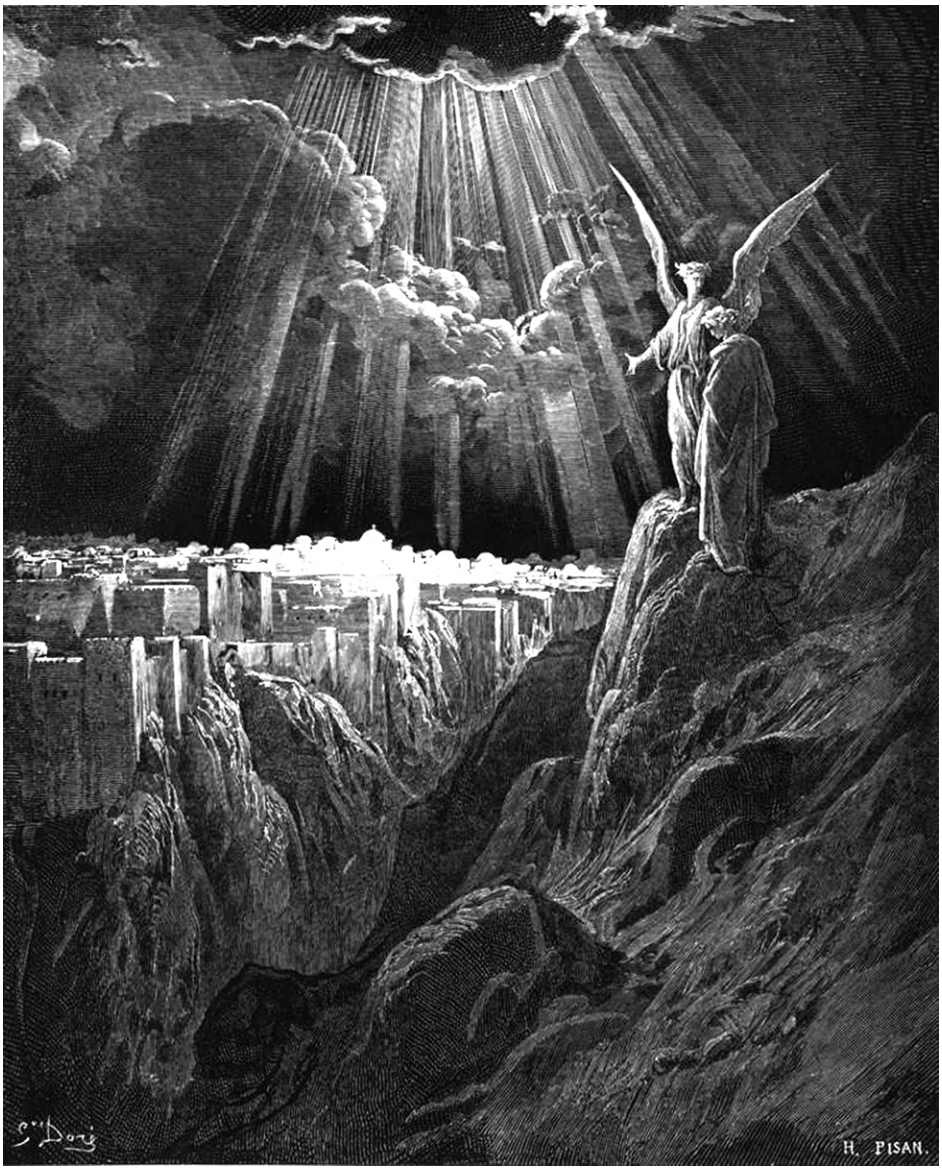
అప్పుడు నేను కొత్త యెరూషలేము అనే పరిశుద్ధ పట్టణం తన భర్త కోసం అలంకరించుకున్న పెళ్ళికూతురిలా తయారై పరలోకంలో ఉన్న దేవుని దగ్గర నుండి దిగి రావడం చూశాను. అప్పుడు పరలోకంలో నుండి ఒక గొప్ప స్వరం, "చూడండి, దేవుని నివాసం మనుషులతో ఉంది. ఆయన వారితో కలసి జీవిస్తాడు. వారు ఆయన ప్రజలై ఉంటారు. దేవుడు తానే వారితో ఉంటాడు. వారికి దేవుడై ఉంటాడు.

ప్రకటన గ్రంథము ౨౧:౨-3



అప్పుడు తన భర్త కోసం అలంకరించుకొని సిద్ధపడిన ఒక వధువులా నూతన యెరూషలేము అనే పరిశుద్ధ పట్టణం పరలోకంలో దేవుని దగ్గర నుండి క్రిందికి దిగి రావడం నేను చూశాను. అప్పుడు దేవుని సింహాసనం నుండి ఒక గొప్ప స్వరం, “ఇదిగో, దేవుని నివాసం ఇప్పుడు మనుష్యుల మధ్యలో ఉంది, ఆయన వారితో నివసిస్తారు. అప్పుడు వారు ఆయన ప్రజలై ఉంటారు. దేవుడు తానే వారితో ఉంటూ వారికి దేవుడై ఉంటారు.”

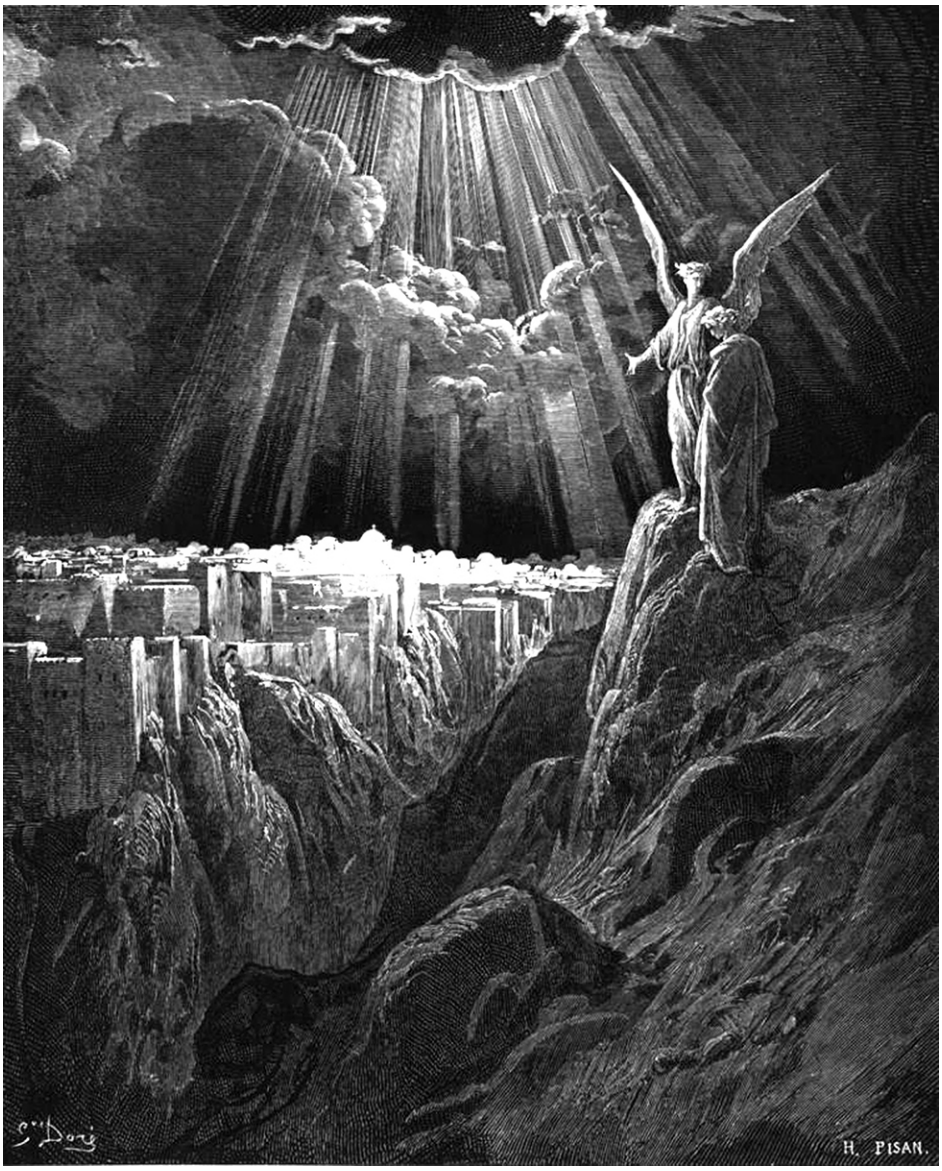
ప్రకటన గ్రంథము 21:2-3



The New Jerusalem

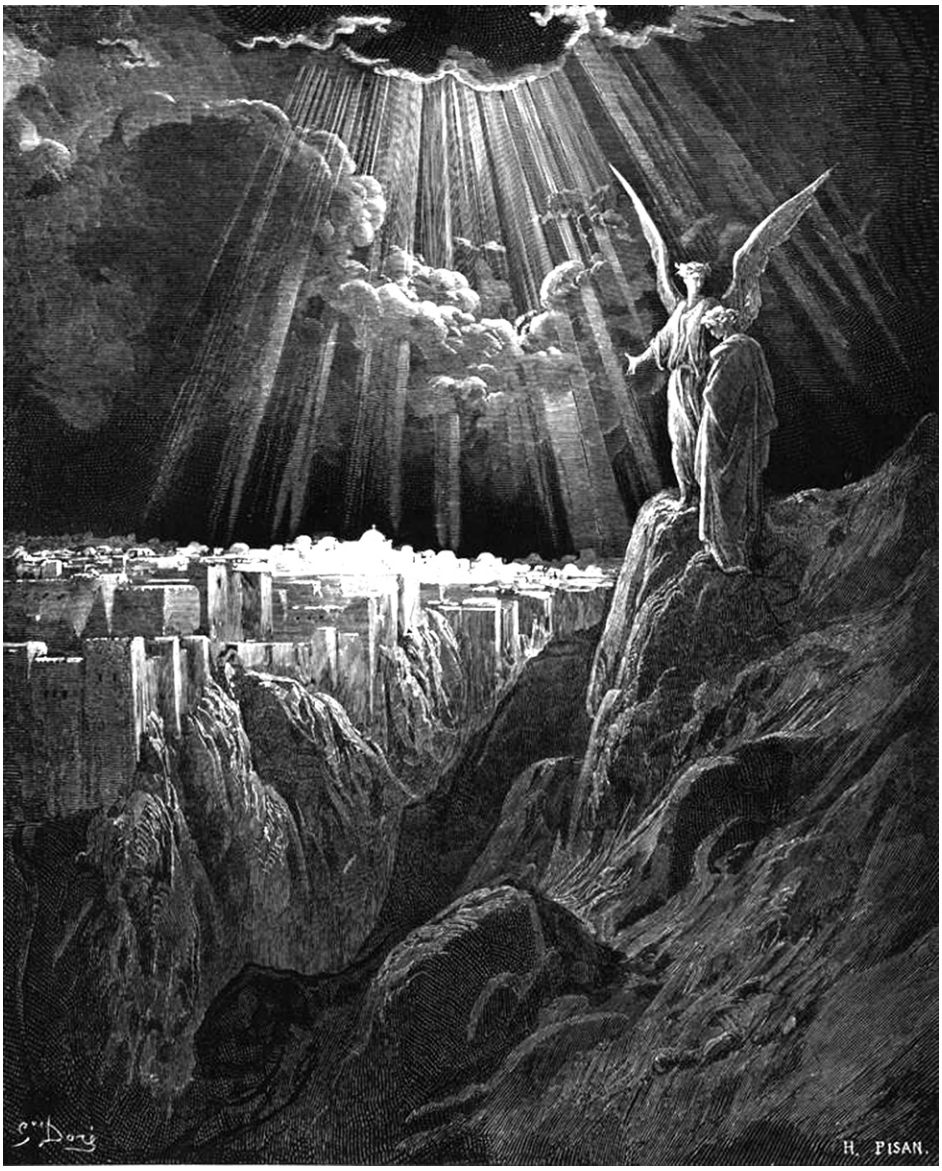
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3



Pea ko au Sione, ne u mamata ki he kolo māʻoniʻoni, ko Selūsalema foʻou, ʻoku ʻalu hifo mei he ʻOtua ʻi he langi, kuo teuteu ʻo hangē ha taʻahine kuo teu ki hono ʻeiki taʻane. Pea ne u fanongo ki he leʻo lahi mei he langi, ʻoku pehē, "Vakai, ko e fale fehikitaki ʻoe ʻOtua ʻoku ʻi he kakai, pea ʻe nofo ia mo kinautolu; pea te nau hoko ko hono kakai, pea ʻe ʻiate kinautolu ʻae ʻOtua, ko honau ʻOtua.

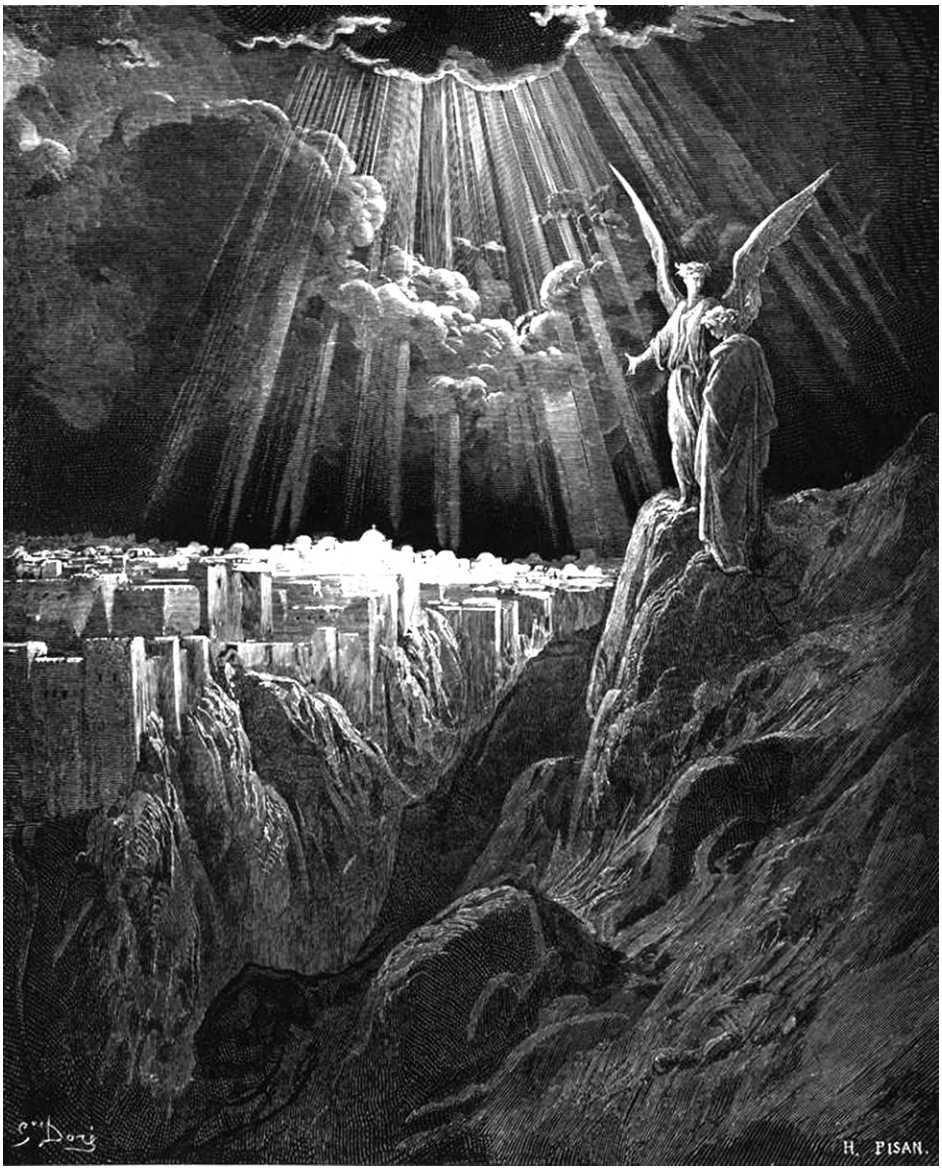
Fakahā 21:2-3



The New Jerusalem

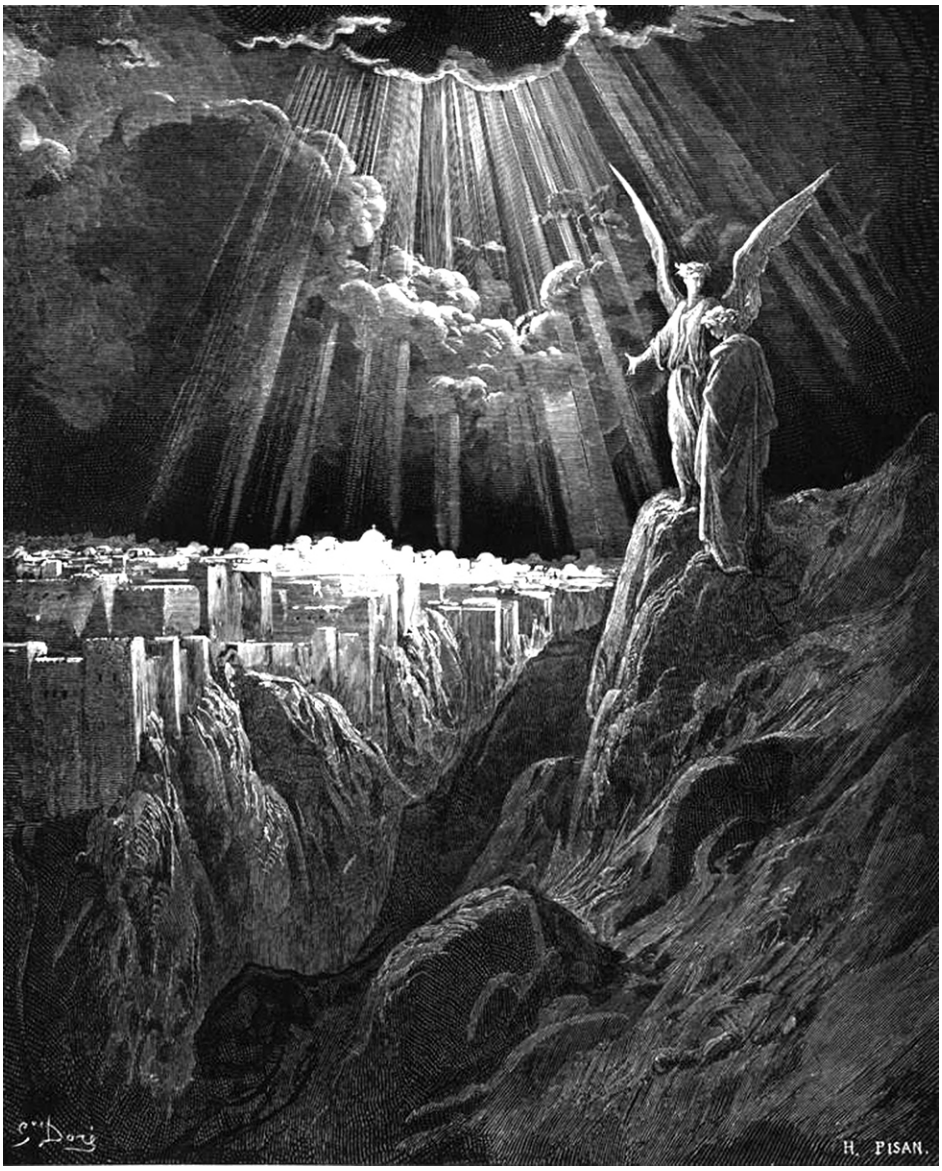
"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

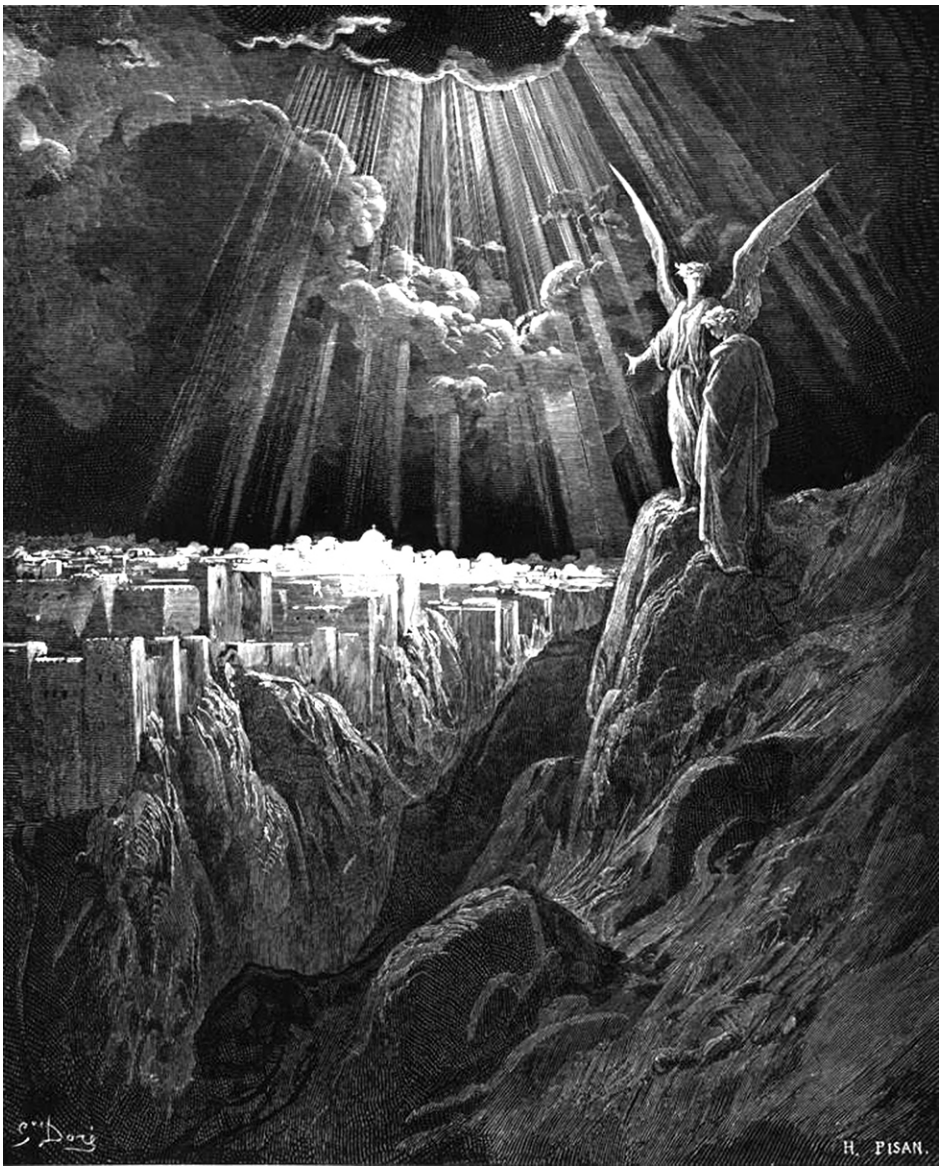


Kutsal şehrin, yeni Yeruşalim'in gökten Allah'ın huzurundan indiğini gördüm. Kocası için süslenmiş bir gelin gibiydi. Tahttan çıkan gür bir ses işittim. Ses şöyle dedi: "Bakın! Allah'ın yaşadığı yer insanların arasındadır. O, onlarla birlikte yaşayacak. Onlar O'nun halkı olacaklar. Allah'ın kendisi de onların arasında olacak."

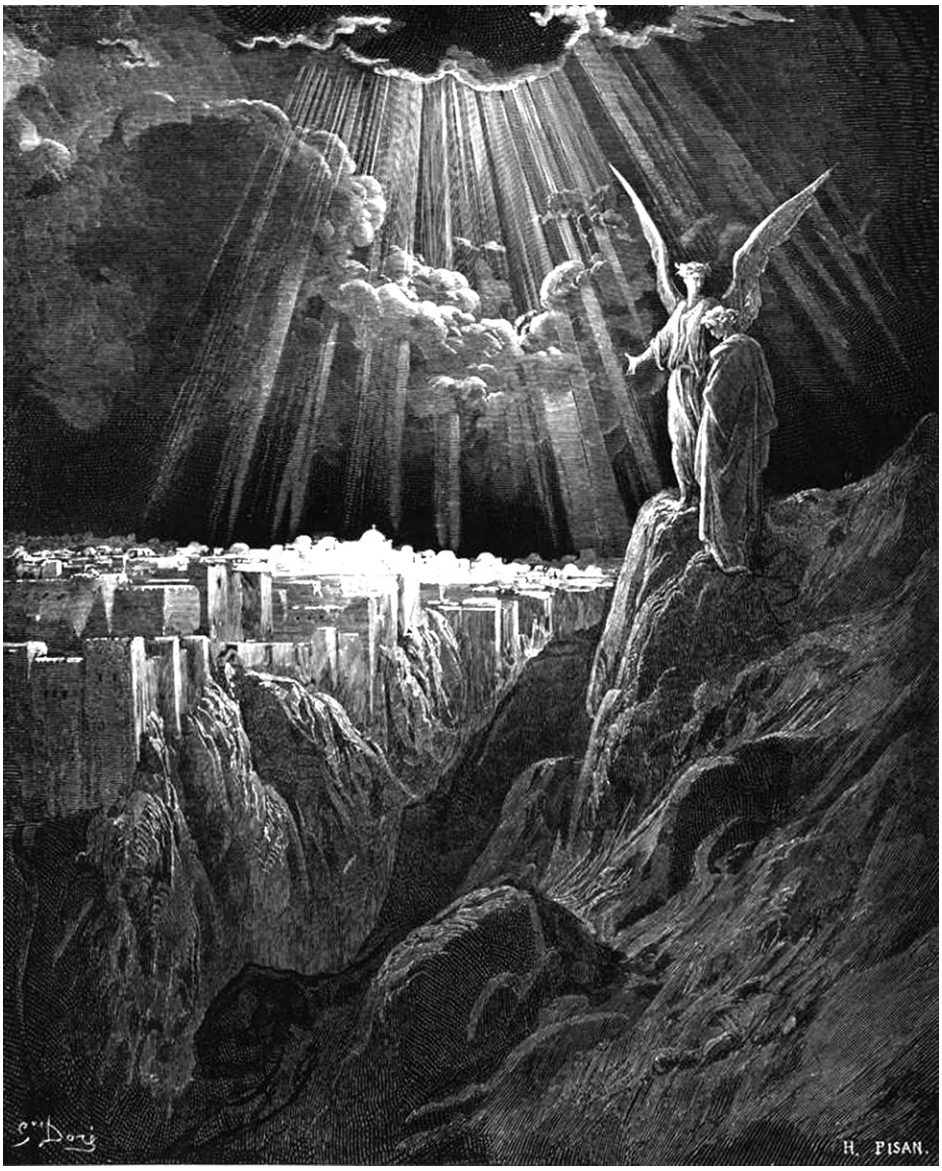
Vahiy 21:2-3



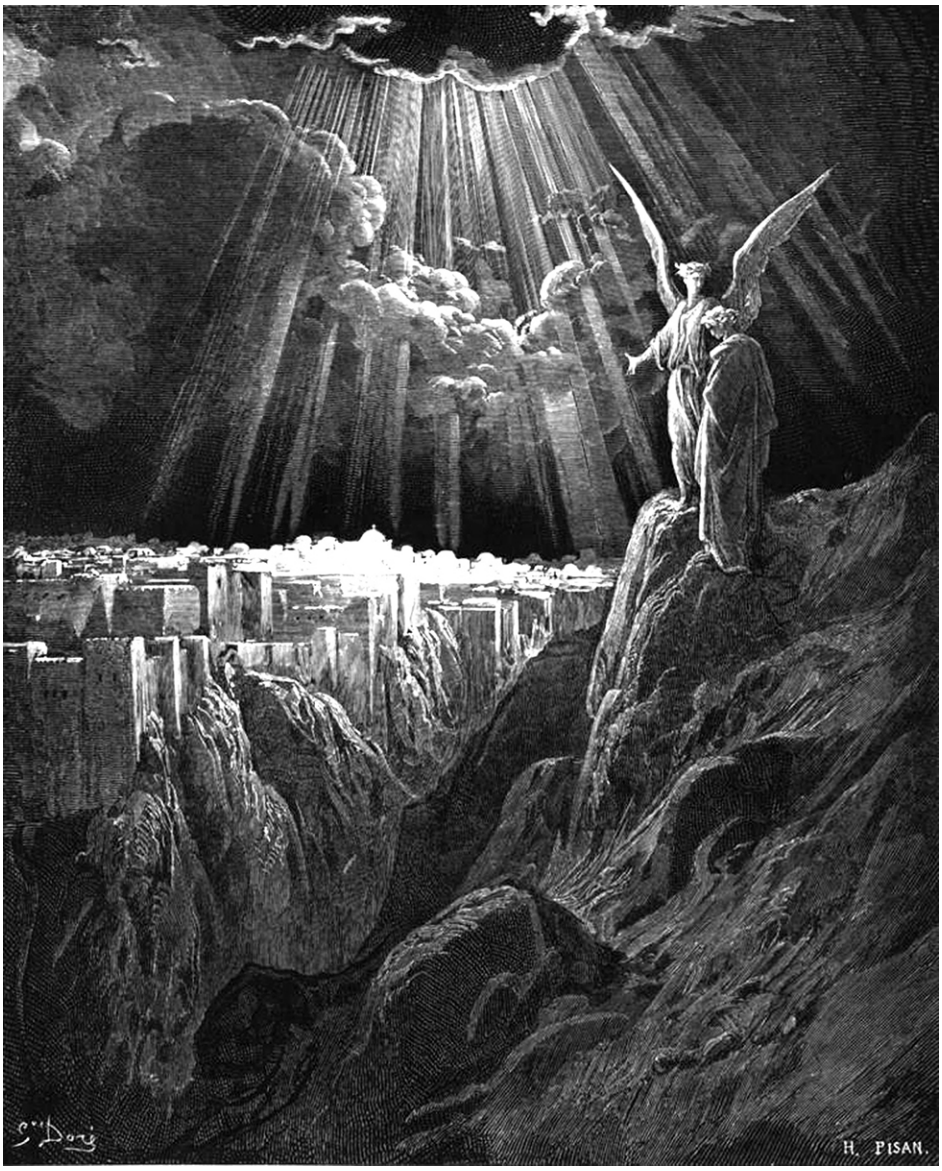
Na mihuu Kurow Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam,
a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,
"Afei, Onyankopɔn atenae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.
Adiyisɛm 21:2-3



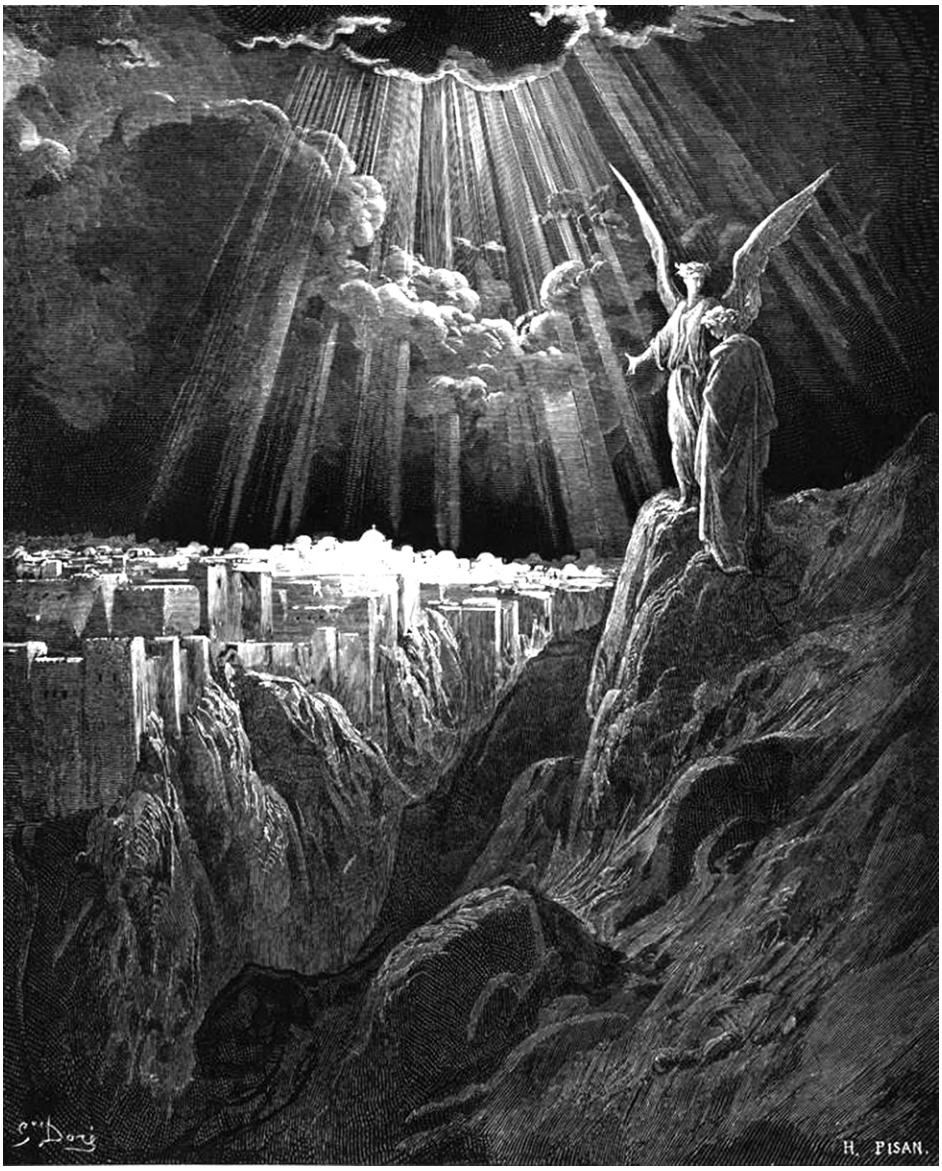
Na mehunuu Kuro Kronkron a ɛyɛ Yerusalem foforɔ sɛ ɛfiri Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforɔ a ɔrekɔhyia ne kunu. Metee nne denden bi firi ahennwa no so sɛ, "Afei, Onyankopɔn atenaeɛ wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfoɔ.
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn.
Adiyisɛm 21:2-3



Я побачив святе місто, новий Єрусалим, що сходив із неба від Бога, підготовлений як наречена, прикрашена для свого чоловіка. І я почув від престолу гучний голос, який казав: «Ось Оселя Бога [тепер] з людьми, і Він житиме з ними.
Вони будуть Його народом, і Сам Бог буде з ними їхнім Богом.
Об'явлення 21:2-3

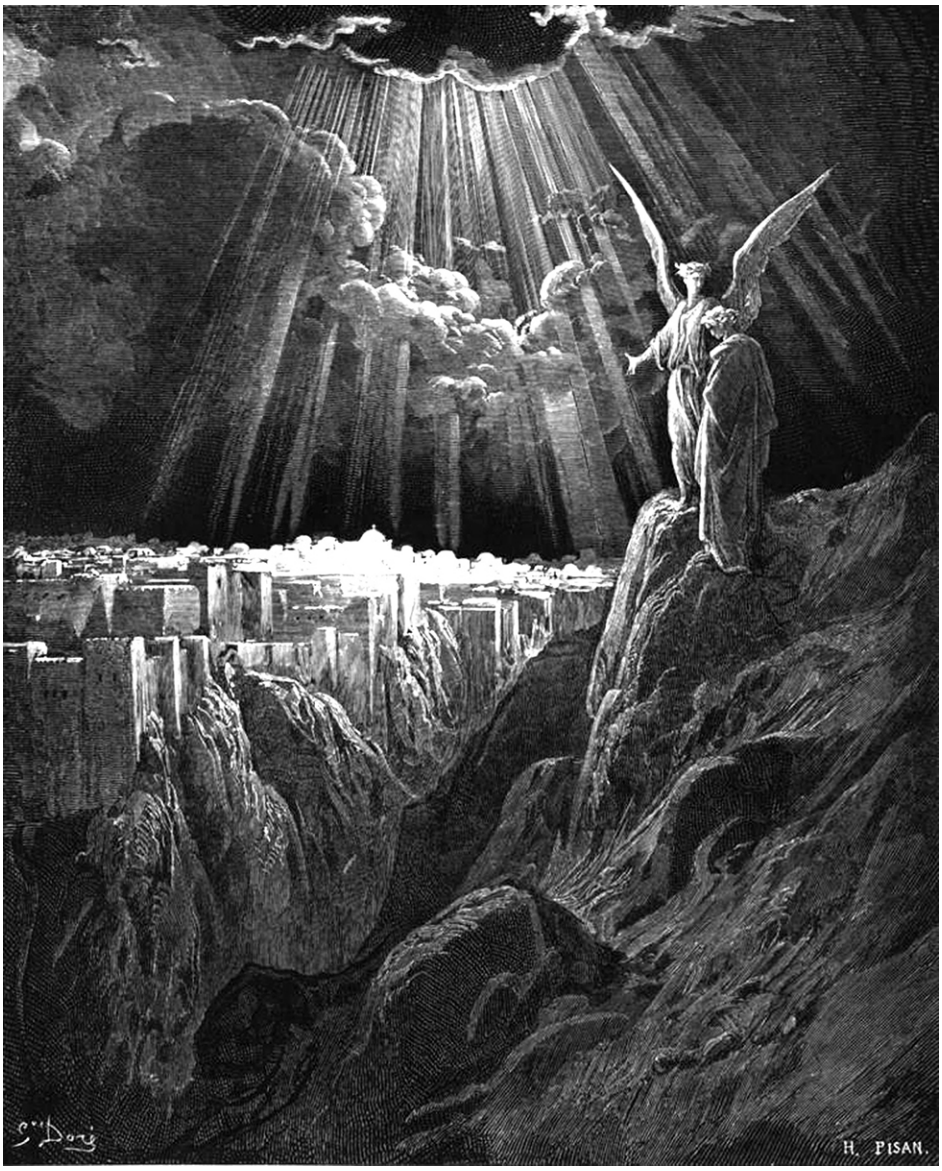


А я Йоан бачив город той сьвятий, новий Єрусалим, що сходив від Бога з неба,
приготований, як невіста украшена чоловікові своєму. І чув я голос великий з неба,
що глаголав: Ось, оселя Божа з людьми, і домувати ме з ними;
а вони будуть Його люде, і сам Бог буде з ними, Бог їх.
Об'явлення 21:2-3



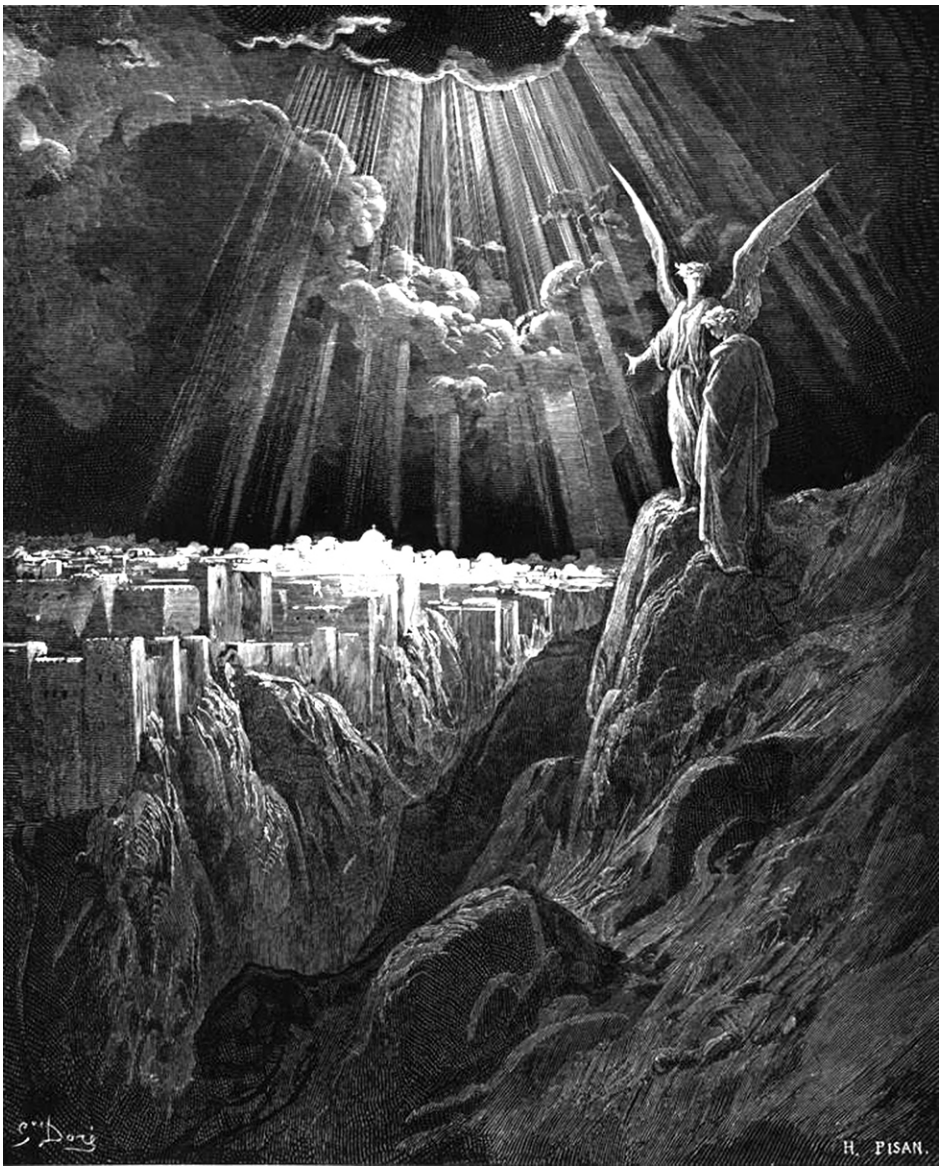
А я Йоан бачив город той сьвятий, новий Єрусалим, що сходив від Бога з неба, приготований, як невіста украшена чоловікові своєму. І чув я голос великий з неба, що глаголав: Ось, оселя Божа з людьми, і, дому вати ме з ними; а вони будуть Його люде, і сам Бог буде з ними, Бог їх.

Об'явлення 21:2-3



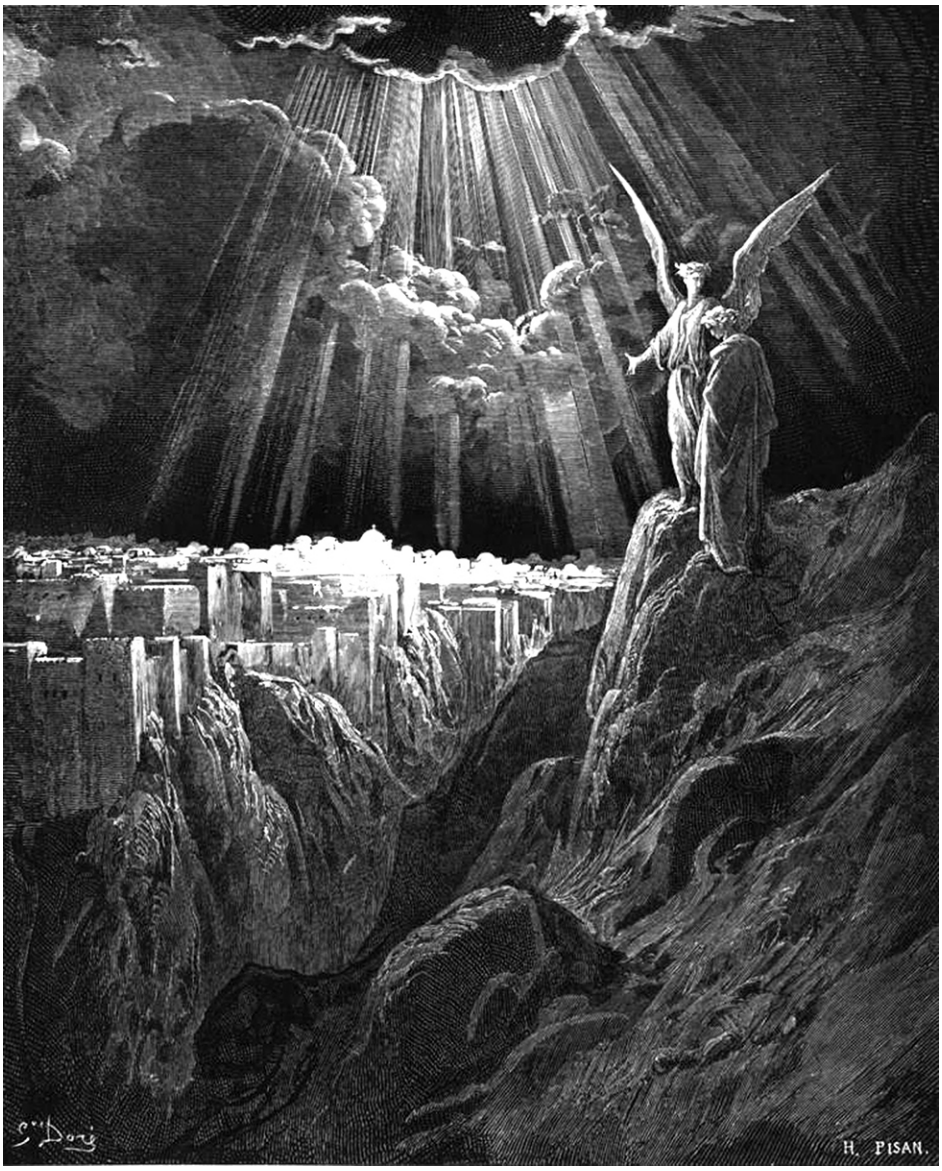
І я, Іван, бачив місто святе, Новúй Єрусалúм, що схóдив із неба від Бога, що був приготóваний, як невíста, прикрáшена для чоловíка свого. І почув я гучний голос із престолу, який клúкав: „Оцé оселя Бога з людьмú, і Він житиме з ними! Вони бýдуть нарóдом Його, і Сам Бог буде з ними“,

Об'явлення 21:2-3



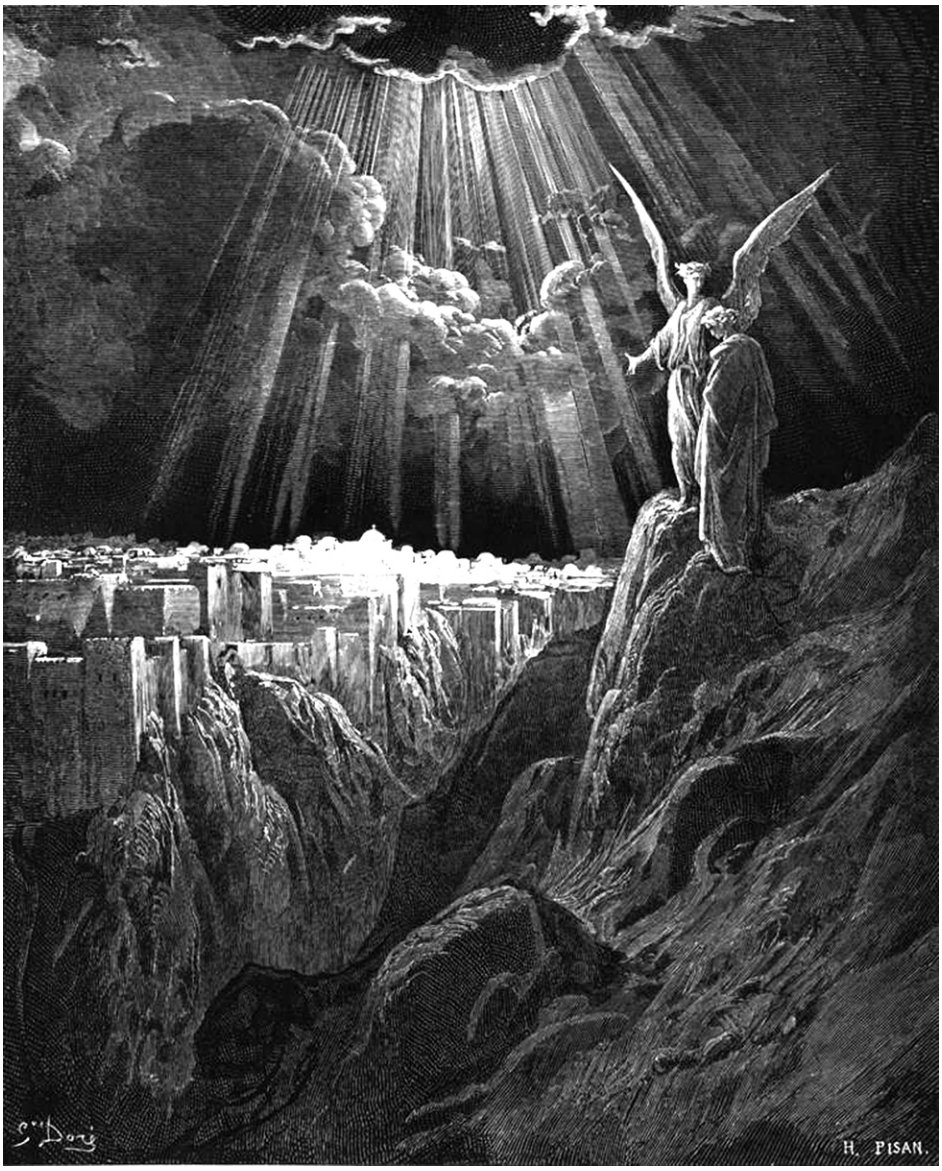
फिर मैंने शहर — ए — मुक़द्दस नए येरूशलेम को आसमान पर से ख़ुदा के पास से उतरते देखा, और वो उस दुल्हन की तरह सजा था जिसने अपने शौहर के लिए सिंगार किया हो। फिर मैंने तख़्त में से किसी को उनको ऊँची आवाज़ से ये कहते सुना, "देख, ख़ुदा का ख़ेमा आदमियों के दर्मियान है। और वो उनके साथ सुकूनत करेगा, और वो उनके साथ रहेगा और उनका ख़ुदा होगा।

मुकाशफ़ा 21:2-3



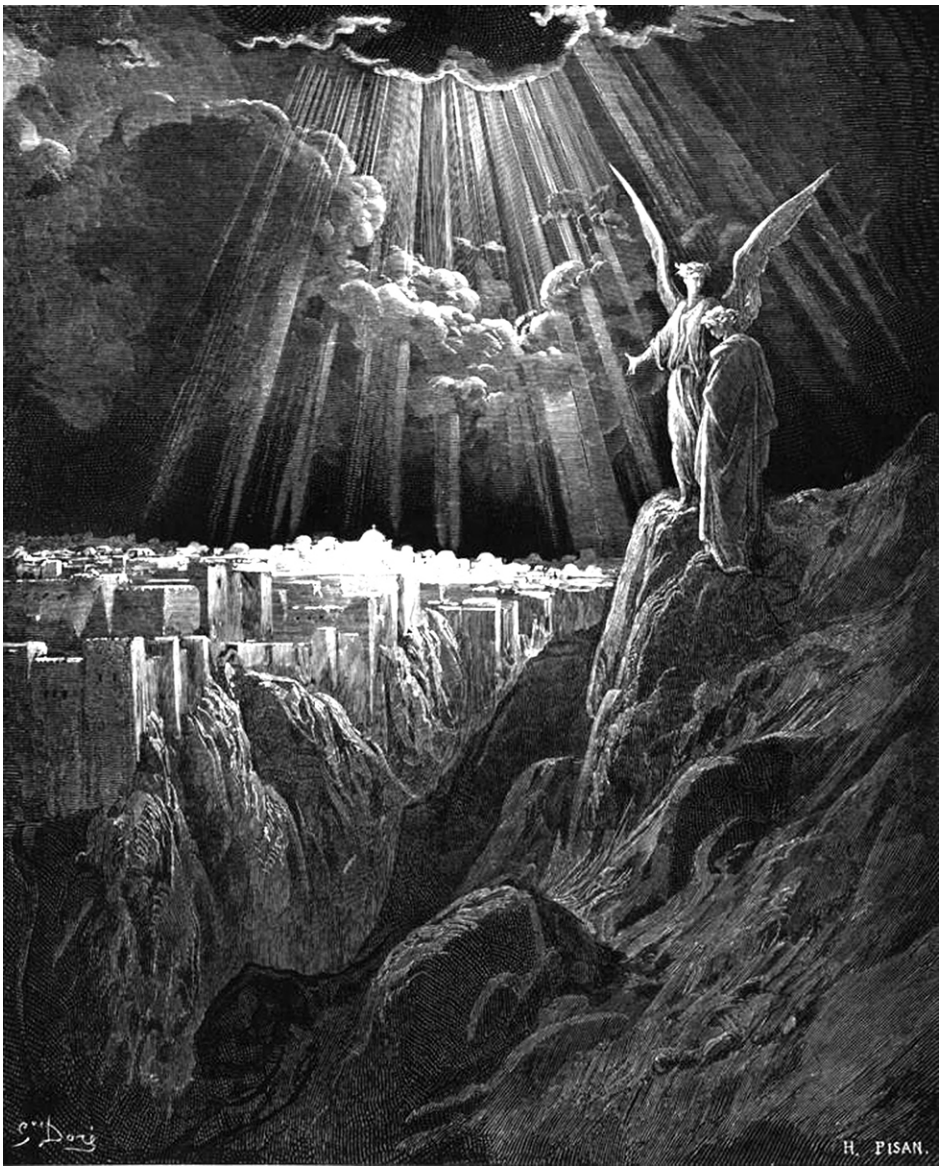
پھر مَیں نے شہر مُقدّس یعنی نئے یروشلیمؔ کو خُدا کے پاس سے آسمان سے اُترتے دیکھا جو اُس دُلہن کی مانند آراستہ تھا جِس نے اَپنے شوہر کے لِئے سنگار
کِیا ہو۔ پھر مَیں نے تختِ الٰہی پر سے کسی کو بلند آواز سے یہ کہتے سُنا،"دیکھو! اَب خُدا کی قِیام گاہ آدمیوں کے درمیان ہے اَور وہ اُن کے ساتھ سکونت
کرے گا۔ اَور وہ اُس کے لوگ ہوں گے اَور خُدا خُود اُن کے ساتھ رہے گا اَور اُن کا خُدا ہوگا۔

مُکاشفہ 21:2-3



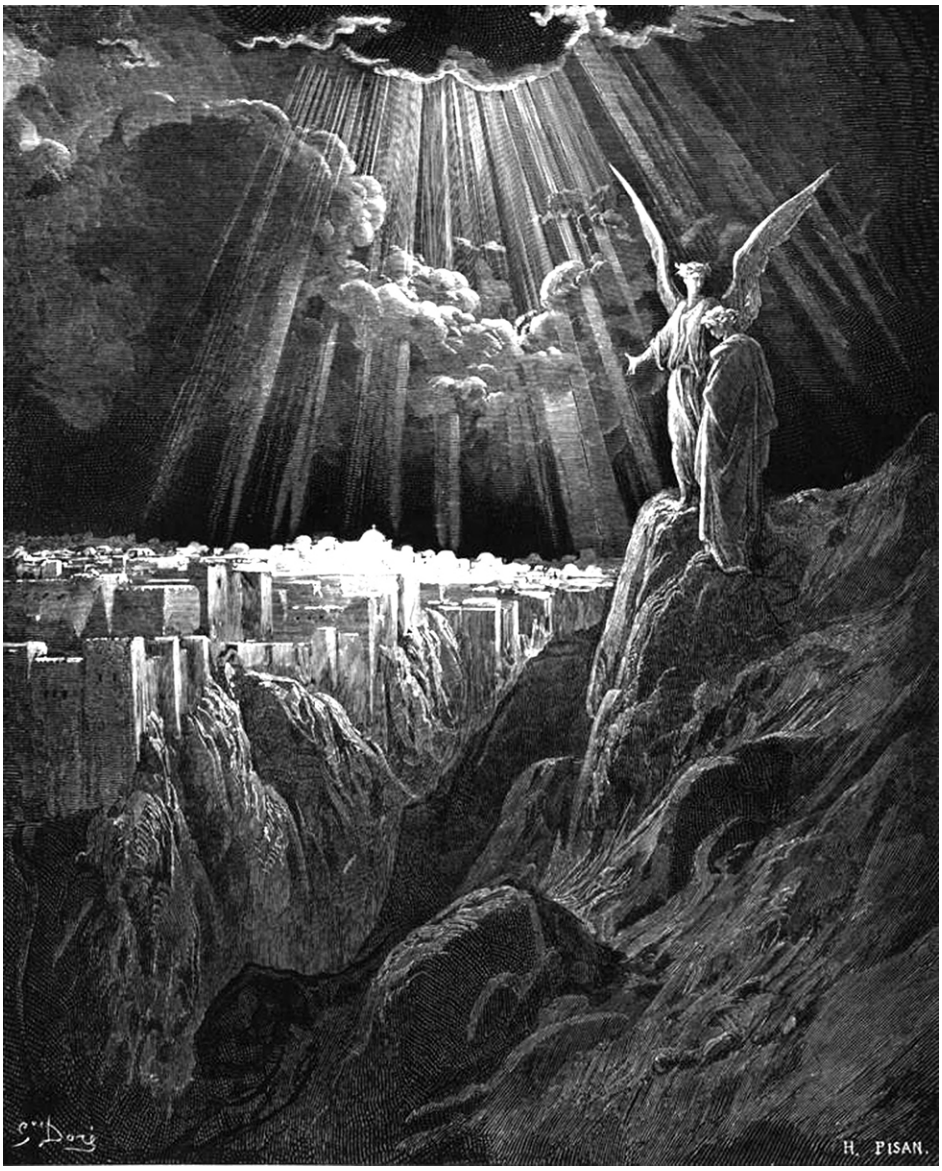
Tụmsụ ụm hyụn bọ-u u-hẹn ụ u-Rụ, Urusharima ụ po-ọ, ọ ụ cụzụn dụgụ-dụ ụ-mẹ dọm u-rụ dụgụ-dụ u-Rụ. Bọ-u ọ ọọg sha-mụ gwụp ụr-gụ wụ nọmẹ ụt-ụk ụ kus-ụt sọ-tọ tụmsụ zọngi zọngi ụ remụ campa ụr-gụ wa wụ wa dọ'ẹ ụt-ga. Tụmsụ ụm hog u-cwar m-yat dụgụ pora-dụ ụr-faruk ya ọ ụt-zụ, "Ụ da-ọ be-dụ ụr-shụ'ụt dụ u-Rụ dẹ ọ ụr-kot ụ ụt-nẹt nẹ, tụmsụ wa dọ'ẹ ụr-yụ ụ ụn nẹ. Ẹ dọ'ẹ ụ ụt-shụ'ụt nẹt-ụt wa, tụmsụ u-Rụ ụ hi-ụr wa, wa dọ'ẹ ụt-shụ'ụt ụr-kot ụ ụn nẹ tụmsụ wa dọ'ẹ ụt-shụ'ụt Rụ-u ụn."

Hyan-u 21:2-3

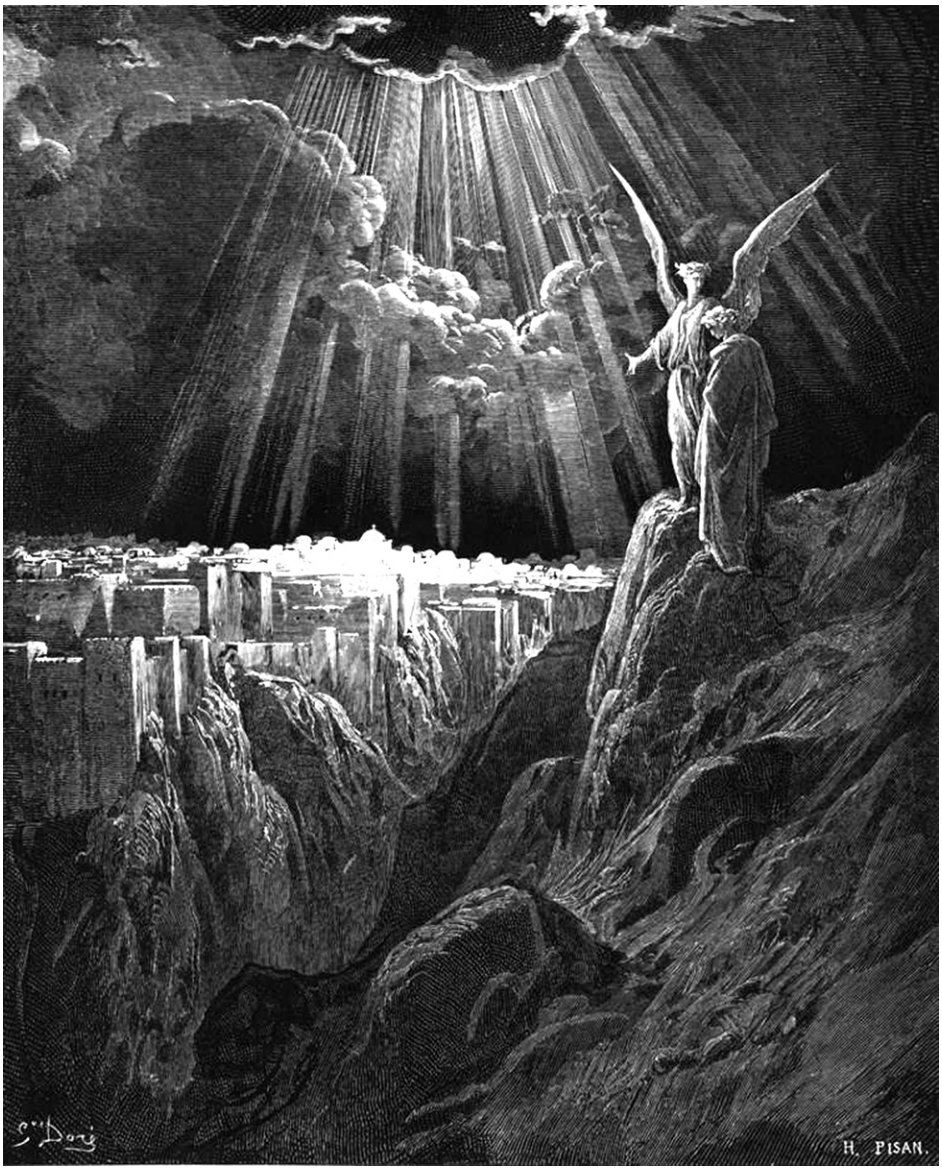


مۇقەددەس شەھەرنىڭ، يەنى خۇدادىن چىققان، خۇددى ئۆز يىگىتىگە توي پەردازلىرىنى قىلىپ ھازىرلانغان قىزەك يېڭى يېرۇسالېمنىڭ ئەرشتىن چۈشۈۋاتقانلىقىنى كۆردۈم. ئەرشتىن يۇقىرى كۈچلۈك بىر ئاۋازنىڭ مۇنداق دېگەنلىكىنى ئاڭلىدىم: «مانا، خۇدانىڭ ماكانى ئىنسانلارنىڭ ئارىسىدىدۇر، ئۇ ئۇلار بىلەن بىلله ماكانلىشىپ ئۇرىدۇ، ئۇلار ئۇنىڭ خەلقى بولىدۇ، خۇدا ئۆزىمۇ ئۇلار بىلەن بىلله ئۇرۇپ، ئۇلارنىڭ خۇداسى بولىدۇ.

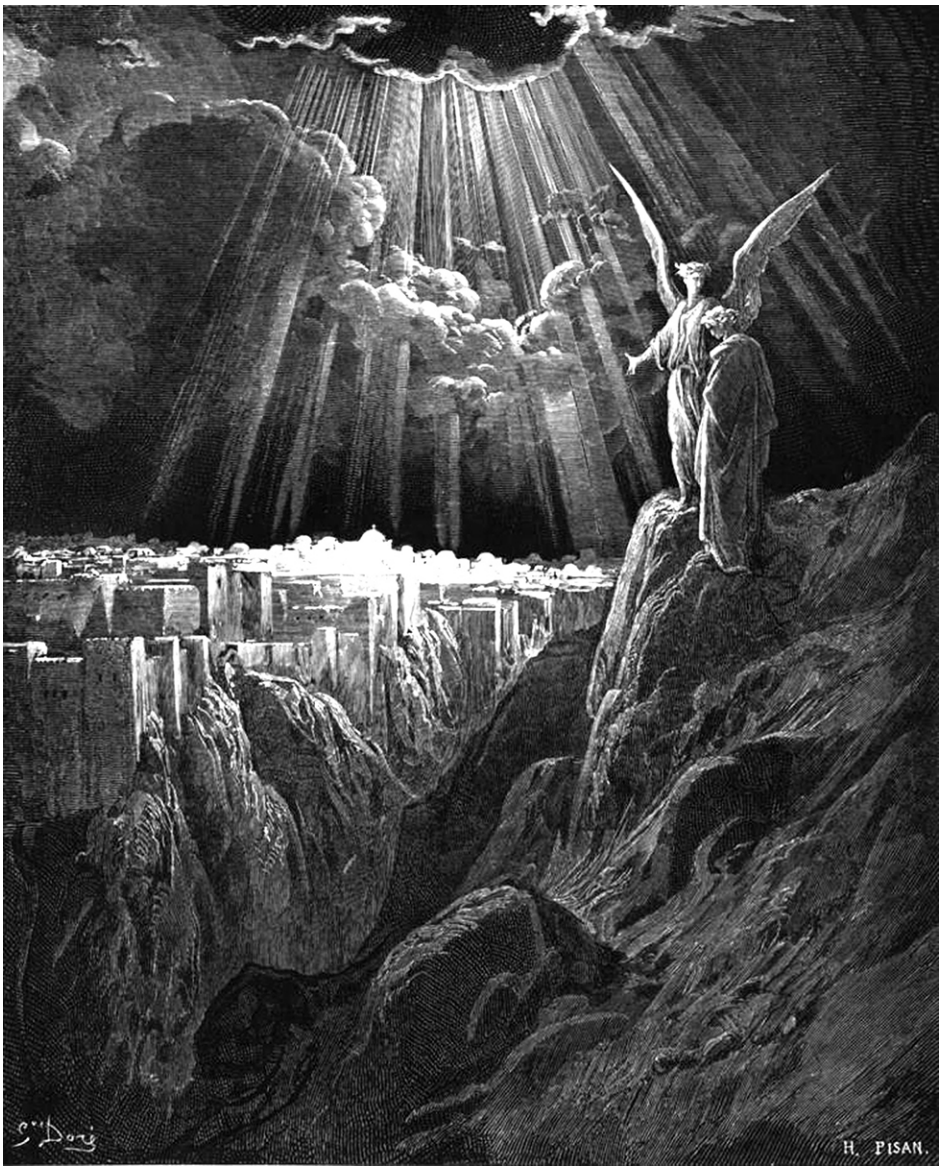
ۋەھيي 21:2-3



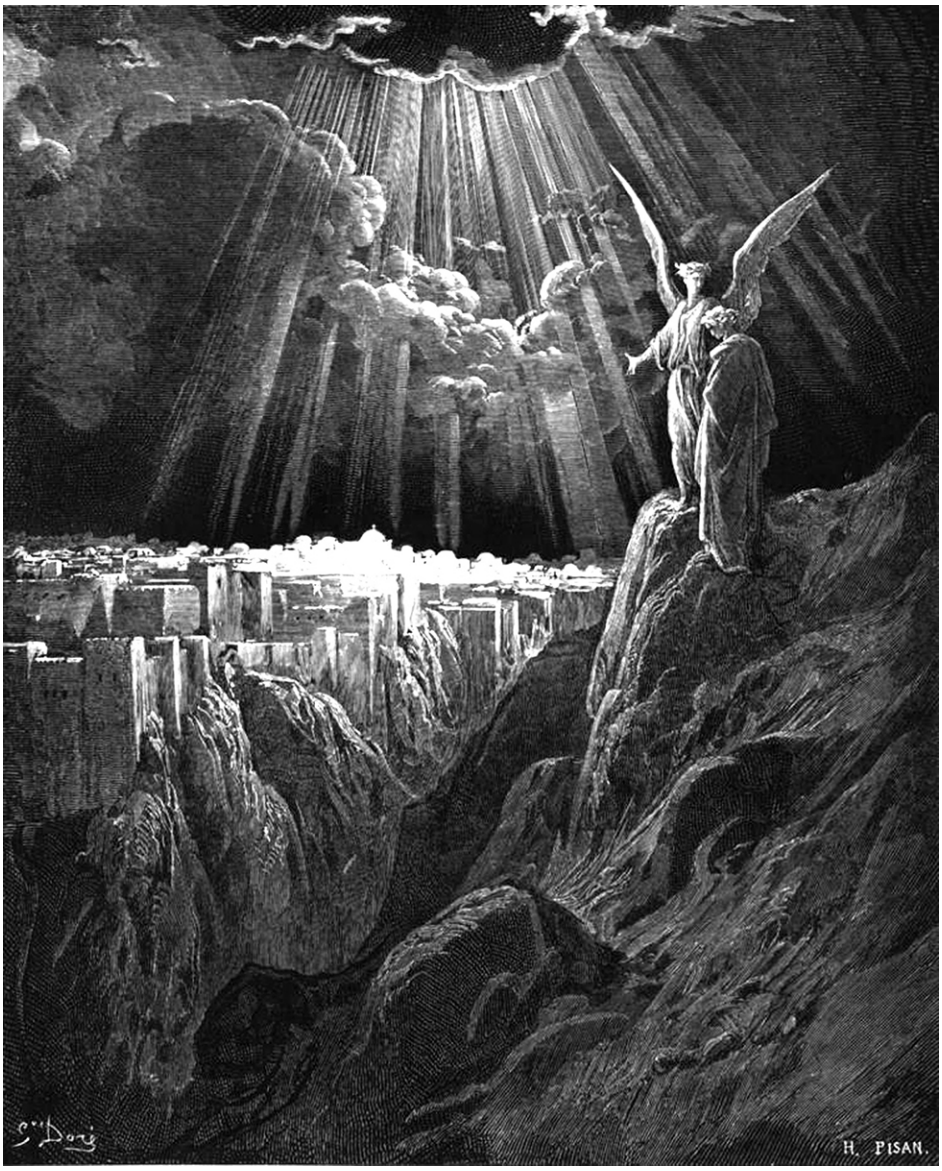
Муқәддәс шәһәрниң, йәни Худадин чиққан, худди өз жигитигә той пәрдазлирини қилип һазирланған қиздәк йеңи Йерусалимниң әрштин чүшүватқанлиқини көрдүм. Әрштин жуқури көтирилгән бир авазниң мундақ дегәнлигини аңлидим: «Мана, Худаниң макани инсанларниң арисидидур; У улар билән биллә маканлишип туриду, улар Униң хәлқи болиду. Худа Өзиму улар билән биллә туруп, уларниң Худаси болиду.»
Вәһий 21:2-3



Muqeddes sheherning, yeni Xudadin chiqqan, xuddi öz yigitige toy perdazlirini qilip hazirlan'ghan qizdek yéngi Yérusalémning ershtin chüshüwatqanliqni kördüm. Ershtin yuqiri kötürülgen bir awazning mundaq dégenlikini anglidim: «Mana, Xudaning makani insanlarning arisididur;
U ular bilen bille makanlishiр turidu, ular Uning xelqi bolidu.
Xuda Özimu ular bilen bille turup, ularning Xudasi bolidu.»
Wehiy 21:2-3

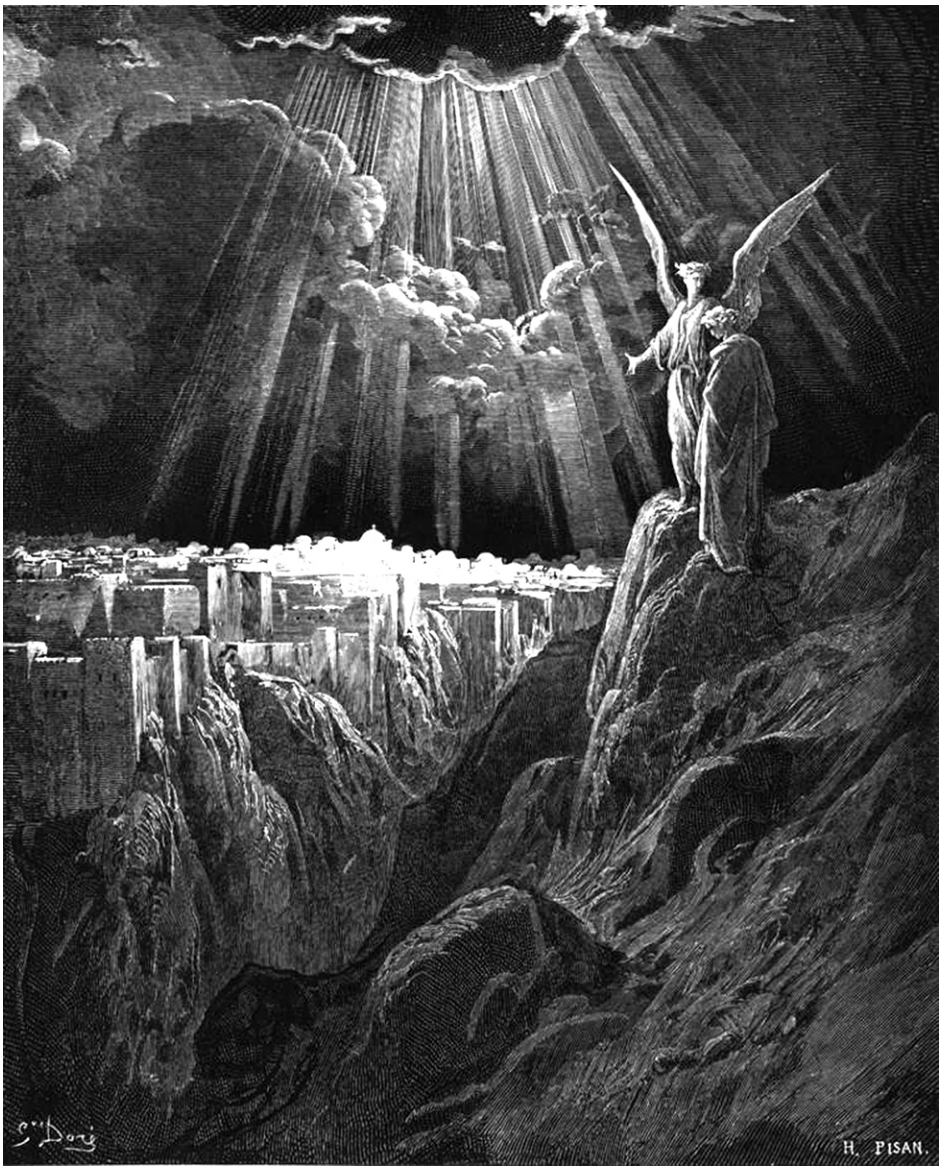


Muķəddəs xəhərning, yəni Hudadin qikķan, huddi əz yigitigə toy pərdazlirini ķilip ḥazirlanoɣan ķizdək yengi Yerusalemning ərxtin qüxüwatķanlikni kərdüm. Ərxtin yuķiri kətürülgən bir awazning mundak degənlikini anglidim: «Mana, Hudaning makani insanlarning arisididur; U ular bilən billə makanlixip turidu, ular Uning həlķi bolidu. Huda Əzimu ular bilən billə turup, ularning Hudasi bolidu.»
Wəhiy 21:2-3



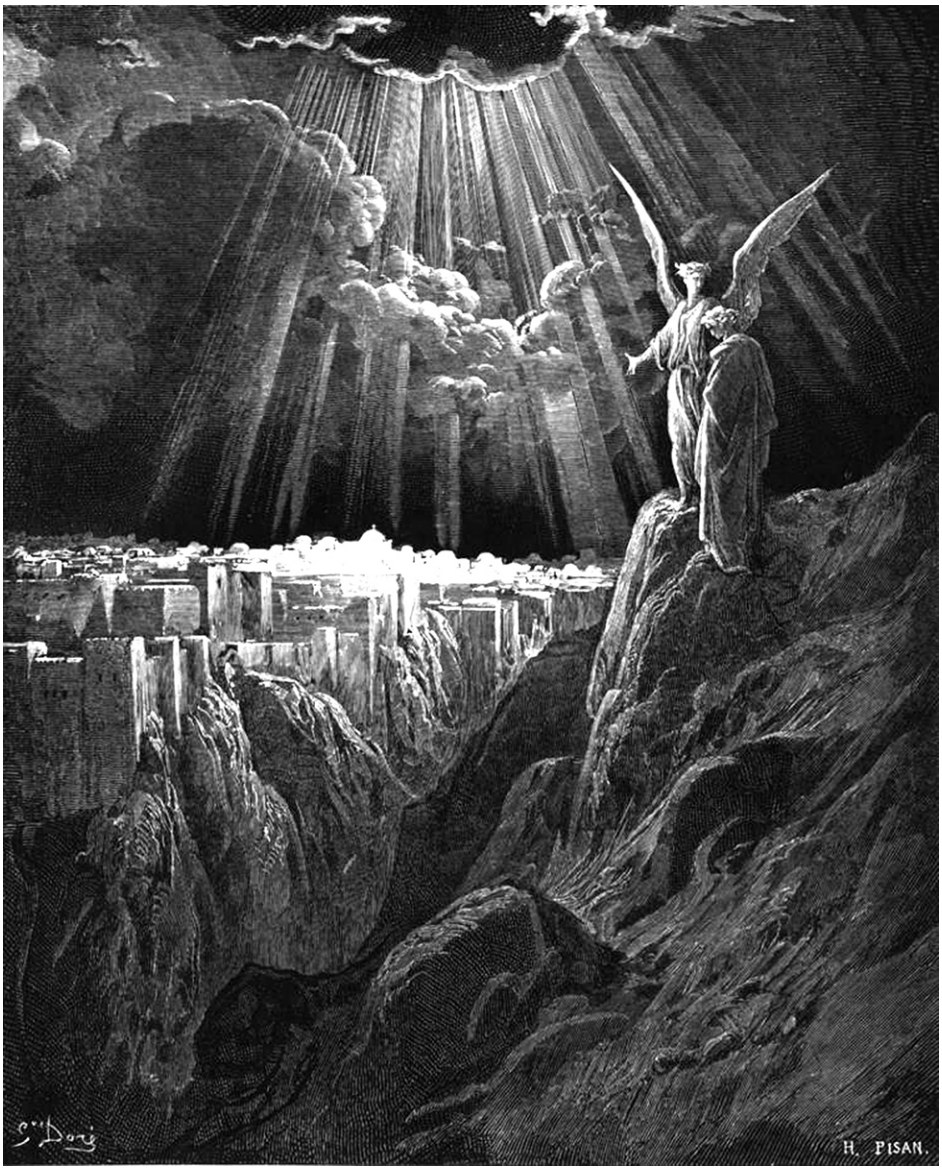
Tôi thấy Giê-ru-sa-lem mới, là thành thánh từ Đức Chúa Trời trên trời xuống, sửa soạn như cô dâu trang điểm trong ngày thành hôn. Tôi nghe một tiếng lớn từ ngai nói: "Kìa, nhà của Đức Chúa Trời ở giữa loài người! Chúa sẽ sống với họ và họ sẽ làm dân Ngài. Chính Đức Chúa Trời sẽ ở giữa họ và làm Chân Thần của họ.

Khải Huyền 21:2-3



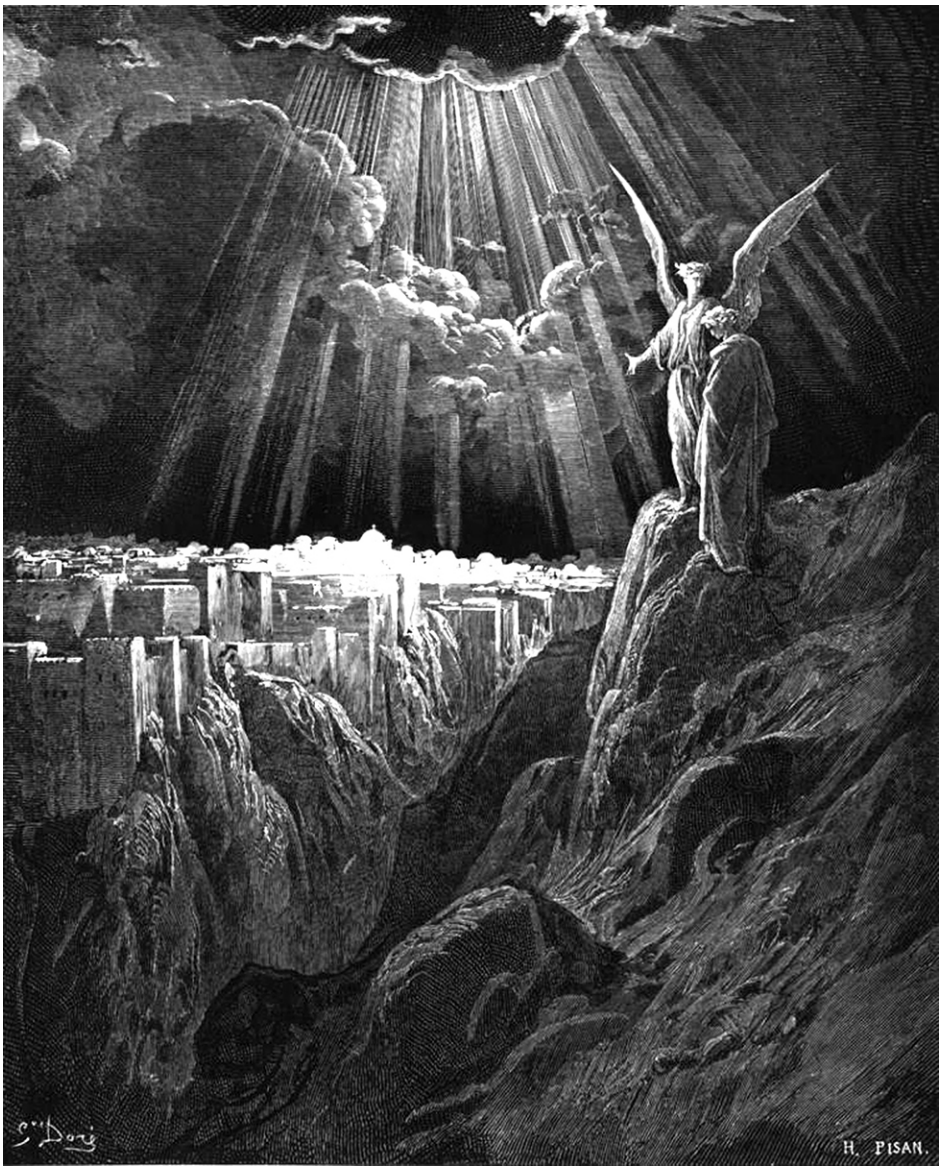
Tôi cũng thấy thành thánh, là Giê-ru-sa-lem mới, từ trên trời, ở nơi Đức Chúa Trời mà xuống, sửa soạn sẵn như một người vợ mới cưới trang sức cho chồng mình. Tôi nghe một tiếng lớn từ nơi ngai mà đến, nói rằng: nầy, đền tạm của Đức Chúa Trời ở giữa loài người! Ngài sẽ ở với chúng, và chúng sẽ làm dân Ngài; chính Đức Chúa Trời sẽ ở với chúng.

Khải Huyền 21:2-3



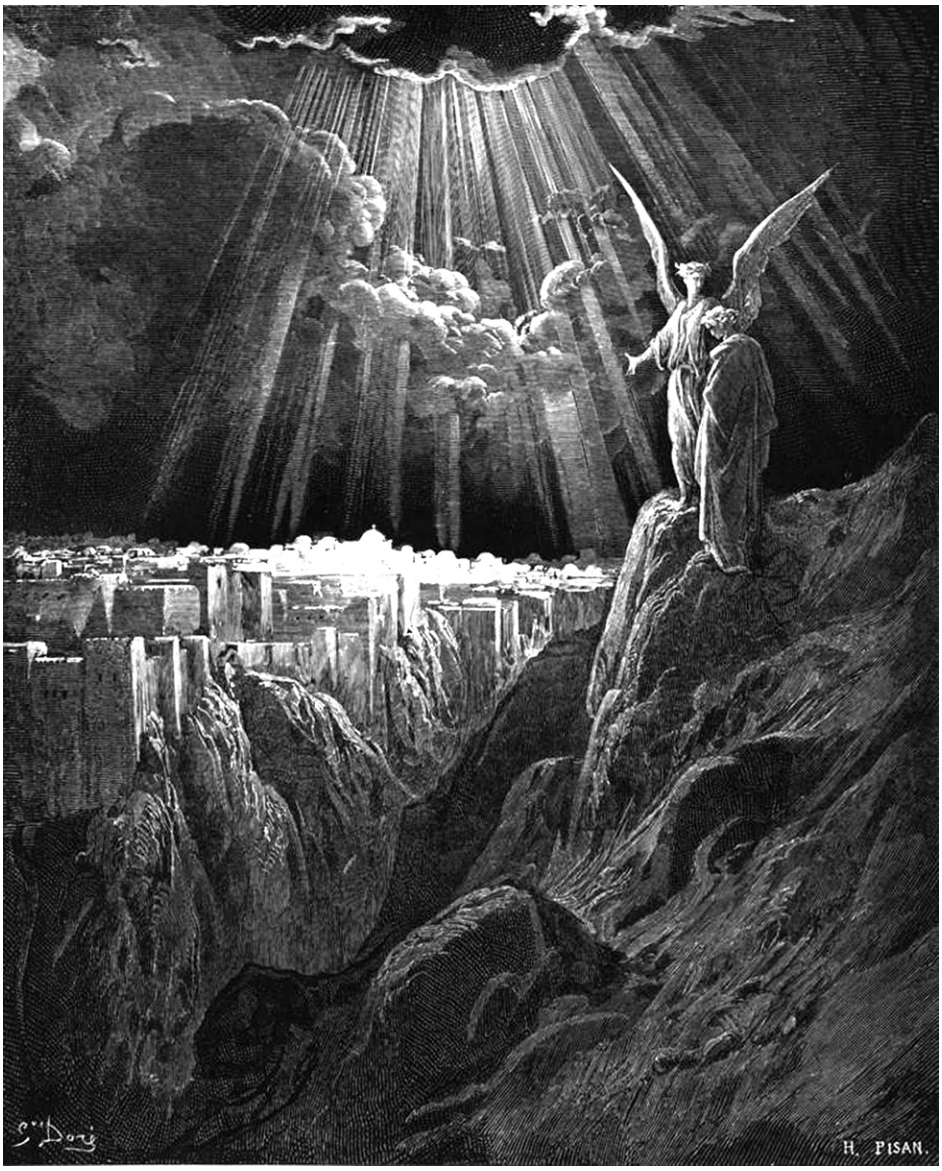
Tôi cũng thấy thành thánh, là Giê-ru-sa-lem mới, từ trên trời, ở nơi Đức Chúa Trời mà xuống, sửa soạn sẵn như một người vợ mới cưới trang sức cho chồng mình. Tôi nghe một tiếng lớn từ nơi ngai mà đến, nói rằng: nầy, đền tạm của Đức Chúa Trời ở giữa loài người! Ngài sẽ ở với chúng, và chúng sẽ làm dân Ngài; chính Đức Chúa Trời sẽ ở với chúng.

Khải Huyền 21:2-3



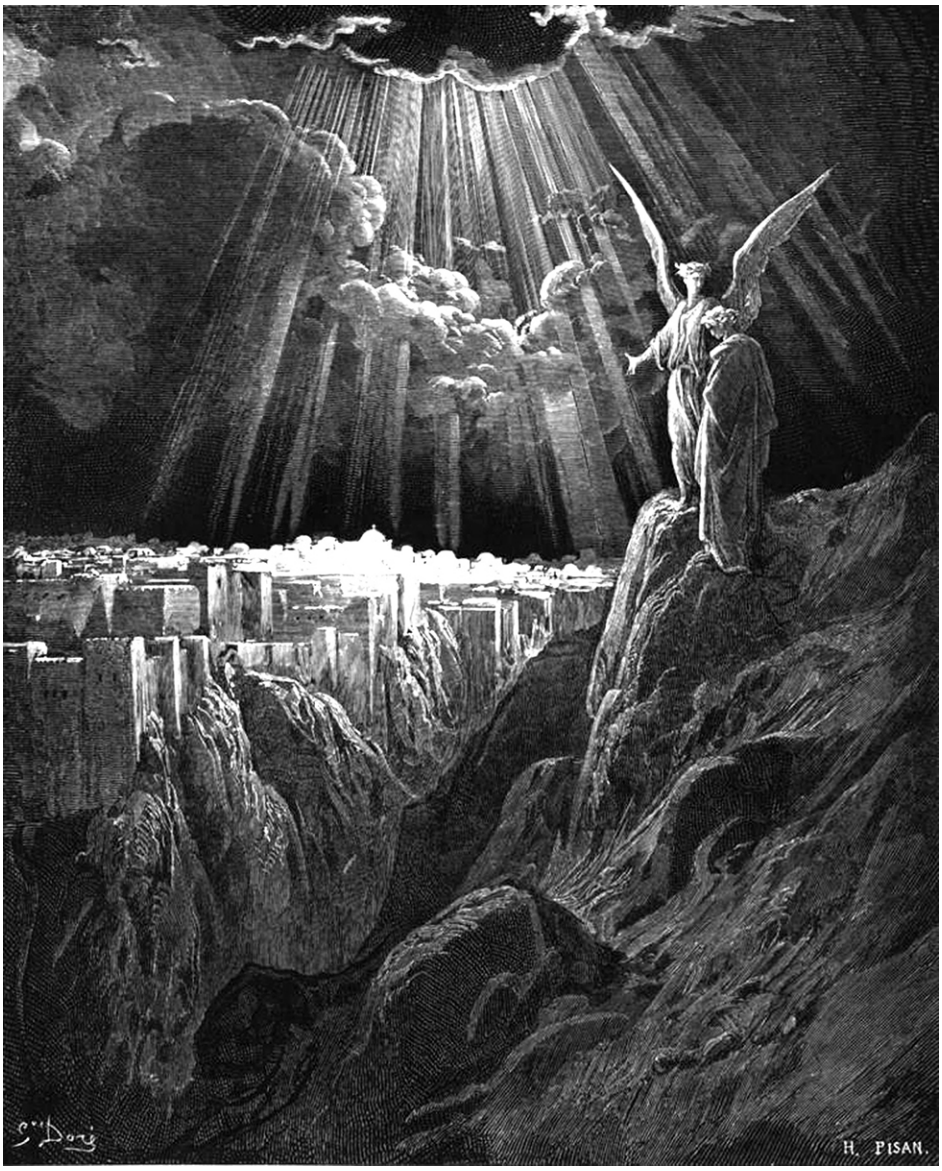
Nikalivweene ilikaja ilyimike, Yerusalemu imia, jino jikisile pasi pa iisi kuhuma kukyanya kwa Nguluve, lino likaling'anisivue hweene mumama juno anoghile vwimila vwa mughosi. ghwa mwene. Nikapulike ilisio ilivaha kuhuma kukitengo ikya vutua likatisagha, "Lolagha! Uvukalo vwa Nguluve vulipalikimo na vaanhu, juno umwene ikukala palikimo na veene. Viva vaanhu va mweene, nu Nguluve jujuo iva naveene kange iva Nguluve ghwa vanave."

Ulusetulilo 21:2-3



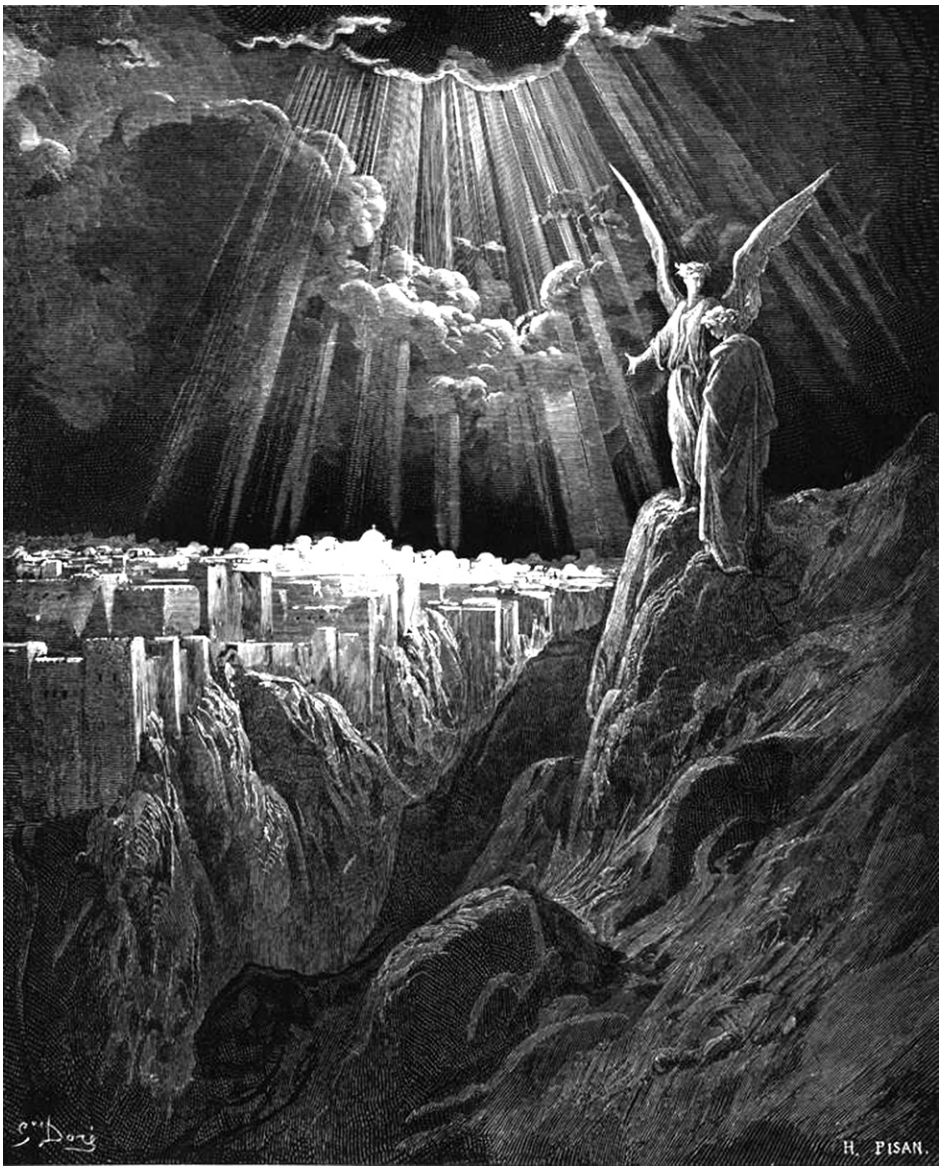
Na me namoni ngaanda ya ngira, Yeruselemi yinyatii, yakimata ku yula, kwaa Nziaambi, yo yali yayilimi weti mukaasa wumaabweeyise nyutu a nde, mu ndaa mulumi a nde. Me nayuyi ndaa mosi yinene yakimata nha mbata a ipfumu na yakileele: «Mono, nzo a Nziaambi yika nha kati a baata! Nde sa adiaala na bo, na bo sa baba baata ba nde. Nziaambi nde makulu sa aba na bo, nde sa aba Nziaambi a bo.»

Nziaabisi a Yowani 21:2-3

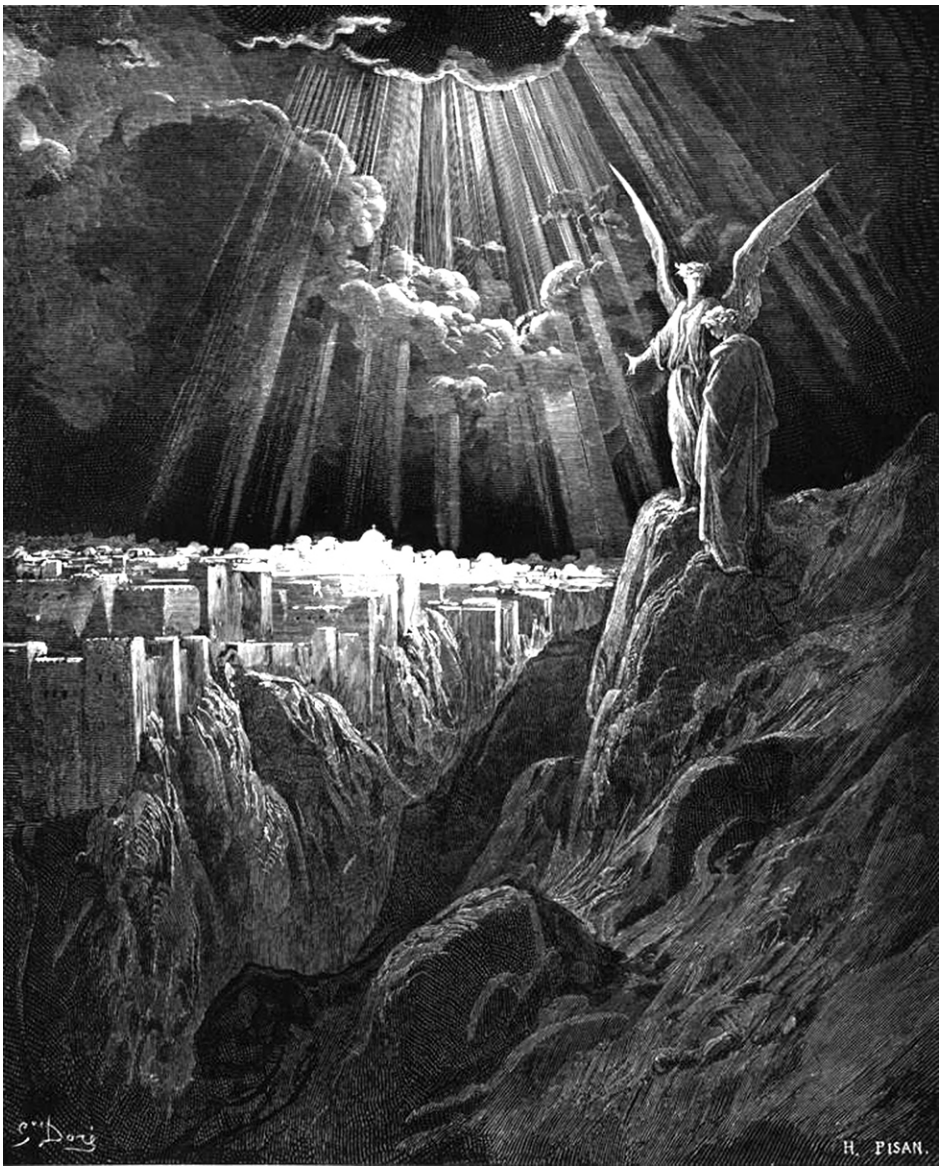


ኮርቶ ካታማስ፤ ጋድዶ የሩሳሌም ቴንባሲክ ጌእስቴራ ፋ ማሪያኒማቶ ሆሬራ ሳማኪ ሀኦስኪን ኬሬፈን ቢን። ደይ ኤካ ይፋ ቴጋ ካማ ዝግሞስኪን ኬስፈን ኦደን፦ «ኤሴ! ሀኦስ ፎና ድማስ አሱኒ ሜኒ ጋነሲዋ፤ ባር ደይ ባሶኔን አነ ፎኒር፤ ባሶ ደይ ባሪ ዳራ ስኖነ፤ ሀኦስ ቴትባሲክ ባሶኔን አነ ፎና፤ ሀኦቤስ ደይ ስናና።»

ዮሀኒስኒ ራእ 21:2-3

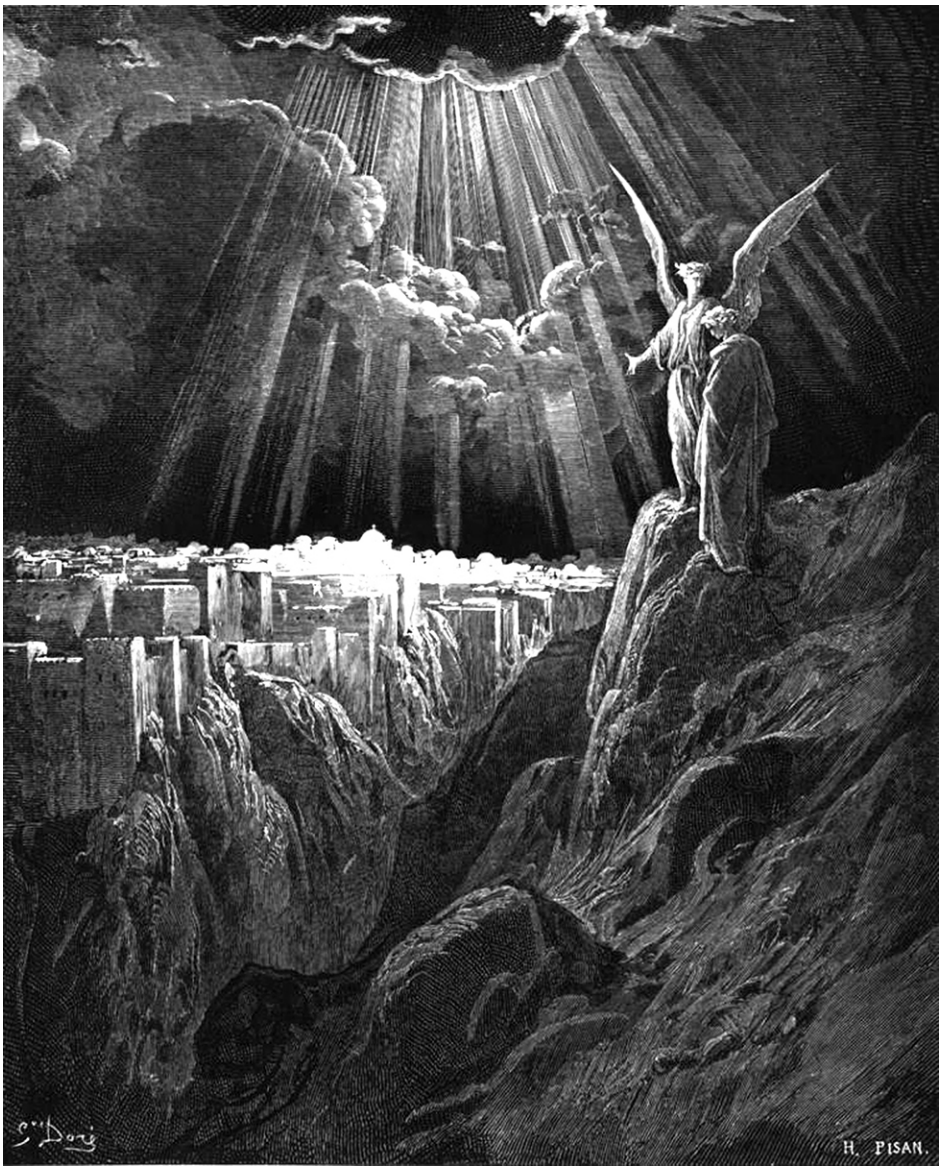


Korto katamaas; gaddo Yerusalem teegobaasik ge'istera fa mariyanimato hoorera samaki Ha'ooskin kerefeen biin. Dey ekka yifa tega kaama zigimooskin kesfeen oden: «Ese! Ha'oos foona dimaas asuni meeni ganesiwa; bar dey baassoneen ane foonir; baasso dey bari dara sinone; Ha'oos teetbaasik baassoneen ane foona; Ha'obesi dey sinana.»
Yohannisni raa'i 21:2-3

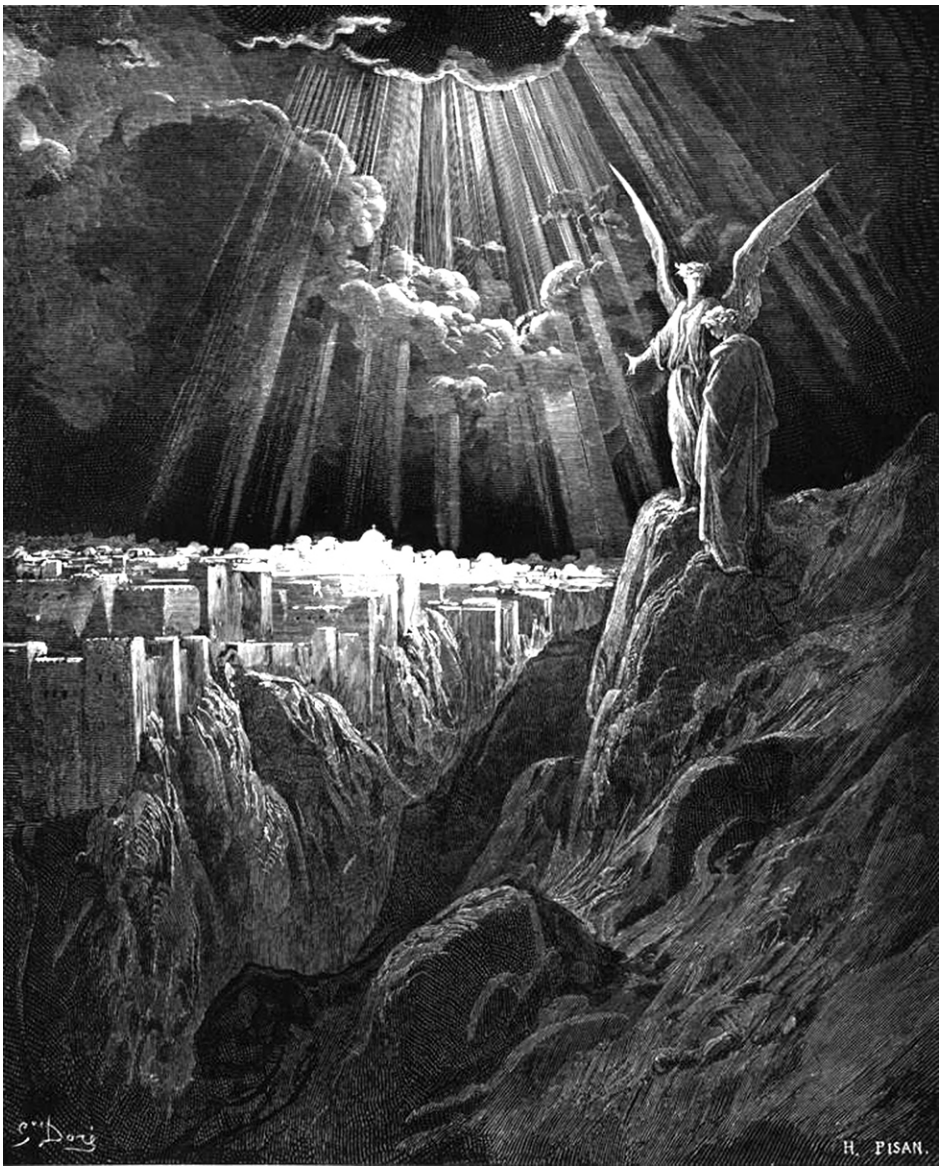


Ndimona divula dinlongo, Yelusalemi dimona, diba ku diyilu kuidi Nzambi; dikubuku banga nketo wukitulu kitoko mu diambu di bakala diandi. Buna ndiwa mbembo yingolo, yitotukila mu kundu, yiwakana: Tala nzo yi Nzambi yidi va kimosi ayi batu; Niandi wela vuanda yawu va kimosi; bela ba batu bandi ayi niandi veka Nzambi, Nzambi awu; wela ba yawu va kimosi.

Revelation 21:2-3



Mo sì rí ìlú mímọ́, Jerusalẹmu tuntun ń ti ọ̀run sọ̀kalẹ̀ wá láti ọ̀dọ̀ Ọlọ́run, tí a ti múra sílẹ̀ bí ìyàwó tí a ṣe lọ́ṣọ̀ọ́ fún ọkọ rẹ̀. Mo sì gbọ́ ohùn ńlá kan láti orí ìtẹ́ náà wá, ń wí pé, "Kíyèsi i, àgọ́ Ọlọ́run wà pẹ̀lú àwọn ènìyàn, òun ó sì máa bá wọn gbé, wọn ó sì máa jẹ́ ènìyàn rẹ̀, àti Ọlọ́run tìkára rẹ̀ yóò wà pẹ̀lú wọn, yóò sì máa jẹ́ Ọlọ́run wọn.
Revelation 21:2-3



Nijona Wambo Ding'alile, Yelusalemu ya sambi, dohumuluka kulawa kuulanga ha Mulungu, disasaligwe kamba mhambe yahambigwe sama ya mbigalo wake. Nihulika dizwi kulu kulawa mkigoda cha undewa dolonga, "Lola, ukazi wa Mulungu wowa hamoja na wanhu. Na heyo kokala hamoja na hewo. Wowa wanhu zake, na Mulungu mwenyego kowa hamoja na hewo, na heyo kowa Mulungu wao."

LUGUBULO 21:2-3